ATH-Heinl

Select your language

German
siehe Seite 2

Polish
patrz strona 303

Finnish
katso Sivu 598

English
see page 78

Czech
viz stránka 372

Swedish
se Sida 671

French
Voir Page 153

Dutch
Zie Pagina 447

Greek
βλέπε
Σελίδα 745

Spanish
Véase Página 228

Slovak
Pozri Stránka 522

Ukrainian
див.
сторінка 822

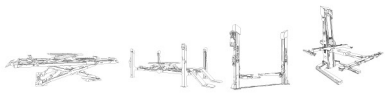
2-post lift

ATH Comfort Lift 2.35XL

Ab Seriennummer: F201240805508



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com
Release date: 02.07.2026 | Errors and omissions excepted. Sale only through ATH distributors



Bedienungsanleitung



2-Säulen-Hebebühne

ATH Comfort Lift 2.35XL

Ab Seriennummer: F201240805508

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.de

Stand: 02.07.2026 | Fehler und Irrtümer vorbehalten. Verkauf nur über ATH-Vertriebspartner

INHALT

1 Einleitung 5
1.1 Allgemeine Informationen 5
1.2 Beschreibung 7
1.3 Bedienung 10
1.4 Sicherheitshinweise 12
1.5 Technische Daten 14
1.6 Lastverteilung 15
1.7 Maßzeichnung 16
2 Installation 18
2.1 Transport und Lagerbedingungen 18
2.2 Auspacken der Maschine 19
2.3 Lieferumfang 19
2.4 Standort 21
2.5 Befestigung 23
2.6 Elektrischer Anschluss 23
2.7 Pneumatischer Anschluss 23
2.8 Hydraulischer Anschluss 24
2.9 Montage 24
2.9.1 Fundamentplan 25
2.9.2 Montage der Hebebühne 29
2.10 Abschlussarbeiten 36
3 Betrieb 37
3.1 Betriebsanweisung 37
3.2 Grundsätzliche Hinweise 38
3.3 Bedienung der Hebebühne 38
4 Wartung 41
4.1 Entlüftung der Hebebühne 41
4.2 Notabsenkung im Falle eines Stromausfalls 43
4.3 Gleichlaufseile einstellen 45
4.4 Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege 46
4.5 Sicherheitsbestimmungen für Öl 48
4.6 Wartungs- bzw. Pflegeplan 49
4.7 Fehlersuche bzw. Fehleranzeige und Abhilfe 50
4.8 Wartungs- und Serviceanleitungen 52

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.9 Entsorgung 53
5 EG- EU Konformitätserklärung 54
6 Anhang 55
6.1 Elektrikschaltplan 55
6.2 Hydraulikschaltplan 60
6.3 Beschreibung Hydraulikblock 61
7 Zubehör 62
8 Garantiekarte 65
8.1 Umfang der Produktgarantie 66
9 Prüfbuch 67
9.1 Aufstellungs- und Übergabeprotokoll 68
9.2 Prüfplan 69
9.3 Prüfungsbefund 71
10 Notizen 77

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 EINLEITUNG

1.1 Allgemeine Informationen



Diese Anleitung ist ein fester Bestandteil der Maschine. Sie muss vom Benutzer gelesen und verstanden werden. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen, wird keine Haftung übernommen.



Für alle Arbeiten an der beschriebenen Anlage muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden.



Unsere Maschinen und Hebebühnen sind nicht für den Dauerbetrieb ausgelegt. Sie wurden für den intermittierenden Einsatz konzipiert. Eine kontinuierliche Nutzung kann zu einer Überlastung führen und die Lebensdauer der Geräte erheblich verkürzen. Bitte beachten Sie die Herstellerangaben und legen Sie regelmäßige Pausen ein, um eine optimale Funktion und lange Haltbarkeit zu gewährleisten.



Bevor Sie am, unter oder in der Nähe eines gehobenen Fahrzeugs arbeiten, vergewissern Sie sich immer, dass die mechanischen bzw. hydraulischen Sicherungen der Hebebühne ordnungsgemäß eingerastet sind.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Beschreibung der Warnhinweise

Gefahr



Nichtbeachtung führt zu Tod oder schweren Verletzungen

Vorsicht



Nichtbeachtung kann zu Tod oder schweren Verletzungen führen

Warnung



Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen

Achtung



Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produkts beeinträchtigen

Hinweis



Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produkts

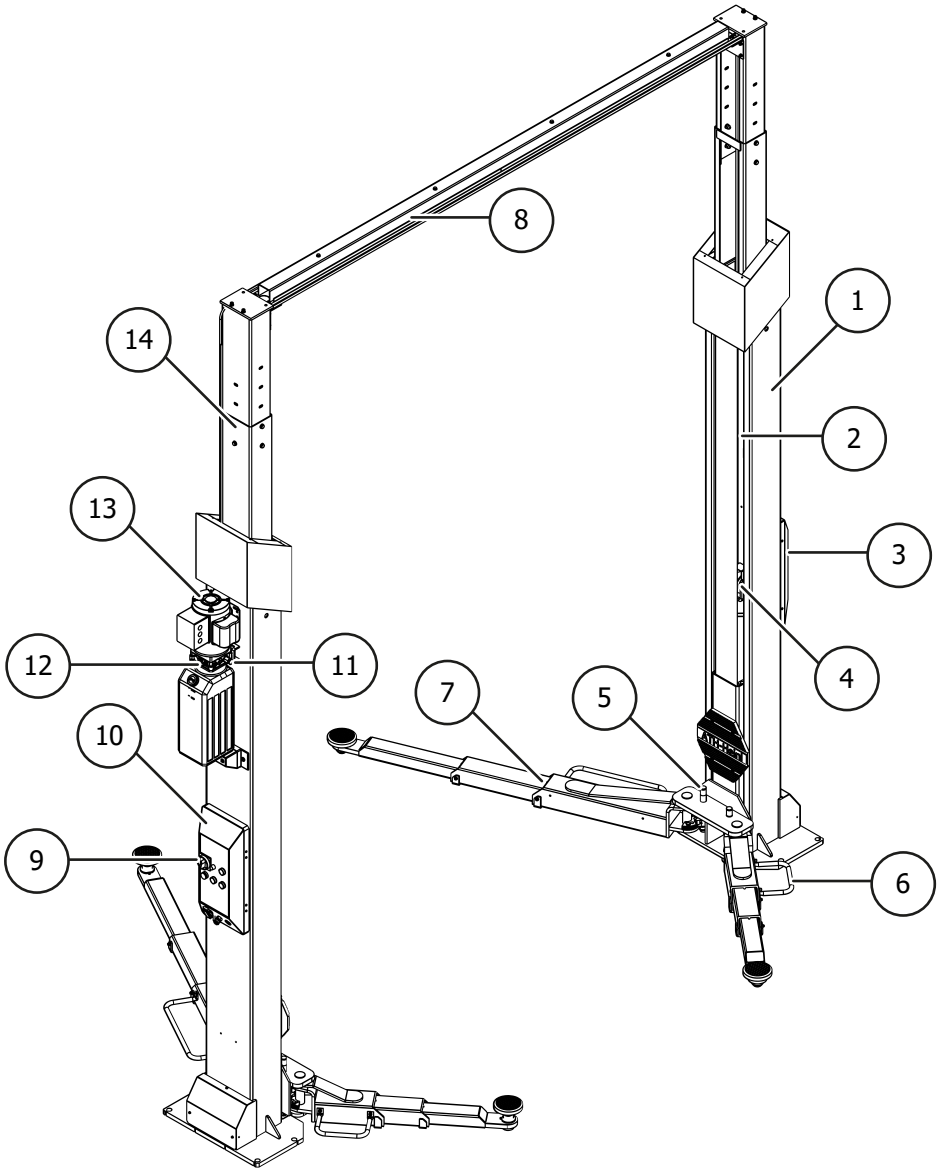
Tipp



Allgemeine nützliche Informationen

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.2 Beschreibung



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1 **Hubsäulen**
Der innenliegende Hubwagen wird mittels Hydraulikzylinder und Kette nach oben bewegt.

2 **Gleichlaufseile**
Gewähren einen sicheren Gleichlauf der beiden Hubwagen.

3 **Schaltkasten Nebensäule**
mit integriertem Tot-Mann-System

4 **Sperrklinken**
Diese Einrichtung verhindert bei einem beliebigen Mangel ein Herunterfahren der Bühne um mehr als 100 mm.
Elektromagnete entriegeln die Sperrklinken jedes Mal beim Heben und Senken.

5 **Tragarmverriegelung**
Diese Vorrichtung blockiert automatisch die Armdrehung, sobald die Hebebühne hochfährt.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 **Fußschutz**

Abweisbügel

7 **Tragarme**

Mit Hilfe dieser kann das Fahrzeug angehoben werden.

8 **Quertraverse**

Führungs- und Verstärkungsprofile für Seile und Schlauch

9 **Abschließbarer Hauptschalter**

10 **Schaltkasten Hauptsäule**

Beinhaltet die komplette elektrische Steuerung. Alle Taster sind mit einem Frontring geschützt um ein unbeabsichtigtes Betätigen zu unterbinden. Weiterhin werden alle Bewegungen beim Loslassen der Taster sofort unterbrochen (Tot-Mann-System).

11 **Druckbegrenzungsventil** [2]

Verhindert ein Überschreiten der Traglast.

12 **Not-Ablassschraube**

Ermöglicht ein Absenken der Hebebühne bei einem Defekt.

13 **Hydraulikaggregat**

Dabei wird das Hydrauliköl im Tank über eine Zahnradpumpe, die vom Motor angetrieben wird, zu einem Zylinder geleitet. Über ein Senkventil wird das Öl wieder in den Tank zurück geleitet.

14 **Höhenverstellbare Säulen**

Sicherheitseinrichtungen

- **Schaltkasten Hauptsäule mit Tot-Mann-System**

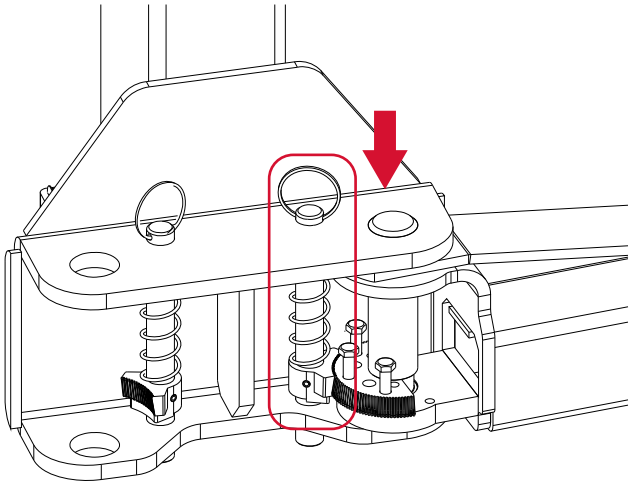
  Beinhaltet die komplette elektrische Steuerung. Alle Taster sind mit einem Frontring geschützt um ein unbeabsichtigtes Betätigen des Tasters zu unterbinden, weiterhin werden alle Bewegungen beim Loslassen der Taster sofort unterbrochen.

- **Schaltkasten Nebensäule mit Tot-Mann-System**

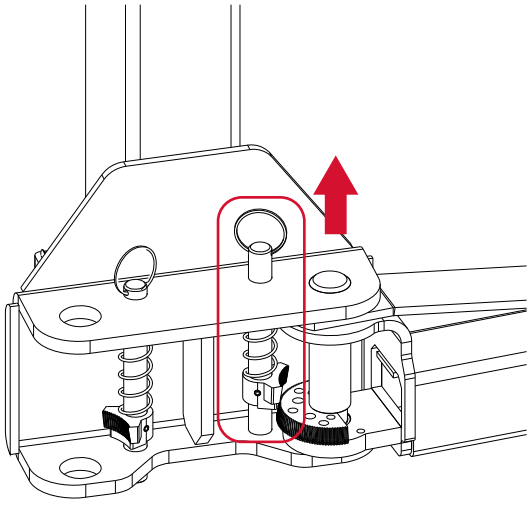
- **Tragarmverriegelung**

  Diese Vorrichtung blockiert automatisch die Armdrehung, sobald die Hebebühne hochfährt.

Position bei verriegeltem Tragarmen



Position bei entriegelten Tragarmen

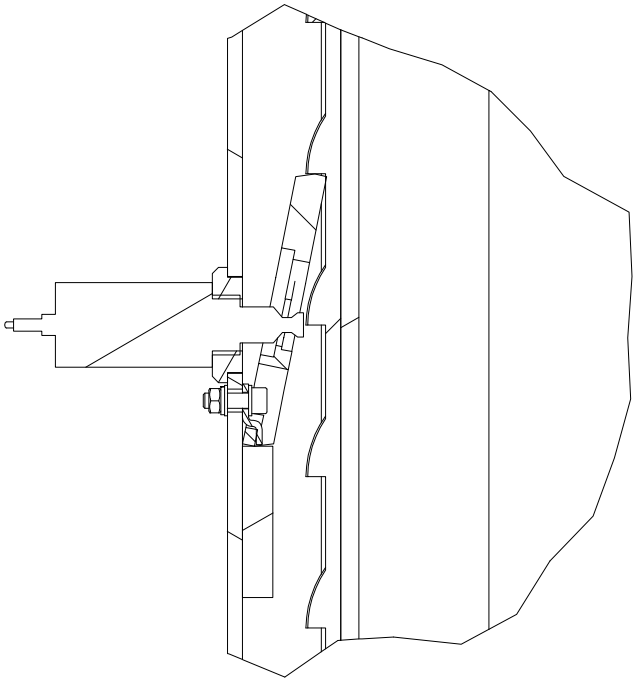


- **Sperrklinken**

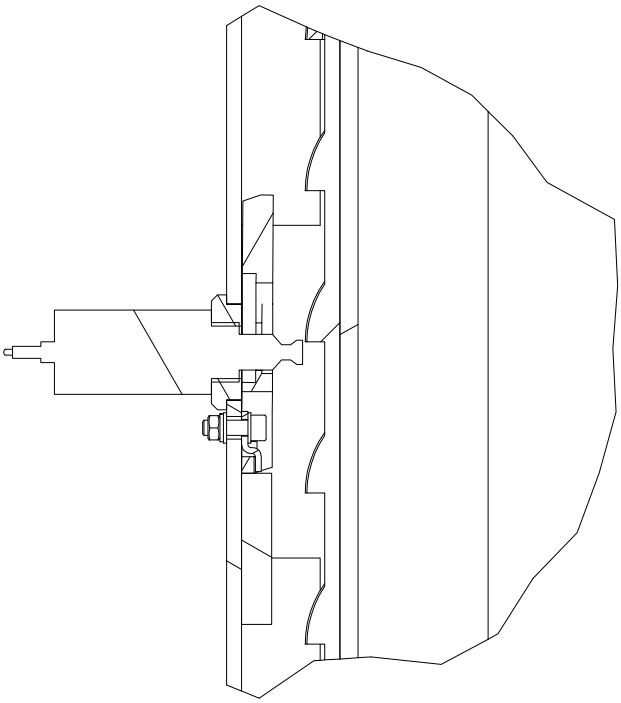
  Diese Einrichtung verhindert bei einem Mangel ein Absenken der Bühne um mehr als 100 mm. Elektromagnete entriegeln die Sperrklinken jedes Mal beim Heben und Senken.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Position bei verriegeltem Hubwagen



Position bei entriegeltem Hubwagen



- **Hauptschalter abschließbar**
  Trennt die Bühne vom Netz und verhindert unbefugte Benutzung
- **Fußschutz** (Abweisbügel)
- **Druckbegrenzungsventil** [2]
  Verhindert ein Überschreiten der Traglast
- **Not-Ablassschraube**
  Ermöglicht ein Absenken der Hebebühne bei einem Defekt
- **Gleichlaufseile**
  Gewähren einen sicheren Gleichlauf der beiden Hubwagen

Warnung

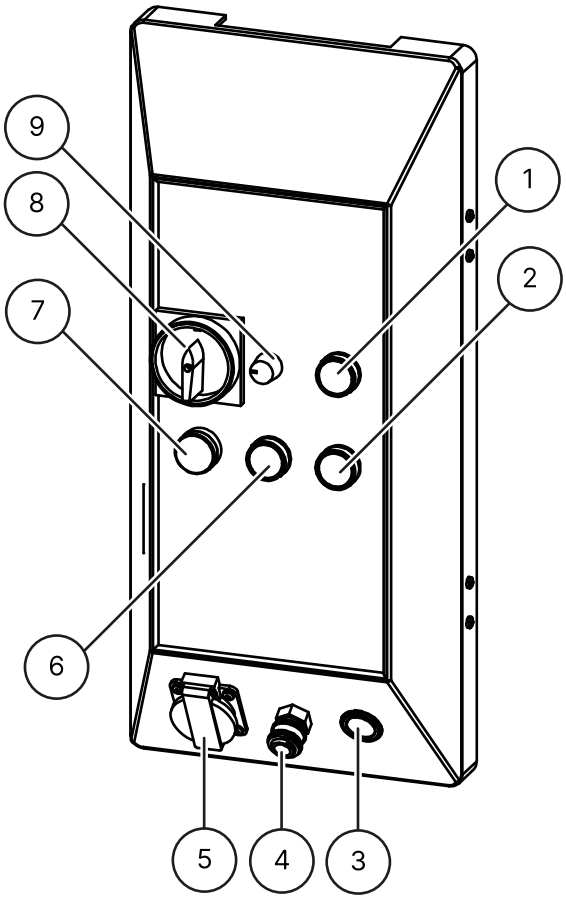
[2] Der werksseitig eingestellte Arbeitsdruck wird auf die maximale Nennlast abgestimmt. Das Druckbegrenzungsventil darf nicht manipuliert werden.

Eine Veränderung der Einstellung kann zu schweren Schäden führen.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Bedienung

Hauptsäule



1 **Taster Heben**
um Hebebühne zu heben

2 **Taster Senken**
um Hebebühne komplett zu senken (Rasten und Senkventil werden geöffnet)

3 **KFZ-Steckdose 12V**

4 **ESSK-Ventilsteckdose**

5 **Einbausteckdose 1 x 230 V**

6 **Taster Parken (LOCK)**
um Hebebühne in die Raste zu senken (nur das Senkventil wird geöffnet)

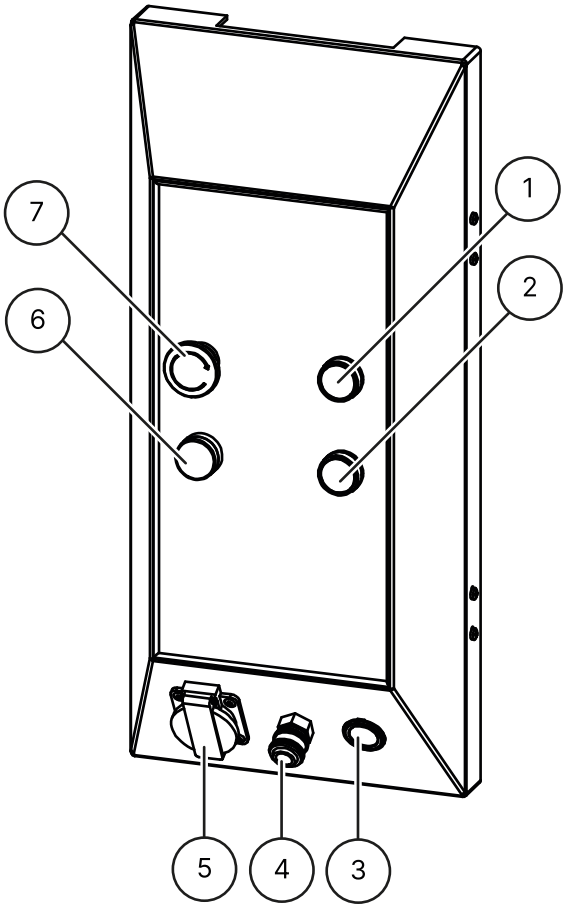
7 **Betriebsleuchte**
zeigt an ob sich die Hebebühne im Bereitschaftsbetrieb befindet

8 **Abschließbarer Hauptschalter**
mit Not-Aus-Funktion zum Ein- und Ausschalten der Hebebühne und um die Hebebühne vor unautorisierter Benutzung zu sichern

9 **Dimmer**
um die Helligkeit des optionalen LED Kits zu steuern

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Nebensäule

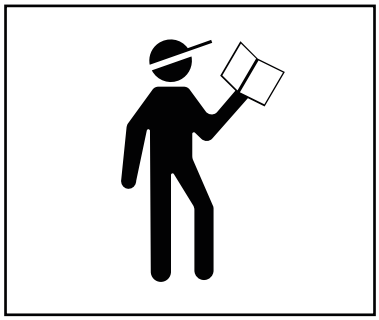


1. **Taster Heben**
   um Hebebühne zu heben
2. **Taster Senken**
   um Hebebühne komplett zu senken (Rasten und Senkventil werden geöffnet)
3. **KFZ-Steckdose 12V**
4. **ESSK-Ventilsteckdose**
5. **Einbausteckdose 1 x 230 V**
6. **Betriebsleuchte**
   zeigt an ob sich die Hebebühne im Bereitschaftsbetrieb befindet
7. **Not-Aus-Taster**
   Zum Ausschalten der Hebebühne bei Problemen

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Sicherheitshinweise

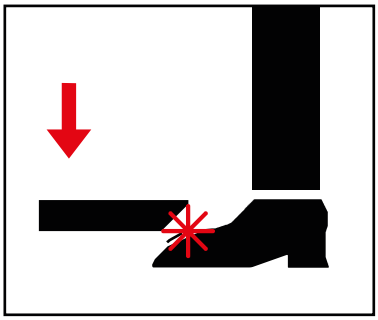
Allgemeine Sicherheitshinweise



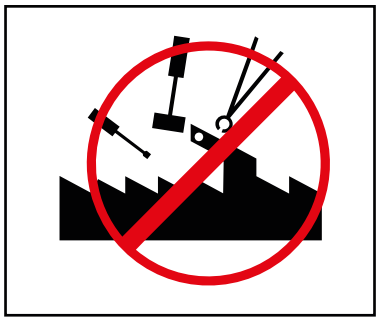
Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie die Hebebühne bedienen



Arbeiten an elektrischen Bauteilen ist nur ortszugelassenen Elektrikern gestattet



Verlassen Sie den Gefahrenbereich beim Absenken der Hebebühne



Veränderungen jeglicher Art an der Hebebühne sind nicht gestattet

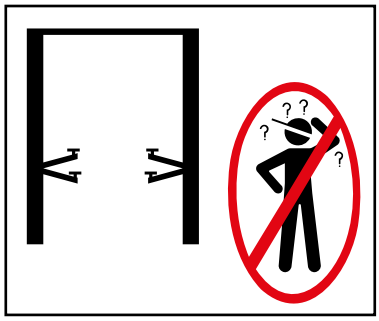


Hebebühne darf nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden



Verwenden Sie keine lacklösenden oder stark aggressiven Spülmittel

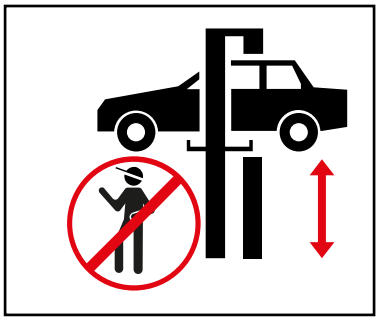
Produktspezifische Sicherheitshinweise



Hebebühne darf nur von geschultem Personal bedient werden

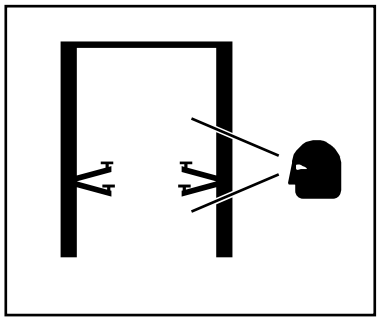


Nur autorisierten Personen ist das Betreten des Gefahrenbereichs gestattet

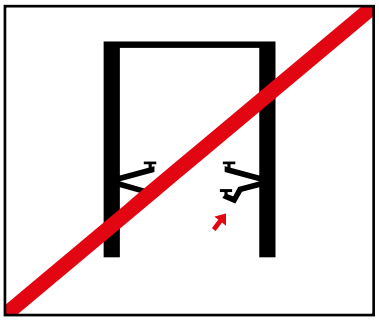


Beim Heben & Senken muss der Gefahrenbereich freigehalten werden

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



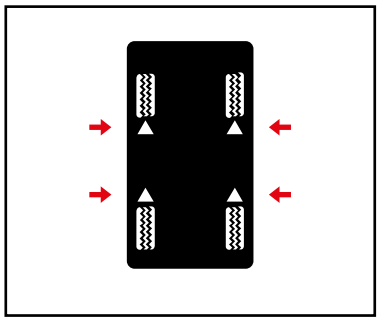
Zur sicheren Arbeit sind ordnungsgemäße Wartungen und Inspektionen notwendig



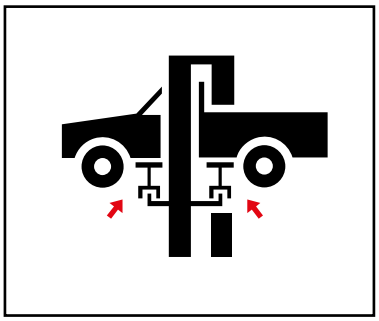
Arbeiten Sie nicht an beschädigten Hebebühnen



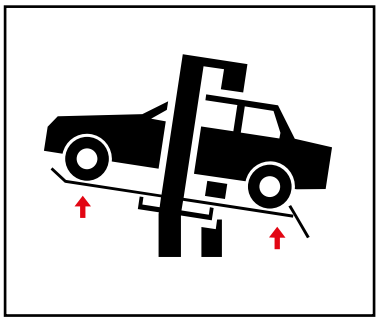
Achten Sie auf die korrekte Gewichtsverteilung des Fahrzeugs



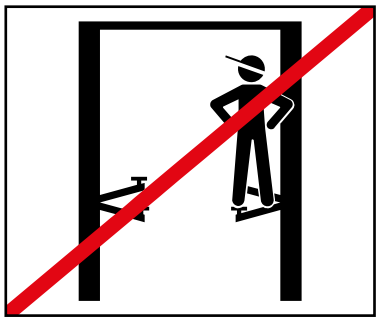
Benutzen Sie die vorgegebenen Anhebepunkte der Fahrzeughersteller und schließen Sie alle Türen beim Anheben des Fahrzeugs



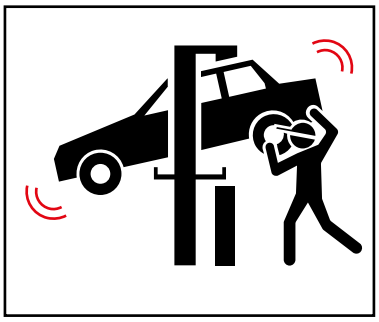
Bei Bedarf, geeignete Adapter verwenden



Adapter reduzieren die angegebene Traglast



Auf der Hebebühne, den Tragarmen bzw. auf dem zu hebenden KFZ dürfen keine Gegenstände sowie Personen befördert werden

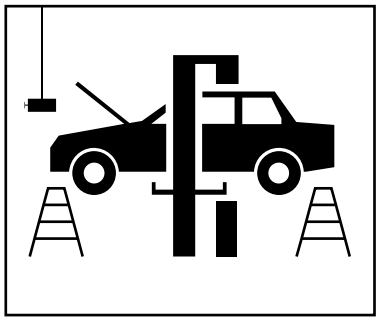


Vermeiden Sie starke Schwenkbewegungen am angehobenen Fahrzeug

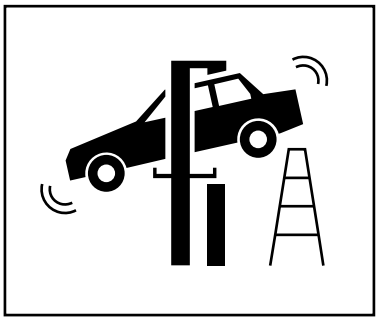


Bei Gefahr des Fallens eines Fahrzeugs verlassen Sie sofort den Gefahrenbereich

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Bei Ein- und Ausbau von schweren Gegenständen benutzen Sie immer eine Sicherung gegen Abkippen



Beim Absenken auf Hindernisse achten

1.5 Technische Daten

Typ	ATH Comfort Lift 2.35XL
Tragfähigkeit	3500 kg
Zeit für Hubvorgang (2000 kg)	36 s
Zeit für Senkvorgang (2000 kg)	36 s
Elektrosystem	3/400V/50Hz
Steuerspannung	DC 24 V
Motor	3,0 KW
Vorgeschaltete Sicherung	3 C 16 A
Anschlusskabel	Min. 5 x 1,5mm²
Schutzart	IP 43
Arbeitsdruck [2]	190 bar
Empfohlenes Hydraulik-Öl	Sommer (10° bis 45°): HLP-D 32 ZFR Winter (unter 10°): HLP-D 22 ZFR
Öl-Menge	Ca. 10 l
Bodenverankerung	Ankerstange M16x250 (Art. Nr. 090527) Injektionsmörtel-Kartusche 300 ml (Art. Nr. 090526)
Ankermenge	12 Stück
Zulässiger Schallwert	≤ 84 dB

Warnung

[2] Der werksseitig eingestellte Arbeitsdruck wird auf die maximale Nennlast abgestimmt. Das Druckbegrenzungsventil darf nicht manipuliert werden.

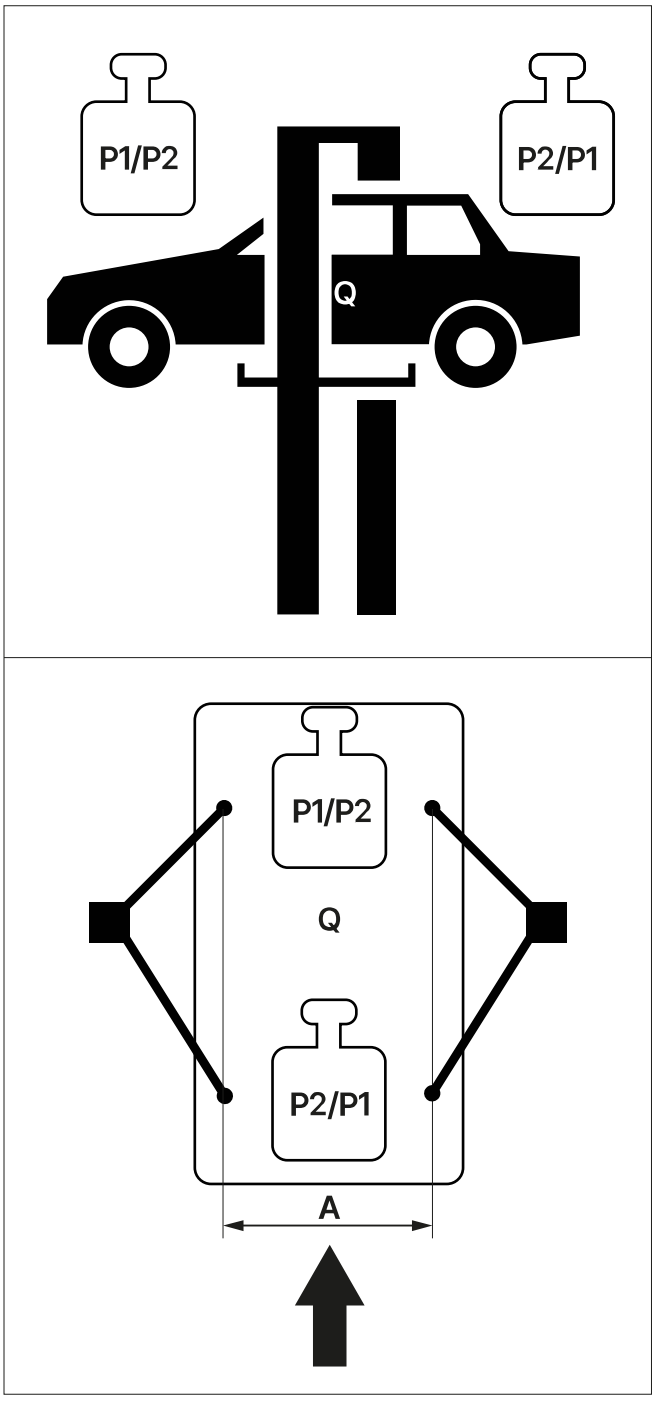
Eine Veränderung der Einstellung kann zu schweren Schäden führen.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Hinweis

Falls die angegebene Nennlast nicht angehoben werden kann, wenden Sie sich bitte an unser Service-Team.

1.6 Lastverteilung



Traglastvereilung ≤ 3,5 t

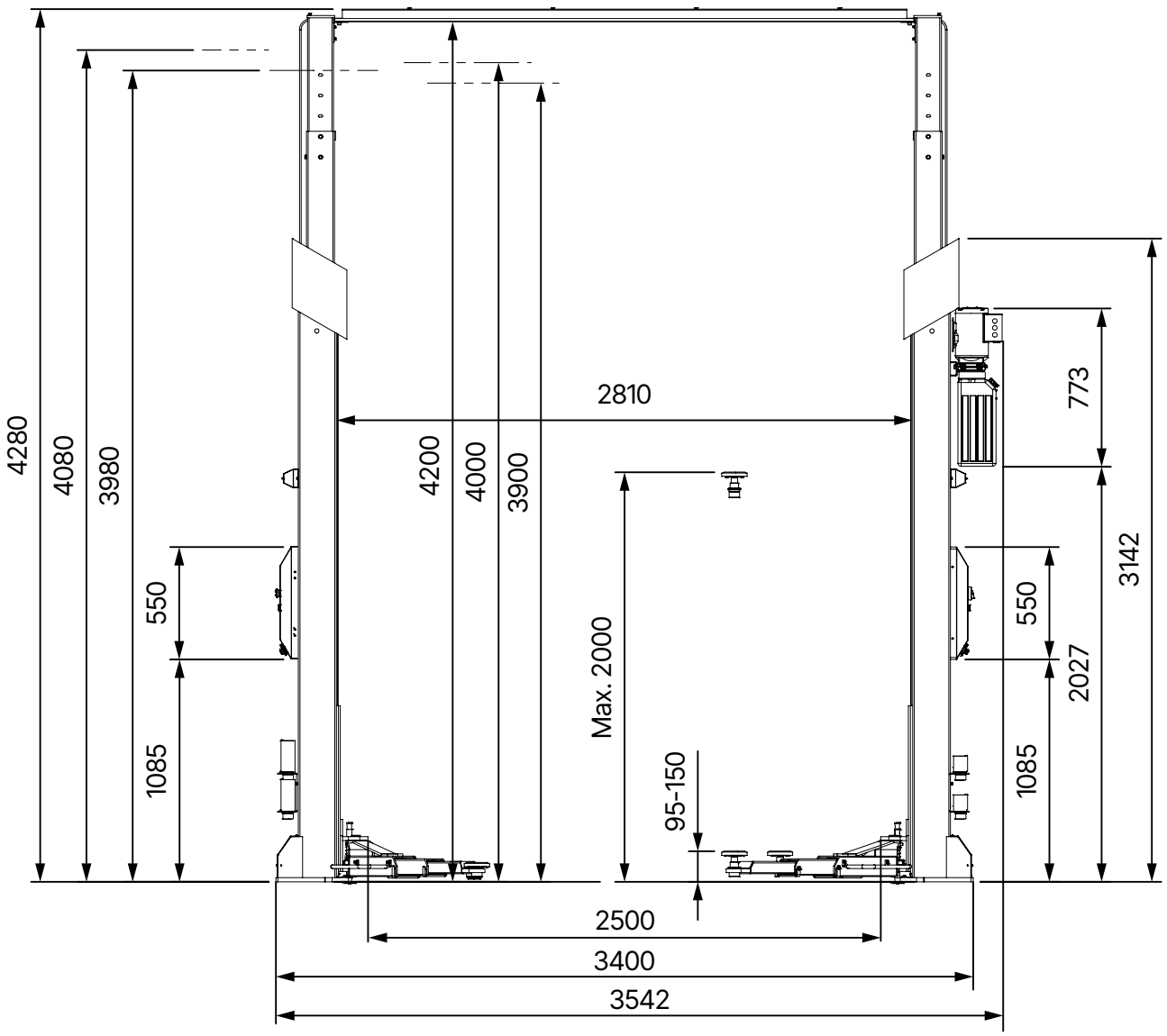
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Q Gesamtgewicht des Fahrzeugs
P1/P2 Max 3:2 x Q
P2/P1 Max 3:2 x Q
3/2 Lastverteilung
A[2] Min. 1000 mm

Achtung

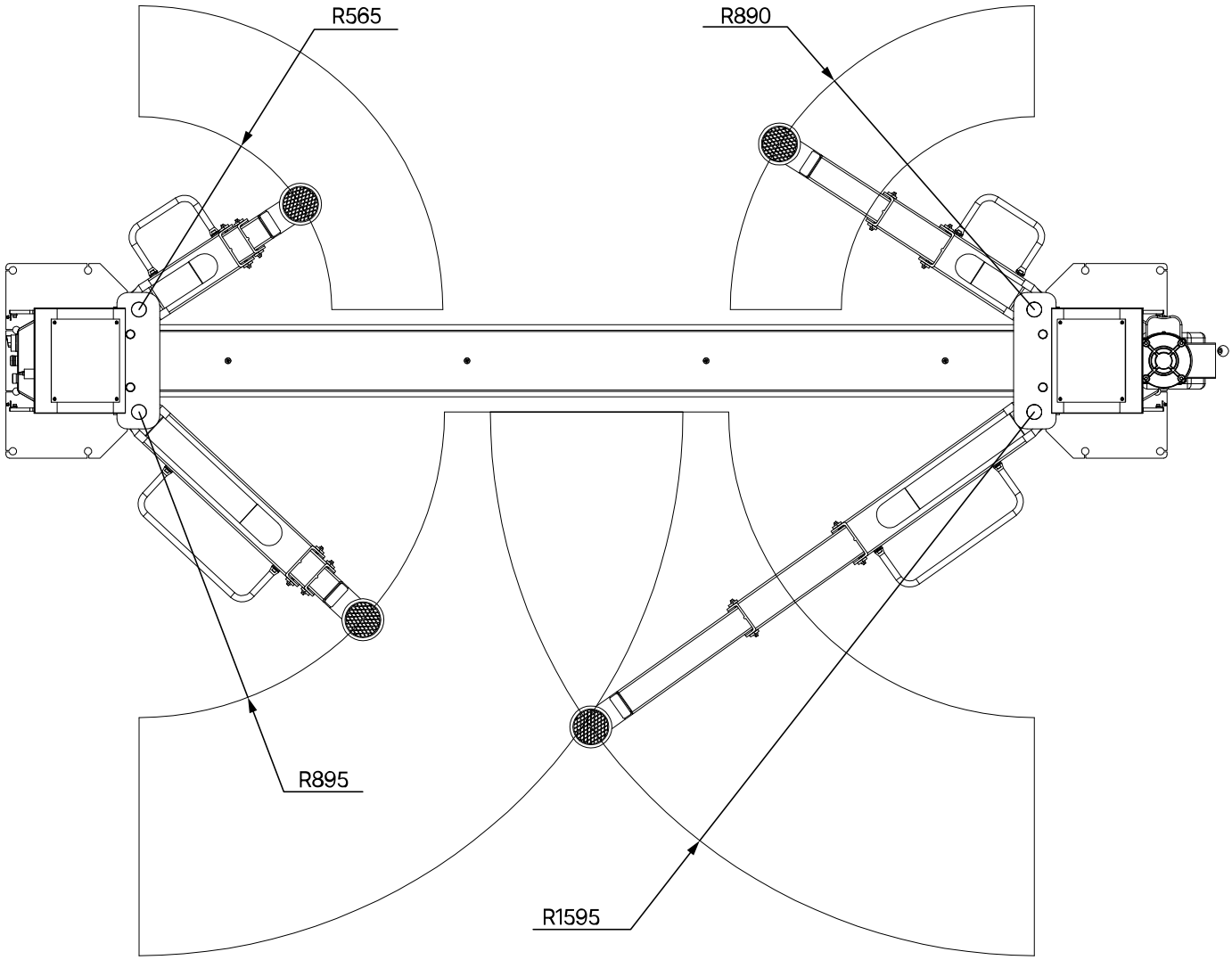
[2] Bei geringerem Abstand A wird die Tragfähigkeit der Hebebühne reduziert. In solchen und anderen, nicht in dieser Anleitung vorgesehenen Fällen den Hersteller zu Rate ziehen.

1.7 Maßzeichnung



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35
ATH Comfort Lift 2.35XL

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATION

Die Maschine muss durch autorisiertes Personal gemäß der Anleitung aufgestellt werden.

Hinweis



Die Bedienungsanleitung (inklusive Protokoll) ist wichtiger Bestandteil der Maschine bzw. des Produktes.

Bitte sorgfältig aufbewahren!

Das Produkt ist nach Fertigstellung der Montage, Übergabe, ggf. Einweisung und anschließend regelmäßig gemäß den im Betreiberland gültigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durch eine hierfür geeignete und zugelassene Firma oder Einrichtung überprüfen zu lassen.

2.1 Transport und Lagerbedingungen

Für Transport und Positionierung der Maschine immer geeignete Anschlag-, Hebe- bzw. Flurfördergeräte verwenden und auf den Schwerpunkt der Maschine achten.

Die Maschine sollte nur mit der Originalverpackung transportiert werden.

Daten	ATH Comfort Lift 2.35XL
Gewicht	728 kg
Breite	1020 mm
Länge	2955 mm
Höhe	590 mm
Lagertemperatur	-10 bis +50°C

Hinweise für Transport und Lagerung

Achtung



Vorsichtig anheben, die Last nur mit geeigneten, sich in einwandfreiem Zustand befindenden Hilfsmitteln bewegen.

Achtung



Unerwartete Erhöhungen und Ruckbewegungen meiden. Vorsicht bei Unebenheiten, Querrinnen usw.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Auspacken der Maschine

- Entfernen Sie die obere Abdeckung der Verpackung und stellen Sie sicher, dass keine Schäden während des Transports verursacht wurden. Im Falle einer Beschädigung informieren Sie sofort den Händler.
- Entfernen Sie den Sicherungsbolzen, um die Maschine von der Palette/Gestell zu entfernen. Zum Herunterheben der Maschine von der Palette/Gestell verwenden Sie ein geeignetes Hebemittel (evtl. mit Anschlagseil).

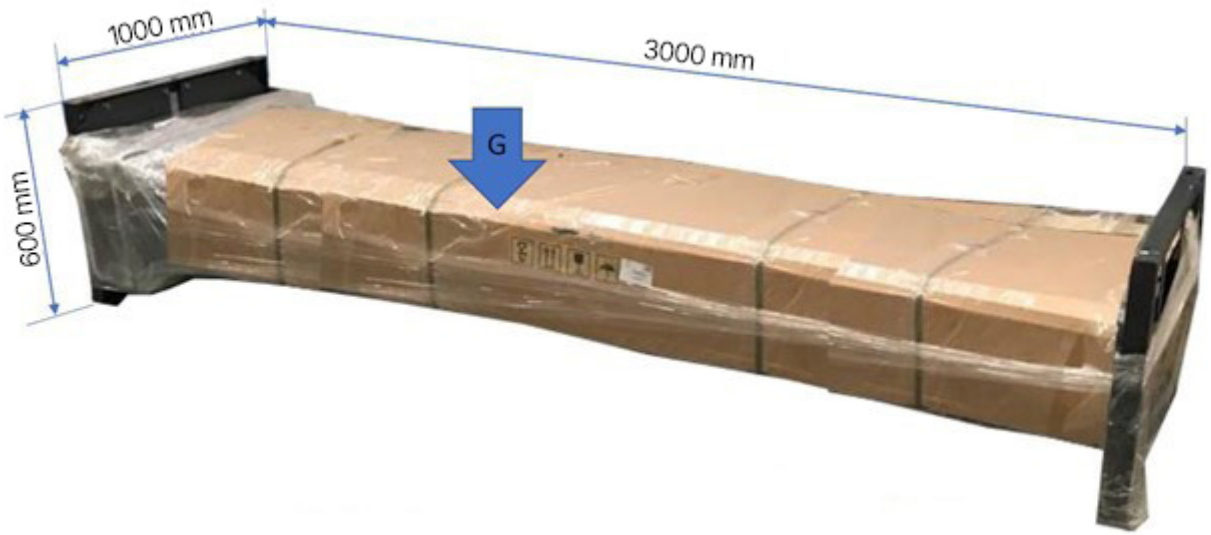
Gefahr

Die entfernten Verpackungsteile können eine Gefahr für Kinder und Tiere darstellen.

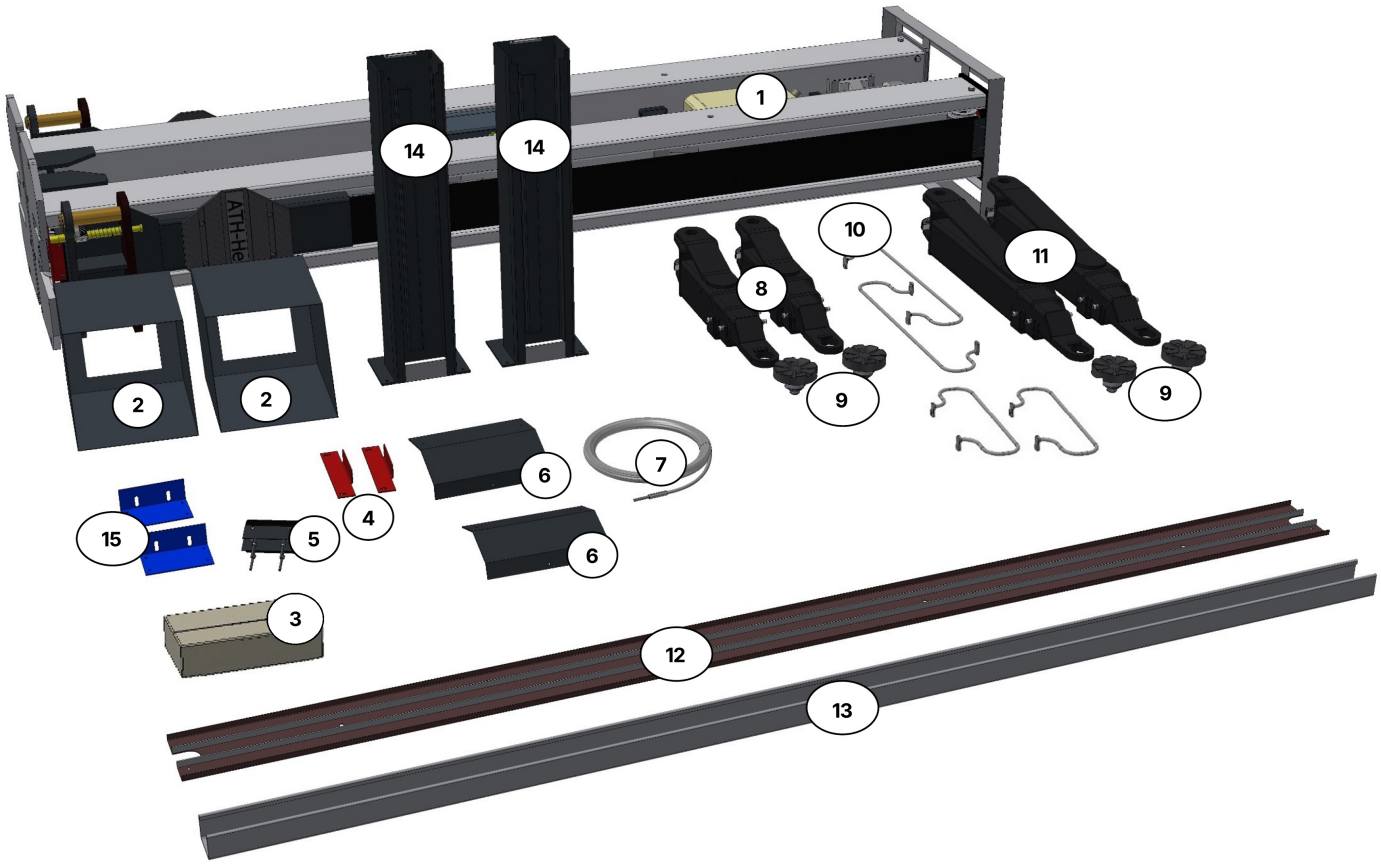
Dadurch kann es zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod kommen.

Bewahren Sie die entfernten Verpackungsteile bis zum Entsorgen an einem für Kinder und Tiere unzugänglichen Sammelplatz auf.

2.3 Lieferumfang



® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1	Hauptsäule mit Steuergerät und Nebensäule mit 2. Steuergerät	2	2 x Säulendeckel
3	Zubehörkiste mit Kleinteilen	4	2 x Befestigungswinkel für Zylinderschutz
5	2 x Abdeckung Säulen innen	6	2 x Abdeckung Säulen hinten unten
7	2 x Gleichlaufseile	8	Tragarme 3-teilig kurz
9	4 x Tragteller	10	4 x Fußschutz
11	2 x Tragarme 3-teilig lang	12	Verstärkung für Quertraverse
13	Quertraverse	14	2 x Einstellbare Säulenerhöhung
15	2 x Befestigungswinkel für Quertraverse		

Optionales Zubehör

- ATE2018-S Tragtellererhöhung 155 mm
- ATE2019-S Tragtellererhöhung 80 mm
- HTA2348 Transporteraufnahme Set 1
  für Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar ab Bj. 2010

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Nur verwendbar in Kombination mit Stecksystemerhöhung 80 mm = ATE2019-S zur Erreichung der Aufnahmepunkte

- HTA2349 Transporteraufnahme Set 2

  für Citroen Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato

  Nur verwendbar in Kombination mit Stecksystemerhöhung 80 mm = ATE2019-S zur Erreichung der Aufnahmepunkte
- HTA2351 Transporteraufnahme Set 3

  für Mercedes Sprinter, VW Crafter ab Bj. 2006

  Nur verwendbar in Kombination mit 2x Stecksystemerhöhung 155 mm = 2x ATE2018 zur Erreichung der Aufnahmepunkte
- HAT2352 Transporteraufnahme Set 4

  für Fahrzeuge mit Rahmenkarrosserie

  Nur verwendbar in Kombination mit Stecksystemerhöhung 80 mm = ATE2019-S zur Erreichung der Aufnahmepunkte
- HHS2010-3 Halter für 4x Stecksystem-Erhöhung

2.4 Standort

Die Maschine sollte von brennbaren und explosiven Materialien, sowie vor Sonneneinstrahlung und intensivem Licht ferngehalten werden. Die Maschine sollte ebenso an einem gut belüfteten Ort aufgestellt werden.

Die Maschine ist auf ausreichend festem Untergrund, ggf. nach Mindestanforderungen der Angaben im Fundamentplan aufzustellen.

Bei der Wahl des Aufstellungsortes sind außer der Bodenbeschaffenheit auch die Richtlinien und Hinweise der Unfallverhütungsvorschrift sowie der Arbeitsstättenverordnung zu beachten.

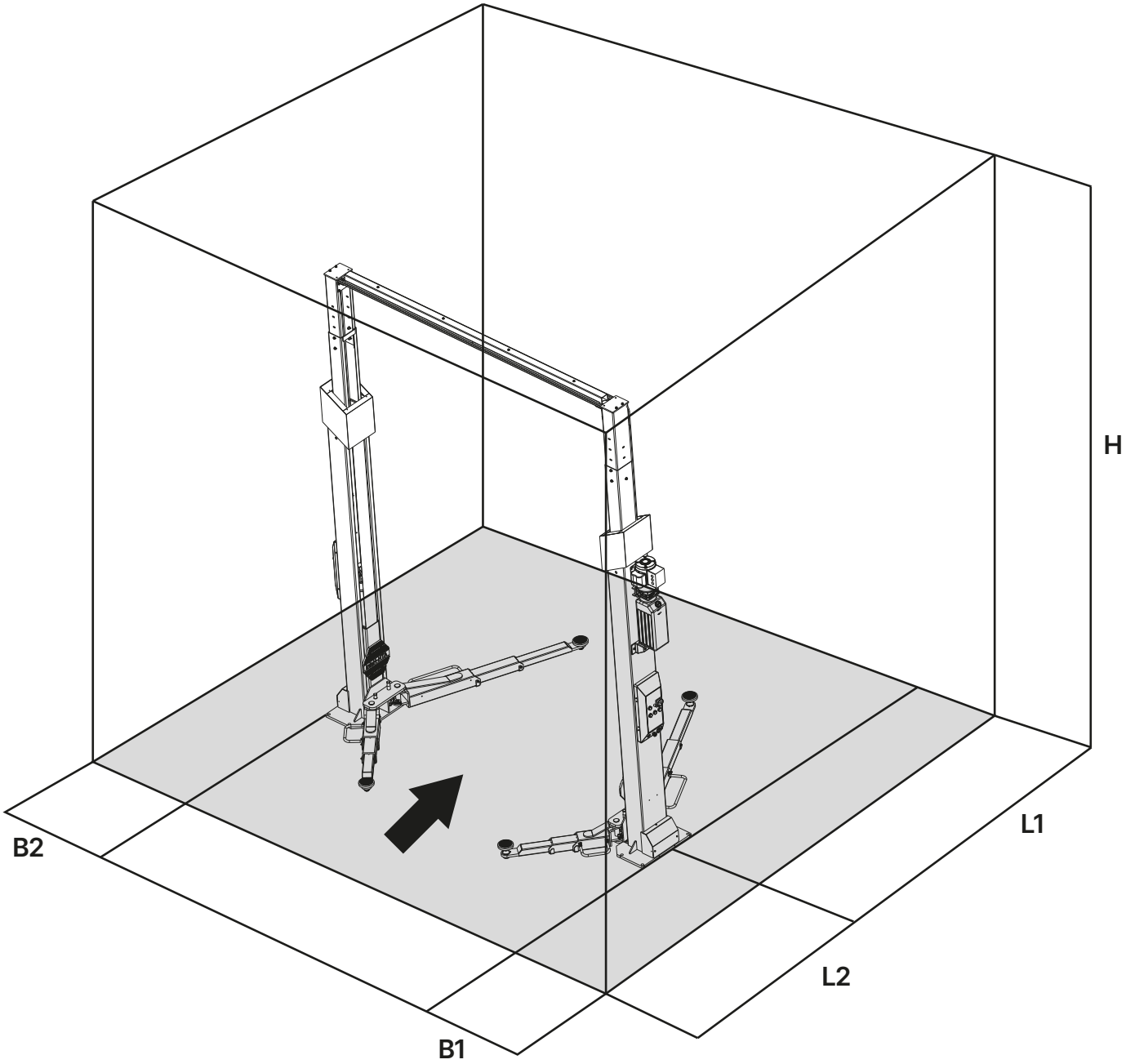
Bei Montage auf Etagendecken ist deren ausreichende Tragfähigkeit zu prüfen. Generell ist zu empfehlen, bei Montage auf Etagendecken einen Bausachverständigen zur Begutachtung hinzuzuziehen.

Die Maschine ist nur innerhalb von geschlossenen Räumen zu montieren und zu verwenden. Sie weist keine entsprechende Sicherheitsausstattung (z.B. IP-Schutz, verzinkte Ausführung) für eine Verwendung im Außenbereich auf.

Temperatur	5 - 50°C
Meeresspiegel	< 1500 m
Luftfeuchtigkeit	50% bei 40°C - 90% bei 20°C

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Standort Mindestabstände



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

B1	Abstand Hauptsäule - Wand: **Min. 1000 mm**
B2	Abstand Nebensäule - Wand: **Min. 700 mm**
L1	Abstand Säule - Wand: **Min. 3200 mm**
L2	Abstand Säule - Wand: **Min. 3200 mm**
H	Raumhöhe
	Niedrigste Position: **Min. 4300 mm**
	Mittlere Position: **Min. 4500 mm**
	Höchste Position: **Min. 4700 mm**

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Der Stromanschluss und das Erdungskabel können in Form eines Steckverbinders (Buchse und Stecker) oder einer festen Verbindung ausgeführt werden.

2.5 Befestigung

Warnung

Bei der Befestigung sind die allgemeinen sowie die örtlichen Bestimmungen zu beachten.

Daher sollten diese Schritte nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden.

Die Maschine ist auf ausreichend festem Untergrund ggf. nach Mindestanforderungen der Angaben im "Fundamentplan" aufzustellen und zu befestigen.

Die Maschine muss an den vorgesehenen Punkten mit dazu geeigneten ggf. vorgegeben Befestigungsmaterial befestigt werden.

Bei der Wahl des Aufstellortes sind außer der Bodenbeschaffenheit auch die Richtlinien und Hinweise der Unfallverhütungsvorschrift sowie der Arbeitsstättenverordnung zu beachten.

Bei Montage auf Etagendecken ist deren ausreichende Tragfähigkeit zu prüfen. Generell ist zu empfehlen, bei Montage auf Etagendecken einen Bausachverständigen zur Begutachtung hinzuzuziehen.

2.6 Elektrischer Anschluss

Achtung

Hierbei sind die allgemeinen sowie die örtlichen Bestimmungen zu beachten. Daher darf dieser Schritt nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden.

Achten Sie dabei auf die notwendige Zuleitung.

Der Anschluss sollte dem Produkt entsprechend mit einem CEE-Stecker, 5-polig, 400V/16A erfolgen.

Spannungsabweichungen sollten maximal 0,9 – 1,1 fache des Nennspannungsbereichs und die Frequenzabweichung sollte das 0,99 – 1,01 fache des Frequenzbereichs betragen. Um dies gewährleisten zu können, müssen notwendige Schutzmaßnahmen getroffen werden.

Zum Abschluss der Arbeiten muss die Drehrichtung des Motors geprüft werden.

2.7 Pneumatischer Anschluss

Achtung

Bei allen pneumatischen Anlagen muss eine Druckluftwartungseinheit (teilweise im Lieferumfang) zwischen Zuleitung und Anlage montiert sein.

Der Luftdruck der Zuleitung muss mindestens den "Technische Daten" entsprechen.

Die richtige Einstellung der Druckluftwartungseinheit muss geprüft werden.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Die Druckluftwartungseinheit muss in regelmäßigen Abständen gewartet werden.

Der Maximal- bzw. Minimaldruck gewährleistet eine einwandfreie Funktion ohne eventuelle Beschädigungen.

2.8 Hydraulischer Anschluss

Bevor die Anlage in Betrieb genommen wird bzw. das erste Mal mit Öl betrieben wird, muss folgendes in Bezug auf eine optimale, störungsfreie, sowie nahezu luftfreie Funktion beachtet werden:

- Alle Hydraulikleitungen nach Hydraulikplan ggf. nach Schlauchbezeichnung müssen angeschlossen und festgezogen sein.
- Alle Hydraulikleitungen und Zylinder nach Hydraulikplan ggf. nach Schlauchbezeichnung müssen entlüftet werden.
- Um die einwandfreie und sichere Funktion der Anlage und der eingesetzten Schlauchleitungen zu gewähren, ist unbedingt darauf zu achten, dass die verwendeten Hydraulikflüssigkeiten mit den spezifischen Vorgaben und Empfehlungen des Herstellers übereinstimmen.
- Eingesetzte Medien, die nicht den spezifischen Anforderungen entsprechen oder Verschmutzungen aufweisen, schädigen das ganze Hydrauliksystem, verkürzen die Verwendungsdauer der eingesetzten Hydrauliksysteme und führen zum Haftungs- und Garantieausschluss.

Hinweis



Eine Verschmutzung der Anlage ist auch über eine neue Befüllung mit Öl möglich

Es ist die Mindestanforderung und Mindestölmenge zu prüfen bzw. herzustellen.

2.9 Montage

Hinweis



Diese Anleitung ist nicht als Aufbauanleitung zu sehen, es werden hier nur Hinweise und Hilfen für sach- und fachkundige Monteure gegeben.

Warnung



Für folgende Arbeiten sind angemessene Kleidung und individuelle Schutzvorrichtungen zu tragen.

Vorsicht



Fehlerhafte Montage und Einstellungen führen zu Haftungs- und Gewährleistungsausschluss.

Teilweise vormontierte Maschinen müssen vor der Inbetriebnahme durch eine sach- und fachkundige Person geprüft, eingewiesen und abgenommen werden.

Montagen von Maschinen müssen durch eine sach- und fachkundige Person vorgenommen werden.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Montage-Kits

Um optimal für die Montage und Pflege unserer Produkte vorbereitet zu sein, empfehlen wir Ihnen unsere Montage Kits:

Montage-Kit für 2-Säulenhebebühnen

Art.-Nr.: 090599

Nr.	Art.-Nr.	Beschreibung	Anzahl
1	090527	Ankerstange M16 x 250 (10 Stück)	2
2	090526	Injektionsmörtel-Kartusche 300 ml	3
3	90536	Hydrauliköl HLPD 32 10 Liter ZFR	2
4	90534	ATH HP Schutzwachs	2
5	90530	Fett in 400g Patrone	1
6	90538	ATH HP Bremsenreiniger 500 ml	1
7	90535	ATH HP Haftschmierfett	1
8	90539	ATH HP Universal Sprühöl 400 ml	1
9	90541	ATH HP Silikonspray 400 ml	1
10	90542	ATH HP Lackspray RAL7016	1
11	90543	ATH HP Lackspray schwarz glanz	1

2.9.1 Fundamentplan

Achtung

Montieren Sie die Hebebühne nicht auf Asphalt oder weichem Estrich. Es dürfen keinerlei Dehnungsfugen oder Risse vorhanden sein, die die Kontinuität der Armierung unterbrechen würden. Die Tragfähigkeit von Zwischendecken muss durch den Betreiber geprüft werden.

Die Hebebühne kann durch schiefes Stehen in ihrer Funktion beeinträchtigt werden.

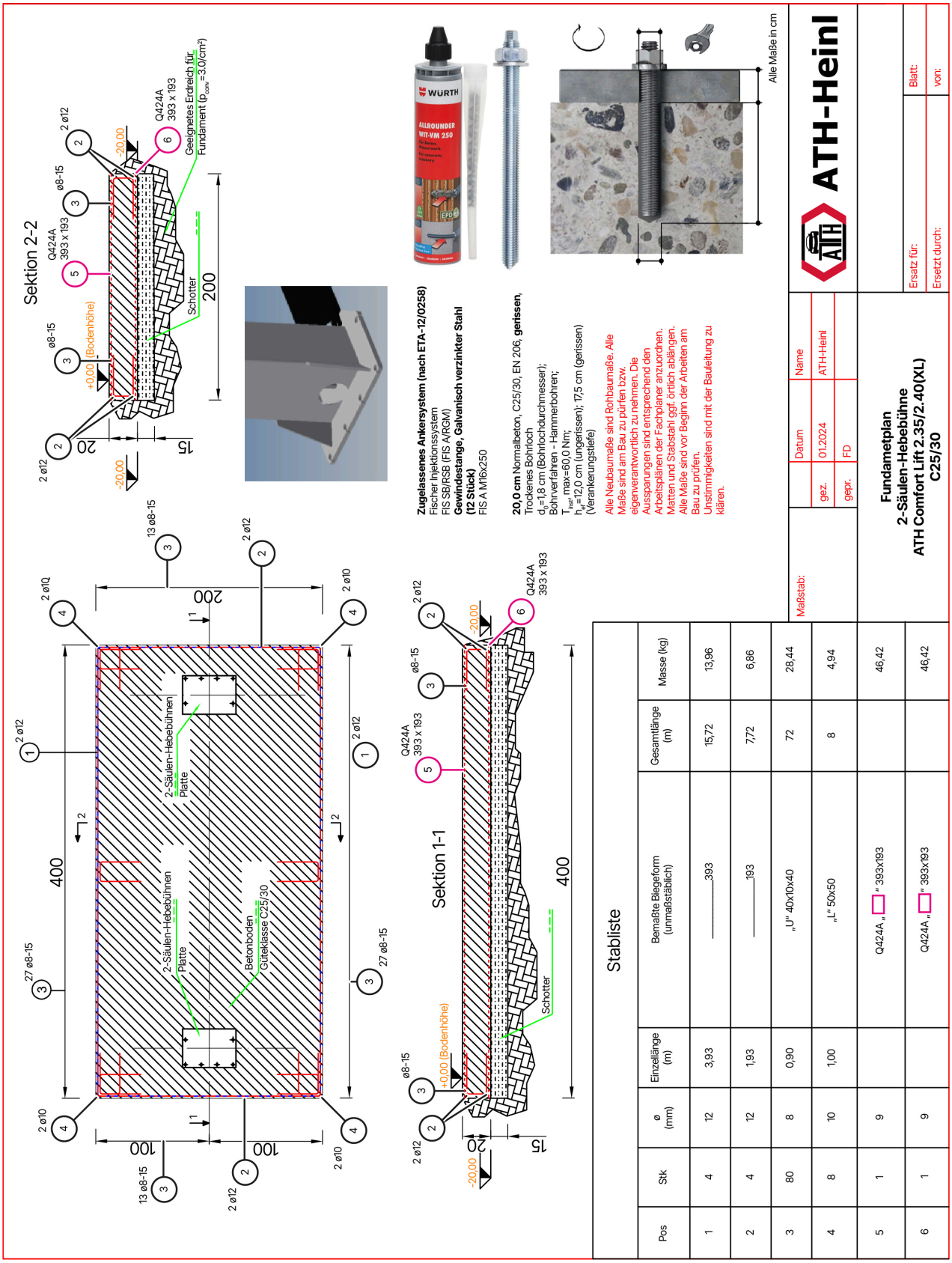
Beachten Sie die vorgegebene Betongüte und Härtezeit

Betongüte	C25/30
Härtezeit vom Beton	Min. 20 Tage

Der Fundamentplan, den Sie im Anschluss finden, bildet den Standard ab. Für speziellere Fälle kontaktieren Sie bitte unseren technischen Service.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

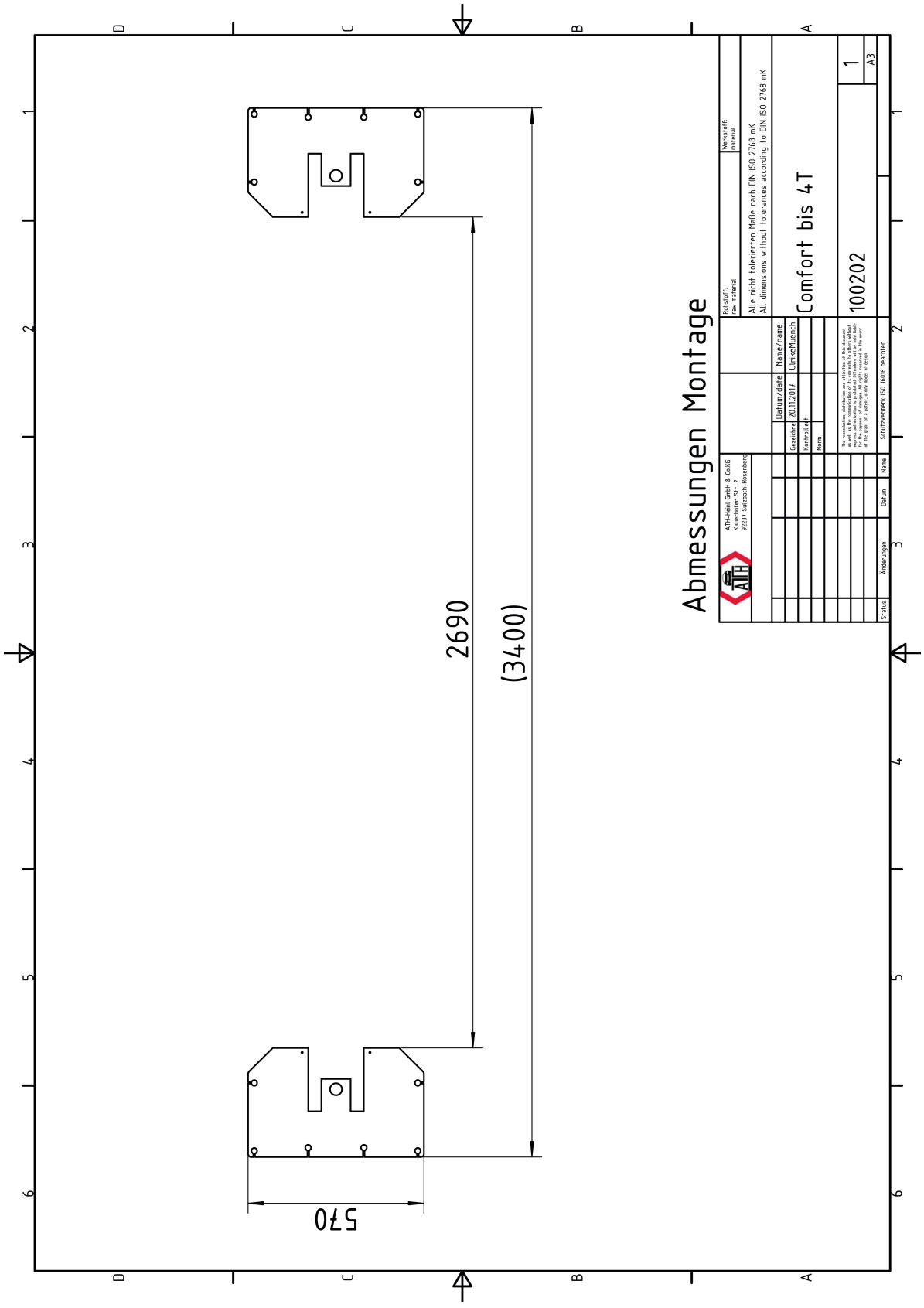
Fundamentplan



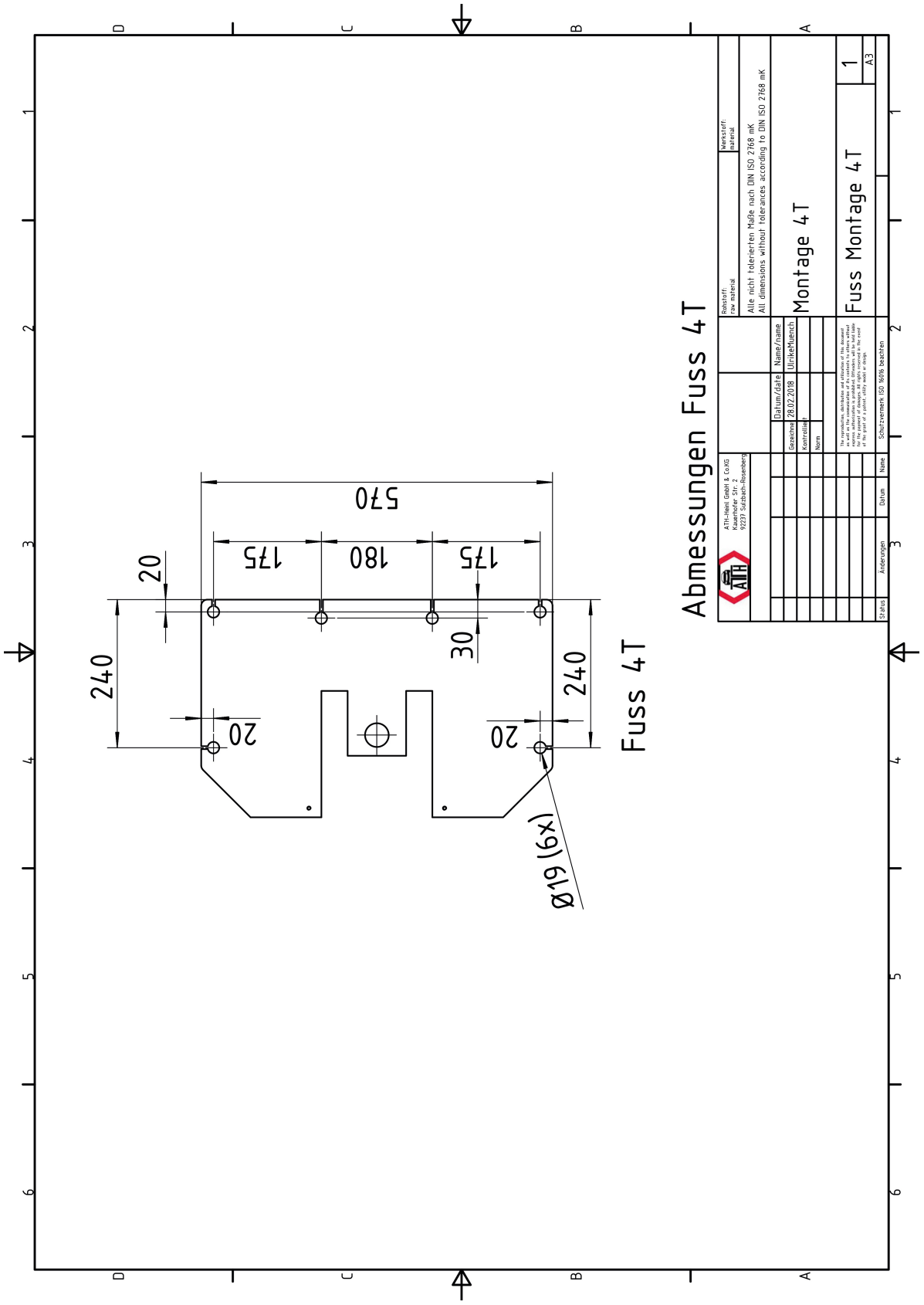
Stabliste

Pos	Stk	ø (mm)	Einzellänge (m)	Bemaßte Biegeform (unmaßstäblich)	Gesamtlänge (m)	Masse (kg)
1	4	12	3,93	393	15,72	13,96
2	4	12	1,93	193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	„U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	„L" 50x50	8	4,94
5	1	9		Q424A „ □ " 393x193		46,42
6	1	9		Q424A „ □ " 393x193		46,42

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

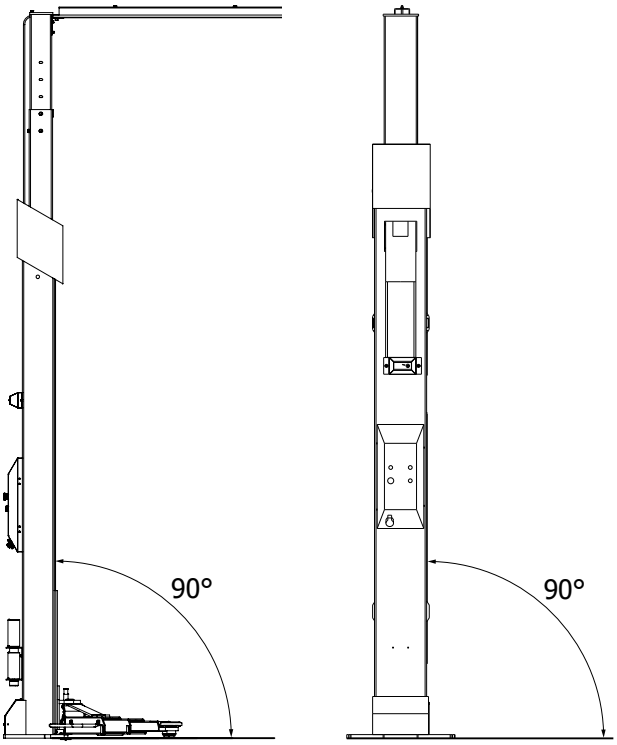


® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.2 Montage der Hebebühne

Positionieren und Ausrichten der Hubsäulen

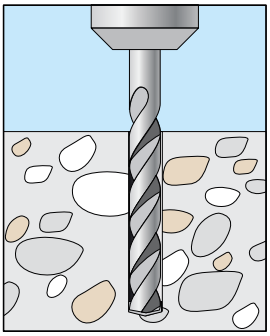
1. Vor dem Aufstellen der Säulen, die Säulenerhöhungen anbringen.
2. Nach dem Aufstellen der Säulen ist der Abstand zwischen diesen durch Anbringen der Traverse vor dem Verdübeln zu überprüfen.
3. Vor der Verankerung mit den Dübeln ist darauf zu achten, dass die beiden Hubsäulen in beiden Richtungen wie unten angegeben ausgerichtet sind, ggf. mit Unterlegscheiben oder Ausgleichsplatten ausrichten.

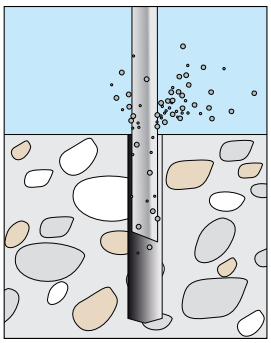


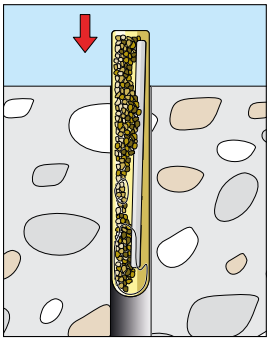
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

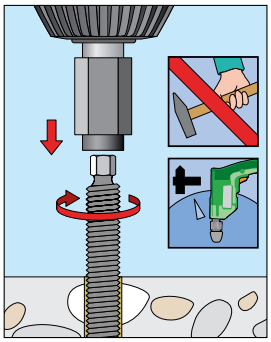
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

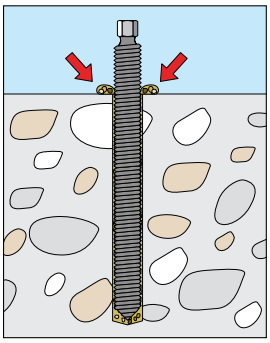
Befestigung mittels Sicherheitsanker

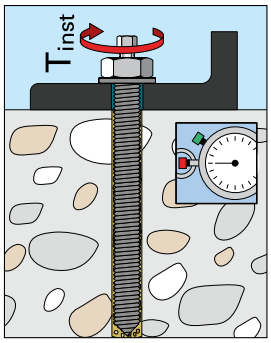






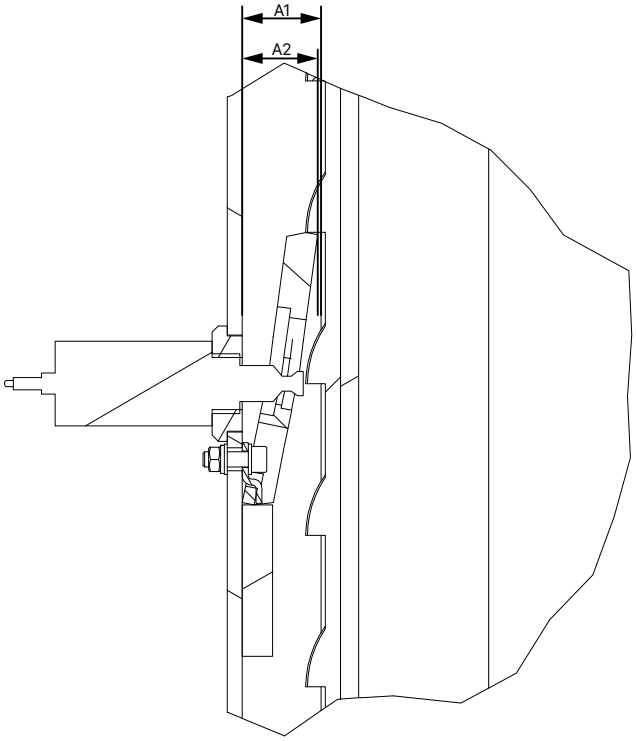






® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Installation und Einstellung der Sicherheitsrasten

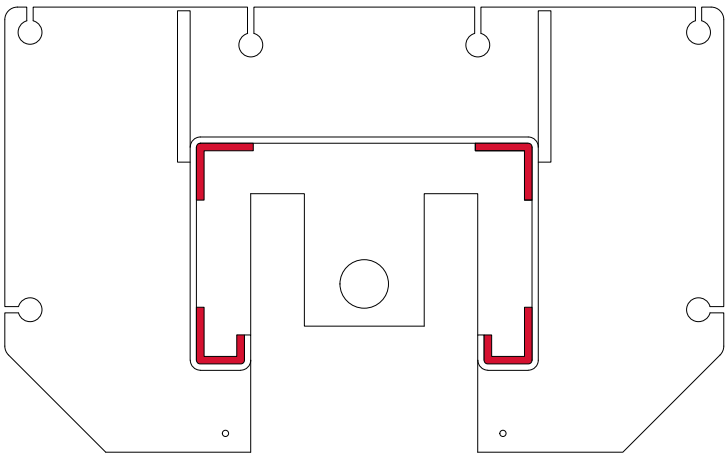


Bringen Sie alle Sicherheitsrasten und Magnete wie folgt an:

- Stellen Sie sicher, dass der Abstand Säule zu Hubwagen A1 und der Abstand Säule zur entriegelten Sicherheitsraste A2 gleich ist. Gegebenenfalls kann mittels Mutter am Elektromagneten der Abstand eingestellt werden.

Schmieren der Gleitbahnen

Schmieren Sie die Gleitbahnen der Säule wie in der Grafik ersichtlich.



Die zu verwendete Fettsorte entnehmen Sie den "Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege".

Anbringen der Gleichlaufseile

1. Seile entsprechend der untenstehenden Zeichnungen in Position bringen.
2. Anschließend die Achsen der Umlenkrollen ölen, wie im "Wartungs- bzw. Pflegeplan" angegeben.

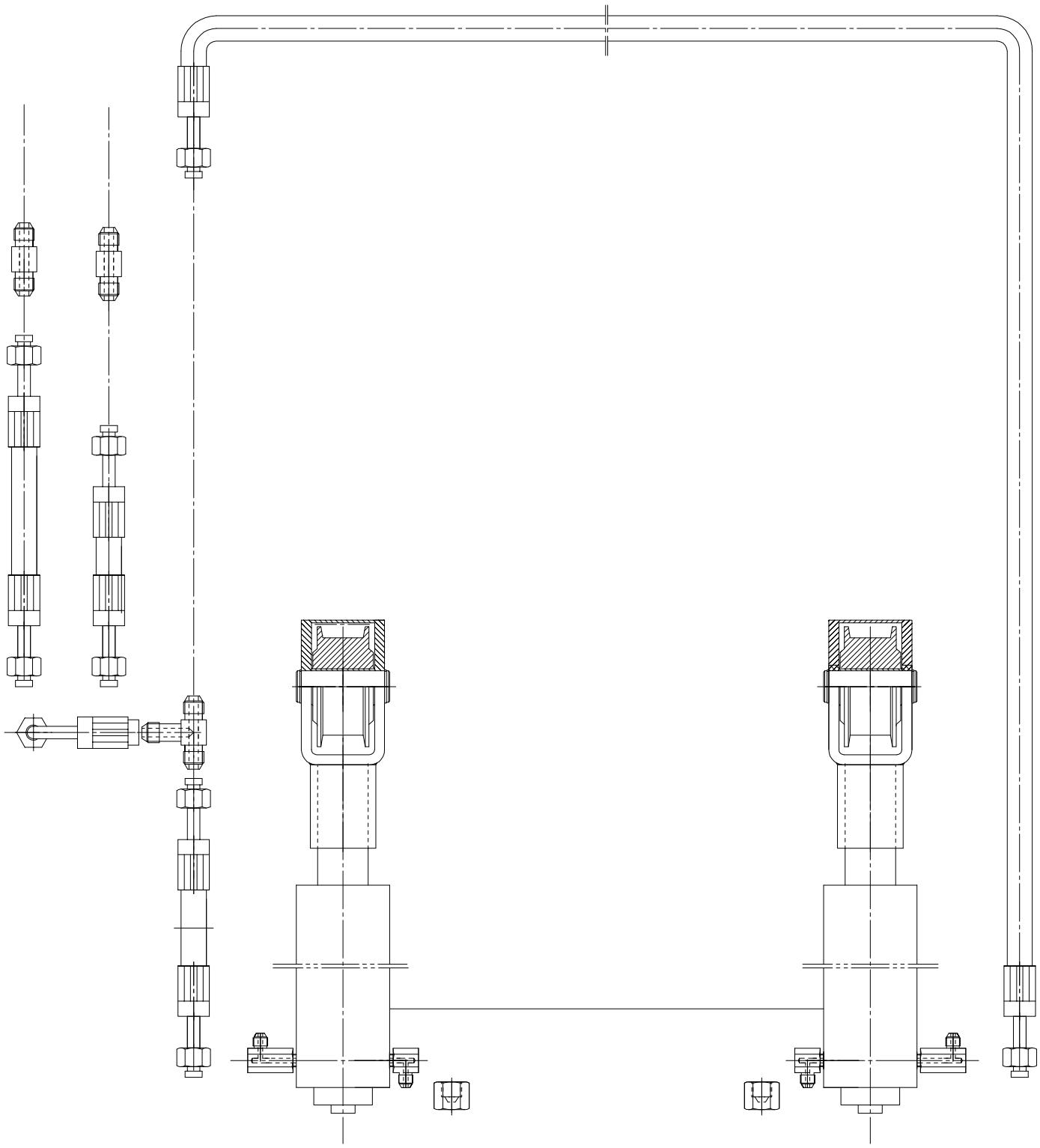
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Nun die Umlenkrollen anbringen und mit den beiliegenden Sicherheitsringen sichern
4. Seile wie abgebildet am Hubwagen montieren.

Verbinden der Hydraulik

Hydraulikschläuche wie in der Grafik abgebildet anbringen.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



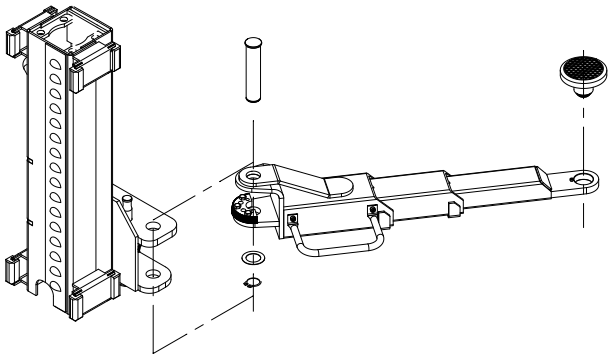
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

Einsetzen der Hubarme:

1. Alle Auszugssicherungen der Hubarme kontrollieren und ggf. einstellen.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2. Hubarme mit Bolzen und Unterlegscheiben am Schlitten befestigen.



Hydrauliköl

Hydrauliköl bis zur Markierung am Messstab auffüllen.

Entlüften der Hebebühne siehe "Entlüftung der Hebebühne"

Elektrischer Anschluss

Achtung

Hierbei sind die allgemeinen sowie örtlichen Bestimmungen zu beachten.

Daher darf dieser Schritt nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden. Achten Sie dabei auf die notwendige Zuleitung (siehe "Elektrischer Anschluss".)

Kontrolle vor dem ersten Anheben

- Alle Verbindungen (Schrauben, Muttern, Bolzen usw.) auf korrekte Befestigung kontrollieren.
- Alle Endabschaltungen auf korrekte Einstellung und Funktion prüfen.
- Alle Bauteile und Anschlüsse der Hydraulik und Pneumatik auf Dichtigkeit prüfen und, falls erforderlich, nachziehen.
- Alle Taster auf die richtige Funktion prüfen. Dabei darauf achten, dass alle jeweils zur Funktion erforderlichen Bauteile angesteuert werden (Rasten öffnen, Senkventil öffnen, Motorschütze ansteuern usw.).
- Drehrichtung des Motors beachten und falls erforderlich, ändern.
- Heben und Senken Sie die Hebebühne 2 bis 3 Mal und kontrollieren Sie dabei den Gleichlauf.

Tipp

Um den Gleichlauf zu prüfen, können Sie den Abstand des Hubwagens zur Bodenplatte messen. Bei Ungleichlauf entlüften Sie den Hydraulikkreislauf wie im Kapitel "Entlüftung der Hebebühne" beschrieben.

Anheben unter Last

- Heben Sie eine Last auf ca. 500 mm Höhe
- Prüfen Sie, ob alle Aufnahmepunkte Kontakt mit dem Fahrzeug haben. Wenn alle Kontakt haben, kann der Hubvorgang fortgeführt werden.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

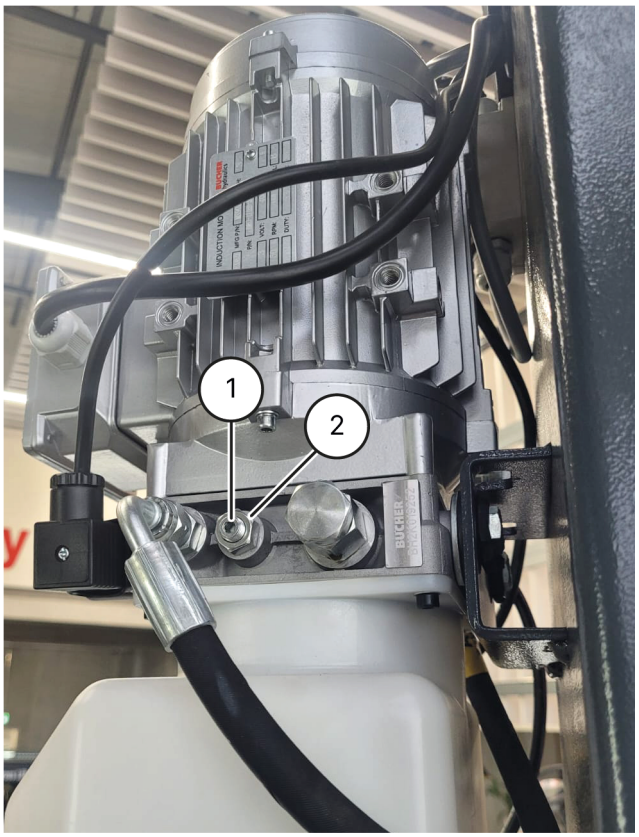
Hinweis

Füllen Sie nach dem Aufstellen das angefügte "Prüfbuch" aus.

Diese Informationen werden bei einem möglichen Servicefall benötigt.

Einstellen des Ventils für Senkgeschwindigkeit

1. Lösen Sie die Kontermutter (2) des Senkgeschwindigkeitsventils (1).
2. Stellen Sie die Senkgeschwindigkeit ein wie in den technischen Daten angegeben.
3. Durch Drehen der Madenschraube des Senkventil im Uhrzeigersinn senkt die Hebebühne langsamer, beim Drehen gegen den Uhrzeigersinn senkt diese schneller ab.
4. Nach Abschluss der Arbeiten sichern Sie Ihre Einstellung durch Festziehen der Kontermutter des Senkventils.



® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.10 Abschlussarbeiten

Warnung



Prüfen Sie vor Inbetriebnahme alle Befestigungsschrauben, Elektro-, Pneumatik- und Hydraulikleitungen und ziehen Sie diese ggf. nach.

Achtung: Teilweise muss dies in regelmäßigen Abständen geprüft ggf. nachgezogen werden.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 BETRIEB

3.1 Betriebsanweisung

Firma: Tätigkeit:	**Betriebsanweisung** für das Arbeiten an Fahrzeug-Hebebühnen	Datum: Unterschrift:












Notruf 112

Gefahren für Mensch und Umwelt

- Gefahr durch ein mögliches Abrutschen des Fahrzeugs
- Gefahr durch heiße Oberflächen am Fahrzeug
- Quetschgefahr durch bewegte Teile
- Elektrische Gefährdungen durch die elektrischen Anlagen
- Gefahr durch die mangelnde Wartung der Anlage

Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln

Anheben des Fahrzeugs

- Fahrzeug auf der Hebebühne positionieren
- Ungleiche Lastverteilung vermeiden, Bühne nicht überlasten, geeignete Aufnahmeelemente mit rutschhemmender oder formschlüssiger Oberfläche verwenden, nur an vorgegebenen Stellen des Fahrzeuges aufnehmen
- Funktion der Abrollsicherungen bzw. der Schwenkarmsicherungen in allen Richtungen prüfen
- Nur anheben, wenn keine Personen gefährdet werden

Arbeit am angehobenen Fahrzeug

- Je nach anfallenden Arbeiten, persönliche Schutzausrüstung auswählen und tragen (z. B. heiße Oberflächen)
- Auf heiße Teile achten
- Demontage von Bauteilen kann die Lastverteilung verändern: evtl. Fahrzeug gegen Kippen sichern
- Nur zugelassene Montagestützen verwenden

Absenken des Fahrzeugs

- Werkzeug und andere Gegenstände aus dem Gefahrenbereich entfernen
- Nur Absenken, wenn keine Personen gefährdet werden
- Fußabweiser, Schaltleisten oder Warnton nach Zwischenstopp verhindern Fußverletzungen

Die Hebebühne darf nur von unterwiesenen und befähigten Beschäftigten ab 18 Jahren ohne Aufsicht bedient werden.

Verhalten bei Störungen und im Gefahrenfall

- Mängel an der Maschine dem Installateur oder Hersteller melden
- Maschine ausschalten und vor unbefugtem Wiederanschalten sichern
- Schäden nur von Fachpersonal beseitigen lassen
- Im Brandfall Löschversuch unternehmen

Erste Hilfe

- Den Ersthelfer informieren (siehe Alarm- bzw. Notfallplan)
- Verletzungen sofort versorgen
- Eintragung in das Verbandbuch vornehmen
- Bei schweren Verletzungen Notruf absetzen

Instandhaltung

- Instandsetzung nur durch beauftragte und unterwiesene Personen
- Bei Rüst-, Einstellungs-, Wartungs- und Pflegearbeiten Maschine vom Netz trennen bzw. sichern
- Hebebühne nach Arbeitsende reinigen und Füllstandmenge der Hydraulik prüfen
- Jährlicher Check der Hebebühne durch eine beauftragte und unterwiesene Person

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Grundsätzliche Hinweise

- Mit der selbständigen Bedienung der Maschine dürfen nur Personen beschäftigt werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, in die Bedienung der Maschine unterwiesen sind und ihre Befähigung hierzu gegenüber dem Unternehmer nachgewiesen haben
- Sie müssen vom Unternehmer ausdrücklich mit dem Bedienen der Maschine beauftragt sein. Der Auftrag zum Bedienen der Maschine muss schriftlich erteilt werden.
- Die Maschine ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung zu benutzen.
- Verwenden Sie immer vorschriftmäßiges Material bei Montage und Betrieb.
- Vor der Montage bzw. Demontage prüfen Sie alle Bauteile, diese dürfen keinerlei Beschädigungen aufweisen.
- Beachten Sie gegebenenfalls spezielle Hinweise der Hersteller zur Montage bzw. Demontage von fahrzeugspezifischen Arbeiten.
- Wichtiger Bestandteil der Garantie / Gewährleistung ist die Erfüllung des Wartungsplans. Insbesondere die Sauberkeit, Korrosionsschutz, Kontrolle ggf. sofortige Behebung von Schäden.
- Während des Betriebes sollten Sie stets auf Gefahren achten. Sobald Gefahren auftreten, die Anlage sofort von allen Energiequellen (Strom, etc.) trennen. Anschließend kontaktieren Sie ihren Händler.
- Sämtliche Warnschilder müssen immer gut lesbar sein. Bei eventueller Beschädigung müssen diese sofort ersetzt werden.

Gefahr



Achten Sie auf mögliche Scherstellen der Maschine.

Vorsicht



Während des Betriebs kann der Lärm 85dB (A) erreichen, deswegen sollte der Bediener entsprechende Schutzmaßnahmen ergreifen.

Gefahr



Bewegliche Teile der Maschine können lose Kleidung, lange Haare oder Schmuck erfassen.

3.3 Bedienung der Hebebühne

Vorbereitungen

Achtung

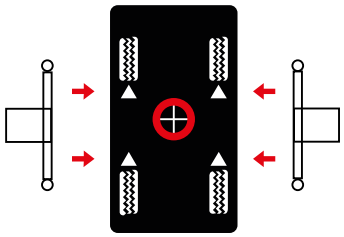


Lesen Sie vor der Bedienung der Hebebühne sorgfältig alle Sicherheitshinweise durch.

1. Senken Sie die Hebebühne vollständig ab, bis die Tragarmverriegelungen deaktiviert sind.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

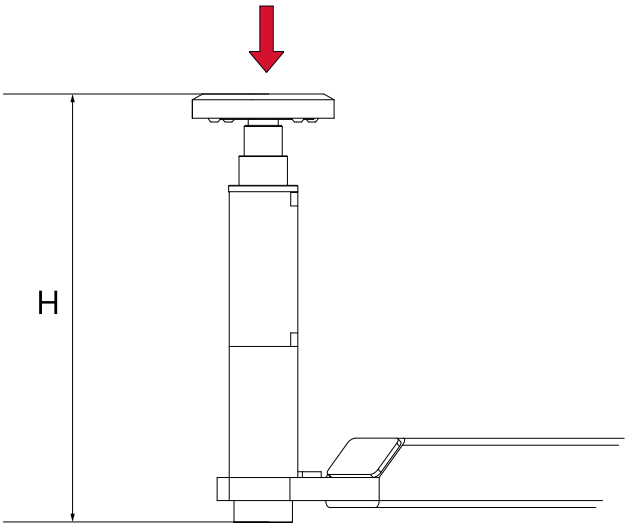
2. Stellen Sie die Hubarme parallel zur Fahrtrichtung auf.
3. Das Fahrzeug zwischen die Säulen fahren und dabei auf die "Lastverteilung" achten.



4. Die Hubarme so einstellen, dass das Fahrzeug mit dem Schwerpunkt in der Mitte zwischen den Stützen positioniert ist. Stellen Sie die Höhe der Tragteller so ein, dass sie die vom Hersteller angegebenen Hebepunkte erreichen, ggf. verwenden Sie die benötigten Tragtelleradapter.

Achtung

Beachten Sie die maximale Höhe von 250 mm bzw. die maximale Höhe eines Tragtelleradapters.



Anheben des Fahrzeugs

1. Schalten Sie den Hauptschalter der Hebebühne ein.
2. Heben Sie das Fahrzeug durch Drücken des Tasters “Heben” an, bis das Fahrzeug auf eine Höhe von 100–150 mm angehoben ist.
3. Überprüfen Sie erneut, ob das Fahrzeug sicher steht und alle Verriegelungsbolzen eingerastet sind.
4. Vergewissern Sie sich immer, dass die Sicherheitsvorrichtungen aktiviert sind, bevor Sie versuchen, am oder in der Nähe des Fahrzeugs zu arbeiten.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Park-Position

1. Ab einer Höhe von 500 mm greift automatisch die Sicherheitsraste ein.
2. Durch Drücken der Taste Parken senkt die Hebebühne bis zur nächsten Raste ab. Dabei auf gleichmäßige Höhe achten.

Absenken des Fahrzeugs

1. Prüfen Sie vor dem Absenken der Hebebühne, dass sich keine Hindernisse unter dem Fahrzeug oder den Hubarmen befinden.
2. Drücken Sie den Taster “Senken” und senken Sie das Fahrzeug ab. Sollte sich die Hebebühne in einer Sicherheitsraste befinden, drücken Sie vorher ca. 2 Sekunden den Taster “Heben” um die Sicherheitsrasten zu entriegeln. Im Anschluss können Sie die Hebebühne senken.

Herausfahren

1. Hebebühne vollständig absenken.
2. Drehen Sie die Tragteller nach unten und schwenken Sie die Hubarme in die 90°-Position zurück.
3. Fahren Sie das Fahrzeug aus der Hebebühne.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 WARTUNG



Um einen sicheren Betrieb der Maschine zu gewährleisten, ist der Verwender dazu verpflichtet, die Maschine regelmäßig zu warten.

Reparaturarbeiten dürfen nur von autorisierten Servicepartnern oder nach Rücksprache mit dem Hersteller durch den Kunden durchgeführt werden.

Warnung

Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten muss:

- Die Maschine von ALLEN Versorgungsnetzen getrennt werden
- Hauptschalter ausschalten bzw. Netzstecker ziehen und ggf. Druckluft aus dem System ablassen
- Gegen ein Wiedereinschalten sind geeignete Maßnahmen zu treffen

Warnung

Arbeiten an elektrischen Elementen bzw. an der Zuleitung dürfen nur von Sachkundigen bzw. Elektrofachkräften ausgeführt werden.

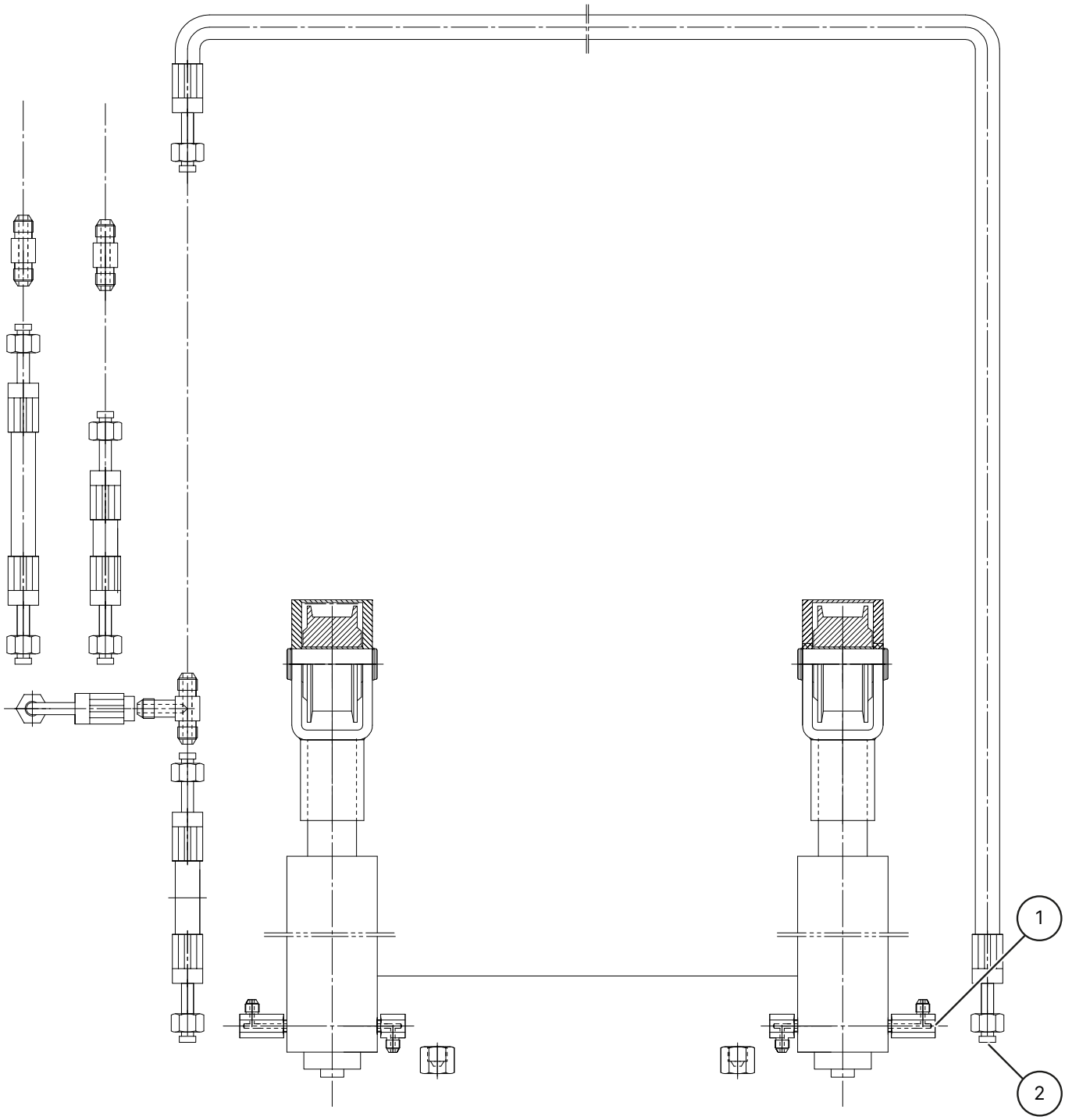
4.1 Entlüftung der Hebebühne

Entlüften der ATH Comfort Lift 2.35XL bzw. ATH Comfort Lift 2.40XL bei Montage

Hinweis

Achten Sie darauf Öl nachzufüllen, wenn sich während des Entlüftungsvorgangs nicht mehr genug Öl im Kreislauf befindet.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. Falls erforderlich, drücken Sie die Taste Senken und gleichzeitig die beiden Kolbenstangen soweit wie möglich in die Zylinder, indem Sie auf die Kettenlaufrolle drücken oder an der Kette ziehen.
2. Lösen Sie den Schlauch (1) vom Aggregat am Zylinder der Folgeseite etwas.
3. Drücken Sie für den Taster Heben bis sauberes Öl kommt.
4. Schrauben Sie den Schlauch (1) wieder fest.
5. Kontrollieren Sie den Ölstand und füllen Sie ggf. Öl nach.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

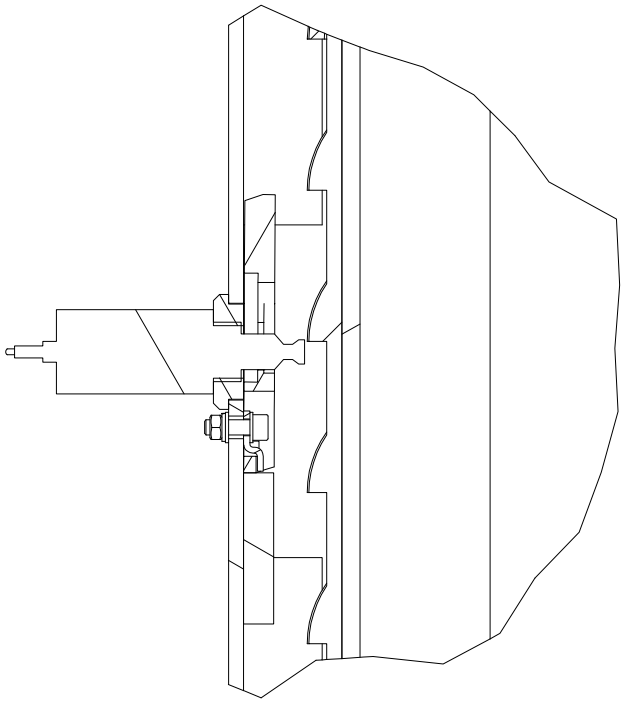
Entlüften der ATH Comfort Lift 2.35XL bzw. ATH Comfort Lift 2.40XL während dem Betrieb

1. Falls erforderlich, drücken Sie die Taste Senken und gleichzeitig die beiden Kolbenstangen soweit wie möglich in die Zylinder, indem Sie auf die Kettenlaufrolle drücken oder an der Kette ziehen.
2. Nehmen Sie den Schlauch (1) vom Aggregat am Zylinder der Folgeseite ab.
3. Bringen Sie einen Schlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) am Anschluss (2) an und führen Sie diesen über den Tankdeckel in den Tank der Hydraulikpumpe.
4. Drücken Sie für ca. 1 Minute auf die Taste “Heben”.
5. Entfernen Sie den Entlüftungsschlauch und schließen Sie den Hydraulikschlauch wieder am Anschluss (1) an.
6. Kontrollieren Sie den Ölstand und füllen Sie ggf. Öl nach.
7. Falls erforderlich, drücken Sie die Taste Senken und gleichzeitig die beiden Kolbenstangen soweit wie möglich in die Zylinder, indem Sie auf die Kettenlaufrolle drücken oder an der Kette ziehen.
8. Lösen Sie den Schlauch (1) vom Aggregat am Zylinder der Folgeseite etwas.
9. Drücken Sie für den Taster Heben bis sauberes Öl kommt.
10. Schrauben Sie den Schlauch (1) wieder fest.
11. Kontrollieren Sie den Ölstand und füllen Sie ggf. Öl nach.

4.2 Notabsenkung im Falle eines Stromausfalls

1. Schalten Sie die Bühne über den Hauptschalter aus und sichern Sie diesen gegen Wiedereinschalten.
2. Zum Entriegeln der Sicherheitsrasten, heben Sie die beiden Hubwagen mit einer geeigneten Hebevorrichtung ca. 30 mm an.
3. Entriegeln und Befestigen Sie die Sicherheitsrasten manuell damit sich die Hubwagen senken können.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



4. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3 nun an der anderen Säule.
5. Drehen Sie die Notablassschraube (1) am Senkventil langsam nach links (Öffnen). Die Bühne senkt sich nun ab.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. Nach Abschluss des Senkvorgangs die Notablassschraube (1) wieder schließen.



4.3 Gleichlaufseile einstellen

Hinweis

Ein Nachstellen der Hubseile nach kurzem Betrieb ist evtl. materialbedingt erforderlich und ist kein Gewährleistungsfall, sondern eine Wartungsarbeit, die dem Nutzer obliegt.

Tipp

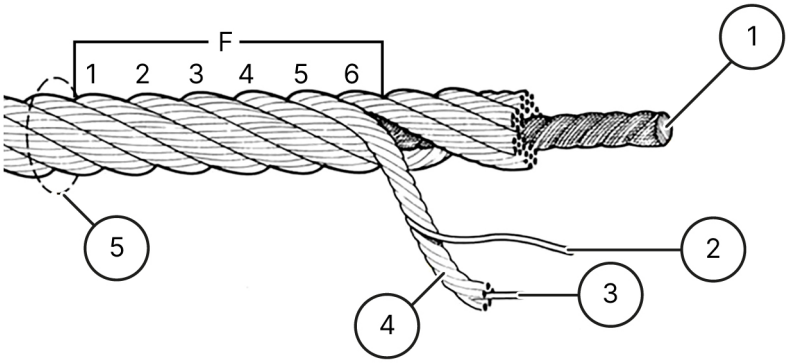
Um den Gleichlauf zu prüfen, können Sie auf das Klicken der Sicherheitsrasten hören. Der Hubwagen (klickt später) muss nachgezogen werden.

Einstellen der Gleichlaufseile

1. Heben Sie die Hebebühne auf ca. 100-200 mm Höhe an.
2. Entfernen Sie das Säulenabdeckband.
3. Lösen Sie die Kontermutter am Zugseil leicht.
4. Spannen Sie das Zugseil mittels Gabelschlüssel.
5. Ziehen Sie die Kontermutter wieder an.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Kontrolle der Gleichlaufseile



①	Einlage	②	Draht
③	Mitteldraht	④	Litze
⑤	Seil	**F**	Abschnitt

Ein Austausch des Gleichlaufseils muss stattfinden wenn folgende Gründe vorliegen:

1. 6 Drähte ② innerhalb eines Abschnitts **F** sind defekt.
2. 3 Drähte ② einer Litze ④ innerhalb eines Abschnitts sind defekt.
3. Rostschäden an Seilen oder Verbindungen.
4. Knickungen, Quetschungen, Hitzeschäden oder eine gebrochene Einlage ①
5. Ein Verschleiß von 10% des ursprünglichen Durchmessers

4.4 Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege

Hydraulik-Öl

Mindestanforderung			
ATH PRECIS HLP-D Art.-Nr.: 90536 (10 Liter)			
Sommer	(10° bis 45°)	HLP-D 32 ZFR	(z.B.: ATH PRECIS)
Winter	(unter 10°)	HLP-D 22 ZFR	(z.B.: ATH PRECIS)

Konservierungsmittel für Seile, Schweißnähte, Schrauben, Ecken, Kanten und Hohlräume

Mindestanforderung		
ATH HP Schutzwachsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90534

Schmiermittel für Gleitbahnen

Mindestanforderung	
LAGERMEISTER WHS 2002 Weißes EP-Hochleistungsfett	Art.-Nr.: 90530

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Schmiermittel für Buchsen, Ketten, Rollen & bewegliche Teile

Mindestanforderung		
ATH HP Haftschmierfettspray	400 ml	Art.-Nr.: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Art.-Nr.: 90540
ATH HP Universalsprühöl	400 ml	Art.-Nr.: 90539

Bodenverankerung

Mindestanforderung		
Würth Ankerstange + Würth Injektionsmörtel-Kartusche	M16x250 300 ml	Art.-Nr.: 090527 Art.-Nr.: 090526

Reinigung

Mindestanforderung		
ATH HP Bremsenreiniger	500 ml	Art.-Nr.: 90538

Pflege und Schutz von Metallen, lackierten oder pulverbeschichteten Oberflächen

Mindestanforderung		
ATH HP Schutzwachsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Art.-Nr.: 90540
ATH HP Silikonspray	400 ml	Art.-Nr.: 90541
ATH HP Spezialbeschichtung	400 ml	Art.-Nr.: 90544

Pflege und Schutz von Metallen, lackierten oder pulverbeschichteten Oberflächen im Trittbereich und Kunststoffteilen

Mindestanforderung		
ATH HP Silikonspray	400 ml	Art.-Nr.: 90541
Valet Pro Classic Protectant Kunststoffversiegelung	500 ml	Art.-Nr.: 20020034S

Ausbessern von Lackbeschädigungen

Mindestanforderung		
ATH HP Lackspray RAL7016 anthrazit	400 ml	Art.-Nr.: 90542
ATH HP Lackspray RAL9005 schwarz glanz	400 ml	Art.-Nr.: 90543

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.5 Sicherheitsbestimmungen für Öl

- Beachten Sie immer die gesetzlichen Vorgaben bzw. Verordnungen zur Behandlung von Altöl.
- Entsorgen Sie Altöl immer durch einen zertifizierten Betrieb.
- Bei Leckagen muss Öl sofort mit Hilfe von Bindemittel oder Schalen aufgefangen werden, damit dieses nicht ins Erdreich eindringen kann.
- Vermeiden Sie jeglichen Hautkontakt zum Öl.
- Lassen Sie keine Öl-Dämpfe in die Atmosphäre austreten.
- Öl ist ein brennbares Medium. Achten Sie auf mögliche Gefahrenquellen.
- Tragen Sie ölresistente Schutzkleidung wie z.B. Handschuhe, Schutzbrille, Schutzkleidung usw.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Wartungs- bzw. Pflegeplan

Hinweis

Die Maschine ist, unabhängig von der Verschmutzung, in regelmäßigen Abständen zu Warten, Reinigen und Pflegen.

Die Maschine ist danach mit einem Pflegemittel (z.B. Öl oder Wachsspray) zu behandeln. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die für die Haut schädlich sind.

Sollten die genannten Punkte nicht erfüllt werden, erlischt der Garantieanspruch!

Intervall	Sofort	Wöchentlich	Monatlich	1/4 jährlich	1/2 jährlich
Prüfung von ALLEN sicherheitsrelevanten Teilen	X				
Reinigen	X				
Oberflächenschutz kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Dichtheit vom Hydrauliksystem kontrollieren	X				
Oberflächenschutz bzw. Korrosionsschutz kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Schäden an der Lackierung und Bauteilen kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Auf Rostschäden kontrollieren bzw. beheben	X				
Hohlräume und nicht lackierte Stellen kontrollieren bzw. nachbehandeln	X				
Dichtheit des Pneumatiksystems kontrollieren	X				
Kontrolle der Festigkeit von Schrauben	X				
Lagerspiel kontrollieren, schmieren & einstellen	X				
Verschleißteile kontrollieren		X			
Flüssigkeiten prüfen (Füllstand, Verschleiß, Verunreinigung, Qualität)		X			
Gleitflächen kontrollieren & schmieren		X			
Innenliegenden Schmutz entfernen			X		
Elektrische Bauteile reinigen und prüfen				X	
Motor und Getriebe auf Funktion und Verschleiß prüfen				X	
Schweißnähte und Konstruktion prüfen				X	
Sichtprüfung (nach Prüfplan) durchführen					X

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.7 Fehlersuche bzw. Fehleranzeige und Abhilfe

Probleme beim Heben

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne hebt nicht, wenn Taste gedrückt wird (Motor läuft nicht)	Beschädigungen am Motor	Motor überprüfen ggf. ersetzen
	Defekte Sicherungen durch z.B. Spannungsschwankungen	Ursachen beheben und Sicherungen ersetzen
	Defekter Taster und/oder Kontakt	Taster und/oder Kontakt ersetzen
	Defekter Hauptschalter und/oder Kontakt	Hauptschalter und/oder Kontakt ersetzen
	Defekte oder ungenügende Zuleitung	Kabel ersetzen
	Schwankende oder nicht korrekte Eingangsspannung	Spannung kontrollieren
	Defektes Motorschütz	Motorschütz ersetzen
	Thermorelais hat ausgelöst	Thermorelais und Motor überprüfen
	Endschalter defekt oder blockiert	Endschalter überprüfen ggf. ersetzen
Hebebühne hebt nicht, wenn Taste gedrückt wird (Motor läuft)	Hydraulikölmangel	Öl nachfüllen
	Ölfilter verstopft	Ölfilter reinigen
	Ölverlust	Austausch der beschädigten Bauteile
	Geöffnetes Senkventil	Überprüfen und ersetzen Sie bei Bedarf das Senkventil
	Falsche Drehrichtung des Motors	Phasen tauschen
	Defekte Zahnradpumpe	Prüfen Sie die Pumpe und ersetzen Sie diese bei Bedarf
	Zulässige Traglast wurde überschritten	Arbeiten Sie innerhalb der angegebenen Traglast
	Druckbegrenzungsventil zu niedrig eingestellt	Druckbegrenzungsventil auf maximale Traglast einstellen
Hebebühne hebt ruckartig	Zu wenig Platz zwischen Gleitbahnen	Abstand zwischen Gleitbahnen und Führung muss 1,5 - 2,5 mm betragen
	Luft im Hydrauliksystem	Entlüften Sie das Hydrauliksystem
	Verschmutztes Hydrauliköl	Tauschen Sie das Hydrauliköl
	Gleitbahnen sind nicht geschmiert	Schmieren Sie die Gleitbahnen
Hebebühne hebt nach Loslassen des Tasters weiter an	Defekter Taster oder Schütz	Tauschen Sie den defekten Taster oder Schütz aus

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Probleme beim Senken

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne senkt nicht ab	Sicherheitsrasten reagieren nicht	Kabelverbindung prüfen Elektromagneten prüfen ggf. tauschen Rasten entlasten durch Anheben
	Defekter Taster und/oder Kontakt	Taster und/oder Kontakt ersetzen
	Defektes Steuerrelais	Steuerrelais überprüfen
	Hindernis unter Bühne	Hindernis entfernen
	Schlauchbruchsicherung ausgelöst	Bühne kurz anheben und wieder “DOWN” betätigen
	Senkventil wird nicht angesteuert	Elektroverbindung prüfen
	Magnetspule des Senkventils defekt	Magnetspule austauschen
	Ventil für Senkgeschwindigkeit falsch eingestellt	Ventil einstellen
Falls die Fehler nicht behoben werden können, senken Sie die Hebebühne mittels Notablass-Funktion ab und kontaktieren Sie unser Service-Team		
Bühne senkt zu langsam bzw. ruckartig	Senkventil verschmutzt	Senkventil reinigen
	Ventil für Senkgeschwindigkeit falsch eingestellt	Ventil für Senkgeschwindigkeit einstellen
Hebebühne senkt von alleine ab	Undichte Hydraulikverbindungen	Verbindungen nachziehen ggf. abdichten
	Undichte Hydraulikleitungen	Hydraulikleitung ersetzen
	Undichte Hydraulikzylinder	Dichtungen austauschen und reinigen des Hydrauliksystems
	Schmutziges oder defektes Senkventil	Reinigen oder tauschen des Senkventils
	Undichtes Rückschlagventil	Reinigen oder tauschen

Sonstige Probleme

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne hebt und senkt nicht synchron	Luft im Hydraulikkreislauf	Hydraulikkreislauf entlüften
	Ungenügende Spannung der Gleichlaufseile	Einstellen der Spannung bzw. des Gleichlaufes
Produkt weist (starke) Rostschäden auf	Beschädigung oder mangelnder Korrosionsschutz ggf. Wartung	Stellen entrosten, reinigen und Oberfläche wiederherstellen.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Symptome	Ursache	Lösung
Ungewöhnliche Lautstärke des Motors	Ölfilter verunreinigt	Ölfilter reinigen
	Luft im Hydraulikkreislauf	Entlüften Sie das Hydrauliksystem
	Verschmutztes Hydrauliköl	Tauschen Sie das Hydrauliköl
	Eingangsspannung falsch / Phase fehlt	Anschluss prüfen / Spannung Ausgang Motorschütz prüfen
Leitungsschutzschalter (Sicherung) hat ausgelöst	Kontrolle der Kontakte am Schütz	Ersetzen Sie das Schütz
	Kontrolle der Kapazität von Schutzschaltern	Ersetzen Sie die Sicherungen
	Kontrolle auf Beschädigungen am Kabel	Ersetzen des Kabels
ACHTEN SIE STETS DARAUF, ORIGINALTEILE UND -ZUBEHÖR ZU VERWENDEN.		

4.8 Wartungs- und Serviceanleitungen

Hinweis

Sämtliche Wartungs- und Servicearbeiten sollten mindestens nach "Wartungs- bzw. Pflegeplan" erfolgen

Ölstandskontrolle

1. Senken Sie die Hebebühne komplett ab
2. Entfernen Sie den Tankverschluss
3. Kontrollieren Sie am Tankverschluss den Ölstand

Ölwechsel

1. Senken Sie die Hebebühne komplett ab
2. Entfernen Sie die Öleinfüllschraube
3. Entfernen Sie vorsichtig die Ölablassschraube und lassen Sie das Öl in einen geeigneten Behälter einfließen

Hinweis

Reinigen Sie den Tank und Ölfilter um ein vorzeitiges Verschmutzen vom Hydrauliköl zu vermeiden.

4. Nachdem das Öl vollständig abgelassen wurde, verschließen Sie den Tank mit der Ölablassschraube
5. Füllen Sie das neue Öl in den Öltank
6. Heben und Senken Sie die Hebebühne und überprüfen Sie, ob die maximale Hubhöhe noch korrekt ist

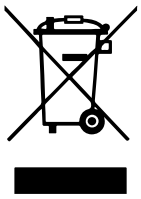
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7. Füllen Sie bei Bedarf vorsichtig Öl nach

Hinweis

Das Altöl muss unter Beachtung aller gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

4.9 Entsorgung



Trennen Sie die Luft- und Stromzufuhr.
Entfernen Sie alle nichtmetallischen Stoffe und bewahren Sie sie gemäß den örtlichen Vorschriften auf.
Entfernen Sie das Öl von der Maschine und bewahren Sie es gemäß den örtlichen Vorschriften auf.
Verwerten Sie alle metallischen Stoffe.

Gefahr

Die Maschine enthält einige gefährliche Substanzen.

Diese können die Umwelt belasten und dem menschlichen Körper Schaden zufügen.

Achten Sie beim Umgang auf entsprechende Vorsicht und ggf. Schutzkleidung.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EG- EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A, EMV-Richtlinie 2014/30/EU, Anh. IV

Seriennummer	
Firmenbezeichnung und vollständige Anschrift des Herstellers	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Name und Anschrift des Dokumentations-Bevollmächtigten	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG sowie den unten aufgeführten Harmonisierungsrechtsvorschriften entspricht.

Beschreibung der Maschine	**Hebebühne für Fahrzeuge**
Typbezeichnung	ATH Comfort Lift 2.35XL
Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die folgenden einschlägigen Harmonisierungs-Rechtsvorschriften der Union	Richtlinie 2006/42/EC
Folgende harmonisierten Normen und Vorschriften wurden eingehalten	DIN EN ISO 12100:2010 (Safety of machinery) DIN EN 1493:2022 (Machine-Directive) DIN EN 60204-1: 2018 (Safety of Machinery)
Prüfinstitut	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Referenznummer der technischen Daten	F-353-20-0726-22-01-E4-V1
Nummer des Zertifikats	C-353-20-0726-22-01-E4-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Februar 2025

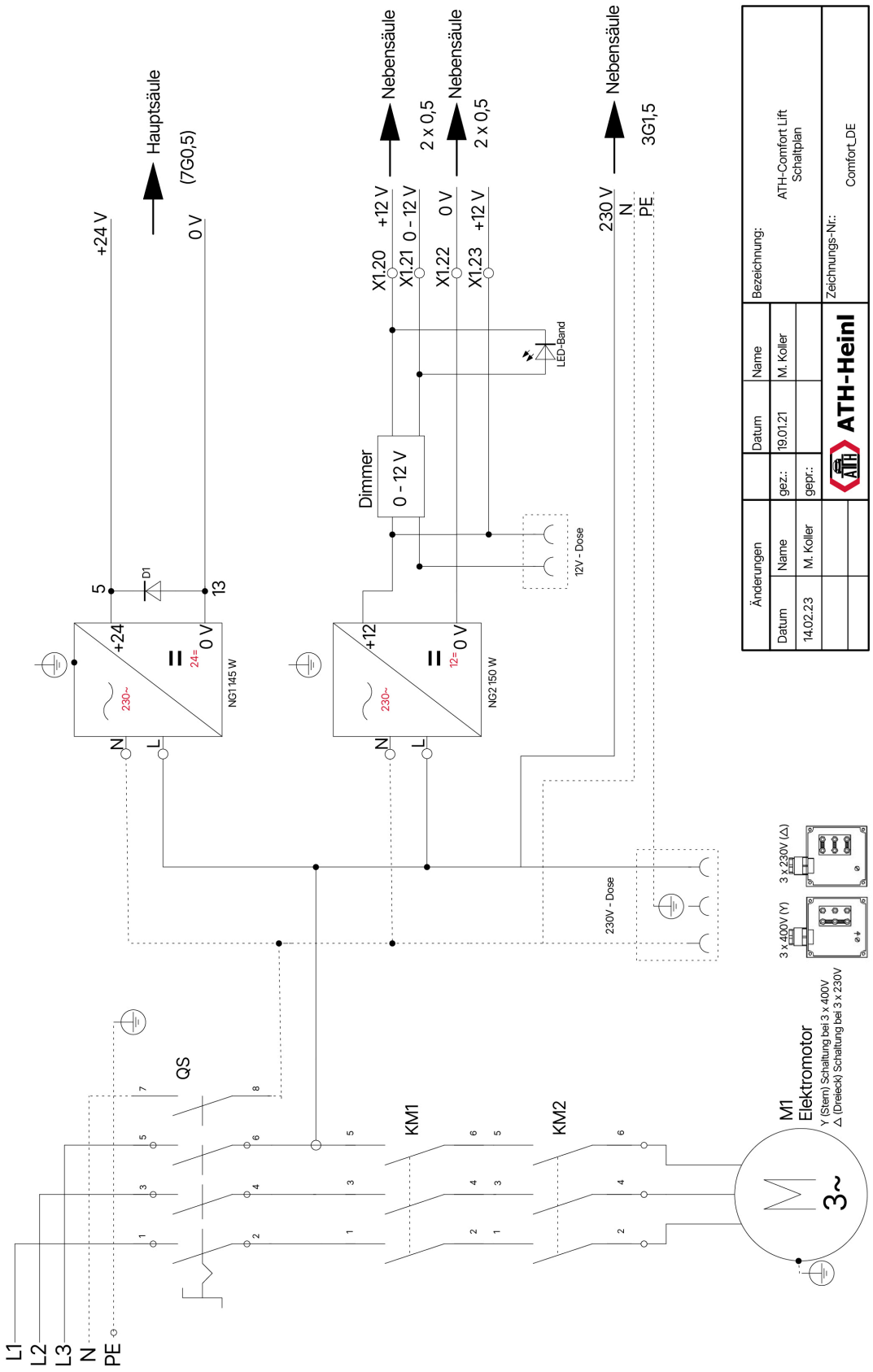
Hans Heinl
(Geschäftsführer)

DURCH UMBAUTEN UND/ODER VERÄNDERUNGEN AN DER MASCHINE WIRD DIE CE-PRÜFUNG AUSSER KRAFT GESETZT UND EINE HAFTUNG AUSGESCHLOSSEN.

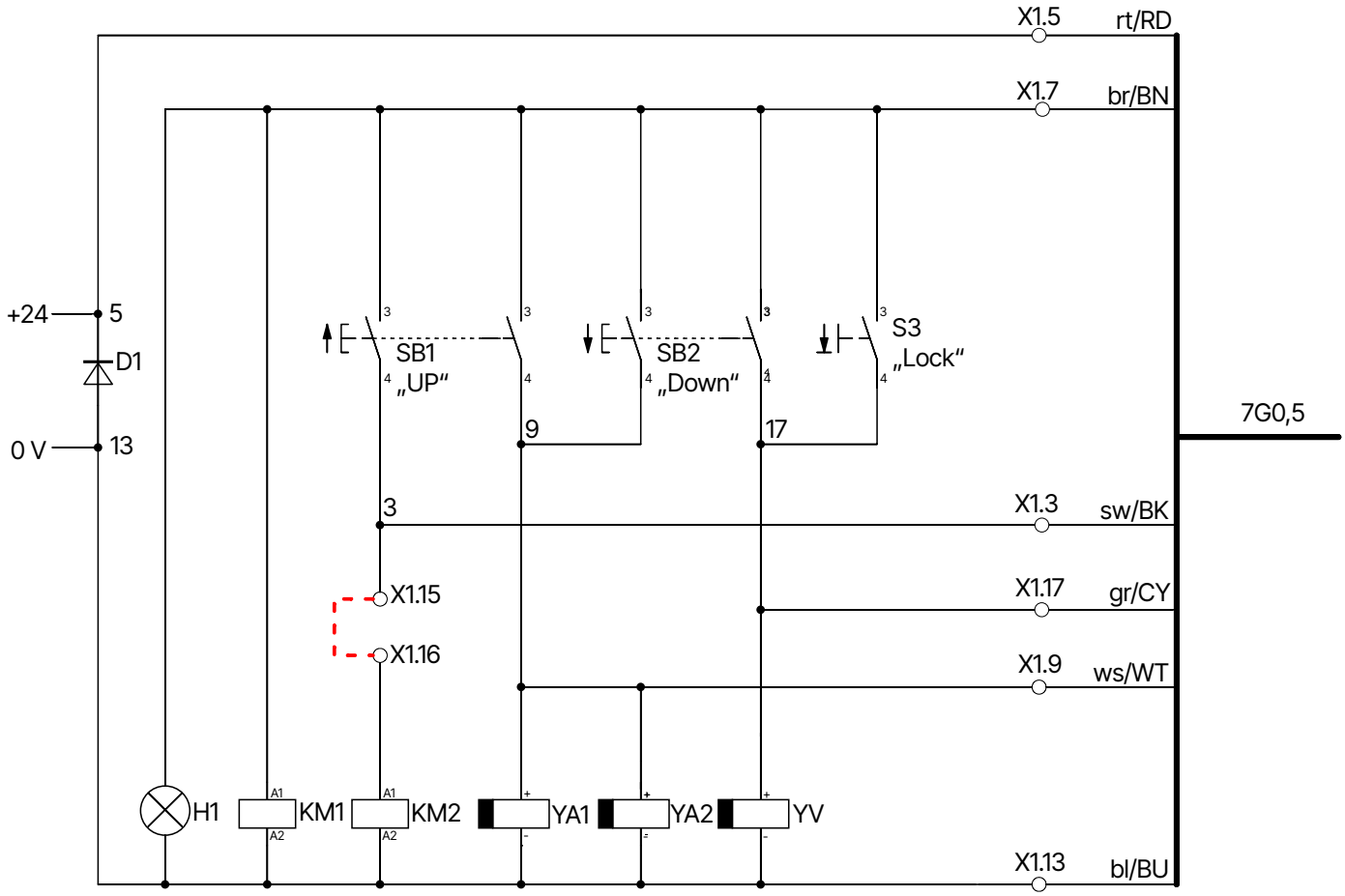
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 ANHANG

6.1 Elektrikschaltplan

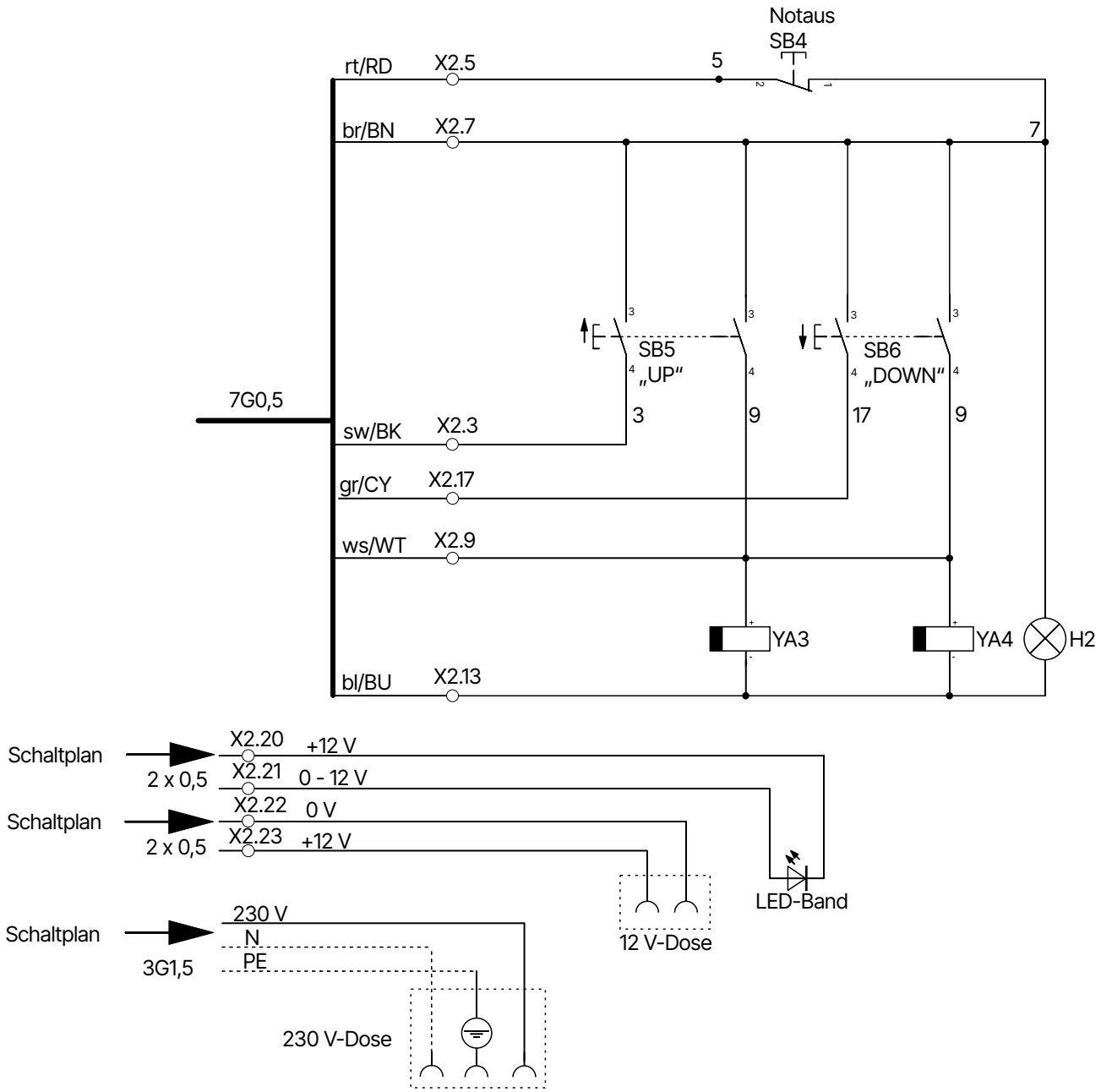


® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



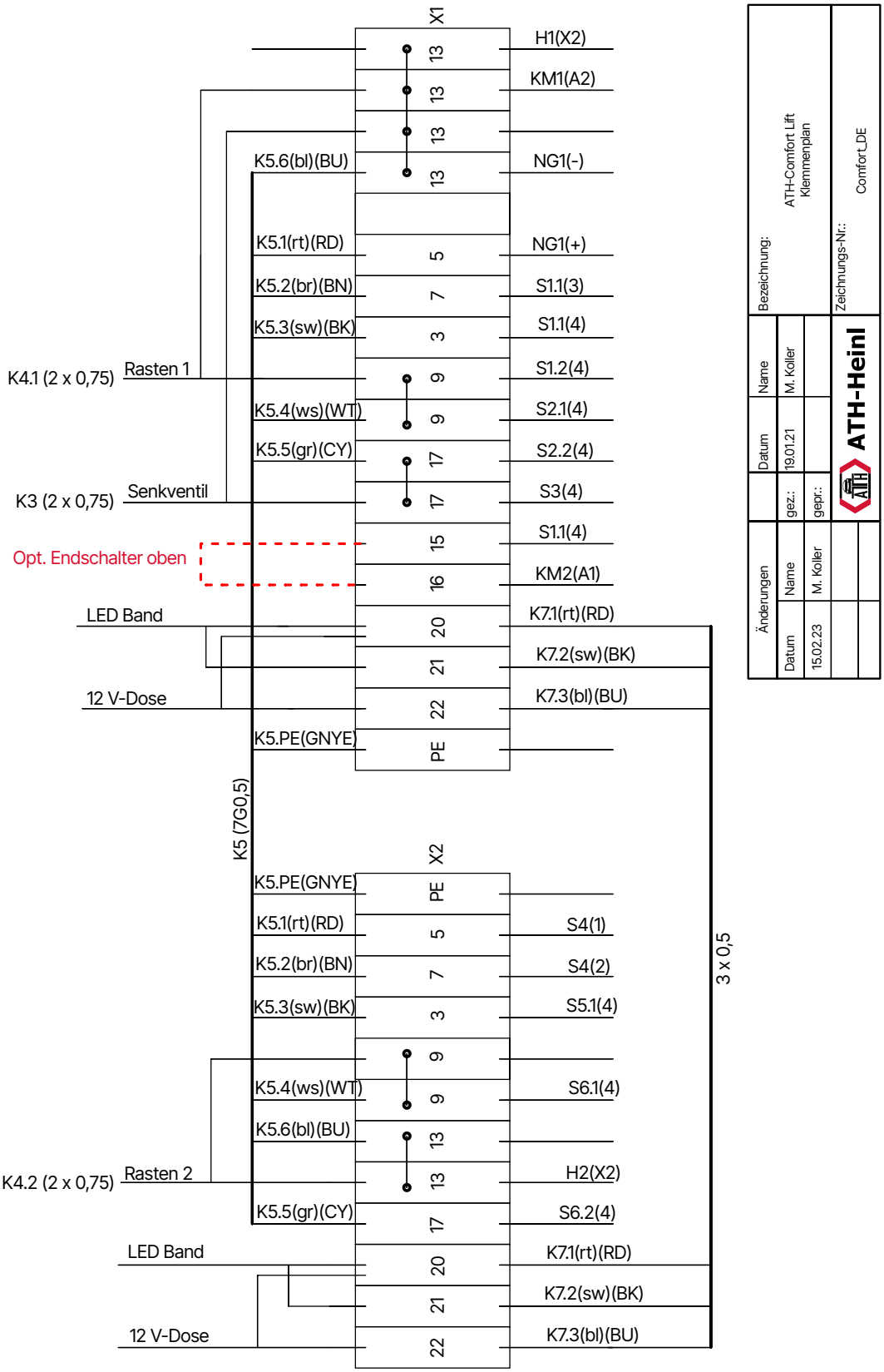
KM1	Hauptschütz	**KM2**	Motorschütz
SB1	Taster Heben	**SB2**	Taster Senken
SB3	Taster Raste	**H1**	Kontrollleuchte
YV	Senkventil	**YA1**	Magnetraste
YA2	Magnetraste	**X1**	Anschlussklemme
X2	Anschlussklemme		

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

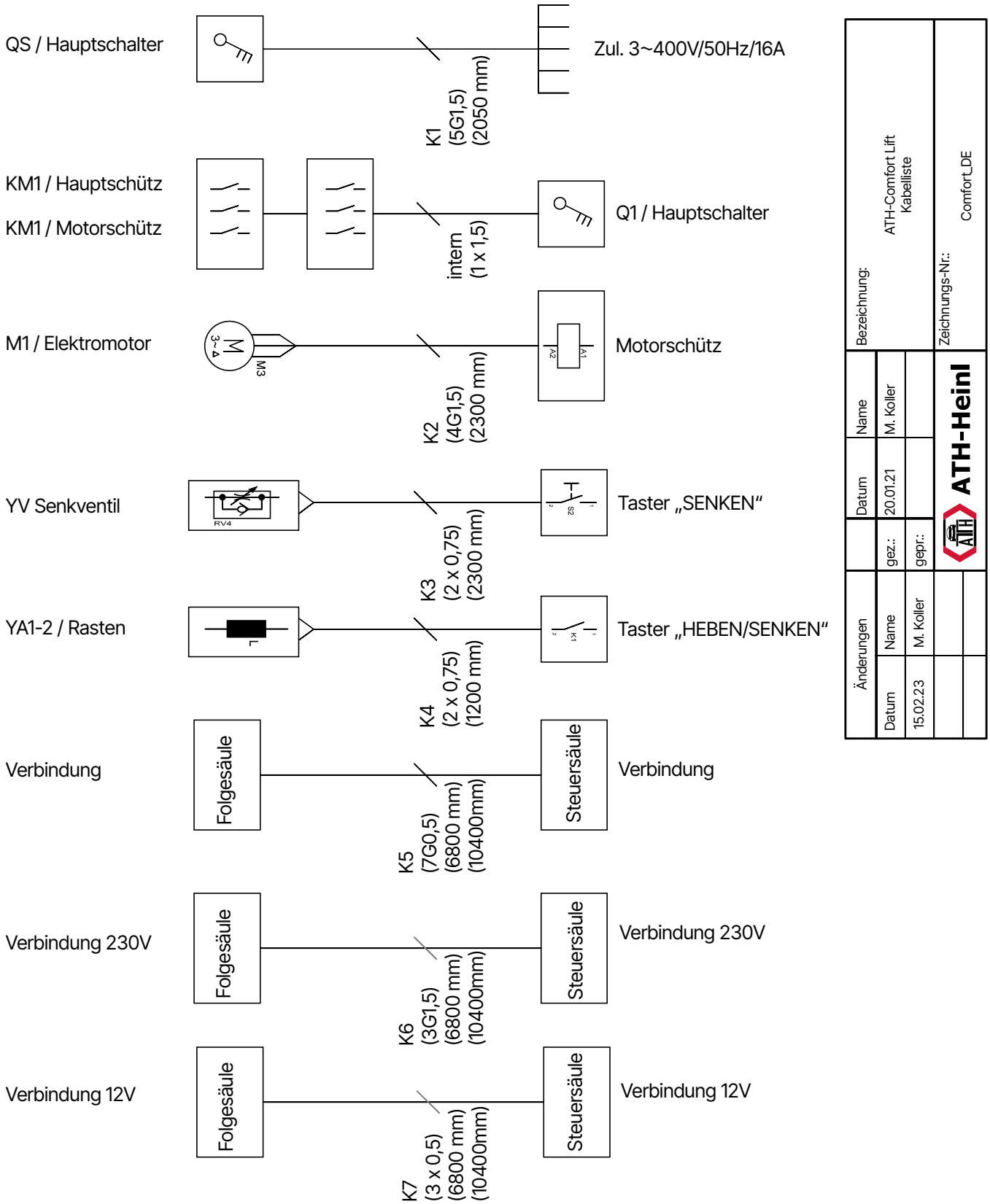


H2	Kontrollleuchte	**SB4**	Not-Aus-Taster
SB5	Taster Heben	**SB6**	Taster Senken
YA3	Magnetraste	**YA4**	Magnetraste
X1	Anschlussklemme	**X2**	Anschlussklemme

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Aderbelegung K5 (7G0,5)

1/rt/RD Not-Aus

2/br/BN Not-Aus

3/sw/BK Heben

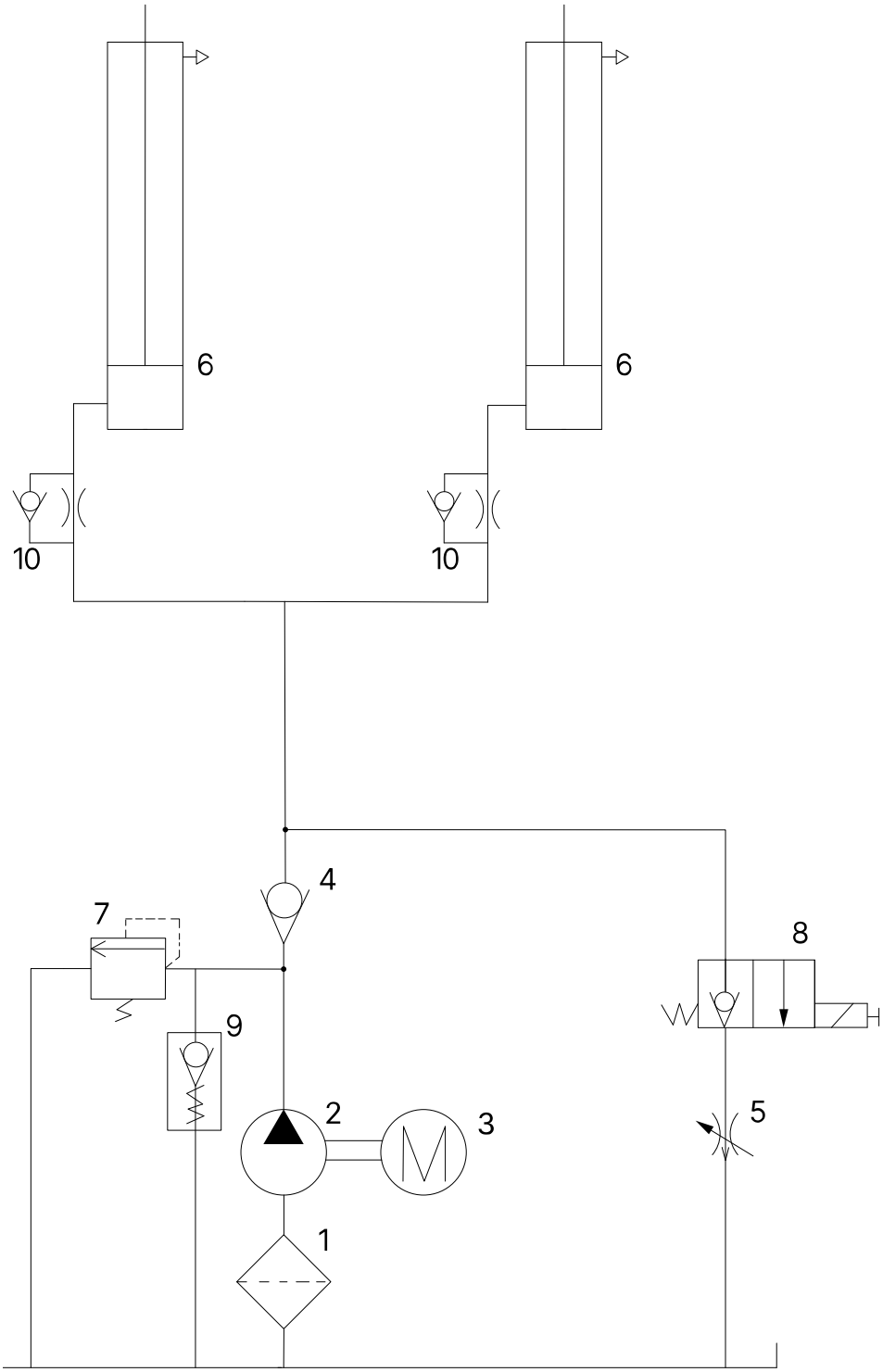
4/ws/WT Senken (Rasten)

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5/gr/CY Senken (Ventil)
gr/ge/GNYE PE (Schutzleiter)

6/bl/BU 0V DC (24V)

6.2 Hydraulikschaltplan

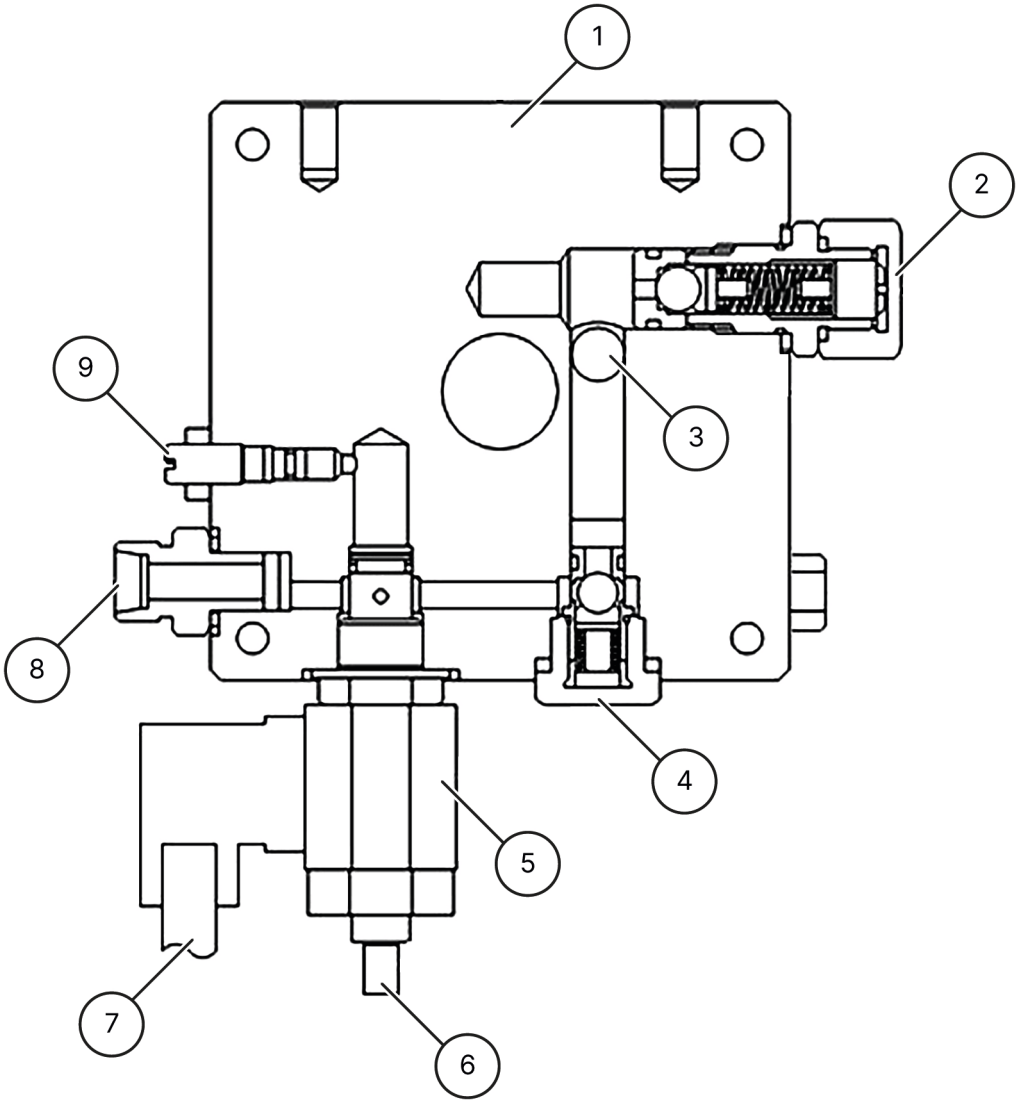


ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1	Ölfilter	**2**	Zahnradpumpe
3	Motor	**4**	Rückschlagventil
5	Senkgeschwindigkeitsregler	**6**	Hydraulikzylinder
7	Druckbegrenzungsventil	**8**	Senkventil
9	Anlaufventil	**10**	Drossel

6.3 Beschreibung Hydraulikblock



(1)	Hydraulikblock	(2)	Druckbegrenzungsventil
(3)	Öleingang von Zahnradpumpe	(4)	Rückschlagventil
(5)	Magnetspule 24V DC für Senkventil	(6)	Senkventil mit Notablassschraube
(7)	Elektroanschluss für Magnetspule	(8)	Anschluss Hydraulikschlauch
(9)	Senkgeschwindigkeitsventil		

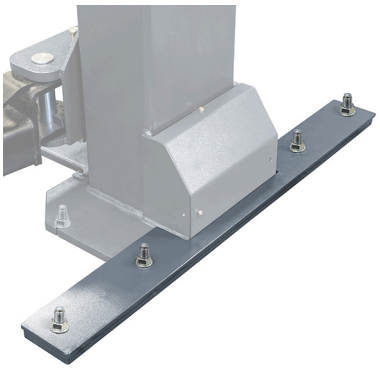
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 ZUBEHÖR

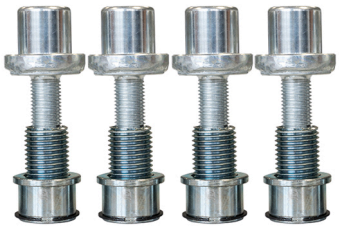
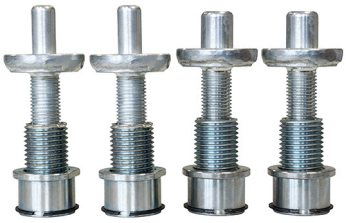
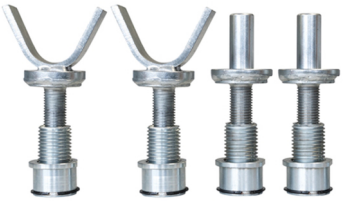
Zubehör

ATH Comfort Lift 2.35XL

ATH Comfort Lift 2.40XL

Art.Nr.: HZB4006	Zusatzbefestigungssatz 2 Stück	
Art.Nr.: 622803.20	Tragarme 3-teilig lang 3,5 t 2 Stück	
Art.Nr.: 622221	LED-Beleuchtungskit	
Art.Nr.: HDA7210''	Set Deckenabschaltung mit Lichtschranke	

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Art.Nr.: ATE2019-S	Tragtellererhöhung 80 mm 4 Stück	
Art.Nr.: ATE2018-S	Tragtellererhöhung 155 mm 4 Stück	
Art.Nr.: HTA2348 (Nur in Kombination mit ATE2019-S verwendbar)	Transporteraufnahme Set 1 (Für Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar ab Bj. 2010) 4 Stück	
Art.Nr.: HTA2349 (Nur in Kombination mit ATE2019-S verwendbar)	Transporteraufnahme Set 2 (Für Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato) 4 Stück	
Art.Nr.: HTA2351 (Nur in Kombination mit ATE2018-S verwendbar)	Transporteraufnahme Set 3 (Für Mercedes Sprinter, VW Crafter ab Bj. 2006) 4 Stück	
Art.Nr.: HTA2352	Transporteraufnahme Set 4 (Für Transporter mit Aufnahmepunkt am Fahrzeugrahmen) 4 Stück	
Art.Nr.: HHS2010-3	Halter für Stecksystemerhöhungen 1 Stück	

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Art.Nr.: HAS2010

Abrutschsicherung Ø 120
1 Stück



Art.Nr.: HAS2012

Abrutschsicherung Tesla
Model 3 / Y
4 Stück



Art.Nr.: HAT4125

Tragteller E-Autos
1 Stück



Art.Nr.: 631017.10

Lange Auffahrrampe
4 Stück



Art.Nr.: 631018.10

Kurze Auffahrrampe
4 Stück



® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 GARANTIEKARTE

Fachhändler Anschrift:	Kunden Anschrift:
Firma (ggf. Kundennummer):	Firma (ggf. Kundennummer):
Ansprechpartner:	Ansprechpartner:
Straße:	Straße:
PLZ & Ort:	PLZ & Ort:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
E-Mail:	E-Mail:
Hersteller & Modell:	Baujahr:
Seriennummer:	Referenz-Nummer:

Beschreibung der Meldung:

Beschreibung der benötigten Ersatzteile:

Ersatzteil:	Artikelnummer:	Menge:

Wichtige Hinweise:
Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung oder mechanische Beschädigung entstehen, fallen nicht in die Gewährleistung. Für Anlagen, die nicht durch einen zugelassenen Monteur der Fa. ATH-Heinl montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile

Transportschäden:

☐ Offener Mangel — (Sichtbare Transportschäden, Vermerk auf Lieferschein des Spediteurs, Kopie des Lieferscheins und Fotos umgehend zu ATH-Heinl senden)

☐ Versteckter Mangel — (Transportschaden wird erst beim Auspacken der Ware festgestellt, Schadensanzeige mit Bildern innerhalb 24 Stunden an ATH-Heinl senden)

Ort & Datum — Unterschrift & Stempel

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Umfang der Produktgarantie

Fünf Jahre

- Auf die Gerätestruktur

Ein Jahr (bei normalen Umständen/Gebrauch im Rahmen der Garantie)

- Netzgeräte
- Hydraulikzylinder
- Alle anderen Verschleiß-Komponenten wie Drehteller, Gummiplatten, Seile, Ketten, Ventile, Schalter usw.

Garantieausschluss von

- Mängeln, die durch normalen Verschleiß, Missbrauch, Transportschäden, unsachgemäße Installation, Spannung oder fehlende erforderliche Wartung entstanden sind.
- Schäden die aus Vernachlässigung oder Nichteinhaltung der angegebenen Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und / oder anderen begleitenden Anweisungen entstanden sind.
- Komponenten, die beim Transport beschädigt worden sind.
- Komponenten, die nicht explizit aufgeführt worden sind, aber als allgemeine Verschleißteile gehandhabt werden.
- Wasserschäden, die durch z.B. Regen, übermäßiger Feuchtigkeit, korrosive Umgebungen oder andere Verunreinigungen verursacht worden sind.
- Schönheitsfehlern, welche die Funktion nicht beeinträchtigen.

GARANTIE GILT NICHT, WENN DIE GARANTIEKARTE NICHT AN ATH-HEINL ZUGESENDET WORDEN IST.

Es wird darauf hingewiesen, dass Schäden und Störungen, die durch Nichteinhalten von Wartungs- und Einstellarbeiten (gem. Bedienungsanleitung und/oder Einweisung), fehlerhafte Elektroanschlüsse (Drehfeld, Nennspannung, Absicherung) oder unsachgemäße Nutzung (Überlastung, Aufstellung im Freien, techn. Veränderungen) entstanden sind, den Gewährleistungsfall ausschließen!

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 PRÜFBUCH

Hinweis

Dieses Prüfbuch (inklusive Protokoll) ist wichtiger Bestandteil der Bedienungsanleitung bzw. des Produktes.

!!!BITTE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN!!!

Prüfung

Das Produkt ist nach Fertigstellung der Montage, Übergabe, ggf. Einweisung und anschließend regelmäßig gemäß den im Betreiberland gültigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durch eine hierfür geeignete und zugelassene Firma oder Einrichtung überprüfen zu lassen.

Bei Änderungen oder Erweiterungen des Produkt-Typs muss ein zusätzliches Prüfbuch geführt und abgenommen werden.

Prüfungsumfang

Neben der einwandfreien Funktion, Sauberkeit und Wartungsvorgaben, sind vor allem die sicherheitsrelevanten Komponenten der gesamten Anlage zu überprüfen.

Technische Daten

entnehmen Sie bitte den "Technische Daten".

Typenschild

Notieren Sie sich nachfolgend alle Daten

Hersteller & Typ der verwendeten Montagematerialien

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten

9.1 Aufstellungs- und Übergabeprotokoll

Aufstellungsort:	**Gerät/Anlage:**
Firma:	Hersteller:
Straße:	Typ/Modell:
Ort:	Seriennummer:
Land:	Baujahr:

Das oben aufgeführte Produkt wurde montiert, auf Funktion und Sicherheit überprüft und in Betrieb genommen. Die Aufstellung erfolgte durch:

☐ Den Betreiber ☐ Den Sachkundigen

Der Betreiber bestätigt das ordnungsgemäße Aufstellen des Produkt-Typs, alle Informationen dieser Betriebsanleitung und Protokoll gelesen sowie verstanden zu haben und entsprechend zu beachten, sowie diese Unterlagen den eingewiesenen Bedienern jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Der Betreiber bestätigt, dass nach Montage und Inbetriebnahme durch eine geschulte Person des Herstellers oder eines Vertragshändlers (Sachkundiger) eine Einweisung in der Funktion, Handhabung, sicherheitsrelevanten Vorgaben, Wartung und Pflege der Maschine stattgefunden hat, die Unterlagen, Informationen und Vorgaben der Maschine erhalten hat und das Produkt einwandfrei funktioniert.

WICHTIGER HINWEIS:
SOLLTEN DIE GENANNTEN PUNKTE NICHT ERFÜLLT WERDEN, ERLISCHT DER GARANTIEANSPRUCH!

Die Gewährleistung ist nur gültig bei Einhaltung und Nachweis der ordnungsgemäßen Montage, Übergabe, ggf. Einweisung der Maschine wie der jährlichen Wartung durch einen vom Hersteller autorisierten Sachkundigen. Der Abstand zwischen 2 Wartungen darf 12 Monate nicht überschreiten. Bei außerstandardmäßiger Nutzung bzw. Mehrschicht oder Saisonnutzung, ist eine ½ jährliche Prüfung und Wartung zu vereinbaren.

Gewährleistungsansprüche werden nur anerkannt, wenn alle Punkte im Protokoll und in der Bedienungsanleitung erfüllt wurden, der Anspruch unverzüglich nach Feststellung geltend gemacht wird und dieses **Protokoll im Zusammenhang des Wartungs- und ggf. Serviceprotokoll an den Hersteller** geschickt wird.

Desweiteren sind die spezifischen Informationen zur Gewährleistung (Umfang, Ansprüche und Vorgaben), wie sie in der Bedienungsanleitung beschrieben sind zu beachten.

Schäden und Reklamationen die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung und Pflege, Verwendung ungeeigneten oder nicht vorgegeben Montage-, Betriebs-, Wartungs- und Pflegemittel, mechanische Beschädigung, eingreifen in das Gerät ohne Absprache oder durch nicht autorisierten Sachkundigen entstehen, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Für Anlagen, die nicht durch einen autorisierten Sachkundigen montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung per Absprache des Herstellers max. auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile.

Name und Firmenstempel des Sachkundigen ggf. Nummer und Name VKH	Datum und Unterschrift des Sachkundigen
Name und Firmenstempel des Betreibers	Datum und Unterschrift des Betreibers

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.2 Prüfplan

Prüfung	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typenschild						
Kurzbedienungsanleitung						
Bedienungsanleitung						
Sicherheitskennzeichen						
Kennzeichnung für Bedienung						
Weitere Kennzeichnung						
Konstruktion (Verformung, Risse)						
Befestigungsdübel und Standsicherheit (*1)						
Zustand Betonboden (Risse)						
Zustand / Allgemeinzustand						
Zustand / Sauberkeit						
Zustand / Pflege und Versiegelung (*2)						
Zustand / Flüssigkeiten						
Zustand / Schmierung (*3)						
Zustand / Aggregat (*4)						
Zustand / Antrieb						
Zustand / Motor						
Zustand / Getriebe						
Zustand / Zylinder (*5)						
Zustand / Ventil						
Zustand / Elektrische Steuerung						
Zustand / Elektrische Taster						
Zustand / Elektro-Schalter						
Zustand / Elektro-Leitungen						
Zustand / Hydraulik-Leitungen (*6)						
Zustand / Hydraulik-Verschraubung (*7)						
Zustand / Pneumatik-Leitungen (*6)						
Zustand / Pneumatik-Verschraubung (*7)						
Zustand / Dichtheit (*7)						
Zustand / Bolzen und Lagerstellen (*8)						
Zustand / Verschleißteile						
Zustand / Abdeckungen						
Zustand / Funktionen unter Last						

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Prüfung	1	2	3	4	5	6
Datum						
Zustand / Sicherheitsrelevanter Bauteile (*9)						
Zustand / Elektrische Sicherheitseinrichtung (*9)						
Zustand / Hydraulische Sicherheitseinrichtung (*9)						
Zustand / Pneumatische Sicherheitseinrichtung (*9)						
Zustand / Mechanische Sicherheitseinrichtung (*9)						
Zustand / Funktionen unter Last						
Prüfplakette erteilt						

*1 Drehmoment nach Herstellervorgaben kontrollieren
*2 Versiegelung nachbessern oder erneuern, falls nicht vorhanden
*3 Alle Gleitbahnen, Achsen und bewegliche Teile kontrollieren, versiegeln und mit den vorgegebenen Schmiermitteln nachfetten
*4 Dichtigkeit prüfen
*5 Dichtigkeit und optische Kontrolle durchführen
*6 Optische Prüfung, ggf. tauchen
*7 Alle Verbindungen prüfen und ggf. nachziehen
*8 Schmieren mit den vorgegebenen Schmiermitteln
*9 Funktionsprüfung durchführen

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.3 Prüfungsbefund

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Erstinbetriebnahme

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

10 NOTIZEN

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 02.07.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

User Manual



2-post lift

ATH Comfort Lift 2.35XL

From serial number: F201240805508

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com
Release date: 02.07.2026 | Errors and omissions excepted. Sale only through ATH distributors

CONTENT

1 Introduction 81

1.1 General information 81

1.2 Description 83

1.3 Operation 86

1.4 Safety instructions 88

1.5 Technical data 89

1.6 Load distribution 91

1.7 Dimensioned drawing 92

2 Installation 94

2.1 Transport and storage conditions 94

2.2 Unpacking the machine 95

2.3 Scope of delivery 95

2.4 Location 97

2.5 Location Minimum distances 98

2.6 Fastening 99

2.7 Electrical connection 99

2.8 Pneumatic connection 99

2.9 Hydraulic connection 100

2.10 Assembly 100

2.10.1 Foundation plan 101

2.10.2 Assembly of the lifting platform 105

2.11 Before commissioning 112

3 Operation 113

3.1 Operating instructions 113

3.2 Basic notes 114

3.3 Operation of the lifting platform 114

4 Maintenance 117

4.1 Venting the lifting platform 117

4.2 Emergency lowering in case of power failure 119

4.3 Adjusting the synchronization ropes 121

4.4 Consumables for assembly, maintenance and care 122

4.5 Safety regulations for oil 124

4.6 Maintenance or care plan 125

4.7 Troubleshooting or error display and remedy 126

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.8 Maintenance and service instructions....128
4.9 Disposal....129
5 EC- EU Declaration of Conformity....130
6 Appendix....131
6.1 Electrical circuit diagram....131
6.2 Hydraulic circuit diagram....135
6.3 Description hydraulic block....136
7 Accessories....137
8 Warranty card....140
8.1 Scope of the product warranty....141
9 Test book....142
9.1 Installation and handover protocol....143
9.2 Test plan....144
9.3 Inspection report....146
10 Notes....152

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INTRODUCTION

1.1 General information



These instructions are an integral part of the machine. They must be read and understood by the user. No liability is accepted for damage caused by failure to observe these instructions or the valid safety regulations.



Appropriate protective clothing must be worn for all work on the system described.



Our machines and lifting platforms are not designed for continuous operation. They have been designed for intermittent use. Continuous use can lead to overloading and considerably shorten the service life of the equipment. Please observe the manufacturer's instructions and take regular breaks to ensure optimum function and a long service life.



Before working on, under or near a lifted vehicle, always make sure that the mechanical or hydraulic safety devices of the lift are properly engaged.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Description of the warnings

Danger



Failure to observe will result in death or serious injury

Caution



Failure to observe may result in death or serious injury

Warning



Non-observance can lead to injuries

Attention



Non-observance can lead to material damage and impair the function of the product

Note



Supplementary information on operating the product

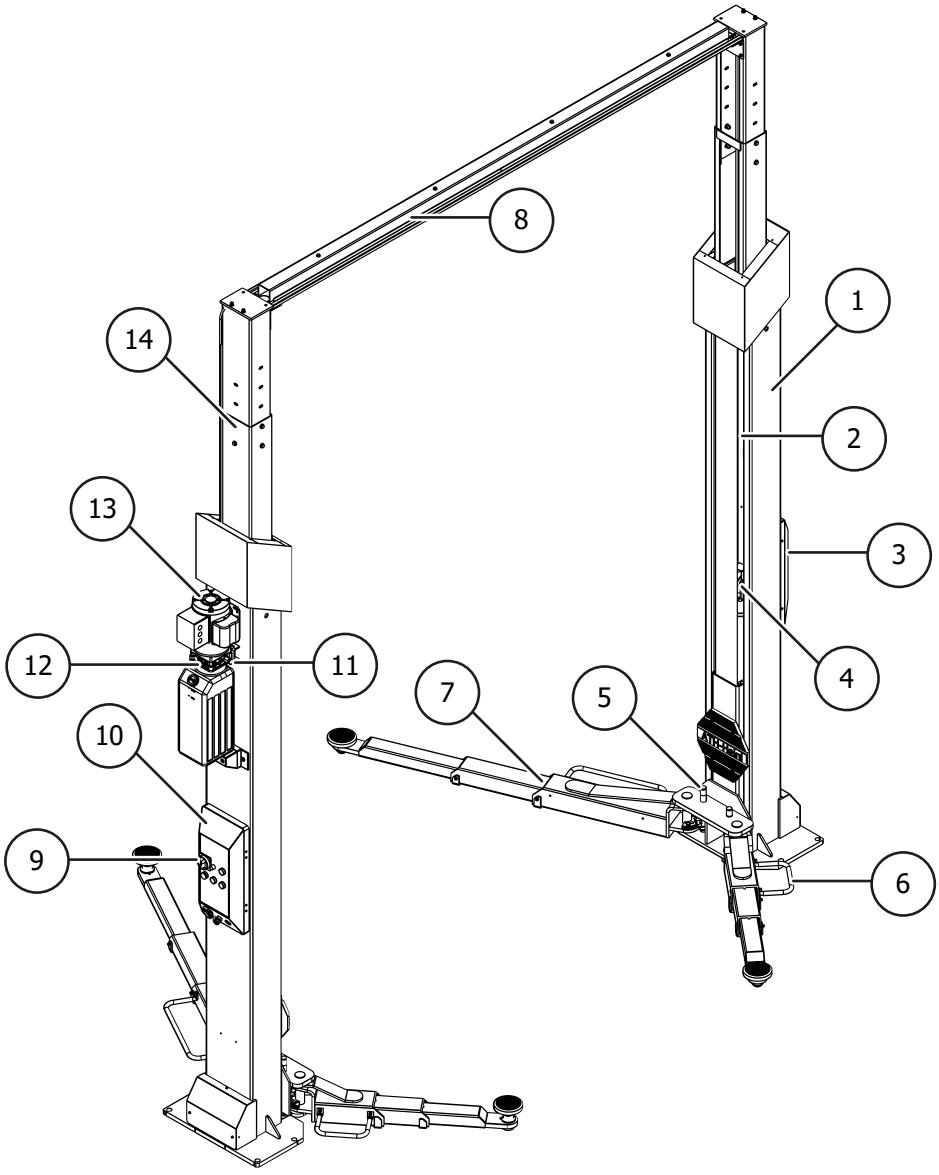
Tip



General useful information

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.2 Description



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1 **Lifting columns**
The internal lifting carriage is moved upwards by means of a hydraulic cylinder and chain.

2 **Synchronization cables**
Ensure safe synchronization of the two lift trucks.

3 **Control box auxiliary column**
with integrated dead man system

4 **Locking pawls**
This device prevents the platform from descending by more than 100 mm in the event of any deficiency.
Electromagnets unlock the pawls each time they are raised and lowered.

5 **Support arm lock**
This device automatically blocks arm rotation when the lift is raised.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 **Foot protection**

Deflector bar

7 **Support arms**

With the help of these the vehicle can be lifted.

8 **Crossbar**

Guide and reinforcement profiles for ropes and hose

9 **Lockable main switch**

10 **Control box main column**

Contains the complete electrical control system. All pushbuttons are protected by a front ring to prevent unintentional actuation. Furthermore, all movements are immediately interrupted when the pushbuttons are released (dead man system).

11 **Pressure relief valve** [2]

Prevents the load from being exceeded.

12 **Emergency lowering screw**

Allows the lift to be lowered in the event of a defect.

13 **Hydraulic unit**

The hydraulic oil in the tank is fed to a cylinder via a gear pump driven by the engine. The oil is returned to the tank via a lowering valve.

14 **Height-adjustable columns**

Safety equipment

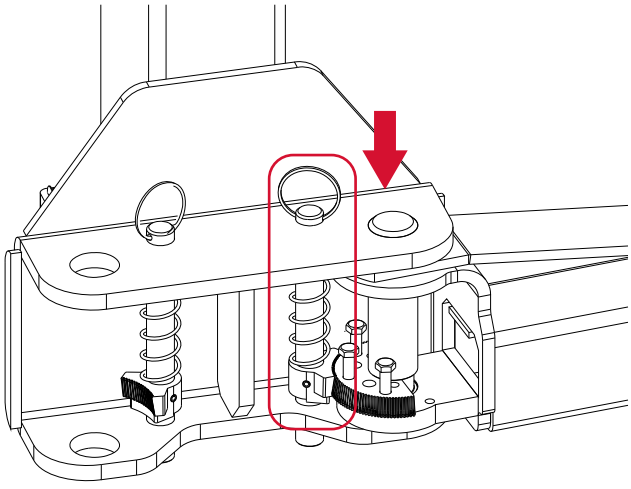
- **Control box main column with dead man system**

  Contains the complete electrical control system. All pushbuttons are protected by a front ring to prevent unintentional pushbutton actuation. Furthermore, all movements are immediately interrupted when the pushbuttons are released.

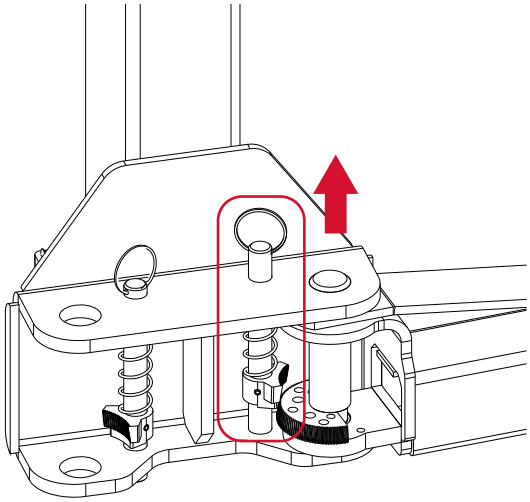
- **Control box secondary column with dead man system**
- **Support arm locking device**

  This device automatically blocks arm rotation as soon as the lifting platform is raised.

Position with support arm locked



Position with support arm unlocked

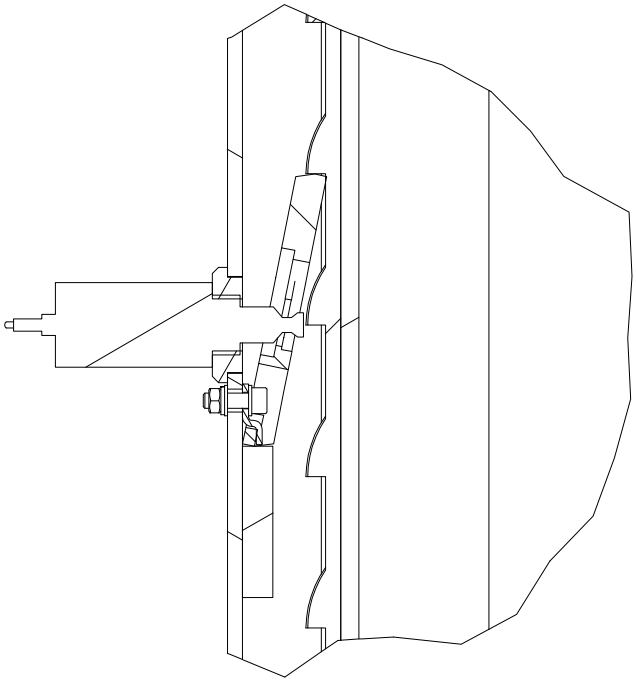


- **Locking pawls**

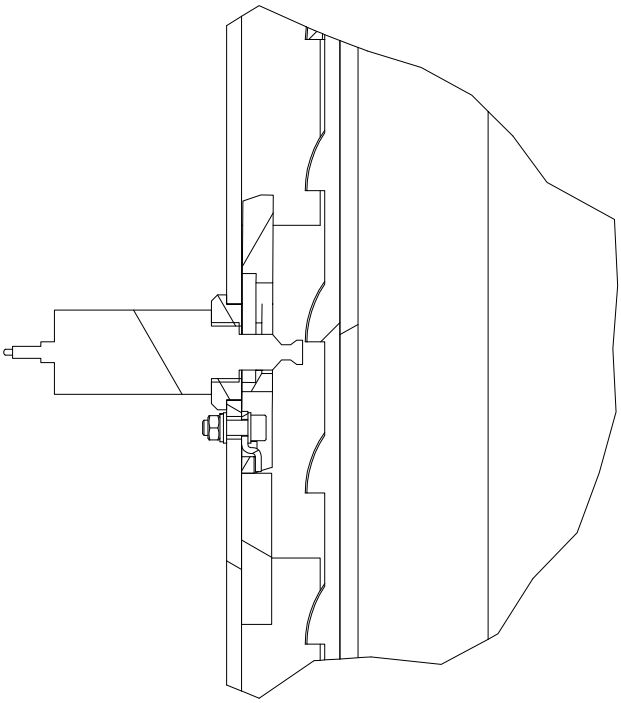
  This device prevents the platform from being lowered by more than 100 mm in the event of a deficiency. Electromagnets unlock the locking pawls each time the platform is raised and lowered.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Position when lift carriage is locked



Position when lift carriage is unlocked



- **Main switch lockable**

  Disconnects the platform from the mains and prevents unauthorized use
- **Foot protection** (deflector)
- **Pressure relief valve** [2]

  Prevents exceeding the load capacity
- **Emergency lowering screw**

  Allows lowering of the lift in case of a defect
- **Synchronizing ropes**

  Ensures safe synchronization of the two lift trucks

Warning

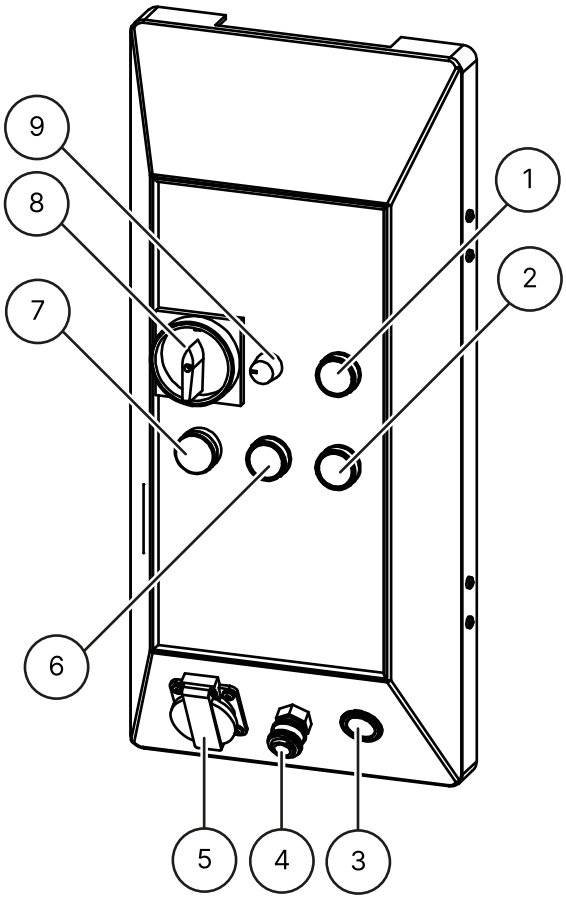
[2] The factory-set working pressure is adjusted to the maximum nominal load. The pressure relief valve must not be tampered with.

Changing the setting can lead to serious damage.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Operation

Main column



1 **Lift button**
to lift

2 **Lower button**
to lower the lift completely (detents and lowering valve are opened)

3 **Car socket 12V**

4 **ESSK valve socket**

5 **Built-in socket 1 x 230 V**

6 **Button parking (LOCK)**
to lower the lift into the detent (only the lowering valve is opened)

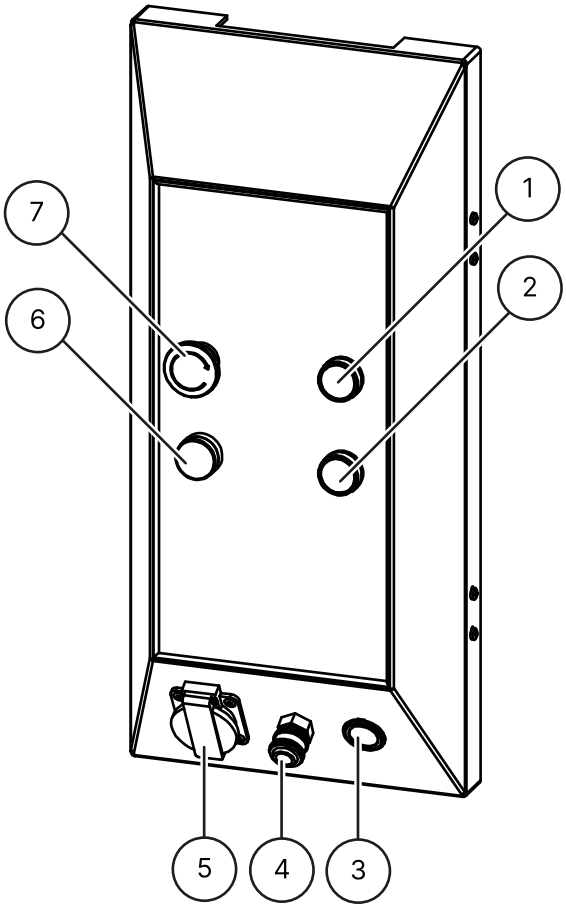
7 **Operating light**
indicates if the lift is in standby mode

8 **Lockable main switch**
with emergency stop function to switch the lift on and off and to secure the lift against unauthorized use

9 **Dimmer**
to control the brightness of the optional LED kit

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Secondary column



1 **Lift button**
to raise the lifting platform

2 **Lower button**
to lower the lift completely (detents and lowering valve are opened)

3 **Car socket 12V**

4 **ESSK valve socket**

5 **Built-in socket 1 x 230 V**

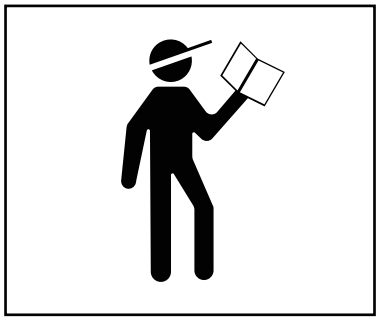
6 **Operating light**
indicates whether the lifting platform is in standby mode

7 **Emergency stop button**
For switching off the lifting platform in case of problems

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Safety instructions

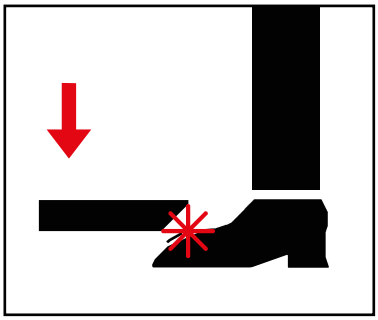
General safety instructions



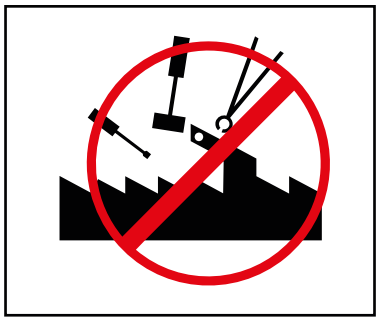
Read and understand the operating instructions before operating the lift.



Work on electrical components is only permitted to locally authorized electricians



Leave the danger zone when lowering the lifting platform



Modifications of any kind to the lifting platform are not permitted

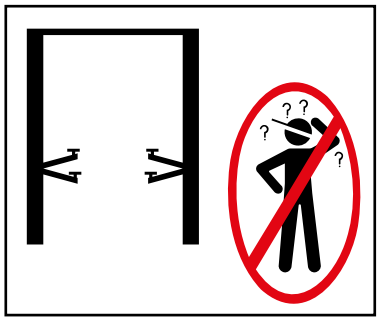


Lifting platform must not be cleaned under running water



Do not use any paint-dissolving or highly aggressive cleaning agents

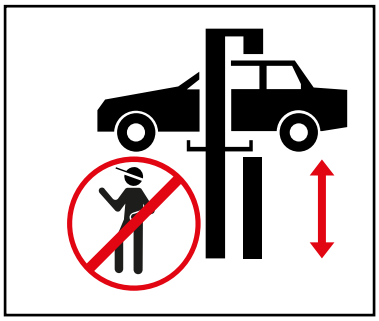
Product-specific safety instructions



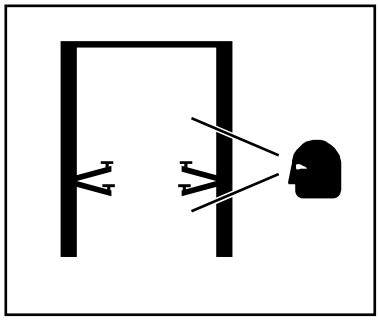
Lifting platform may only be operated by trained personnel



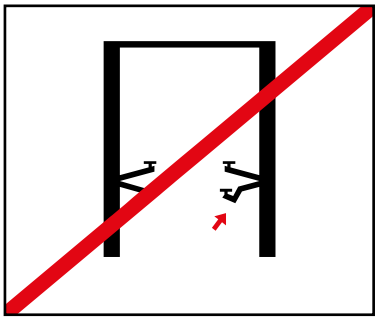
Only authorized persons are allowed to enter the danger zone



When lifting & lowering, the danger area must be kept clear



Proper maintenance and inspections are required to work safely

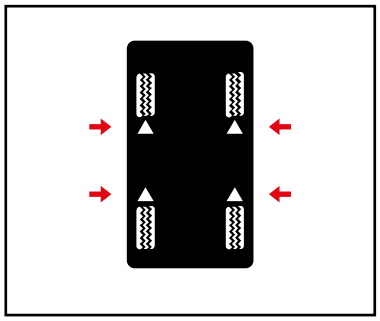


Do not work on damaged lifts

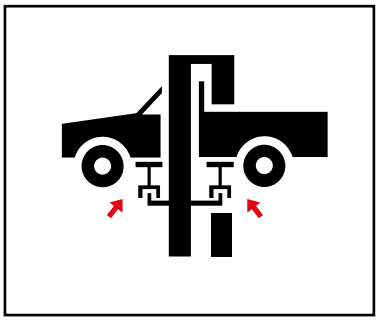


Ensure proper weight distribution of the vehicle

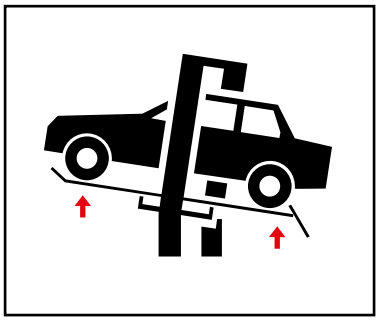
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



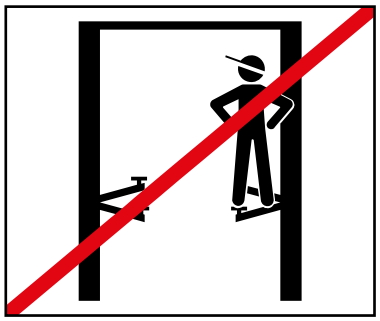
Use the vehicle manufacturer's specified lifting points and close all doors when lifting the vehicle



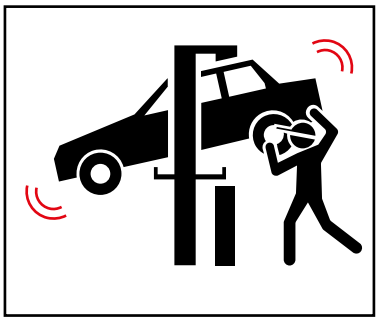
If necessary, use suitable adapters



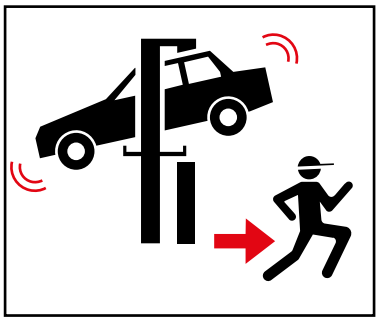
Adapters reduce the specified payload



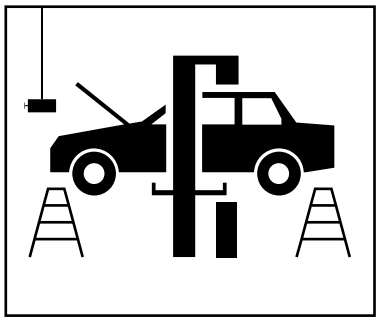
No objects or persons may be transported on the lifting platform, the support arms or on the vehicle to be lifted.



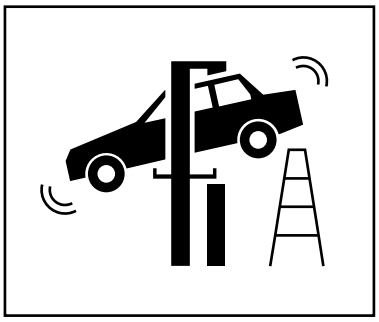
Avoid strong swinging movements on the lifted vehicle



If there is a risk of a vehicle falling, leave the danger area immediately



When installing or removing heavy objects, always use a safety device to prevent them from tipping over.



Watch out for obstacles when lowering

1.5 Technical data

Type	ATH Comfort Lift 2.35XL
Load capacity	3500 kg
Time for lifting process (2000 kg)	36 s
Time for lowering (2000 kg)	36 s
Electrical system	3/400V/50Hz
Control voltage	DC 24 V
Motor	3,0 KW

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved

Type	ATH Comfort Lift 2.35XL
Upstream fuse	3 C 16 A
Connection cable	Min. 5 x 1.5mm²
Protection class	IP 43
Working pressure [2]	190 bar
Recommended hydraulic oil	Summer (10° to 45°): HLP-D 32 ZFR Winter (below 10°): HLP-D 22 ZFR
Oil quantity	Approx. 10 l
Ground anchoring	Anchor rod M16x250 (Art. No. 090527) Injection mortar cartridge 300 ml (Art. No. 090526)
Anchor quantity	12 pieces
Permissible sound value	≤ 84 dB

Warning

[2] The factory-set working pressure is adjusted to the maximum nominal load. The pressure relief valve must not be tampered with.

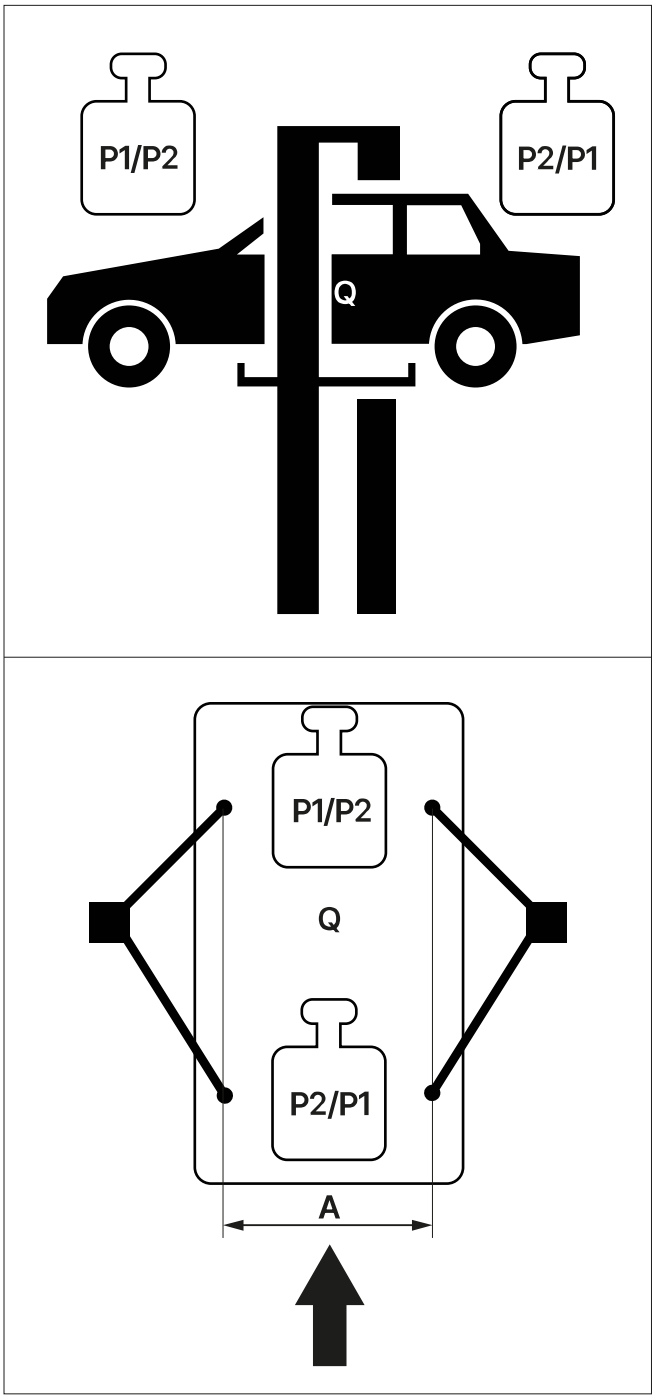
Changing the setting can lead to serious damage.

Note

If the specified nominal load cannot be raised, please contact our service team.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.6 Load distribution



Load distribution ≤ 3.5 t

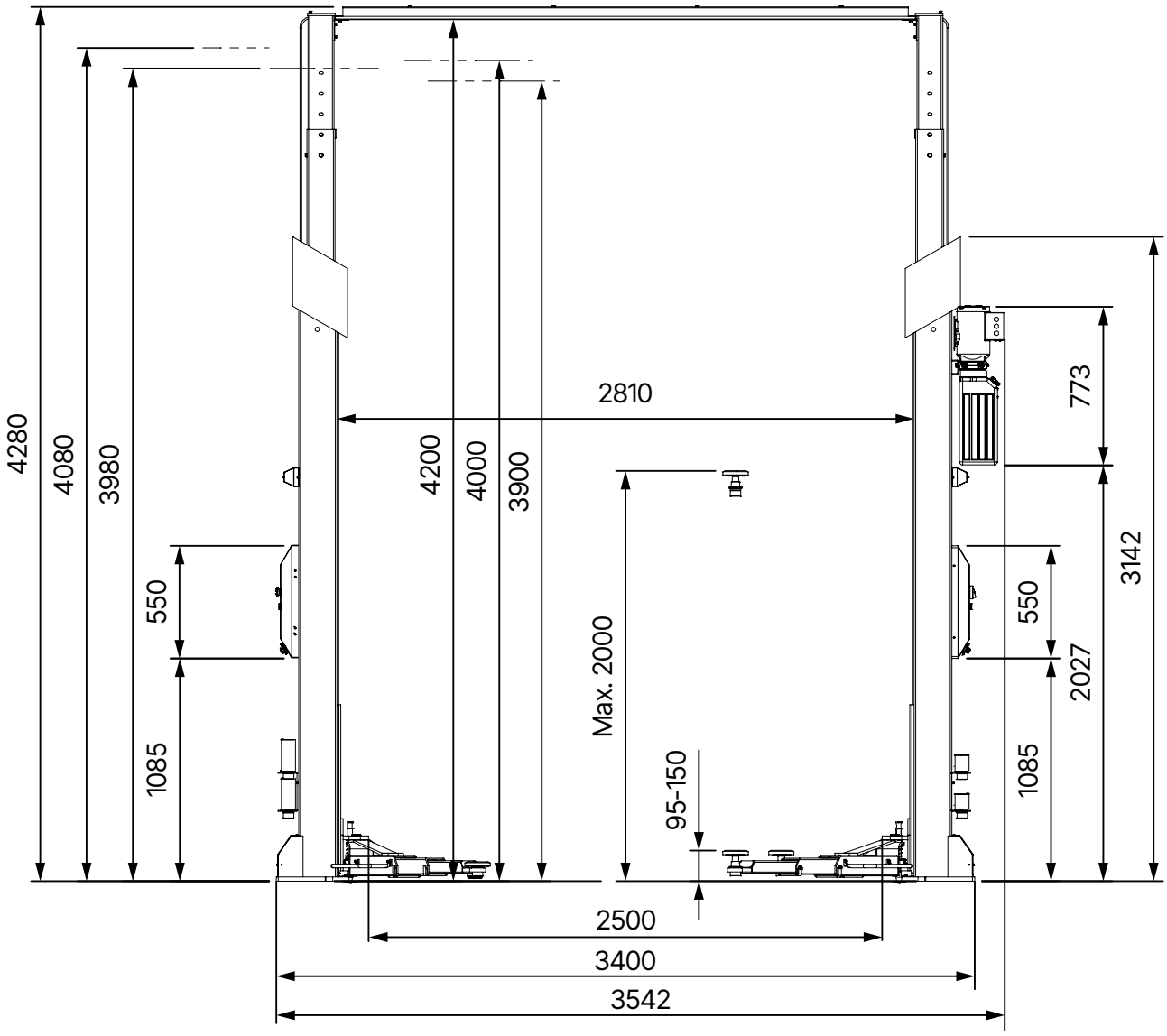
Q	Total vehicle weight
P1/P2	Max 3:2 x Q
P2/P1	Max 3:2 x Q
3/2	Load distribution
A²	Min. 1000 mm

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Attention

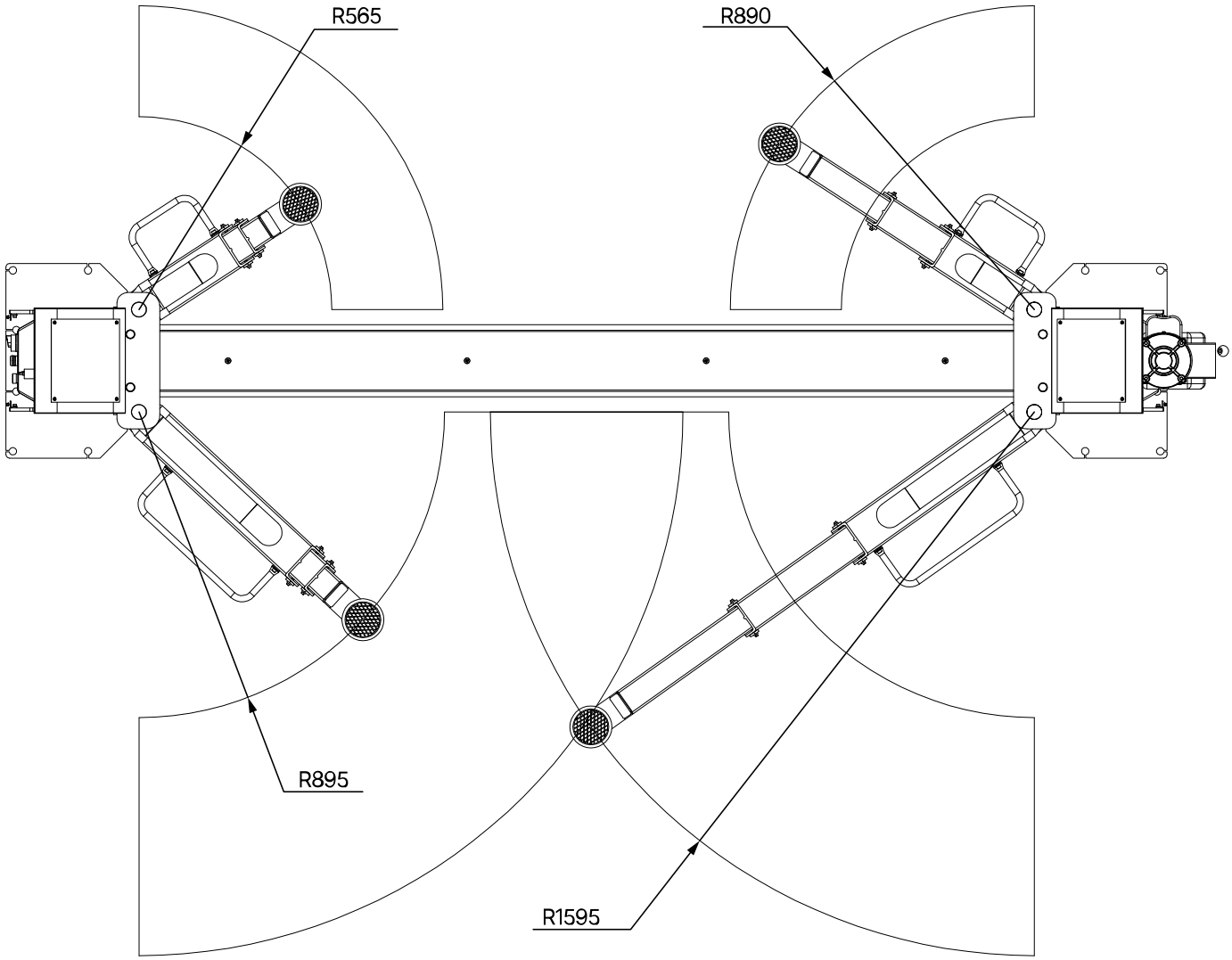
[2] If the distance A is smaller, the lifting capacity of the lifting platform is reduced. In such cases and others not provided for in these instructions, consult the manufacturer.

1.7 Dimensioned drawing



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35
ATH Comfort Lift 2.35XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATION

The machine must be installed by authorized personnel in accordance with the instructions.

Note



The operating instructions (including protocol) are an important part of the machine or product.

Please keep it in a safe place!

The product must be inspected by a suitable and authorized company or institution after completion of assembly, handover, instruction if necessary, and subsequently at regular intervals in accordance with the regulations and legal provisions in force in the country of operation.

2.1 Transport and storage conditions

For transport and positioning of the machine always use suitable slinging, lifting or floor conveying equipment and pay attention to the center of gravity of the machine.

The machine should only be transported with the original packaging.

Data	ATH Comfort Lift 2.35XL
Weight	728 kg
Width	1020 mm
Length	2955 mm
Height	590 mm
Storage temperature	-10 to +50°C

Transport and storage instructions

Attention

Lift carefully and only move the load with suitable tools that are in perfect condition.

Attention

Avoid unexpected elevations and jolting movements. Take care on uneven surfaces, crossways, etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Unpacking the machine

- Remove the top cover of the packaging and make sure that no damage has been caused during transportation. In the event of damage, inform the dealer immediately.
- Remove the securing bolt to remove the machine from the pallet/frame. To lift the machine down from the pallet/frame, use a suitable lifting device (possibly with sling rope).

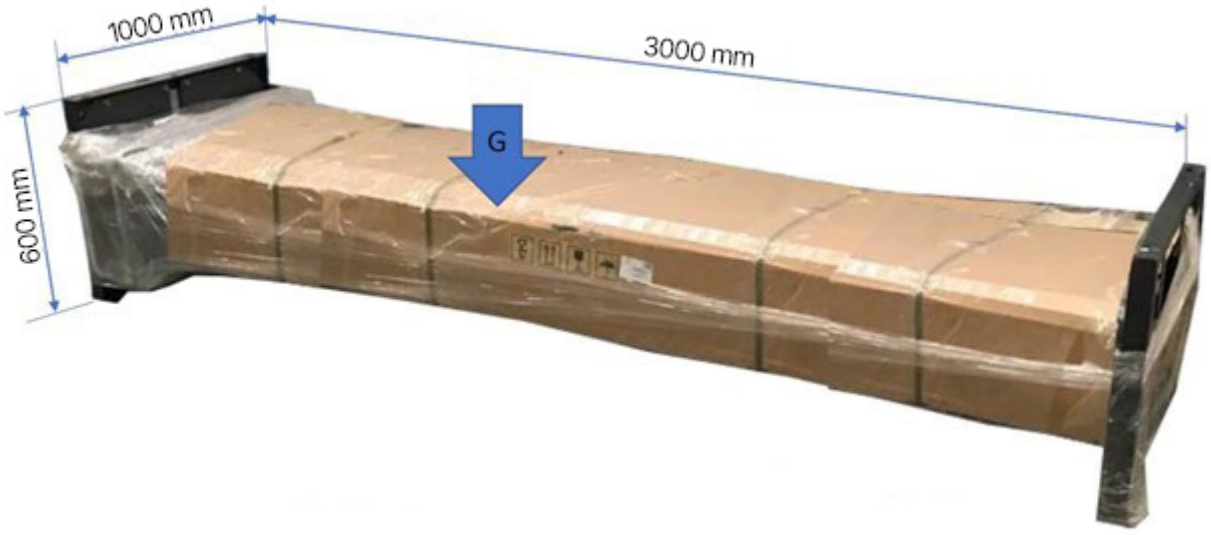
Danger

The removed packaging parts can pose a danger to children and animals.

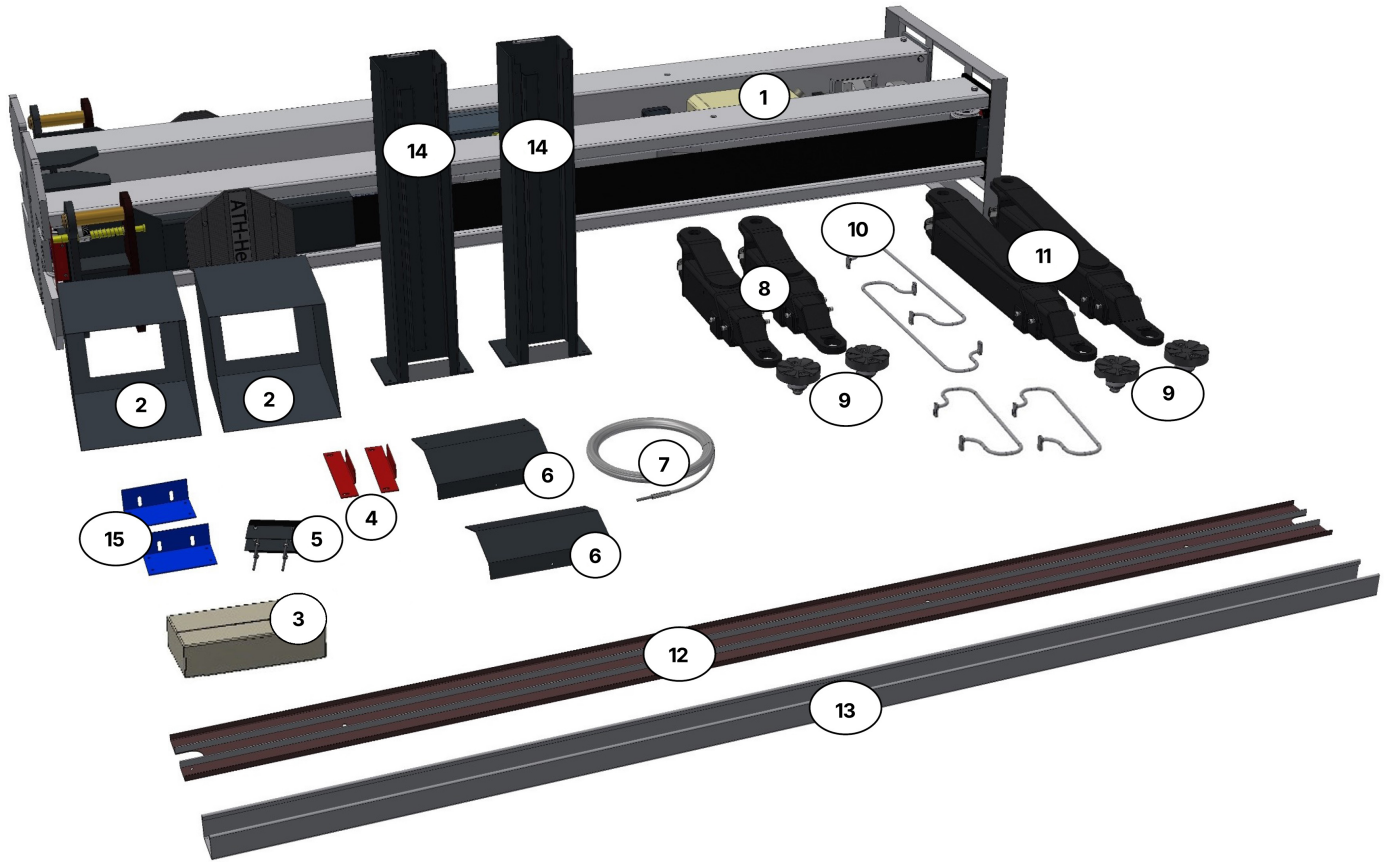
This can result in serious injury or even death.

Keep the removed packaging parts in a collection point that is inaccessible to children and animals until they are disposed of.

2.3 Scope of delivery



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1	Main column with control unit and auxiliary column with 2nd control unit	2	2 x column cover
3	Accessories box with small parts	4	2 x mounting brackets for cylinder protection
5	2 x cover columns inside	6	2 x cover columns rear bottom
7	2 x synchronous ropes	8	Support arms 3-part short
9	4 x support plates	10	4 x foot protection
11	2 x support arms 3-piece long	12	Reinforcement for crossbar
13	Crossbar	14	2 x Adjustable column elevation
15	2 x mounting brackets for crossbar		

Optional accessories

- ATE2018-S support plate elevation 155 mm
- ATE2019-S Support plate elevation 80 mm
- HTA2348 Transporter mounting set 1
  for Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar from 2010 onwards

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Can only be used in combination with mounting plate raiser 80 mm = ATE2019-S to reach the mounting points

- HTA2349 Transporter mount set 2

  for Citroen Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato

  Only usable in combination with plug-in system increase 80 mm = ATE2019-S to reach the pick-up points
- HTA2351 Transporter mount set 3

  for Mercedes Sprinter, VW Crafter from 2006 onwards

  Can only be used in combination with 2x connector system height 155 mm = 2x ATE2018 to reach the pick-up points
- HAT2352 Transporter mount set 4

  for vehicles with frame body

  Only usable in combination with 80 mm plug-in system height = ATE2019-S to reach the pick-up points
- HHS2010-3 Holder for 4x connector system extension

2.4 Location

The machine should be kept away from flammable and explosive materials, as well as from sunlight and intense light. The machine should also be placed in a well-ventilated place.

The machine should be installed on sufficiently solid ground, if necessary according to the minimum requirements of the specifications in the foundation plan.

When selecting the installation site, the guidelines and instructions of the accident prevention regulations and the workplace regulations must be observed in addition to the ground conditions.

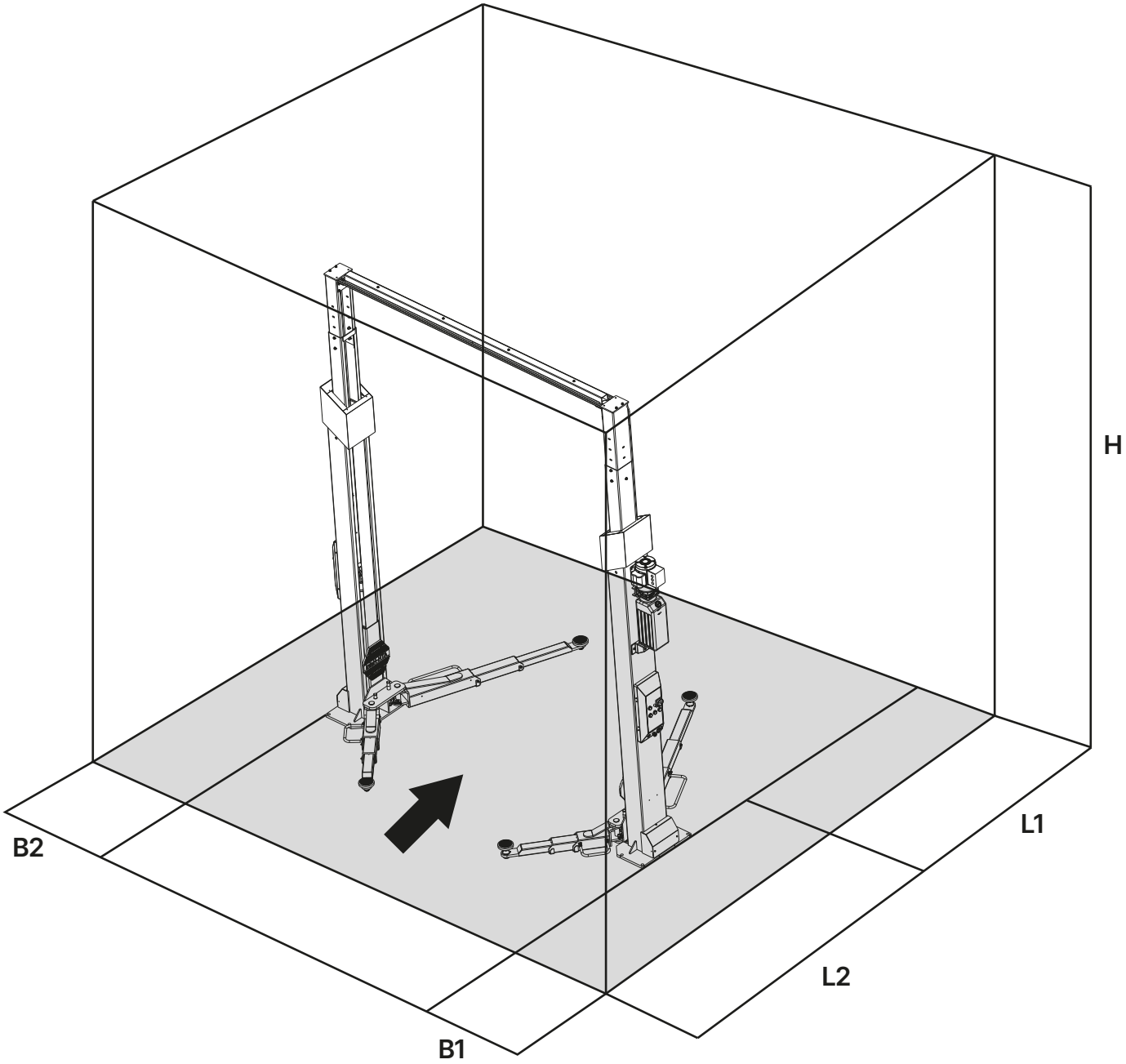
If the unit is to be installed on a floor slab, its sufficient load-bearing capacity must be checked. In general, it is recommended that a building expert be consulted for an assessment when installing the machine on floor ceilings.

The machine is only to be installed and used inside closed rooms. It does not have appropriate safety equipment (e.g. IP protection, galvanized design) for outdoor use.

Temperature	5 - 50°C
Sea level	< 1500m
Humidity	50% at 40°C - 90% at 20°C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.5 Location Minimum distances



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

B1	Distance main column - wall: **min. 1000 mm**
B2	Distance secondary column - wall: min. **700 mm**
L1	Distance column - wall: min. **3200 mm**
L2	Distance column - wall: min. **3200 mm**
H	Room height
	Lowest position: Min. **4300 mm**
	Middle position: Min. **4500 mm**
	Highest position: Min. **4700 mm**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

The power connection and the grounding cable can be in the form of a connector (socket and plug) or a fixed connection.

2.6 Fastening

Warning

General and local regulations must be observed when installing the device.

These steps should therefore only be carried out by a trained specialist.

The machine must be set up and secured on a sufficiently firm surface, if necessary in accordance with the minimum requirements specified in the "Foundation plan" and secure it in place.

The machine must be fastened at the intended points with suitable fastening material, if specified.

When selecting the installation location, the guidelines and instructions of the accident prevention regulations and the workplace regulations must be observed in addition to the floor conditions.

When installing on storey ceilings, their sufficient load-bearing capacity must be checked. It is generally recommended that a building expert be consulted for an expert opinion when installing on storey ceilings.

2.7 Electrical connection

Attention

The general and local regulations must be observed. Therefore, this step may only be carried out by a trained specialist.

Pay attention to the necessary supply line.

The connection should be made according to the product with a CEE plug, 5-pin, 400V/16A.

Voltage deviations should not exceed 0.9 - 1.1 times the nominal voltage range and frequency deviations should not exceed 0.99 - 1.01 times the frequency range. To be able to guarantee this, necessary protective measures must be taken.

At the end of the work, the direction of rotation of the motor must be checked.

2.8 Pneumatic connection

Attention

For all pneumatic systems, a compressed air maintenance unit (sometimes included in the scope of delivery) must be installed between the supply line and the system.

The air pressure of the supply line must at least "Technical data" correspond.

The correct setting of the compressed air maintenance unit must be checked.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

The compressed air maintenance unit must be serviced at regular intervals.

The maximum or minimum pressure ensures proper function without possible damage.

2.9 Hydraulic connection

Before the system is put into operation or operated with oil for the first time, the following must be observed with regard to optimum, trouble-free and virtually air-free operation:

- All hydraulic lines must be connected and tightened in accordance with the hydraulic diagram and, if applicable, the hose designation.
- All hydraulic lines and cylinders must be vented according to the hydraulic plan or hose designation.
- In order to ensure the proper and safe functioning of the system and the hose lines used, it is essential to ensure that the hydraulic fluids used comply with the specific specifications and recommendations of the manufacturer.
- Media used that do not meet the specific requirements or are contaminated will damage the entire hydraulic system, shorten the service life of the hydraulic systems used and lead to the exclusion of liability and warranty.

Note



It is also possible to contaminate the system by refilling it with oil

The minimum requirement and minimum oil quantity must be checked or produced.

2.10 Assembly

Note



These instructions are not to be regarded as assembly instructions; they only provide information and assistance for competent and skilled fitters.

Warning



Appropriate clothing and individual protective equipment must be worn for the following work.

Caution



Incorrect assembly and settings will result in exclusion of liability and warranty.

Partially pre-assembled machines must be inspected, instructed and accepted by a competent person before commissioning.

Assembly of machines must be carried out by a skilled and qualified person.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Assembly kits

In order to be optimally prepared for the assembly and maintenance of our products, we recommend our assembly kits:

Assembly kit for 2-post lifts

Item no.: 090599

Part no.	Item no.	Description	Quantity
1	090527	Anchor rod M16 x 250 (10 pieces)	2
2	090526	Injection mortar cartridge 300 ml	3
3	90536	Hydraulic oil HLPD 32 10 liter ZFR	2
4	90534	ATH HP protective wax	2
5	90530	Grease in 400g cartridge	1
6	90538	ATH HP Brake Cleaner 500 ml	1
7	90535	ATH HP adhesive grease	1
8	90539	ATH HP Universal spray oil 400 ml	1
9	90541	ATH HP Silicone spray 400 ml	1
10	90542	ATH HP paint spray RAL7016	1
11	90543	ATH HP spray paint black gloss	1

2.10.1 Foundation plan

Attention

Do not install the lifting platform on asphalt or soft screed. There must be no expansion joints or cracks that would interrupt the continuity of the reinforcement. The load-bearing capacity of suspended ceilings must be checked by the operator.

The function of the lifting platform may be impaired if it stands at an angle.

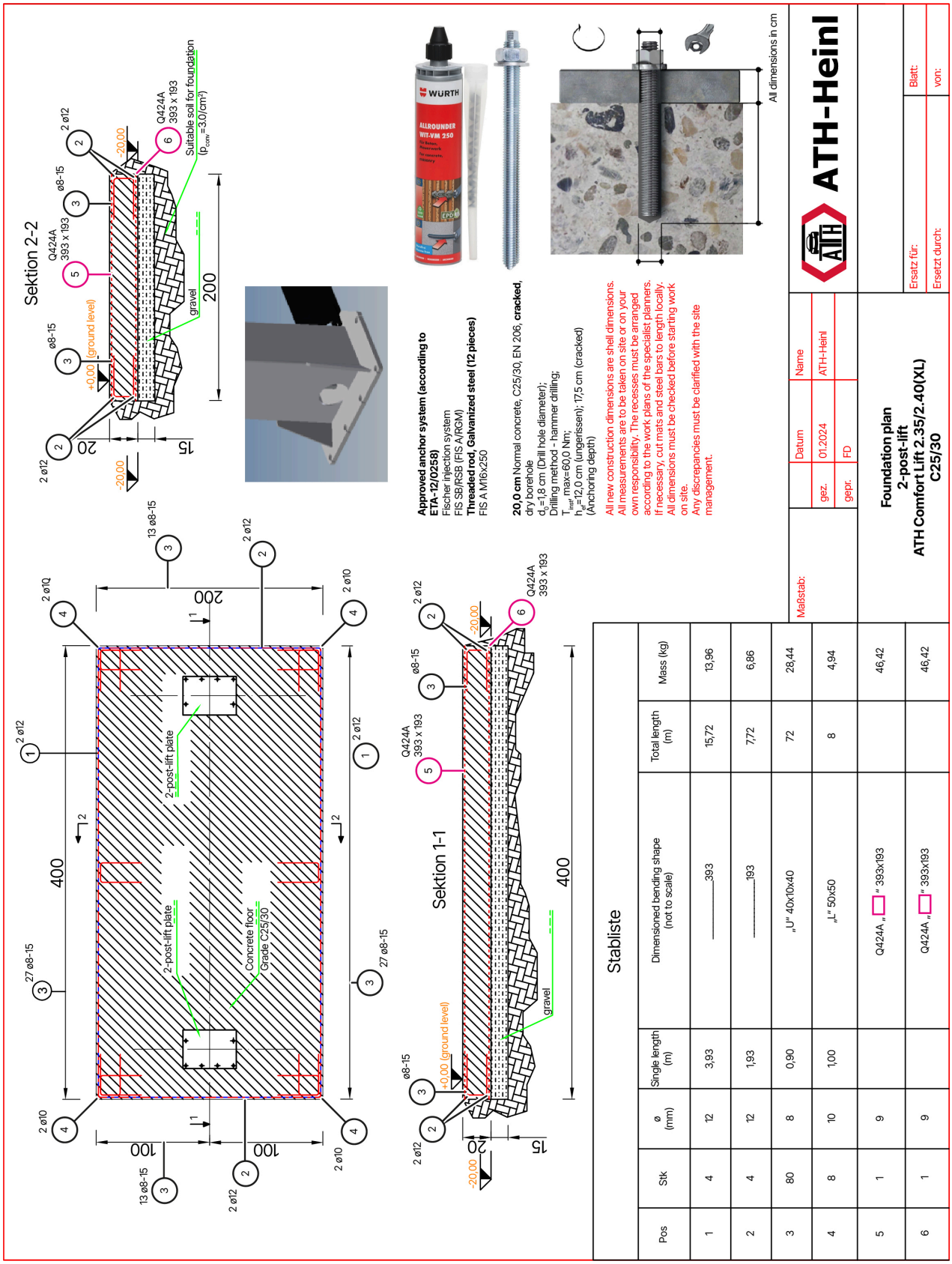
Observe the specified concrete quality and hardening time

Concrete quality	C25/30
Hardening time of concrete	Min. 20 days

The foundation plan below shows the standard. For more specific cases, please contact our technical service.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

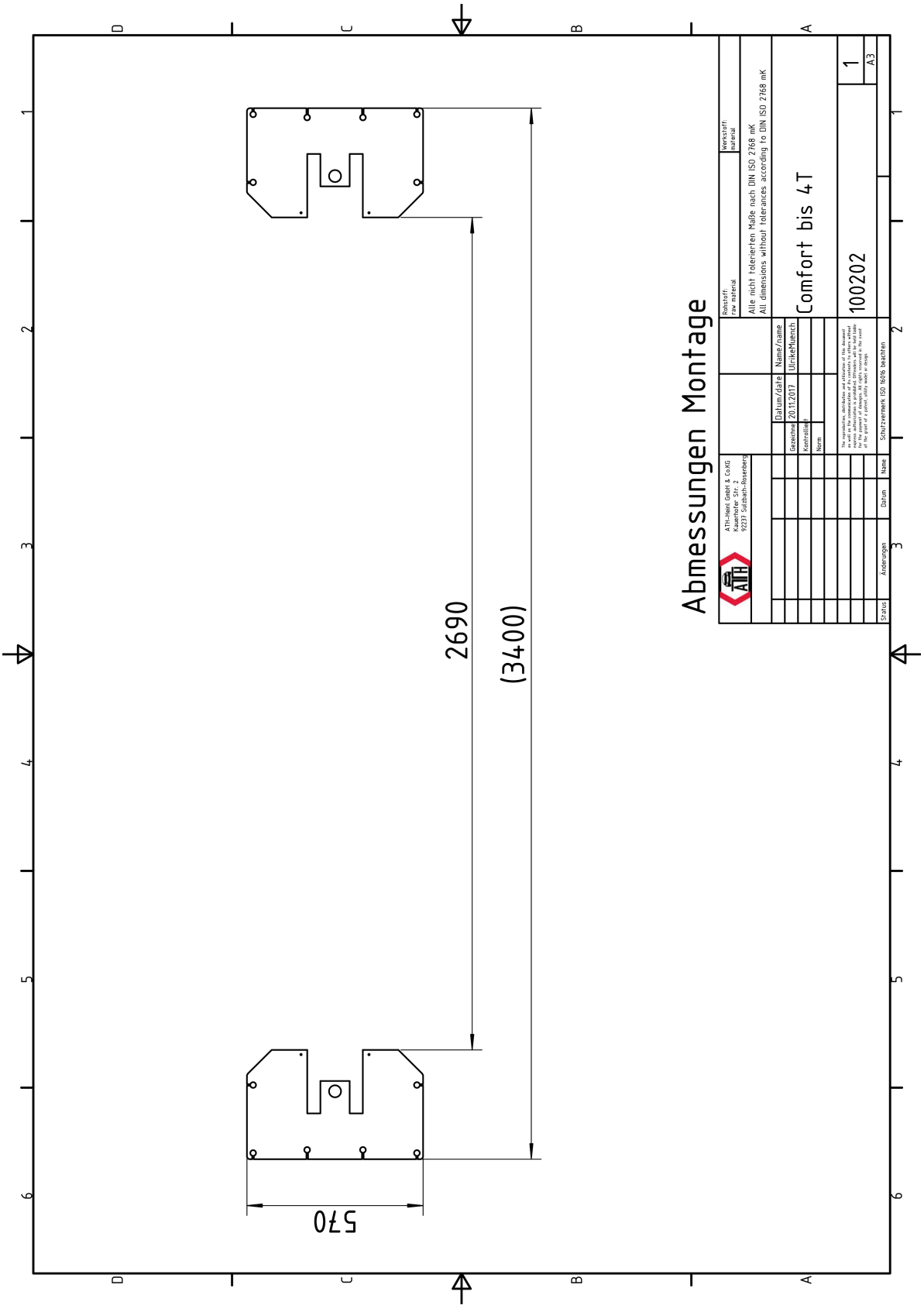
Foundation plan



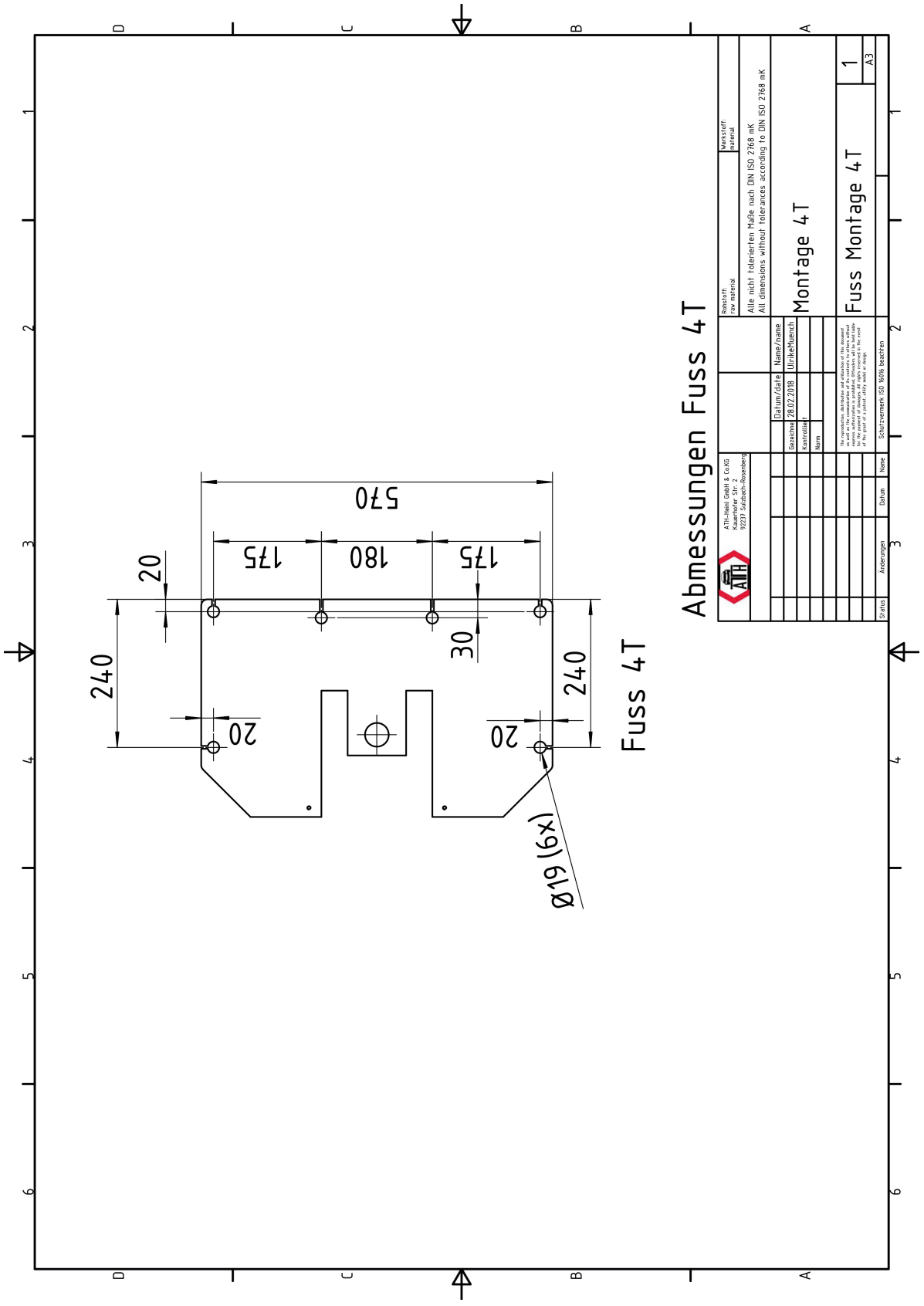
Stabliste

Pos	Stk	ø (mm)	Single length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total length (m)	Mass (kg)
1	4	12	3,93	——————393	15,72	13,96
2	4	12	1,93	——————193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	„U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	„L" 50x50	8	4,94
5	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42
6	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

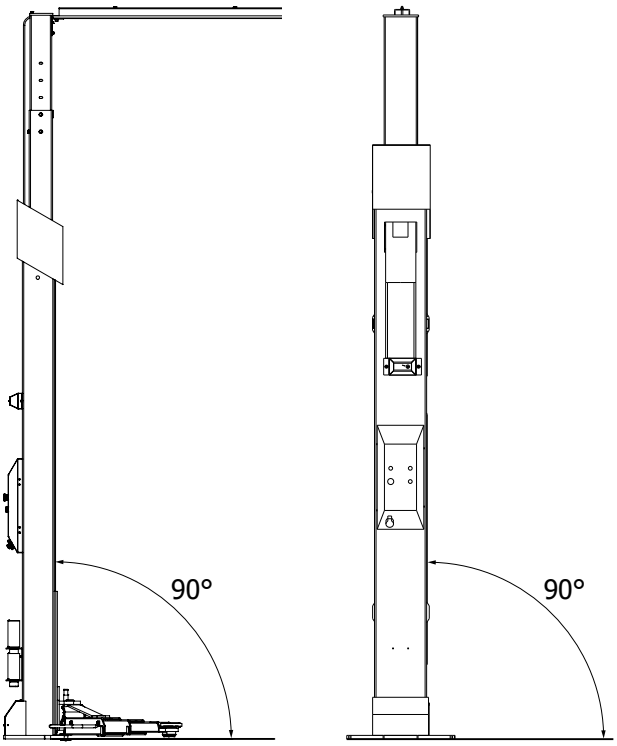


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.10.2 Assembly of the lifting platform

Positioning and aligning the lifting columns

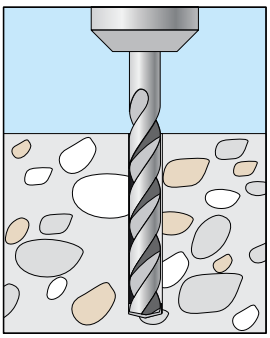
1. Before setting up the columns, attach the column raisers.
2. After setting up the columns, check the distance between them by attaching the crossbar before anchoring.
3. Before anchoring with the dowels, make sure that the two lifting columns are aligned in both directions as indicated below; if necessary, align with washers or shims.

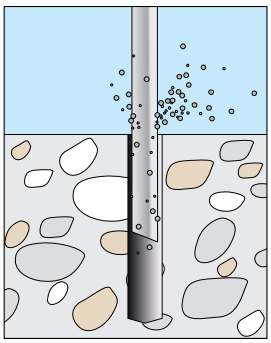


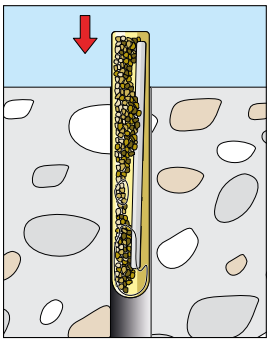
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

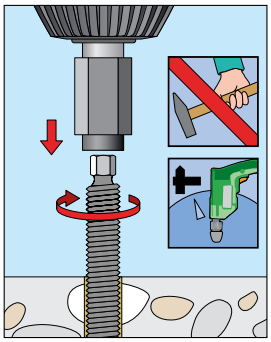
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

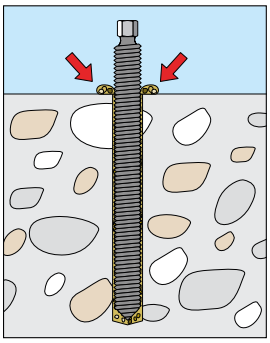
Fastening using safety anchors

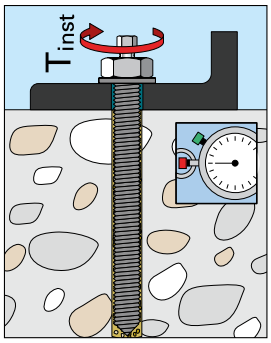






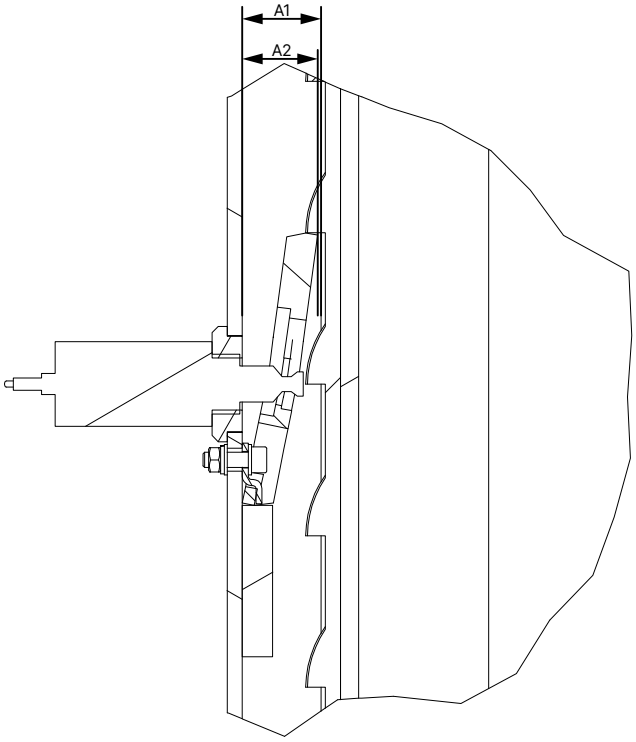






Installing and adjusting the safety catches

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

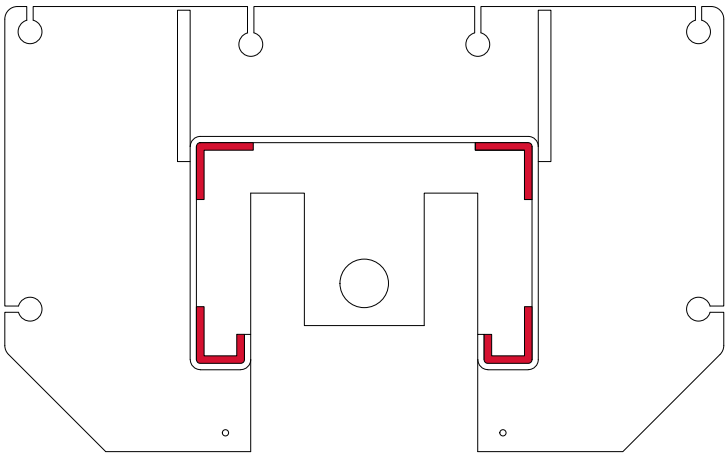


Attach all safety catches and magnets as follows:

- Ensure that the distance from the column to the lift truck A1 and the distance from the column to the unlocked safety catch A2 is the same. If necessary, the distance can be adjusted using the nut on the electromagnet.

Lubricating the slideways

Lubricate the slideways of the column as shown in the diagram.



For information on the type of fat to use, please refer to the "Consumables for assembly, maintenance and care".

Attaching the synchronization cables

1. Position the cables as shown in the drawings below.
2. Next, oil the axles of the idler pulleys as "Maintenance or care plan" indicated.

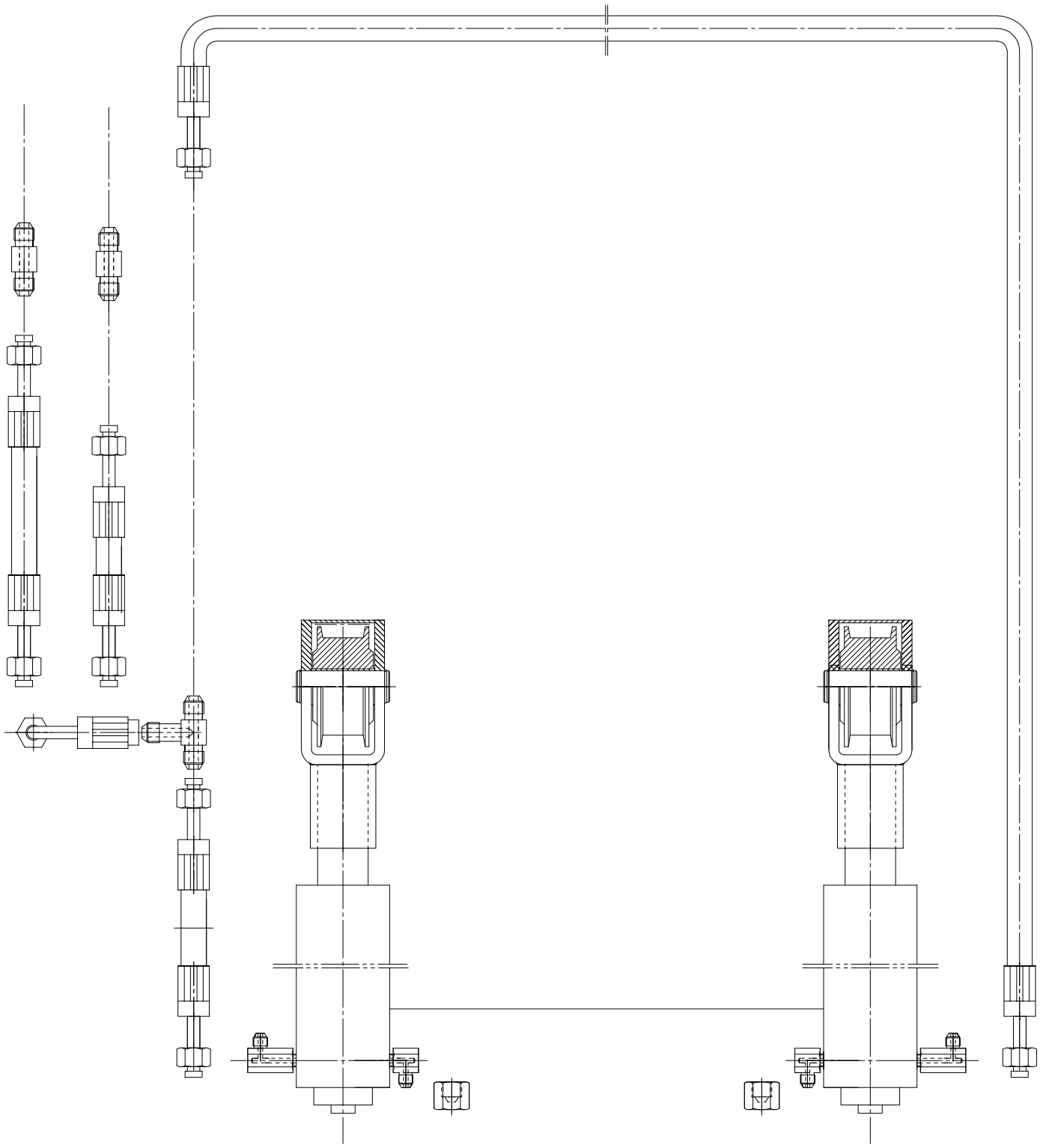
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Now attach the guide pulleys and secure them with the enclosed safety rings
4. Fit the ropes to the lift truck as shown.

Connecting the hydraulics

Attach the hydraulic hoses as shown in the diagram.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



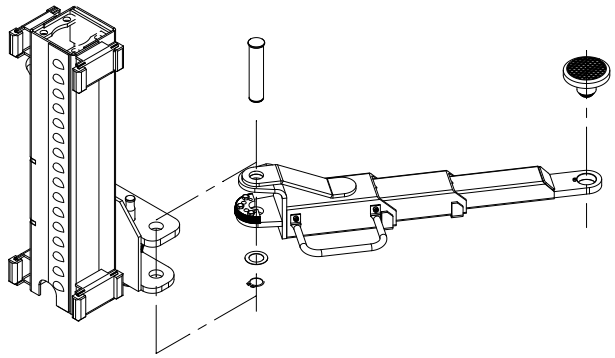
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

Insert the lifting arms:

1. Check all extension locks of the lifting arms and adjust if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2. Fasten lifting arms to carriage with bolts and washers.



Hydraulic oil

Fill with hydraulic oil up to the mark on the dipstick.

Bleeding the Lift see "Venting the lifting platform"

Electrical connection

Attention

The general and local regulations must be observed.

This step may therefore only be carried out by a trained specialist. Pay attention to the necessary supply line (see "Electrical connection".)

Check before lifting for the first time

- Check all connections (screws, nuts, bolts, etc.) for correct fastening.
- Check all limit switches for correct setting and function.
- Check all hydraulic and pneumatic components and connections for leaks and tighten if necessary.
- Check all buttons for correct function. Ensure that all components required for the function are activated (open detents, open lowering valve, activate motor contactors, etc.).
- Observe the direction of rotation of the motor and change it if necessary.
- Raise and lower the lift 2 to 3 times and check the synchronization.

Tip

To check the synchronization, you can measure the distance between the lifting carriage and the base plate. In the event of imbalance, bleed the hydraulic circuit as described in chapter "Venting the lifting platform" section.

Lifting under load

- Lift a load to a height of approx. 500 mm
- Check that all lifting points are in contact with the vehicle. If they are all in contact, the lifting process can be continued.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

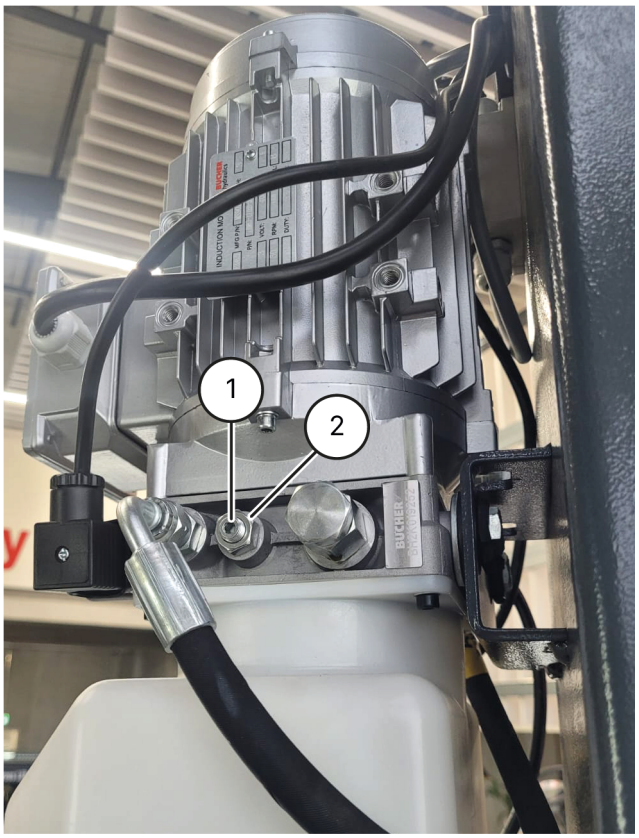
Note

After installation, complete the attached "Test book" after installation.

This information will be required in the event of servicing.

Adjusting the valve for lowering speed

1. Loosen the lock nut (2) of the lowering speed valve (1).
2. Set the lowering speed as indicated in the technical data.
3. Turning the grub screw of the lowering valve clockwise lowers the lift slower, turning it counterclockwise lowers it faster.
4. After completing the work, secure your setting by tightening the counter nut of the lowering valve.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.11 Before commissioning

Warning

Before commissioning, check all fastening screws, electrical, pneumatic and hydraulic lines and tighten them if necessary.

Caution: Some of these must be checked at regular intervals and retightened if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERATION

3.1 Operating instructions

Company: Activity:	**Operating instructions** For working on vehicle lifting platforms	Date: Signature:







Notruf 112

Dangers to people and the environment

- Danger due to possible slipping of the vehicle
- Danger from hot surfaces on the vehicle
- Danger of crushing due to moving parts
- Electrical hazards due to the electrical equipment
- Danger due to the lack of maintenance of the equipment

Protective measures and rules of conduct

Lifting the vehicle

- Position the vehicle on the lifting platform
- Avoid uneven load distribution, do not overload the platform, use suitable pick-up elements with a non-slip or form-fit surface, only pick up at specified points on the vehicle.
- Check the function of the roll-off safety devices or the swivel arm safety devices in all directions.
- Only lift if no persons are endangered.

Work on the lifted vehicle

- Depending on the work involved, select and wear personal protective equipment (e.g. hot surfaces).
- Watch out for hot parts
- Dismantling of components can change the load distribution: if necessary, secure vehicle against tipping over
- Use only approved assembly supports

Lowering the vehicle

- Remove tools and other objects from the danger zone
- Lower only if no persons are endangered
- Foot deflectors, safety edges or warning sound after intermediate stop prevent foot injuries

The lifting platform may only be operated without supervision by instructed and competent employees from the age of 18.

Behavior in case of malfunctions and in case of danger

- Report defects on the machine to the installer or manufacturer
- Switch off the machine and secure it against unauthorized restarting.
- Damage may only be repaired by qualified personnel
- In case of fire, attempt to extinguish the fire

First aid

- Inform the first aider (see alarm or emergency plan)
- Treat injuries immediately
- Make an entry in the first-aid book
- In case of serious injuries, make an emergency call

Maintenance

- Repairs may only be carried out by authorized and trained personnel.
- Disconnect or secure the machine from the power supply during setup, adjustment, maintenance and servicing work.
- Clean the lifting platform at the end of work and check the level of the hydraulic system.
- Annual check of the lifting platform by an authorized and instructed person.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Basic notes

- The machine may only be operated independently by persons who have reached the age of 18, who have been instructed in the operation of the machine and who have proven their qualification to the employer.
- They must be expressly authorized by the employer to operate the machine. The order to operate the machine must be given in writing.
- The machine may only be used for its intended purpose.
- Always use specified material for assembly and operation.
- Before assembly or disassembly, check all components; they must not show any signs of damage.
- If necessary, follow the manufacturer's special instructions for the assembly or disassembly of vehicle-specific work.
- An important part of the guarantee / warranty is the fulfillment of the maintenance schedule. In particular, the cleanliness, corrosion protection, control if necessary immediate repair of damage.
- Always watch out for hazards during operation. As soon as hazards occur, immediately disconnect the system from all energy sources (electricity, etc.). Then contact your dealer.
- All warning signs must always be clearly legible. If they are damaged, they must be replaced immediately.

Danger



Pay attention to possible shearing points on the machine.

Caution



During operation, the noise level can reach 85dB (A), so the operator should take appropriate protective measures.

Danger



Moving parts of the machine can catch loose clothing, long hair or jewelry.

3.3 Operation of the lifting platform

Preparations

Attention

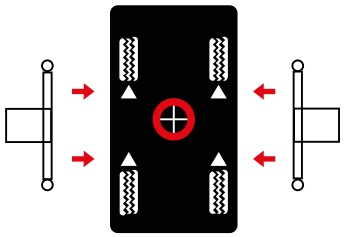


Read all safety instructions carefully before operating the lift.

1. Lower the lifting platform completely until the support arm locks are deactivated.
2. Set up the lifting arms parallel to the direction of travel.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

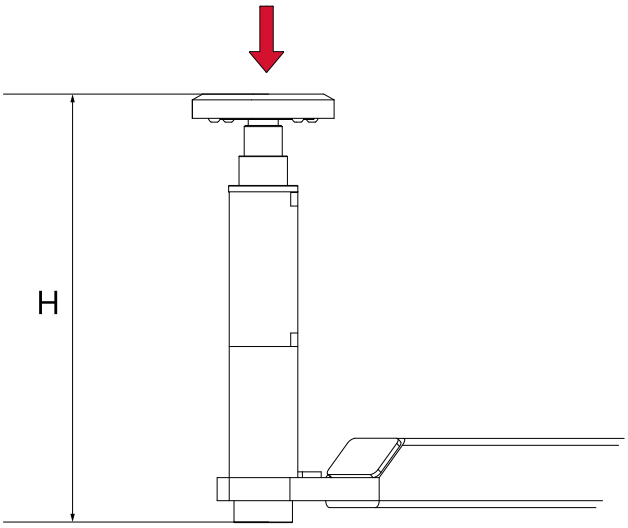
3. Drive the vehicle between the posts, paying attention to the "Load distribution" .



4. Adjust the lifting arms so that the vehicle is positioned with its center of gravity in the middle between the pillars. Adjust the height of the support plates so that they reach the lifting points specified by the manufacturer; if necessary, use the required support plate adapters.

Attention

Observe the maximum height of 250 mm or the maximum height of a support plate adapter.



Lifting the vehicle

1. Turn on the main switch of the lifting platform.
2. Raise the vehicle by pressing the “Lift” button until the vehicle is raised to a height of 100-150 mm.
3. Check again that the vehicle is secure and that all locking bolts are engaged.
4. Always make sure the safety devices are engaged before attempting to work on or near the vehicle.

Parking position

1. From a height of 500 mm, the safety detent automatically engages.
2. Pressing the Park button lowers the lift to the next notch. Ensure that the height is uniform.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Lowering the vehicle

1. Before lowering the lifting platform, check that there are no obstacles under the vehicle or the lifting arms.
2. Press the “Lower” button and lower the vehicle. If the lifting platform is in a safety catch, press the “Lift” button for approx. 2 seconds beforehand to unlock the safety catches. You can then lower the lifting platform.

Drive out

1. Lower the lifting platform completely.
2. Turn the support plates downwards and swivel the lifting arms back to the 90° position.
3. Drive the vehicle out of the lifting platform.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 MAINTENANCE



To ensure safe operation of the machine, the user is obliged to maintain the machine regularly.

Repair work may only be carried out by authorized service partners or by the customer after consultation with the manufacturer.

Warning

Before carrying out maintenance and repair work:

- Disconnect the machine from ALL supply networks
- Switch off the main switch or pull out the mains plug and, if necessary, release compressed air from the system
- Suitable measures must be taken to prevent restarting

Warning

Work on electrical elements or on the supply line may only be carried out by experts or qualified electricians.

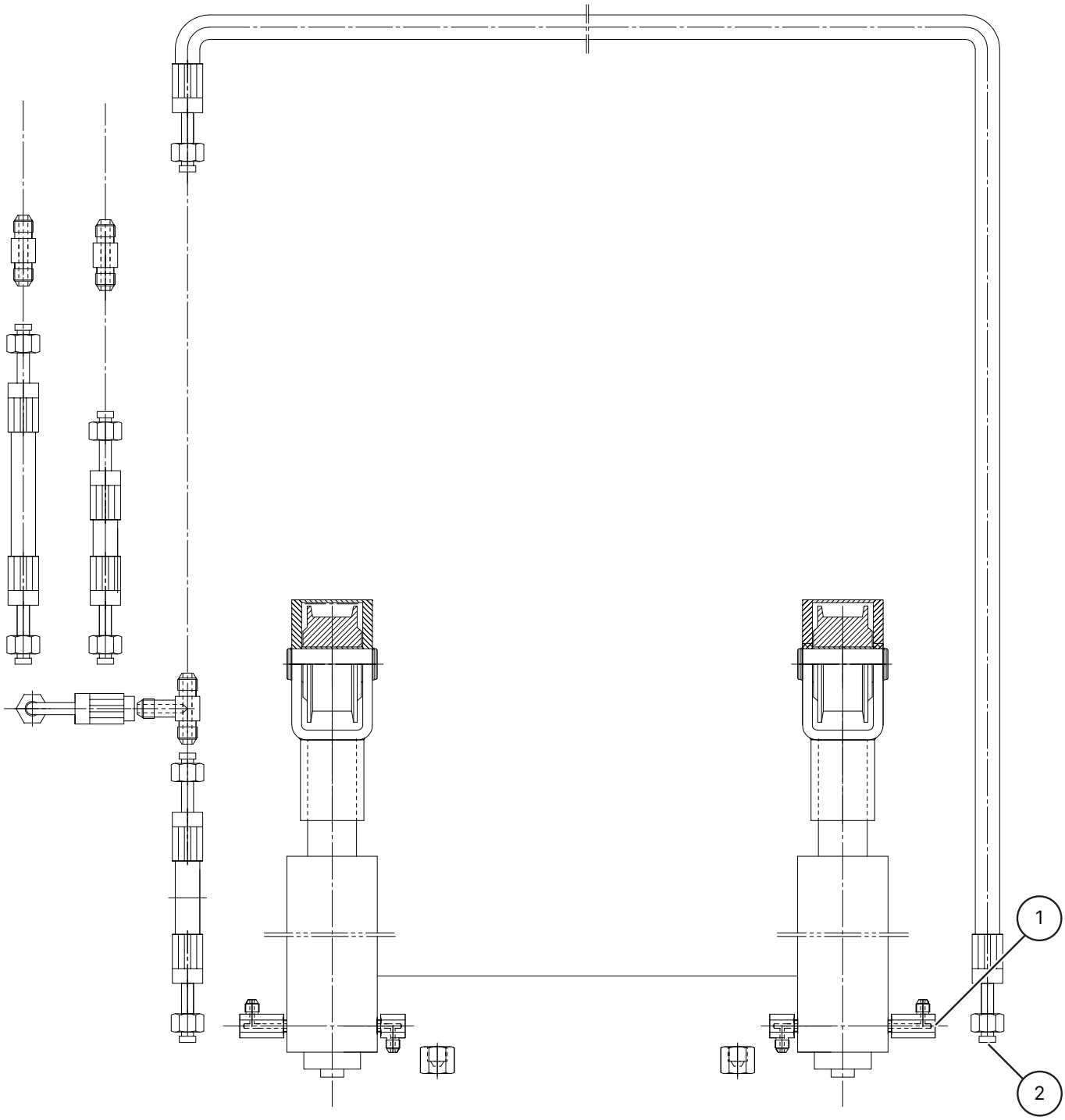
4.1 Venting the lifting platform

Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during installation

Note

Make sure to top up the oil if there is not enough oil in the circuit during the bleeding process.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. If necessary, press the Lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Detach the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
3. Press the Raise button until clean oil comes out.
4. Screw the hose (1) tight again.
5. Check the oil level and top up with oil if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

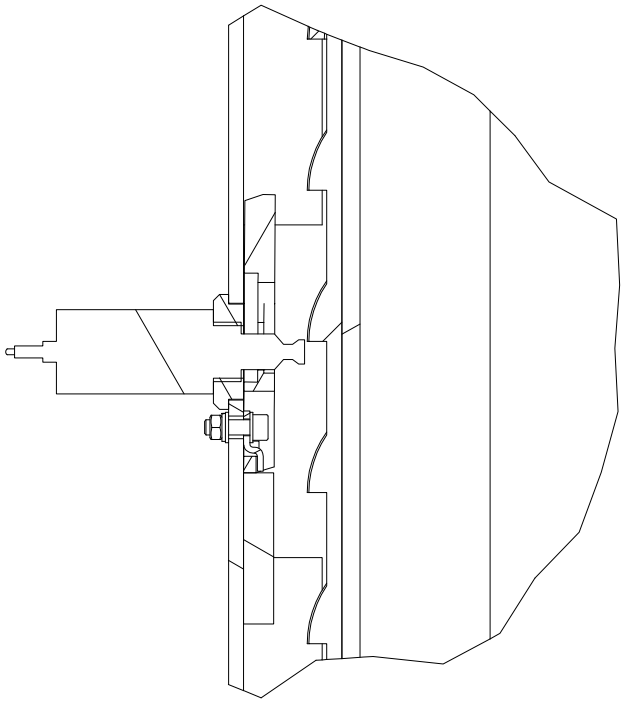
Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during operation

1. If necessary, press the lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Remove the hose (1) from the unit on the cylinder on the next side.
3. Attach a hose (not included in the scope of delivery) to the connection (2) and feed it into the tank of the hydraulic pump via the tank cap.
4. Press the “Lift” button for approx. 1 minute.
5. Remove the venting hose and reconnect the hydraulic hose to the connection. (1) connection.
6. Check the oil level and top up with oil if necessary.
7. If necessary, press the “Lower” button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
8. Disconnect the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
9. Press the Raise button until clean oil comes out.
10. Screw the hose (1) tight again.
11. Check the oil level and top up with oil if necessary.

4.2 Emergency lowering in case of power failure

1. Switch off the stage via the main switch and secure it against being switched on again.
2. To unlock the safety catches, lift both lifting carriages approx. 30 mm using a suitable lifting device.
3. Unlock and secure the safety catches manually so that the lift trucks can lower.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



4. Now repeat steps 2 and 3 on the other column.
5. Slowly turn the emergency lowering screw (1) on the lowering valve to the left (open). The stage now lowers.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. After the lowering process is complete, close the emergency lowering screw (1) again.



4.3 Adjusting the synchronization ropes

Note

It may be necessary to readjust the lifting cables after a short period of operation due to the material and is not covered by the warranty, but is maintenance work that is the responsibility of the user.

Tip

To check the synchronization, you can listen to the click of the safety catches. The lifting carriage (clicks later) must be retightened.

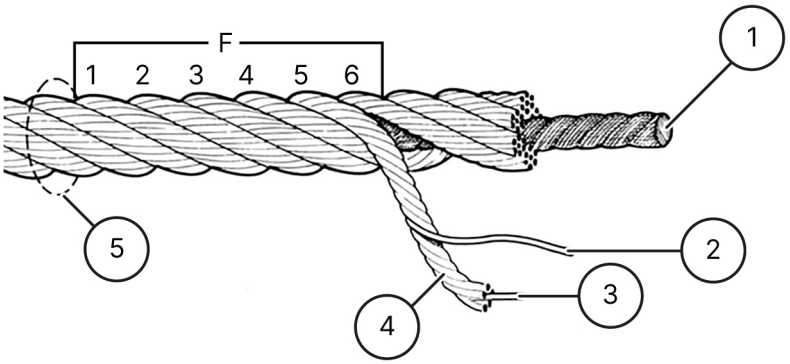
Adjusting the synchronization ropes

1. Raise the lift to a height of approx. 100-200 mm.
2. Remove the cover bands.
3. Slightly loosen the lock nut on the pull cable.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Tight the traction rope using a flat wrench.
5. Tight back the counter nut.

Checking the synchronization ropes



(1)	Insert	(2)	Wire
(3)	Center wire	(4)	Strand
(5)	Rope	**F**	Section

An exchange of the sychronization ropes must be making by the next following relevant points:

1. 6 randomly distributed broken wires (2) within a section **F**.
2. 3 broken wires (2) of a strand (4) within a section.
3. Corrosion that pits the wires and/or connectors.
4. Kinking, crushing, cutting, bird-caging or a popped core (1)
5. Wear the exceeds 10% of a wire's original diameter.

4.4 Consumables for assembly, maintenance and care

Hydraulic oil

Minimum requirement			
ATH PRECIS HLP-D Item no.: 90536 (10 liters)			
Summer	(10° to 45°)	HLP-D 32 ZFR	(e.g.: ATH PRECIS)
Winter	(below 10°)	HLP-D 22 ZFR	(e.g.: ATH PRECIS)

Preservative for ropes, welds, screws, corners, edges and cavities

Minimum requirement		
ATH HP protective wax spray	400 ml	Item no.: 90534

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Lubricant for slideways

Minimum requirement	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP high-performance grease	Item no.: 90530

Lubricant for bushings, chains, rollers & moving parts

Minimum requirement		
ATH HP adhesive grease spray	400 ml	Item no.: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Item no.: 90540
ATH HP universal spray oil	400 ml	Item no.: 90539

Floor anchorage

Minimum requirement		
Würth anchor rod + Würth injection mortar cartridge	M16x250 300 ml	Item no.: 090527 Item no.: 090526

Cleaning

Minimum requirement		
ATH HP brake cleaner	500 ml	Item no.: 90538

Care and protection of metals, painted or powder-coated surfaces

Minimum requirement		
ATH HP protective wax spray	400 ml	Item no.: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Item no.: 90540
ATH HP silicone spray	400 ml	Item no.: 90541
ATH HP Special Coating	400 ml	Item no.: 90544

Care and protection of metals, painted or powder-coated surfaces in the tread area and plastic parts

Minimum requirement		
ATH HP silicone spray	400 ml	Item no.: 90541
Valet Pro Classic Protectant plastic sealant	500 ml	Item no.: 20020034S

Touching up paint damage

Minimum requirement		
ATH HP paint spray RAL7016 anthracite	400 ml	Item no.: 90542
ATH HP spray paint RAL9005 black gloss	400 ml	Item no.: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.5 Safety regulations for oil

- Always observe the legal requirements or regulations for the treatment of used oil.
- Always dispose of used oil by a certified company.
- In case of leakage, oil must be collected immediately using binding agents or trays so that it cannot penetrate into the soil.
- Avoid any skin contact with the oil.
- Do not allow oil vapors to escape into the atmosphere.
- Oil is a flammable medium. Be aware of potential hazards.
- Wear oil-resistant protective clothing such as gloves, safety goggles, protective clothing, etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Maintenance or care plan

Note

The machine must be maintained, cleaned and cared for at regular intervals, regardless of how dirty it is.

The machine must then be treated with a care product (e.g. oil or wax spray). Do not use any cleaning agents that are harmful to the skin.

Failure to comply with the above points will invalidate the warranty!

Interval	Immediately	Weekly	Monthly	1/4 yearly	1/2 yearly
Inspection of ALL safety-related parts	X				
Cleaning	X				
Check or restore surface protection	X				
Check tightness of hydraulic system	X				
Check or restore surface protection or corrosion protection	X				
Check or restore damage to paintwork and components	X				
Check for or repair rust damage	X				
Check or re-treat cavities and unpainted areas.	X				
Check tightness of pneumatic system	X				
Check strength of screws	X				
Check, lubricate & adjust bearing clearance	X				
Check wear parts		X			
Check fluids (level, wear, contamination, quality)		X			
Check & lubricate sliding surfaces		X			
Remove internal dirt			X		
Clean and check electrical components				X	
Check engine and gearbox for function and wear				X	
Check welds and construction				X	
Perform visual inspection (according to inspection plan)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.7 Troubleshooting or error display and remedy

Lifting problems

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not lift when button is pressed (motor does not run)	Damage to motor	Check motor and replace if necessary
	Defective fuses due to e.g. voltage fluctuations	Eliminate causes and replace fuses
	Defective button and/or contact	Replace button and/or contact
	Defective main switch and/or contact	Replace main switch and/or contact
	Defective or insufficient supply cable	Replace cable
	Fluctuating or incorrect input voltage	Check voltage
	Defective motor contactor	Replace motor contactor
	Thermal relay has tripped	Check thermal relay and motor
	Limit switch defective or blocked	Check limit switch, replace if necessary
Lifting platform does not lift when button is pressed (motor running)	Hydraulic oil shortage	Refill oil
	Oil filter clogged	Clean oil filter
	Oil loss	Replace damaged components
	Open lowering valve	Check and replace the lowering valve if necessary
	Wrong direction of rotation of the engine	Replace phases
	Defective gear pump	Check the pump and replace if necessary
	Permissible load has been exceeded	Work within the specified payload
	Pressure relief valve set too low	Set pressure relief valve to maximum working load
Lifting platform lifts jerkily	Too little space between slideways	Distance between slideways and guide must be 1.5 - 2.5 mm
	Air in hydraulic system	Bleed the hydraulic system
	Dirty hydraulic oil	Change the hydraulic oil
	Slideways are not lubricated	Lubricate the slideways
Lifting platform continues to lift after releasing the button	Defective button or contactor	Replace the defective button or contactor

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Problems during lowering

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not lower	Safety catches do not react	Check cable connection Check electromagnets, replace if necessary Relieve detents by raising them
	Defective button and/or contact	Replace button and/or contact
	Defective control relay	Check control relay
	Obstacle under platform	Remove obstacle
	Hose rupture protection triggered	Raise platform briefly and press “DOWN” again
	Lowering valve is not activated	Check electrical connection
	Solenoid coil of lowering valve defective	Replace solenoid coil
	Valve for lowering speed incorrectly adjusted	Adjust valve
If the faults cannot be rectified, lower the lift using the emergency lowering function and contact our service team		
Platform lowers too slowly or jerkily	Lowering valve dirty	Clean lowering valve
	Valve for lowering speed incorrectly adjusted	Adjust valve for lowering speed
Lift lowers by itself	Leaky hydraulic connections	Tighten connections, seal if necessary
	Leaky hydraulic lines	Replace hydraulic line
	Leaky hydraulic cylinder	Replace seals and clean hydraulic system
	Dirty or defective lowering valve	Clean or replace the lowering valve
	Leaky check valve	Clean or replace

Other problems

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not raise and lower synchronously	Air in hydraulic circuit	Bleed hydraulic circuit
	Insufficient tension of the synchronous ropes	Adjust the tension or synchronization
Product shows (severe) rust damage	Damage or insufficient corrosion protection Maintenance if necessary	Remove rust, clean and restore surface.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Symptoms	Cause	Solution
Unusual loudness of the engine	Oil filter contaminated	Clean oil filter
	Air in hydraulic circuit	Bleed the hydraulic system
	Dirty hydraulic oil	Replace the hydraulic oil
	Input voltage incorrect / phase missing	Check connection / check voltage output motor contactor
Circuit breaker (fuse) has tripped	Check contacts on contactor	Replace the contactor
	Check capacity of circuit breakers	Replace the fuses
	Check for damage to the cable	Replace the cable
ALWAYS MAKE SURE TO USE ORIGINAL PARTS AND ACCESSORIES.		

4.8 Maintenance and service instructions

Note

All maintenance and service work should be carried out at least after "Maintenance or care plan" be carried out

Oil level check

1. Lower the lifting platform completely
2. Remove the filler cap
3. Check the oil level at the filler cap

Oil change

1. Lower the lifting platform completely.
2. Remove the oil filler plug
3. Carefully remove the oil drain plug and allow the oil to drain into a suitable container

Note

Clean the tank and oil filter to prevent premature contamination of the hydraulic oil.

4. After the oil is completely drained, close the tank with the oil drain plug
5. Fill the new oil into the oil tank
6. Raise and lower the lift and check that the maximum lifting height is still correct

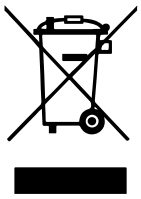
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7. Carefully refill oil if necessary

Note

The used oil must be disposed of in compliance with all legal regulations.

4.9 Disposal



Disconnect the air and power supply.
Remove all non-metallic materials and store them according to local regulations.
Remove the oil from the machine and store it according to local regulations.
Recycle all metallic materials.

Danger

The machine contains some hazardous substances.

These can pollute the environment and cause damage to the human body.

Take appropriate care when handling and wear protective clothing if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EC- EU DECLARATION OF CONFORMITY

According to Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A, EMC Directive 2014/30/EU, Annex IV.

Serial number	
Company name and complete address of the manufacturer	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Name and address of the documentation authorized representative.	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

We hereby declare that the machine designated below, in the version placed on the market by us, complies with the relevant, fundamental safety and health requirements of EC Directive 2006/42/EC and the harmonization legislation listed below.

Description of the machine	**Lifting platform for vehicles**
Type designation	ATH Comfort Lift 2.35XL
The subject of the declaration described above complies with the following relevant Union harmonization legislation	Directive 2006/42/EC
The following harmonized standards and regulations have been complied with	DIN EN ISO 12100:2010 (Safety of machinery) DIN EN 1493:2022 (Machine-Directive) DIN EN 60204-1: 2018 (Safety of Machinery)
Testing institute	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Reference number of technical data	F-353-20-0726-22-01-E4-V1
Number of the certificate	C-353-20-0726-22-01-E4-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

February 2025

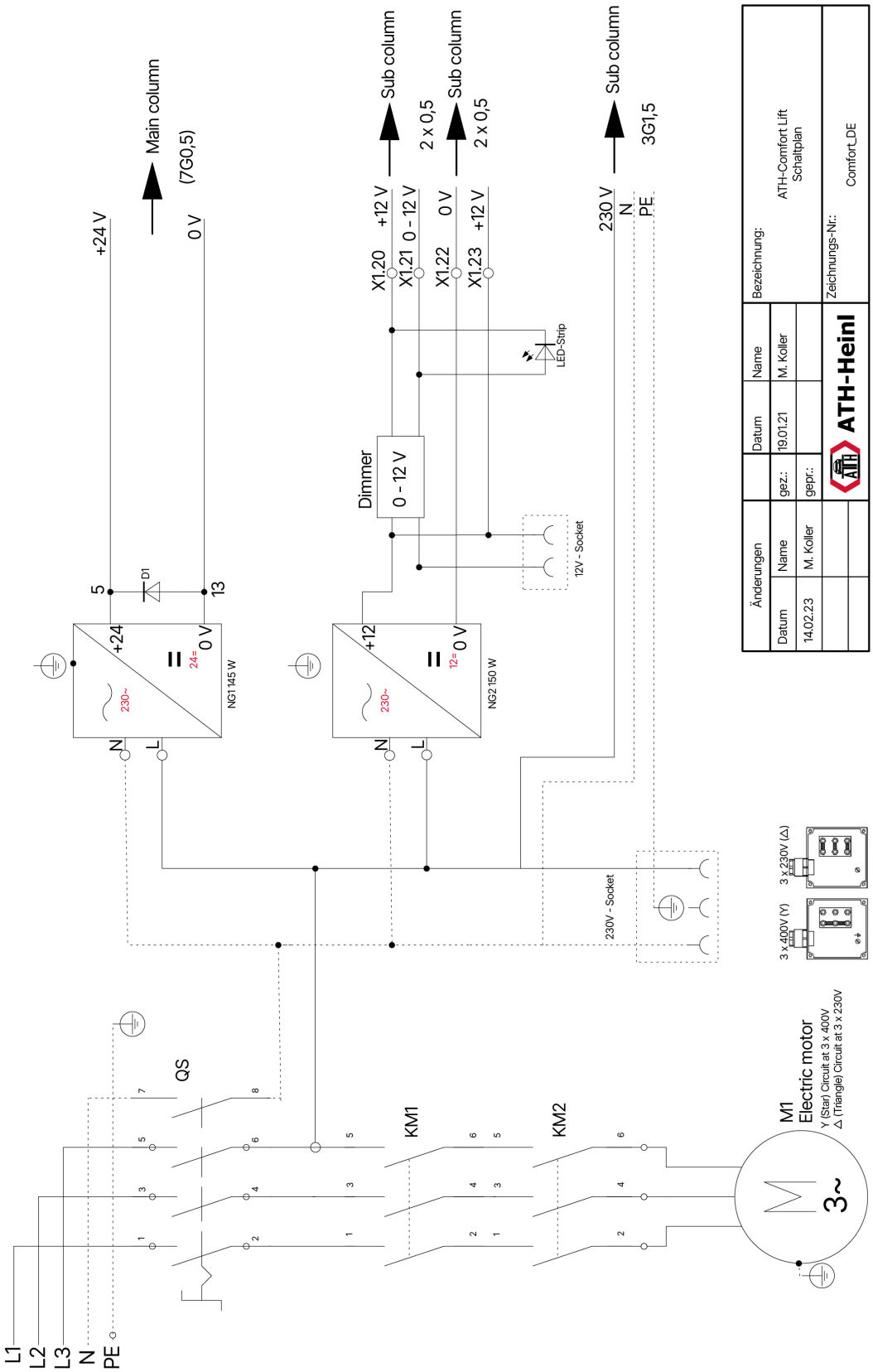
Hans Heinl
(Managing Director)

CONVERSIONS AND/OR MODIFICATIONS TO THE MACHINE WILL INVALIDATE THE CE INSPECTION AND WILL EXCLUDE LIABILITY.

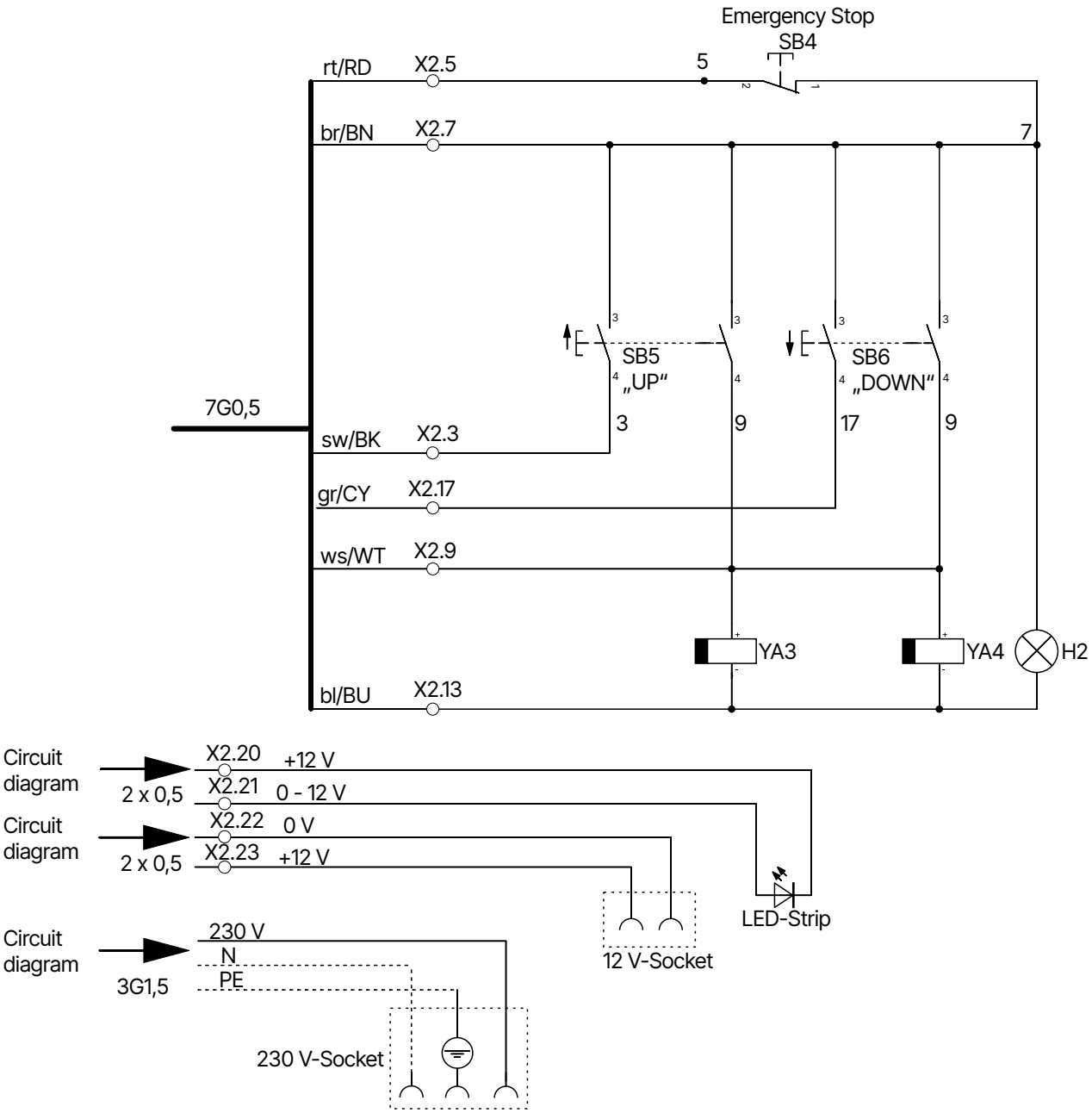
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 APPENDIX

6.1 Electrical circuit diagram

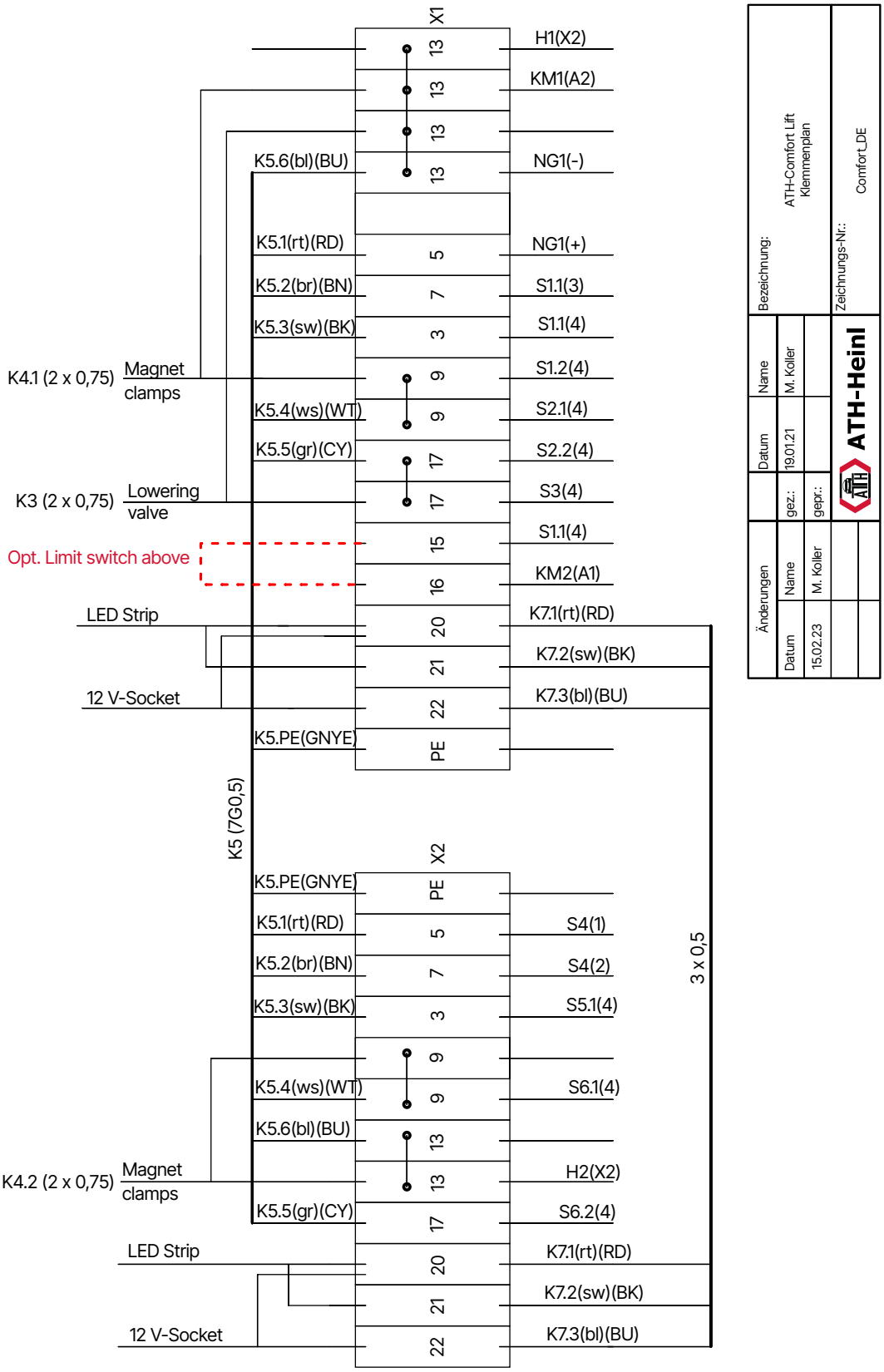


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved

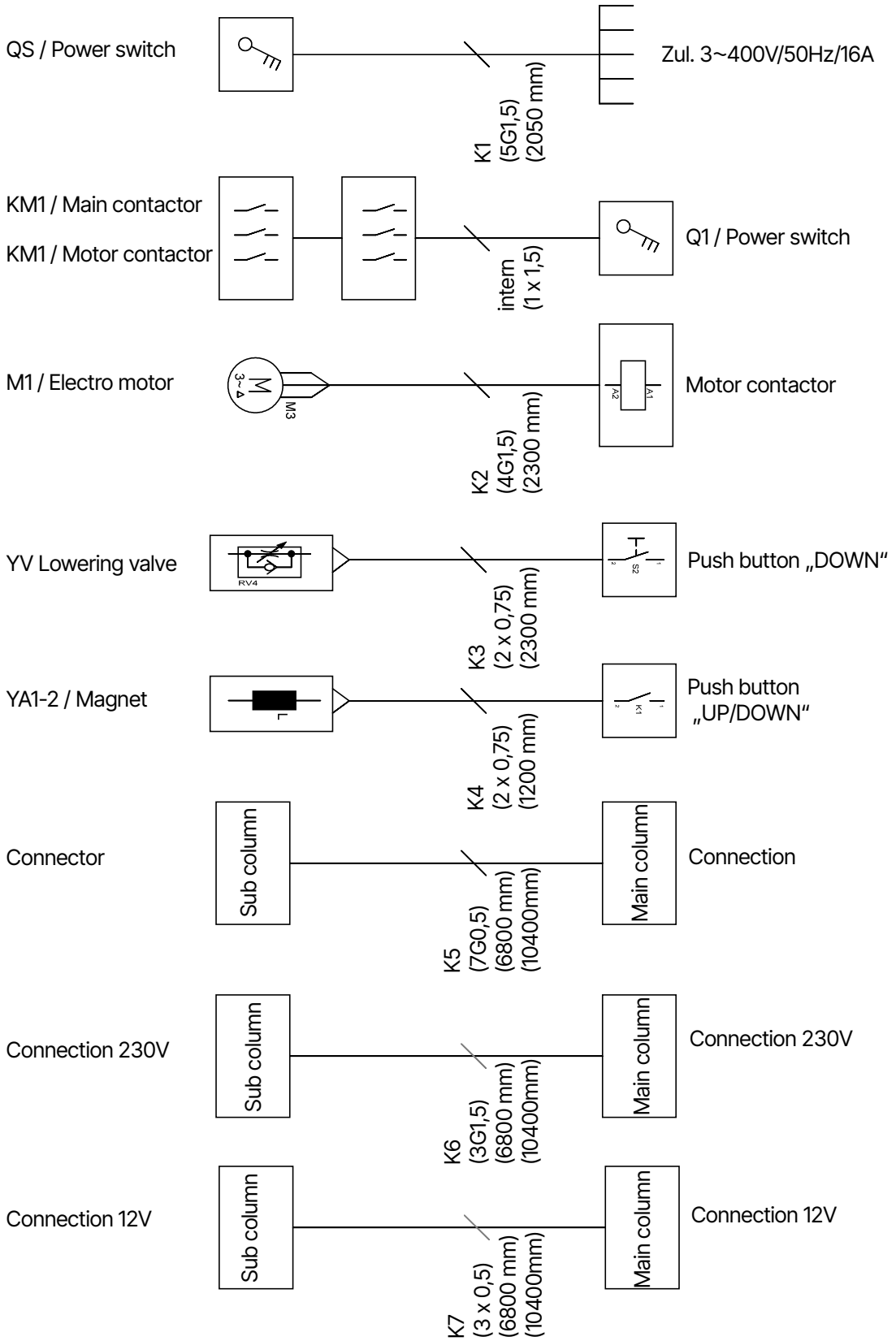


H2	Control lamp	**SB4**	Emergency stop button
SB5	Lift button	**SB6**	Lowering button
YA3	Magnetic detent	**YA4**	Magnetic detent
X1	Terminal	**X2**	Connection terminal

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Änderungen			Datum	Name	Bezeichnung:	ATH-Comfort Lift Kabelliste
Datum	Name	gez.:	20.01.21	M. Koller		
15.02.23	M. Koller	gepr.:			Zeichnungs-Nr.:	Comfort_DE

ATH-Heinl

Wire assignment K5 (7G0.5)

1/rt/RD Emergency stop
2/br/BN Emergency stop
3/sw/BK Lift
4/ws/WT Lowering (detents)

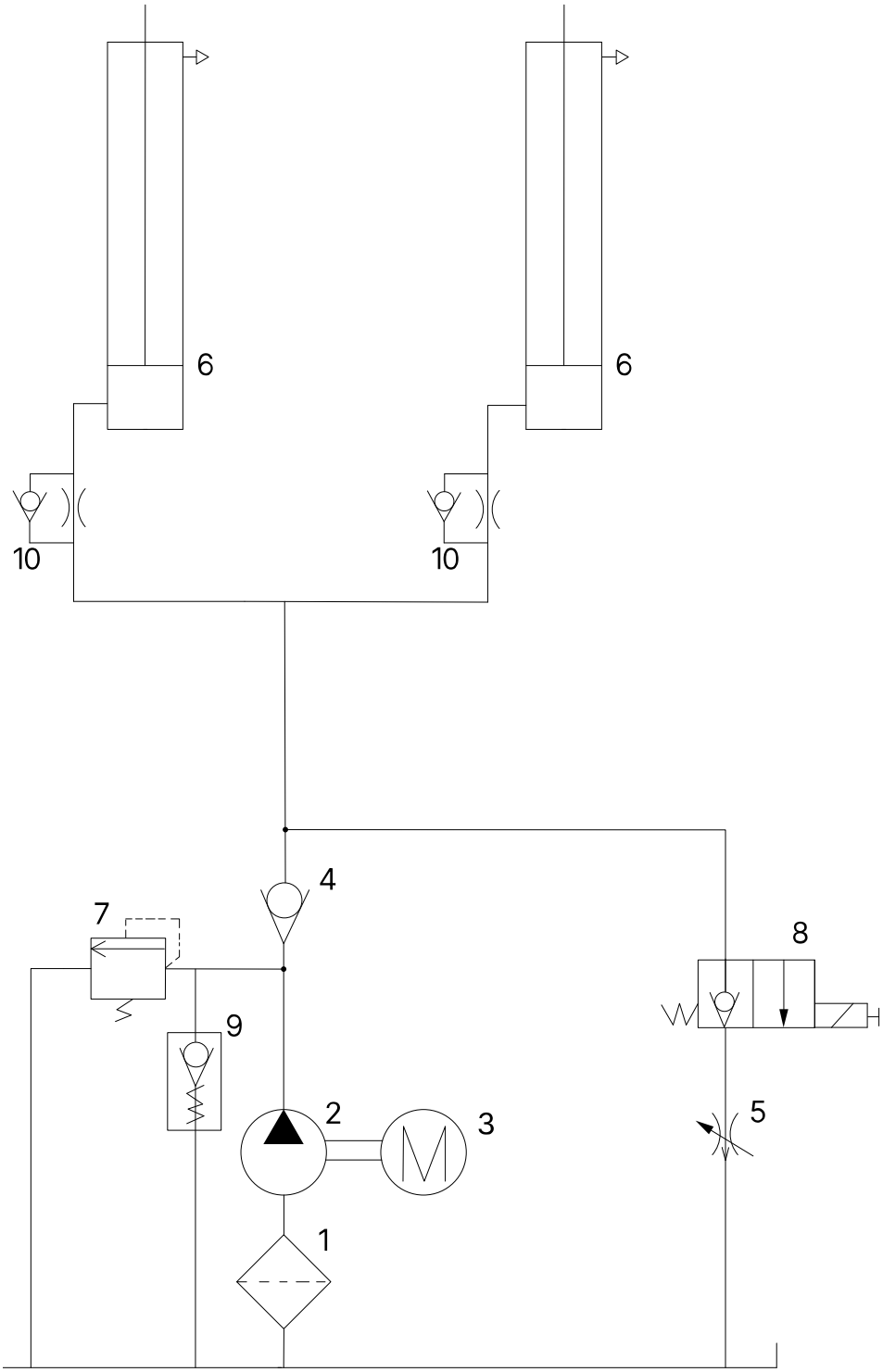
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5/gr/CY Lowering (valve)

gr/ge/GNYE PE (protective earth)

6/bl/BU 0V DC (24V)

6.2 Hydraulic circuit diagram

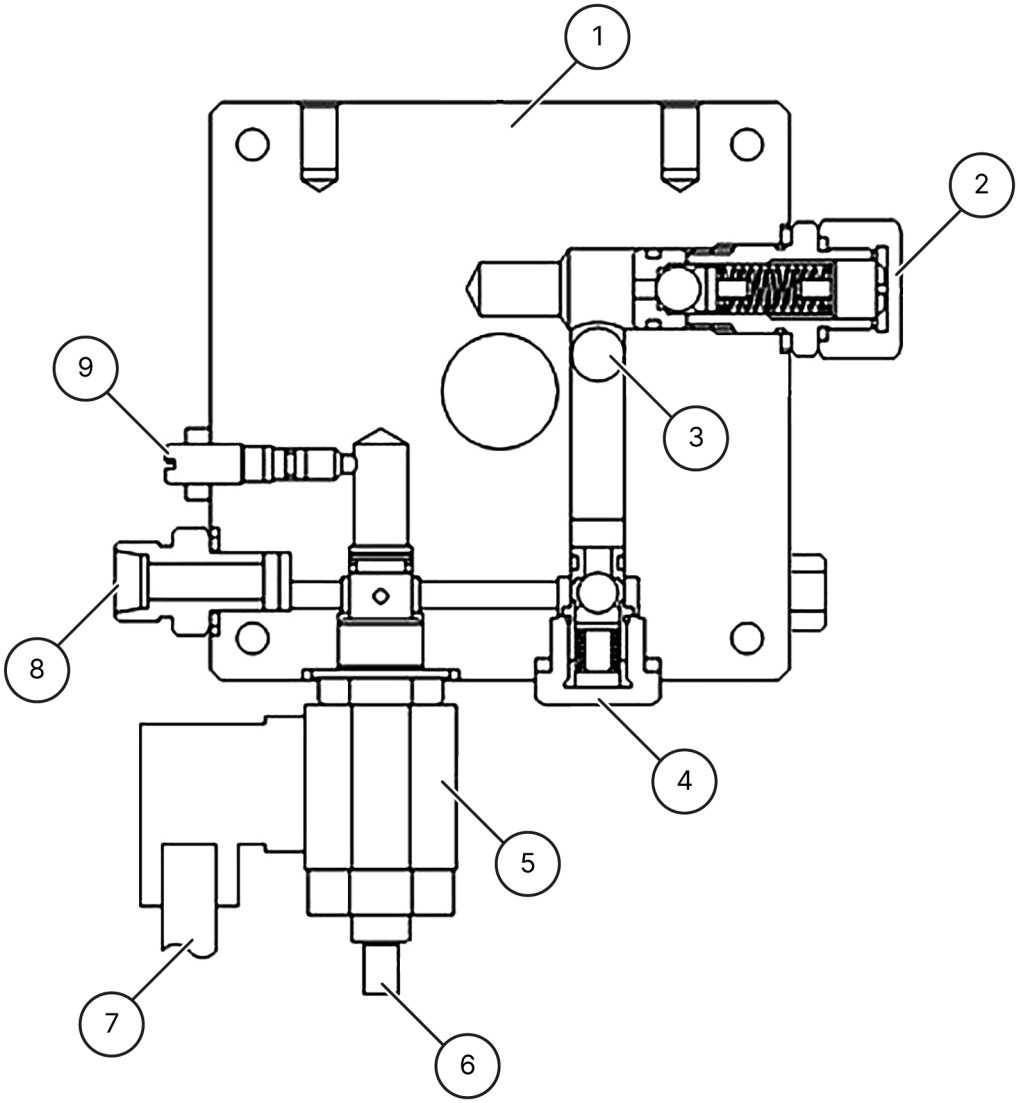


ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1	Oil filter	**2**	Gear pump
3	Motor	**4**	Check valve
5	Lowering speed controller	**6**	Hydraulic cylinder
7	Pressure relief valve	**8**	Lowering valve
9	Start-up valve	**10**	Throttle

6.3 Description hydraulic block



(1)	Hydraulic block	(2)	Pressure relief valve
(3)	Oil inlet from gear pump	(4)	Check valve
(5)	Solenoid coil 24V DC for lowering valve	(6)	Countersunk valve with emergency release screw
(7)	Electrical connection for solenoid coil	(8)	Hydraulic hose connection
(9)	Lowering speed valve		

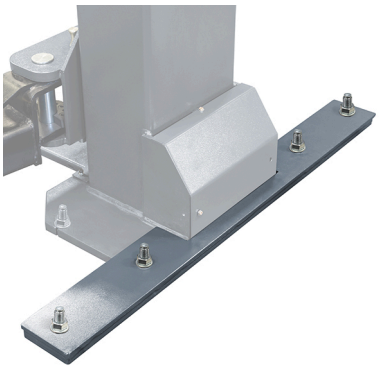
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 ACCESSORIES

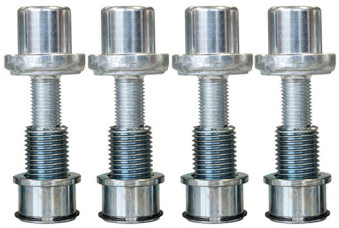
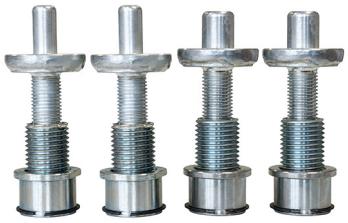
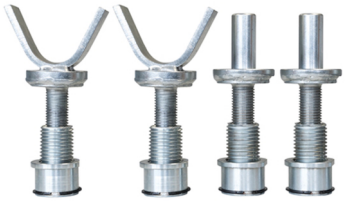
Accessories

ATH Comfort Lift 2.35XL

ATH Comfort Lift 2.40XL

Item No.: HZB4006	Additional Mounting Kit 2 pieces	
Item No.: 622803.20	Support arms, 3-piece, long, 3.5 t 2 pieces	
Item No.: 622221	LED Lighting Kit	
Item No.: HDA7210''	Ceiling Cut-Off Set with Light Sensor	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved

Item No.: ATE2019-S	Support Plate Extension 80 mm 4 pieces	
Part No.: ATE2018-S	Support plate extension 155 mm 4 pieces	
Item No.: HTA2348 (Can only be used in combination with ATE2019-S)	Van Mounting Kit 1 (For Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar model year 2010 and later) 4 pieces	
Item No.: HTA2349 (Can only be used in combination with ATE2019-S)	Van Mounting Kit 2 (For Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato) 4 pieces	
Item No.: HTA2351 (Can only be used in combination with ATE2018-S)	Van Mounting Kit 3 (For Mercedes Sprinter, VW Crafter from model year 2006 onward) 4 pieces	
Item No.: HTA2352	Van Mounting Kit 4 (For vans with mounting points on the vehicle frame) 4 pieces	
Item No.: HHS2010-3	Bracket for plug-in system extensions 1 piece	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Part No.: HAS2010	Anti-slip device, Ø 120 1 piece	
Item No.: HAS2012	Anti-slip device Tesla Model 3 / Y 4 pieces	
Item No.: HAT4125	Support Plate for Electric Cars 1 piece	
Item No.: 631017.10	Long Access Ramp 4 pieces	
Item No.: 631018.10	Short ramp 4 pieces	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 WARRANTY CARD

Dealer Address:	Customer Address:
Company (customer number, if applicable):	Company (customer number, if applicable):
Contact person:	Contact person:
Street:	Street:
Zip & City:	Zip & City:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Manufacturer & Model:	Year of manufacture:
Serial Number:	Reference Number:

Message Description:

Description of spare parts needed:

Spare part:	Part number:	Quantity:

Important Notes:
Damage caused by improper handling, neglected maintenance or mechanical damage is not covered by the warranty. For systems which have not been installed by an authorized ATH-Heinl fitter, the warranty is limited to the provision of the necessary spare parts.

Transport damages:

☐ Obvious defect — (Visible transport damage, note on delivery bill of the carrier, send copy of delivery bill and photos immediately to ATH-Heinl)

☐ Hidden defect — (Transport damage is only detected when unpacking the goods, send damage report with pictures to ATH-Heinl within 24 hours)

Place & Date | Signature & Stamp

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Scope of the product warranty

Five years

- On the device structure

One year (under normal circumstances/use within the scope of the warranty)

- Power supply units
- Hydraulic cylinders
- All other wear components such as turntables, rubber plates, cables, chains, valves, switches, etc.

Warranty exclusion of

- Defects caused by normal wear, misuse, shipping damage, improper installation, tension, or lack of required maintenance.
- Damage resulting from neglect or failure to follow the specified instructions in this manual and/or other accompanying instructions.
- Components that have been damaged during transportation.
- Components that have not been explicitly listed but are handled as general wear parts.
- Water damage caused by e.g. rain, excessive moisture, corrosive environments or other contaminants.
- Blemishes that do not affect the function.

WARRANTY DOES NOT APPLY IF THE WARRANTY CARD HAS NOT BEEN SENT TO ATH-HEINL.

It is pointed out that damage and malfunctions caused by non-compliance with maintenance and adjustment work (according to operating instructions and/or instruction), faulty electrical connections (rotating field, nominal voltage, fuse protection) or improper use (overload, installation outdoors, technical modifications) exclude the warranty claim!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 TEST BOOK

Note

This test log (including protocol) is an important part of the operating instructions and the product.

!!! PLEASE KEEP IT IN A SAFE PLACE!!!

Inspection

The product must be inspected by a suitable and approved company or institution after completion of installation, handover, instruction if necessary, and subsequently at regular intervals in accordance with the regulations and legal provisions applicable in the country of operation.

In the event of modifications or extensions to the product type, an additional test logbook must be kept and accepted.

Scope of inspection

In addition to the proper functioning, cleanliness and maintenance specifications, the safety-relevant components of the entire system must be checked in particular.

Technical data

please refer to the "Technical data".

Type plate

Please note down all data below

Manufacturer & type of mounting materials used

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.1 Installation and handover protocol

Installation site:	**Device/installation:**
Company:	Manufacturer:
Street:	Type/Model:
City:	Serial Number:
Country:	Year of manufacture:

The product listed above has been assembled, checked for function and safety, and put into operation. The installation was carried out by:

☐ The operator ☐ The expert

The operator confirms the proper installation of the product type, to have read and understood all information of this operating manual and protocol and to observe them accordingly, as well as to keep these documents accessible to the instructed operators at any time.

The operator confirms that after installation and commissioning by a trained person of the manufacturer or an authorized dealer (expert), he has been instructed in the function, handling, safety-relevant specifications, maintenance and care of the machine, has received the documents, information and specifications of the machine and that the product functions properly.

IMPORTANT NOTE:
SHOULD THE ABOVE POINTS NOT BE FULFILLED, THE WARRANTY CLAIM WILL EXPIRE!

The warranty is only valid in case of compliance with and proof of proper installation, handover, if necessary instruction of the machine as well as the annual maintenance by an expert authorized by the manufacturer. The interval between 2 maintenance intervals must not exceed 12 months. In the case of non-standard use or multi-shift or seasonal use, a ½ yearly inspection and maintenance must be agreed.

Warranty claims will only be accepted if all points in the protocol and in the operating instructions have been fulfilled, the claim is made immediately after discovery and this **protocol** is sent **to the manufacturer in connection with the maintenance and, if applicable, service protocol**.

Furthermore, the specific information on the warranty (scope, claims and specifications) as described in the operating instructions must be observed.

Damage and claims resulting from improper handling, failure to provide maintenance and care, use of unsuitable or not specified assembly, operating, maintenance and care materials, mechanical damage, tampering with the equipment without consultation or by unauthorized experts are excluded from the warranty. For systems that have not been installed by an authorized expert, the warranty is limited by agreement of the manufacturer to a maximum of the provision of the necessary spare parts.

Name and company stamp of the expert if necessary number and name VKH	Date and signature of the expert
Name and company stamp of the operator	Date and signature of the operator

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.2 Test plan

Testing	1	2	3	4	5	6
Date						
Nameplate						
Brief operating instructions						
Operating instructions						
Safety label						
Marking for operation						
Further marking						
Construction (deformation, cracks)						
Fixing plugs and stability (*1)						
Condition of concrete floor (cracks)						
Condition / general condition						
Condition / cleanliness						
Condition / care and sealing (*2)						
Condition / Fluids						
Condition / lubrication (*3)						
Condition / aggregate (*4)						
Condition / Drive						
Condition / Engine						
Condition / Gearbox						
Condition / Cylinder (*5)						
Condition / Valve						
Condition / Electrical control						
Condition / Electrical switches						
Condition / Electrical switches						
Condition / Electrical lines						
Condition / hydraulic lines (*6)						
Condition / hydraulic screw connection (*7)						
Condition / pneumatic lines (*6)						
Condition / pneumatic screw connection (*7)						
Condition / tightness (*7)						
Condition / bolts and bearings (*8)						
Condition / Wear parts						
Condition / Covers						
Condition / Functions under load						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testing	1	2	3	4	5	6
Date						
Condition / Safety-relevant components (*9)						
Condition / Electrical safety device (*9)						
Condition / Hydraulic safety device (*9)						
Condition / Pneumatic safety device (*9)						
Condition / Mechanical safety device (*9)						
Condition / Functions under load						
Inspection sticker issued						

*1 Check torque according to manufacturer's specifications
*2 Repair or replace seal if not present
*3 Check all slideways, axles and moving parts, seal and regrease with the specified lubricants
*4 Check for leaks
*5 Carry out a leak and visual check
*6 Visual inspection, immerse if necessary
*7 Check all connections and tighten if necessary
*8 Lubricate with the specified lubricants
*9 Carry out a functional test

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.3 Inspection report

Visual inspection (authorized expert)

Initial commissioning

The device was subjected to a test for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, no *) retesting is required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date) **Confirmation of acceptance:**	(Signature of expert) (Name of expert) (Job title) (Address) (Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature) Defects noted **) Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

10 NOTES

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 02.07.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Manuel de l'utilisateur



Ponts élévateurs à deux colonnes

ATH Comfort Lift 2.35XL

Du numéro de série : F201240805508

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.fr
Date de publication: 02.07.2026 | Sous réserve d'erreurs
et de fautes. Vente uniquement par les distributeurs ATH

CONTENU

1 Introduction....156
1.1 Informations générales....156
1.2 Description....158
1.3 Fonctionnement....161
1.4 Consignes de sécurité....163
1.5 Spécifications techniques....165
1.6 Répartition de la charge....166
1.7 Dessin coté....167
2 Installation....169
2.1 Conditions de transport et de stockage....169
2.2 Déballage de la machine....170
2.3 Contenu de la livraison....170
2.4 Emplacement....172
2.5 Localisation Distances minimales....173
2.6 Fixation....174
2.7 Connexion électrique....174
2.8 Raccordement pneumatique....174
2.9 Raccordement hydraulique....175
2.10 Montage....175
2.10.1 Plan de fondation....176
2.10.2 Assemblage de la plate-forme de levage....180
2.11 Avant la mise en service....187
3 Opération....188
3.1 Instructions d'utilisation....188
3.2 Notes de base....189
3.3 Fonctionnement de la plate-forme élévatrice....189
4 Entretien....192
4.1 Venting the lifting platform....192
4.2 Descente d'urgence en cas de panne de courant....194
4.3 Réglage des cordes de synchronisation....196
4.4 Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien....197
4.5 Règles de sécurité pour l'huile....199
4.6 Plan de maintenance ou d'entretien....200
4.7 Dépannage ou affichage des erreurs et remède....201

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.8 Instructions de maintenance et d'entretien....203
4.9 Mise au rebut....204
5 Déclaration de conformité CE-UE....205
6 Annexe....206
6.1 Schéma du circuit électrique....206
6.2 Schéma du circuit hydraulique....210
6.3 Description bloc hydraulique....211
7 Accessoires....212
8 Carte de garantie....215
8.1 Champ d'application de la garantie du produit....216
9 Livre d'essai....217
9.1 Protocole d'installation et de transfert....218
9.2 Plan de test....219
9.3 Rapport d'inspection....221
10 Notes....227

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INTRODUCTION

1.1 Informations générales



Ces instructions font partie intégrante de la machine. Elles doivent être lues et comprises par l'utilisateur. Aucune responsabilité n'est acceptée pour les dommages causés par le non-respect de ces instructions ou des règles de sécurité en vigueur.



Des vêtements de protection appropriés doivent être portés pour toute intervention sur le système décrit.



Nos machines et plates-formes de levage ne sont pas conçues pour fonctionner en continu. Elles ont été conçues pour un usage intermittent. Une utilisation continue peut entraîner une surcharge et réduire considérablement la durée de vie de l'appareil. Respectez les instructions du fabricant et faites des pauses régulières pour garantir un fonctionnement optimal et une longue durée de vie.



Avant de travailler sur, sous ou à proximité d'un véhicule soulevé, assurez-vous toujours que les dispositifs de sécurité mécaniques ou hydrauliques de l'élévateur sont correctement enclenchés.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Description des avertissements

Danger



Le non-respect de ces avertissements peut entraîner la mort ou des blessures graves.

Attention



Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

Avertissement



Le non-respect peut entraîner des blessures

Attention



Le non-respect peut entraîner des dommages matériels et compromettre le fonctionnement du produit.

Indice



Informations complémentaires sur l'utilisation du produit

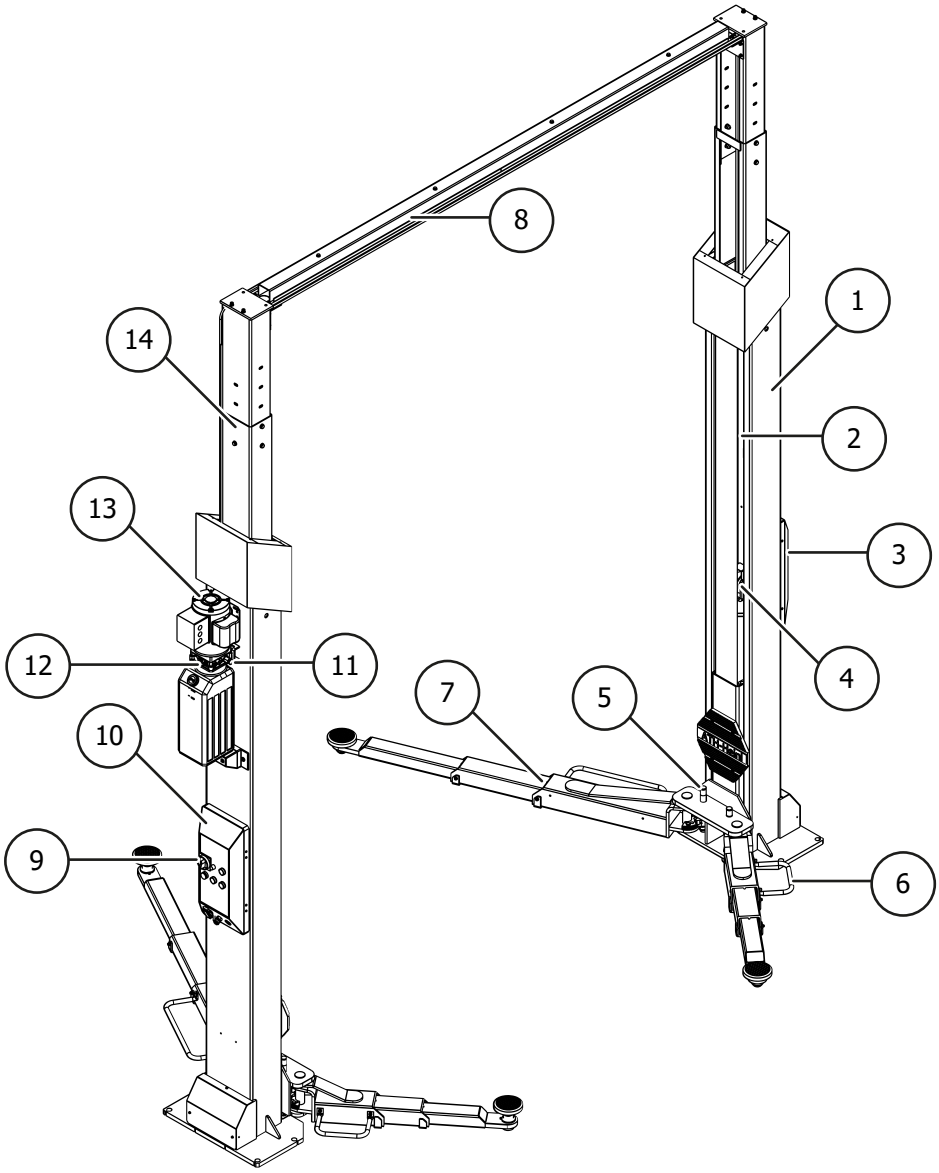
Conseil



Informations générales utiles

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.2 Description



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1 **Colonnes de levage**
Le chariot de levage interne est déplacé vers le haut au moyen d'un cylindre hydraulique et d'une chaîne.

2 **Câbles de synchronisation**
Assurent une synchronisation sûre des deux chariots élévateurs.

3 **Boîtier de commande colonne auxiliaire**
avec système d'homme mort intégré

4 **Cliquets de verrouillage**
Ce dispositif empêche la plate-forme de descendre de plus de 100 mm en cas d'anomalie.
Des électro-aimants déverrouillent les cliquets à chaque montée et descente.

5 **Verrouillage du bras de support**
Ce dispositif bloque automatiquement la rotation du bras lorsque l'élévateur est levé.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(6) **Protection du pied**

Barre déflectrice

(7) **Bras de support**

Ils permettent de soulever le véhicule.

(8) **Barre transversale**

Profilés de guidage et de renforcement pour cordes et tuyaux

(9) **Interrupteur principal verrouillable**

(10) **Boîtier de commande colonne principale**

Contient l'ensemble du système de commande électrique. Tous les boutons-poussoirs sont protégés par un anneau frontal afin d'éviter tout actionnement involontaire. En outre, tous les mouvements sont immédiatement interrompus lorsque les boutons-poussoirs sont relâchés (système de l'homme mort).

(11) **Limiteur de pression** [2]

Empêche le dépassement de la charge.

(12) **Vis d'abaissement d'urgence**

Permet d'abaisser l'ascenseur en cas de défaut.

(13) **Unité hydraulique**

L'huile hydraulique contenue dans le réservoir est acheminée vers un cylindre par l'intermédiaire d'une pompe à engrenages entraînée par le moteur. L'huile est renvoyée dans le réservoir par une valve d'abaissement.

(14) **Colonnes réglables en hauteur**

Équipement de sécurité

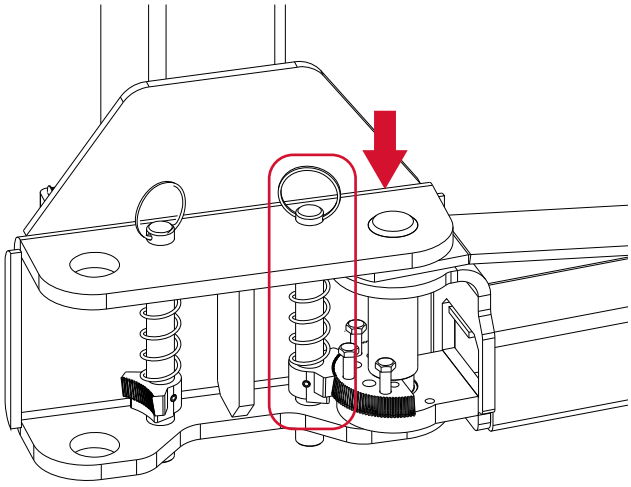
- **Boîtier de commande colonne principale avec système d'homme mort**

  Contient l'ensemble du système de commande électrique. Tous les boutons-poussoirs sont protégés par un anneau frontal afin d'éviter tout actionnement involontaire des boutons-poussoirs. En outre, tous les mouvements sont immédiatement interrompus lorsque les boutons-poussoirs sont relâchés.

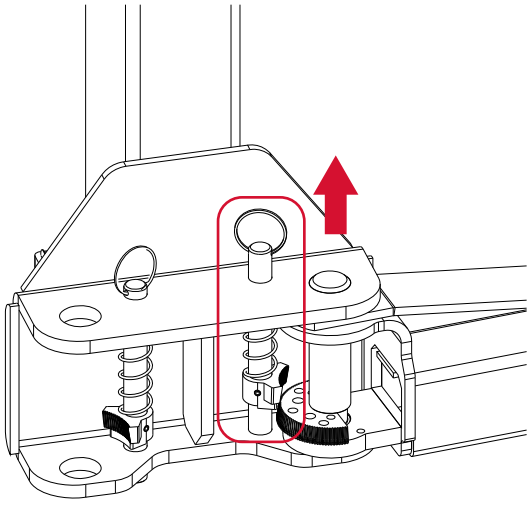
- **Boîtier de commande colonne secondaire avec système d'homme mort**
- **Dispositif de blocage du bras de support**

  Ce dispositif bloque automatiquement la rotation du bras dès que la plate-forme de levage est levée.

Position avec bras de support verrouillé



Position avec bras de support déverrouillé

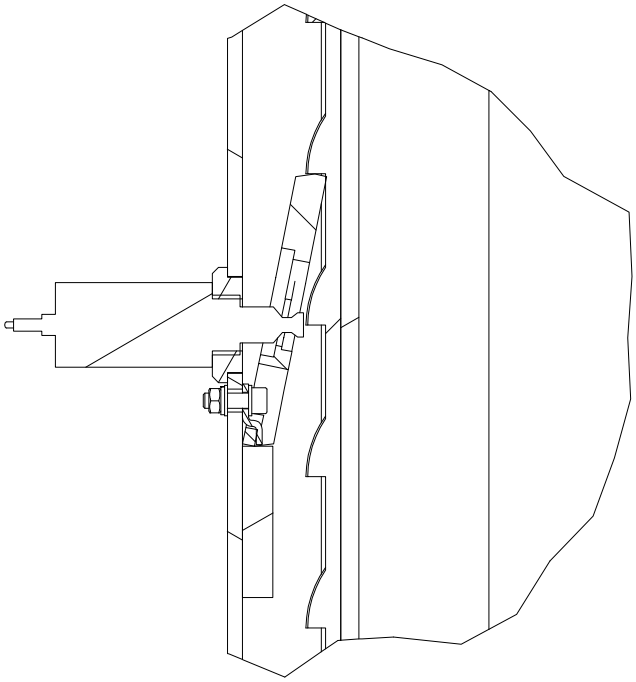


- **Cliquets de verrouillage**

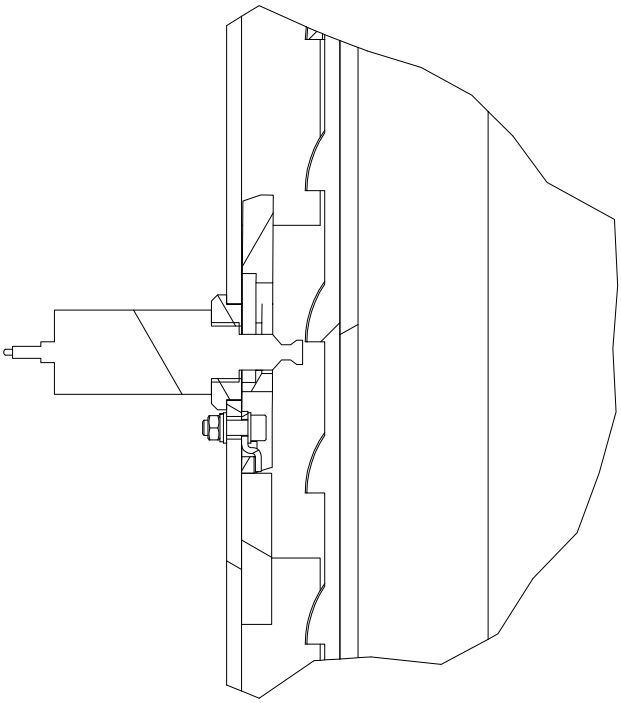
  Ce dispositif empêche la plate-forme de s'abaisser de plus de 100 mm en cas de défaut. Des électro-aimants déverrouillent les cliquets de blocage à chaque montée et descente de la plate-forme.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Position lorsque le chariot est verrouillé



Position lorsque le chariot est déverrouillé



- **Interrupteur principal verrouillable**
  Déconnecte la plate-forme du réseau électrique et empêche toute utilisation non autorisée.
- **Protection des pieds** (déflecteur)
- **Soupape de surpression** [2]
  Empêche le dépassement de la capacité de charge
- **Vis d'abaissement d'urgence**
  Permet l'abaissement de l'ascenseur en cas de défaut.
- **Câbles de synchronisation**
  Assure la synchronisation en toute sécurité des deux chariots élévateurs.

Avertissement

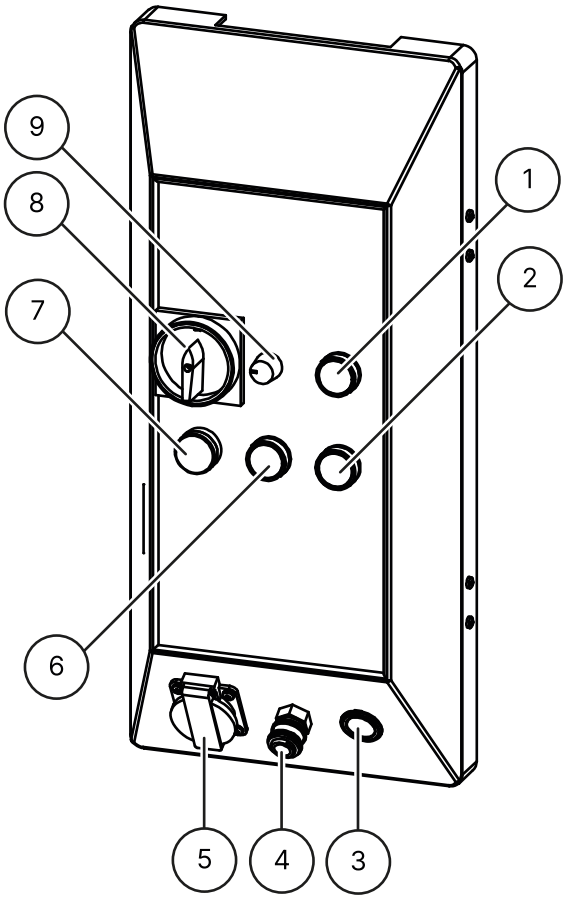
[2] La pression de travail réglée en usine est adaptée à la charge nominale maximale. Le limiteur de pression ne doit pas être modifié.

Une modification du réglage peut entraîner de graves dommages.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Fonctionnement

Colonne principale



1 **Bouton de levage**
pour soulever

2 **Bouton d'abaissement**
pour abaisser complètement le lève-personne (les crans et le clapet d'abaissement sont ouverts)

3 **Prise de courant 12V**

4 **Prise de valve ESSK**

5 **Prise intégrée 1 x 230 V**

6 **Bouton de stationnement (LOCK)**
pour abaisser l'ascenseur dans le cran d'arrêt (seule la valve d'abaissement est ouverte)

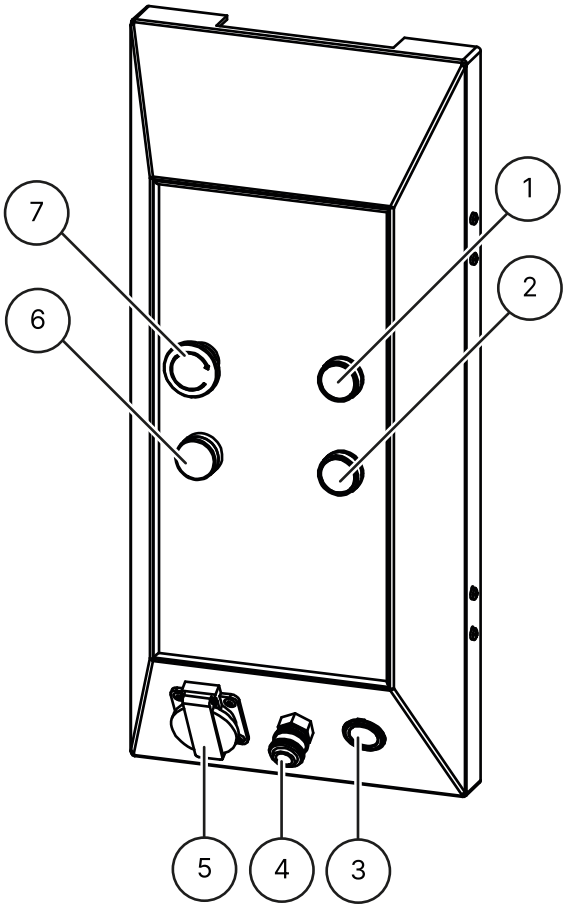
7 **Voyant de fonctionnement**
indique si le lève-personnes est en mode veille

8 **Interrupteur principal verrouillable**
avec fonction d'arrêt d'urgence pour mettre l'appareil en marche et l'arrêter et pour le protéger contre toute utilisation non autorisée

9 **Variateur**
pour contrôler la luminosité du kit LED optionnel

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Colonne secondaire



1 **Bouton de levage**
pour lever la plate-forme de levage

2 **Bouton d'abaissement**
pour abaisser complètement l'élévateur (les crans et la soupape d'abaissement sont ouverts)

3 **Prise de courant pour voiture 12V**

4 **Prise de valve ESSK**

5 **Prise intégrée 1 x 230 V**

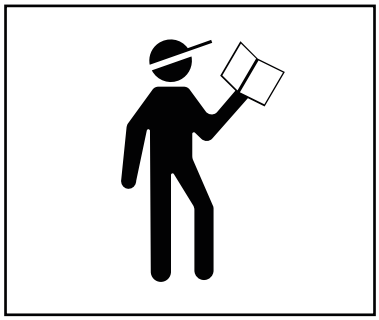
6 **Voyant de fonctionnement**
indique si la plate-forme élévatrice est en mode veille

7 **Bouton d'arrêt d'urgence**
Pour éteindre la plate-forme élévatrice en cas de problème

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Consignes de sécurité

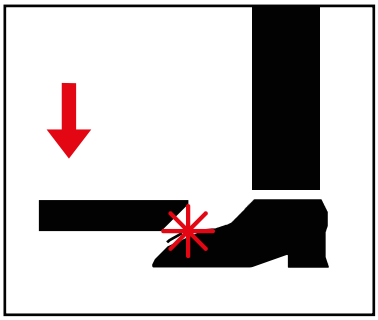
Consignes générales de sécurité



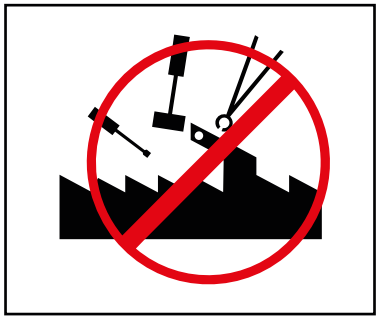
Lisez et comprenez le mode d'emploi avant d'utiliser l'ascenseur.



Les travaux sur les composants électriques ne peuvent être effectués que par des électriciens agréés localement.



Quittez la zone de danger lors de l'abaissement de la plate-forme de levage.



Il est interdit d'apporter des modifications à la plate-forme de levage, quelles qu'elles soient.

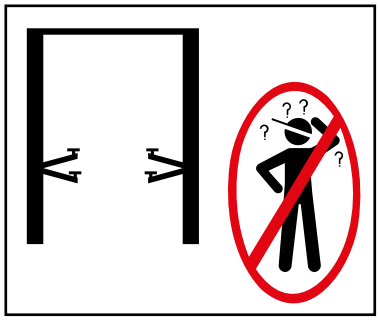


La plate-forme élévatrice ne doit pas être nettoyée à l'eau courante.



Ne pas utiliser de produits de nettoyage dissolvant la peinture ou très agressifs.

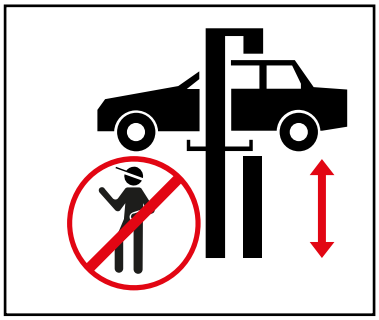
Consignes de sécurité spécifiques au produit



La plate-forme élévatrice ne doit être utilisée que par du personnel qualifié.

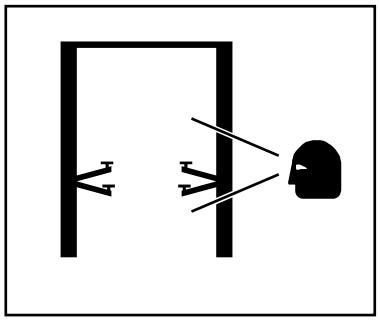


Seules les personnes autorisées peuvent pénétrer dans la zone de danger.

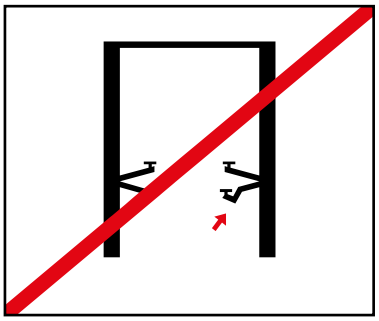


Lors du levage et de la descente, la zone de danger doit être dégagée.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



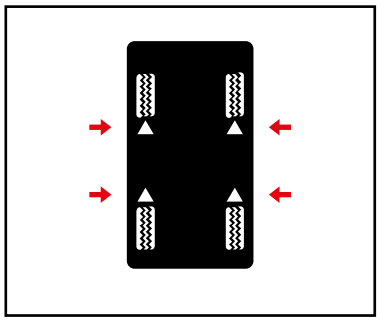
Un entretien et des inspections appropriés sont nécessaires pour travailler en toute sécurité



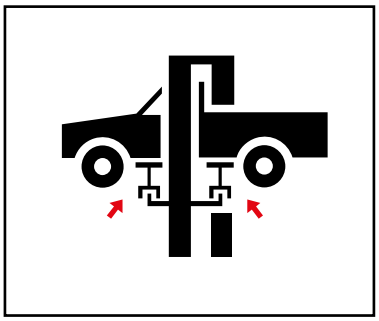
Ne pas travailler sur des élévateurs endommagés



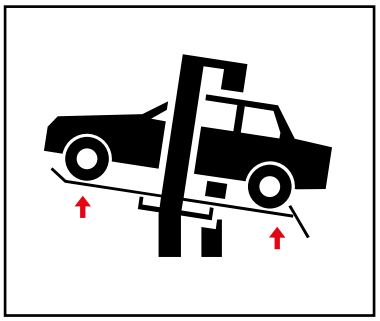
Veillez à la bonne répartition du poids du véhicule



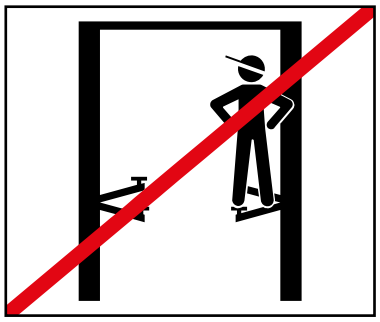
Utilisez les points de levage spécifiés par le constructeur du véhicule et fermez toutes les portes lorsque vous soulevez le véhicule.



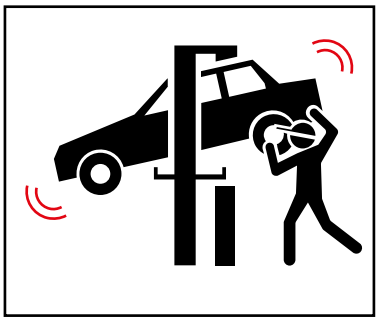
Si nécessaire, utiliser des adaptateurs appropriés



Les adaptateurs réduisent la charge utile spécifiée



Aucun objet ou personne ne doit être transporté sur la plate-forme de levage, les bras de support ou sur le véhicule à lever.

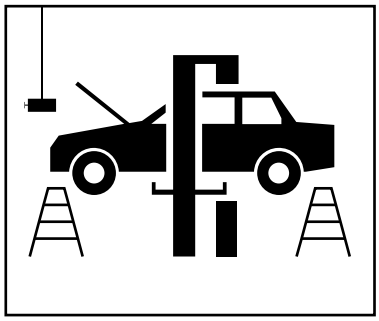


Évitez les mouvements de balancement importants sur le véhicule soulevé.

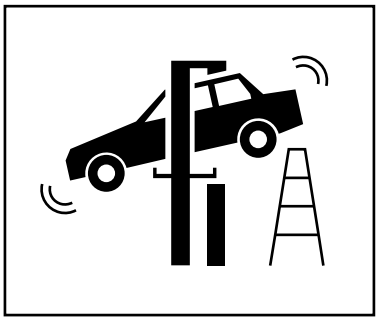


S'il y a un risque de chute du véhicule, quittez immédiatement la zone dangereuse.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Lors de l'installation ou de la dépose d'objets lourds, utilisez toujours un dispositif de sécurité pour éviter qu'ils ne se renversent.



Faites attention aux obstacles lors de la descente

1.5 Spécifications techniques

Type d'appareil	**ATH Comfort Lift 2.35XL**
Capacité de charge	3500 kg
Durée du processus de levage (2000 kg)	36 s
Temps de descente (2000 kg)	36 s
Système électrique	3/400V/50Hz
Tension de commande	DC 24 V
Moteur	3,0 KW
Fusible amont	3 C 16 A
Câble de raccordement	Min. 5 x 1.5mm^2
Classe de protection	IP 43
Pression de travail [2]	190 bar
Huile hydraulique recommandée	Été (10° à 45°) : HLP-D 32 ZFR Hiver (moins de 10°) : HLP-D 22 ZFR
Quantité d'huile	Environ 10 l
Ancrage au sol	Tige d'ancrage M16x250 (Art. No. 090527) Cartouche de mortier d'injection 300 ml (Art. No. 090526)
Quantité d'ancrage	12 pièces
Valeur sonore admissible	≤ 84 dB

Avertissement

[2] La pression de travail réglée en usine est adaptée à la charge nominale maximale. Le limiteur de pression ne doit pas être modifié.

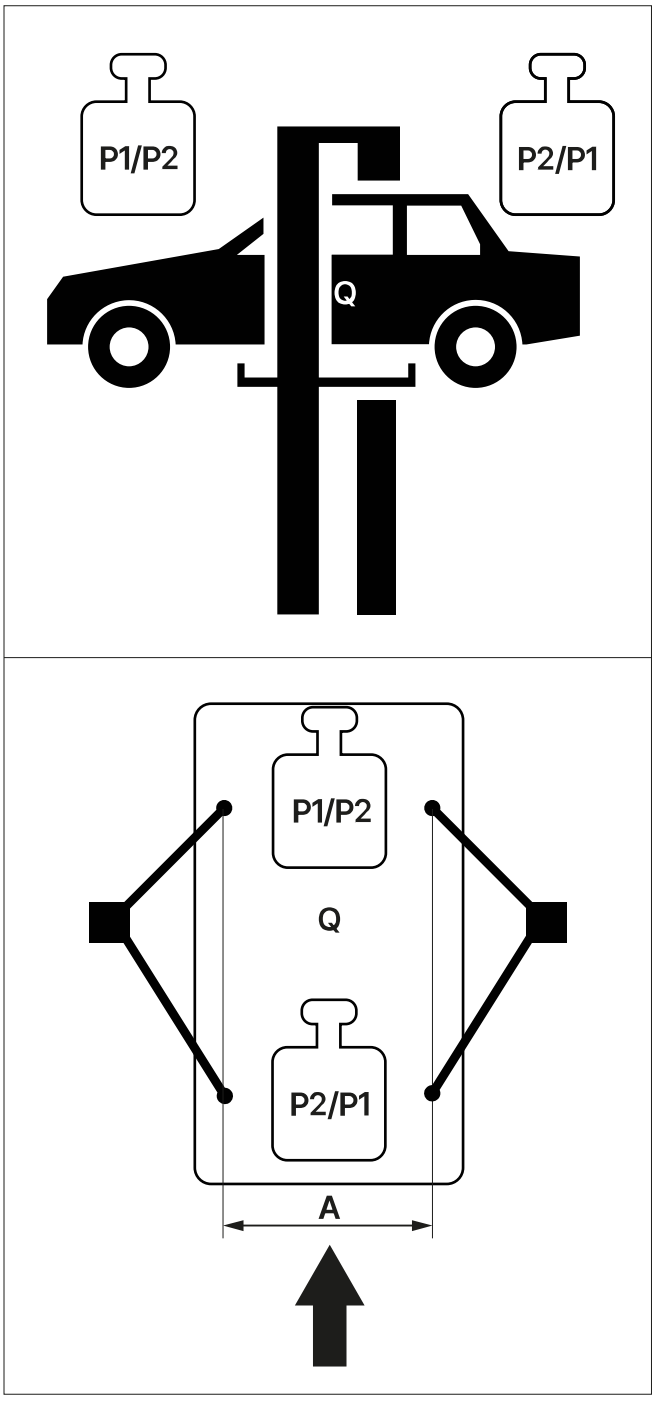
Une modification du réglage peut entraîner de graves dommages.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Indice

Si la charge nominale indiquée ne peut pas être augmentée, veuillez contacter notre service après-vente.

1.6 Répartition de la charge



Répartition de la charge ≤ 3,5 t

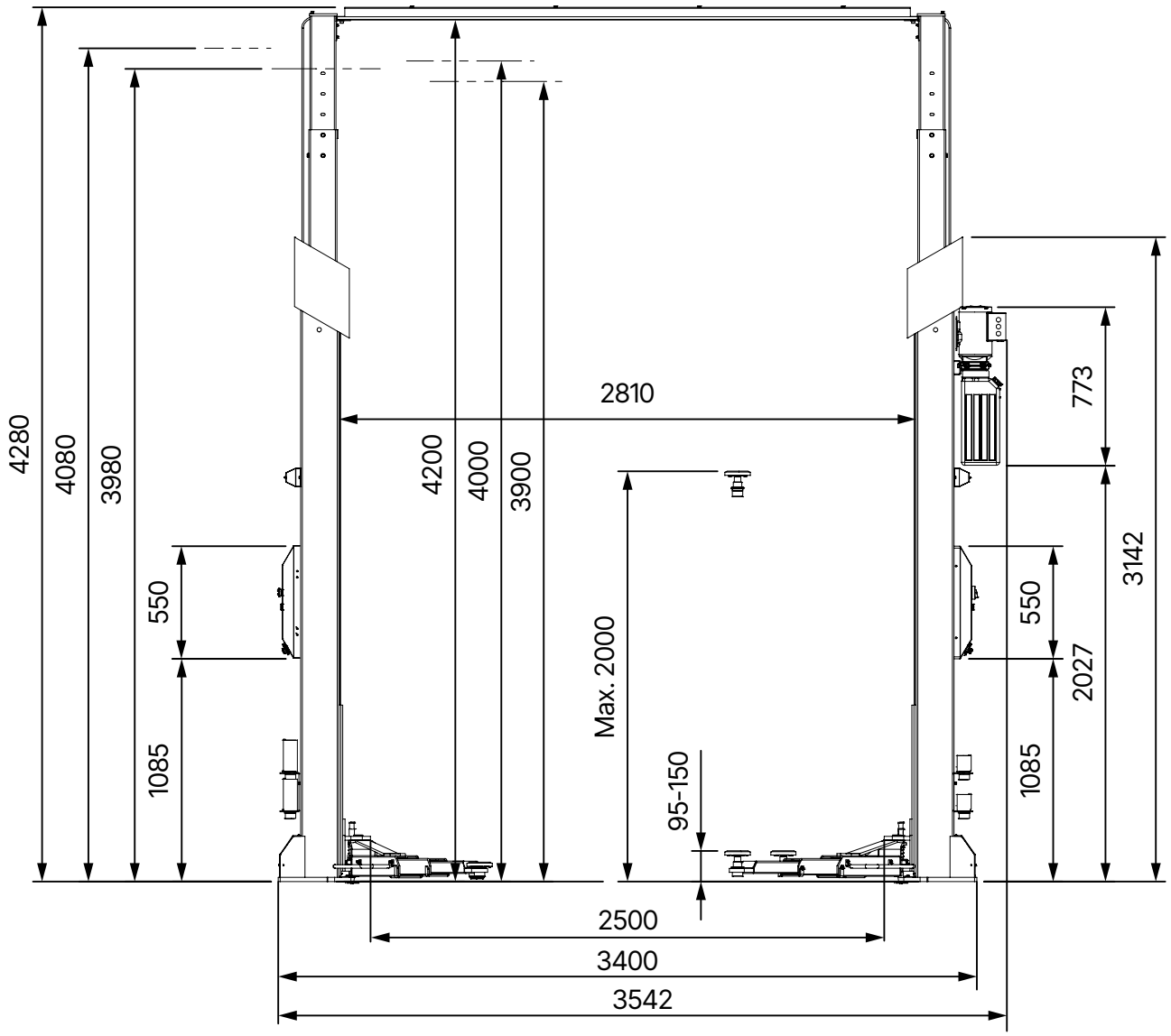
® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Q	Poids total du véhicule
P1/P2	Max. 3:2 x Q
P2/P1	Max. 3:2 x Q
3/2	Répartition de la charge
A[2]	Min. 1000 mm

Attention

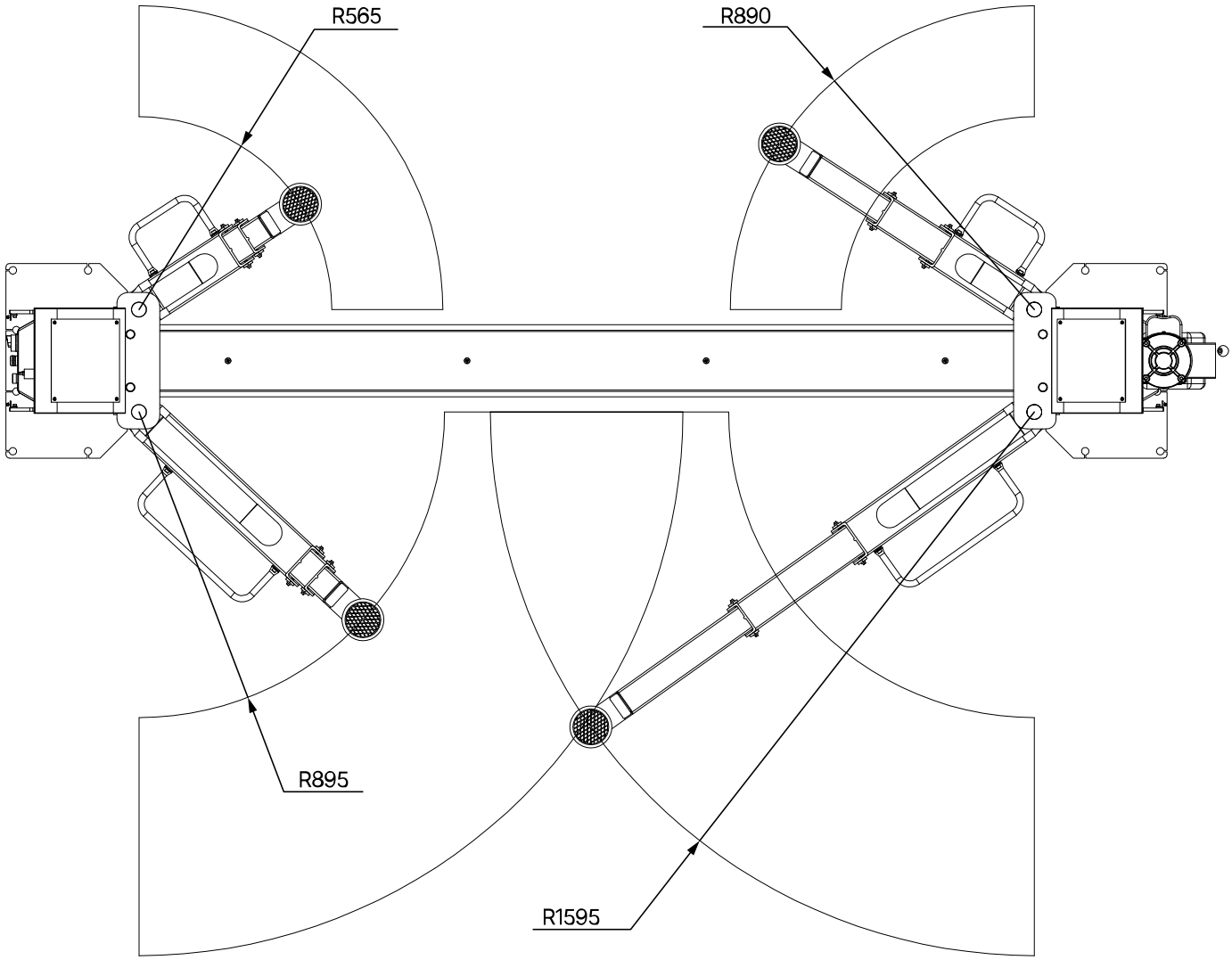
[2] Si la distance A est plus petite, la capacité de levage de la plate-forme de levage est réduite. Dans de tels cas et dans d'autres cas non prévus dans ces instructions, consultez le fabricant.

1.7 Dessin coté



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35
ATH Comfort Lift 2.35XL

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATION

La machine doit être installée par du personnel autorisé, conformément aux instructions.

Indice



Le mode d'emploi (y compris le protocole) est un élément important de la machine ou du produit.

Conservez-le en lieu sûr !

Le produit doit être inspecté par une entreprise ou une institution appropriée et autorisée après l'achèvement du montage, la remise, l'instruction si nécessaire, et ensuite à intervalles réguliers conformément aux réglementations et aux dispositions légales en vigueur dans le pays d'exploitation.

2.1 Conditions de transport et de stockage

Pour le transport et le positionnement de la machine, utilisez toujours des équipements d'élingage, de levage ou de transport au sol appropriés et faites attention au centre de gravité de la machine.

La machine ne doit être transportée qu'avec son emballage d'origine.

Données	ATH Comfort Lift 2.35XL
Poids	728 kg
Largeur	1020 mm
Longueur	2955 mm
Hauteur	590 mm
Température de stockage	de -10 à +50°C

Instructions de transport et de stockage

Attention



Soulevez avec précaution et ne déplacez la charge qu'avec des outils appropriés et en parfait état.

Attention



Évitez les élévations inattendues et les mouvements brusques. Soyez prudent sur les surfaces inégales, les chemins de traverse, etc.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Déballage de la machine

- Retirez le couvercle de l'emballage et assurez-vous qu'aucun dommage n'a été causé pendant le transport. En cas de dommage, informez immédiatement le revendeur.
- Retirez le boulon de fixation pour retirer la machine de la palette/du cadre. Pour descendre la machine de la palette/du cadre, utilisez un dispositif de levage approprié (éventuellement avec une élingue).

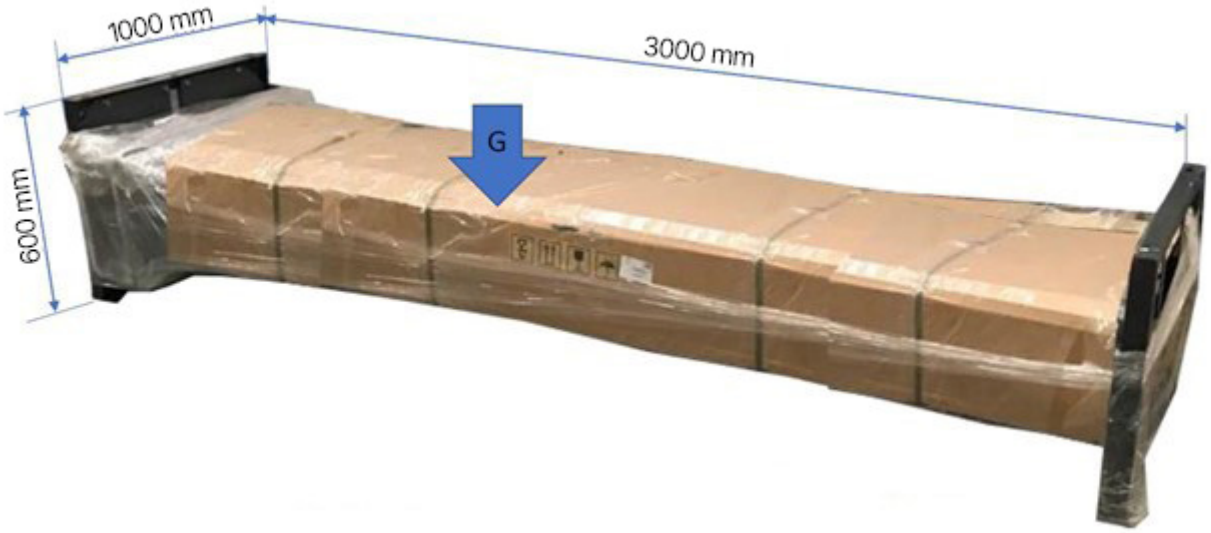
Danger

Les pièces d'emballage retirées peuvent constituer un danger pour les enfants et les animaux.

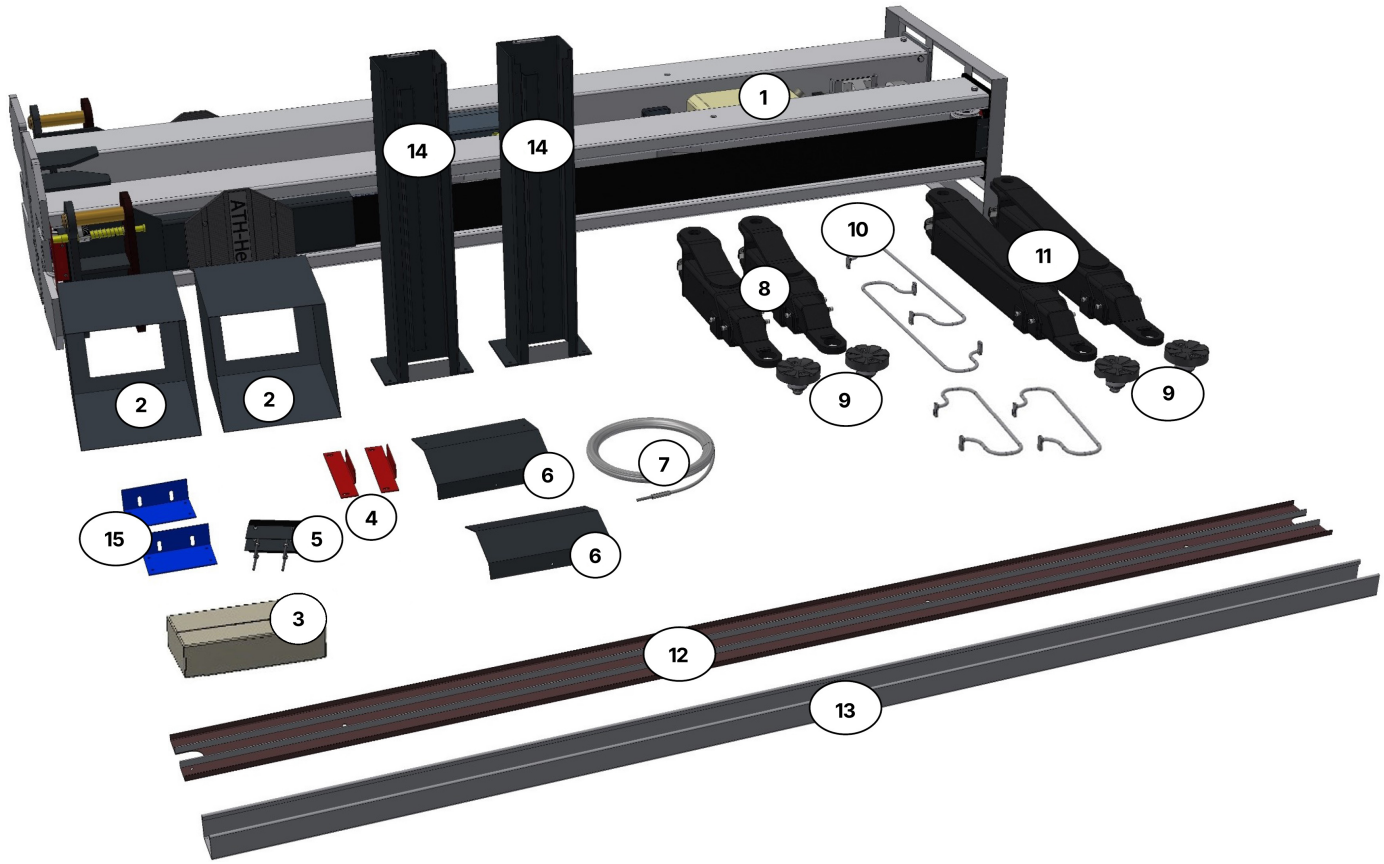
Il peut en résulter des blessures graves, voire mortelles.

Conservez les pièces d'emballage retirées dans un endroit inaccessible aux enfants et aux animaux jusqu'à ce qu'elles soient éliminées.

2.3 Contenu de la livraison



® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1	Colonne principale avec unité de contrôle et colonne auxiliaire avec 2ème unité de contrôle	2	2 x couvercle de colonne
3	Boîte d'accessoires avec petites pièces	4	2 x supports de montage pour la protection du cylindre
5	2 x colonnes de couverture à l'intérieur	6	2 x colonnes de couverture à l'arrière
7	2 x cordes synchrones	8	Bras de support en 3 parties, court
9	4 x plaques de support	10	4 x protection des pieds
11	2 x bras de support 3 pièces long	12	Renforcement de la barre transversale
13	Barre transversale	14	2 x élévation réglable de la colonne
15	2 x supports de montage pour la barre transversale		

Accessoires en option

- ATE2018-S Plaque de support élévation 155 mm
- ATE2019-S Élévation de la plaque de support 80 mm
- HTA2348 Kit de montage pour transporteur 1
  pour Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar à partir de 2010

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Ne peut être utilisé qu'en combinaison avec l'élévateur de plaque de montage 80 mm = ATE2019-S pour atteindre les points de montage.

- HTA2349 Kit de montage pour transporteur 2

  pour Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato

  Uniquement utilisable en combinaison avec le système plug-in augmentation 80 mm = ATE2019-S pour atteindre les points de ramassage
- HTA2351 Kit de fixation pour transporteur 3

  pour Mercedes Sprinter, VW Crafter à partir de 2006

  Ne peut être utilisé qu'en combinaison avec 2x système de connexion hauteur 155 mm = 2x ATE2018 pour atteindre les points de ramassage
- HAT2352 Kit de montage pour transporteur 4

  pour les véhicules avec châssis

  Ne peut être utilisé qu'en combinaison avec un système de connecteur de 80 mm de hauteur = ATE2019-S pour atteindre les points de ramassage
- HHS2010-3 Support pour l'extension du système de connexion 4x

2.4 Emplacement

La machine doit être maintenue à l'écart des matériaux inflammables et explosifs, ainsi que de la lumière du soleil et de la lumière intense. La machine doit également être placée dans un endroit bien ventilé.

La machine doit être installée sur un sol suffisamment solide, si nécessaire selon les exigences minimales des spécifications du plan de fondation.

Lors du choix du lieu d'installation, il convient de respecter, en plus des conditions du sol, les directives et les instructions du règlement sur la prévention des accidents et du règlement sur le lieu de travail.

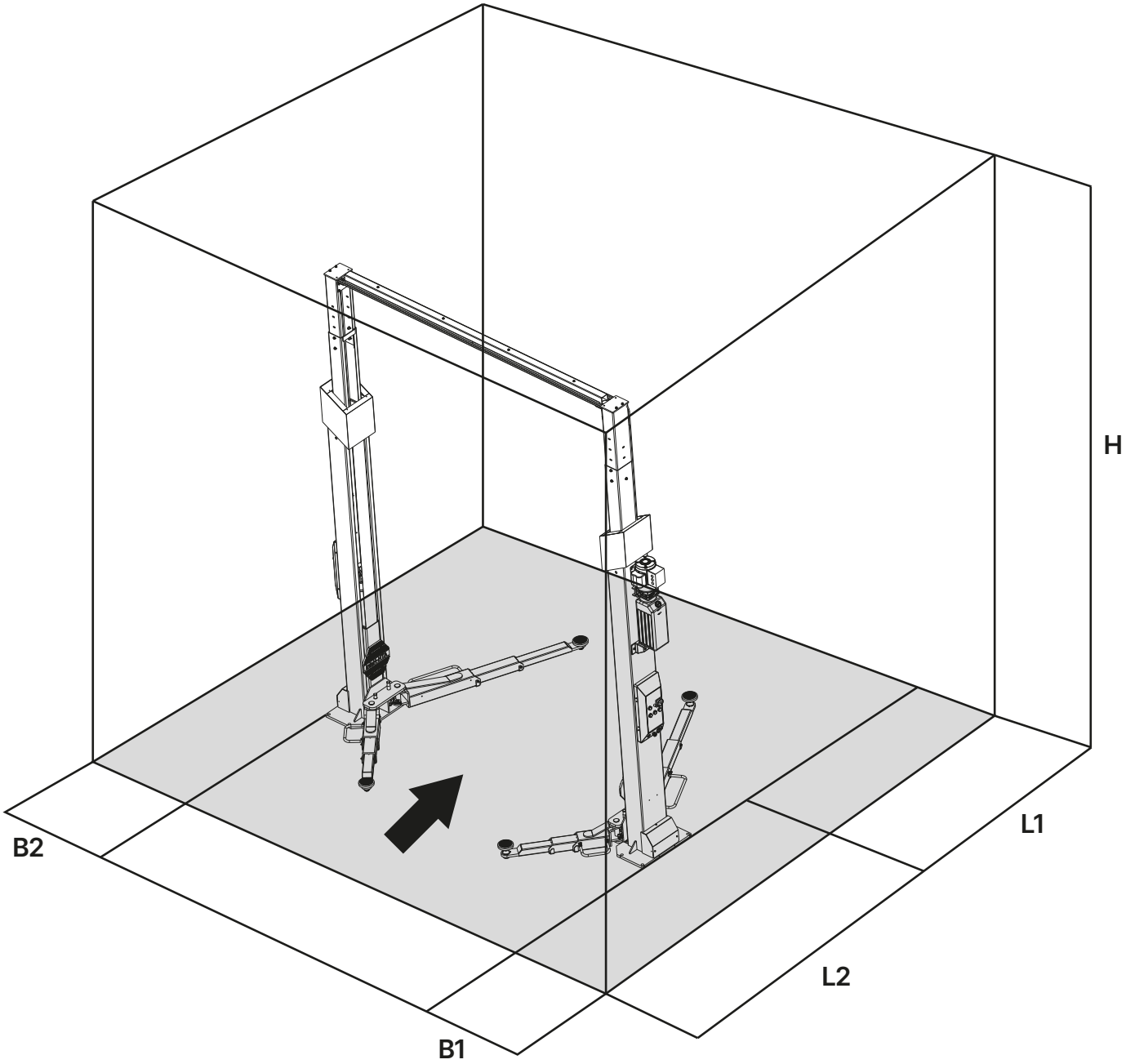
Si l'appareil doit être installé sur une dalle de sol, il faut vérifier sa capacité de charge suffisante. En général, il est recommandé de consulter un expert en bâtiment pour une évaluation lors de l'installation de la machine sur des plafonds de sol.

La machine ne doit être installée et utilisée qu'à l'intérieur de locaux fermés. Elle ne dispose pas d'un équipement de sécurité approprié (par exemple, protection IP, conception galvanisée) pour une utilisation en extérieur.

Température	5 - 50°C
Niveau de la mer	< 1500m
Humidité	50% à 40°C - 90% à 20°C

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.5 Localisation Distances minimales



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

B1 Distance colonne principale - mur : **Min. 1000 mm**

B2 Distance entre la colonne secondaire et le mur : **Min. 700 mm**

L1 Distance colonne - mur : **Min. 3200 mm**

L2 Distance colonne - mur : **Min. 3200 mm**

H Hauteur de la pièce

Position la plus basse : **Min. 4300 mm**

Position intermédiaire : **Min. 4500 mm**

Position la plus haute : **Min. 4700 mm**

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

La connexion électrique et le câble de mise à la terre peuvent prendre la forme d'un connecteur (prise et fiche) ou d'une connexion fixe.

2.6 Fixation

Avertissement

Les réglementations générales et locales doivent être respectées lors de l'installation de l'appareil.

C'est pourquoi ces opérations ne doivent être effectuées que par un spécialiste formé à cet effet.

La machine doit être installée et fixée sur une surface suffisamment solide, le cas échéant conformément aux exigences minimales spécifiées dans le manuel d'utilisation. "Plan de fondation" et la fixer.

La machine doit être fixée aux endroits prévus à l'aide d'un matériel de fixation approprié, si spécifié.

Lors du choix du lieu d'installation, il convient de respecter, outre les conditions du sol, les directives et instructions des règlements relatifs à la prévention des accidents et au lieu de travail.

En cas de montage sur des plafonds d'étage, il convient de vérifier que leur capacité de charge est suffisante. Il est généralement recommandé de demander l'avis d'un expert en bâtiment lors de l'installation sur des plafonds d'étage.

2.7 Connexion électrique

Attention

Les réglementations générales et locales doivent être respectées. Par conséquent, cette étape ne peut être effectuée que par un spécialiste qualifié.

Faites attention à la ligne d'alimentation nécessaire.

La connexion doit être effectuée conformément au produit avec une fiche CEE, 5 broches, 400V/16A.

Les écarts de tension ne doivent pas dépasser 0,9 à 1,1 fois la plage de tension nominale et les écarts de fréquence ne doivent pas dépasser 0,99 à 1,01 fois la plage de fréquence. Pour pouvoir garantir cela, les mesures de protection nécessaires doivent être prises.

A la fin du travail, le sens de rotation du moteur doit être contrôlé.

2.8 Raccordement pneumatique

Attention

Pour tous les systèmes pneumatiques, une unité de maintenance de l'air comprimé (parfois incluse dans la livraison) doit être installée entre la ligne d'alimentation et le système.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

La pression d'air de la conduite d'alimentation doit au moins "Spécifications techniques" correspondre.

Le réglage correct de l'unité de maintenance de l'air comprimé doit être contrôlé.

L'unité de maintenance d'air comprimé doit être entretenue à intervalles réguliers.

La pression maximale ou minimale garantit un fonctionnement correct sans dommages éventuels.

2.9 Raccordement hydraulique

Avant de mettre l'installation en service ou de la faire fonctionner pour la première fois avec de l'huile, il convient de respecter les points suivants afin d'assurer un fonctionnement optimal, sans problème et pratiquement sans air :

- Toutes les conduites hydrauliques doivent être raccordées et serrées conformément au schéma hydraulique et, le cas échéant, à la désignation du tuyau.
- Toutes les conduites hydrauliques et tous les vérins doivent être purgés conformément au plan hydraulique ou à la désignation des flexibles.
- Afin de garantir le fonctionnement correct et sûr du système et des conduites flexibles utilisées, il est essentiel de veiller à ce que les fluides hydrauliques utilisés soient conformes aux spécifications et recommandations spécifiques du fabricant.
- Les fluides utilisés qui ne répondent pas aux exigences spécifiques ou qui sont contaminés endommagent l'ensemble du système hydraulique, réduisent la durée de vie des systèmes hydrauliques utilisés et entraînent l'exclusion de la responsabilité et de la garantie.

Indice

Il est également possible de contaminer le système en le remplissant à nouveau d'huile

L'exigence minimale et la quantité minimale d'huile doivent être vérifiées ou produites.

2.10 Montage

Indice

Ces instructions ne doivent pas être considérées comme des instructions de montage ; elles fournissent uniquement des informations et une aide aux monteurs compétents et qualifiés.

Avertissement

Pour les travaux suivants, il convient de porter des vêtements et des équipements de protection individuelle appropriés.

Attention

Un montage et des réglages incorrects entraînent l'exclusion de la responsabilité et de la garantie.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Les machines partiellement prémontées doivent être inspectées, instruites et acceptées par une personne compétente avant leur mise en service.

Le montage des machines doit être effectué par une personne compétente et qualifiée.

Kits d'assemblage

Afin de préparer au mieux le montage et l'entretien de nos produits, nous vous recommandons nos kits de montage :

Kit de montage pour ascenseurs à 2 colonnes

Numéro d'article : 090599

Numéro d'article	N° d'article	Description	Nombre de pièces
1	090527	Tige d'ancrage M16 x 250 (10 pièces)	2
2	090526	Cartouche de mortier d'injection 300 ml	3
3	90536	Huile hydraulique HLPD 32 10 litres ZFR	2
4	90534	Cire de protection ATH HP	2
5	90530	Graisse en cartouche de 400g	1
6	90538	Nettoyant pour freins ATH HP 500 ml	1
7	90535	ATH HP graisse adhésive	1
8	90539	ATH HP Huile universelle en spray 400 ml	1
9	90541	ATH HP Spray silicone 400 ml	1
10	90542	ATH HP spray peinture RAL7016	1
11	90543	ATH HP peinture en spray noir brillant	1

2.10.1 Plan de fondation

Attention

Ne pas installer la plate-forme élévatrice sur de l'asphalte ou une chape souple. Il ne doit pas y avoir de joints de dilatation ou de fissures qui interrompraient la continuité de l'armature. La capacité de charge des plafonds suspendus doit être vérifiée par l'opérateur.

La fonction de la plate-forme de levage peut être altérée si elle est inclinée.

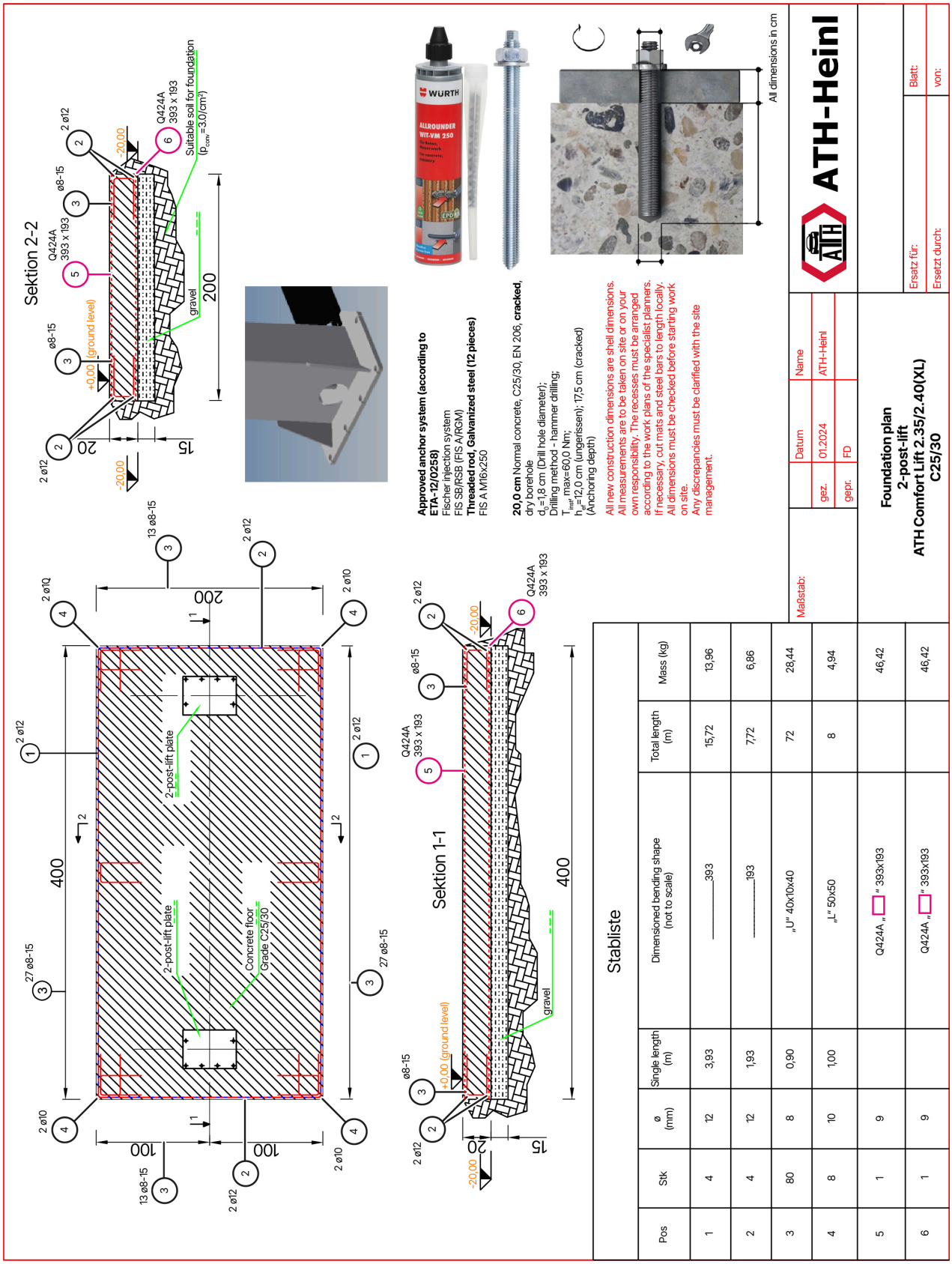
Respecter la qualité du béton et le temps de durcissement prescrits

Qualité du béton	C25/30
Temps de durcissement du béton	Min. 20 jours

Le plan de fondation ci-dessous présente la norme. Pour des cas plus spécifiques, veuillez contacter notre service technique.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

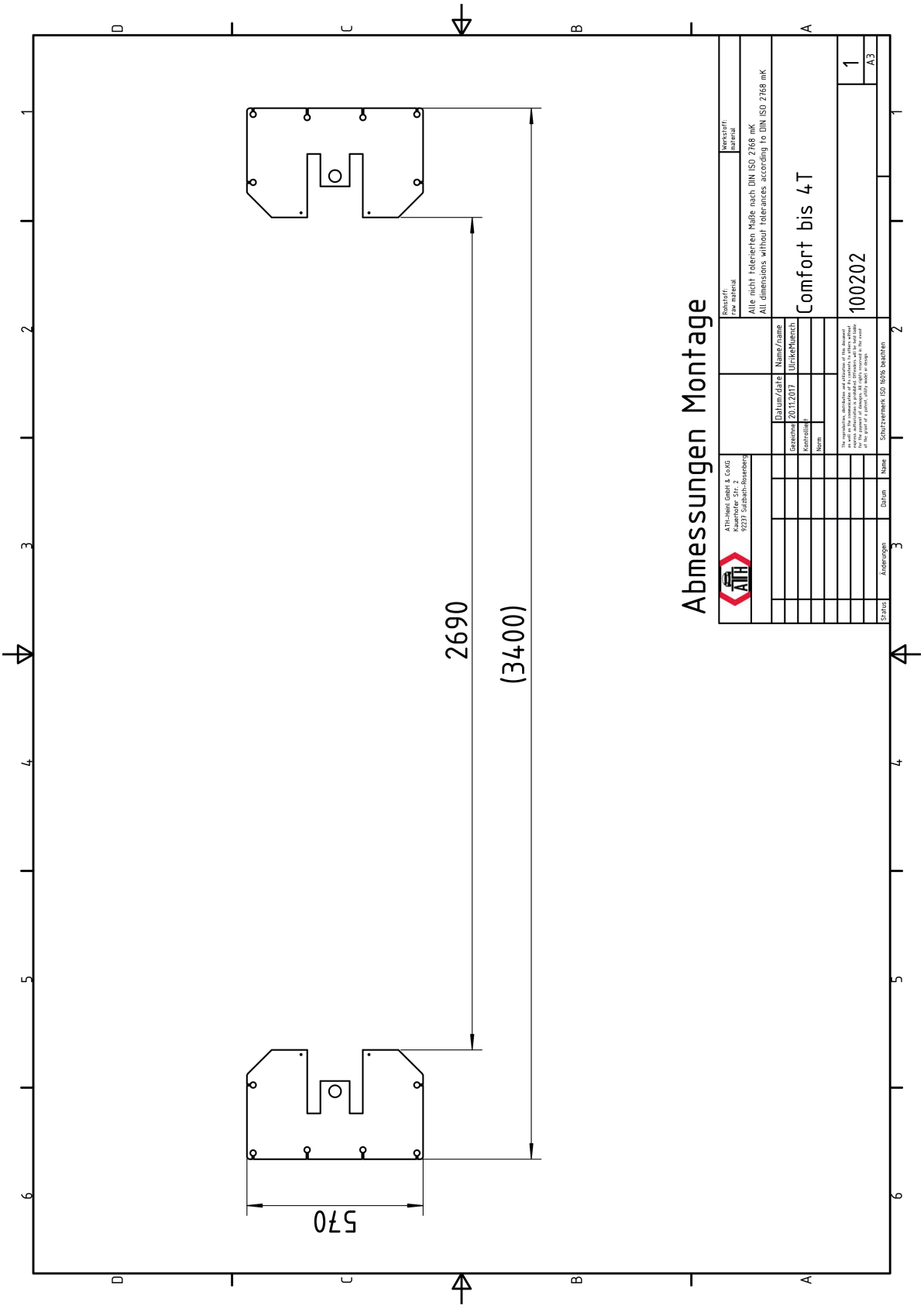
Plan de fondation



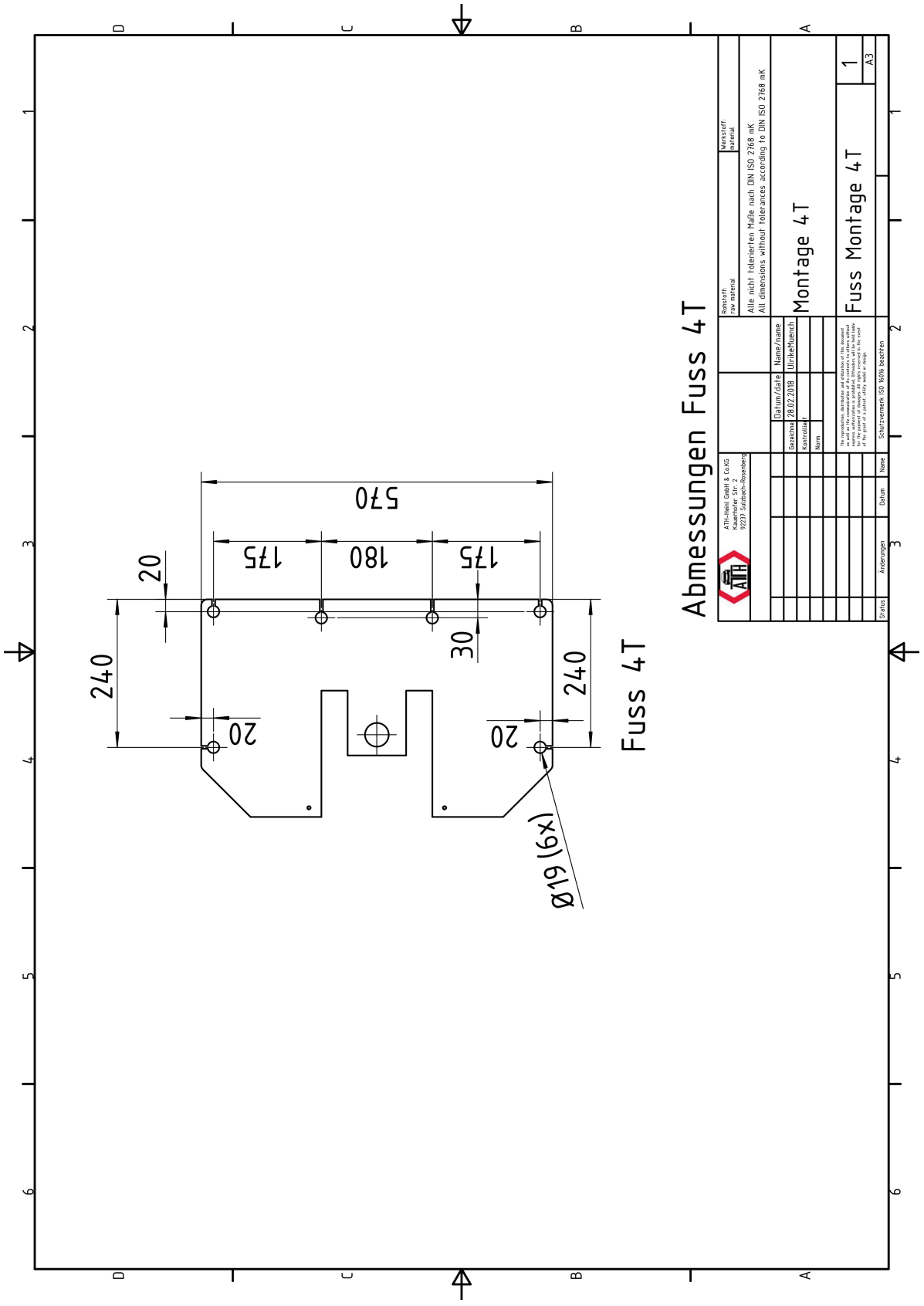
Stabliste

Pos	Stk	ø (mm)	Single length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total length (m)	Mass (kg)
1	4	12	3,93	——393	15,72	13,96
2	4	12	1,93	——193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	„U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	„L" 50x50	8	4,94
5	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42
6	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

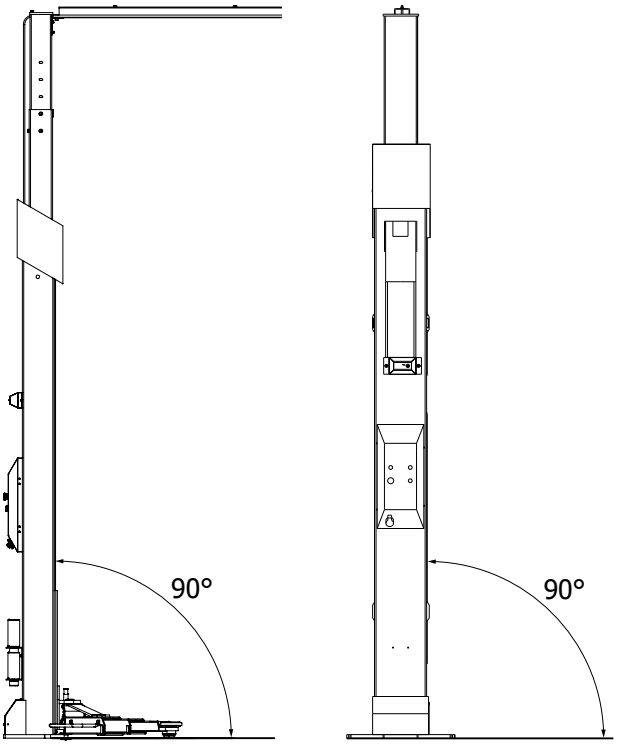


® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.10.2 Assemblage de la plate-forme de levage

Positionnement et alignement des colonnes de levage

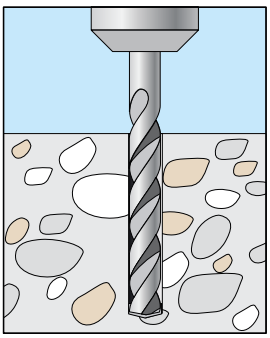
1. Avant de mettre en place les colonnes, fixer les élévateurs de colonnes.
2. Après la mise en place des colonnes, vérifier la distance entre elles en fixant la barre transversale avant l'ancrage.
3. Avant de procéder à l'ancrage à l'aide des chevilles, s'assurer que les deux colonnes de levage sont alignées dans les deux sens comme indiqué ci-dessous ; si nécessaire, les aligner à l'aide de rondelles ou de cales.

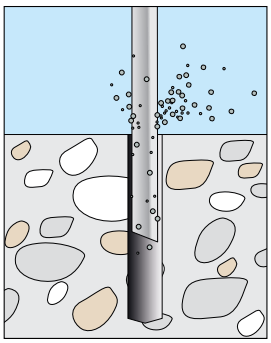


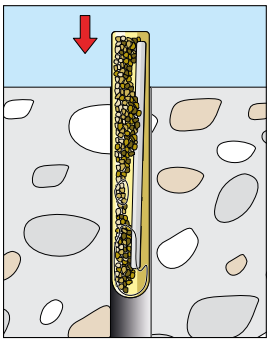
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

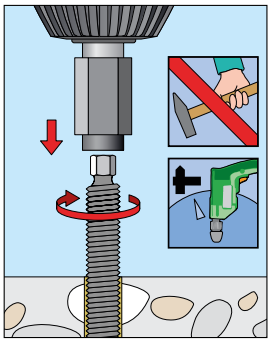
® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

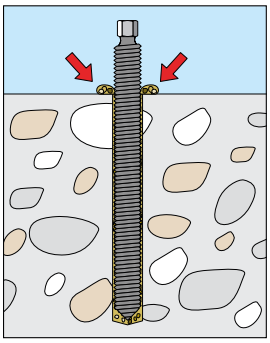
Fixation à l'aide d'ancrages de sécurité

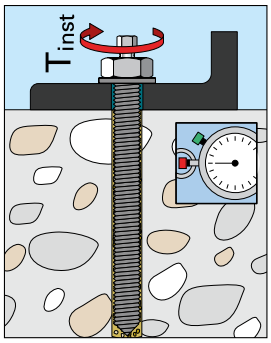






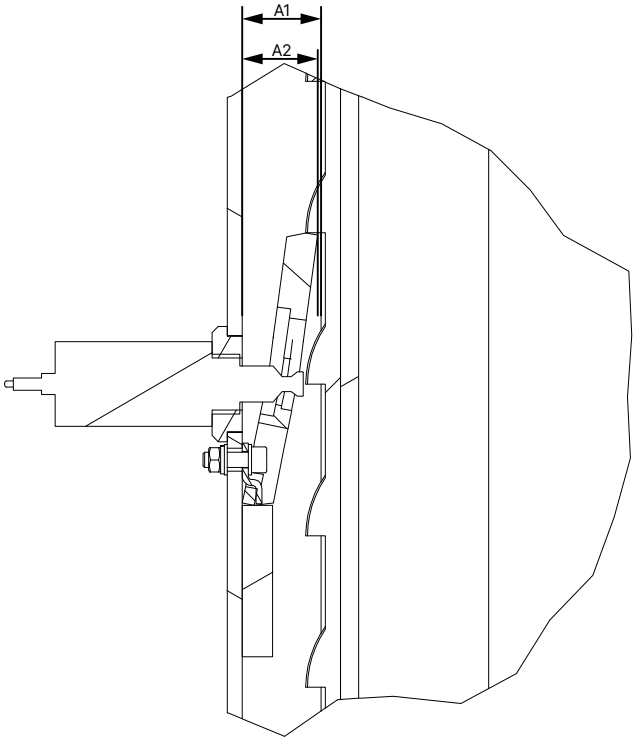






Installation et réglage des dispositifs de sécurité

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

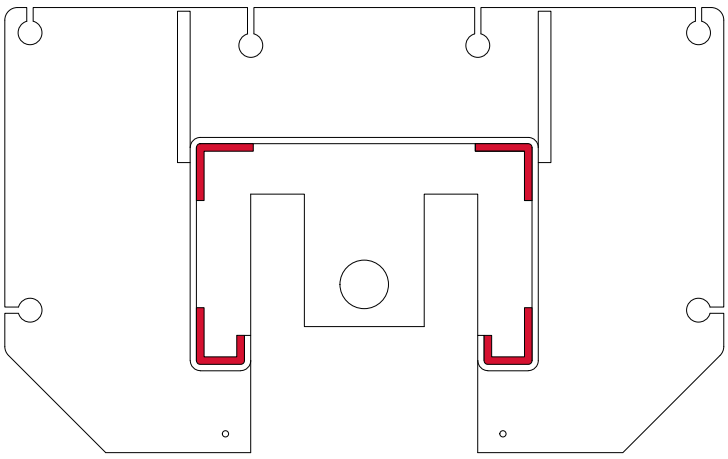


Fixer tous les dispositifs de sécurité et les aimants comme suit :

- Veiller à ce que la distance entre la colonne et le chariot élévateur A1 et la distance entre la colonne et le dispositif de sécurité déverrouillé A2 soit la même. Si nécessaire, la distance peut être ajustée à l'aide de l'écrou de l'électro-aimant.

Lubrification des glissières

Lubrifier les glissières de la colonne comme indiqué sur le schéma.



Pour plus d'informations sur le type de matière grasse à utiliser, veuillez consulter la "Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien".

Fixation des câbles de synchronisation

1. Positionnez les câbles comme indiqué dans les dessins ci-dessous.
2. Ensuite, lubrifiez les axes des poulies de renvoi comme "Plan de maintenance ou d'entretien" indiqué.

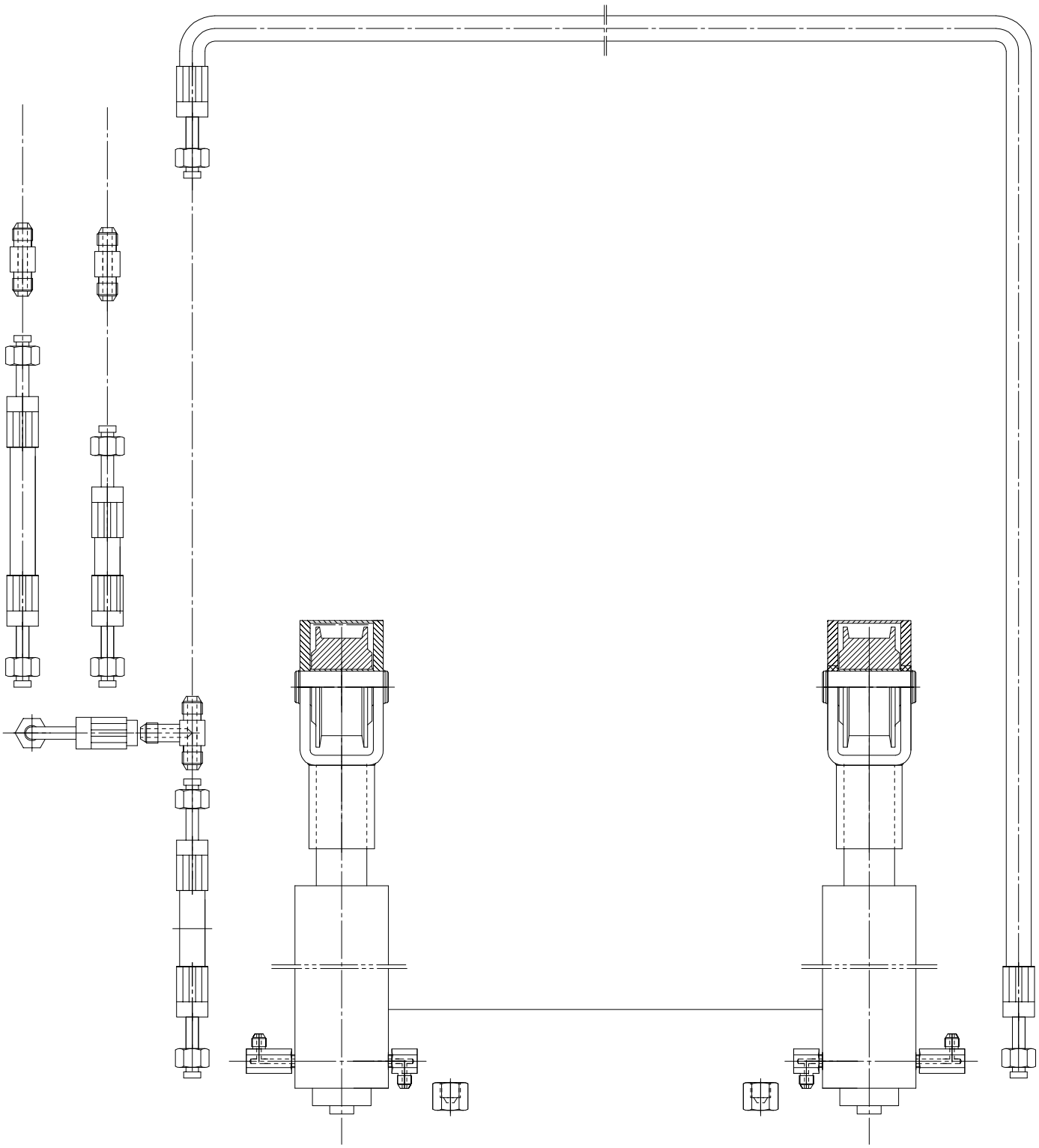
® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Fixez ensuite les poulies de guidage et sécurisez-les à l'aide des anneaux de sécurité fournis.
4. Fixez les câbles au chariot élévateur comme indiqué.

Raccordement du système hydraulique

Fixez les tuyaux hydrauliques comme indiqué sur le schéma.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



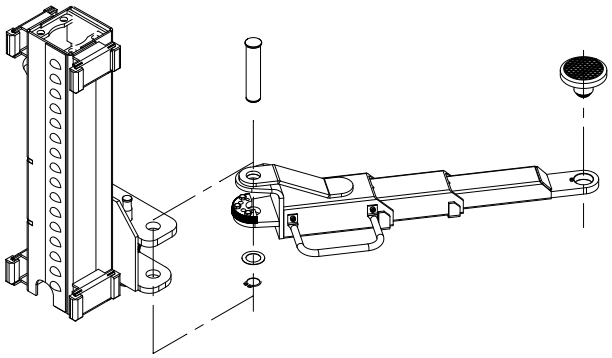
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

Insérez les bras de levage :

1. Vérifiez tous les verrous d'extension des bras de levage et ajustez-les si nécessaire.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2. Fixez les bras de levage au chariot à l'aide de boulons et de rondelles.



Huile hydraulique

Remplissez d'huile hydraulique jusqu'au repère de la jauge.

Purge du système de levage Voir "Venting the lifting platform"

Raccordement électrique

Attention

Les réglementations générales et locales doivent être respectées.

Cette étape ne peut donc être effectuée que par un spécialiste qualifié. Faites attention à la ligne d'alimentation nécessaire (voir "Connexion électrique".)

Contrôle avant le premier levage

- Vérifiez que toutes les connexions (vis, écrous, boulons, etc.) sont correctement fixées.
- Vérifiez le réglage et le fonctionnement de tous les interrupteurs de fin de course.
- Vérifiez l'étanchéité de tous les composants et raccords hydrauliques et pneumatiques et resserrez-les si nécessaire.
- Vérifiez le bon fonctionnement de tous les boutons. Assurez-vous que tous les composants nécessaires à la fonction sont activés (ouverture des crans, ouverture de la valve d'abaissement, activation des contacteurs du moteur, etc.)
- Observez le sens de rotation du moteur et modifiez-le si nécessaire.
- Levez et abaissez le lève-personnes 2 à 3 fois et vérifiez la synchronisation.

Conseil

Pour vérifier la synchronisation, vous pouvez mesurer la distance entre le chariot de levage et la plaque de base. En cas de déséquilibre, purger le circuit hydraulique comme décrit au chapitre "Venting the lifting platform" section.

Levage sous charge

- Soulever une charge à une hauteur d'environ 500 mm.
- Vérifiez que tous les points de levage sont en contact avec le véhicule. S'ils sont tous en contact, le processus de levage peut être poursuivi.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

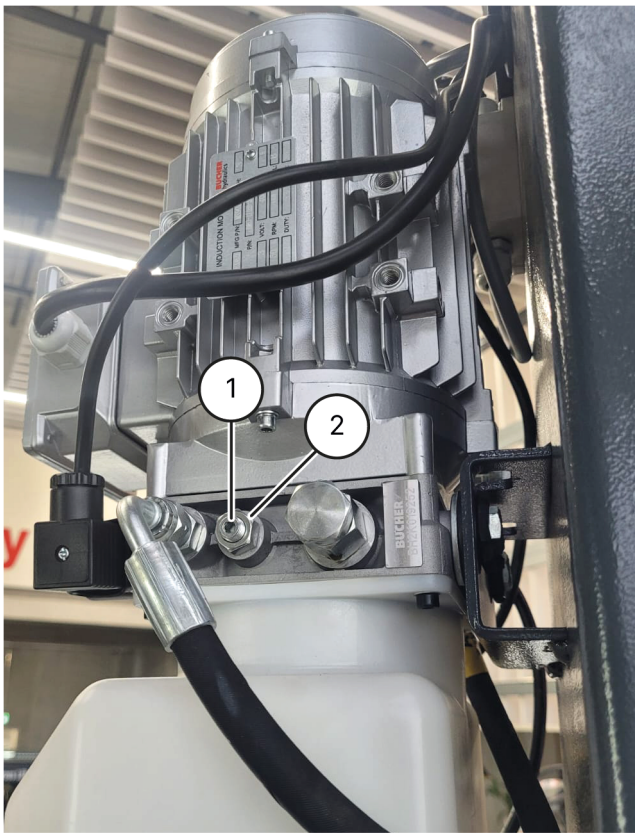
Indice

Après l'installation, complétez les pièces jointes. "Livre d'essai" après l'installation.

Ces informations seront nécessaires en cas d'entretien.

Réglage de la valve pour la vitesse d'abaissement

1. Desserrez le contre-écrou ② de la soupape de vitesse d'abaissement ①.
2. Réglez la vitesse de descente comme indiqué dans les données techniques.
3. En tournant la vis sans tête de la valve d'abaissement dans le sens des aiguilles d'une montre, l'ascenseur descend plus lentement, et en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, l'ascenseur descend plus rapidement.
4. Une fois le travail terminé, sécurisez votre réglage en serrant le contre-écrou de la valve d'abaissement.



® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.11 Avant la mise en service

Avertissement



Avant la mise en service, vérifiez toutes les vis de fixation, les conduites électriques, pneumatiques et hydrauliques et resserrez-les si nécessaire.

Attention : Certains de ces éléments doivent être contrôlés à intervalles réguliers et resserrés si nécessaire.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPÉRATION

3.1 Instructions d'utilisation

Entreprise : Activité :	**Instructions d'utilisation** Pour les travaux sur les plates-formes élévatrices de véhicules	Date : Signature :

















Notruf 112

Dangers pour les personnes et l'environnement

- Danger dû à un éventuel glissement du véhicule
- Danger dû aux surfaces chaudes du véhicule
- Danger d'écrasement dû aux pièces mobiles
- Danger électrique dû à l'équipement électrique
- Danger dû au manque d'entretien de l'équipement

Mesures de protection et règles de conduite

Levage du véhicule

- Positionner le véhicule sur la plate-forme de levage
- Évitez une répartition inégale de la charge, ne surchargez pas la plate-forme, utilisez des éléments de ramassage appropriés avec une surface antidérapante ou à ajustement de forme, ne ramassez qu'aux endroits spécifiés sur le véhicule.
- Contrôler le fonctionnement des dispositifs de sécurité anti-enroulement ou des dispositifs de sécurité du bras pivotant dans toutes les directions.
- Ne soulever que si aucune personne n'est en danger.

Travaux sur le véhicule soulevé

- En fonction des travaux à effectuer, choisir et porter des équipements de protection individuelle (par ex. surfaces chaudes).
- Attention aux pièces chaudes
- Le démontage des composants peut modifier la répartition de la charge : si nécessaire, sécuriser le véhicule pour éviter qu'il ne bascule.
- Utiliser uniquement des supports de montage homologués

Descendre le véhicule

- Retirer les outils et autres objets de la zone de danger
- Ne descendre que si aucune personne n'est en danger
- Les déflecteurs de pieds, les bords de sécurité ou le signal sonore après l'arrêt intermédiaire permettent d'éviter les blessures aux pieds.

La plate-forme élévatrice ne doit être utilisée sans surveillance que par des employés instruits et compétents à partir de 18 ans.

Comportement en cas de dysfonctionnement et en cas de danger

- Signaler les défauts de la machine à l'installateur ou au fabricant.
- Arrêtez la machine et protégez-la contre toute remise en marche non autorisée.
- Les dommages ne peuvent être réparés que par du personnel qualifié.
- En cas d'incendie, essayez d'éteindre le feu.

Premiers secours

- Informer le secouriste (voir plan d'alarme ou d'urgence)
- Traiter immédiatement les blessures
- Inscrire dans le livre de premiers secours
- En cas de blessures graves, appelez les secours.

Maintenance

- Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel autorisé et formé.
- Débranchez ou sécurisez la machine pendant les travaux de montage, de réglage, de maintenance et d'entretien.
- Nettoyez la plate-forme de levage à la fin du travail et vérifiez le niveau du système hydraulique.
- Contrôle annuel de la plate-forme de levage par une personne autorisée et formée.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Notes de base

- La machine ne doit être utilisée de manière autonome que par des personnes âgées de 18 ans révolus, ayant reçu une formation sur le fonctionnement de la machine et ayant prouvé leur qualification à l'employeur.
- Elles doivent être expressément autorisées par l'employeur à utiliser la machine. L'ordre d'utilisation de la machine doit être donné par écrit.
- La machine ne doit être utilisée que pour l'usage auquel elle est destinée.
- Utilisez toujours le matériel spécifié pour le montage et le fonctionnement.
- Avant le montage ou le démontage, vérifiez tous les composants ; ils ne doivent pas présenter de signes d'endommagement.
- Si nécessaire, suivez les instructions spéciales du fabricant pour le montage ou le démontage des travaux spécifiques au véhicule.
- Une partie importante de la garantie est le respect du programme d'entretien. En particulier, la propreté, la protection contre la corrosion, le contrôle si nécessaire, la réparation immédiate des dommages.
- Faites toujours attention aux dangers pendant le fonctionnement de l'appareil. Dès qu'un danger survient, débranchez immédiatement le système de toutes les sources d'énergie (électricité, etc.). Contactez ensuite votre revendeur.
- Tous les panneaux d'avertissement doivent toujours être bien lisibles. S'ils sont endommagés, ils doivent être remplacés immédiatement.

Danger



Faites attention aux points de cisaillement possibles sur la machine.

Attention



Pendant le fonctionnement, le niveau sonore peut atteindre 85dB (A), l'opérateur doit donc prendre des mesures de protection appropriées.

Danger



Les pièces mobiles de la machine peuvent accrocher les vêtements amples, les cheveux longs ou les bijoux.

3.3 Fonctionnement de la plate-forme élévatrice

Préparatifs

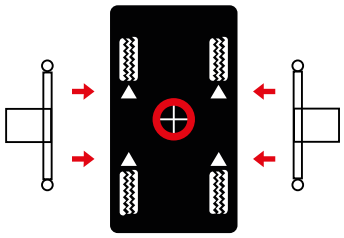
Attention



Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'élévateur.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

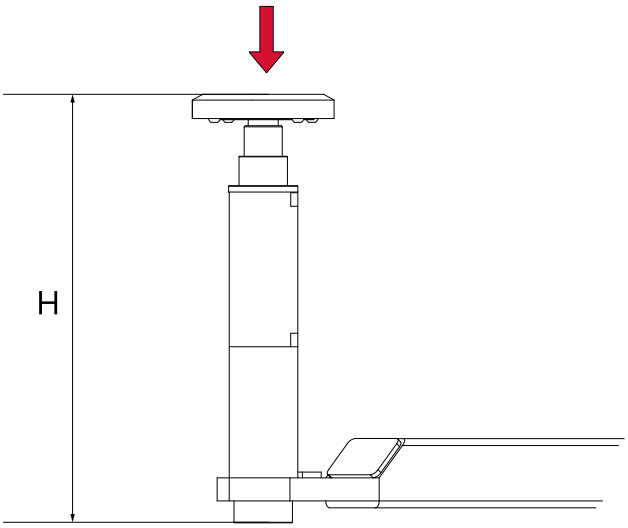
1. Abaissez complètement la plate-forme de levage jusqu'à ce que les verrous des bras de support soient désactivés.
2. Placez les bras de levage parallèlement au sens de la marche.
3. Conduisez le véhicule entre les poteaux, en faisant attention aux "Répartition de la charge" .



4. Réglez les bras de levage de manière à ce que le véhicule soit positionné avec son centre de gravité au milieu entre les colonnes. Régler la hauteur des plaques de support de manière à ce qu'elles atteignent les points de levage spécifiés par le fabricant ; si nécessaire, utiliser les adaptateurs de plaques de support requis.

Attention

Respecter la hauteur maximale de 250 mm ou la hauteur maximale d'un adaptateur de plaque de support.



Lever le véhicule

1. Allumez l'interrupteur principal de la plate-forme de levage.
2. Levez le véhicule en appuyant sur le bouton “Lift” jusqu'à ce que le véhicule soit soulevé à une hauteur de 100-150 mm.
3. Vérifiez à nouveau que le véhicule est sécurisé et que tous les boulons de verrouillage sont enclenchés.
4. Assurez-vous toujours que les dispositifs de sécurité sont enclenchés avant d'essayer de travailler sur le véhicule ou à proximité.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Position de stationnement

1. À partir d'une hauteur de 500 mm, le cran de sécurité s'enclenche automatiquement.
2. En appuyant sur le bouton de stationnement, le lève-personnes descend au cran suivant. Veillez à ce que la hauteur soit uniforme.

Abaissement du véhicule

1. Avant d'abaisser la plate-forme de levage, vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles sous le véhicule ou les bras de levage.
2. Appuyez sur le bouton “Abaisser” et abaissez le véhicule. Si la plate-forme de levage se trouve dans un dispositif de sécurité, appuyez au préalable sur la touche “Lift” pendant environ 2 secondes pour déverrouiller les dispositifs de sécurité. Vous pouvez alors abaisser la plate-forme de levage.

Sortir du véhicule

1. Abaissez complètement la plate-forme de levage.
2. Tournez les plaques de support vers le bas et faites pivoter les bras de levage jusqu'à la position de 90°.
3. Sortez le véhicule de la plate-forme de levage.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ENTRETIEN



Pour garantir un fonctionnement sûr de la machine, l'utilisateur est tenu de l'entretenir régulièrement.

Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par des partenaires de service autorisés ou par le client après consultation du fabricant.

Avertissement

Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de réparation :

- Débrancher la machine de TOUS les réseaux d'alimentation
- Couper l'interrupteur principal ou débrancher la fiche d'alimentation et, si nécessaire, évacuer l'air comprimé de l'installation.
- Des mesures appropriées doivent être prises pour empêcher le redémarrage.

Avertissement

Les travaux sur les éléments électriques ou sur la ligne d'alimentation ne peuvent être effectués que par des experts ou des électriciens qualifiés.

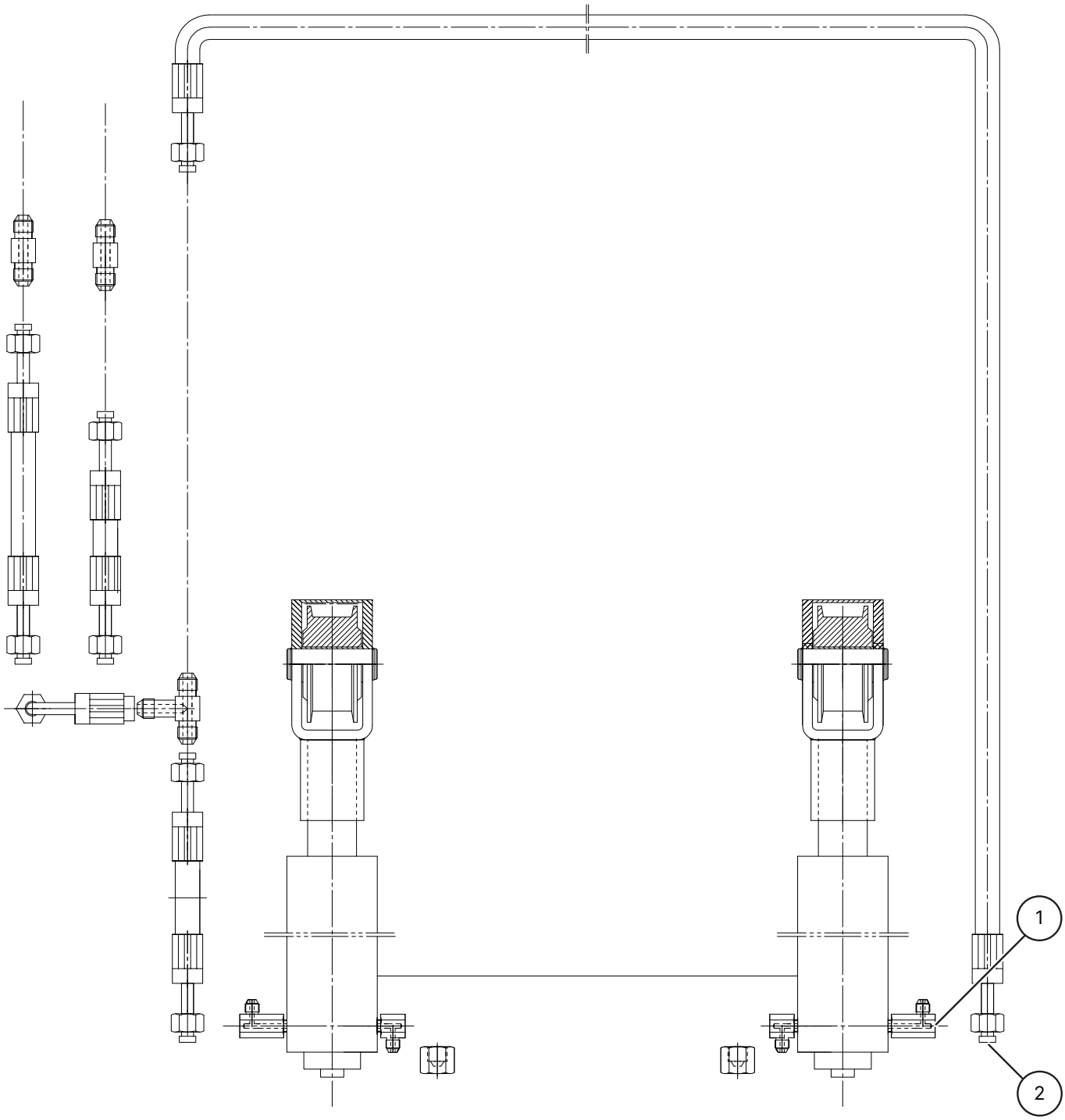
4.1 Venting the lifting platform

Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during installation

Indice

Veillez à faire l'appoint d'huile s'il n'y a pas assez d'huile dans le circuit pendant le processus de purge.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. If necessary, press the Lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Detach the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
3. Press the Raise button until clean oil comes out.
4. Screw the hose (1) tight again.
5. Check the oil level and top up with oil if necessary.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

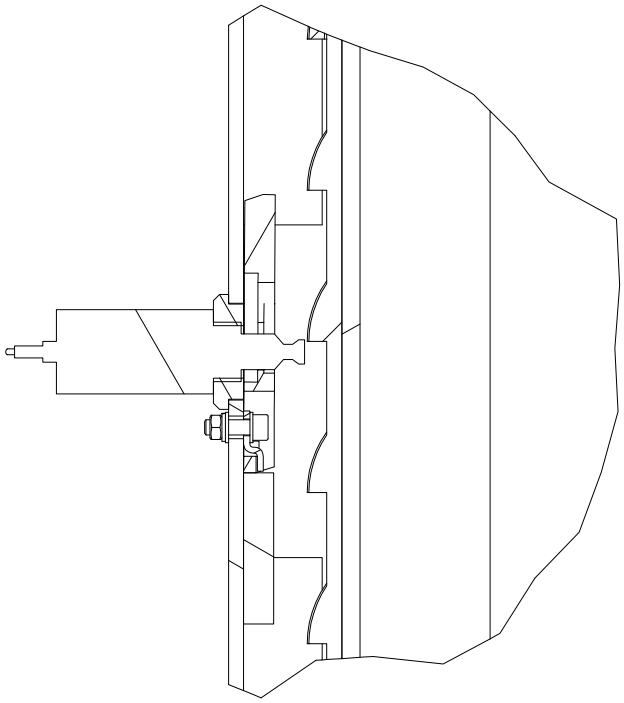
Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during operation

1. If necessary, press the lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Remove the hose (1) from the unit on the cylinder on the next side.
3. Attach a hose (not included in the scope of delivery) to the connection (2) and feed it into the tank of the hydraulic pump via the tank cap.
4. Press the “Lift” button for approx. 1 minute.
5. Remove the venting hose and reconnect the hydraulic hose to the connection. (1) connection.
6. Check the oil level and top up with oil if necessary.
7. If necessary, press the “Lower” button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
8. Disconnect the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
9. Press the Raise button until clean oil comes out.
10. Screw the hose (1) tight again.
11. Check the oil level and top up with oil if necessary.

4.2 Descente d'urgence en cas de panne de courant

1. Mettez la scène hors tension à l'aide de l'interrupteur principal et protégez-la contre toute remise en marche.
2. Pour déverrouiller les loquets de sécurité, soulevez les deux chariots de levage d'environ 30 mm à l'aide d'un dispositif de levage approprié.
3. Déverrouillez et bloquez manuellement les loquets de sécurité afin que les chariots de levage puissent descendre.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



4. Répétez les étapes 2 et 3 sur l'autre colonne.

5. Tournez lentement la vis d'abaissement d'urgence (1) sur la valve d'abaissement vers la gauche (ouverte). La scène s'abaisse maintenant.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. Une fois le processus d'abaissement terminé, refermez la vis d'abaissement d'urgence (1).



4.3 Réglage des cordes de synchronisation

Indice

Il peut être nécessaire de réajuster les câbles de levage après une courte période de fonctionnement en raison du matériau et n'est pas couvert par la garantie, mais il s'agit d'un travail d'entretien qui relève de la responsabilité de l'utilisateur.

Conseil

Pour vérifier la synchronisation, vous pouvez écouter le déclic des loquets de sécurité. Le chariot de levage (clics ultérieurs) doit être resserré.

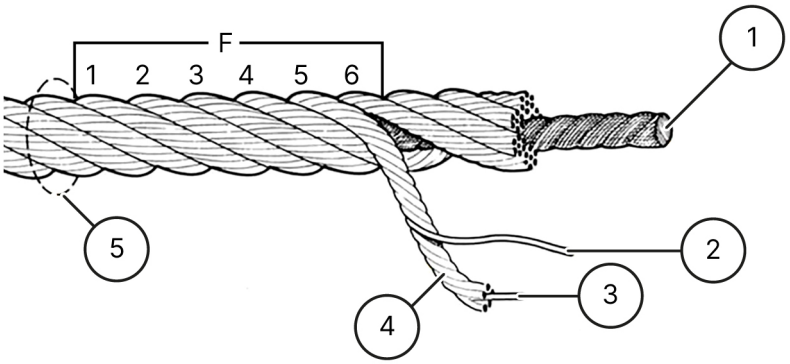
Réglage des cordes de synchronisation

1. Soulevez l'élévateur à une hauteur d'environ 100-200 mm.
2. Retirez les bandes de recouvrement.
3. Desserrez légèrement le contre-écrou du câble de traction.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Tendez le câble de traction à l'aide d'une clé plate.
5. Resserrez le contre-écrou.

Contrôle des câbles de synchronisation



(1)	Insérer	(2)	Fil
(3)	Fil central	(4)	Toron
(5)	Câble	**F**	Section

L'échange des câbles de synchronisation doit se faire en tenant compte des points suivants :

1. 6 fils cassés répartis de manière aléatoire (2) à l'intérieur d'une section **F**.
2. 3 fils cassés (2) d'un toron (4) dans une section.
3. Corrosion qui pique les fils et/ou les connecteurs.
4. Pliage, écrasement, coupure, encombrement ou âme éclatée. (1)
5. Usure supérieure à 10 % du diamètre d'origine du fil.

4.4 Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien

Huile hydraulique

Exigences minimales			
ATH PRECIS HLP-D Numéro d'article : 90536 (10 litres)			
Été	(10° à 45°)	HLP-D 32 ZFR	(ex. : ATH PRECIS)
Hiver	(moins de 10°)	HLP-D 22 ZFR	(ex. : ATH PRECIS)

Produit de préservation pour les cordes, les soudures, les vis, les coins, les bords et les cavités.

Exigences minimales		
ATH HP spray de cire protectrice	400 ml	N° d'article : 90534

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Lubrifiant pour glissières

Exigences minimales		
Graisse haute performance LAGERMEISTER WHS 2002 White EP		N° d'article : 90530

Lubrifiant pour bagues, chaînes, rouleaux et pièces mobiles

Exigence minimale		
ATH HP graisse adhésive en spray	400 ml	N° d'article : 90535
ATH HP WET 40	400 ml	N° d'article : 90540
ATH HP huile universelle en spray	400 ml	N° d'article : 90539

Ancrage au sol

Exigences minimales		
Tige d'ancrage Würth + Cartouche de mortier d'injection Würth	M16x250 300 ml	N° d'article : 090527 N° d'article : 090526

Nettoyage

Exigences minimales		
ATH HP nettoyant pour freins	500 ml	N° d'article : 90538

Entretien et protection des métaux, des surfaces peintes ou revêtues par poudre

Exigences minimales		
ATH HP spray de cire de protection	400 ml	N° d'article : 90534
ATH HP WET 40	400 ml	N° d'article : 90540
ATH HP spray silicone	400 ml	N° d'article : 90541
ATH HP Vernis spécial	400 ml	N° d'article : 90544

Entretien et protection des métaux, des surfaces peintes ou revêtues par poudre dans la zone de la bande de roulement et des pièces en plastique.

Exigences minimales		
ATH HP spray silicone	400 ml	N° d'article : 90541
Mastic plastique Valet Pro Classic Protectant	500 ml	N° d'article : 20020034S

Retouche des dommages de peinture

Minimum requis		
ATH HP spray peinture RAL7016 anthracite	400 ml	N° d'article : 90542

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Minimum requis		
ATH HP peinture en aérosol RAL9005 noir brillant	400 ml	N° d'article : 90543

4.5 Règles de sécurité pour l'huile

- Respectez toujours les exigences légales ou les réglementations relatives au traitement de l'huile usagée.
- Faites toujours éliminer l'huile usagée par une entreprise certifiée.
- En cas de fuite, l'huile doit être immédiatement collectée à l'aide de liants ou de plateaux afin qu'elle ne puisse pas pénétrer dans le sol.
- Évitez tout contact de la peau avec l'huile.
- Ne laissez pas les vapeurs d'huile s'échapper dans l'atmosphère.
- L'huile est un milieu inflammable. Soyez conscient des dangers potentiels.
- Portez des vêtements de protection résistant à l'huile tels que des gants, des lunettes de protection, des vêtements de protection, etc.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Plan de maintenance ou d'entretien

Indice

La machine doit être entretenue, nettoyée et soignée à intervalles réguliers, quel que soit son état de saleté.

L'appareil doit ensuite être traité avec un produit d'entretien (par exemple, de l'huile ou de la cire en spray). N'utilisez pas de produits de nettoyage nocifs pour la peau.

Le non-respect des points ci-dessus entraîne l'annulation de la garantie !

Intervalle	Immédiatement	Hebdomadaire	Mensuel	1/4 an	1/2 an
Inspection de TOUTES les pièces liées à la sécurité	X				
Nettoyage de	X				
Contrôle ou restauration de la protection des surfaces	X				
Contrôle de l'étanchéité du système hydraulique	X				
Vérifier ou rétablir la protection de la surface ou la protection contre la corrosion	X				
Contrôle ou réparation des dommages causés à la peinture et aux composants	X				
Vérifier ou réparer les dommages causés par la rouille	X				
Contrôler ou retraiter les cavités et les zones non peintes.	X				
Vérifier l'étanchéité du système pneumatique	X				
Vérifier la résistance des vis	X				
Vérifier, lubrifier et ajuster le jeu des roulements	X				
Vérifier les pièces d'usure		X			
Contrôle des fluides (niveau, usure, contamination, qualité)		X			
Contrôle et lubrification des surfaces de glissement		X			
Éliminer la saleté interne			X		
Nettoyer et vérifier les composants électriques				X	
Vérifier le fonctionnement et l'usure du moteur et de la boîte de vitesses				X	
Contrôle des soudures et de la construction				X	
Effectuer un contrôle visuel (selon le plan d'inspection)					X

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.7 Dépannage ou affichage des erreurs et remède

Problèmes de levage

Symptômes	Cause	Solution
L'ascenseur ne se soulève pas quand on appuie sur le bouton (le moteur ne tourne pas)	Moteur endommagé	Contrôler le moteur et le remplacer si nécessaire
	Fusibles défectueux en raison, par exemple, de fluctuations de tension	Éliminer les causes et remplacer les fusibles
	Bouton et/ou contact défectueux	Remplacer le bouton et/ou le contact
	Interrupteur principal et/ou contact défectueux	Remplacer l'interrupteur principal et/ou le contact
	Câble d'alimentation défectueux ou insuffisant	Remplacer le câble
	Tension d'entrée fluctuante ou incorrecte	Vérifier la tension
	Contacteur du moteur défectueux	Remplacer le contacteur du moteur
	Le relais thermique s'est déclenché	Vérifier le relais thermique et le moteur
	Interrupteur de fin de course défectueux ou bloqué	Contrôler l'interrupteur de fin de course, le remplacer si nécessaire
La plate-forme de levage ne se lève pas lorsque l'on appuie sur le bouton (moteur en marche)	Manque d'huile hydraulique	Remplir d'huile
	Filtre à huile bouché	Nettoyer le filtre à huile
	Perte d'huile	Remplacer les composants endommagés
	Soupape d'abaissement ouverte	Vérifiez et remplacez la soupape d'abaissement si nécessaire
	Mauvais sens de rotation du moteur	Remplacer les phases
	Pompe à engrenages défectueuse	Contrôler la pompe et la remplacer si nécessaire
	La charge admissible a été dépassée	Travaillez dans les limites de la charge utile spécifiée
	Soupape de décharge de la pression réglée trop bas	Régler le limiteur de pression à la charge maximale de travail
La plate-forme élévatrice se soulève par à-coups	Trop peu d'espace entre les glissières	La distance entre les glissières et le guide doit être de 1,5 à 2,5 mm.
	Air dans le système hydraulique	Purger le système hydraulique
	Huile hydraulique sale	Changer l'huile hydraulique
	Les glissières ne sont pas lubrifiées	Lubrifier les glissières

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Symptômes	Cause	Solution
La plate-forme élévatrice continue à se soulever après avoir relâché le bouton.	Bouton ou contacteur défectueux	Remplacer le bouton ou le contacteur défectueux

Problèmes pendant la descente

Symptômes	Cause	Solution
L'élévateur ne descend pas	Les cliquets de sécurité ne réagissent pas	Vérifier le raccordement des câbles Vérifier les électro-aimants, les remplacer si nécessaire Soulager les crans en les soulevant
	Bouton et/ou contact défectueux	Remplacer le bouton et/ou le contact
	Relais de commande défectueux	Vérifier le relais de commande
	Obstacle sous la plate-forme	Enlever l'obstacle
	Déclenchement de la protection contre la rupture du tuyau	Relever brièvement la plate-forme et appuyer à nouveau sur “DOWN”.
	La vanne d'abaissement n'est pas activée	Vérifier la connexion électrique
	Bobine de l'électrovanne d'abaissement défectueuse.	Remplacer la bobine du solénoïde
	Valve de vitesse d'abaissement mal réglée	Régler la valve
Si les défauts ne peuvent être corrigés, abaissez l'appareil en utilisant la fonction d'abaissement d'urgence et contactez notre équipe de service.		
La plate-forme s'abaisse trop lentement ou par à-coups	Soupape d'abaissement sale	Nettoyez la valve d'abaissement
	La valve de vitesse d'abaissement est mal réglée	Régler la valve pour la vitesse d'abaissement
Le lève-personnes s'abaisse de lui-même	Raccords hydrauliques non étanches	Resserrer les connexions, étanchéifier si nécessaire
	Lignes hydrauliques non étanches	Remplacer la conduite hydraulique
	Vérin hydraulique non étanche	Remplacer les joints et nettoyer le système hydraulique
	Soupape d'abaissement sale ou défectueuse	Nettoyer ou remplacer la valve d'abaissement
	Clapet anti-retour non étanche	Nettoyer ou remplacer

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Autres problèmes

Symptômes	Cause	Solution
Le lève-personnes ne monte pas et ne descend pas de manière synchronisée	Air dans le circuit hydraulique	Purger le circuit hydraulique
	Tension insuffisante des câbles de synchronisation	Ajuster la tension ou la synchronisation
Le produit présente des dommages (graves) dus à la rouille	Dommages ou protection anticorrosion insuffisante Entretien si nécessaire	Enlever la rouille, nettoyer et restaurer la surface.
Bruits inhabituels du moteur	Filtre à huile contaminé	Nettoyer le filtre à huile
	Air dans le circuit hydraulique	Purgez le circuit hydraulique
	Huile hydraulique sale	Remplacer l'huile hydraulique
	Tension d'entrée incorrecte / phase manquante	Vérifier la connexion / vérifier la tension de sortie du contacteur du moteur
Le disjoncteur (fusible) s'est déclenché	Vérifier les contacts du contacteur	Remplacer le contacteur
	Vérifier la capacité des disjoncteurs	Remplacer les fusibles
	Vérifiez si le câble est endommagé	Remplacez le câble
VEILLEZ À TOUJOURS UTILISER DES PIÈCES ET DES ACCESSOIRES D'ORIGINE.		

4.8 Instructions de maintenance et d'entretien

Indice

Tous les travaux de maintenance et d'entretien doivent être effectués au moins une fois par an. "Plan de maintenance ou d'entretien" être effectués

Vérification du niveau d'huile

1. Abaisser complètement la plate-forme de levage
2. Retirer le bouchon de remplissage
3. Vérifier le niveau d'huile au niveau du bouchon de remplissage

Vidange d'huile

1. Abaissez complètement la plate-forme de levage.
2. Retirer le bouchon de remplissage d'huile
3. Retirez avec précaution le bouchon de vidange et laissez l'huile s'écouler dans un récipient approprié.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Indice

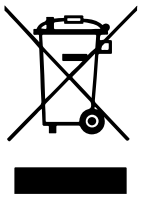
Nettoyez le réservoir et le filtre à huile pour éviter une contamination prématurée de l'huile hydraulique.

4. Une fois l'huile complètement vidangée, refermez le réservoir à l'aide du bouchon de vidange.
5. Versez l'huile neuve dans le réservoir d'huile
6. Levez et abaissez le lève-personnes et vérifiez que la hauteur de levage maximale est toujours correcte.
7. Remplissez soigneusement le réservoir d'huile si nécessaire.

Indice

L'huile usagée doit être éliminée conformément aux dispositions légales.

4.9 Mise au rebut



Débrancher l'alimentation en air et en électricité.
Retirez tous les matériaux non métalliques et stockez-les conformément aux réglementations locales.
Retirez l'huile de la machine et stockez-la conformément aux réglementations locales.
Recyclez tous les matériaux métalliques.

Danger

L'appareil contient des substances dangereuses.

Celles-ci peuvent polluer l'environnement et causer des dommages au corps humain.

Prenez les précautions nécessaires lors de la manipulation et portez des vêtements de protection si nécessaire.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE-UE

Conformément à la directive sur les machines 2006/42/CE, annexe II 1A, directive CEM 2014/30/UE, annexe IV.

Numéro de série	
Raison sociale et adresse complète du fabricant	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Nom et adresse du représentant autorisé de la documentation.	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Nous déclarons par la présente que la machine désignée ci-dessous, dans la version que nous avons mise sur le marché, est conforme aux exigences pertinentes et fondamentales en matière de sécurité et de santé de la directive CE 2006/42/CE et de la législation d'harmonisation énumérée ci-dessous.

Description de la machine	**Plate-forme de levage pour véhicules**
Désignation du type	ATH Comfort Lift 2.35XL
L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union européenne suivante	Directive 2006/42/CE
Les normes et réglementations harmonisées suivantes ont été respectées	DIN EN ISO 12100:2010 (Sécurité des machines) DIN EN 1493:2022 (directive sur les machines) DIN EN 60204-1 : 2018 (Sécurité des machines)
Institut de contrôle	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Numéro de référence des données techniques	F-353-20-0726-22-01-E4-V1
Numéro du certificat	C-353-20-0726-22-01-E4-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



février 2025

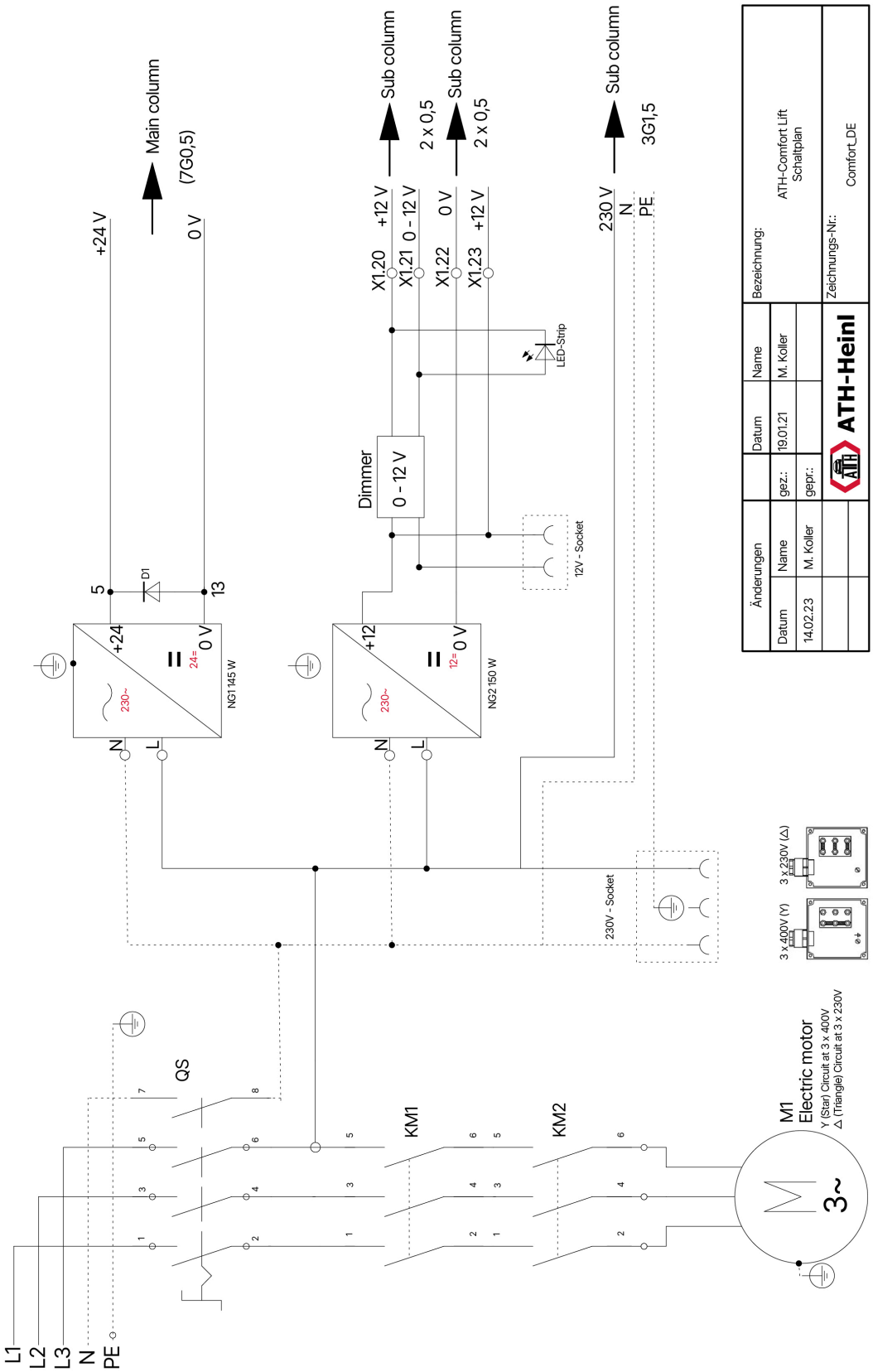
Hans Heinl
(Directeur général)

LES TRANSFORMATIONS ET/OU LES MODIFICATIONS APPORTÉES À LA MACHINE INVALIDERONT L'INSPECTION CE ET EXCLURONT TOUTE RESPONSABILITÉ.

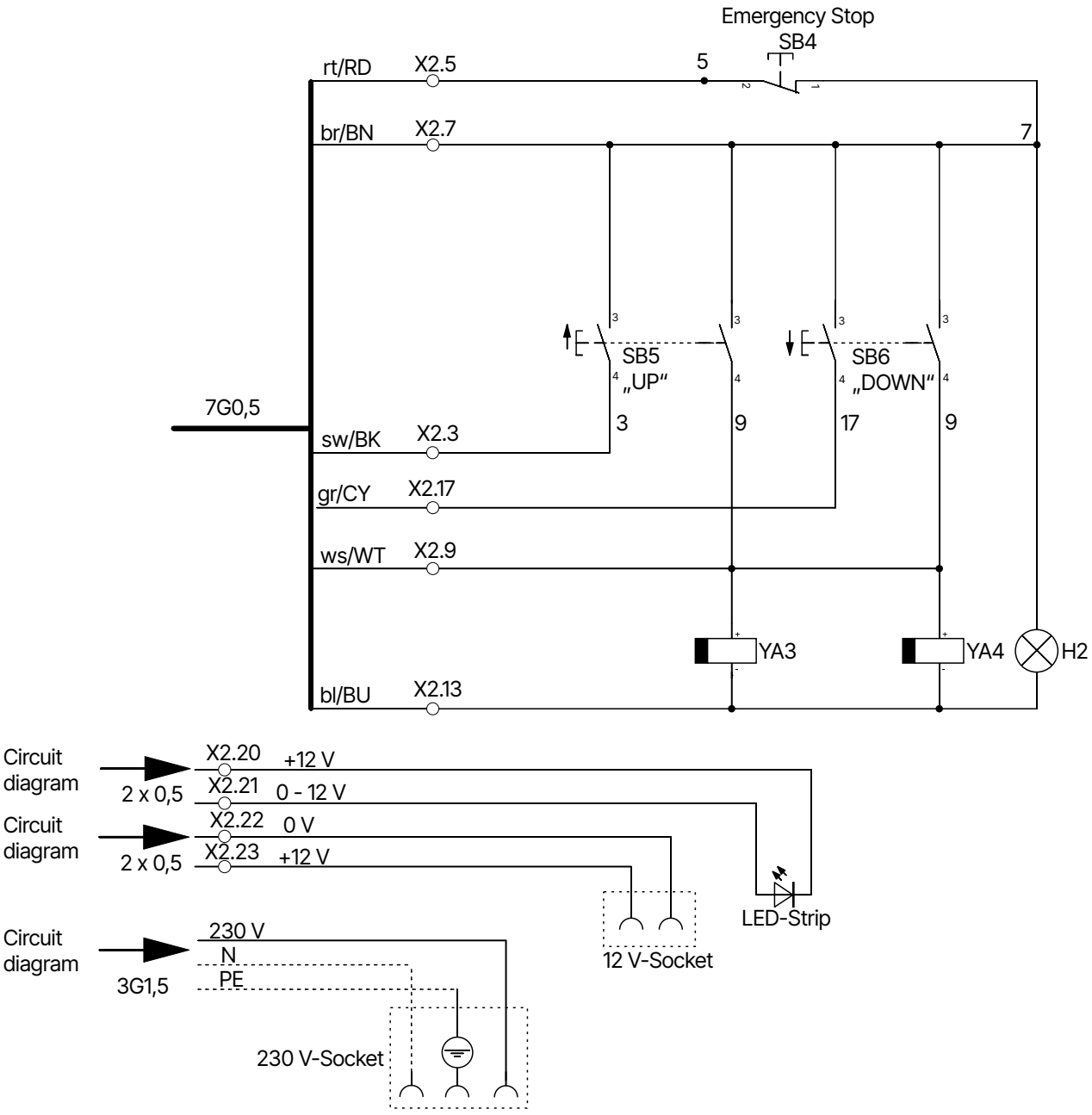
® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 ANNEXE

6.1 Schéma du circuit électrique

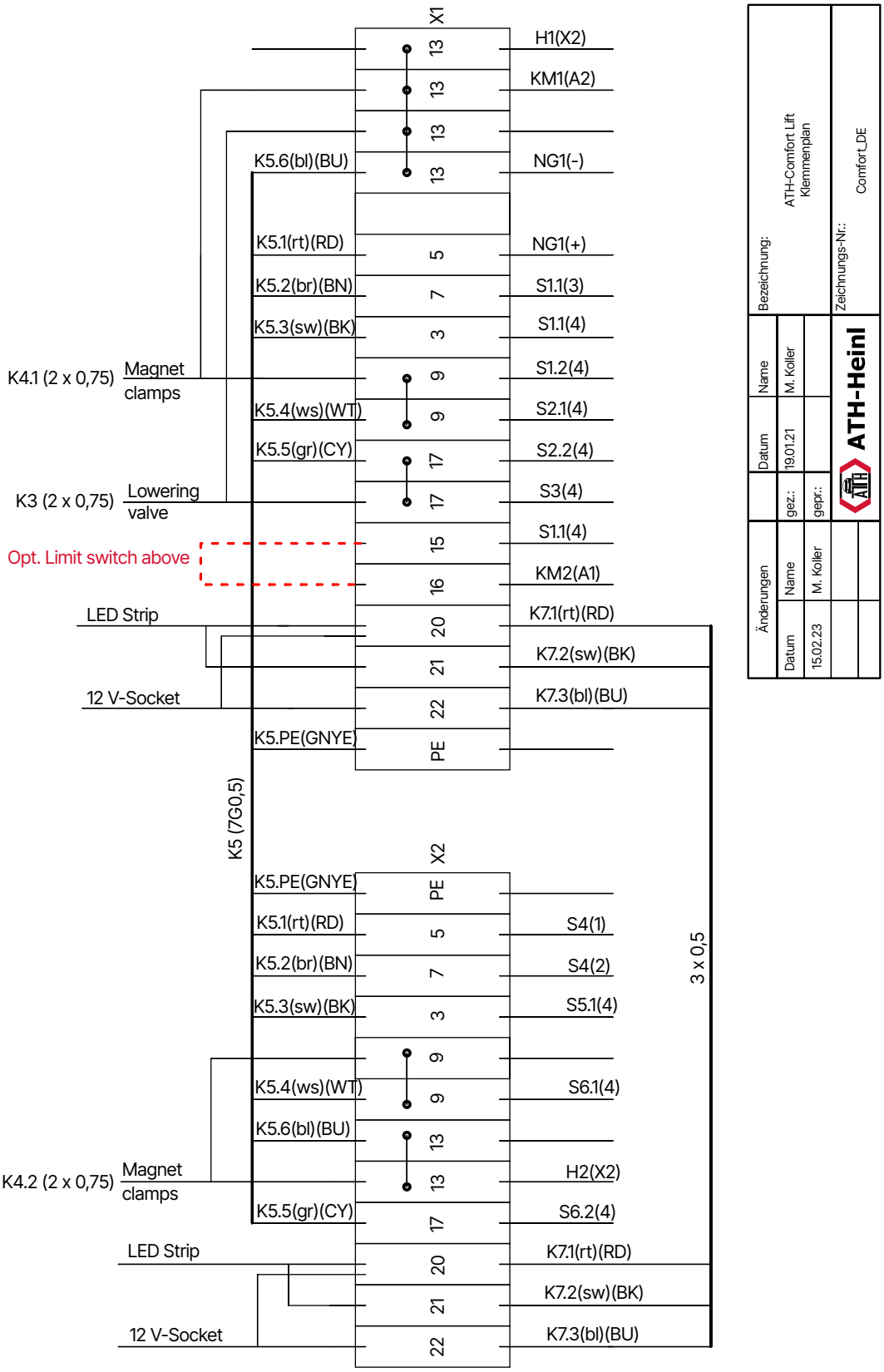


® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

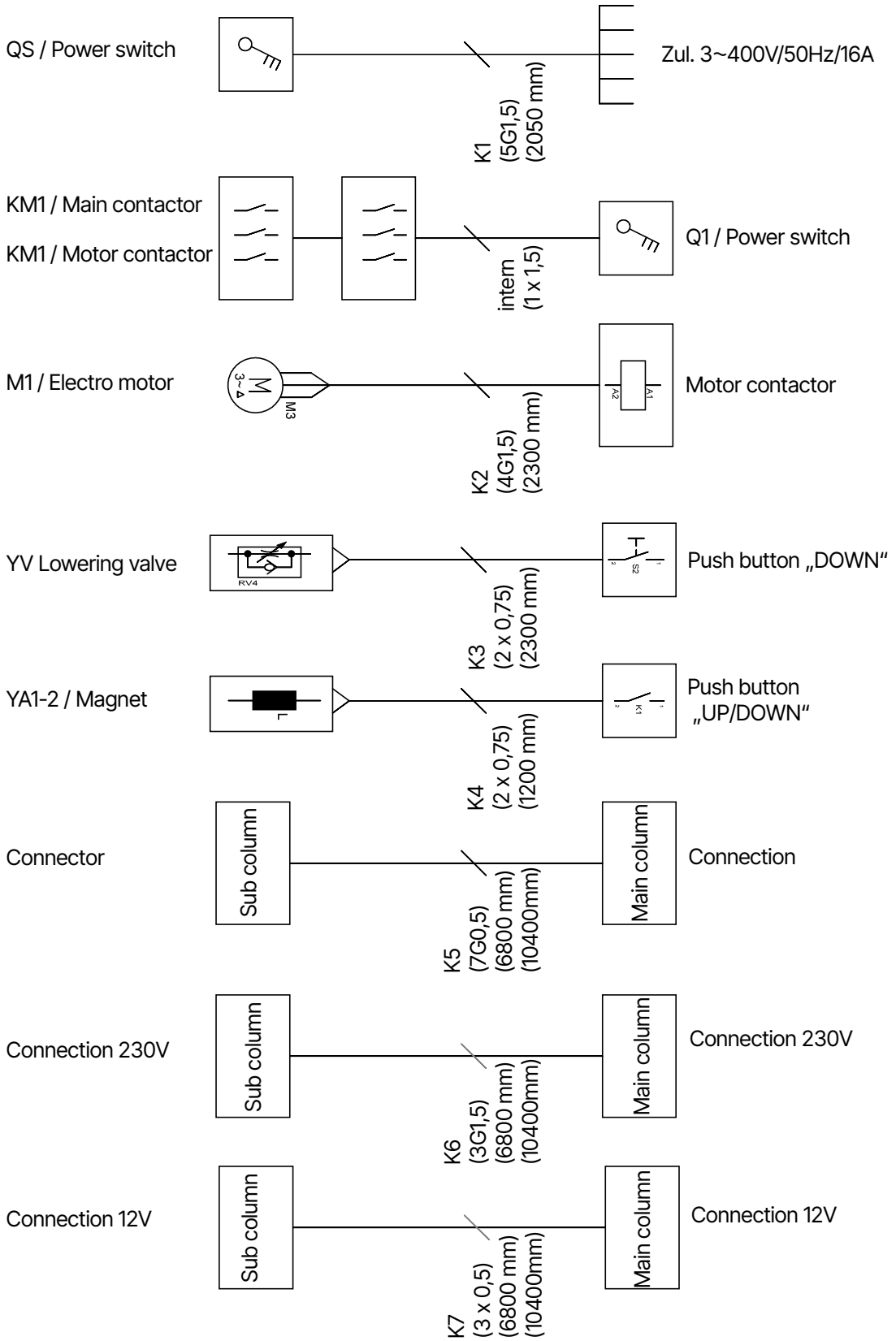


H2	Lampe de contrôle
SB5	Bouton de levage
YA3	Détente magnétique
X1	Borne de raccordement
SB4	Bouton d'arrêt d'urgence
SB6	Bouton d'abaissement
YA4	Crans d'arrêt magnétiques
X2	Borne de raccordement

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Änderungen			Datum	Name	Bezeichnung: ATH-Comfort Lift Kabelliste
Datum	Name	gez.:	20.01.21	M. Koller	
15.02.23	M. Koller	gepr.:			Zeichnungs-Nr.: Comfort_DE

ATH-Heinl

Affectation des fils K5 (7G0.5)

1/rt/RD Arrêt d'urgence

2/br/BN Arrêt d'urgence

3/sw/BK Ascenseur

4/ws/WT Abaissement (crans)

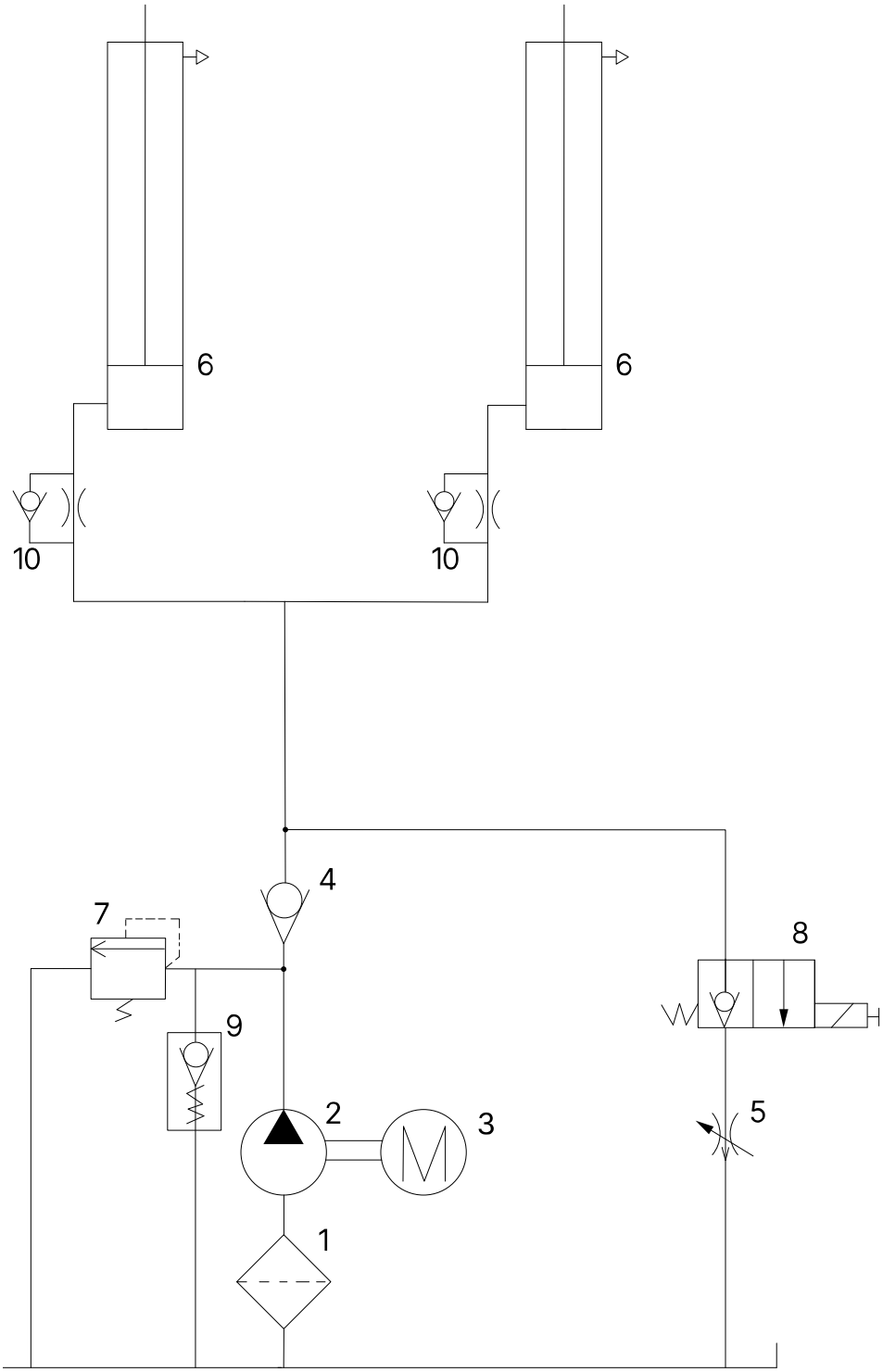
® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5/gr/CY Abaissement (valve)

gr/ge/GNYE PE (terre de protection)

6/bl/BU 0V DC (24V)

6.2 Schéma du circuit hydraulique

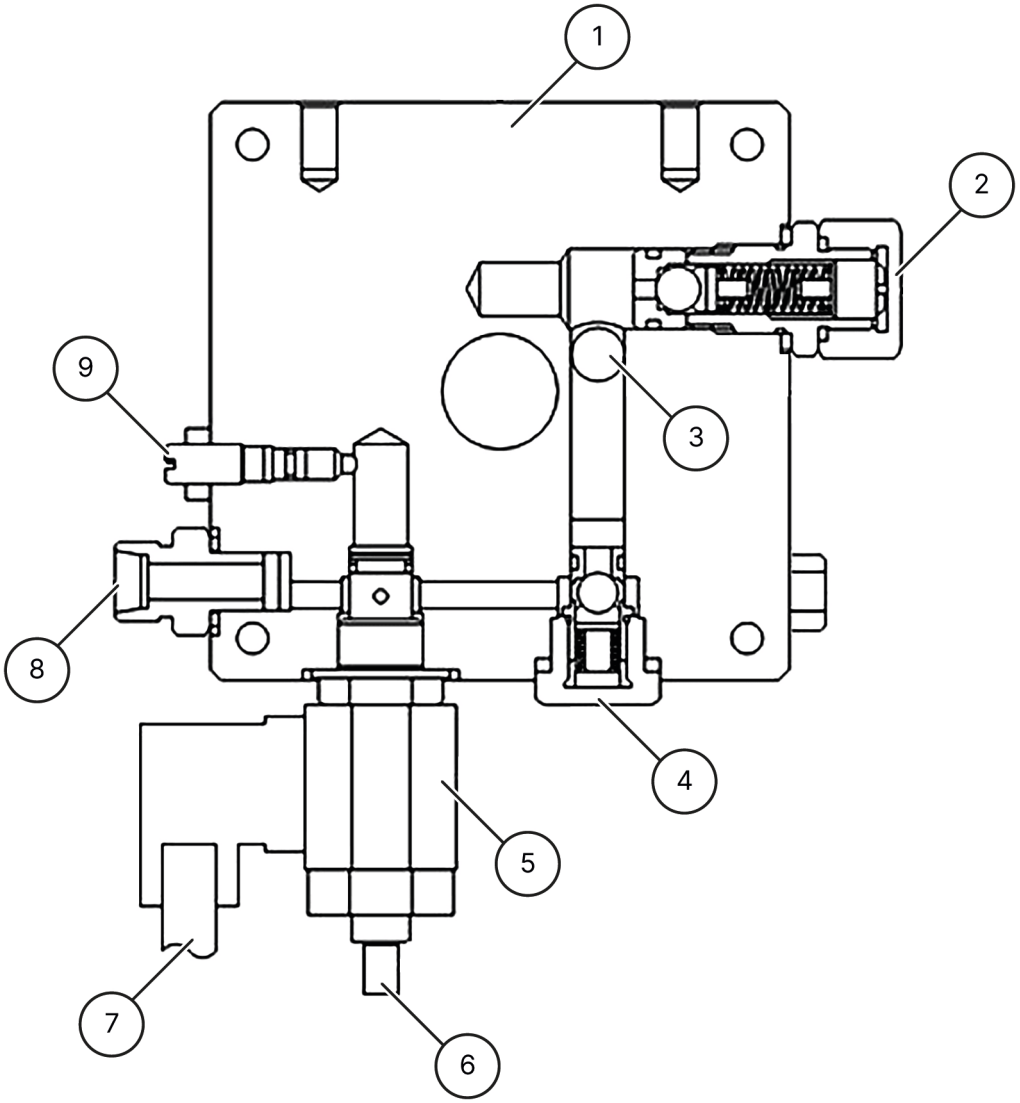


ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1	Filtre à huile	**2**	Pompe à engrenages
3	Moteur	**4**	Clapet anti-retour
5	Contrôleur de vitesse d'abaissement	**6**	Cylindre hydraulique
7	Soupape de surpression	**8**	Valve d'abaissement
9	Soupape de démarrage	**10**	Accélérateur

6.3 Description bloc hydraulique



1	Bloc hydraulique	2	Soupape de surpression
3	Entrée d'huile de la pompe à engrenages	4	Clapet anti-retour
5	Bobine de solénoïde 24V DC pour la valve d'abaissement	6	Valve à tête fraisée avec vis de déclenchement d'urgence
7	Connexion électrique pour la bobine de solénoïde	8	Raccordement du tuyau hydraulique
9	Valve de vitesse d'abaissement		

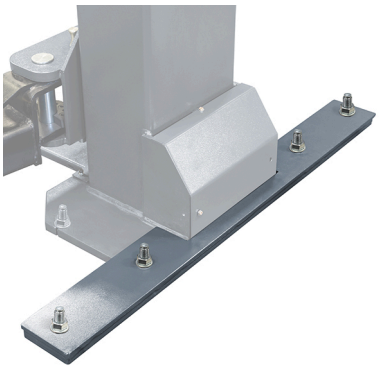
® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 ACCESSOIRES

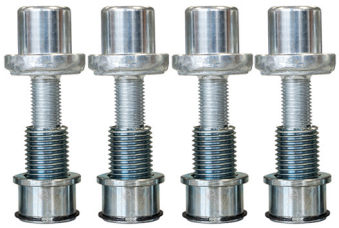
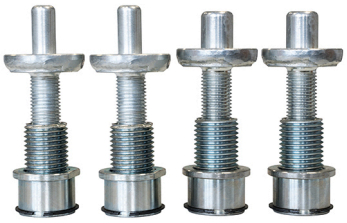
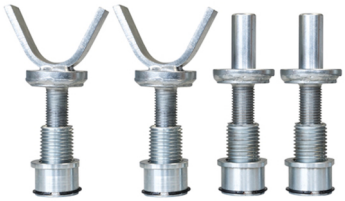
Accessoires

ATH Comfort Lift 2.35XL

ATH Comfort Lift 2.40XL

Référence : HZB4006	Kit de montage supplémentaire 2 pièces	
Référence : 622803.20	Bras de support, 3 pièces, longs, 3,5 t 2 pièces	
Référence : 622221	Kit d'éclairage LED	
Référence : HDA7210''	Kit de découpe pour plafond avec capteur de lumière	

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Référence : ATE2019-S	Rallonge de plaque de support 80 mm 4 pièces	
Référence : ATE2018-S	Rallonge de plaque de support 155 mm 4 pièces	
Référence : HTA2348 (Utilisable uniquement en combinaison avec ATE2019-S)	Kit de montage pour fourgon 1 (Pour Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar à partir de l'année-modèle 2010) 4 pièces	
Référence : HTA2349 (À utiliser uniquement avec l'ATE2019-S)	Kit de montage pour fourgon 2 (Pour Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato) 4 pièces	
Référence : HTA2351 (À utiliser uniquement avec l'ATE2018-S)	Kit de montage pour fourgon 3 (Pour Mercedes Sprinter, VW Crafter à partir de l'année-modèle 2006) 4 pièces	
Référence : HTA2352	Kit de fixation pour fourgon 4 (Pour fourgons équipés de points de fixation sur le châssis) 4 pièces	
Référence : HHS2010-3	Support pour extensions du système enfichable 1 pièce	

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Référence :
HAS2010

Dispositif antidérapant, Ø 120
1 pièce



Référence :
HAS2012

Dispositif antidérapant Tesla
Modèle 3 / Y
4 pièces



Référence :
HAT4125

Plaque d'appui pour voitures électriques
1 pièce



Référence :
631017.10

Rampe d'accès longue
4 pièces



Référence :
631018.10

Rampe courte
4 pièces



® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 CARTE DE GARANTIE

Adresse du concessionnaire :	Adresse du client :
Société (numéro de client, le cas échéant) :	Société (numéro de client, le cas échéant) :
Personne à contacter :	Personne à contacter :
Rue :	Rue :
Code postal et ville :	Code postal et ville :
Tél. et Fax :	Tél. et Fax :
Email :	Email :
Fabricant et modèle :	Année de fabrication :
Numéro de série :	Numéro de référence :

Description du message :

Description des pièces de rechange nécessaires :

Pièce de rechange :	Numéro de pièce :	Quantité :

Remarques importantes :
Les dommages causés par une mauvaise manipulation, un entretien négligé ou des dommages mécaniques ne sont pas couverts par la garantie. Pour les systèmes qui n'ont pas été installés par un installateur ATH-Heinl agréé, la garantie se limite à la fourniture des pièces de rechange nécessaires.

Dommages liés au transport :

☐ Défaut évident — (Dommage de transport visible, noter sur le bulletin de livraison du transporteur, envoyer immédiatement une copie du bulletin de livraison et des photos à ATH-Heinl)

☐ Défaut caché — (Les dommages de transport ne sont détectés qu'au moment du déballage de la marchandise, envoyer le rapport de dommages avec photos à ATH-Heinl dans les 24 heures)

Lieu et date — Signature et cachet

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Champ d'application de la garantie du produit

Cinq ans

- Sur la structure du dispositif

Un an (dans des circonstances normales/utilisation dans le cadre de la garantie)

- Unités d'alimentation électrique
- Cylindres hydrauliques
- Tous les autres composants d'usure tels que les plateaux tournants, les plaques de caoutchouc, les câbles, les chaînes, les valves, les interrupteurs, etc.

Exclusion de la garantie pour

- Défauts causés par l'usure normale, une mauvaise utilisation, des dommages dus à l'expédition, une installation ou une tension inadéquate ou un manque d'entretien requis.
- Les dommages résultant de la négligence ou du non-respect des instructions spécifiées dans ce manuel et/ou d'autres instructions d'accompagnement.
- Les composants qui ont été endommagés pendant le transport.
- Les composants qui n'ont pas été explicitement répertoriés mais qui sont considérés comme des pièces d'usure générale.
- Les dommages causés par l'eau, par exemple la pluie, l'humidité excessive, les environnements corrosifs ou d'autres contaminants.
- Les imperfections qui n'affectent pas le fonctionnement.

LA GARANTIE NE S'APPLIQUE PAS SI LA CARTE DE GARANTIE N'A PAS ÉTÉ ENVOYÉE À ATH-HEINL.

Il est précisé que les dommages et dysfonctionnements causés par le non-respect des travaux d'entretien et de réglage (selon le mode d'emploi et/ou les instructions), les raccordements électriques défectueux (champ tournant, tension nominale, protection par fusible) ou une utilisation inappropriée (surcharge, installation à l'extérieur, modifications techniques) excluent le droit à la garantie !

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 LIVRE D'ESSAI

Indice

Ce protocole d'essai (y compris le protocole) est une partie importante du mode d'emploi et du produit.

! !! VEUILLEZ LE CONSERVER EN LIEU SÛR !!!

Inspection

Le produit doit être inspecté par une entreprise ou une institution appropriée et agréée après l'installation, la remise, l'instruction si nécessaire, puis à intervalles réguliers conformément aux réglementations et dispositions légales applicables dans le pays d'exploitation.

En cas de modification ou d'extension du type de produit, un carnet de contrôle supplémentaire doit être tenu et accepté.

Portée de l'inspection

Outre les prescriptions relatives au bon fonctionnement, à la propreté et à l'entretien, il convient de contrôler en particulier les composants importants pour la sécurité de l'ensemble du système.

Données techniques

veuillez vous référer au "Spécifications techniques".

Plaque signalétique

Veuillez noter toutes les données ci-dessous

Fabricant et type de matériaux de montage utilisés

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.1 Protocole d'installation et de transfert

Site d'installation :	**Appareil/installation :**
Entreprise :	Fabricant :
Rue :	Type/Modèle :
Ville :	Numéro de série :
Pays :	Année de fabrication :

Le produit indiqué ci-dessus a été assemblé, contrôlé quant à son fonctionnement et sa sécurité, et mis en service. L'installation a été réalisée par :

☐ L'opérateur ☐ L'expert

L'exploitant confirme l'installation correcte du type de produit, avoir lu et compris toutes les informations de cette notice d'utilisation et du protocole et les respecter en conséquence, ainsi que garder ces documents accessibles à tout moment aux opérateurs instruits.

L'opérateur confirme qu'après l'installation et la mise en service par une personne formée du fabricant ou d'un revendeur agréé (expert), il a été instruit sur le fonctionnement, la manipulation, les spécifications relatives à la sécurité, la maintenance et l'entretien de la machine, qu'il a reçu les documents, informations et spécifications de la machine et que le produit fonctionne correctement.

REMARQUE IMPORTANTE :
SI LES POINTS CI-DESSUS NE SONT PAS REMPLIS, LE DROIT À LA GARANTIE EXPIRE !

La garantie n'est valable qu'en cas de respect et de preuve de l'installation correcte, de la remise, le cas échéant de l'instruction de la machine ainsi que de l'entretien annuel par un expert autorisé par le fabricant. L'intervalle entre 2 entretiens ne doit pas dépasser 12 mois. En cas d'utilisation non standard ou d'utilisation en plusieurs équipes ou saisonnière, une inspection et un entretien ½ annuel doivent être convenus.

Les demandes de garantie ne seront acceptées que si tous les points du protocole et du mode d'emploi ont été respectés, si la demande est faite immédiatement après la découverte et si ce **protocole** est envoyé **au fabricant dans le cadre du protocole d'entretien et, le cas échéant, de service**.

En outre, les informations spécifiques sur la garantie (étendue, réclamations et spécifications) telles que décrites dans le mode d'emploi doivent être respectées.

Sont exclus de la garantie les dommages et les réclamations résultant d'une manipulation inappropriée, d'un manque d'entretien et de maintenance, de l'utilisation de matériaux de montage, d'exploitation, de maintenance et d'entretien inadaptés ou non spécifiés, de dommages mécaniques, d'une manipulation de l'équipement sans consultation ou par des experts non autorisés. Pour les systèmes qui n'ont pas été installés par un expert autorisé, la garantie est limitée par accord du fabricant au maximum à la fourniture des pièces de rechange nécessaires.

Nom et cachet de la société de l'expert si nécessaire numéro et nom VKH — Date et signature de l'expert

Nom et cachet de la société de l'exploitant — Date et signature de l'exploitant

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.2 Plan de test

Tests	1	2	3	4	5	6
Date						
Plaque signalétique						
Mode d'emploi succinct						
Instructions d'utilisation						
Etiquette de sécurité						
Marquage pour l'utilisation						
Marquage supplémentaire						
Construction (déformation, fissures)						
Bouchons de fixation et stabilité (*1)						
Etat du sol en béton (fissures)						
Condition / état général						
Etat / propreté						
État / entretien et étanchéité (*2)						
Etat / Fluides						
État / lubrification (*3)						
Condition / agrégat (*4)						
Conditionnement / Entraînement						
Conditionnement / Moteur						
État / Boîte de vitesses						
Condition / Cylindre (*5)						
Condition / Soupape						
Condition / Commande électrique						
Condition / Interrupteurs électriques						
Condition / Interrupteurs électriques						
Condition / Lignes électriques						
État / conduites hydrauliques (*6)						
Condition / raccord hydraulique à vis (*7)						
Condition / lignes pneumatiques (*6)						
Condition / raccord pneumatique (*7)						
État / étanchéité (*7)						
État / boulons et roulements (*8)						
État / Pièces d'usure						
État / Couvertures						
Etat / Fonctions sous charge						

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tests	1	2	3	4	5	6
Date						
État / Composants importants pour la sécurité (*9)						
État / Dispositif de sécurité électrique (*9)						
État / Dispositif de sécurité hydraulique (*9)						
État / Dispositif de sécurité pneumatique (*9)						
Condition / Dispositif de sécurité mécanique (*9)						
Condition / Fonctions sous charge						
Vignette d'inspection délivrée						

*1 Vérifier le couple selon les spécifications du fabricant
*2 Réparer ou remplacer le joint s'il n'est pas présent
*3 Vérifier toutes les glissières, tous les axes et toutes les pièces mobiles, les étancher et les regraisser avec les lubrifiants spécifiés.
*4 Vérifier l'étanchéité
*5 Effectuer un contrôle visuel et un contrôle d'étanchéité
*6 Inspection visuelle, immersion si nécessaire
*7 Vérifier toutes les connexions et les resserrer si nécessaire
*8 Lubrifier avec les lubrifiants spécifiés
*9 Effectuer un test de fonctionnement

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.3 Rapport d'inspection

Inspection visuelle (expert agréé)

Mise en service initiale

L'appareil a été soumis à un test d'aptitude au fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas *) d'objections à la mise en service, aucun *) nouveau test n'est nécessaire.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

10 NOTES

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 02.07.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Manual del usuario



Elevador 2 columnas

ATH Comfort Lift 2.35XL

A partir del número de serie: F201240805508

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Fecha de publicación: 02.07.2026 | Salvo errores y omisiones. Venta sólo a través de distribuidores ATH

CONTENIDO

1 Introducción 231
1.1 Informaciones generales 231
1.2 Descripción 233
1.3 Operación 236
1.4 Instrucciones de seguridad 238
1.5 Datos técnicos 240
1.6 Distribución de la carga 241
1.7 Dibujo acotado 242
2 Instalación 244
2.1 Condiciones de transporte y almacenamiento 244
2.2 Desembalaje de la máquina 245
2.3 Volumen de suministro 245
2.4 Ubicación 247
2.5 Ubicación Distancias mínimas 248
2.6 Fijación 249
2.7 Conexión eléctrica 249
2.8 Conexión neumática 249
2.9 Conexión hidráulica 250
2.10 Montaje 250
2.10.1 Plan de cimentación 251
2.10.2 Montaje de la plataforma elevadora 255
2.11 Antes de la puesta en servicio 262
3 Operación 263
3.1 Instrucciones de uso 263
3.2 Notas básicas 264
3.3 Funcionamiento de la plataforma elevadora 264
4 Mantenimiento 267
4.1 Venting the lifting platform 267
4.2 Bajada de emergencia en caso de corte de corriente 269
4.3 Ajuste de las cuerdas de sincronización 271
4.4 Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado 272
4.5 Normas de seguridad para el aceite 274
4.6 Plan de mantenimiento o cuidados 275
4.7 Localización de averías o errores y solución 276

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.8 Instrucciones de mantenimiento y servicio 278
4.9 Eliminación 279
5 Declaración de conformidad CE-UE 280
6 Apéndice 281
6.1 Esquema del circuito eléctrico 281
6.2 Esquema del circuito hidráulico 285
6.3 Descripción bloque hidráulico 286
7 Accesorios 287
8 Tarjeta de garantía 290
8.1 Alcance de la garantía del producto 291
9 Libro de pruebas 292
9.1 Protocolo de instalación y traspaso 293
9.2 Plan de pruebas 294
9.3 Informe de inspección 296
10 Notas 302

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Informaciones generales



Estas instrucciones forman parte integrante de la máquina. Deben ser leídas y comprendidas por el usuario. No se asume ninguna responsabilidad por los daños causados por la inobservancia de estas instrucciones o de las normas de seguridad vigentes.



Se debe llevar ropa de protección adecuada para todos los trabajos en el sistema descrito.



Nuestras máquinas y plataformas elevadoras no están diseñadas para un funcionamiento continuo. Han sido diseñadas para un uso intermitente. El uso continuado puede provocar sobrecargas y acortar considerablemente la vida útil del equipo. Observe las instrucciones del fabricante y haga pausas regulares para garantizar un funcionamiento óptimo y una larga vida útil.



Antes de trabajar sobre, debajo o cerca de un vehículo elevado, asegúrese siempre de que los dispositivos de seguridad mecánicos o hidráulicos del elevador están correctamente acoplados.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Descripción de las advertencias

Peligro



La inobservancia puede causar la muerte o lesiones graves

Atención



La inobservancia puede provocar la muerte o lesiones graves

Advertencia



La inobservancia puede provocar lesiones

Atención



La inobservancia puede provocar daños materiales y perjudicar el funcionamiento del producto

Sugerencia



Información complementaria sobre el funcionamiento del producto

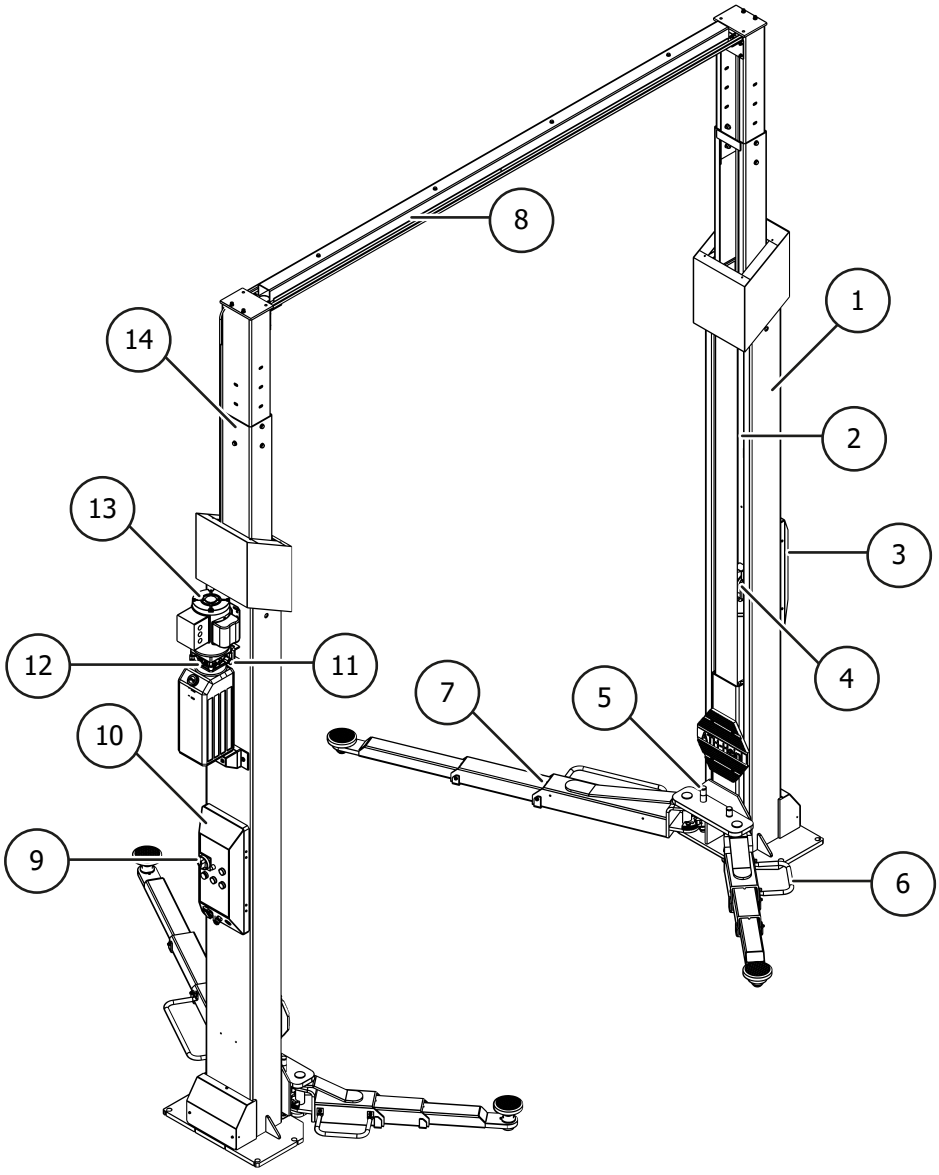
Consejo



Información general útil

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.2 Descripción



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1 **Columnas elevadoras**
El carro elevador interior se desplaza hacia arriba mediante un cilindro hidráulico y una cadena.

2 **Cables de sincronización**
Garantizan la sincronización segura de las dos carretillas elevadoras.

3 **Columna auxiliar de la caja de control**
con sistema de hombre muerto integrado

4 **Trinquetes de bloqueo**
Este dispositivo impide que la plataforma descienda más de 100 mm en caso de cualquier deficiencia.
Unos electroimanes desbloquean los trinquetes cada vez que se suben y se bajan.

5 **Bloqueo del brazo soporte**
Este dispositivo bloquea automáticamente la rotación del brazo cuando se eleva el elevador.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 **Protección de los pies**

Barra deflectora

7 **Brazos de apoyo**

Con su ayuda se puede elevar el vehículo.

8 **Barra transversal**

Perfiles guía y de refuerzo para cuerdas y mangueras

9 **Interruptor principal bloqueable**

10 **Columna principal de la caja de control**

Contiene todo el sistema de control eléctrico. Todos los pulsadores están protegidos por un anillo frontal para evitar accionamientos involuntarios. Además, todos los movimientos se interrumpen inmediatamente al soltar los pulsadores (sistema de hombre muerto).

11 **Válvula limitadora de** presión [2]

Evita que se sobrepase la carga.

12 **Tornillo de bajada de emergencia**

Permite bajar el elevador en caso de avería.

13 **Unidad hidráulica**

El aceite hidráulico del depósito se alimenta a un cilindro mediante una bomba de engranajes accionada por el motor. El aceite vuelve al depósito a través de una válvula de descenso.

14 **Columnas regulables en altura**

Dispositivos de seguridad

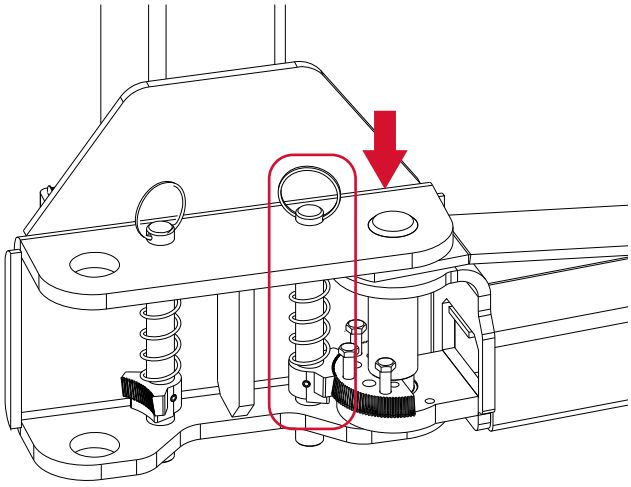
- **Caja de control columna principal con sistema de hombre muerto**

  Contiene todo el sistema de control eléctrico. Todos los pulsadores están protegidos por un anillo frontal para evitar el accionamiento involuntario de los pulsadores. Además, todos los movimientos se interrumpen inmediatamente al soltar los pulsadores.

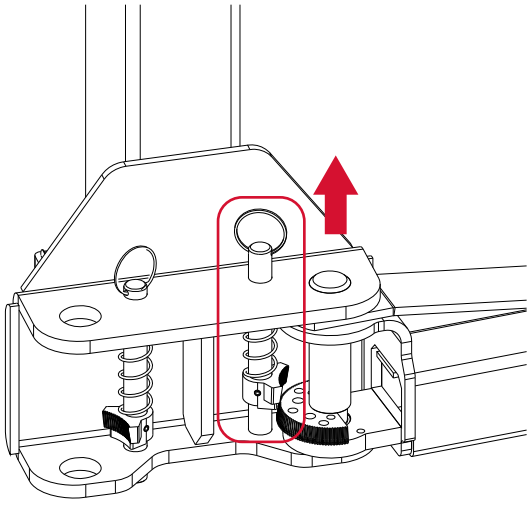
- **Columna secundaria de la caja de control con sistema de hombre muerto**
- **Dispositivo de bloqueo del brazo soporte**

  Este dispositivo bloquea automáticamente la rotación del brazo en cuanto se eleva la plataforma elevadora.

Posición con brazo de apoyo bloqueado



Posición con brazo soporte desbloqueado

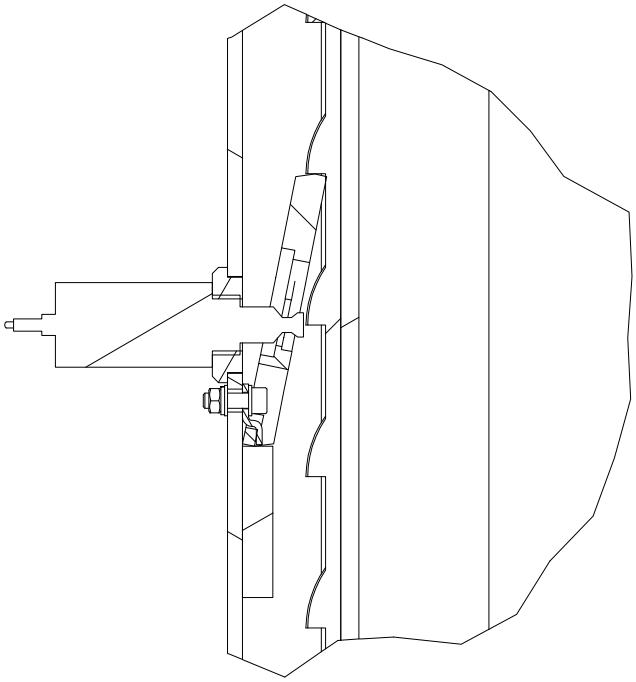


- **Trinquetes de bloqueo**

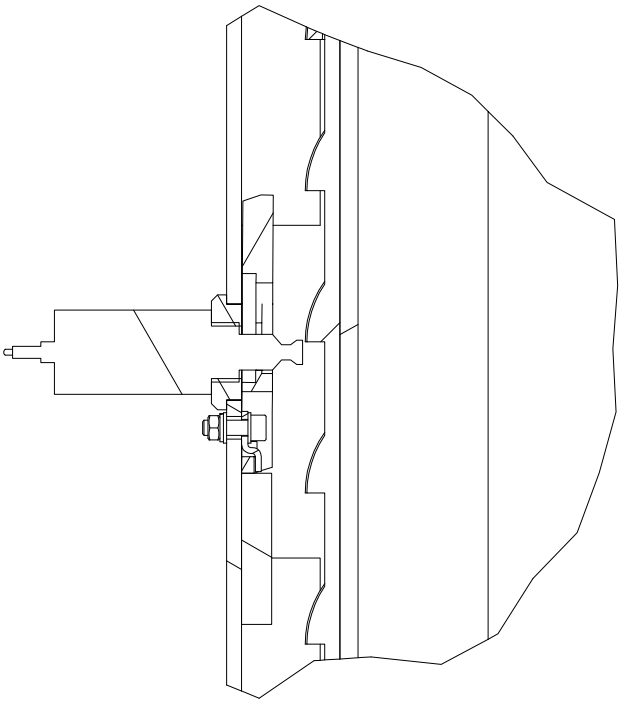
  Este dispositivo impide que la plataforma descienda más de 100 mm en caso de deficiencia. Los electroimanes desbloquean los trinquetes de bloqueo cada vez que se sube y se baja la plataforma.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Posición de bloqueo del carro



Posición con el carro desbloqueado



- **Interruptor principal bloqueable**
  Desconecta la plataforma de la red eléctrica e impide el uso no autorizado
- **Protección de los pies** (deflector)
- **Válvula de alivio de** presión [2]
  Evita que se supere la capacidad de carga
- **Tornillo de bajada de emergencia**
  Permite bajar el elevador en caso de avería
- **Cables de sincronización**
  Garantiza la sincronización segura de las dos carretillas elevadoras

Advertencia

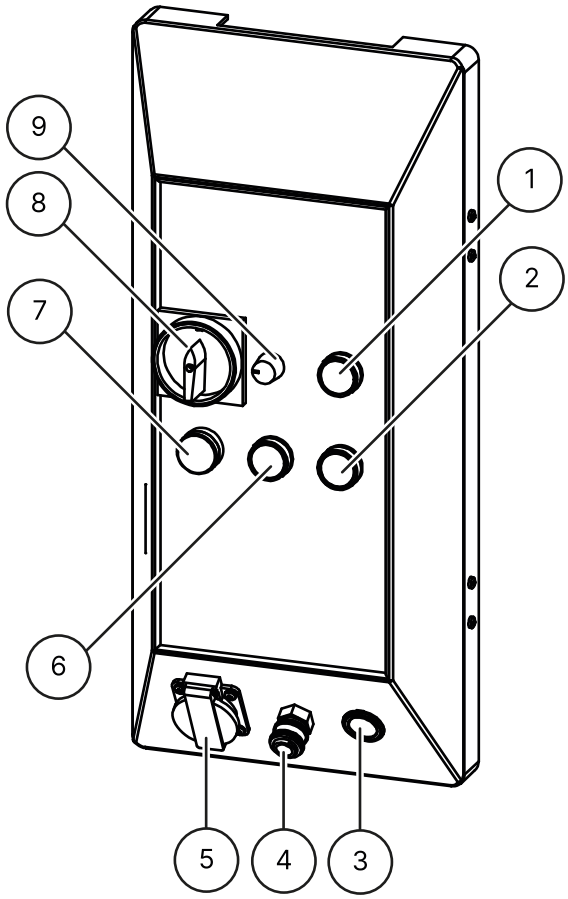
[2] La presión de trabajo ajustada en fábrica está adaptada a la carga nominal máxima. La válvula limitadora de presión no debe manipularse.

La modificación del ajuste puede provocar daños graves.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Operación

Columna principal



1 **Botón de elevación**
para levantar

2 **Botón de bajada**
para bajar completamente el elevador (se abren los retenes y la válvula de descenso)

3 **Toma de coche 12V**

4 **Toma de válvula ESSK**

5 **Toma integrada 1 x 230 V**

6 **Botón de estacionamiento (LOCK)**
para bajar el ascensor al retenedor (sólo se abre la válvula de bajada)

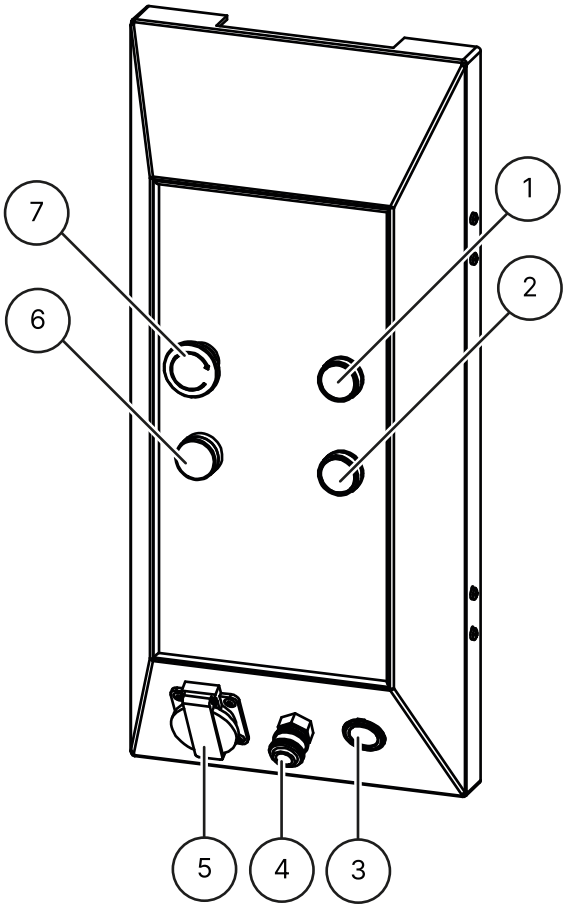
7 **Luz de funcionamiento**
indica si la grúa está en modo de espera

8 **Interruptor principal bloqueable**
con función de parada de emergencia para encender y apagar el elevador y protegerlo contra el uso no autorizado

9 **Regulador de intensidad**
para controlar el brillo del kit LED opcional

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Columna secundaria



1 **Botón de elevación**
para elevar la plataforma elevadora

2 **Botón de descenso**
para bajar completamente el elevador (se abren los retenes y la válvula de descenso)

3 **Toma de coche 12V**

4 **Toma de válvula ESSK**

5 **Toma integrada 1 x 230 V**

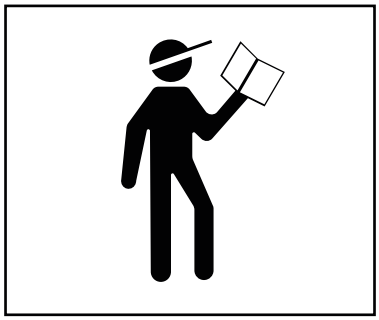
6 **Luz de funcionamiento**
indica si la plataforma elevadora está en modo de espera

7 **Botón de parada de emergencia**
Para desconectar la plataforma elevadora en caso de problemas

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Instrucciones de seguridad

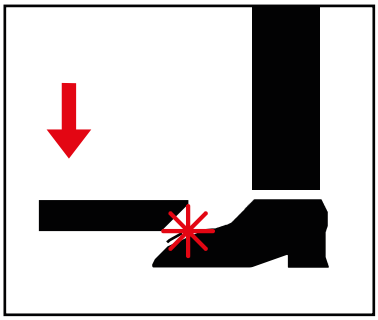
Instrucciones generales de seguridad



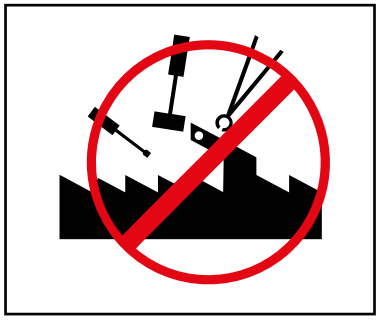
Lea y comprenda el manual de instrucciones antes de utilizar la grúa.



Los trabajos en componentes eléctricos sólo están permitidos a electricistas autorizados localmente



Abandone la zona de peligro al bajar la plataforma elevadora



No está permitido realizar modificaciones de ningún tipo en la plataforma elevadora

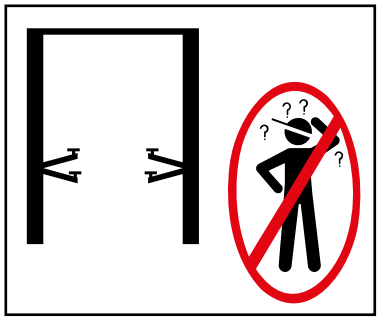


La plataforma elevadora no debe limpiarse con agua corriente



No utilizar productos de limpieza que disuelvan la pintura o sean muy agresivos.

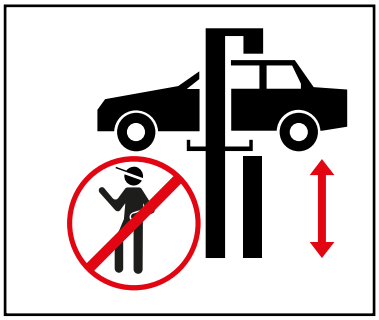
Instrucciones de seguridad específicas del producto



La plataforma elevadora sólo debe ser manejada por personal formado

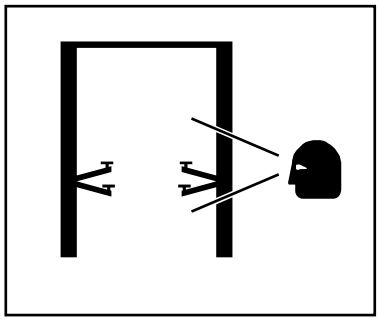


Sólo las personas autorizadas pueden entrar en la zona de peligro

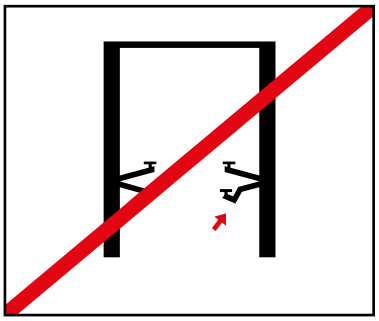


Al elevar y bajar, la zona de peligro debe mantenerse despejada

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



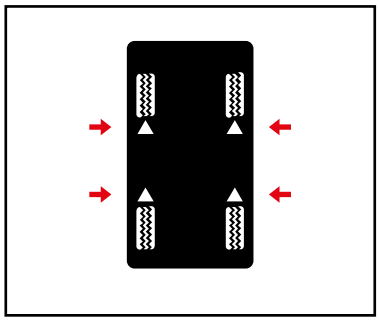
Para trabajar de forma segura es necesario realizar un mantenimiento e inspecciones adecuados



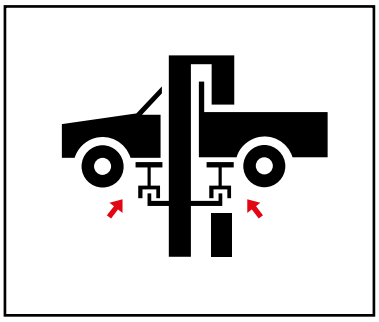
No trabaje en elevadores dañados



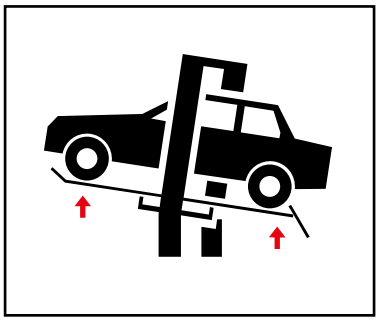
Asegúrese de que el peso del vehículo está correctamente distribuido



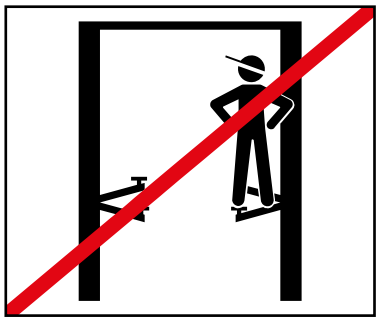
Utilice los puntos de elevación especificados por el fabricante del vehículo y cierre todas las puertas al elevar el vehículo



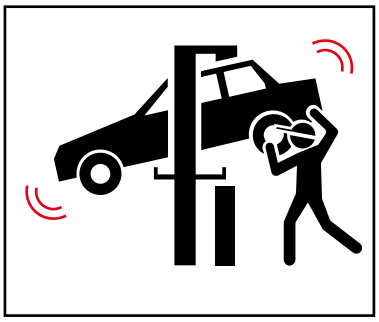
Si es necesario, utilice adaptadores adecuados



Los adaptadores reducen la carga útil especificada



No está permitido transportar objetos o personas sobre la plataforma elevadora, los brazos de soporte o sobre el vehículo a elevar.

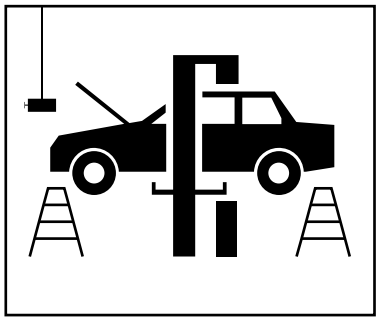


Evite movimientos de vaivén fuertes sobre el vehículo elevado

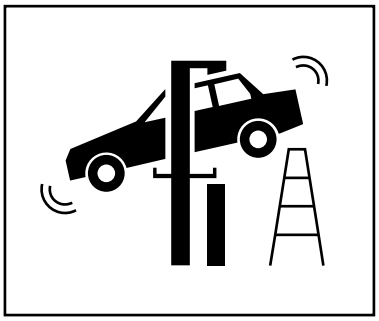


En caso de riesgo de caída del vehículo, abandone inmediatamente la zona de peligro

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Al instalar o retirar objetos pesados, utilice siempre un dispositivo de seguridad para evitar que vuelquen.



Tenga cuidado con los obstáculos al bajar

1.5 Datos técnicos

Tipo	ATH Comfort Lift 2.35XL
Capacidad de carga	3500 kg
Tiempo del proceso de elevación (2000 kg)	36 s
Tiempo de descenso (2000 kg)	36 s
Sistema eléctrico	3/400V/50Hz
Tensión de control	CC 24 V
Motor	3,0 KW
Fusible aguas arriba	3 C 16 A
Cable de conexión	Mín. 5 x 1.5mm²
Grado de protección	IP 43
Presión de trabajo [2]	190 bar
Aceite hidráulico recomendado	Verano (10° a 45°): HLP-D 32 ZFR Invierno (menos de 10°): HLP-D 22 ZFR
Cantidad de aceite	Aprox. 10 l
Anclaje al suelo	Varilla de anclaje M16x250 (Nº art. 090527) Cartucho de mortero de inyección 300 ml (Nº art. 090526)
Cantidad de anclajes	12 piezas
Valor sonoro admisible	≤ 84 dB

Advertencia

[2] La presión de trabajo ajustada en fábrica está adaptada a la carga nominal máxima. La válvula limitadora de presión no debe manipularse.

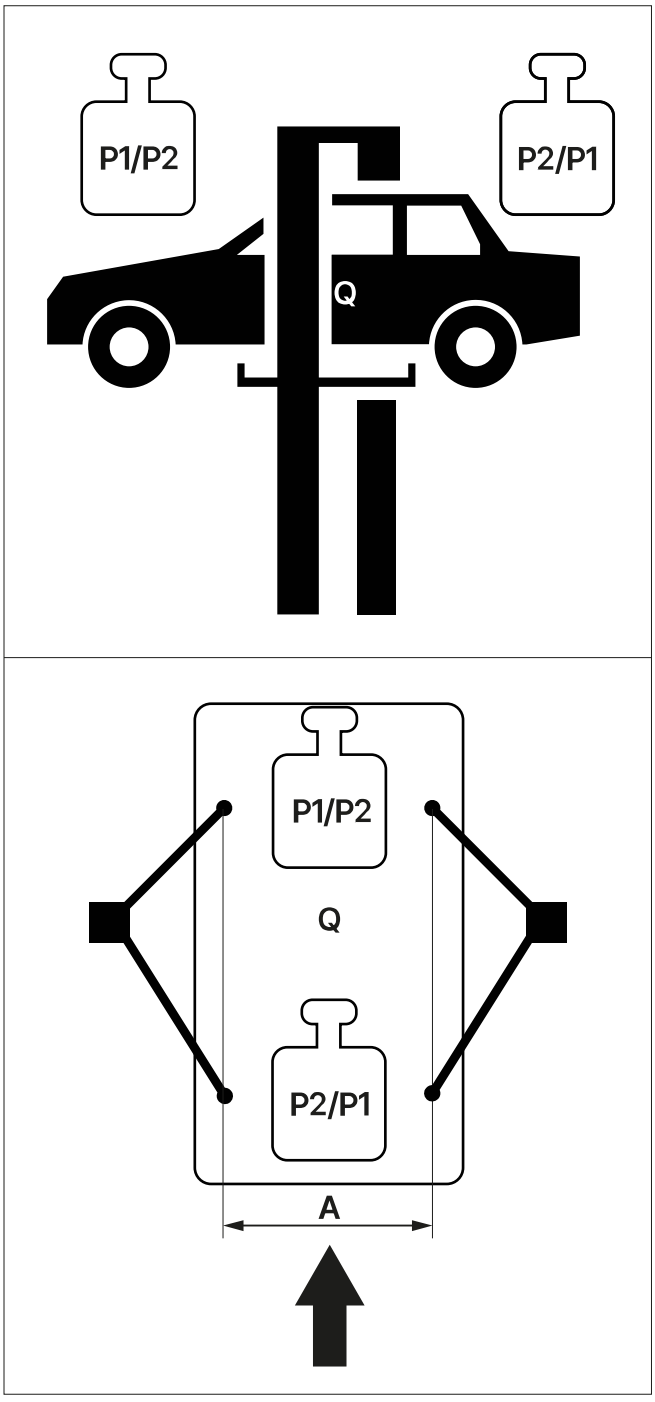
La modificación del ajuste puede provocar daños graves.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sugerencia

Si no se puede aumentar la carga nominal indicada, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.

1.6 Distribución de la carga



Distribución de la carga ≤ 3,5 t

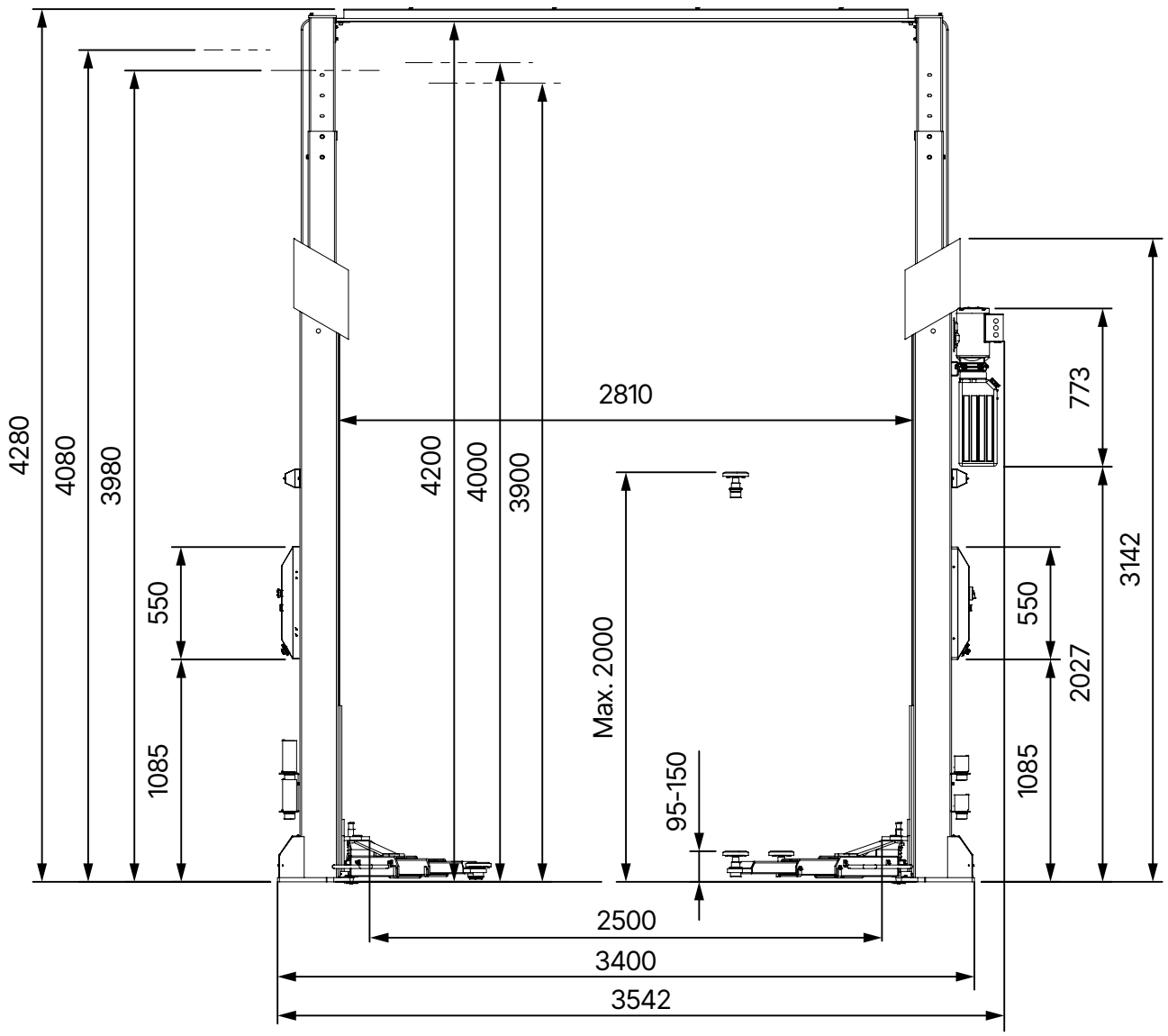
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Q	Peso total del vehículo
P1/P2	Máx. 3:2 x Q
P2/P1	Máx. 3:2 x Q
3/2	Distribución de la carga
A[2]	Mín. 1000 mm

Atención

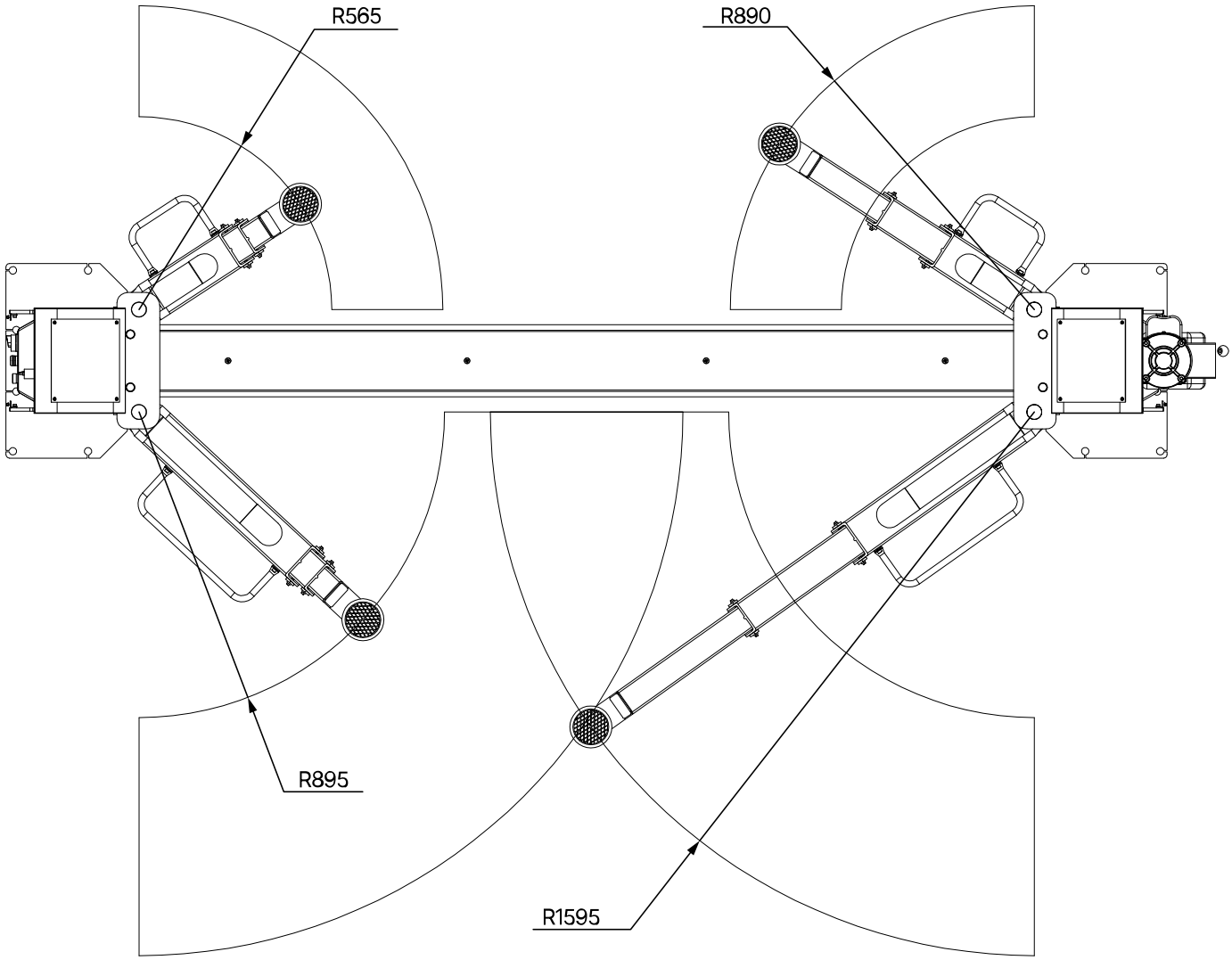
[2] Si la distancia A es menor, se reduce la capacidad de elevación de la plataforma elevadora. En estos casos y otros no previstos en estas instrucciones, consulte al fabricante.

1.7 Dibujo acotado



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35
ATH Comfort Lift 2.35XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALACIÓN

La máquina debe ser instalada por personal autorizado de acuerdo con las instrucciones.

Sugerencia



El manual de instrucciones (incluido el protocolo) es una parte importante de la máquina o del producto.

Consérvelas en un lugar seguro.

El producto debe ser inspeccionado por una empresa o institución adecuada y autorizada tras la finalización del montaje, la entrega, la instrucción si es necesario, y posteriormente a intervalos regulares de acuerdo con la normativa y las disposiciones legales vigentes en el país de operación.

2.1 Condiciones de transporte y almacenamiento

Para el transporte y la colocación de la máquina, utilice siempre equipos de eslingado, elevación o transporte por el suelo adecuados y preste atención al centro de gravedad de la máquina.

La máquina sólo debe transportarse con el embalaje original.

Datos	ATH Comfort Lift 2.35XL
Peso	728 kg
Anchura	1020 mm
Longitud	2955 mm
Altura	590 mm
Temperatura de almacenamiento	-10 a +50°C

Instrucciones de transporte y almacenamiento

Atención



Eleve con cuidado y mueva la carga sólo con herramientas adecuadas que estén en perfecto estado.

Atención



Evite elevaciones imprevistas y movimientos bruscos. Tenga cuidado en superficies irregulares, transversales, etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Desembalaje de la máquina

- Retire la cubierta superior del embalaje y asegúrese de que no se han producido daños durante el transporte. En caso de daños, informe inmediatamente al distribuidor.
- Retire el perno de seguridad para sacar la máquina del palé/bastidor. Para bajar la máquina del palé/bastidor, utilice un dispositivo de elevación adecuado (posiblemente con una eslinga de cuerda).

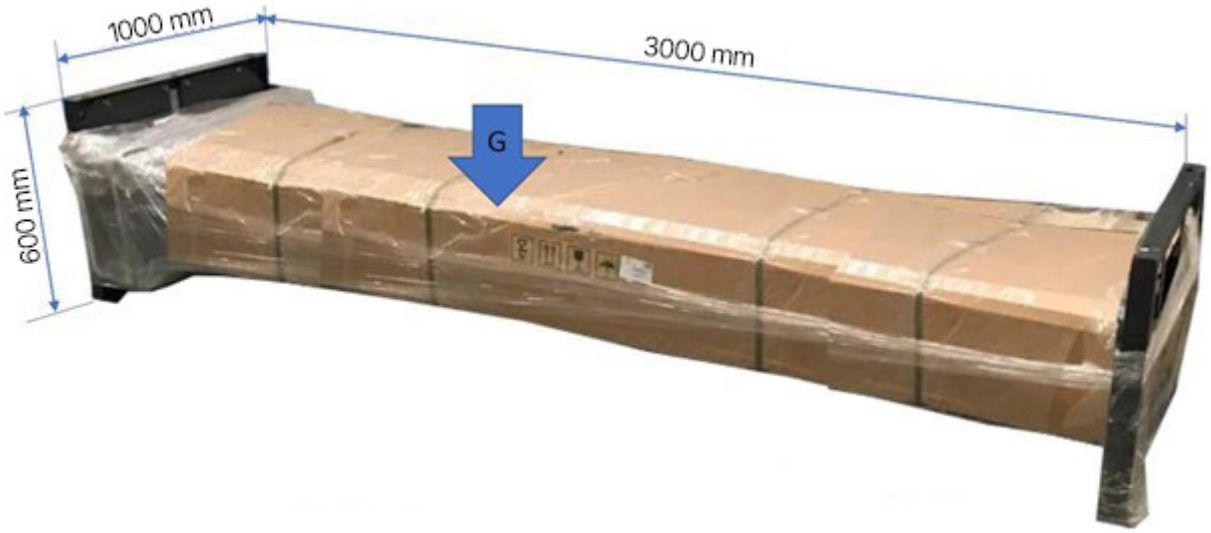
Peligro

Las piezas de embalaje extraídas pueden suponer un peligro para niños y animales.

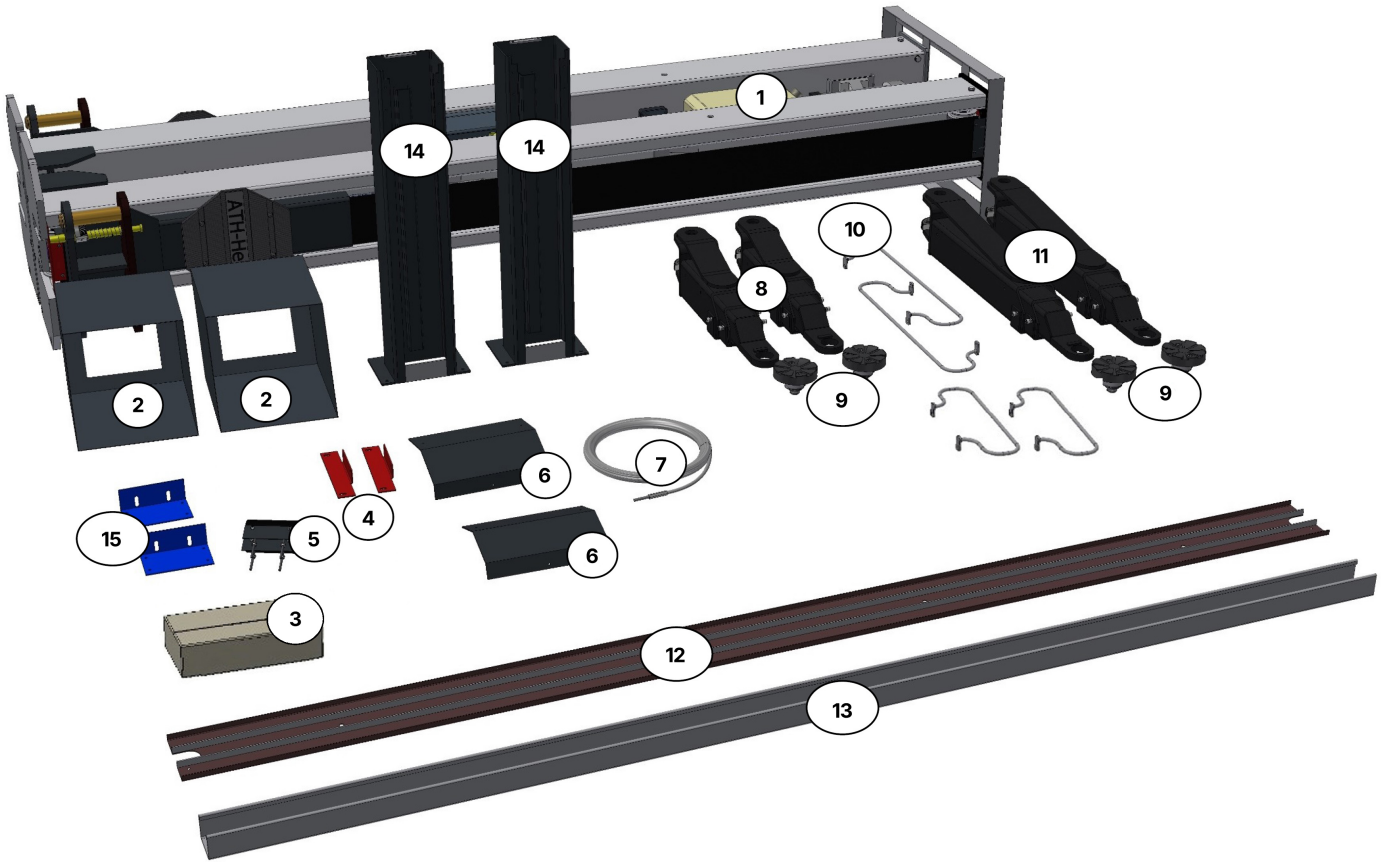
Esto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Guarde las piezas de embalaje desmontadas en un punto de recogida inaccesible para niños y animales hasta su eliminación.

2.3 Volumen de suministro



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1	Columna principal con unidad de control y columna auxiliar con 2ª unidad de control	2	2 x tapa de columna
3	Caja de accesorios con piezas pequeñas	4	2 x soportes de montaje para la protección del cilindro
5	2 x columnas de cubierta interior	6	2 x columnas de cubierta trasera inferior
7	2 x cuerdas síncronas	8	Brazos de soporte 3 piezas cortos
9	4 x placas de soporte	10	4 x protectores de pie
11	2 x brazos de soporte 3 piezas largo	12	Refuerzo para travesaño
13	Travesaño	14	2 x Elevación de columna ajustable
15	2 x soportes de montaje para travesaño		

Accesorios opcionales

- ATE2018-S Placa de soporte elevación 155 mm
- ATE2019-S Elevación de la placa de soporte 80 mm
- HTA2348 Juego de montaje para Transporter 1
  para Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar a partir de 2010

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sólo se puede utilizar en combinación con el elevador de la placa de montaje 80 mm = ATE2019-S para alcanzar los puntos de montaje

- HTA2349 Juego de montaje 2 para Transporter

  para Citroen Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato

  Sólo utilizable en combinación con el sistema enchufable elevador 80 mm = ATE2019-S para alcanzar los puntos de montaje
- HTA2351 Juego de montaje para transportador 3

  para Mercedes Sprinter, VW Crafter a partir de 2006

  Sólo se puede utilizar en combinación con 2x sistema de conectores altura 155 mm = 2x ATE2018 para alcanzar los puntos de recogida
- HAT2352 Juego de montaje para transportador 4

  para vehículos con carrocería de bastidor

  Sólo utilizable en combinación con sistema de conectores de 80 mm de altura = ATE2019-S para alcanzar los puntos de recogida
- HHS2010-3 Soporte para prolongación del sistema de conectores 4x

2.4 Ubicación

La máquina debe mantenerse alejada de materiales inflamables y explosivos, así como de la luz solar y la luz intensa. La máquina también debe colocarse en un lugar bien ventilado.

La máquina debe instalarse sobre suelo suficientemente sólido, si es necesario de acuerdo con los requisitos mínimos de las especificaciones del plano de cimentación.

A la hora de elegir el lugar de instalación, deben tenerse en cuenta, además de las condiciones del terreno, las directrices e instrucciones de la normativa de prevención de accidentes y la normativa del lugar de trabajo.

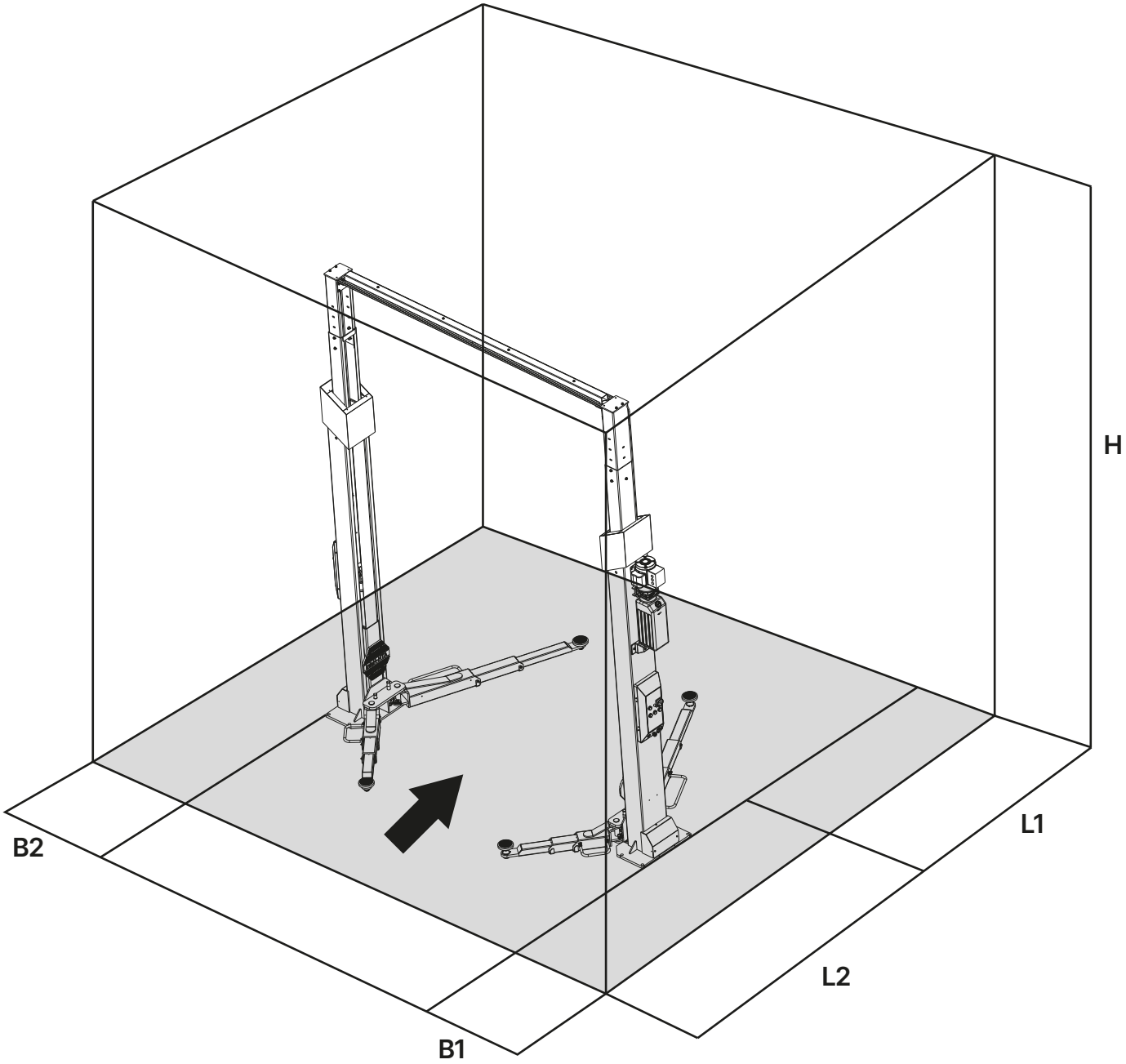
Si la unidad se va a instalar sobre un forjado, deberá comprobarse su capacidad de carga suficiente. En general, se recomienda consultar a un experto en construcción para que realice una evaluación cuando se instale la máquina sobre forjados.

La máquina sólo debe instalarse y utilizarse en el interior de locales cerrados. No dispone del equipamiento de seguridad adecuado (por ejemplo, protección IP, diseño galvanizado) para su uso en exteriores.

Temperatura	5 - 50°C
Nivel del mar	< 1500m
Humedad	50% a 40°C - 90% a 20°C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.5 Ubicación Distancias mínimas



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

B1 Distancia columna principal - pared: **Mín. 1000** mm

B2 Distancia columna secundaria - pared: **Mín. 700** mm

L1 Distancia columna - pared: **Mín. 3200 mm**

L2 Distancia columna - pared: **Mín. 3200 mm**

H Altura de la habitación

Posición más baja: **Mín. 4300 mm**

Posición media: **Mín. 4500 mm**

Posición más alta: **Mín. 4700 mm**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

La conexión de alimentación y el cable de tierra pueden ser en forma de conector (toma y clavija) o de conexión fija.

2.6 Fijación

Advertencia

Al instalar el aparato deben observarse las normas generales y locales.

Por lo tanto, estos pasos sólo deben ser realizados por un especialista formado.

La máquina debe instalarse y fijarse sobre una superficie suficientemente firme, si es necesario de acuerdo con los requisitos mínimos especificados en el "Plan de cimentación" y fijarla en su lugar.

La máquina debe fijarse en los puntos previstos con material de fijación adecuado, si así se especifica.

A la hora de elegir el lugar de instalación, además de las condiciones del suelo deben tenerse en cuenta las directrices e instrucciones de la normativa de prevención de accidentes y de la normativa del lugar de trabajo.

En caso de instalación en techos de pisos, debe comprobarse su capacidad de carga suficiente. Por lo general, se recomienda consultar a un experto en construcción para que emita un dictamen pericial sobre la instalación en techos de pisos.

2.7 Conexión eléctrica

Atención

Deben respetarse las normativas generales y locales. Por lo tanto, este paso sólo puede ser realizado por un especialista formado.

Preste atención a la línea de alimentación necesaria.

La conexión debe realizarse según el producto con un enchufe CEE, de 5 clavijas, 400V/16A.

Las desviaciones de tensión no deben ser superiores a 0,9 - 1,1 veces el rango de tensión nominal y las desviaciones de frecuencia no deben ser superiores a 0,99 - 1,01 veces el rango de frecuencia. Para poder garantizarlo, deben tomarse las medidas de protección necesarias.

Al final del trabajo, debe comprobarse el sentido de giro del motor.

2.8 Conexión neumática

Atención

En todos los sistemas neumáticos debe instalarse una unidad de mantenimiento de aire comprimido (a veces incluida en el volumen de suministro) entre la línea de alimentación y el sistema.

La presión de aire de la línea de suministro debe al menos "Datos técnicos" corresponder.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Debe comprobarse el ajuste correcto de la unidad de mantenimiento de aire comprimido.

La unidad de mantenimiento de aire comprimido debe revisarse a intervalos regulares.

La presión máxima o mínima garantiza un funcionamiento correcto sin posibles daños.

2.9 Conexión hidráulica

Antes de poner en funcionamiento el sistema o de hacerlo funcionar con aceite por primera vez, debe observarse lo siguiente con respecto a un funcionamiento óptimo, sin problemas y prácticamente sin aire:

- Todos los conductos hidráulicos deben conectarse y apretarse de acuerdo con el esquema hidráulico y, en su caso, con la designación de la manguera.
- Todos los conductos y cilindros hidráulicos deben estar purgados de aire según el plano hidráulico o la designación de la manguera.
- Para garantizar el funcionamiento correcto y seguro del sistema y de las mangueras utilizadas, es imprescindible asegurarse de que los fluidos hidráulicos utilizados cumplen las especificaciones y recomendaciones específicas del fabricante.
- Los medios utilizados que no cumplan los requisitos específicos o estén contaminados dañarán todo el sistema hidráulico, acortarán la vida útil de los sistemas hidráulicos utilizados y darán lugar a la exclusión de responsabilidad y garantía.

Sugerencia



También es posible contaminar el sistema rellenándolo con aceite

Deben comprobarse o producirse los requisitos mínimos y la cantidad mínima de aceite.

2.10 Montaje

Sugerencia



Estas instrucciones no deben considerarse como instrucciones de montaje; sólo proporcionan información y ayuda para instaladores competentes y cualificados.

Advertencia



Para los trabajos que se indican a continuación se debe llevar ropa y equipo de protección individual adecuados.

Atención



El montaje y los ajustes incorrectos darán lugar a la exclusión de responsabilidad y de garantía.

Las máquinas parcialmente premontadas deben ser inspeccionadas, instruidas y aceptadas por una persona competente antes de su puesta en servicio.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

El montaje de las máquinas debe ser realizado por una persona competente y cualificada.

Kits de montaje

Para estar óptimamente preparado para el montaje y el mantenimiento de nuestros productos, le recomendamos nuestros kits de montaje:

Kit de montaje para elevadores de 2 postes

Referencia: 090599

Referencia	Referencia	Descripción	Cantidad
1	090527	Varilla de anclaje M16 x 250 (10 piezas)	2
2	090526	Cartucho de mortero de inyección 300 ml	3
3	90536	Aceite hidráulico HLPD 32 10 litros ZFR	2
4	90534	Cera protectora ATH HP	2
5	90530	Grasa en cartucho de 400 g	1
6	90538	Limpiador de frenos ATH HP 500 ml	1
7	90535	Grasa adhesiva ATH HP	1
8	90539	ATH HP Aceite universal en spray 400 ml	1
9	90541	ATH HP Spray de silicona 400 ml	1
10	90542	ATH HP Spray de pintura RAL7016	1
11	90543	ATH HP pintura spray negro brillo	1

2.10.1 Plan de cimentación

Atención

No instale la plataforma elevadora sobre asfalto o solado blando. No debe haber juntas de dilatación ni grietas que interrumpan la continuidad de la armadura. El operario debe comprobar la capacidad de carga de los falsos techos.

La función de la plataforma elevadora puede verse perjudicada si se coloca inclinada.

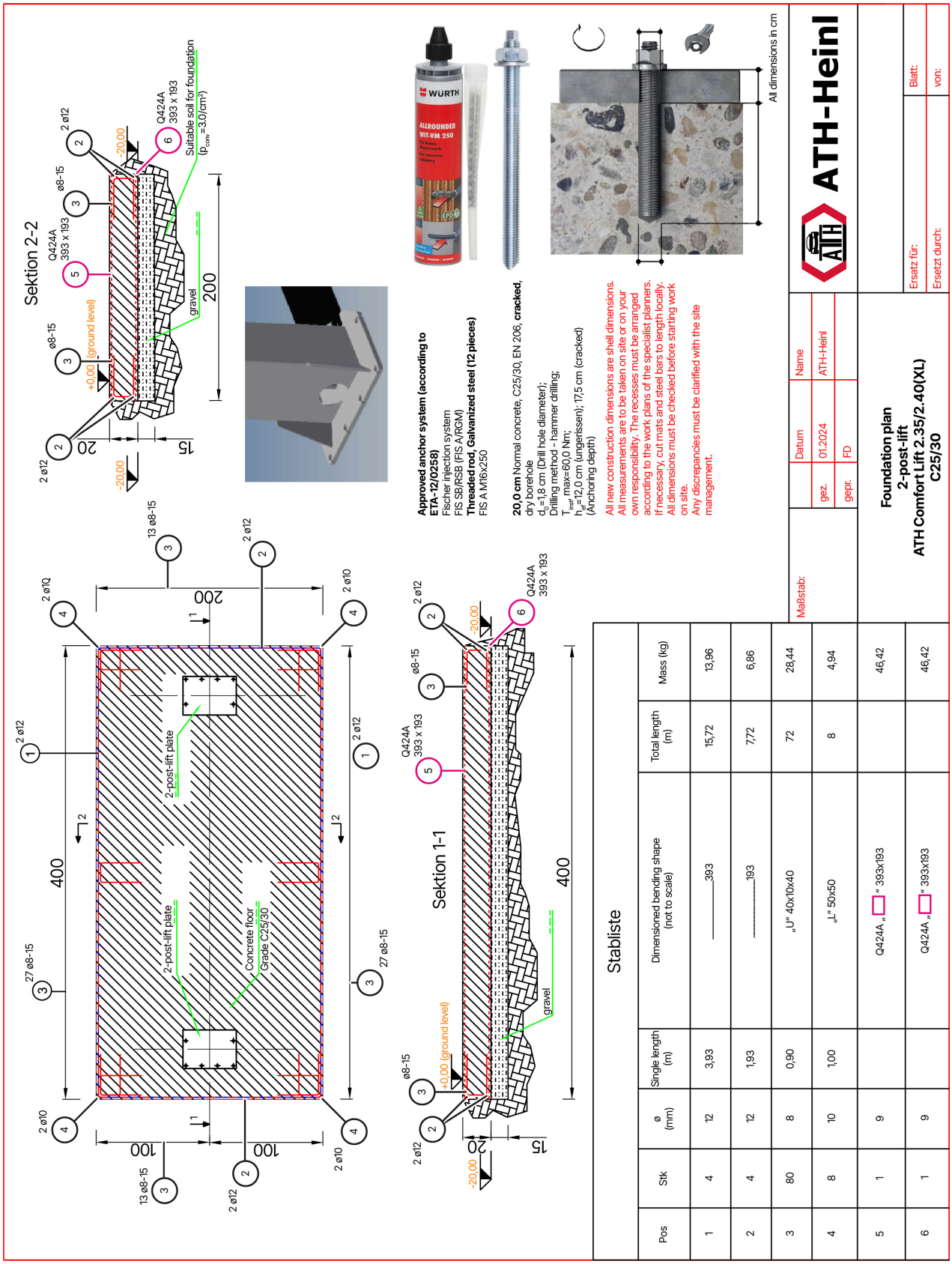
Respete la calidad del hormigón y el tiempo de endurecimiento especificados

Calidad del hormigón	C25/30
Tiempo de endurecimiento del hormigón	Mínimo 20 días

El plano de cimentación que figura a continuación muestra la norma. Para casos más específicos, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

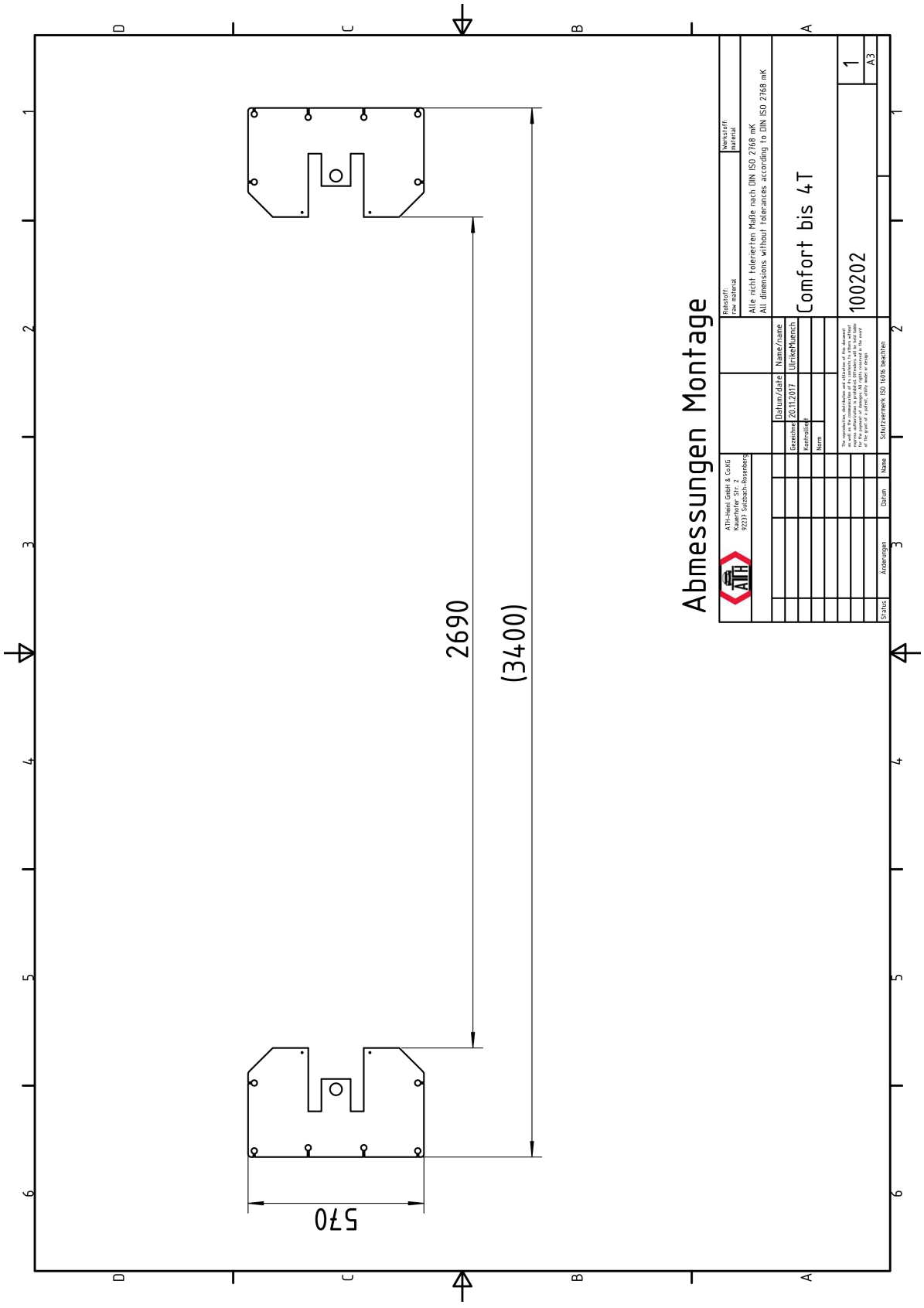
Plan de cimentación



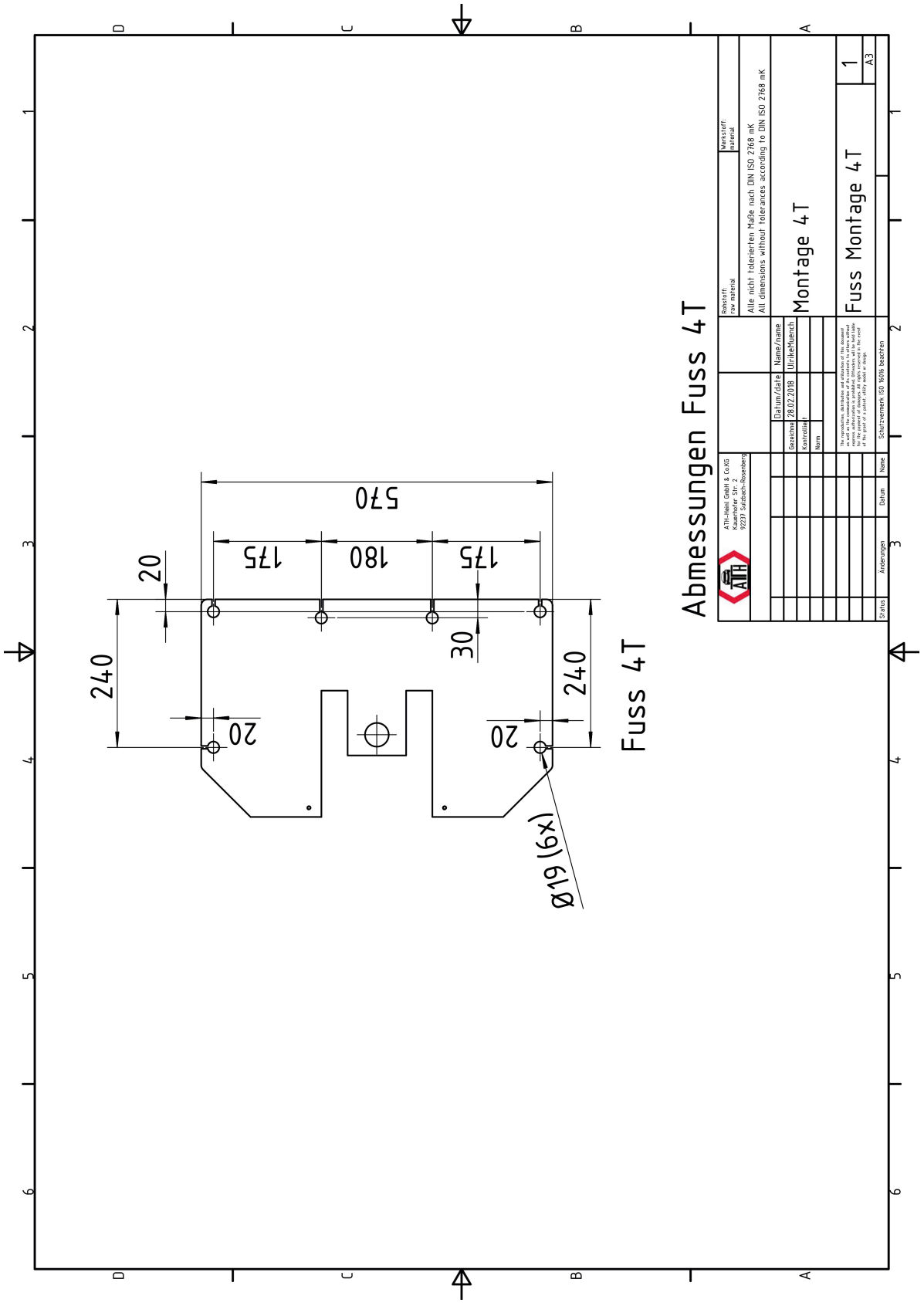
Stabliste

Pos	Stk	ø (mm)	Single length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total length (m)	Mass (kg)
1	4	12	3,93	——393	15,72	13,96
2	4	12	1,93	——193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	„U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	„L" 50x50	8	4,94
5	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42
6	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

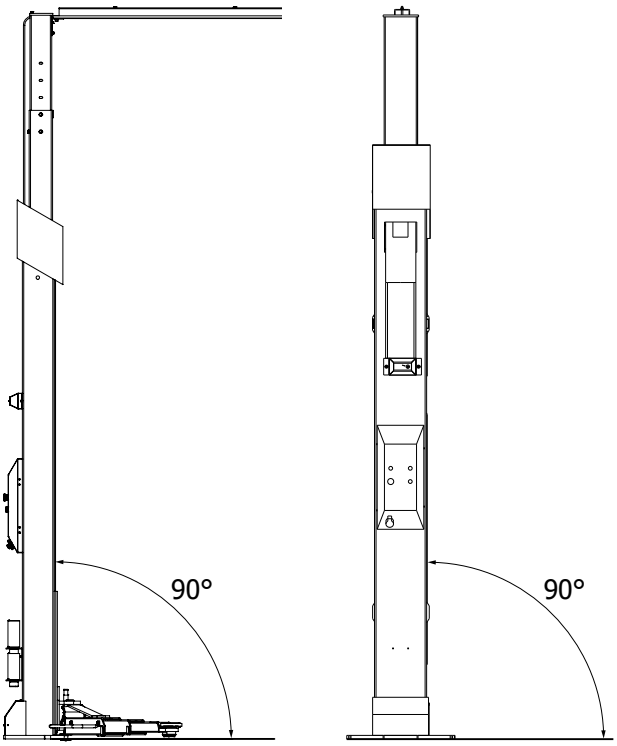


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.10.2 Montaje de la plataforma elevadora

Colocación y alineación de las columnas elevadoras

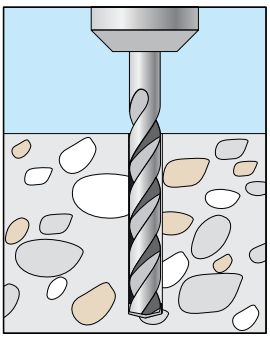
1. Antes de montar las columnas, fije los elevadores de columnas.
2. Después de montar las columnas, compruebe la distancia entre ellas fijando el travesaño antes de anclarlas.
3. Antes de anclar con los tacos, asegúrese de que las dos columnas elevadoras están alineadas en ambas direcciones como se indica a continuación; si es necesario, alinee con arandelas o calzos.

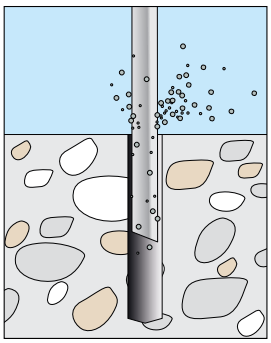


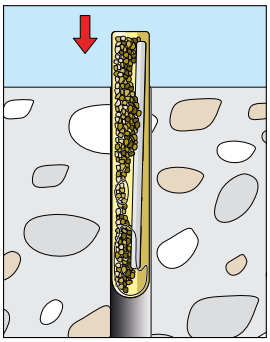
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

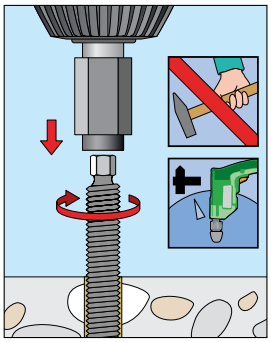
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

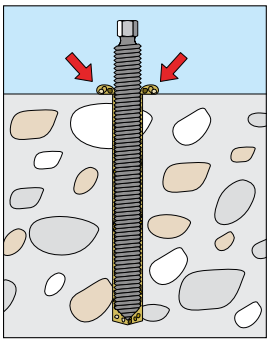
Fijación mediante anclajes de seguridad

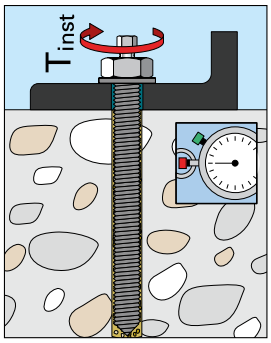






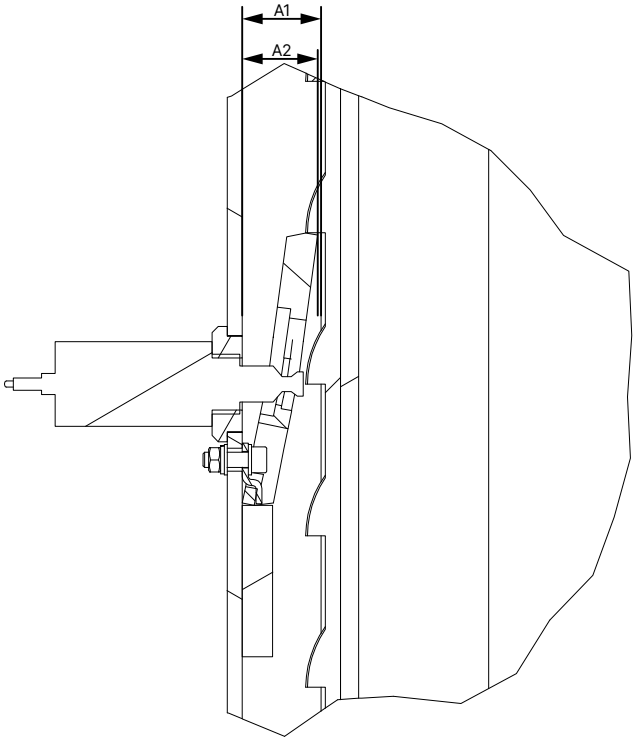






Instalación y ajuste de los cierres de seguridad

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

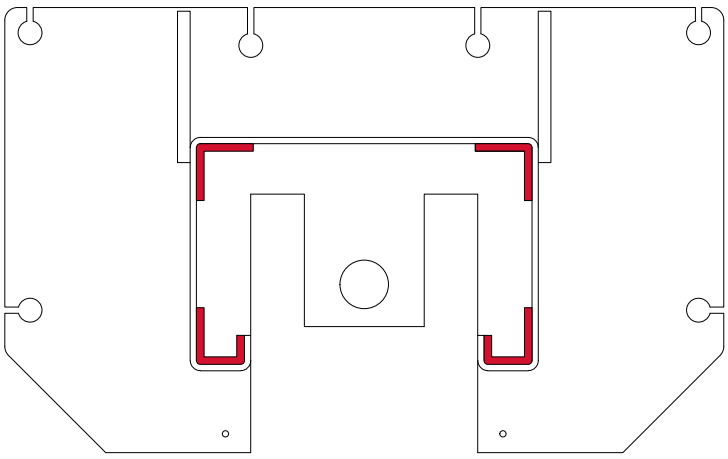


Fije todos los cierres de seguridad e imanes como se indica a continuación:

- Asegúrese de que la distancia de la columna a la carretilla elevadora A1 y la distancia de la columna al cierre de seguridad desbloqueado A2 es la misma. Si es necesario, la distancia puede ajustarse utilizando la tuerca del electroimán.

Lubricación de las guías

Lubrique las guías de deslizamiento de la columna como se muestra en el diagrama.



Para obtener información sobre el tipo de grasa que debes utilizar, consulta la "Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado".

Fijación de los cables de sincronización

1. Coloque los cables como se indica en los dibujos siguientes.
2. A continuación, engrase los ejes de las poleas tensoras tal y como "Plan de mantenimiento o cuidados" se indica.

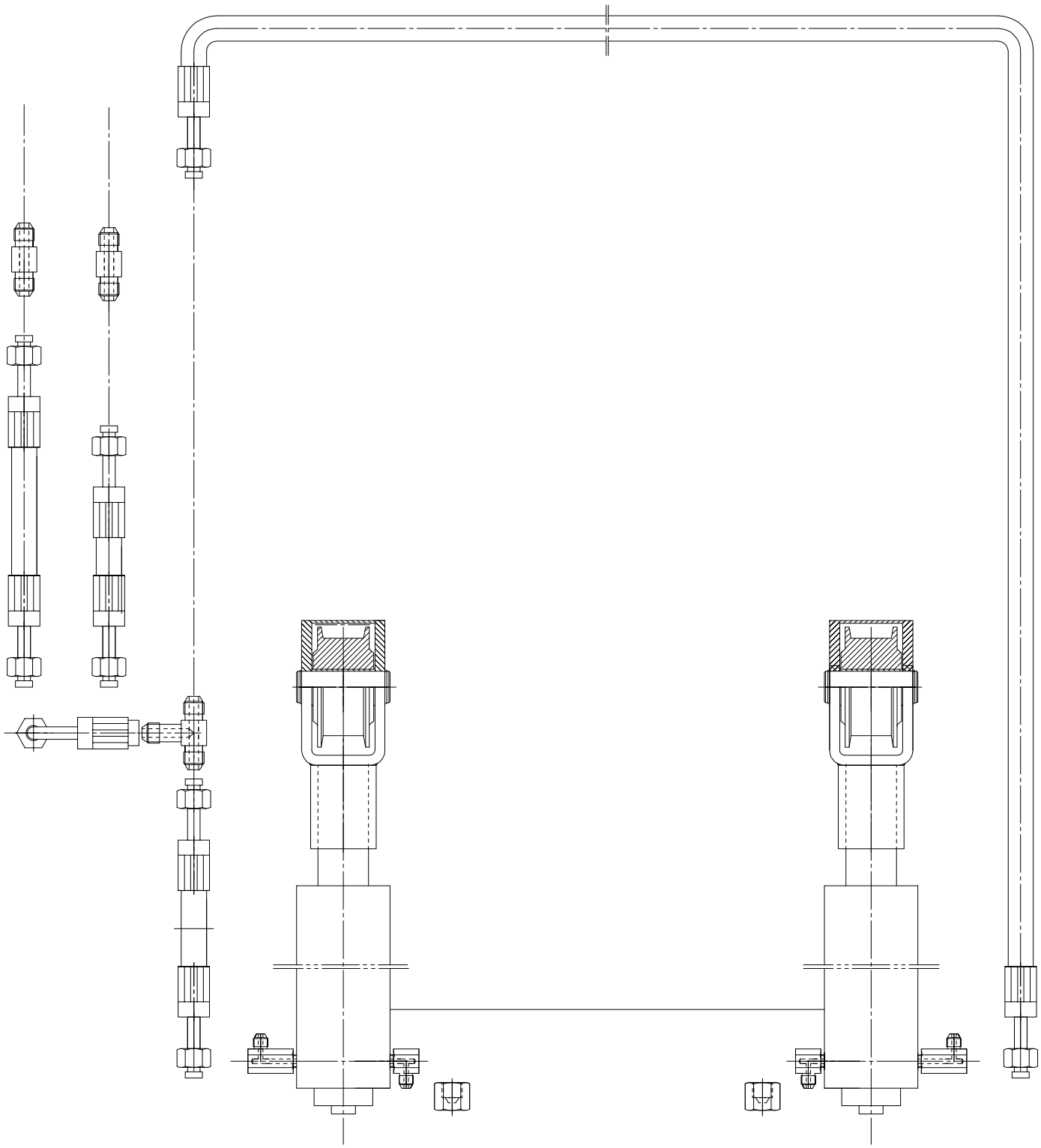
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Ahora fije las poleas guía y asegúrelas con los anillos de seguridad adjuntos
4. Coloque los cables en la carretilla elevadora como se indica.

Conexión del sistema hidráulico

Conecte las mangueras hidráulicas como se muestra en el diagrama.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



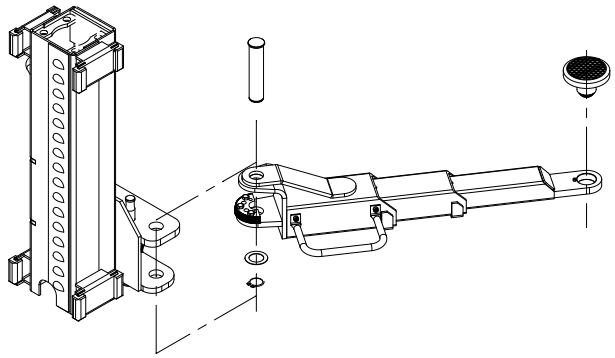
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

Inserte los brazos de elevación:

1. Compruebe todos los bloqueos de extensión de los brazos de elevación y ajústelos si es necesario.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2. Fije los brazos elevadores al carro con pernos y arandelas.



Aceite hidráulico

Llene de aceite hidráulico hasta la marca de la varilla.

Purgado del elevador Véase "Venting the lifting platform"

Conexión eléctrica

Atención

Deben observarse las normativas generales y locales.

Por lo tanto, este paso sólo puede ser realizado por un especialista formado. Preste atención al conducto de alimentación necesario (véase "Conexión eléctrica".)

Comprobación antes de la primera elevación

- Compruebe la correcta fijación de todas las conexiones (tornillos, tuercas, pernos, etc.).
- Compruebe el correcto ajuste y funcionamiento de todos los finales de carrera.
- Compruebe la estanqueidad de todos los componentes y conexiones hidráulicas y neumáticas y apriételos si es necesario.
- Compruebe que todos los botones funcionan correctamente. Asegúrese de que todos los componentes necesarios para la función están activados (retenes abiertos, válvula de descenso abierta, contactores del motor activados, etc.).
- Observe el sentido de giro del motor y cámbielo si es necesario.
- Suba y baje el elevador 2 ó 3 veces y compruebe la sincronización.

Consejo

Para comprobar la sincronización, puede medir la distancia entre el carro elevador y la placa base. En caso de desequilibrio, purgue el circuito hidráulico como se describe en el capítulo "Venting the lifting platform" sección.

Elevación bajo carga

- Eleve una carga a una altura de aprox. 500 mm.
- Compruebe que todos los puntos de elevación están en contacto con el vehículo. Si todos están en contacto, el proceso de elevación puede continuar.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

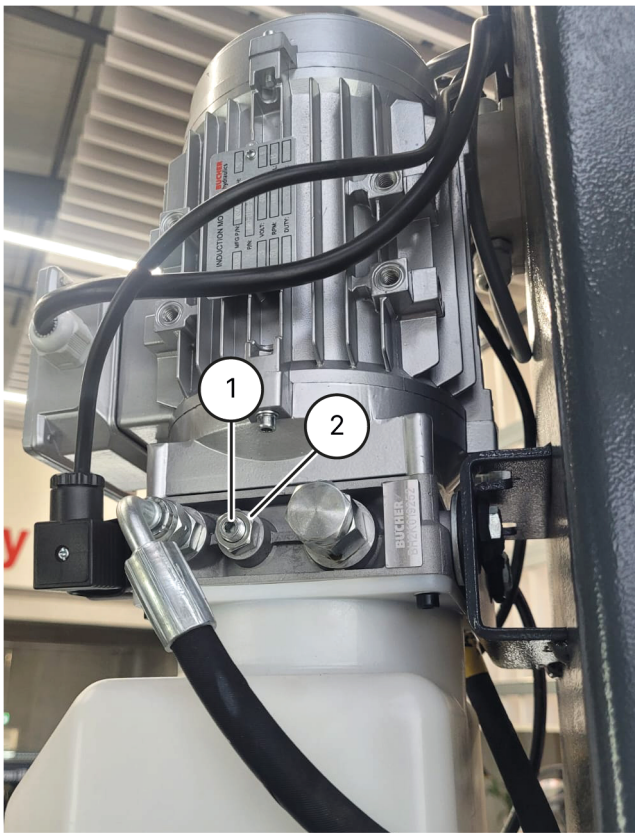
Sugerencia

Después de la instalación, complete el "Libro de pruebas" después de la instalación.

Esta información será necesaria en caso de mantenimiento.

Ajuste de la válvula de velocidad de descenso

1. Afloje la contratuerca ② de la válvula de velocidad de descenso ①.
2. Ajuste la velocidad de descenso según se indica en los datos técnicos.
3. Al girar el tornillo prisionero de la válvula de descenso en el sentido de las agujas del reloj, el elevador desciende más lentamente, mientras que al girarlo en sentido contrario a las agujas del reloj desciende más rápidamente.
4. Una vez finalizado el trabajo, asegure el ajuste apretando la contratuerca de la válvula de descenso.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.11 Antes de la puesta en servicio

Advertencia



Antes de la puesta en servicio, compruebe todos los tornillos de fijación y los conductos eléctricos, neumáticos e hidráulicos y apriételos si es necesario.

Atención: Algunos de ellos deben comprobarse a intervalos regulares y reapretarse en caso necesario.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERACIÓN

3.1 Instrucciones de uso

Empresa: Actividad:	**Instrucciones de uso** Para trabajar en plataformas elevadoras de vehículos	Fecha: Firma:





Notruf 112

Peligros para las personas y el medio ambiente

- Peligro por posible deslizamiento del vehículo
- Peligro por superficies calientes en el vehículo
- Peligro de aplastamiento debido a las piezas móviles
- Peligro eléctrico debido al equipo eléctrico
- Peligro debido a la falta de mantenimiento del equipo

Medidas de protección y normas de conducta

Elevación del vehículo

- Coloque el vehículo sobre la plataforma elevadora
- Evite una distribución desigual de la carga, no sobrecargue la plataforma, utilice elementos de recogida adecuados con superficie antideslizante o conformable, recoja únicamente en los puntos especificados del vehículo.
- Compruebe el funcionamiento de los dispositivos de seguridad antivuelco o de los dispositivos de seguridad de brazo giratorio en todas las direcciones.
- Elevar sólo si no hay peligro para las personas.

Trabajos en el vehículo levantado

- En función del trabajo, seleccione y utilice equipos de protección individual (por ejemplo, superficies calientes).
- Cuidado con las piezas calientes
- El desmontaje de componentes puede modificar la distribución de la carga: en caso necesario, asegure el vehículo para que no vuelque
- Utilice únicamente soportes de montaje homologados

Descenso del vehículo

- Retire las herramientas y otros objetos de la zona de peligro
- Baje sólo si no hay personas en peligro
- Los deflectores de pies, los bordes de seguridad o el sonido de advertencia tras la parada intermedia evitan lesiones en los pies

La plataforma elevadora sólo puede ser manejada sin supervisión por trabajadores instruidos y competentes a partir de los 18 años.

Comportamiento en caso de averías y en caso de peligro

- Comunicar los defectos de la máquina al instalador o al fabricante
- Desconecte la máquina y asegúrela contra una nueva puesta en marcha no autorizada.
- Los daños sólo pueden ser reparados por personal cualificado
- En caso de incendio, intente extinguir el fuego

Primeros auxilios

- Avisar al socorrista (ver plan de alarma o emergencia)
- Trate las lesiones inmediatamente
- Haga una anotación en el libro de primeros auxilios
- En caso de lesiones graves, haga una llamada de emergencia

Mantenimiento

- Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal autorizado y formado.
- Desconecte o asegure la máquina de la red eléctrica durante los trabajos de preparación, ajuste, mantenimiento y reparación.
- Limpie la plataforma elevadora al final del trabajo y compruebe el nivel del sistema hidráulico.
- Revisión anual de la plataforma elevadora por una persona autorizada e instruida.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Notas básicas

- La máquina sólo puede ser manejada de forma autónoma por personas mayores de 18 años, que hayan sido instruidas en el manejo de la máquina y que hayan acreditado su cualificación ante el empresario.
- Deben estar expresamente autorizados por el empresario para manejar la máquina. La orden de utilizar la máquina debe darse por escrito.
- La máquina sólo debe utilizarse para los fines previstos.
- Utilice siempre el material especificado para el montaje y el funcionamiento.
- Antes del montaje o desmontaje, compruebe todos los componentes; no deben mostrar ningún signo de daño.
- En caso necesario, siga las instrucciones especiales del fabricante para el montaje o desmontaje de trabajos específicos del vehículo.
- Una parte importante de la garantía es el cumplimiento del programa de mantenimiento. En particular, la limpieza, la protección contra la corrosión, el control si es necesario la reparación inmediata de los daños.
- Preste siempre atención a los peligros durante el funcionamiento. En cuanto se produzcan peligros, desconecte inmediatamente el sistema de todas las fuentes de energía (electricidad, etc.). A continuación, póngase en contacto con su distribuidor.
- Todas las señales de advertencia deben ser siempre claramente legibles. Si están dañadas, deben sustituirse inmediatamente.

Peligro



Preste atención a los posibles puntos de cizallamiento de la máquina.

Atención



Durante el funcionamiento, el nivel de ruido puede alcanzar los 85 dB (A), por lo que el operador debe tomar las medidas de protección adecuadas.

Peligro



Las piezas móviles de la máquina pueden atrapar la ropa suelta, el pelo largo o las joyas.

3.3 Funcionamiento de la plataforma elevadora

Preparativos

Atención

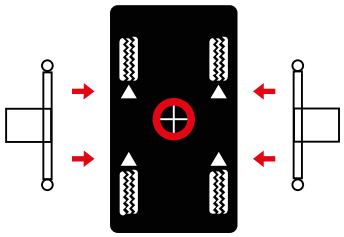


Lea atentamente todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar la grúa.

1. Bajar completamente la plataforma elevadora hasta desactivar los bloqueos de los brazos de apoyo.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

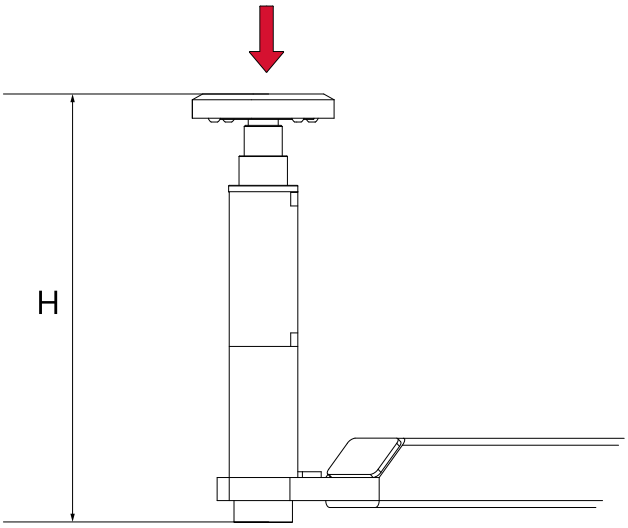
2. Coloque los brazos elevadores paralelos al sentido de la marcha.
3. Conduce el vehículo entre los postes, prestando atención a la "Distribución de la carga" .



4. Ajuste los brazos de elevación de modo que el vehículo se sitúe con su centro de gravedad en el centro entre los pilares. Ajuste la altura de las placas de apoyo para que alcancen los puntos de elevación especificados por el fabricante; si es necesario, utilice los adaptadores de placas de apoyo necesarios.

Atención

Tenga en cuenta la altura máxima de 250 mm o la altura máxima de un adaptador de placa de apoyo.



Elevación del vehículo

1. Conecte el interruptor principal de la plataforma elevadora.
2. Eleve el vehículo pulsando el botón “Elevar” hasta que el vehículo se eleve a una altura de 100-150 mm.
3. Compruebe de nuevo que el vehículo está bien sujeto y que todos los pernos de bloqueo están acoplados.
4. Asegúrese siempre de que los dispositivos de seguridad están activados antes de intentar trabajar en el vehículo o cerca de él.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Posición de estacionamiento

1. A partir de una altura de 500 mm, el retén de seguridad se enclava automáticamente.
2. Al pulsar el botón de estacionamiento, el elevador desciende hasta la siguiente muesca. Asegúrese de que la altura sea uniforme.

Descenso del vehículo

1. Antes de bajar la plataforma elevadora, compruebe que no haya obstáculos debajo del vehículo o de los brazos elevadores.
2. Pulse el botón “Bajar” y baje el vehículo. Si la plataforma elevadora se encuentra en un seguro, pulse previamente el botón “Subir” durante aprox. 2 segundos para desbloquear los seguros. A continuación, puede bajar la plataforma elevadora.

Bajar el vehículo

1. Baje completamente la plataforma elevadora.
2. Gire las placas de apoyo hacia abajo y bascule los brazos de elevación hasta la posición de 90°.
3. Saque el vehículo de la plataforma elevadora.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 MANTENIMIENTO



Para garantizar un funcionamiento seguro de la máquina, el usuario está obligado a realizar un mantenimiento periódico de la misma.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por socios de servicio autorizados o por el cliente previa consulta con el fabricante.

Advertencia

Antes de realizar trabajos de mantenimiento y reparación

- Desconecte la máquina de TODAS las redes de alimentación
- Desconecte el interruptor principal o desenchufe la clavija de red y, si es necesario, libere el aire comprimido del sistema
- Deben tomarse las medidas adecuadas para evitar que se vuelva a poner en marcha

Advertencia

Los trabajos en los elementos eléctricos o en la línea de alimentación sólo deben ser realizados por expertos o electricistas cualificados.

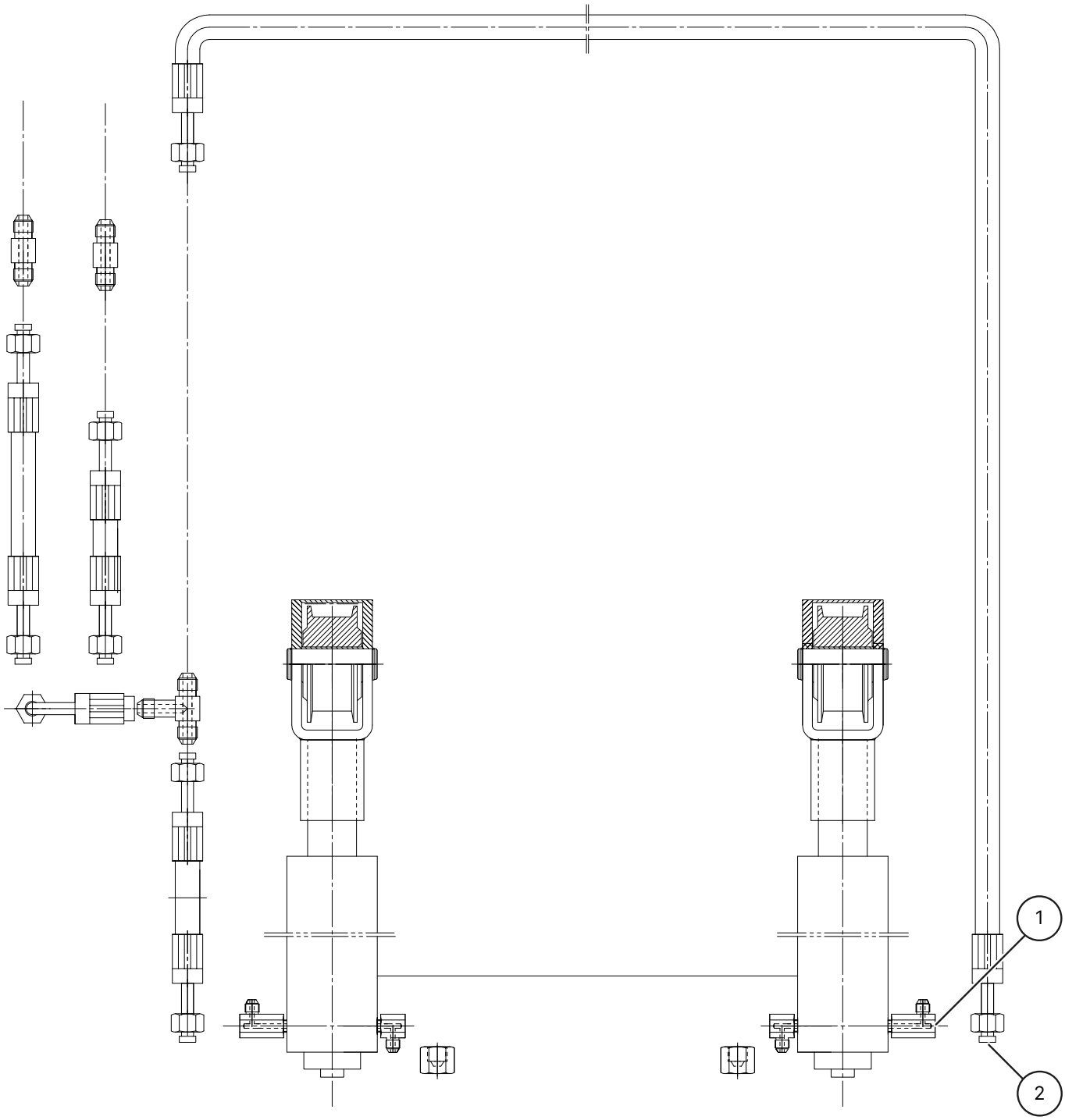
4.1 Venting the lifting platform

Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during installation

Sugerencia

Asegúrese de rellenar el aceite si no hay suficiente aceite en el circuito durante el proceso de purga.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. If necessary, press the Lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Detach the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
3. Press the Raise button until clean oil comes out.
4. Screw the hose (1) tight again.
5. Check the oil level and top up with oil if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

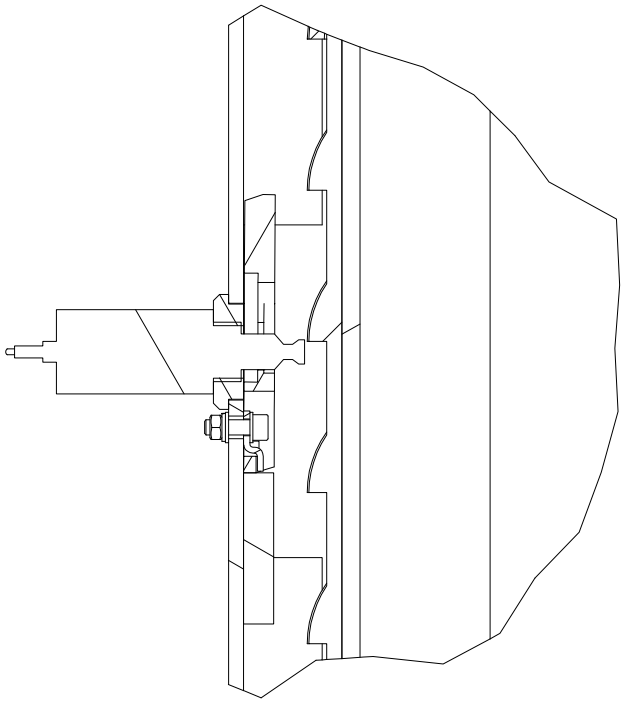
Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during operation

1. If necessary, press the lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Remove the hose (1) from the unit on the cylinder on the next side.
3. Attach a hose (not included in the scope of delivery) to the connection (2) and feed it into the tank of the hydraulic pump via the tank cap.
4. Press the “Lift” button for approx. 1 minute.
5. Remove the venting hose and reconnect the hydraulic hose to the connection. (1) connection.
6. Check the oil level and top up with oil if necessary.
7. If necessary, press the “Lower” button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
8. Disconnect the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
9. Press the Raise button until clean oil comes out.
10. Screw the hose (1) tight again.
11. Check the oil level and top up with oil if necessary.

4.2 Bajada de emergencia en caso de corte de corriente

1. Desconecte la plataforma mediante el interruptor principal y asegúrela para que no pueda volver a conectarse.
2. Para desbloquear los cierres de seguridad, levante ambos carros elevadores unos 30 mm con un dispositivo de elevación adecuado.
3. Desbloquee y fije manualmente los pestillos de seguridad para que puedan bajar los carros elevadores.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



4. Repita los pasos 2 y 3 en la otra columna.
5. Gire lentamente el tornillo de bajada de emergencia (1) de la válvula de bajada hacia la izquierda (abierto). La plataforma desciende.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. Una vez finalizado el proceso de bajada, vuelva a cerrar el tornillo de bajada de emergencia (1).



4.3 Ajuste de las cuerdas de sincronización

Sugerencia

Puede ser necesario reajustar los cables de elevación después de un corto período de funcionamiento debido al material y no está cubierto por la garantía, sino que es un trabajo de mantenimiento que es responsabilidad del usuario.

Consejo

Para comprobar la sincronización, puede escuchar el clic de los cierres de seguridad. El carro elevador (chasquidos posteriores) debe volver a apretarse.

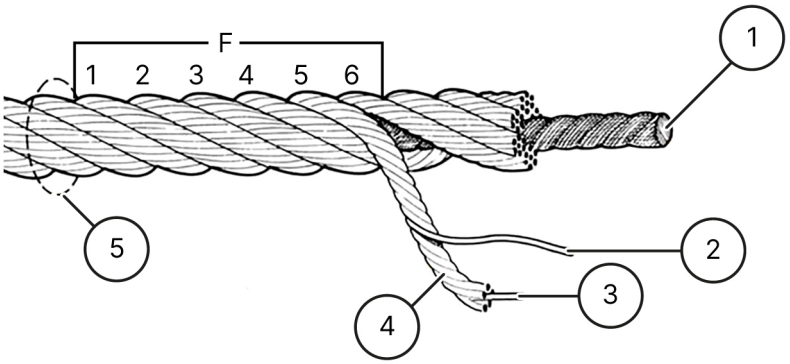
Ajuste de las cuerdas de sincronización

1. Eleve el elevador a una altura de aprox. 100-200 mm.
2. Retire las cintas protectoras.
3. Afloje ligeramente la contratuerca del cable de tracción.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Apriete la cuerda de tracción con una llave plana.
5. Vuelva a apretar la contratuerca.

Comprobación de las cuerdas de sincronización



(1)	Inserte	(2)	Cable
(3)	Alambre central	(4)	Cordón
(5)	Cuerda	**F**	Sección

Un intercambio de las cuerdas de sincronización debe hacerse por los siguientes puntos relevantes:

1. 6 cables rotos distribuidos aleatoriamente (2) dentro de una sección **F**.
2. 3 cables rotos (2) de un cordón (4) dentro de una sección.
3. Corrosión que pica los hilos y/o los conectores.
4. Retorcimiento, aplastamiento, corte, enjaulado o núcleo reventado. (1)
5. Desgaste superior al 10% del diámetro original del cable.

4.4 Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado

Aceite hidráulico

Requisitos mínimos			
ATH PRECIS HLP-D Nº de artículo: 90536 (10 litros)			
Verano	(10° a 45°)	HLP-D 32 ZFR	(p. ej.: ATH PRECIS)
Invierno	(menos de 10°)	HLP-D 22 ZFR	(p. ej.: ATH PRECIS)

Conservante para cuerdas, soldaduras, tornillos, esquinas, bordes y cavidades

Requisito mínimo		
ATH HP spray de cera protectora	400 ml	Nº de artículo: 90534

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Lubricante para guías de deslizamiento

Requisitos mínimos	
LAGERMEISTER WHS 2002 Grasa blanca EP de alto rendimiento	Nº de artículo: 90530

Lubricante para casquillos, cadenas, rodillos y piezas móviles

Requisito mínimo		
ATH HP spray de grasa adhesiva	400 ml	Nº de artículo: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Nº de artículo: 90540
ATH HP aceite universal en spray	400 ml	Nº de artículo: 90539

Anclaje al suelo

Requisitos mínimos		
Varilla de anclaje Würth + Cartucho de mortero de inyección Würth	M16x250 300 ml	Nº de artículo: 090527 Nº de artículo: 090526

Limpieza

Requisito mínimo		
Limpiador de frenos ATH HP	500 ml	Nº de artículo: 90538

Cuidado y protección de metales, superficies pintadas o con recubrimiento de polvo

Requisito mínimo		
Spray de cera protectora ATH HP	400 ml	Nº de artículo: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Nº de artículo: 90540
ATH HP spray de silicona	400 ml	Nº de artículo: 90541
ATH HP Recubrimiento especial	400 ml	Nº de artículo: 90544

Cuidado y protección de metales, superficies pintadas o con recubrimiento de polvo en la zona de rodadura y piezas de plástico

Requisito mínimo		
ATH HP spray de silicona	400 ml	Nº de artículo: 90541
Sellador de plástico Valet Pro Classic Protectant	500 ml	Nº de artículo: 20020034S

Retoque de daños en la pintura

Requisitos mínimos		
ATH HP spray de pintura RAL7016 antracita	400 ml	Nº de artículo: 90542

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Requisitos mínimos		
ATH HP pintura en spray RAL9005 negro brillo	400 ml	Nº de artículo: 90543

4.5 Normas de seguridad para el aceite

- Respete siempre los requisitos o normativas legales para el tratamiento del aceite usado.
- Elimine siempre el aceite usado a través de una empresa certificada.
- En caso de fuga, el aceite debe recogerse inmediatamente utilizando aglutinantes o bandejas para que no pueda penetrar en el suelo.
- Evite cualquier contacto del aceite con la piel.
- No permita que los vapores del aceite escapen a la atmósfera.
- El aceite es un medio inflamable. Sea consciente de los peligros potenciales.
- Lleve ropa de protección resistente al aceite, como guantes, gafas de seguridad, ropa protectora, etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Plan de mantenimiento o cuidados

Sugerencia



La máquina debe mantenerse, limpiarse y cuidarse a intervalos regulares, independientemente de lo sucia que esté.

A continuación, la máquina debe tratarse con un producto de cuidado (por ejemplo, aceite o cera en spray). No utilice productos de limpieza nocivos para la piel.

El incumplimiento de los puntos anteriores invalidará la garantía.

Intervalo	Inmediatamente	Semanal	Mensual	1/4 anual	1/2 anual
Inspección de TODAS las piezas relacionadas con la seguridad	X				
Limpieza	X				
Comprobar o restaurar la protección de la superficie	X				
Comprobar la estanqueidad del sistema hidráulico	X				
Comprobar o restablecer la protección superficial o anticorrosión	X				
Comprobar o restaurar daños en pintura y componentes	X				
Comprobación o reparación de daños por óxido	X				
Comprobar o volver a tratar cavidades y zonas sin pintar	X				
Comprobar la estanqueidad del sistema neumático	X				
Comprobar la resistencia de los tornillos	X				
Comprobar, lubricar y ajustar la holgura de los cojinetes	X				
Comprobar piezas de desgaste		X			
Comprobar líquidos (nivel, desgaste, contaminación, calidad)		X			
Comprobar y lubricar las superficies de deslizamiento		X			
Eliminar la suciedad interna			X		
Limpiar y comprobar los componentes eléctricos				X	
Comprobar el funcionamiento y el desgaste del motor y la caja de cambios				X	
Comprobar soldaduras y construcción				X	
Realizar inspección visual (según plan de inspección)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.7 Localización de averías o errores y solución

Problemas de elevación

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no se eleva al pulsar el botón (el motor no funciona)	Daños en el motor	Compruebe el motor y sustitúyalo si es necesario
	Fusibles defectuosos debido, por ejemplo, a fluctuaciones de tensión	Elimine las causas y sustituya los fusibles
	Botón y/o contacto defectuoso	Sustituir el pulsador y/o el contacto
	Interruptor principal y/o contacto defectuosos	Sustituir el interruptor principal y/o el contacto
	Cable de alimentación defectuoso o insuficiente	Sustituir el cable
	Tensión de entrada fluctuante o incorrecta	Comprobar la tensión
	Contactor del motor defectuoso	Sustituir el contactor del motor
	El relé térmico se ha disparado	Comprobar el relé térmico y el motor
	Final de carrera defectuoso o bloqueado	Compruebe el interruptor de fin de carrera, sustitúyalo si es necesario
La plataforma elevadora no se eleva al pulsar el botón (motor en marcha)	Falta aceite hidráulico	Rellenar aceite
	Filtro de aceite obstruido	Limpiar el filtro de aceite
	Pérdida de aceite	Sustituir componentes dañados
	Válvula de descenso abierta	Compruebe y sustituya la válvula de descenso si es necesario
	Sentido de giro incorrecto del motor	Sustituir las fases
	Bomba de engranajes defectuosa	Compruebe la bomba y sustitúyala si es necesario
	Se ha superado la carga admisible	Trabaje dentro de la carga admisible especificada
	Válvula limitadora de presión demasiado baja	Ajustar la válvula limitadora de presión a la carga de trabajo máxima
La plataforma elevadora se eleva con sacudidas	Poco espacio entre las guías	La distancia entre las guías debe ser de 1,5 - 2,5 mm.
	Aire en el sistema hidráulico	Purgar el sistema hidráulico
	Aceite hidráulico sucio	Cambiar el aceite hidráulico
	Las guías no están lubricadas	Lubricar las guías
La plataforma elevadora sigue elevándose después de soltar el botón	Pulsador o contactor defectuoso	Sustituir el pulsador o el contactor defectuoso

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Problemas durante el descenso

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no baja	Las muescas de seguridad no reaccionan	Compruebe la conexión del cable Compruebe los electroimanes, sustitúyalos si es necesario Alivie los retenes levantándolos
	Botón y/o contacto defectuoso	Sustituir pulsador y/o contacto
	Relé de control defectuoso	Comprobar el relé de control
	Obstáculo bajo la plataforma	Eliminar obstáculo
	Protección contra rotura de manguera activada	Levantar brevemente la plataforma y volver a pulsar "ABAJO
	Válvula de descenso no activada	Comprobar la conexión eléctrica
	Bobina magnética de la válvula de descenso defectuosa	Sustituir bobina magnética
	Válvula de descenso mal ajustada	Ajustar la válvula
Si no se pueden subsanar los fallos, baje el ascensor utilizando la función de bajada de emergencia y póngase en contacto con nuestro equipo de servicio técnico.		
La plataforma baja demasiado despacio o con sacudidas	Válvula de descenso sucia	Limpie la válvula de descenso
	Válvula de velocidad de bajada mal ajustada	Ajustar la válvula para la velocidad de bajada
El elevador baja solo	Conexiones hidráulicas con fugas	Apriete las conexiones, selle si es necesario
	Tuberías hidráulicas con fugas	Sustituya los conductos hidráulicos
	Cilindro hidráulico con fugas	Sustituir las juntas y limpiar el sistema hidráulico
	Válvula de descenso sucia o defectuosa	Limpiar o sustituir la válvula de descenso
	Válvula de retención defectuosa	Limpiar o sustituir

Otros problemas

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no sube y baja de forma sincronizada	Aire en el circuito hidráulico	Purgar el circuito hidráulico
	Tensión insuficiente de los cables síncronos	Ajustar la tensión o la sincronización
El producto presenta daños (graves) por óxido	Daños o protección anticorrosión insuficiente Mantenimiento si es necesario	Eliminar el óxido, limpiar y restaurar la superficie

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Síntomas	Causa	Solución
Sonoridad inusual del motor	Filtro de aceite contaminado	Limpiar el filtro de aceite
	Aire en el circuito hidráulico	Purgar el sistema hidráulico
	Aceite hidráulico sucio	Sustituir el aceite hidráulico
	Tensión de entrada incorrecta / falta de fase	Comprobar la conexión / comprobar la tensión de salida del contactor del motor
Se ha disparado el disyuntor (fusible)	Comprobar los contactos del contactor	Sustituya el contactor
	Comprobar la capacidad de los disyuntores	Sustituya los fusibles
	Compruebe si el cable está dañado	Sustituya el cable
ASEGÚRESE SIEMPRE DE UTILIZAR PIEZAS Y ACCESORIOS ORIGINALES.		

4.8 Instrucciones de mantenimiento y servicio

Sugerencia

Todos los trabajos de mantenimiento y servicio deben realizarse al menos después de "Plan de mantenimiento o cuidados" realizarse

Comprobación del nivel de aceite

1. Bajar completamente la plataforma elevadora
2. Retire el tapón de llenado
3. Compruebe el nivel de aceite en el tapón de llenado

Cambio de aceite

1. Baje completamente la plataforma elevadora
2. Retire el tapón de llenado de aceite
3. Retire con cuidado el tapón de vaciado de aceite y deje que el aceite se vacíe en un recipiente adecuado

Sugerencia

Limpie el depósito y el filtro de aceite para evitar la contaminación prematura del aceite hidráulico.

4. Una vez vaciado completamente el aceite, cierre el depósito con el tapón de vaciado de aceite
5. Rellene el depósito con aceite nuevo

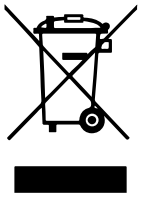
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. Suba y baje el elevador y compruebe que la altura máxima de elevación sigue siendo correcta
7. Rellene cuidadosamente el aceite si es necesario

Sugerencia

El aceite usado debe eliminarse cumpliendo todas las normativas legales.

4.9 Eliminación



Desconecte el aire y la alimentación eléctrica.
Retire todos los materiales no metálicos y almacénelos de acuerdo con la normativa local.
Retire el aceite de la máquina y almacénelo de acuerdo con la normativa local.
Recicle todos los materiales metálicos.

Peligro

La máquina contiene algunas sustancias peligrosas.

Éstas pueden contaminar el medio ambiente y causar daños al cuerpo humano.

Tenga cuidado al manipularlas y, en caso necesario, utilice ropa protectora.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE-UE

De conformidad con la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE, anexo II 1A, Directiva CEM 2014/30/UE, anexo IV.

Número de serie	
Razón social y dirección completa del fabricante	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Nombre y dirección del representante autorizado de la documentación.	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación, en la versión comercializada por nosotros, cumple los requisitos fundamentales de seguridad y salud pertinentes de la Directiva CE 2006/42/CE y la legislación de armonización que se enumera a continuación.

Descripción de la máquina	**Plataforma elevadora para vehículos**
Designación de tipo	ATH Comfort Lift 2.35XL
El objeto de la declaración arriba descrita cumple la siguiente legislación pertinente de armonización de la Unión	Directiva 2006/42/CE
Se cumplen las siguientes normas y reglamentos armonizados	DIN EN ISO 12100:2010 (Seguridad de las máquinas) DIN EN 1493:2022 (Directiva sobre máquinas) DIN EN 60204-1: 2018 (Seguridad de las máquinas)
Instituto de ensayo	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Número de referencia de los datos técnicos	F-353-20-0726-22-01-E4-V1
Número del certificado	C-353-20-0726-22-01-E4-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Febrero de 2025

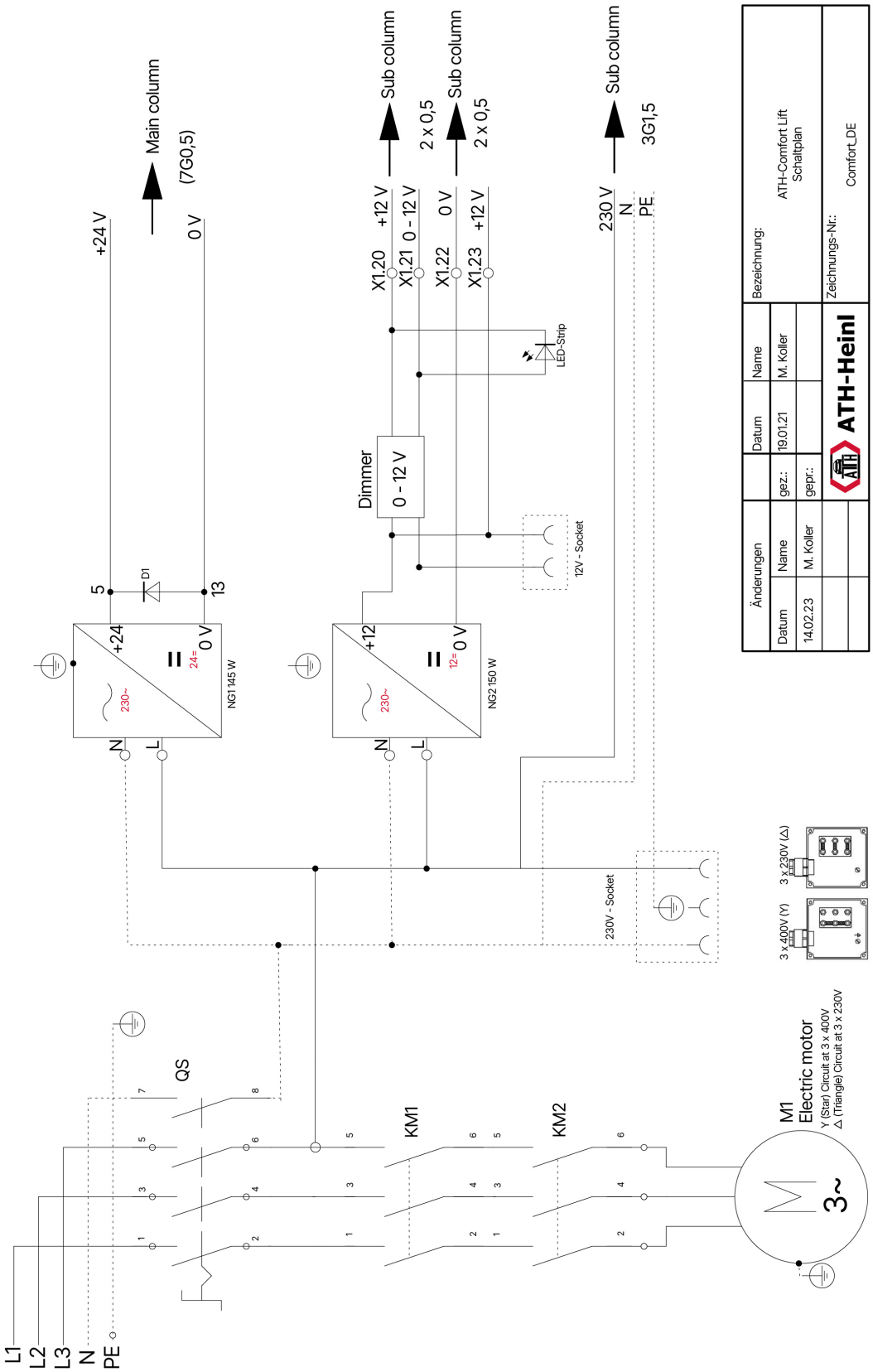
Hans Heinl
(Director General)

LAS TRANSFORMACIONES Y/O MODIFICACIONES DE LA MÁQUINA INVALIDARÁN LA INSPECCIÓN CE Y EXCLUIRÁN TODA RESPONSABILIDAD.

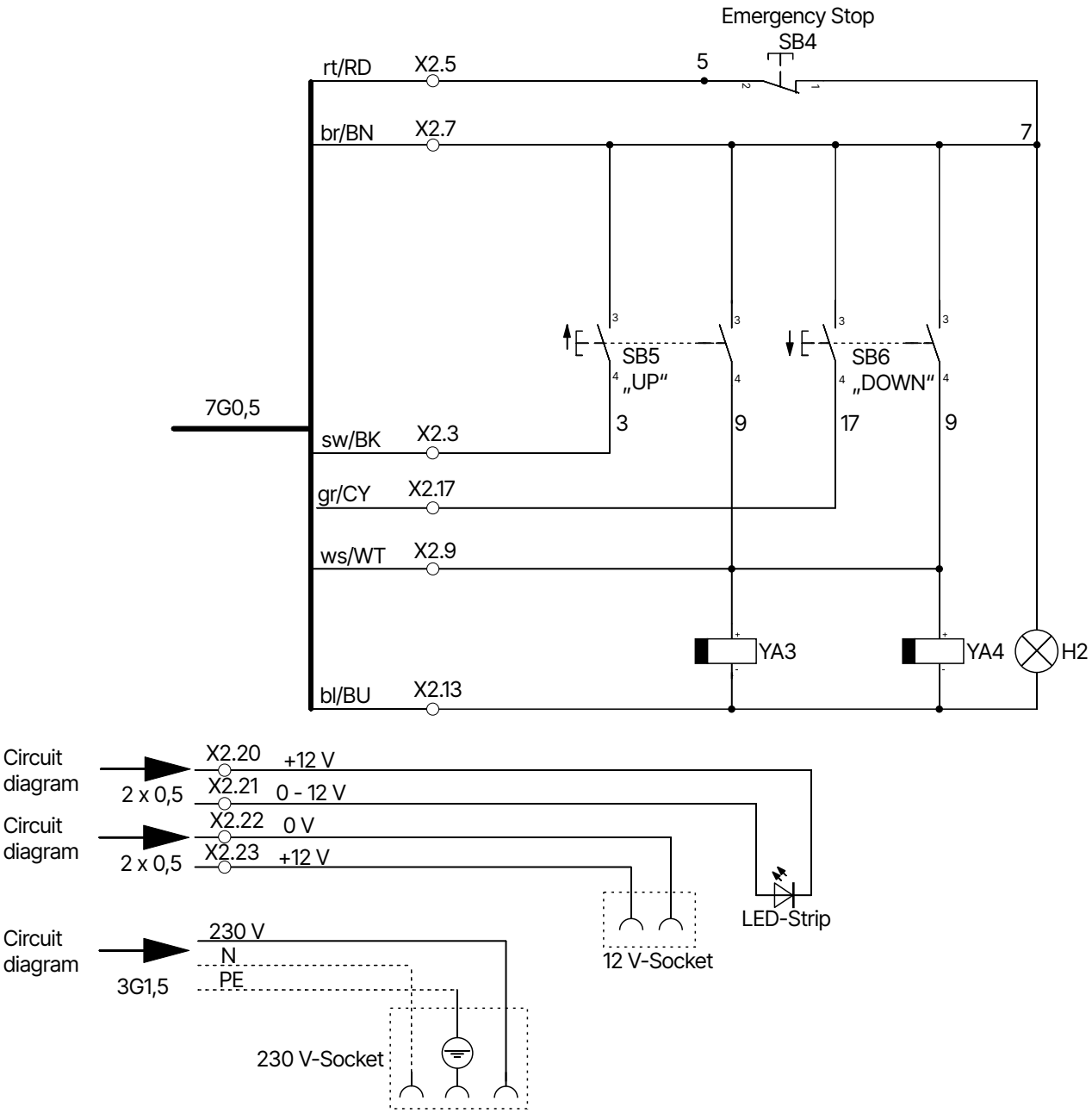
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 APÉNDICE

6.1 Esquema del circuito eléctrico

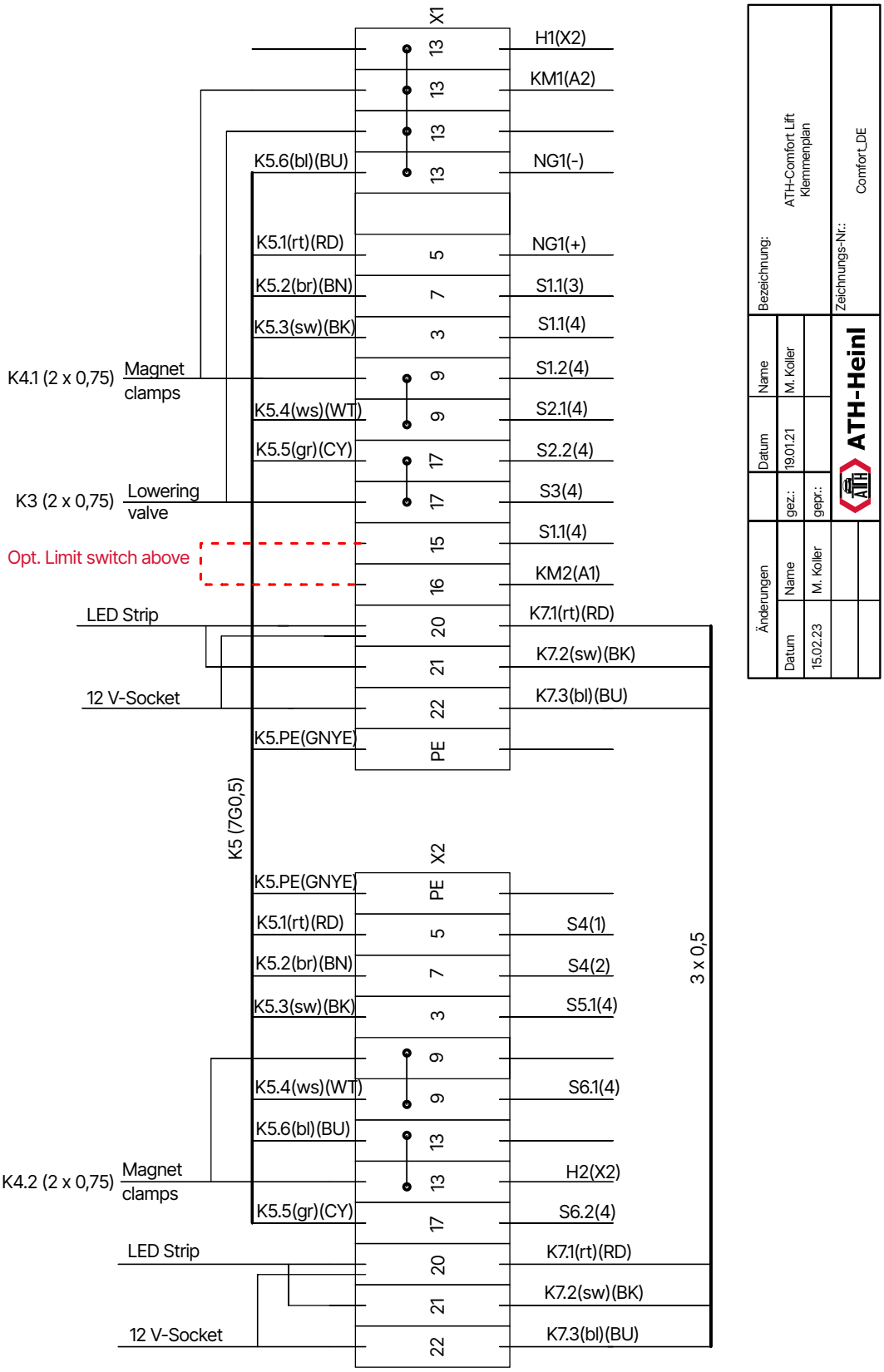


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

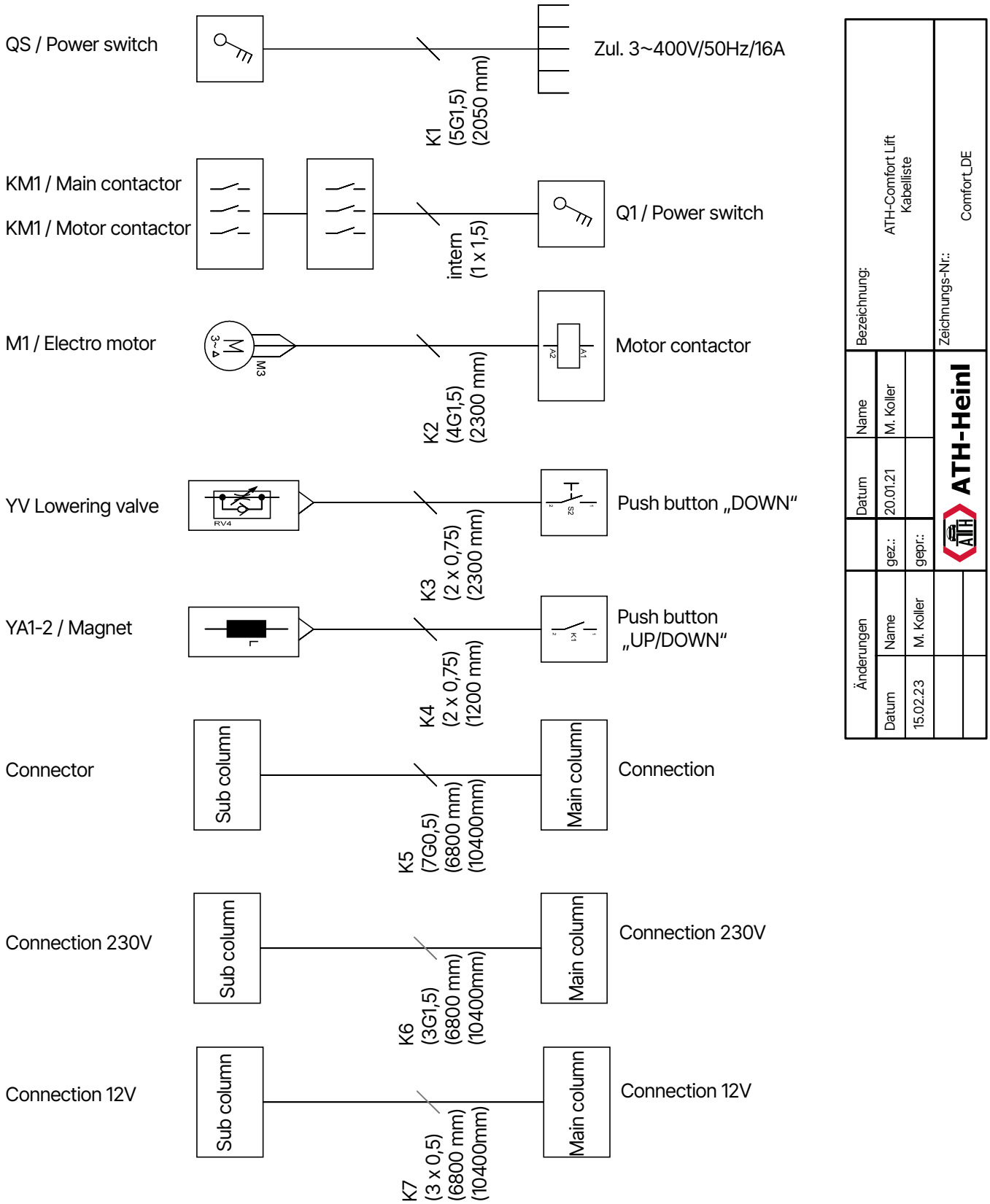


H2	Lámpara de control	**SB4**	Botón de parada de emergencia
SB5	Botón de elevación	**SB6**	Botón de descenso
YA3	Retén magnético	**YA4**	Retén magnético
X1	Terminal	**X2**	Terminal de conexión

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Asignación de cables K5 (7G0.5)

1/rt/RD Parada de emergencia

2/br/BN Parada de emergencia

3/sw/BK Ascensor

4/ws/WT Bajada (retenes)

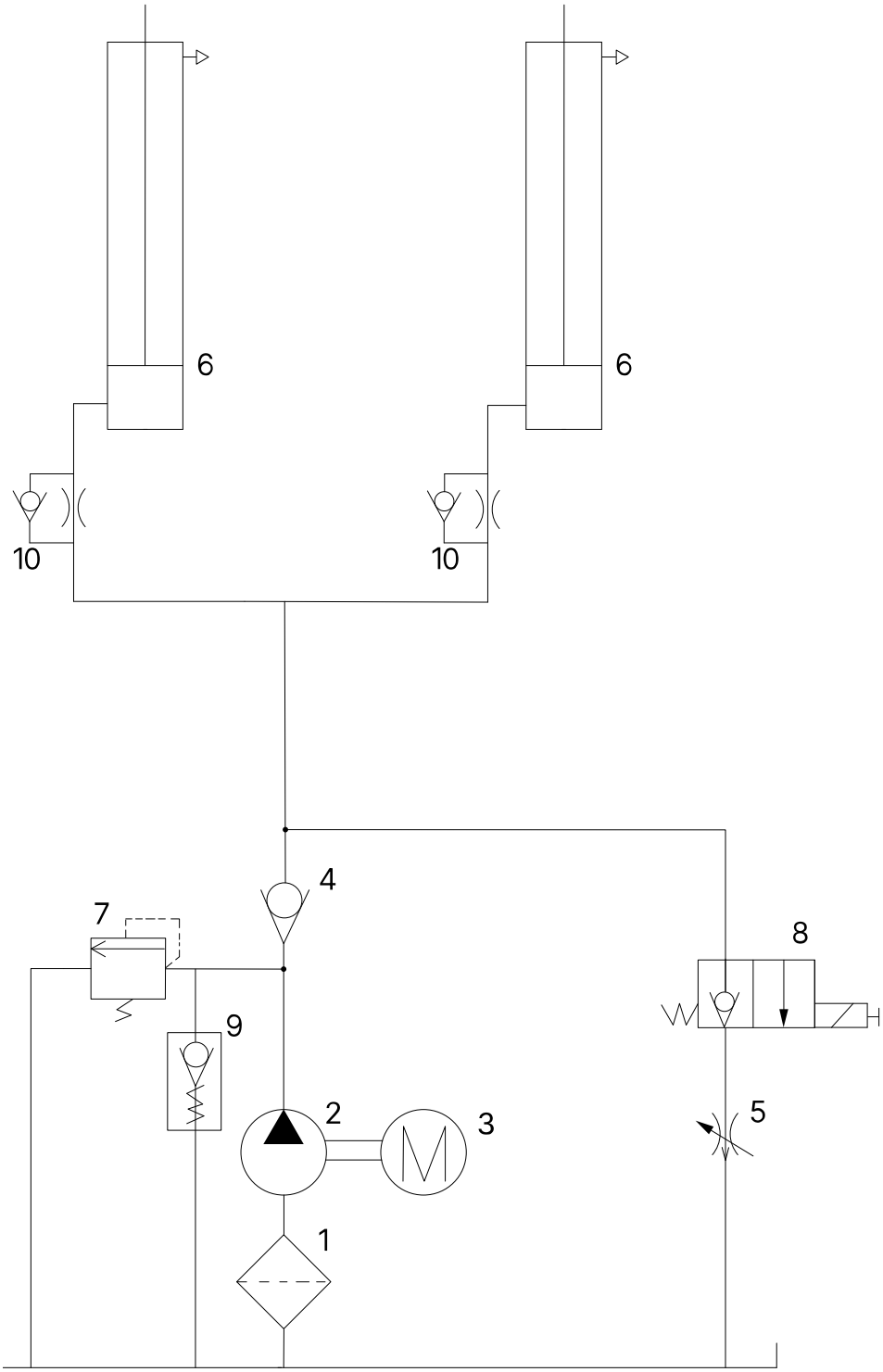
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5/gr/CY Descenso (válvula)

gr/ge/GNYE PE (tierra de protección)

6/bl/BU 0V CC (24V)

6.2 Esquema del circuito hidráulico

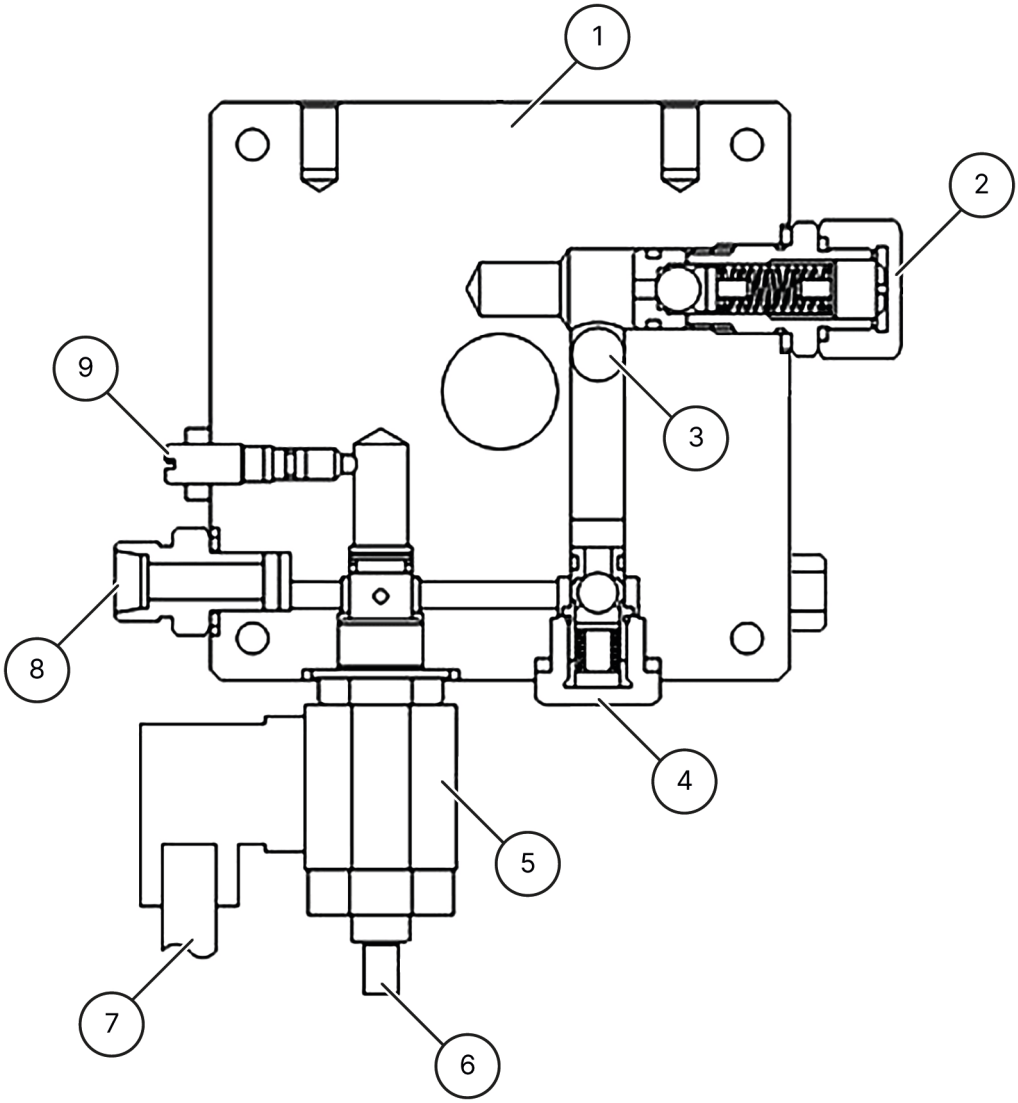


ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1	Filtro de aceite	**2**	Bomba de engranajes
3	Motor	**4**	Válvula de retención
5	Regulador de velocidad de descenso	**6**	Cilindro hidráulico
7	Válvula limitadora de presión	**8**	Válvula de descenso
9	Válvula de arranque	**10**	Acelerador

6.3 Descripción bloque hidráulico



(1)	Bloque hidráulico	(2)	Válvula limitadora de presión
(3)	Entrada de aceite de la bomba de engranajes	(4)	Válvula de retención
(5)	Bobina de 24 V CC para válvula de descenso	(6)	Válvula avellanada con tornillo de desbloqueo de emergencia
(7)	Conexión eléctrica para bobina	(8)	Conexión para manguera hidráulica
(9)	Válvula de velocidad de descenso		

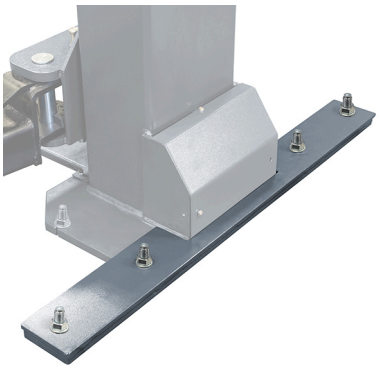
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 ACCESORIOS

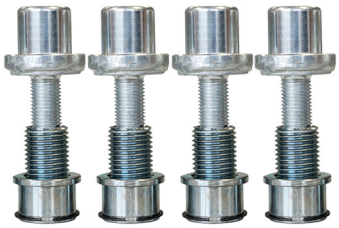
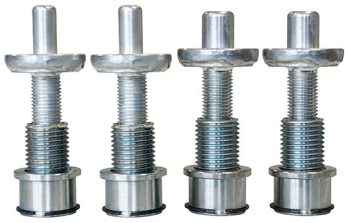
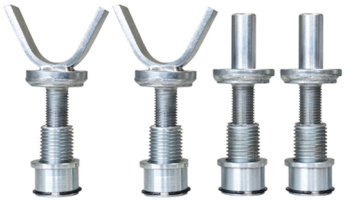
Accesorios

ATH Comfort Lift 2.35XL

ATH Comfort Lift 2.40XL

N.º de artículo: HZB4006	Kit de montaje adicional 2 unidades	
N.º de artículo: 622803.20	Brazos de soporte, 3 piezas, largos, 3,5 t 2 unidades	
N.º de artículo: 622221	Kit de iluminación LED	
N.º de artículo: HDA7210''	Juego de corte para techo con sensor de luz	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

N.º de artículo: ATE2019-S	Extensión de placa de soporte de 80 mm 4 unidades	
N.º de pieza: ATE2018-S	Extensión de la placa de soporte de 155 mm 4 unidades	
N.º de artículo: HTA2348 (Solo se puede utilizar en combinación con ATE2019-S)	Kit de montaje para furgoneta 1 (Para Renault Master, Opel Movano y Nissan Interstar, año de fabricación 2010 y posteriores) 4 unidades	
N.º de artículo: HTA2349 (Solo se puede utilizar en combinación con el ATE2019-S)	Kit de montaje para furgoneta 2 (Para Citroën Jumper, Peugeot Boxer y Fiat Ducato) 4 unidades	
N.º de artículo: HTA2351 (Solo se puede utilizar en combinación con el modelo ATE2018-S)	Kit de montaje para furgoneta 3 (Para Mercedes Sprinter, VW Crafter a partir del año de fabricación 2006) 4 unidades	
N.º de artículo: HTA2352	Kit de montaje para furgoneta 4 (Para furgonetas con puntos de fijación en el chasis del vehículo) 4 unidades	
N.º de artículo: HHS2010-3	Soporte para extensiones del sistema enchufable 1 unidad	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

N.º de pieza:
HAS2010

Dispositivo antideslizante, Ø 120
1 unidad



N.º de artículo:
HAS2012

Dispositivo antideslizante Tesla
Modelo 3 / Y
4 unidades



N.º de artículo:
HAT4125

Placa de apoyo para coches
eléctricos
1 unidad



N.º de artículo:
631017.10

Rampa de acceso larga
4 unidades



N.º de artículo:
631018.10

Rampa corta
4 unidades



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 TARJETA DE GARANTÍA

Dirección del distribuidor:	Dirección del cliente:
Empresa (número de cliente, si procede):	Empresa (número de cliente, si procede):
Persona de contacto:	Persona de contacto:
Calle:	Calle:
Código postal y ciudad	Código postal y ciudad:
Tel. y fax:	Tel. y fax:
Email:	Email:
Fabricante y modelo	Año de fabricación:
Número de serie:	Número de referencia:

Descripción del mensaje:

Descripción de las piezas de recambio necesarias:

Pieza de recambio:	Número de pieza:	Cantidad:

Notas importantes:
Los daños causados por un manejo inadecuado, un mantenimiento descuidado o daños mecánicos no están cubiertos por la garantía. Para los sistemas que no hayan sido instalados por un montador autorizado de ATH-Heinl, la garantía se limita al suministro de las piezas de recambio necesarias.

Daños de transporte:

☐ Defecto evidente — (Daños de transporte visibles, anotar en el albarán del transportista, enviar copia del albarán y fotos inmediatamente a ATH-Heinl)

☐ Defecto oculto — (Los daños de transporte sólo se detectan al desembalar la mercancía, enviar informe de daños con fotos a ATH-Heinl en un plazo de 24 horas)

Lugar y fecha — Firma y sello

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Alcance de la garantía del producto

Cinco años

- Sobre la estructura del aparato

Un año (en circunstancias normales/uso dentro del ámbito de la garantía)

- Unidades de alimentación
- Cilindros hidráulicos
- Todos los demás componentes de desgaste, como placas giratorias, placas de goma, cables, cadenas, válvulas, interruptores, etc.

Exclusión de garantía de

- Defectos causados por el desgaste normal, uso indebido, daños de transporte, instalación incorrecta, tensión o falta del mantenimiento requerido.
- Daños resultantes de negligencia o incumplimiento de las instrucciones especificadas en este manual y/u otras instrucciones adjuntas.
- Componentes dañados durante el transporte.
- Componentes que no se han enumerado explícitamente pero que se manipulan como piezas de desgaste general.
- Daños causados, por ejemplo, por la lluvia, humedad excesiva, ambientes corrosivos u otros contaminantes.
- Manchas que no afecten al funcionamiento.

LA GARANTÍA NO SE APLICA SI NO SE HA ENVIADO LA TARJETA DE GARANTÍA A ATH-HEINL.

Se advierte que los daños y fallos de funcionamiento causados por el incumplimiento de los trabajos de mantenimiento y ajuste (según instrucciones de uso y/o instrucciones), conexiones eléctricas defectuosas (campo giratorio, tensión nominal, protección por fusible) o uso inadecuado (sobrecarga, instalación al aire libre, modificaciones técnicas) ¡excluyen el derecho de garantía!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 LIBRO DE PRUEBAS

Sugerencia

Este registro de pruebas (incluido el protocolo) es una parte importante del manual de instrucciones y del producto.

¡¡¡!!! ¡¡¡CONSÉRVELO EN UN LUGAR SEGURO!!!

Inspección

El producto debe ser inspeccionado por una empresa o institución adecuada y autorizada tras la finalización de la instalación, la entrega, la instrucción si es necesario, y posteriormente a intervalos regulares de acuerdo con la normativa y las disposiciones legales aplicables en el país de operación.

En caso de modificaciones o ampliaciones del tipo de producto, deberá llevarse y aceptarse un cuaderno de pruebas adicional.

Alcance de la inspección

Además del correcto funcionamiento, la limpieza y las especificaciones de mantenimiento, deben comprobarse especialmente los componentes relevantes para la seguridad de todo el sistema.

Datos técnicos

consulte el "Datos técnicos".

Placa de características

Anote todos los datos siguientes

Fabricante y tipo de materiales de montaje utilizados

ATH-Heinl

Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.1 Protocolo de instalación y traspaso

Lugar de instalación:	**Dispositivo/instalación:**
Empresa	Fabricante
Calle	Tipo/Modelo:
Ciudad:	Número de serie:
País:	Año de fabricación:

El producto arriba indicado ha sido montado, se ha comprobado su funcionamiento y seguridad, y se ha puesto en funcionamiento. La instalación ha sido realizada por:

☐ El operador ☐ El experto

El operador confirma la correcta instalación del tipo de producto, haber leído y comprendido toda la información de este manual de instrucciones y protocolo y observarlos en consecuencia, así como mantener estos documentos accesibles para los operadores instruidos en cualquier momento.

El operador confirma que después de la instalación y puesta en marcha por una persona capacitada del fabricante o un distribuidor autorizado (experto), ha sido instruido en la función, manejo, especificaciones relevantes para la seguridad, mantenimiento y cuidado de la máquina, ha recibido los documentos, información y especificaciones de la máquina y que el producto funciona correctamente.

NOTA IMPORTANTE:
SI NO SE CUMPLEN LOS PUNTOS ANTERIORES, ¡EL DERECHO DE GARANTÍA CADUCARÁ!

La garantía sólo es válida en caso de cumplimiento y prueba de una correcta instalación, entrega, si es necesario instrucción de la máquina, así como el mantenimiento anual por un experto autorizado por el fabricante. El intervalo entre 2 intervalos de mantenimiento no debe superar los 12 meses. En caso de uso no estándar o de uso en varios turnos o estacional, deberá acordarse una inspección y mantenimiento ½ anual.

Las reclamaciones de garantía sólo se aceptarán si se han cumplido todos los puntos del protocolo y del manual de instrucciones, si la reclamación se realiza inmediatamente después de su descubrimiento y si este **protocolo** se envía **al fabricante junto con el protocolo de mantenimiento y, si procede, de servicio**.

Además, debe respetarse la información específica sobre la garantía (alcance, reclamaciones y especificaciones) descrita en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de la garantía los daños y reclamaciones derivados de un manejo inadecuado, de la falta de mantenimiento y cuidado, del uso de materiales de montaje, funcionamiento, mantenimiento y cuidado inadecuados o no especificados, de daños mecánicos, de la manipulación del equipo sin consultar o por expertos no autorizados. Para los sistemas que no han sido instalados por un experto autorizado, la garantía se limita por acuerdo del fabricante a un máximo del suministro de las piezas de repuesto necesarias.

Nombre y sello de la empresa del experto si es necesario número y nombre VKH	Fecha y firma del experto
Nombre y sello de la empresa explotadora	Fecha y firma del operador

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.2 Plan de pruebas

Pruebas	1	2	3	4	5	6
Fecha						
Placa de características						
Instrucciones breves de uso						
Instrucciones de uso						
Etiqueta de seguridad						
Marcado para el funcionamiento						
Otras marcas						
Construcción (deformación, grietas)						
Tapones de fijación y estabilidad (*1)						
Estado del suelo de hormigón (grietas)						
Estado / condición general						
Estado / limpieza						
Estado / cuidado y estanqueidad (*2)						
Estado / Fluidos						
Estado / lubricación (*3)						
Estado / agregado (*4)						
Estado / Accionamiento						
Estado / Motor						
Estado / Caja de cambios						
Estado / cilindro (*5)						
Estado / Válvula						
Estado / Mando eléctrico						
Estado / Interruptores eléctricos						
Estado / Interruptores eléctricos						
Condición / Líneas eléctricas						
Estado / conductos hidráulicos (*6)						
Estado / racor hidráulico (*7)						
Estado / conductos neumáticos (*6)						
Estado / racor neumático (*7)						
Estado / estanqueidad (*7)						
Estado / tornillos y cojinetes (*8)						
Estado / Piezas de desgaste						
Estado / Cubiertas						
Estado / Funciones bajo carga						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Pruebas	1	2	3	4	5	6
Fecha						
Estado / componentes relevantes para la seguridad (*9)						
Estado / dispositivo de seguridad eléctrico (*9)						
Estado / dispositivo de seguridad hidráulico (*9)						
Estado / Dispositivo de seguridad neumático (*9)						
Estado / Dispositivo de seguridad mecánico (*9)						
Estado / Funciones bajo carga						
Etiqueta de inspección emitida						

*1 Compruebe el par de acuerdo con las especificaciones del fabricante
*2 Repare o sustituya la junta si no está presente
*3 Comprobar todas las guías, ejes y piezas móviles, sellar y reengrasar con los lubricantes especificados
*4 Comprobar si hay fugas
*5 Realice una comprobación visual y de fugas
*6 Inspección visual, sumergir si es necesario
*7 Comprobar todas las conexiones y apretarlas si es necesario
*8 Lubricar con los lubricantes especificados
*9 Realice una prueba de funcionamiento

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.3 Informe de inspección

Inspección visual (experto autorizado)

Puesta en servicio inicial

El dispositivo se sometió a una prueba de disponibilidad operativa. No se detectaron los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es necesario *) repetir las pruebas.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

10 NOTAS

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 02.07.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Oryginalna instrukcja obsługi



Podnośnik dwukolumnowy

ATH Comfort Lift 2.35XL

Numer seryjny: F201240805508

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.pl
Data wydania: 02.07.2026 | Wyjątek stanowią błędy i pominięcia. Sprzedaż tylko przez partnerów handlowych ATH

TREŚĆ

1 Wstęp 306

1.1 Informacje ogólne 306

1.2 Opis 308

1.3 Działanie 311

1.4 Wskazówki bezpieczeństwa 313

1.5 Dane techniczne 315

1.6 Rozkład obciążenia 316

1.7 Rysunek wymiarowy 317

2 Instalacja 319

2.1 Warunki transportu i przechowywania 319

2.2 Rozpakowanie urządzenia 320

2.3 Zakres dostawy 320

2.4 Lokalizacja 322

2.5 Lokalizacja Minimalne odległości 323

2.6 Mocowanie 324

2.7 Podłączenie elektryczne 324

2.8 Przyłącze pneumatyczne 324

2.9 Przyłącza hydrauliczne 325

2.10 Montaż 325

2.10.1 Plan Fundamentu 326

2.10.2 Montaż platformy podnoszącej 330

2.11 Przed oddaniem do użytku 337

3 Praca 338

3.1 Instrukcja obsługi 338

3.2 Podstawowe informacje 339

3.3 Obsługa platformy podnoszącej 339

4 Konserwacja 342

4.1 Venting the lifting platform 342

4.2 Opuszczanie awaryjne w przypadku awarii zasilania 344

4.3 Regulacja linek synchronizacji 346

4.4 Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji 347

4.5 Przepisy bezpieczeństwa dotyczące oleju 349

4.6 Plan konserwacji lub pielęgnacji 350

4.7 Rozwiązywanie problemów lub wyświetlanie błędów i ich usuwanie 351

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.8 Instrukcja konserwacji i serwisu ... 353
4.9 Utylizacja ... 354
5 Deklaracja zgodności WE-UE ... 355
6 Załącznik ... 356
6.1 Schemat obwodu elektrycznego ... 356
6.2 Schemat układu hydraulicznego ... 360
6.3 Opis blok hydrauliczny ... 361
7 Akcesoria ... 362
8 Karta gwarancyjna ... 365
8.1 Zakres gwarancji na produkt ... 366
9 Książka badań ... 367
9.1 Protokół instalacji i przekazania ... 368
9.2 Plan badań ... 369
10 Uwagi ... 371

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 WSTĘP

1.1 Informacje ogólne



Niniejsza instrukcja stanowi integralną część Podnośnika. Musi być ona przeczytana i zrozumiana przez użytkownika. Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji lub obowiązujących przepisów bezpieczeństwa nie ponosi się odpowiedzialności.



Podczas wszystkich prac przy opisanym systemie należy nosić odpowiednią odzież ochronną.



Nasze maszyny i platformy podnoszące nie są przeznaczone do pracy ciągłej. Zostały one zaprojektowane do pracy przerywanej. Ciągłe użytkowanie może prowadzić do przeciążenia i znacznie skrócić żywotność sprzętu. Należy przestrzegać instrukcji producenta i robić regularne przerwy, aby zapewnić optymalne działanie i długą żywotność.



Przed rozpoczęciem pracy na podniesionym pojeździe, pod nim lub w jego pobliżu należy zawsze upewnić się, że mechaniczne lub hydrauliczne urządzenia zabezpieczające podnośnika są prawidłowo włączone.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Opis ostrzeżeń

Niebezpieczeństwo



Nieprzestrzeganie może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

Uwaga



Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

Ostrzeżenie



Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń

Uwaga



Nieprzestrzeganie może prowadzić do szkód materialnych i pogorszenia działania produktu.

Wskazówka



Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu

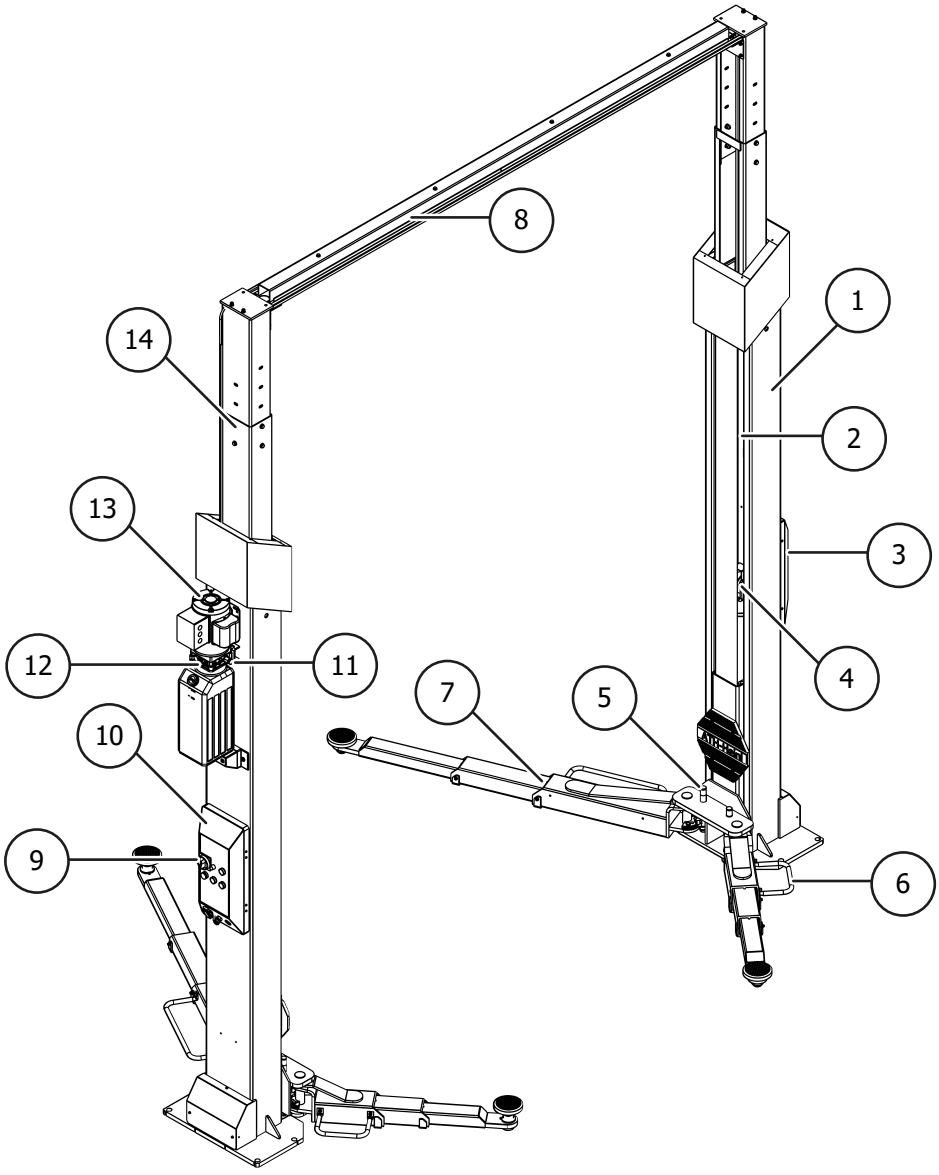
Wskazówka



Ogólne przydatne informacje

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.2 Opis



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

(1) **Kolumny podnoszące**
Wewnętrzny wózek podnoszący jest przesuwany do góry za pomocą siłownika hydraulicznego i łańcucha.

(2) **Kable synchronizacyjne**
Zapewniają bezpieczną synchronizację dwóch wózków podnośnikowych.

(3) **Skrzynka kontrolna kolumna pomocnicza**
z wbudowanym systemem martwego człowieka

(4) **Zapadki blokujące**
Urządzenie to zapobiega opadaniu platformy o więcej niż 100 mm w przypadku jakiegokolwiek uchybienia.
Elektromagnesy odblokowują zapadki za każdym razem, gdy są one podnoszone i opuszczane.

(5) **Blokada ramienia nośnego**
To urządzenie automatycznie blokuje obrót ramienia, gdy winda jest podniesiona.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 **Zabezpieczenie stopy**

Listwa odchylająca

7 **Ramiona podporowe**

Za ich pomocą można podnieść pojazd.

8 **Belka poprzeczna**

Profile prowadzące i wzmacniające dla lin i węży

9 **Zamykany wyłącznik główny**

10 **Skrzynka kontrolna kolumna główna**

Zawiera kompletny system sterowania elektrycznego. Wszystkie przyciski są zabezpieczone przed niezamierzonym uruchomieniem za pomocą przedniego pierścienia. Ponadto wszystkie ruchy są natychmiast przerywane po zwolnieniu przycisków (system dead man).

11 **Zawór nadciśnieniowy** [2]

Zapobiega przekroczeniu obciążenia.

12 **Śruba awaryjnego opuszczania**

Umożliwia opuszczenie windy w przypadku uszkodzenia.

13 **Jednostka hydrauliczna**

Olej hydrauliczny znajdujący się w zbiorniku jest doprowadzany do cylindra przez pompę zębatą napędzaną przez silnik. Olej wraca do zbiornika poprzez zawór opuszczający.

14 **Kolumny z regulacją wysokości**

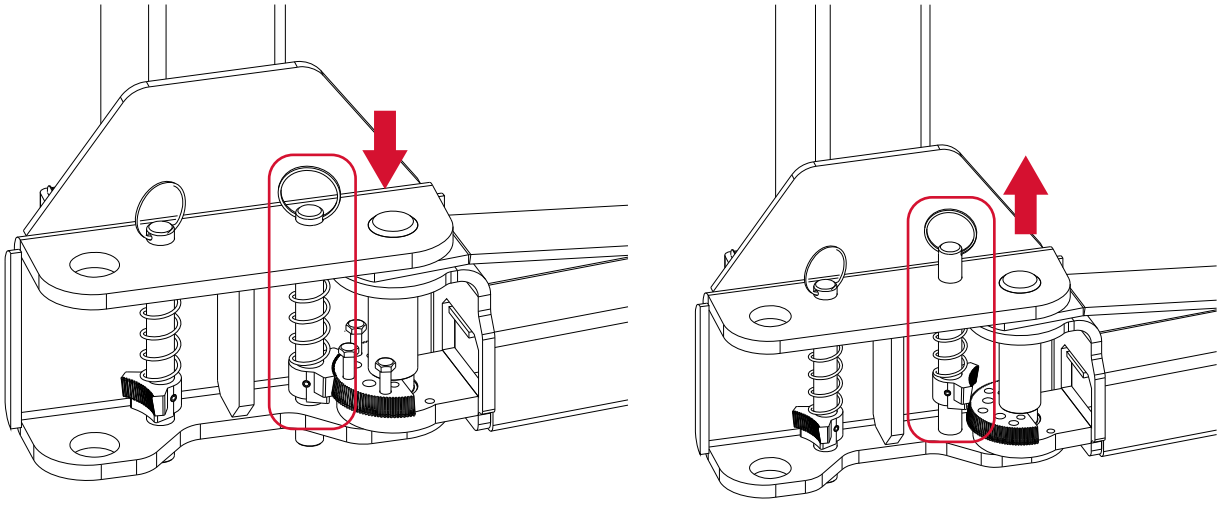
Urządzenia zabezpieczające

- **Kolumna główna skrzynki sterowniczej z systemem włącznika głównego**

  Zawiera kompletny elektryczny układ sterowania. Wszystkie przyciski są zabezpieczone przed przypadkowym naciśnięciem za pomocą przedniego pierścienia. Ponadto wszystkie ruchy są natychmiast przerywane po zwolnieniu przycisków.
- **Skrzynka kontrolna kolumny dodatkowej z systemem awaryjnego zatrzymania**
- **Urządzenie blokujące ramię podporowe**

  Urządzenie to automatycznie blokuje obrót ramienia, gdy tylko platforma podnosząca zostanie podniesiona.

Pozycja z zablokowanym ramieniem podporowym **Pozycja z odblokowanym ramieniem podporowym**

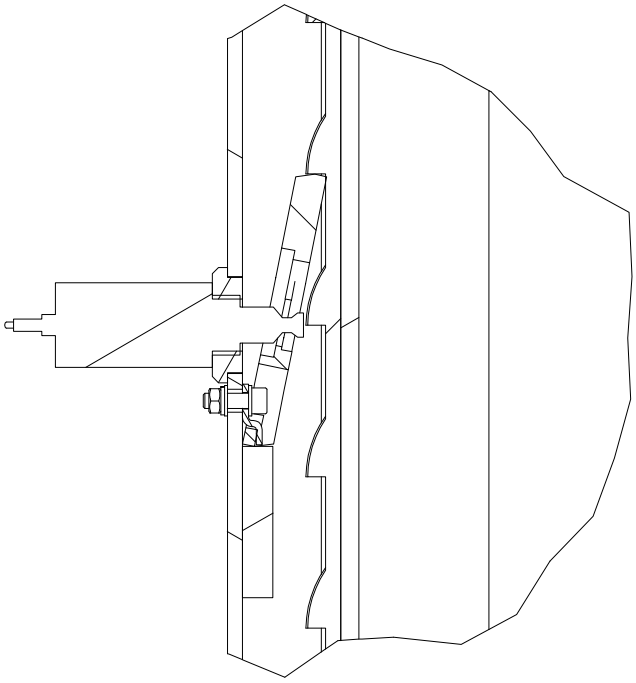


- **Blokada zapadek**

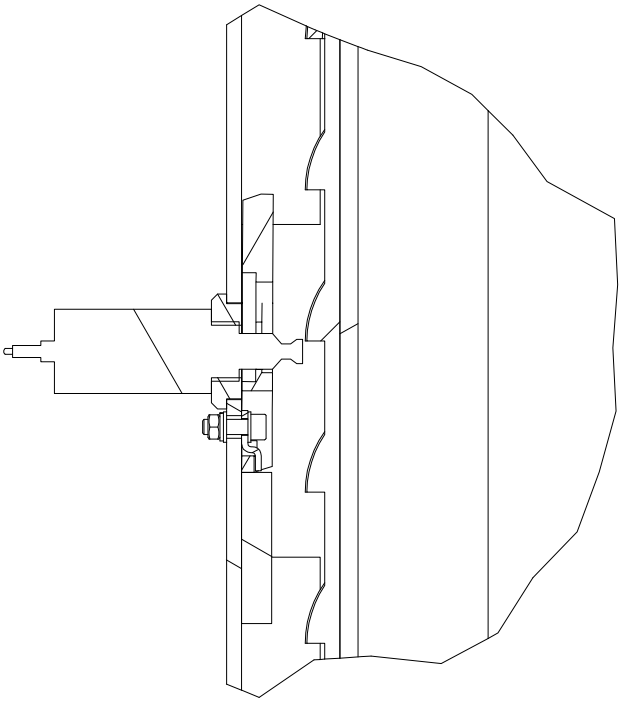
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

To urządzenie zapobiega opuszczeniu platformy o więcej niż 100 mm w przypadku wystąpienia usterki. Elektromagnesy odblokowują zapadki blokujące za każdym razem, gdy platforma jest podnoszona i opuszczana.

Pozycja, gdy wózek podnośnika jest zablokowana



Pozycja, gdy wózek podnośnika jest odblokowany



- **Wyłącznik główny z blokadą**

  Odłącza platformę od zasilania i zapobiega nieautoryzowanemu użyciu.
- **Ochrona stóp** (deflektor)
- **Ciśnieniowy zawór** bezpieczeństwa [2]

  Zapobiega przekroczeniu udźwigu
- **Śruba awaryjnego opuszczania**

  Umożliwia opuszczenie podnośnika w przypadku usterki
- **Liny synchronizujące**

  Zapewnia bezpieczną synchronizację dwóch wózków podnoszących

Ostrzeżenie

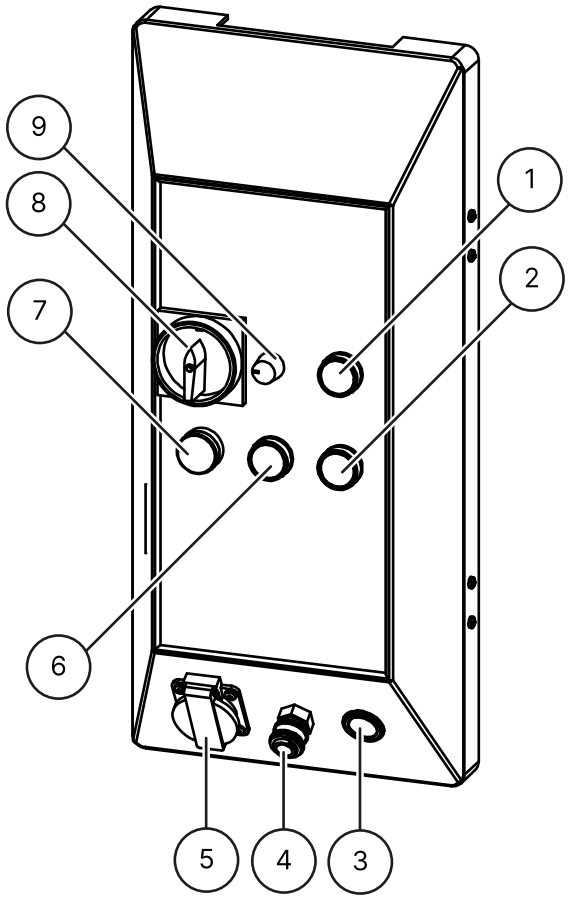
[2] Ustawione fabrycznie ciśnienie robocze jest dostosowane do maksymalnego obciążenia nominalnego. Nie wolno ingerować w zawór bezpieczeństwa.

Zmiana ustawienia może prowadzić do poważnych uszkodzeń.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Działanie

Kolumna główna



1 **Przycisk podnoszenia**
aby podnieść

2 **Przycisk opuszczania**
do całkowitego opuszczenia windy (detenty i zawór opuszczania są otwarte)

3 **Gniazdo samochodowe 12V**

4 **Gniazdo zaworu ESSK**

5 **Wbudowane gniazdo 1 x 230 V**

6 **Przycisk parkingowy (LOCK)**
aby opuścić windę do ogranicznika (tylko zawór opuszczania jest otwarty)

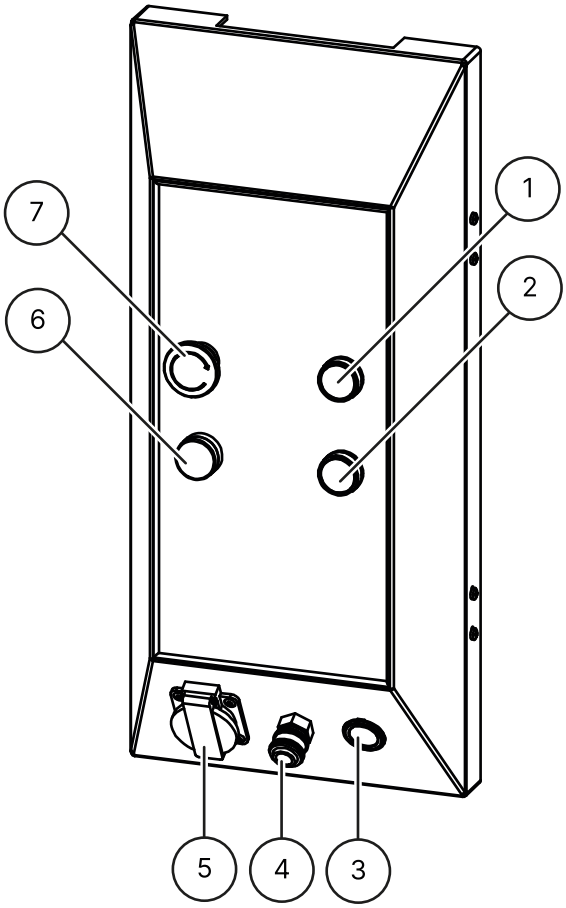
7 **Lampka kontrolna**
wskazuje, czy winda jest w trybie czuwania

8 **Zamykany wyłącznik główny**
z funkcją zatrzymania awaryjnego do włączania i wyłączania windy oraz do zabezpieczania jej przed nieuprawnionym użyciem

9 **Ściemniacz**
do sterowania jasnością opcjonalnego zestawu LED

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Kolumna pomocnicza



1 **Przycisk podnoszenia**
do podnoszenia platformy podnoszącej

2 **Przycisk opuszczania**
do całkowitego opuszczenia podnośnika (detonatory i zawór opuszczający są otwarte)

3 **Gniazdo samochodowe 12V**

4 **Gniazdo zaworu ESSK**

5 **Wbudowane gniazdo 1 x 230 V**

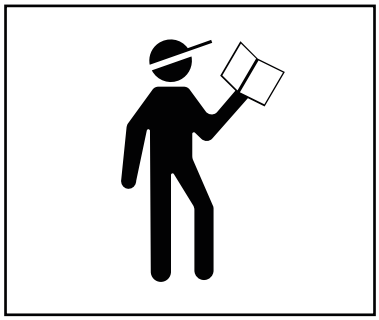
6 **Lampka kontrolna**
wskazuje, czy platforma podnosząca jest w trybie gotowości

7 **Przycisk zatrzymania awaryjnego**
Do wyłączania platformy podnoszącej w przypadku problemów

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Wskazówki bezpieczeństwa

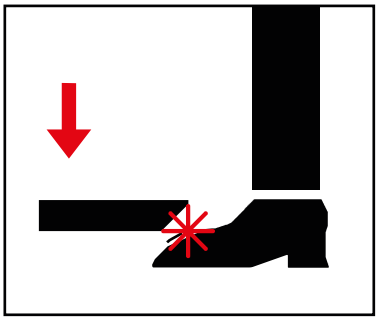
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



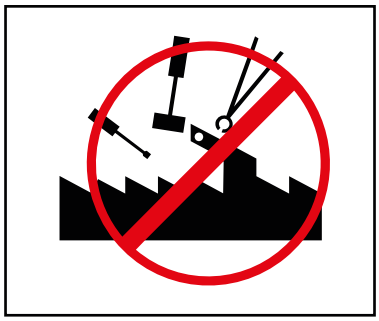
Przed przystąpieniem do obsługi podnośnika należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.



Prace przy komponentach elektrycznych mogą wykonywać tylko lokalni, uprawnieni elektrycy.



Podczas opuszczania platformy podnoszącej należy opuścić strefę zagrożenia.



Zabrania się dokonywania jakichkolwiek modyfikacji platformy podnoszącej.

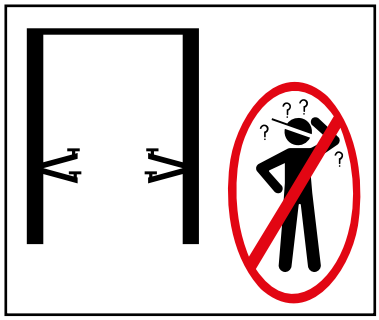


Platformy podnoszącej nie wolno czyścić pod bieżącą wodą.



Nie stosować żadnych środków rozpuszczających farbę lub wysoce agresywnych środków czyszczących.

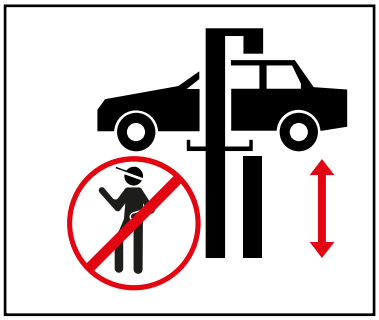
Instrukcje bezpieczeństwa specyficzne dla produktu



Platforma podnosząca może być obsługiwana tylko przez przeszkolony personel

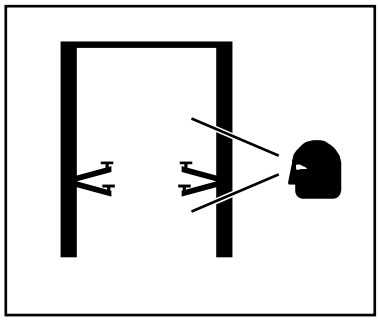


Tylko osoby upoważnione mogą wejść do strefy zagrożenia

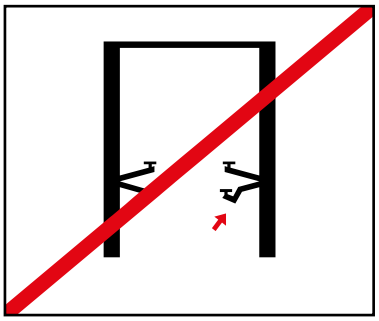


Podczas podnoszenia i opuszczania należy zachować wolną przestrzeń w strefie zagrożenia.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



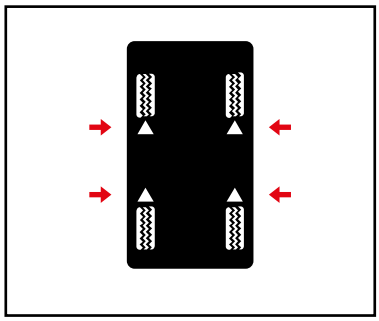
Do bezpiecznej pracy wymagana jest odpowiednia konserwacja i kontrole.



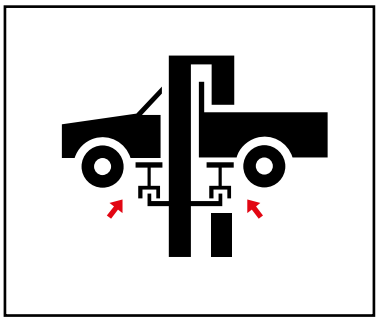
Nie wolno pracować na uszkodzonych podnośnikach



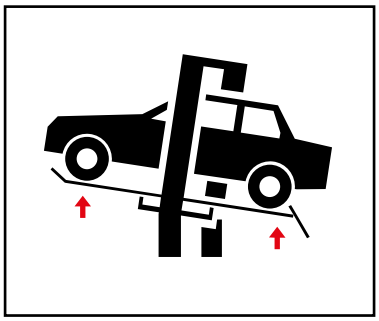
Zapewnić prawidłowe rozłożenie ciężaru pojazdu



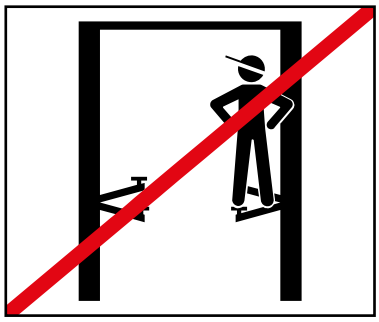
Podczas podnoszenia pojazdu należy korzystać z punktów podnoszenia określonych przez producenta pojazdu i zamknąć wszystkie drzwi.



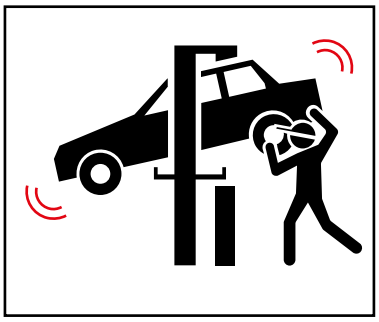
W razie potrzeby użyj odpowiednich adapterów.



Adaptery zmniejszają podaną ładowność



Na platformie podnoszącej, ramionach podporowych ani na podnoszonym pojeździe nie wolno przewozić żadnych przedmiotów ani osób.

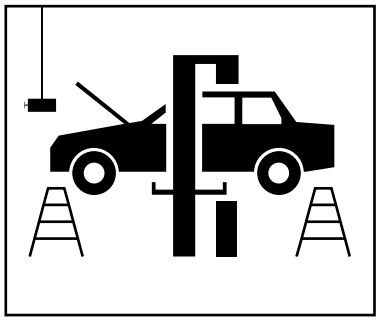


Unikać silnych ruchów wahadłowych podnoszonego pojazdu.

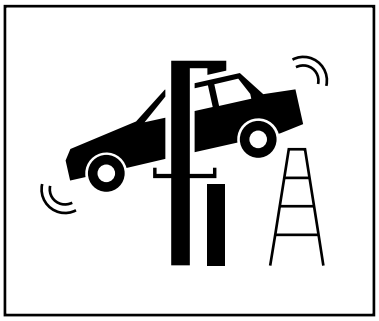


Jeśli istnieje ryzyko upadku pojazdu, należy natychmiast opuścić strefę zagrożenia

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Podczas montażu lub demontażu ciężkich przedmiotów należy zawsze stosować zabezpieczenie przed ich przewróceniem.



Podczas opuszczania uważać na przeszkody.

1.5 Dane techniczne

Typ	ATH Comfort Lift 2.35XL
Obciążenie	3500 kg
Czas procesu podnoszenia (2000 kg)	36 s
Czas opuszczania (2000 kg)	36 s
Instalacja elektryczna	3/400V/50Hz
Napięcie sterowania	24 V DC
Silnik	3,0 KW
Bezpiecznik górny	3 C 16 A
Kabel przyłączeniowy	Min. 5 x 1.5mm^2
Stopień ochrony	IP 43
Ciśnienie robocze [2]	190 bar
Zalecany olej hydrauliczny	Lato (10° do 45°): HLP-D 32 ZFR Zima (poniżej 10°): HLP-D 22 ZFR
Ilość oleju	Ok. 10 l
Zakotwiczenie w podłożu	Pręt kotwiący M16x250 (nr art. 090527) Wkład z zaprawą iniekcyjną 300 ml (nr art. 090526)
Ilość kotew	12 sztuk
Dopuszczalna wartość dźwięku	≤ 84 dB

Ostrzeżenie

[2] Ustawione fabrycznie ciśnienie robocze jest dostosowane do maksymalnego obciążenia nominalnego. Nie wolno ingerować w zawór bezpieczeństwa.

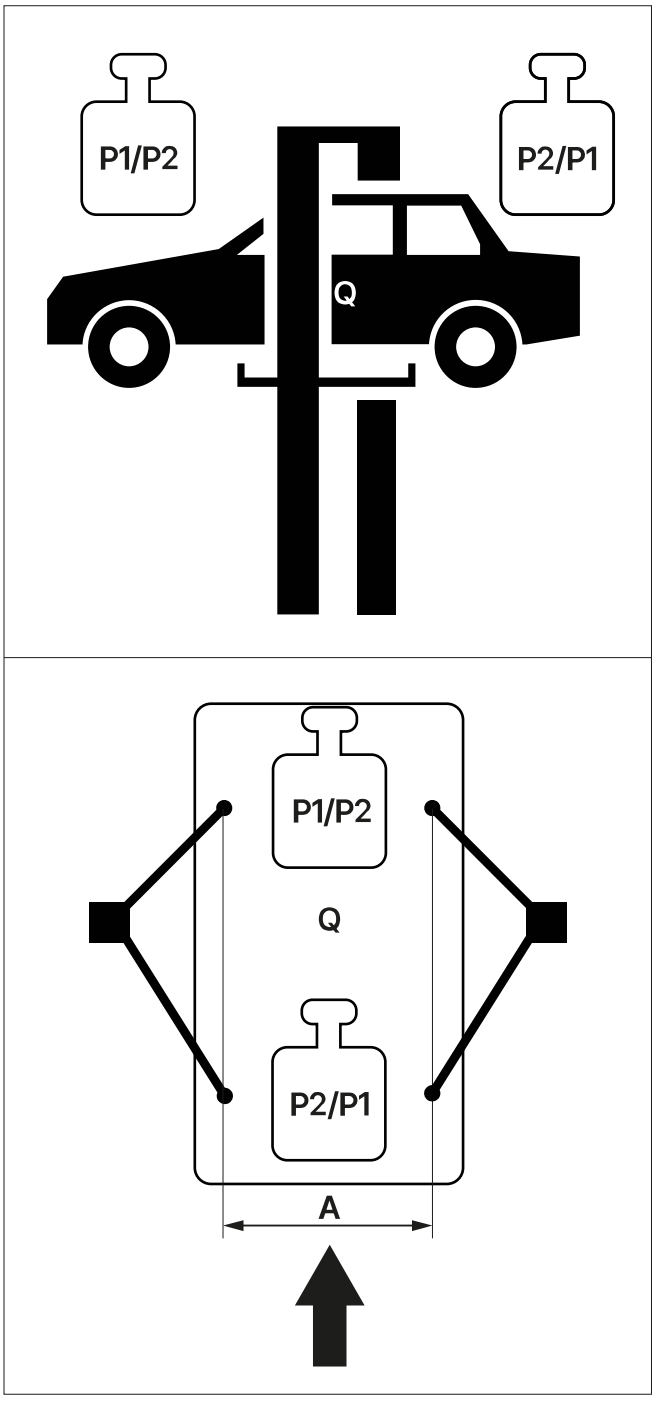
Zmiana ustawienia może prowadzić do poważnych uszkodzeń.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Wskazówka

Jeśli nie można zwiększyć określonego obciążenia nominalnego, należy skontaktować się z naszym serwisem.

1.6 Rozkład obciążenia



Rozkład obciążenia ≤ 3,5 t

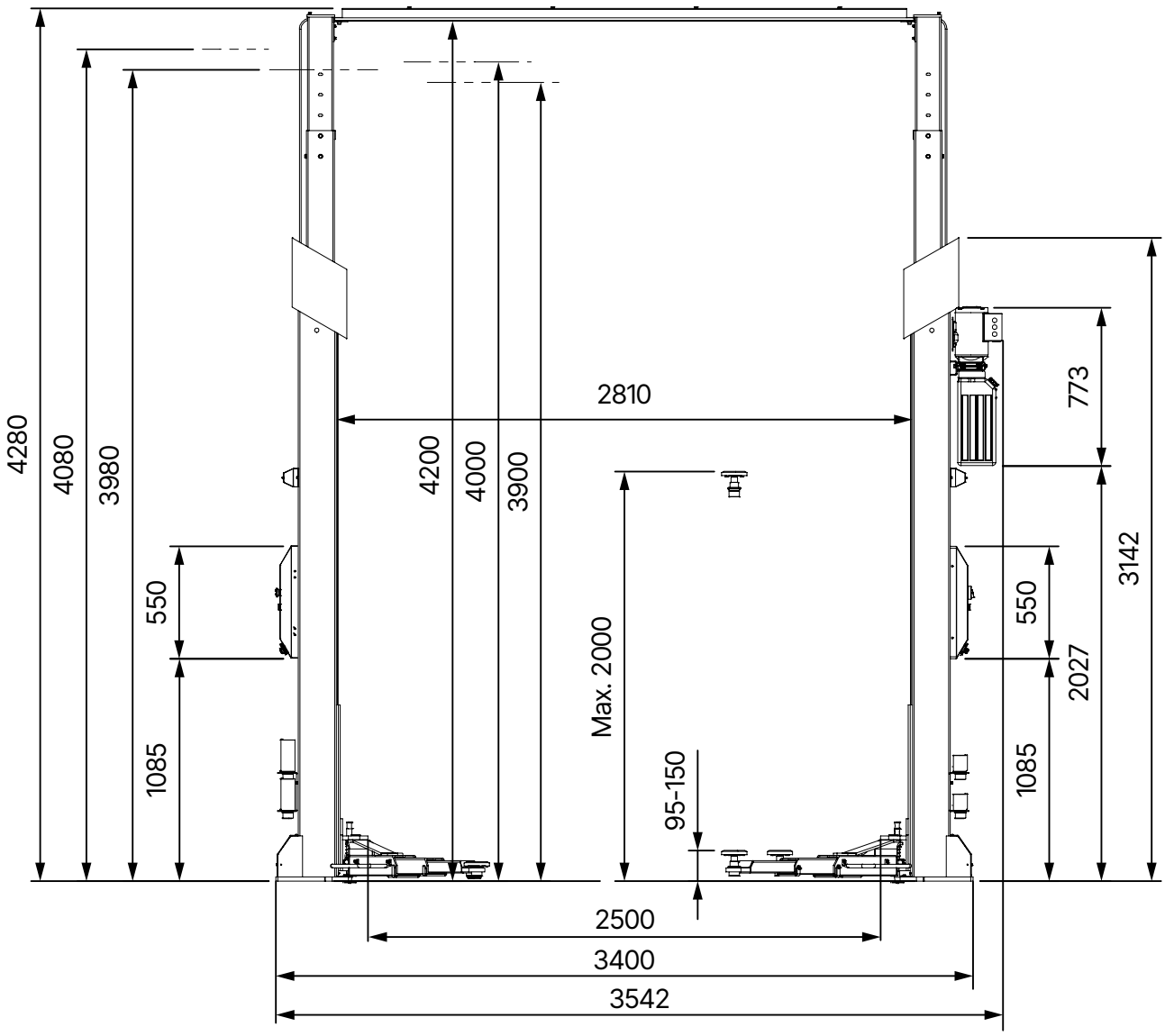
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Q	Masa całkowita pojazdu
P1/P2	Maks. 3:2 x Q
P2/P1	Maks. 3:2 x Q
3/2	Rozkład obciążenia
A[2]	Min. 1000 mm

Uwaga

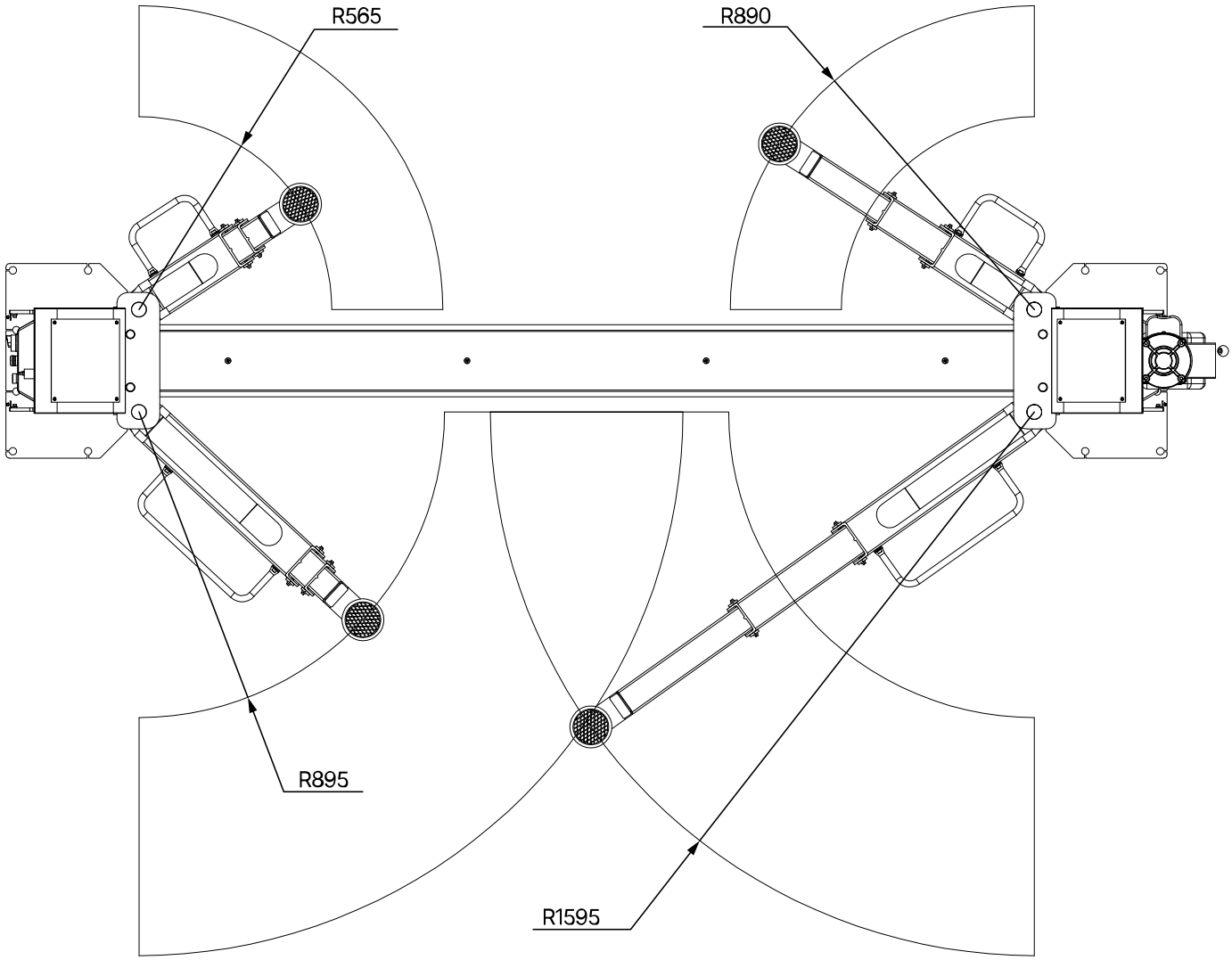
[2] Jeśli odległość A jest mniejsza, udźwig platformy podnoszącej jest zmniejszony. W takich przypadkach i innych nieprzewidzianych w niniejszej instrukcji należy skonsultować się z producentem.

1.7 Rysunek wymiarowy



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35
ATH Comfort Lift 2.35XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALACJA

Podnośnik musi być zainstalowana przez uprawniony personel zgodnie z instrukcją.

Wskazówka



Instrukcja obsługi (w tym protokół) stanowi ważną część urządzenia lub produktu.

Należy przechowywać ją w bezpiecznym miejscu!

Produkt musi być skontrolowany przez odpowiednią i upoważnioną firmę lub instytucję po zakończeniu montażu, przekazaniu, instruktażu w razie potrzeby, a następnie w regularnych odstępach czasu zgodnie z przepisami i regulacjami prawnymi obowiązującymi w kraju eksploatacji.

2.1 Warunki transportu i przechowywania

Do transportu i ustawiania maszyny należy zawsze używać odpowiednich urządzeń zawiesiowych, podnośnikowych lub przenośników podłogowych i zwracać uwagę na środek ciężkości maszyny.

Maszyna powinna być transportowana tylko w oryginalnym opakowaniu.

Dane	ATH Comfort Lift 2.35XL
Waga	728 kg
Szerokość	1020 mm
Długość	2955 mm
Wysokość	590 mm
Temperatura przechowywania	-10 do +50°C

Instrukcje dotyczące transportu i przechowywania

Uwaga

Ładunek należy podnosić ostrożnie i przenosić wyłącznie za pomocą odpowiednich narzędzi, które są w idealnym stanie.

Uwaga

Unikać nieoczekiwanych wzniesień i gwałtownych ruchów. Zachować ostrożność na nierównych powierzchniach, w poprzek drogi itp.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Rozpakowanie urządzenia

- Zdejmij górną pokrywę opakowania i upewnij się, że podczas transportu nie powstały żadne uszkodzenia. W przypadku uszkodzeń niezwłocznie poinformuj dystrybutora.
- Odkręcić śrubę zabezpieczającą, aby zdjąć Podnośnik z palety/ramy. Aby podnieść Podnośnik w dół z palety/ramy, należy użyć odpowiedniego urządzenia podnoszącego (ewentualnie z liną zawiesia).

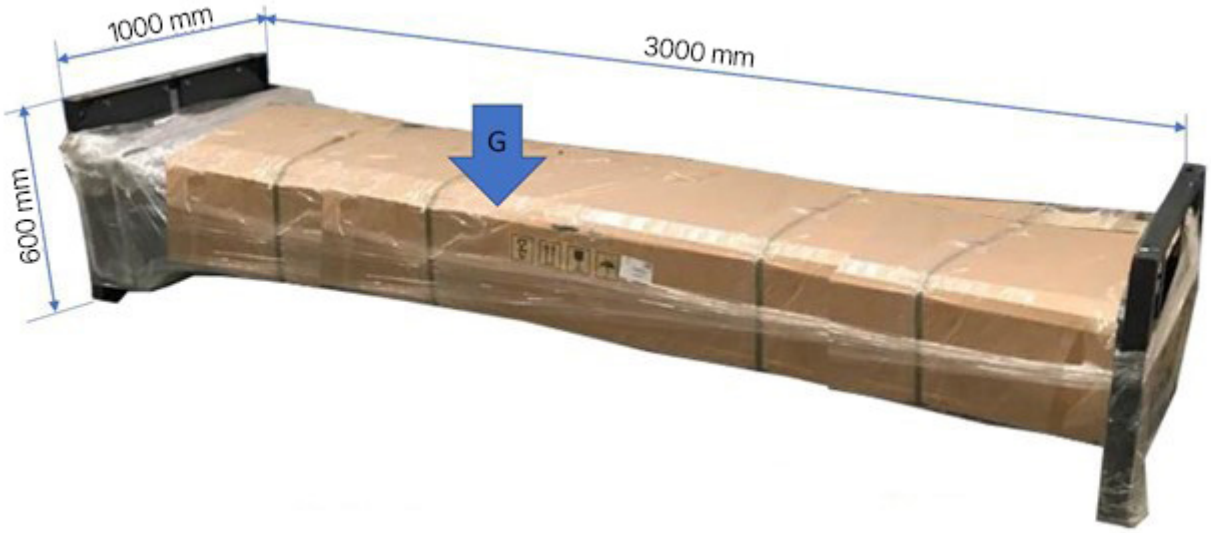
Niebezpieczeństwo

Usunięte części opakowania mogą stanowić zagrożenie dla dzieci i zwierząt.

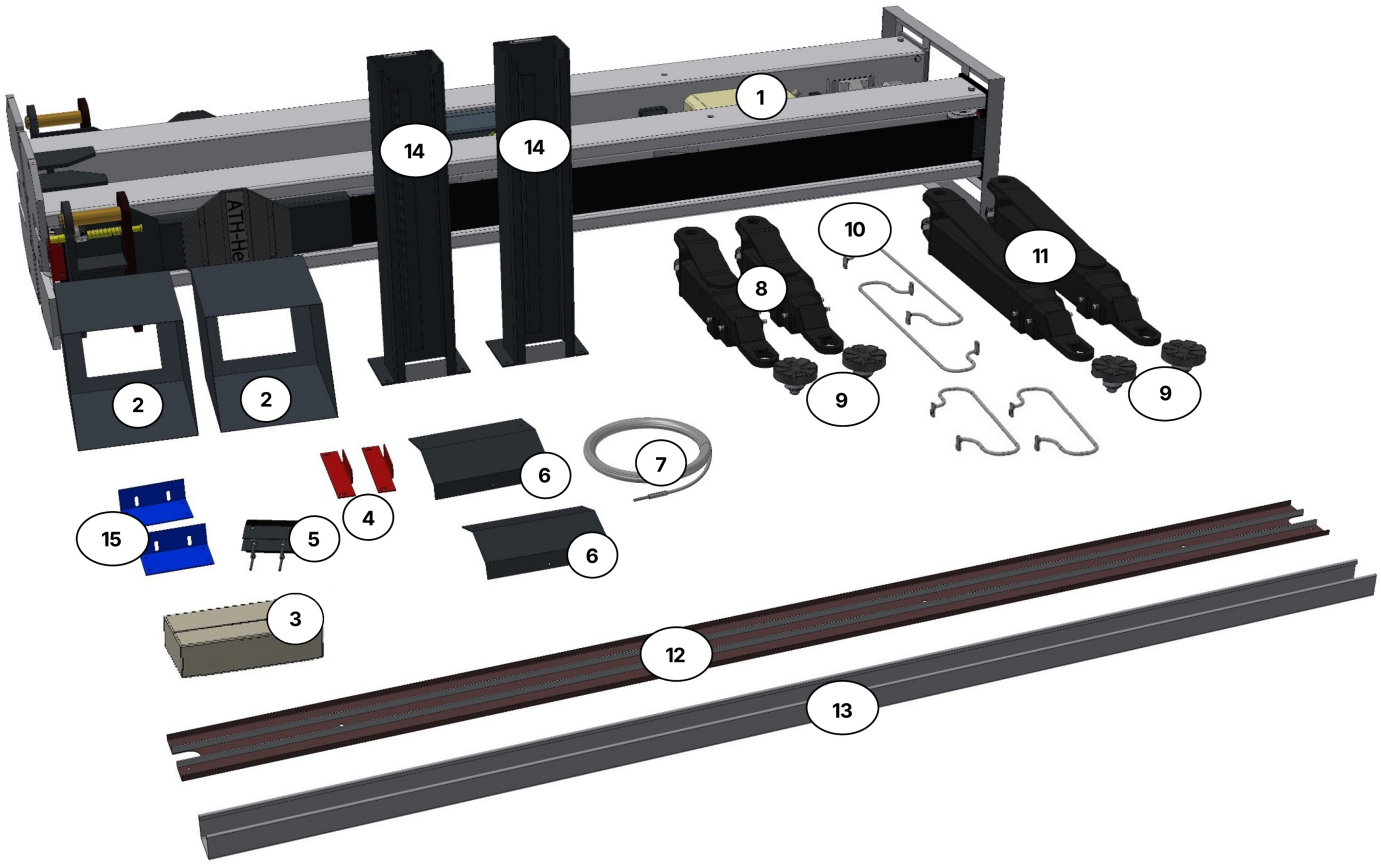
Może to skutkować poważnymi obrażeniami, a nawet śmiercią.

Usunięte części opakowania należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt do czasu ich utylizacji.

2.3 Zakres dostawy



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1	Kolumna główna z jednostką sterującą i kolumna pomocnicza z 2. jednostką sterującą	2	2 x pokrywa kolumny
3	Skrzynka na akcesoria z drobnymi częściami	4	2 x uchwyty montażowe do ochrony cylindra
5	2 x kolumny osłonowe wewnątrz	6	2 x kolumny osłonowe tylne dolne
7	2 x liny synchroniczne	8	Ramiona nośne 3-częściowe krótkie
9	4 x płyty nośne	10	4 x ochrona stóp
11	2 x ramiona podporowe 3-częściowe długie	12	Wzmocnienie dla poprzeczki
13	Poprzeczka	14	2 x Regulacja wysokości kolumny
15	2 x uchwyty montażowe do poprzeczki		

Akcesoria opcjonalne

- ATE2018-S płyta nośna, wysokość 155 mm
- ATE2019-S Podwyższenie płyty nośnej 80 mm
- HTA2348 Zestaw montażowy do transportera 1
  do Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar od 2010 r.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Może być używany tylko w połączeniu z podnośnikiem płyty montażowej 80 mm = ATE2019-S w celu osiągnięcia punktów montażowych

- HTA2349 Zestaw montażowy do transportera 2

  do Citroen Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato

  Możliwość zastosowania tylko w połączeniu z podwyższeniem systemu plug-in 80 mm = ATE2019-S do osiągnięcia punktów odbioru
- HTA2351 Zestaw mocowań do transportera 3

  do Mercedes Sprinter, VW Crafter od 2006 r.

  Można stosować tylko w połączeniu z 2x systemem wtykowym o wysokości 155 mm = 2x ATE2018, aby dotrzeć do punktów odbioru
- HAT2352 Zestaw montażowy transportera 4

  dla pojazdów z nadwoziem ramowym

  Można stosować tylko w połączeniu z systemem wtykowym o wysokości 80 mm = ATE2019-S, aby dotrzeć do punktów odbioru
- HHS2010-3 Uchwyt do przedłużenia systemu wtykowego 4x

2.4 Lokalizacja

Podnośnik powinna być trzymana z dala od materiałów łatwopalnych i wybuchowych, a także od światła słonecznego i intensywnego. Podnośnik powinna być również umieszczona w dobrze wentylowanym miejscu.

Podnośnik powinna być zainstalowana na wystarczająco solidnym podłożu, w razie potrzeby zgodnie z minimalnymi wymaganiami specyfikacji w planie fundamentów.

Przy wyborze miejsca montażu oprócz warunków gruntowych należy przestrzegać wytycznych i wskazówek zawartych w przepisach o zapobieganiu wypadkom oraz przepisach dotyczących miejsca pracy.

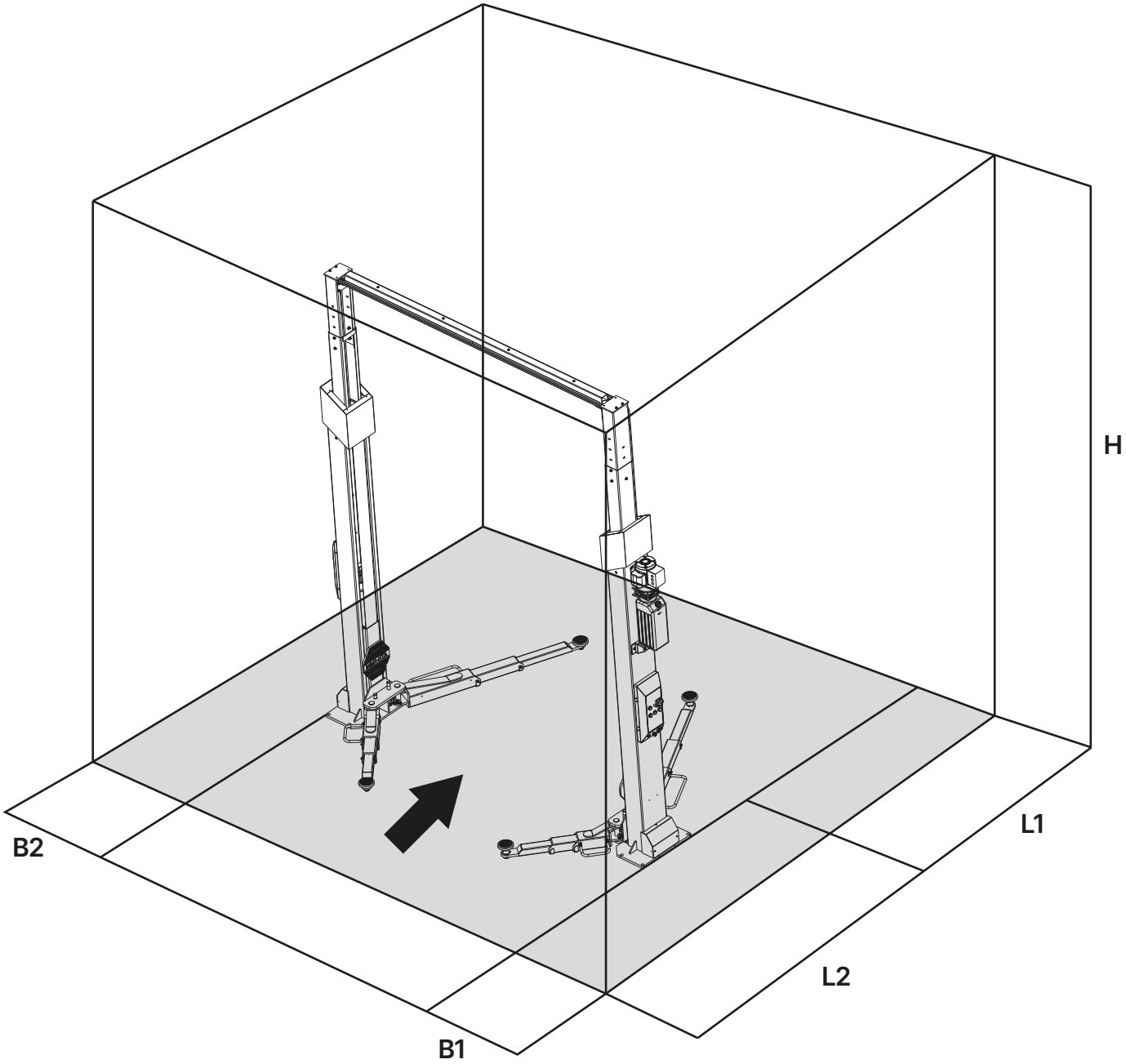
Jeśli urządzenie ma być zamontowane na płycie podłogowej, należy sprawdzić jej wystarczającą nośność. Ogólnie zaleca się, aby przy montażu urządzenia na stropach podłogowych zasięgnąć opinii rzeczoznawcy budowlanego w celu dokonania oceny.

Podnośnik może być instalowana i używana tylko w zamkniętych pomieszczeniach. Nie posiada ona odpowiedniego wyposażenia zabezpieczającego (np. ochrona IP, ocynkowana konstrukcja) do stosowania na zewnątrz.

Temperatura	5 - 50°C
Poziom morza	< 1500m
Wilgotność	50% przy 40°C - 90% przy 20°C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.5 Lokalizacja Minimalne odległości



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

B1 Odległość kolumna główna - ściana: **Min. 1000 mm**

B2 Odległość kolumna dodatkowa - ściana: **Min. 700 mm**

L1 Odległość kolumna - ściana: **Min. 3200 mm**

L2 Odległość kolumna - ściana: **Min. 3200 mm**

H Wysokość pomieszczenia

Najniższa pozycja: **Min. 4300 mm**

Pozycja środkowa: **Min. 4500 mm**

Najwyższa pozycja: **Min. 4700 mm**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Przyłącze zasilania i przewód uziemiający mogą mieć formę złącza (gniazdo i wtyczka) lub stałego przyłącza.

2.6 Mocowanie

Ostrzeżenie

Podczas instalacji urządzenia należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów.

Dlatego czynności te powinny być wykonywane wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę.

Urządzenie musi być ustawione i zabezpieczone na wystarczająco twardym podłożu, w razie potrzeby zgodnie z minimalnymi wymaganiami określonymi w instrukcji obsługi. "Plan Fundamentu" i zabezpieczyć je na miejscu.

Podnośnik należy zamocować w przewidzianych miejscach za pomocą odpowiednich materiałów mocujących, jeśli takowe zostały podane.

Wybierając miejsce instalacji, należy przestrzegać wytycznych i instrukcji zawartych w przepisach dotyczących zapobiegania wypadkom i przepisach dotyczących miejsca pracy, a także warunków panujących na podłodze.

W przypadku montażu na stropach kondygnacji należy sprawdzić ich wystarczającą nośność. W przypadku montażu na stropach kondygnacyjnych zaleca się zasięgnięcie opinii eksperta budowlanego.

2.7 Podłączenie elektryczne

Uwaga

Należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów. Dlatego ten krok może być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę.

Zwróć uwagę na niezbędny przewód zasilający.

Podłączenie powinno być wykonane zgodnie z produktem z wtyczką CEE, 5-stykową, 400V/16A.

Odchylenia napięcia nie powinny przekraczać 0,9 - 1,1-krotności zakresu napięcia nominalnego, a odchylenia częstotliwości nie powinny przekraczać 0,99 - 1,01-krotności zakresu częstotliwości. Aby móc to zagwarantować, należy zastosować niezbędne środki ochronne.

Po zakończeniu pracy należy sprawdzić kierunek obrotów silnika.

2.8 Przyłącze pneumatyczne

Uwaga

W przypadku wszystkich systemów pneumatycznych między przewodem zasilającym a systemem należy zainstalować jednostkę konserwacyjną sprężonego powietrza (czasami wchodzącą w zakres dostawy).

Ciśnienie powietrza w przewodzie zasilającym musi co najmniej "Dane techniczne" odpowiadać.

Należy sprawdzić prawidłowe ustawienie urządzenia do konserwacji sprężonego powietrza.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Urządzenie do konserwacji sprężonego powietrza musi być serwisowane w regularnych odstępach czasu.

Maksymalne lub minimalne ciśnienie zapewnia prawidłowe działanie bez ewentualnych uszkodzeń.

2.9 Przyłącza hydrauliczne

Przed pierwszym uruchomieniem lub uruchomieniem systemu z olejem należy przestrzegać następujących zasad w celu zapewnienia optymalnej, bezawaryjnej i praktycznie bezpowietrznej pracy:

- Wszystkie przewody hydrauliczne muszą być podłączone i dokręcone zgodnie ze schematem hydraulicznym i, w stosownych przypadkach, oznaczeniem węża.
- Wszystkie przewody hydrauliczne i siłowniki muszą być odpowietrzone zgodnie z planem hydraulicznym lub oznaczeniem węży.
- W celu zapewnienia prawidłowego i bezpiecznego funkcjonowania systemu i stosowanych przewodów elastycznych, należy upewnić się, że stosowane płyny hydrauliczne są zgodne z określonymi specyfikacjami i zaleceniami producenta.
- Użycie mediów, które nie spełniają określonych wymagań lub są zanieczyszczone, spowoduje uszkodzenie całego układu hydraulicznego, skróci żywotność używanych układów hydraulicznych i doprowadzi do wyłączenia odpowiedzialności i gwarancji.

Wskazówka



Możliwe jest również zanieczyszczenie układu poprzez ponowne napełnienie go olejem

Należy sprawdzić lub wyprodukować minimalne wymagania i minimalną ilość oleju.

2.10 Montaż

Wskazówka



Niniejszych instrukcji nie należy traktować jako instrukcji montażu; zawierają one jedynie informacje i pomoc dla kompetentnych i wykwalifikowanych monterów.

Ostrzeżenie



Podczas wykonywania poniższych czynności należy nosić odpowiednią odzież i indywidualne wyposażenie ochronne.

Uwaga



Nieprawidłowy montaż i ustawienia spowodują wyłączenie odpowiedzialności i gwarancji.

Częściowo wstępnie zmontowane maszyny muszą być przed uruchomieniem sprawdzone, poinstruowane i zaakceptowane przez kompetentną osobę.

Montaż maszyn musi być przeprowadzony przez osobę wykwalifikowaną.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Zestawy montażowe

Aby optymalnie przygotować się do montażu i konserwacji naszych produktów, polecamy nasze zestawy montażowe:

Zestaw montażowy do podnośników 2-słupkowych

Nr art.: 090599

Nr części	Nr art.	Opis	Ilość
1	090527	Pręt kotwiący M16 x 250 (10 sztuk)	2
2	090526	Wkład z zaprawą iniekcyjną 300 ml	3
3	90536	Olej hydrauliczny HLPD 32 10 litrów ZFR	2
4	90534	Wosk ochronny ATH HP	2
5	90530	Smar we wkładzie 400g	1
6	90538	ATH HP Środek do czyszczenia hamulców 500 ml	1
7	90535	Smar adhezyjny ATH HP	1
8	90539	ATH HP Uniwersalny olej w sprayu 400 ml	1
9	90541	ATH HP Silikon w sprayu 400 ml	1
10	90542	ATH HP farba w sprayu RAL7016	1
11	90543	ATH HP farba w sprayu czarny połysk	1

2.10.1 Plan Fundamentu

Uwaga

Nie instalować platformy podnoszącej na asfalcie lub miękkim jastrychu. Nie może być żadnych szczelin dylatacyjnych ani pęknięć, które mogłyby przerwać ciągłość zbrojenia. Operator musi sprawdzić nośność sufitów podwieszanych.

Funkcjonalność platformy podnoszącej może zostać zakłócona, jeśli jest ona ustawiona pod kątem.

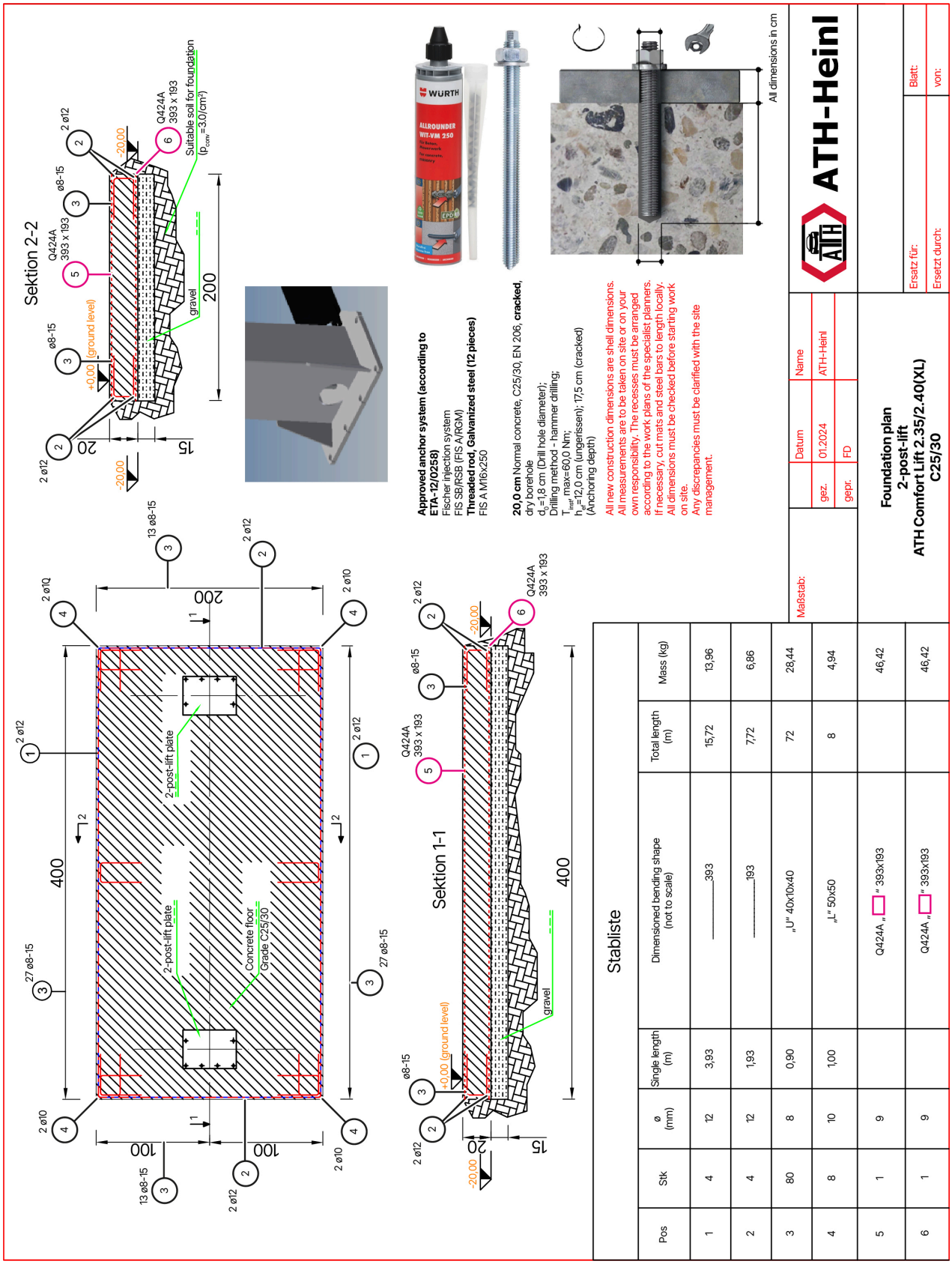
Należy przestrzegać określonej jakości betonu i czasu utwardzania

Jakość betonu	C25/30
Czas twardnienia betonu	Min. 20 dni

Poniższy plan fundamentów przedstawia standard. W przypadku bardziej specyficznych przypadków prosimy o kontakt z naszym działem technicznym.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

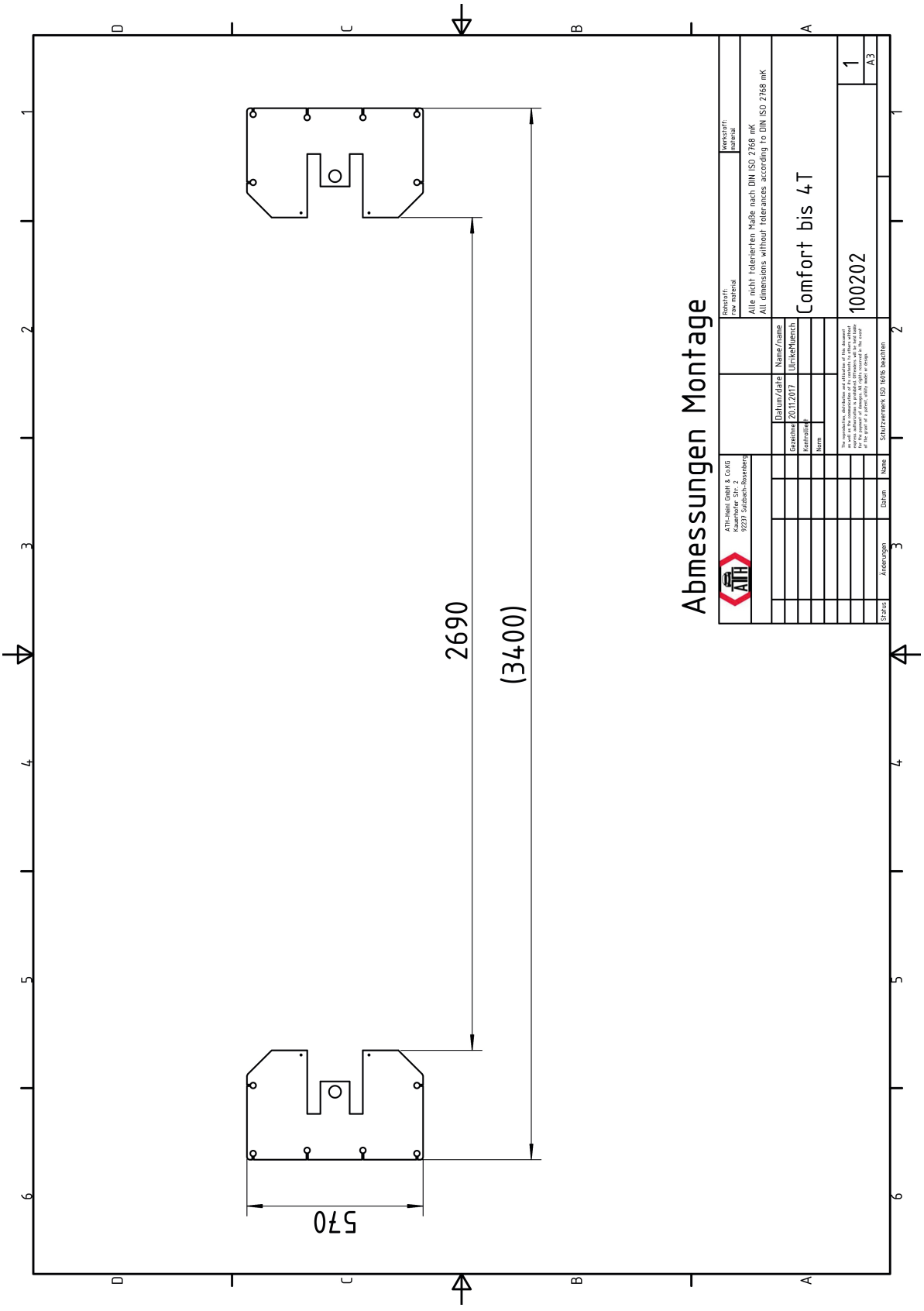
Plan fundacji



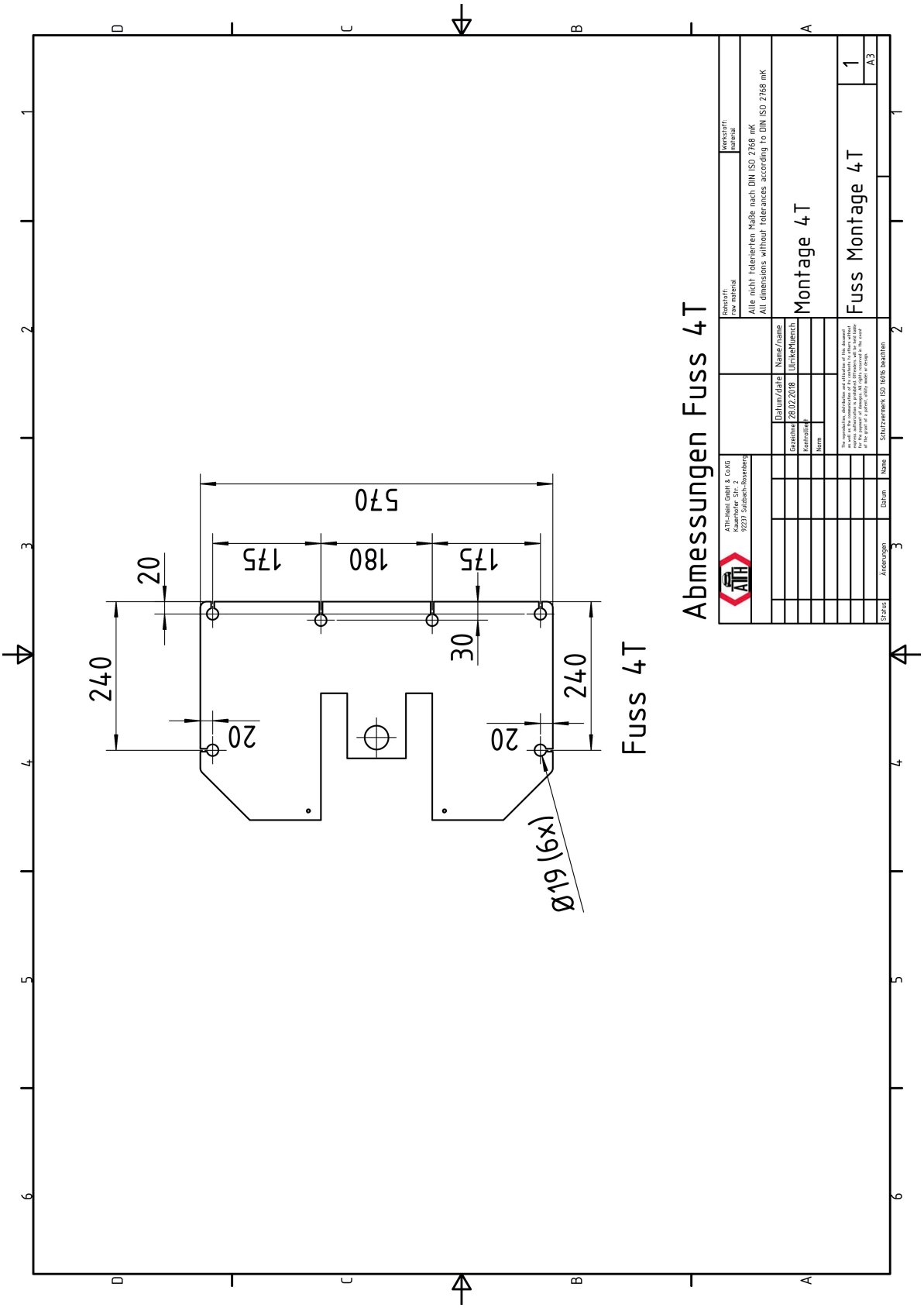
Stabliste

Pos	Stk	ø (mm)	Single length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total length (m)	Mass (kg)
1	4	12	3,93	393	15,72	13,96
2	4	12	1,93	193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	„U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	„L" 50x50	8	4,94
5	1	9		Q424A „ □ " 393x193		46,42
6	1	9		Q424A „ □ " 393x193		46,42

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

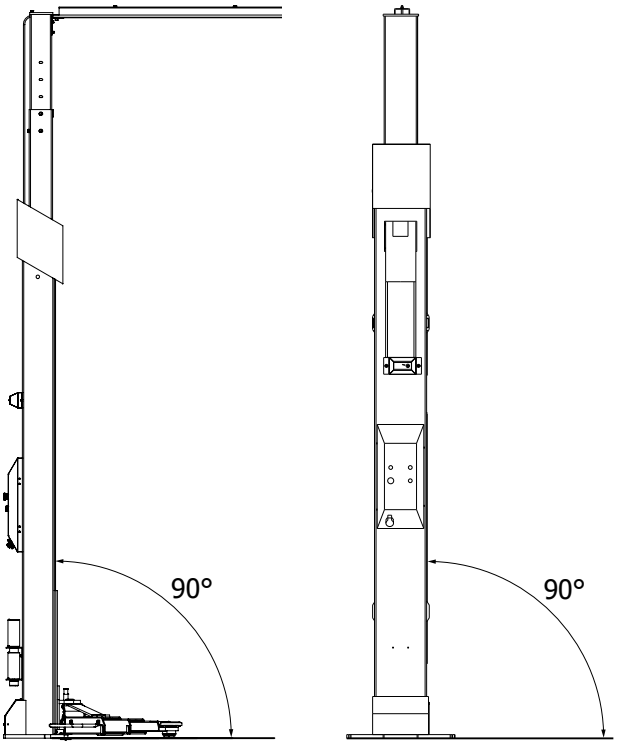


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.10.2 Montaż platformy podnoszącej

Ustawianie i wyrównywanie kolumn podnoszących

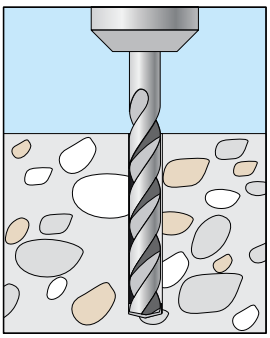
1. Przed ustawieniem kolumn należy zamocować podnośniki kolumnowe.
2. Po ustawieniu kolumn sprawdź odległość między nimi, mocując poprzeczkę przed zakotwiczeniem.
3. Przed zakotwieniem za pomocą kołków należy upewnić się, że dwie kolumny podnoszące są wyrównane w obu kierunkach, jak wskazano poniżej; w razie potrzeby wyrównać za pomocą podkładek lub podkładek regulacyjnych.

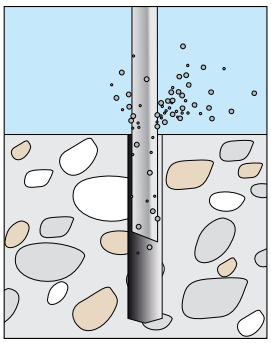


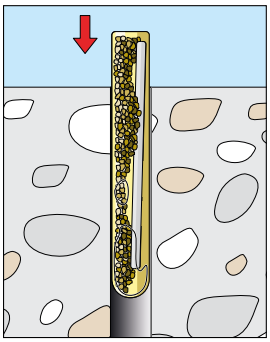
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

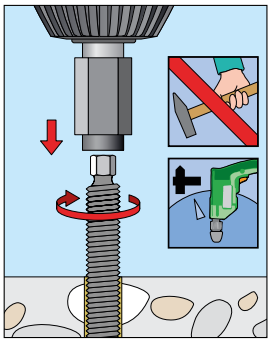
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

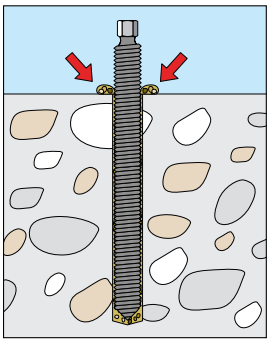
Mocowanie za pomocą kotew zabezpieczających

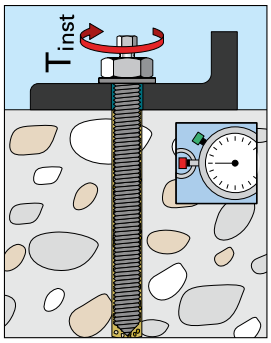






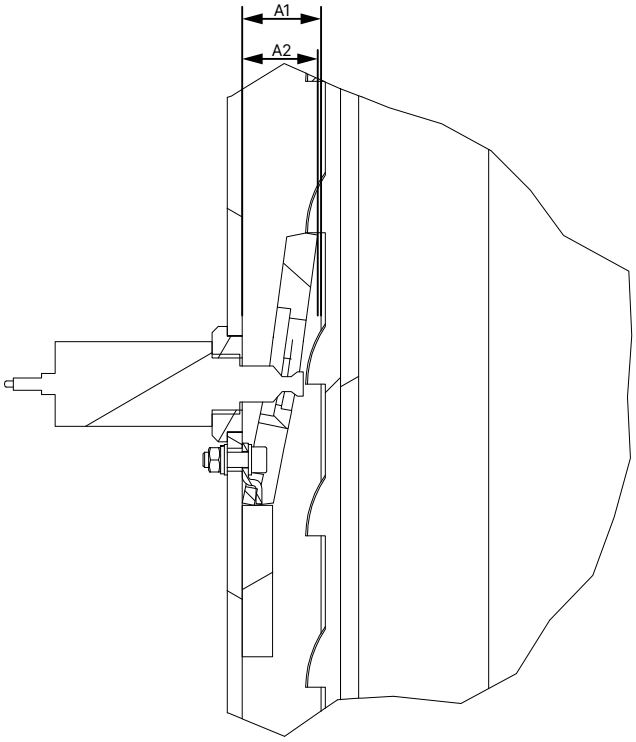






Montaż i regulacja zaczepów bezpieczeństwa

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

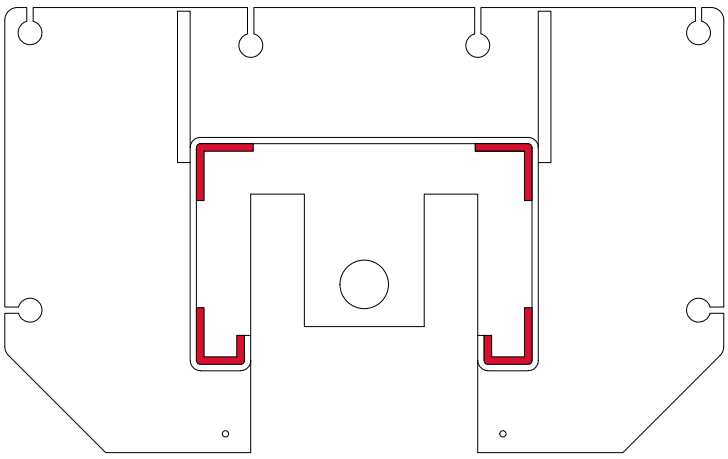


Zamocuj wszystkie zaczepy zabezpieczające i magnesy w następujący sposób:

- Upewnij się, że odległość od kolumny do wózka podnośnikowego A1 i odległość od kolumny do odblokowanego zaczepu bezpieczeństwa A2 jest taka sama. W razie potrzeby odległość można wyregulować za pomocą nakrętki na elektromagnesie.

Smarowanie prowadnic

Nasmarować prowadnice kolumny w sposób pokazany na rysunku.



Aby uzyskać informacje na temat rodzaju tłuszczu, którego należy użyć, zapoznaj się z "Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji".

Podłączanie przewodów synchronizacji

1. Umieść kable w sposób pokazany na poniższych rysunkach.
2. Następnie należy nasmarować osie kół pasowych napinających zgodnie z "Plan konserwacji lub pielęgnacji" wskazano.

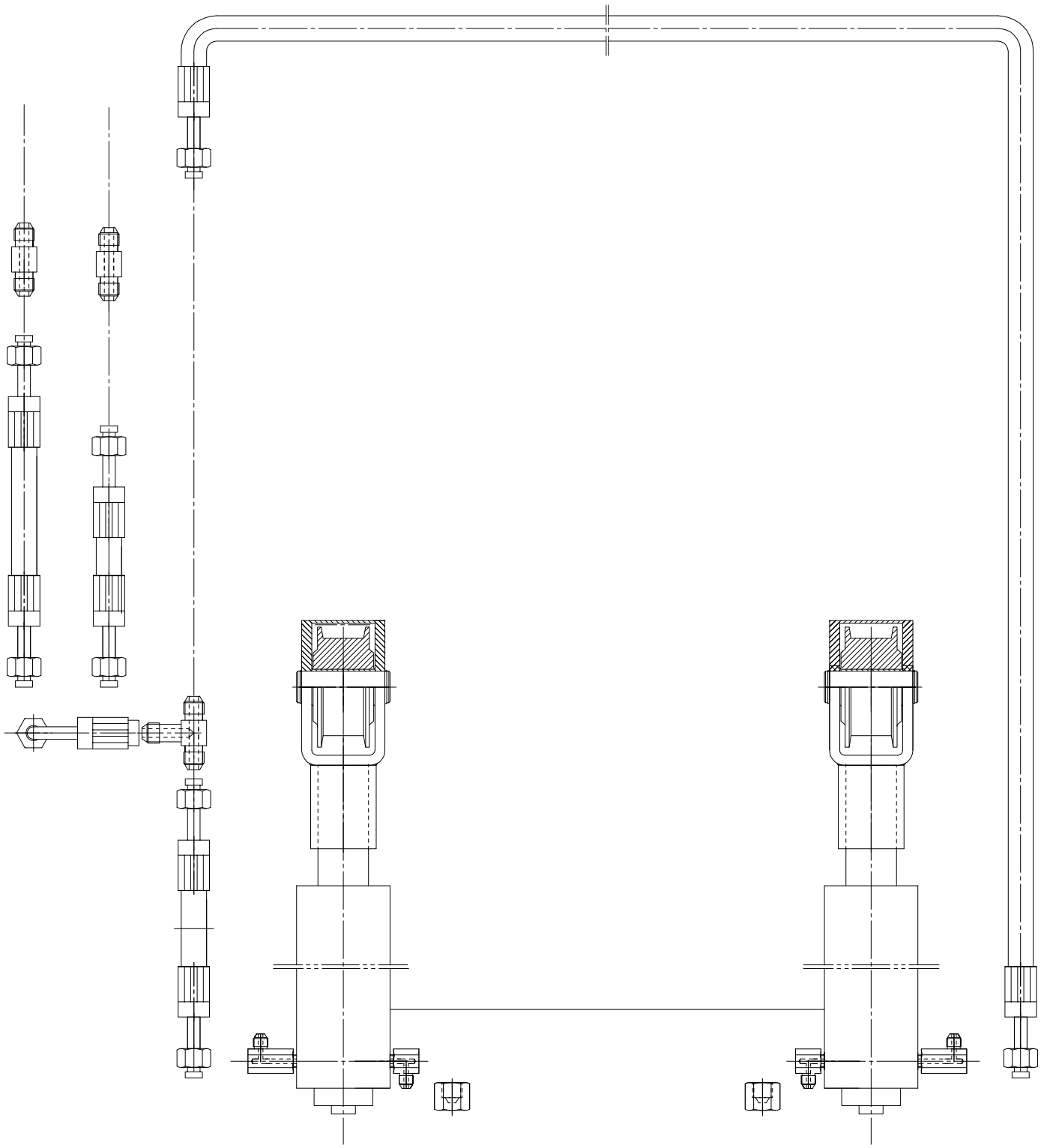
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Teraz zamocuj rolki prowadzące i zabezpiecz je za pomocą dołączonych pierścieni zabezpieczających
4. Zamontuj liny do wózka podnośnikowego, jak pokazano na rysunku.

Podłączenie hydrauliki

Podłącz przewody hydrauliczne zgodnie ze schematem.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



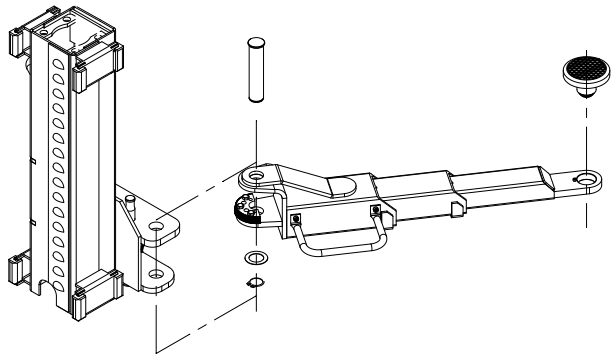
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

Włożyć ramiona podnoszące:

1. Sprawdzić wszystkie blokady wysuwu ramion podnoszących i w razie potrzeby wyregulować.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2. Przymocuj ramiona podnoszące do wózka za pomocą śrub i podkładek.



Olej hydrauliczny

Napełnić olejem hydraulicznym do poziomu wskazanego na bagnecie.

Odpowietrzanie podnośnika patrz "Venting the lifting platform"

Przyłącze elektryczne

Uwaga

Należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów.

Czynność ta może być zatem wykonywana wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę. Zwróć uwagę na niezbędny przewód zasilający (patrz "Podłączenie elektryczne".)

Sprawdź przed pierwszym podniesieniem

- Sprawdzić wszystkie połączenia (śruby, nakrętki, sworznie itp.) pod kątem prawidłowego zamocowania.
- Sprawdzić wszystkie wyłączniki krańcowe pod kątem prawidłowego ustawienia i działania.
- Sprawdź szczelność wszystkich elementów hydraulicznych i pneumatycznych oraz połączeń, a w razie potrzeby dokręć je.
- Sprawdź, czy wszystkie przyciski działają prawidłowo. Upewnić się, że wszystkie elementy wymagane dla danej funkcji są włączone (otwarte zapadki, otwarty zawór opuszczania, włączone styczniki silnika itp.)
- Obserwować kierunek obrotów silnika i w razie potrzeby zmienić go.
- Podnieś i opuść podnośnik 2-3 razy i sprawdź synchronizację.

Wskazówka

Aby sprawdzić synchronizację, można zmierzyć odległość między wózkiem podnoszącym a płytą podstawy. W przypadku niewyważenia należy odpowietrzyć obwód hydrauliczny zgodnie z opisem w rozdziale "Venting the lifting platform" sekcja.

Podnoszenie pod obciążeniem

- Podnieść ładunek na wysokość ok. 500 mm
- Sprawdź, czy wszystkie punkty podnoszenia stykają się z pojazdem. Jeśli wszystkie się stykają, można kontynuować proces podnoszenia.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

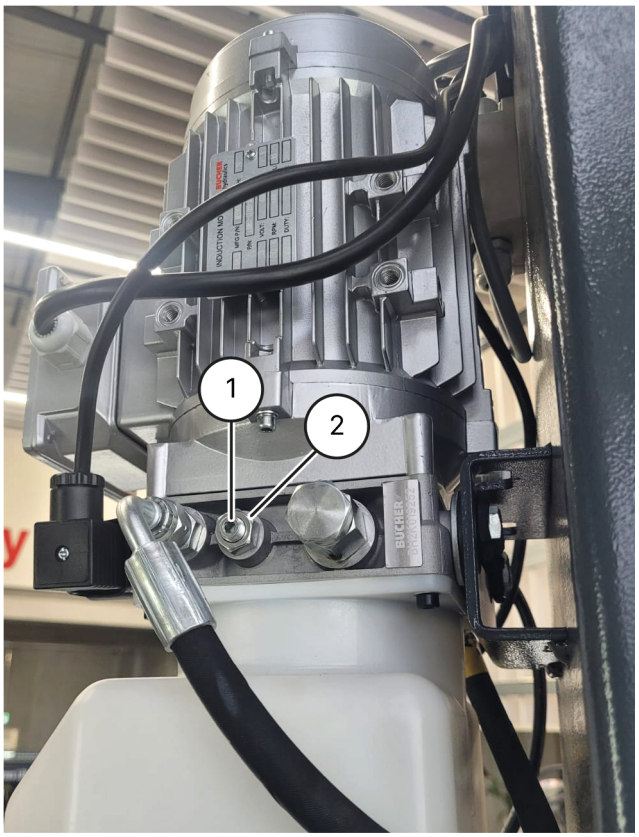
Wskazówka

Po zakończeniu instalacji należy "Książka badań" po instalacji.

Informacje te będą wymagane w przypadku serwisowania.

Regulacja zaworu prędkości opuszczania

1. Poluzuj nakrętkę zabezpieczającą (2) zaworu prędkości opuszczania (1).
2. Ustawić prędkość opuszczania zgodnie z danymi technicznymi.
3. Obracanie śruby dociskowej zaworu opuszczania w prawo powoduje wolniejsze opuszczanie windy, obracanie w lewo powoduje szybsze opuszczanie.
4. Po zakończeniu pracy należy zabezpieczyć ustawienie poprzez dokręcenie przeciwnakrętki zaworu obniżającego.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.11 Przed oddaniem do użytku

Ostrzeżenie



Przed uruchomieniem należy sprawdzić wszystkie śruby mocujące, przewody elektryczne, pneumatyczne i hydrauliczne i w razie potrzeby dokręcić je.

Uwaga: Niektóre z nich muszą być sprawdzane w regularnych odstępach czasu i w razie potrzeby dokręcane.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 PRACA

3.1 Instrukcja obsługi

Firma: Działalność:	**Instrukcja obsługi** Do pracy na podnośnikach samochodowych	Data: Podpis:













Notruf 112

Zagrożenia dla ludzi i środowiska

- Zagrożenie związane z możliwym poślizgiem pojazdu
- Niebezpieczeństwo związane z gorącymi powierzchniami na pojeździe
- Niebezpieczeństwo zgniecenia przez ruchome części
- Zagrożenia elektryczne ze względu na wyposażenie elektryczne
- Niebezpieczeństwo wynikające z braku konserwacji urządzeń

Środki ochronne i zasady postępowania

Podnoszenie pojazdu

- Ustawić pojazd na platformie podnoszącej.
- Unikać nierównomiernego rozłożenia ładunku, nie przeciążać platformy, stosować odpowiednie elementy chwytające o powierzchni antypoślizgowej lub dopasowanej do kształtu pojazdu, chwytać tylko w określonych miejscach pojazdu.
- Sprawdzić działanie urządzeń zabezpieczających przed staczaniem się lub urządzeń zabezpieczających ramię obrotowe we wszystkich kierunkach.
- Podnosić tylko wtedy, gdy nie ma zagrożenia dla osób.

Praca na podniesionym pojeździe

- W zależności od wykonywanej pracy wybrać i stosować środki ochrony indywidualnej (np. gorące powierzchnie).
- Uważać na gorące części
- Demontaż elementów może zmienić rozkład obciążenia: w razie potrzeby zabezpieczyć pojazd przed przewróceniem.
- Stosować wyłącznie zatwierdzone podpory montażowe.

Opuszczanie pojazdu

- Usunąć narzędzia i inne przedmioty z obszaru zagrożenia.
- Opuszczać tylko wtedy, gdy nie ma zagrożenia dla osób.
- Odbojniki na stopy, krawędzie bezpieczeństwa lub dźwięk ostrzegawczy po zatrzymaniu pośrednim zapobiegają urazom stóp.

Platforma podnosząca może być obsługiwana bez nadzoru wyłącznie przez poinstruowanych i kompetentnych pracowników w wieku od 18 lat.

Zachowanie się w przypadku usterek i w razie niebezpieczeństwa

- Zgłosić usterki maszyny instalatorowi lub producentowi.
- Wyłączyć maszynę i zabezpieczyć ją przed ponownym uruchomieniem przez osoby nieupoważnione.
- Uszkodzenia mogą być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel
- W przypadku pożaru należy podjąć próbę jego ugaszenia

Pierwsza pomoc

- Powiadomić osobę udzielającą pierwszej pomocy (patrz plan alarmowy lub plan awaryjny)
- Natychmiast opatrzyć obrażenia
- Dokonać wpisu do książki pierwszej pomocy
- W przypadku poważnych obrażeń wezwać pogotowie ratunkowe

Konserwacja

- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez upoważniony i przeszkolony personel.
- Podczas ustawiania, regulacji, konserwacji i prac serwisowych należy odłączyć lub zabezpieczyć maszynę od zasilania.
- Po zakończeniu pracy oczyścić platformę podnoszącą i sprawdzić poziom układu hydraulicznego.
- Coroczna kontrola platformy podnoszącej przez upoważnioną i poinstruowaną osobę.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Podstawowe informacje

- Podnośnik może być obsługiwany wyłącznie przez osoby, które ukończyły 18 lat, zostały przeszkolone w zakresie obsługi podnośnika i udowodniły swoje kwalifikacje pracodawcy.
- Osoba ta musi być wyraźnie upoważniona przez pracodawcę do obsługi podnośnika. Polecenie obsługi podnośnika musi być wydane w formie pisemnej.
- Podnośnik może być używana wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem.
- Do montażu i obsługi należy zawsze używać określonych materiałów.
- Przed montażem lub demontażem należy sprawdzić wszystkie elementy; nie mogą one wykazywać żadnych oznak uszkodzenia.
- W razie potrzeby należy przestrzegać specjalnych instrukcji producenta dotyczących montażu lub demontażu prac specyficznych dla danego pojazdu.
- Ważną częścią gwarancji jest przestrzeganie harmonogramu konserwacji. W szczególności czystość, ochrona antykorozyjna, kontrola, w razie potrzeby natychmiastowa naprawa uszkodzeń.
- Podczas pracy należy zawsze zwracać uwagę na zagrożenia. Gdy tylko wystąpią zagrożenia, należy natychmiast odłączyć system od wszystkich źródeł energii (elektryczności itp.). Następnie należy skontaktować się z dealerem.
- Wszystkie znaki ostrzegawcze muszą być zawsze czytelne. Jeśli są uszkodzone, należy je natychmiast wymienić.

Niebezpieczeństwo



Należy zwrócić uwagę na możliwe punkty ścinania na maszynie.

Uwaga



Podczas pracy poziom hałasu może osiągnąć 85 dB (A), dlatego operator powinien podjąć odpowiednie środki ochronne.

Niebezpieczeństwo



Ruchome części maszyny mogą pochwycić luźną odzież, długie włosy lub biżuterię.

3.3 Obsługa platformy podnoszącej

Przygotowania

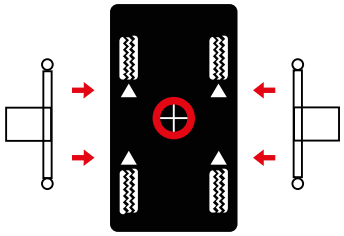
Uwaga



Przed przystąpieniem do obsługi podnośnika należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

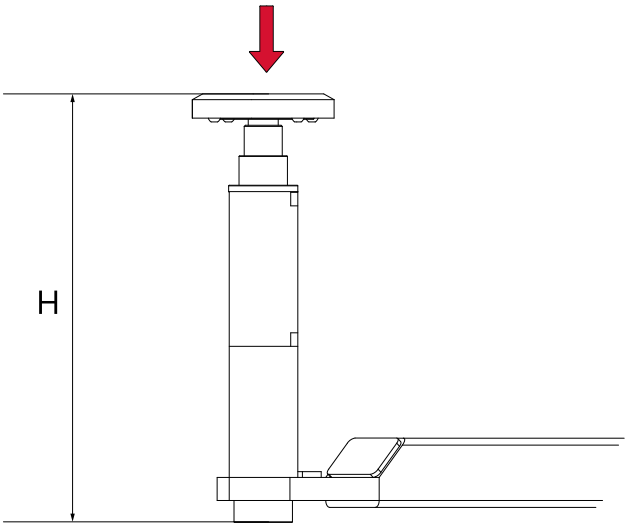
1. Opuścić całkowicie platformę podnoszącą, aż do wyłączenia blokad ramion nośnych.
2. Ustawić ramiona podnoszące równolegle do kierunku jazdy.
3. Przejedź pojazdem między słupkami, zwracając uwagę na "Rozkład obciążenia" .



4. Wyregulować ramiona podnoszące tak, aby pojazd był ustawiony ze środkiem ciężkości w środku między słupami. Wyregulować wysokość płyt nośnych tak, aby sięgały do punktów podnoszenia określonych przez producenta; w razie potrzeby zastosować wymagane adaptery płyt nośnych.

Uwaga

Należy przestrzegać maksymalnej wysokości 250 mm lub maksymalnej wysokości adaptera płyty nośnej.



Podnoszenie pojazdu

1. Włączyć główny wyłącznik platformy podnoszącej.
2. Podnieść pojazd, naciskając przycisk “Lift”, aż pojazd zostanie podniesiony na wysokość 100-150 mm.
3. Ponownie sprawdzić, czy pojazd jest zabezpieczony i czy wszystkie śruby blokujące są zaangażowane.
4. Przed przystąpieniem do pracy na pojeździe lub w jego pobliżu zawsze upewnij się, że urządzenia zabezpieczające są włączone.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Pozycja parkingowa

1. Od wysokości 500 mm automatycznie zatrzaskuje się zabezpieczenie.
2. Naciśnięcie przycisku parkowania powoduje opuszczenie podnośnika na kolejne wycięcie. Upewnić się, że wysokość jest równomierna.

Opuszczanie pojazdu

1. Przed opuszczeniem platformy podnoszącej sprawdzić, czy pod pojazdem lub ramionami podnoszącymi nie ma żadnych przeszkód.
2. Nacisnąć przycisk “Lower” i opuścić pojazd. Jeśli platforma podnosząca znajduje się w zaczepie zabezpieczającym, naciśnij wcześniej przycisk “Lift” na ok. 2 sekundy, aby odblokować zaczepy zabezpieczające. Następnie można opuścić platformę podnoszącą.

Wyjechać

1. Opuścić całkowicie platformę podnoszącą.
2. Obrócić płyty podporowe w dół i odchylić ramiona podnoszące do pozycji 90°.
3. Wyjechać pojazdem z platformy podnoszącej.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 KONSERWACJA



Aby zapewnić bezpieczną eksploatację podnośnika, użytkownik jest zobowiązany do jej regularnej konserwacji.

Prace naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych partnerów serwisowych lub przez klienta po konsultacji z producentem.

Ostrzeżenie

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i naprawczych:

- Odłączyć urządzenie od WSZYSTKICH sieci zasilających
- Wyłączyć główny wyłącznik lub wyciągnąć wtyczkę sieciową i, jeśli to konieczne, wypuścić sprężone powietrze z układu.
- Należy podjąć odpowiednie środki zapobiegające ponownemu uruchomieniu.

Ostrzeżenie

Prace przy elementach elektrycznych lub linii zasilającej mogą być wykonywane wyłącznie przez ekspertów lub wykwalifikowanych elektryków.

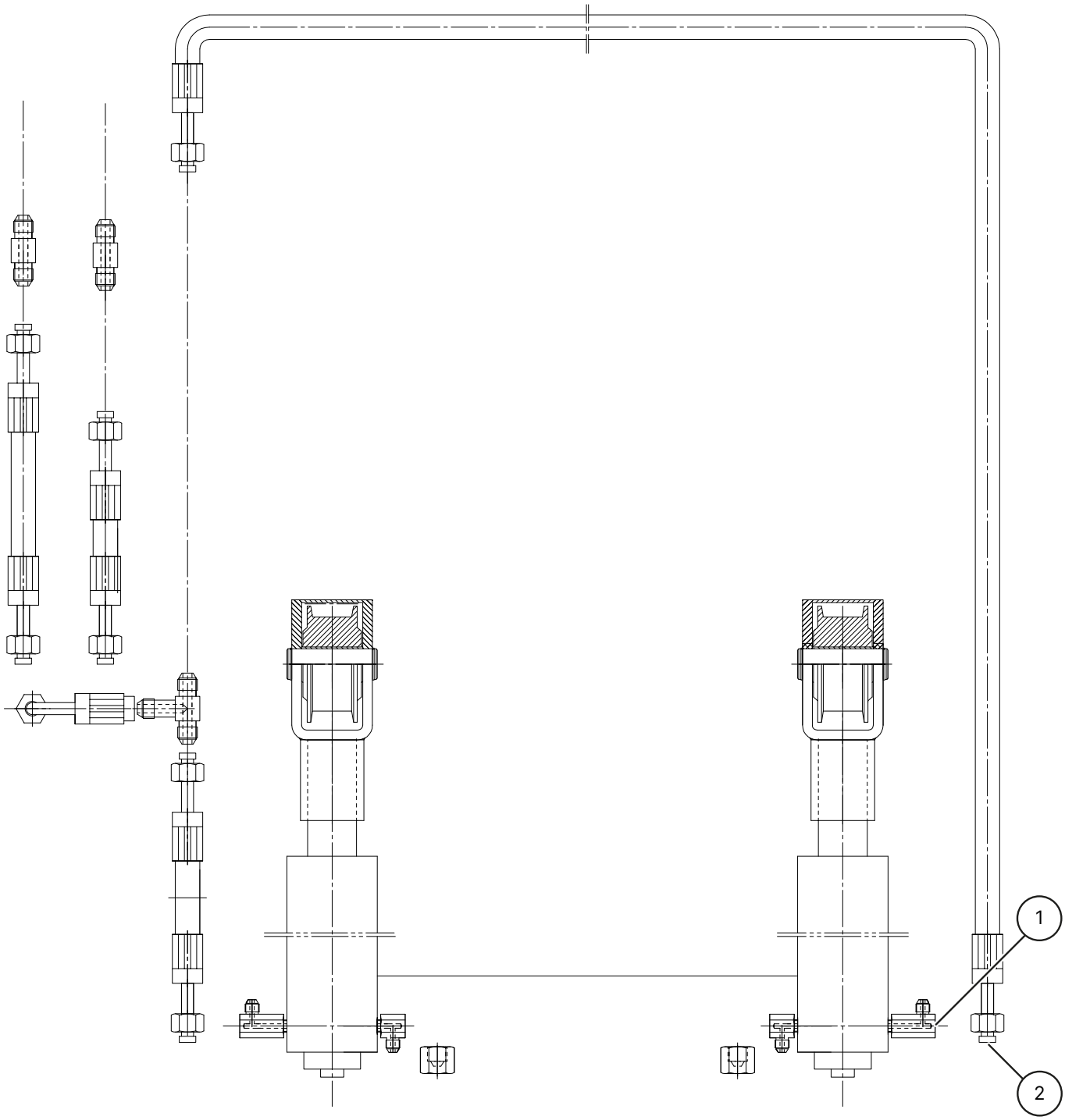
4.1 Venting the lifting platform

Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during installation

Wskazówka

Jeśli podczas odpowietrzania w układzie nie ma wystarczającej ilości oleju, należy go uzupełnić.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. If necessary, press the Lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Detach the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
3. Press the Raise button until clean oil comes out.
4. Screw the hose (1) tight again.
5. Check the oil level and top up with oil if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

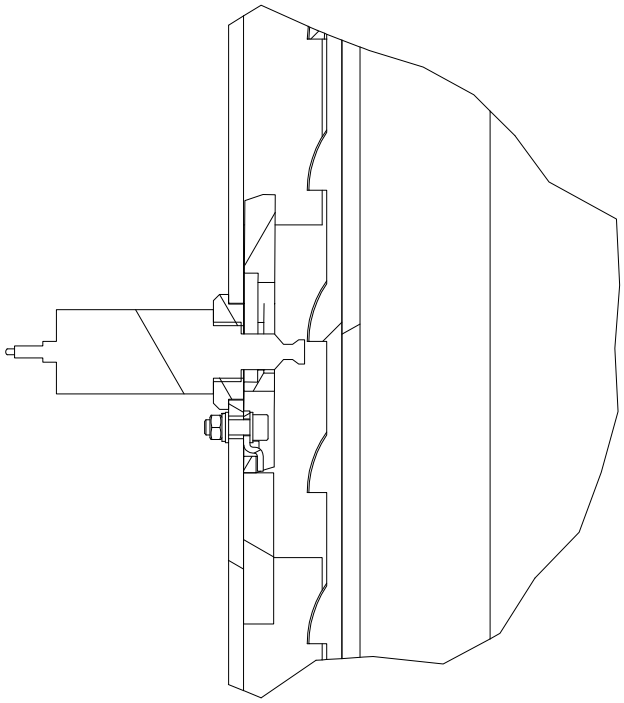
Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during operation

1. If necessary, press the lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Remove the hose (1) from the unit on the cylinder on the next side.
3. Attach a hose (not included in the scope of delivery) to the connection (2) and feed it into the tank of the hydraulic pump via the tank cap.
4. Press the “Lift” button for approx. 1 minute.
5. Remove the venting hose and reconnect the hydraulic hose to the connection. (1) connection.
6. Check the oil level and top up with oil if necessary.
7. If necessary, press the “Lower” button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
8. Disconnect the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
9. Press the Raise button until clean oil comes out.
10. Screw the hose (1) tight again.
11. Check the oil level and top up with oil if necessary.

4.2 Opuszczanie awaryjne w przypadku awarii zasilania

1. Wyłączyć podnośnik za pomocą wyłącznika głównego i zabezpieczyć ją przed ponownym włączeniem.
2. Aby odblokować zaczepy zabezpieczające, podnieś oba wózki podnoszące o ok. 30 mm za pomocą odpowiedniego urządzenia podnoszącego.
3. Ręcznie odblokować i zabezpieczyć zaczepy bezpieczeństwa, aby wózki podnośnikowe mogły się opuścić.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



4. Teraz powtórz kroki 2 i 3 na drugiej kolumnie.

5. Powoli przekręć śrubę awaryjnego opuszczania (1) na zaworze opuszczania w lewo (otwórz). Scena zacznie się opuszczać.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. Po zakończeniu procesu opuszczania ponownie zamknij śrubę awaryjnego opuszczania (1).



4.3 Regulacja linek synchronizacji

Wskazówka

Po krótkim okresie eksploatacji może być konieczne ponowne wyregulowanie lin podnoszących ze względu na materiał i nie jest to objęte gwarancją, ale jest to czynność konserwacyjna, za którą odpowiada użytkownik.

Wskazówka

Aby sprawdzić synchronizację, można posłuchać kliknięcia zatrzasków bezpieczeństwa. Wózek podnoszący (kliknie później) musi być ponownie dokręcony.

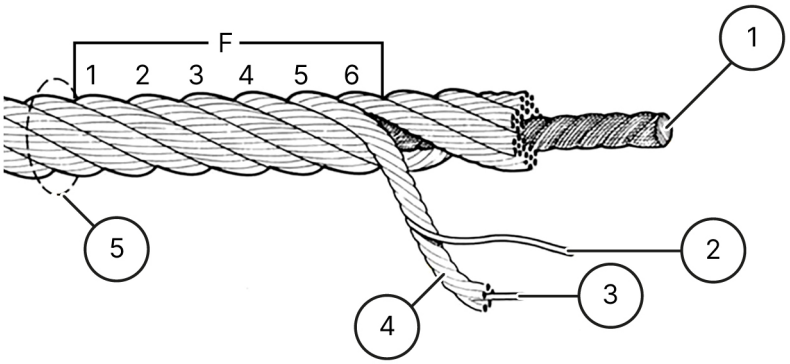
Regulacja linek synchronizacji

1. Podnieś podnośnik na wysokość ok. 100-200 mm.
2. Zdejmij materiał zabezpieczający liny i łańcuch.
3. Lekko poluzuj nakrętkę zabezpieczającą na lince ciągnącej.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Dokręć nakrętkę za pomocą płaskiego klucza.
5. Spowrotem dokręć nakrętke kontrującą.

Sprawdzanie lin synchronizacyjnych



(1)	Włóż	(2)	Drut
(3)	Lina środkowa	(4)	Splot
(5)	Lina	**F**	Sekcja

Wymiana lin synchronizujących musi zostać przeprowadzona w następujących punktach:

1. 6 losowo rozmieszczonych zerwanych przewodów (2) w sekcji **F**.
2. 3 zerwane przewody (2) splotu (4) w obrębie sekcji.
3. Korozja, która wżera się w przewody i/lub złącza.
4. Zagięcia, zgniecenia, przecięcia, zagniecenia przez ptaki lub pęknięty rdzeń (1)
5. Zużycie przekraczające 10% pierwotnej średnicy przewodu.

4.4 Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji

Olej hydrauliczny

Minimalne wymagania			
ATH PRECIS HLP-D Nr artykułu: 90536 (10 litrów)			
Lato	(10° do 45°)	HLP-D 32 ZFR	(np.: ATH PRECIS)
Zima	(poniżej 10°)	HLP-D 22 ZFR	(np.: ATH PRECIS)

Środek konserwujący do lin, spawów, śrub, narożników, krawędzi i pustych przestrzeni

Wymóg minimalny		
ATH HP wosk ochronny w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90534

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Środek smarny do prowadnic

Minimalne wymagania	
LAGERMEISTER WHS 2002 Biały smar EP o wysokiej wydajności	Nr artykułu: 90530

Smar do tulei, łańcuchów, rolek i części ruchomych

Wymóg minimalny		
ATH HP smar adhezyjny w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Nr artykułu: 90540
ATH HP uniwersalny olej w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90539

Mocowanie do podłogi

Wymagania minimalne		
Pręt kotwiący Würth + Wkład z zaprawą iniekcyjną Würth	M16x250 300 ml	Nr artykułu: 090527 Nr artykułu: 090526

Czyszczenie

Wymagania minimalne		
Środek do czyszczenia hamulców ATH HP	500 ml	Nr artykułu: 90538

Pielęgnacja i ochrona metali, powierzchni lakierowanych lub malowanych proszkowo

Wymóg minimalny		
Wosk ochronny ATH HP w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Nr artykułu: 90540
ATH HP silikon w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90541
Powłoka specjalna ATH HP	400 ml	Nr artykułu: 90544

Pielęgnacja i ochrona metali, powierzchni lakierowanych lub malowanych proszkowo w obszarze bieżni oraz części z tworzyw sztucznych

Wymagania minimalne		
Silikon ATH HP w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90541
Valet Pro Classic Protectant uszczelniacz z tworzywa sztucznego	500 ml	Nr artykułu: 20020034S

Uzupełnianie uszkodzeń lakieru

Minimalne wymagania		
Lakier ATH HP w sprayu RAL7016 antracyt	400 ml	Nr artykułu: 90542

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Minimalne wymagania		
Farba ATH HP w sprayu RAL9005 czarny połysk	400 ml	Nr artykułu: 90543

4.5 Przepisy bezpieczeństwa dotyczące oleju

- Należy zawsze przestrzegać ustawowych wymagań lub przepisów dotyczących postępowania ze zużytym olejem.
- Zużyty olej należy zawsze utylizować przez certyfikowaną firmę.
- W przypadku wycieku olej należy natychmiast zebrać za pomocą środków wiążących lub wanien, aby nie mógł przedostać się do gleby.
- Unikać kontaktu skóry z olejem.
- Nie dopuszczać do wydostawania się oparów oleju do atmosfery.
- Olej jest medium łatwopalnym. Bądź świadomy potencjalnych zagrożeń.
- Nosić odzież ochronną odporną na działanie oleju, taką jak rękawice, okulary ochronne, odzież ochronną itp.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Plan konserwacji lub pielęgnacji

Wskazówka



Maszyna musi być konserwowana, czyszczona i pielęgnowana w regularnych odstępach czasu, niezależnie od stopnia zabrudzenia.

Następnie urządzenie należy poddać działaniu środka pielęgnacyjnego (np. oleju lub wosku w sprayu). Nie należy używać żadnych środków czyszczących, które są szkodliwe dla skóry.

Nieprzestrzeganie powyższych punktów spowoduje unieważnienie gwarancji!

Odstęp czasu	Natychmiast	Co tydzień	Co miesiąc	1/4 roku	Co pół roku
Kontrola WSZYSTKICH części związanych z bezpieczeństwem	X				
Czyszczenie	X				
Sprawdzenie lub przywrócenie ochrony powierzchni	X				
Sprawdzenie szczelności układu hydraulicznego	X				
Sprawdzenie lub przywrócenie ochrony powierzchniowej lub antykorozyjnej	X				
Sprawdzenie lub odtworzenie uszkodzeń lakieru i komponentów	X				
Sprawdzenie lub naprawa uszkodzeń spowodowanych rdzą	X				
Sprawdzenie lub ponowna obróbka ubytków i miejsc nielakierowanych.	X				
Sprawdzenie szczelności układu pneumatycznego	X				
Sprawdzić wytrzymałość śrub	X				
Kontrola, smarowanie i regulacja luzu łożysk	X				
Kontrola części zużywających się		X			
Kontrola płynów (poziom, zużycie, zanieczyszczenie, jakość)		X			
Kontrola i smarowanie powierzchni ślizgowych		X			
Usuwanie zanieczyszczeń wewnętrznych			X		
Czyszczenie i kontrola elementów elektrycznych				X	
Sprawdzić silnik i skrzynię biegów pod kątem funkcjonowania i zużycia				X	
Kontrola spawów i konstrukcji				X	
Przeprowadzić kontrolę wzrokową (zgodnie z planem kontroli)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.7 Rozwiązywanie problemów lub wyświetlanie błędów i ich usuwanie

Problemy z podnoszeniem

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie podnosi się po naciśnięciu przycisku (silnik nie pracuje)	Uszkodzenie silnika	Sprawdzić silnik i w razie potrzeby wymienić
	Uszkodzone bezpieczniki spowodowane np. wahaniami napięcia	Usunąć przyczyny i wymienić bezpieczniki
	Uszkodzony przycisk i/lub styk	Wymienić przycisk i/lub styk
	Uszkodzony wyłącznik główny i/lub styk	Wymienić wyłącznik główny i/lub styk
	Uszkodzony lub niewystarczający przewód zasilający	Wymienić kabel
	Wahające się lub nieprawidłowe napięcie wejściowe	Sprawdzić napięcie
	Uszkodzony stycznik silnika	Wymienić stycznik silnika
	Zadziałał przekaźnik termiczny	Sprawdzić przekaźnik termiczny i silnik
	Uszkodzony lub zablokowany wyłącznik krańcowy	Sprawdzić wyłącznik krańcowy, w razie potrzeby wymienić
Podnośnik nie podnosi się po naciśnięciu przycisku (silnik pracuje)	Brak oleju hydraulicznego	Uzupełnić olej
	Filtr oleju zatkany	Wyczyścić filtr oleju
	Ubytek oleju	Wymienić uszkodzone elementy
	Otwarty zawór obniżający	Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić zawór obniżający
	Niewłaściwy kierunek obrotów silnika	Wymienić fazy
	Uszkodzona pompa zębata	Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić pompę
	Przekroczono dopuszczalne obciążenie	Pracować w ramach podanego obciążenia użytkowego
	Za nisko ustawiony zawór bezpieczeństwa	Ustawić zawór bezpieczeństwa na maksymalne obciążenie robocze
Podnośnik podnosi się niespokojnie	Zbyt mała przestrzeń między prowadnicami	Odległość między prowadnicami a prowadnicą musi wynosić 1,5 - 2,5 mm
	Powietrze w układzie hydraulicznym	Odpowietrzyć układ hydrauliczny
	Zanieczyszczony olej hydrauliczny	Wymienić olej hydrauliczny
	Prowadnice nie są nasmarowane	Nasmarować prowadnice

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nadal się podnosi po zwolnieniu przycisku	Uszkodzony przycisk lub stycznik	Wymienić uszkodzony przycisk lub stycznik

Problemy podczas opuszczania

Objawy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie opuszcza się	Zaczepy bezpieczeństwa nie reagują	Sprawdzić połączenie kablowe Sprawdzić elektromagnesy, w razie potrzeby wymienić Odciążyć detale poprzez ich podniesienie
	Uszkodzony przycisk i/lub styk	Wymienić przycisk i/lub styk
	Uszkodzony przekaźnik sterujący	Sprawdzić przekaźnik sterujący
	Przeszkoda pod platformą	Usunąć przeszkodę
	Zadziałało zabezpieczenie przed pęknięciem węża	Unieś na chwilę platformę i ponownie naciśnij “DOWN”.
	Zawór obniżający nie jest aktywowany	Sprawdź połączenie elektryczne
	Uszkodzona cewka elektromagnetyczna zaworu obniżającego	Wymienić cewkę elektromagnetyczną
	Zawór prędkości opuszczania źle ustawiony	Wyregulować zawór
Jeśli usterki nie można usunąć, opuść windę za pomocą funkcji awaryjnego opuszczania i skontaktuj się z naszym serwisem.		
Podnośnik opuszcza się zbyt wolno lub szarpnięta	Zawór opuszczania zabrudzony	Oczyścić zawór opuszczania.
	Zawór prędkości opuszczania nieprawidłowo wyregulowany	Wyregulować zawór prędkości opuszczania
Podnośnik opuszcza się samoczynnie	Nieszczelne połączenia hydrauliczne	Dokręcić połączenia, w razie potrzeby uszczelnić
	Nieszczelne przewody hydrauliczne	Wymienić przewody hydrauliczne
	Nieszczelny siłownik hydrauliczny	Wymienić uszczelki i oczyścić układ hydrauliczny
	Zabrudzony lub uszkodzony zawór obniżający	Oczyścić lub wymienić zawór obniżający
	Nieszczelny zawór zwrotny	Wyczyścić lub wymienić

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inne problemy

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie podnosi się i nie opuszcza synchronicznie	Powietrze w obiegu hydraulicznym	Odpowietrzyć obieg hydrauliczny
	Niewystarczające napięcie lin synchronicznych	Wyregulować napięcie lub synchronizację
Produkt wykazuje (poważne) uszkodzenia spowodowane rdzą	Uszkodzenie lub niewystarczająca ochrona antykorozyjna Konserwacja w razie potrzeby	Usunąć rdzę, oczyścić i odnowić powierzchnię.
Nietypowa głośność silnika	Filtr oleju zanieczyszczony	Wyczyścić filtr oleju
	Powietrze w obiegu hydraulicznym	Odpowietrzyć układ hydrauliczny
	Zabrudzony olej hydrauliczny	Wymienić olej hydrauliczny
	Napięcie wejściowe nieprawidłowe / brak fazy	Sprawdzić podłączenie / sprawdzić napięcie wyjściowe stycznika silnika
Zadziałał wyłącznik (bezpiecznik)	Sprawdzić styki na styczniku	Wymienić stycznik
	Sprawdzić pojemność wyłączników	Wymienić bezpieczniki
	Sprawdzić, czy kabel nie jest uszkodzony	Wymienić kabel
ZAWSZE UPEWNIJ SIĘ, ŻE UŻYWASZ ORYGINALNYCH CZĘŚCI I AKCESORIÓW.		

4.8 Instrukcja konserwacji i serwisu

Wskazówka

Wszelkie prace konserwacyjne i serwisowe należy przeprowadzać co najmniej po "Plan konserwacji lub pielęgnacji" należy przeprowadzić

Kontrola poziomu oleju

1. Całkowicie opuścić platformę podnoszącą
2. Zdejmij korek wlewu
3. Sprawdź poziom oleju na korku wlewu

Wymiana oleju

1. Całkowicie opuść platformę podnoszącą.
2. Zdejmij korek wlewu oleju
3. Ostrożnie zdejmij korek spustowy oleju i pozwól, aby olej spłynął do odpowiedniego pojemnika.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Wskazówka

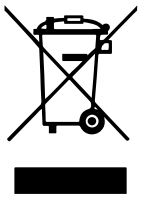
Wyczyść zbiornik i filtr oleju, aby zapobiec przedwczesnemu zanieczyszczeniu oleju hydraulicznego.

4. Po całkowitym spuszczeniu oleju zamknij zbiornik korkiem spustowym oleju.
5. Wlej nowy olej do zbiornika oleju
6. Podnieś i opuść podnośnik i sprawdź, czy maksymalna wysokość podnoszenia jest nadal prawidłowa.
7. W razie potrzeby ostrożnie uzupełnić olej

Wskazówka

Zużyty olej należy utylizować zgodnie z przepisami prawa.

4.9 Utylizacja



Odłączyć powietrze i zasilanie.
Usuń wszystkie materiały niemetalowe i przechowuj je zgodnie z lokalnymi przepisami.
Usunąć olej z urządzenia i przechowywać go zgodnie z lokalnymi przepisami.
Poddać recyklingowi wszystkie materiały metalowe.

Niebezpieczeństwo

Urządzenie zawiera pewne niebezpieczne substancje.

Mogą one zanieczyszczać środowisko i powodować uszkodzenia ciała ludzkiego.

Podczas obsługi należy zachować odpowiednią ostrożność i w razie potrzeby nosić odzież ochronną.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE-UE

Zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A, dyrektywą EMC 2014/30/EU, załącznik IV.

Numer seryjny	
Nazwa firmy i pełny adres producenta	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Nazwa i adres autoryzowanego przedstawiciela dokumentacji.	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Niniejszym oświadczamy, że wskazana poniżej maszyna, w wersji wprowadzonej przez nas na rynek, jest zgodna z odpowiednimi, podstawowymi wymaganiami dotyczącymi bezpieczeństwa i zdrowia, określonymi w dyrektywie WE 2006/42/WE oraz wymienionymi poniżej przepisami harmonizacyjnymi.

Opis maszyny	**Platforma podnosząca do pojazdów**
Oznaczenie typu	ATH Comfort Lift 2.35XL
Przedmiot opisanej powyżej deklaracji jest zgodny z następującym, właściwym unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym	Dyrektywa 2006/42/WE
Spełnione zostały następujące normy i przepisy zharmonizowane	DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpieczeństwo maszyn) DIN EN 1493:2022 (dyrektywa maszynowa) DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpieczeństwo maszyn)
Instytut badawczy	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Numer referencyjny danych technicznych	F-353-20-0726-22-01-E4-V1
Numer certyfikatu	C-353-20-0726-22-01-E4-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Luty 2025 r.

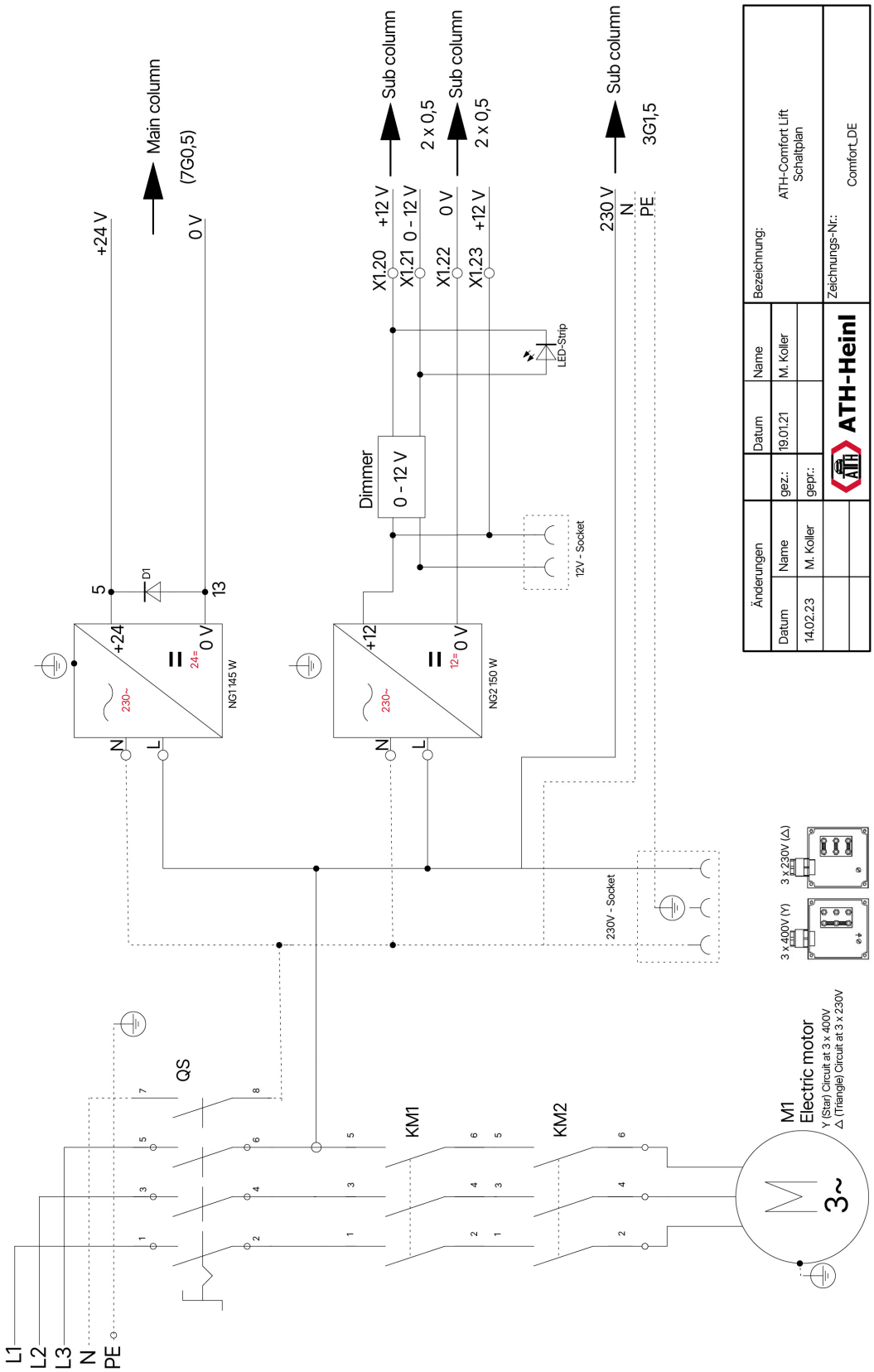
Hans Heinl
(dyrektor zarządzający)

PRZEBUDOWY I/LUB ZMIANY W MASZYNIE POWODUJĄ UNIEWAŻNIENIE KONTROLI CE I WYKLUCZAJĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ.

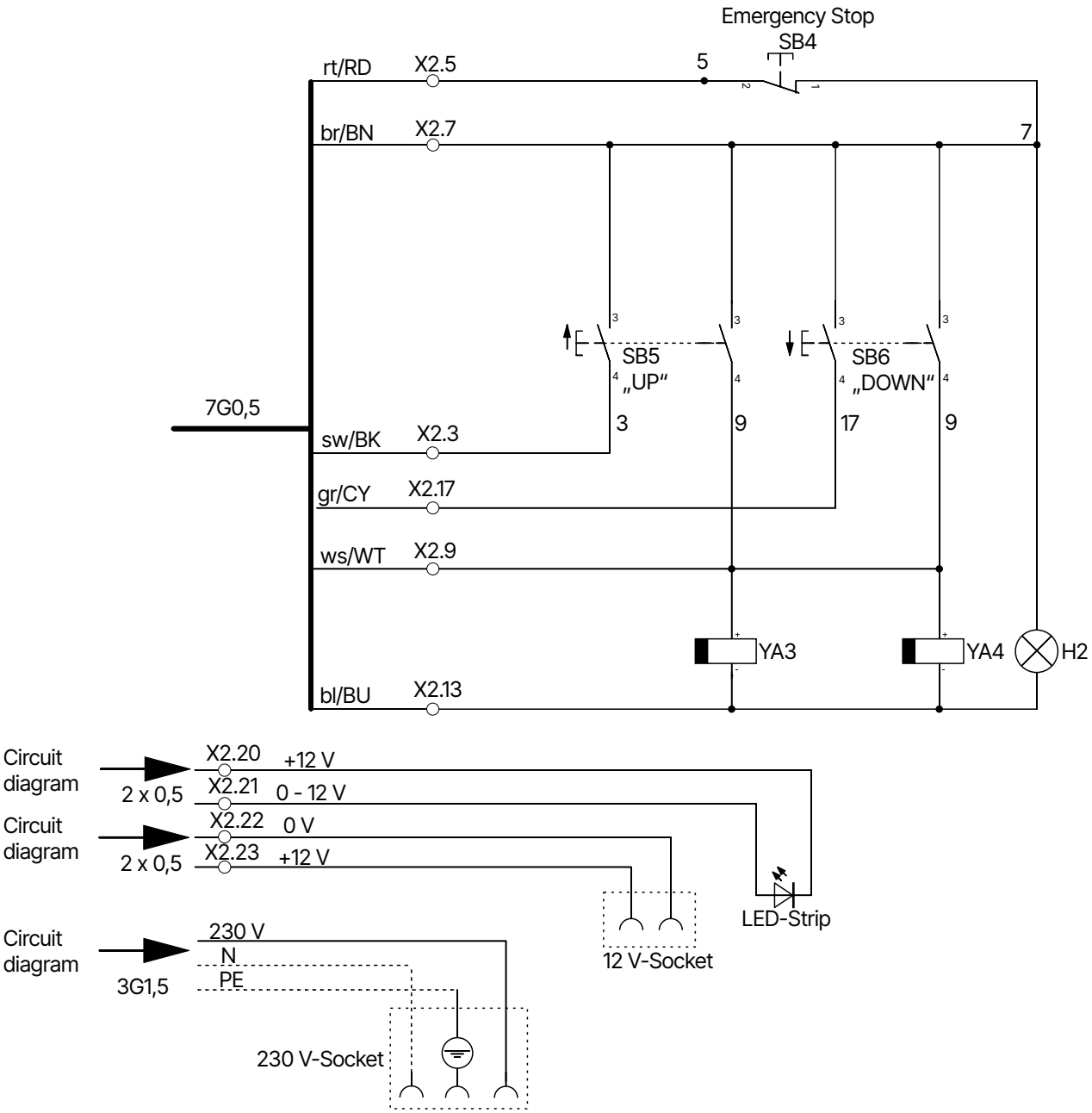
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 ZAŁĄCZNIK

6.1 Schemat obwodu elektrycznego

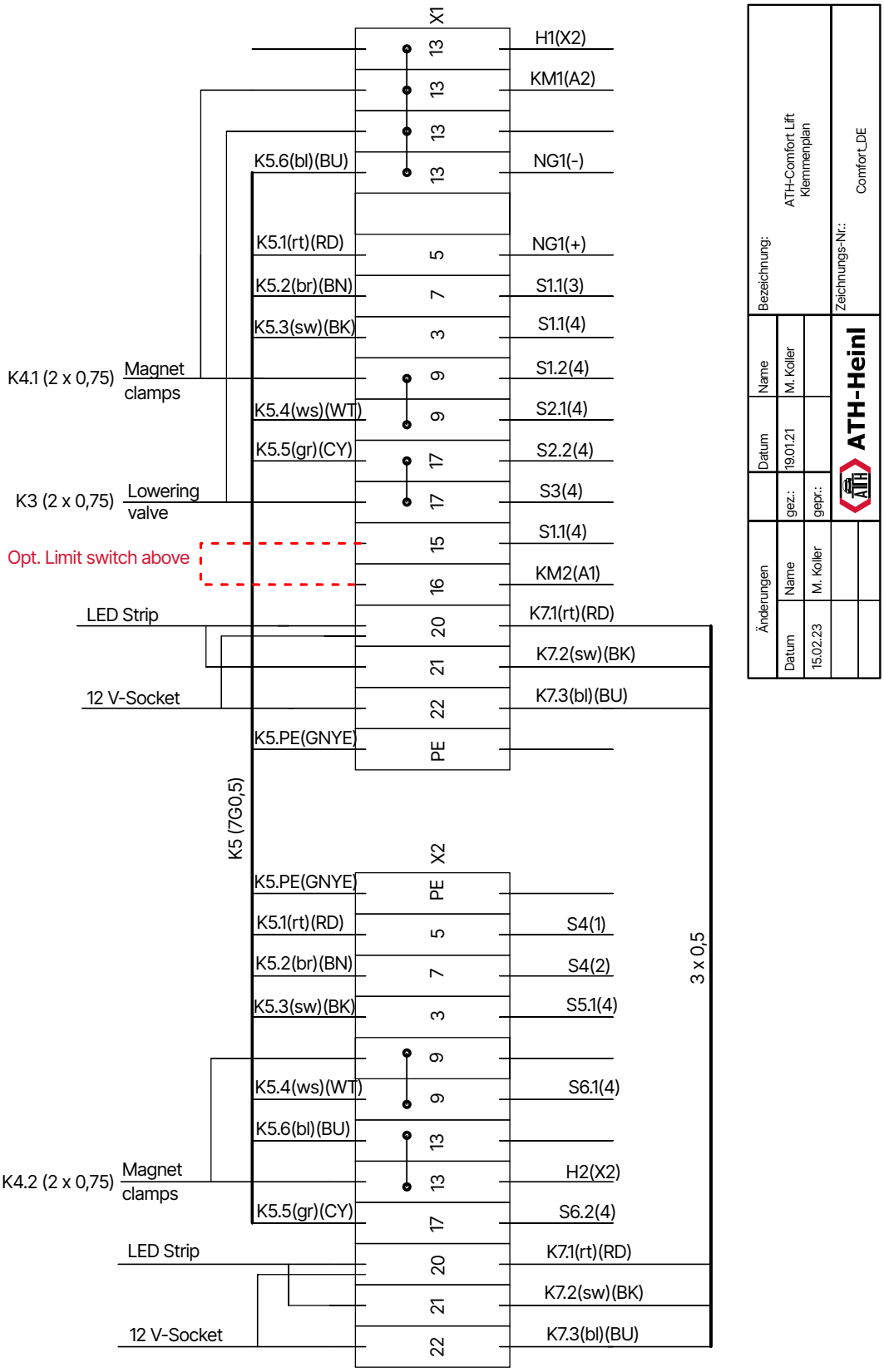


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

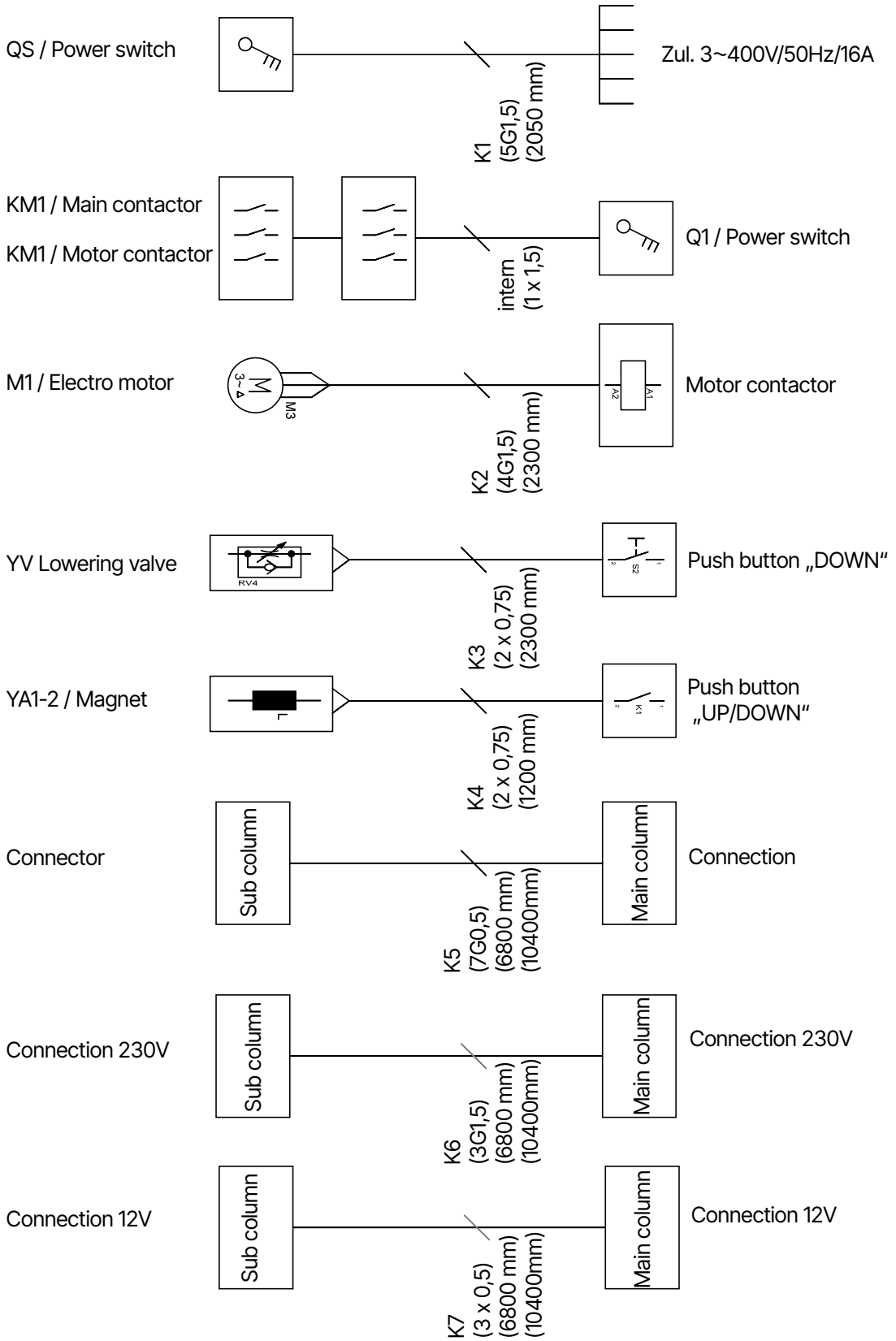


H2	Lampka kontrolna	**SB4**	Przycisk zatrzymania awaryjnego
SB5	Przycisk podnoszenia	**SB6**	Przycisk opuszczania
YA3	Detonator magnetyczny	**YA4**	Uchwyt magnetyczny
X1	Zacisk	**X2**	Zacisk przyłączeniowy

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Przyporządkowanie przewodów K5 (7G0,5)

1/rt/RD Wyłącznik awaryjny

2/br/BN Wyłącznik awaryjny

3/sw/BK Podnośnik

4/ws/WT Opuszczanie (detenty)

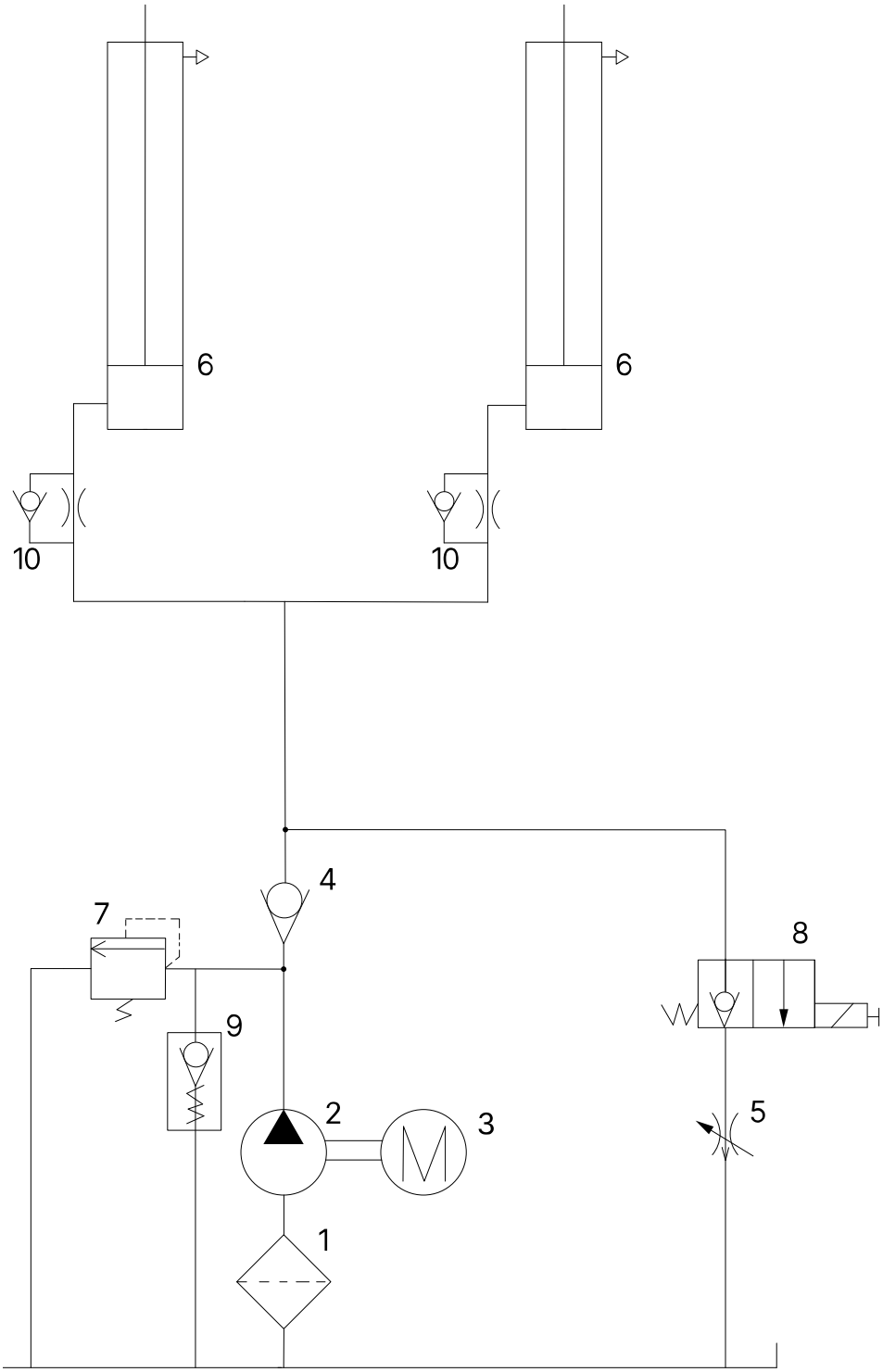
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5/gr/CY Opuszczanie (zawór)

gr/ge/GNYE PE (uziemienie ochronne)

6/bl/BU 0V DC (24V)

6.2 Schemat układu hydraulicznego

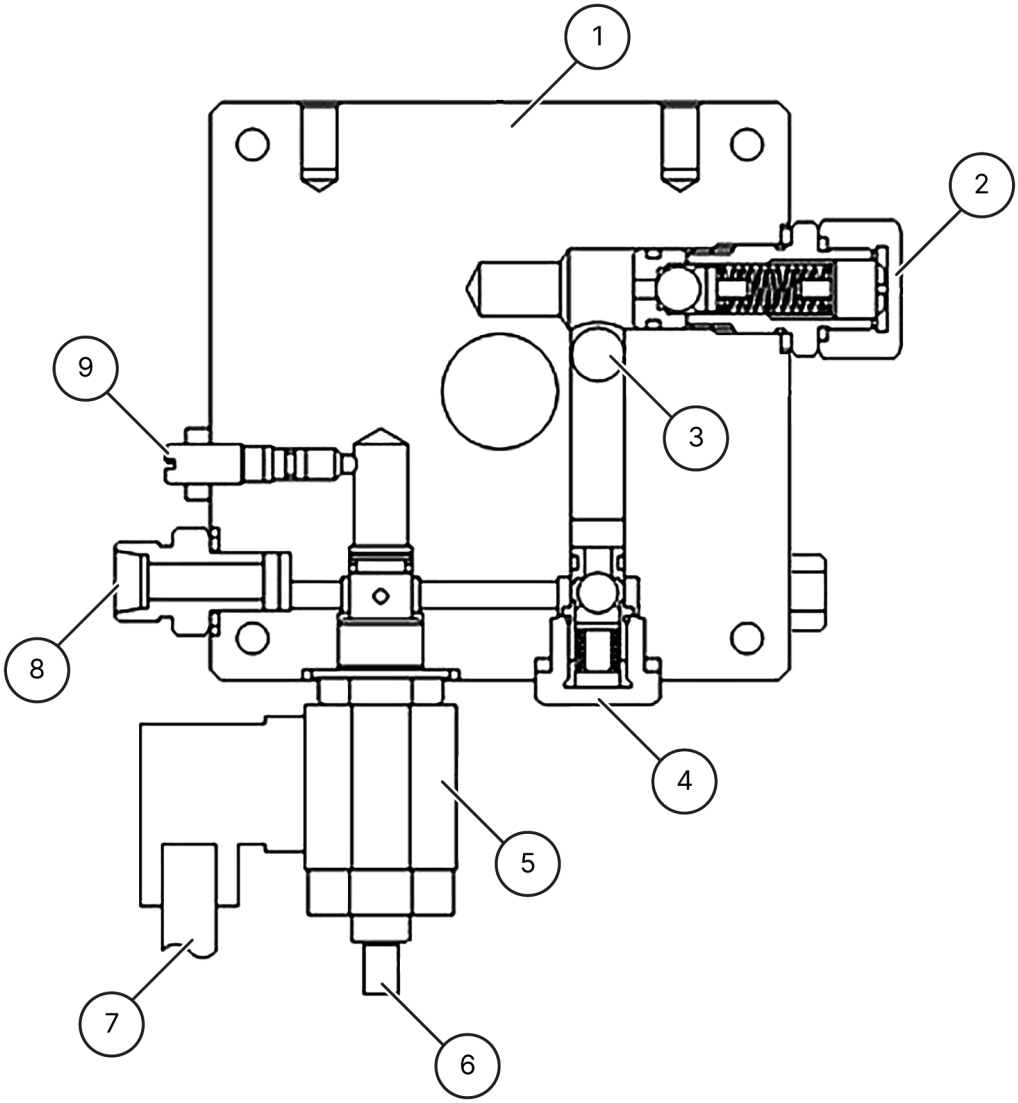


ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1	Filtr oleju	**2**	Pompa zębata
3	Silnik	**4**	Zawór zwrotny
5	Regulator prędkości opuszczania	**6**	Siłownik hydrauliczny
7	Zawór nadmiarowy ciśnieniowy	**8**	Zawór opuszczania
9	Zawór rozruchowy	**10**	Przepustnica

6.3 Opis blok hydrauliczny



1	Blok hydrauliczny	2	Zawór nadmiarowy ciśnieniowy
3	Wlot oleju z pompy zębatej	4	Zawór zwrotny
5	Cewka elektromagnetyczna 24V DC dla zaworu obniżającego	6	Zawór z łbem stożkowym i śrubą zwalniającą
7	Przyłącze elektryczne dla cewki elektromagnetycznej	8	Przyłącze węży hydraulicznych
9	Zawór prędkości opuszczania		

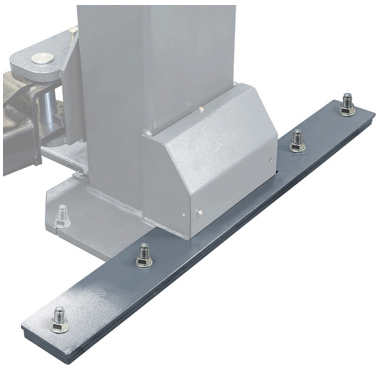
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 AKCESORIA

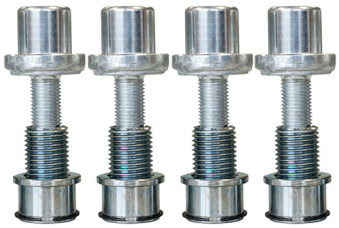
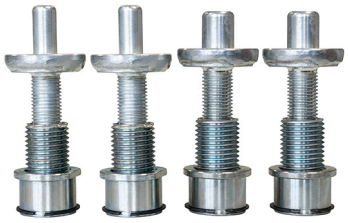
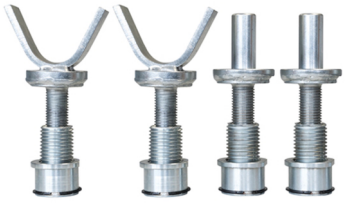
Akcesoria

ATH Comfort Lift 2.35XL

ATH Comfort Lift 2.40XL

Nr art.: HZB4006	Dodatkowy zestaw montażowy 2 sztuki	
Nr art.: 622803.20	Ramiona nośne, 3-częściowe, długie, 3,5 t 2 sztuki	
Nr art.: 622221	Zestaw oświetlenia LED	
Nr art.: HDA7210''	Zestaw do montażu sufitowego z czujnikiem światła	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Nr art.: ATE2019-S	Przedłużka płyty nośnej 80 mm 4 sztuki	
Nr części: ATE2018-S	Przedłużka płyty nośnej 155 mm 4 sztuki	
Nr pozycji: HTA2348 (Można stosować wyłącznie w połączeniu z ATE2019-S)	Zestaw montażowy do furgonów 1 (Do modeli Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar z roku modelowego 2010 i późniejszych) 4 sztuki	
Nr art.: HTA2349 (Można stosować wyłącznie w połączeniu z ATE2019-S)	Zestaw montażowy do samochodów dostawczych 2 (Do modeli Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato) 4 sztuki	
Nr art.: HTA2351 (Można stosować wyłącznie w połączeniu z ATE2018-S)	Zestaw montażowy do samochodów dostawczych 3 (Do modeli Mercedes Sprinter, VW Crafter od roku modelowego 2006) 4 sztuki	
Nr art.: HTA2352	Zestaw montażowy do samochodów dostawczych 4 (Do samochodów dostawczych z punktami mocowania na ramie pojazdu) 4 sztuki	
Nr art.: HHS2010-3	Wspornik do przedłużeń systemu wtykowego 1 sztuka	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Nr części: HAS2010

Element antypoślizgowy, Ø 120
1 sztuka



Nr pozycji: HAS2012

Urządzenie antypoślizgowe Tesla Model 3 / Y
4 sztuki



Nr art.: HAT4125

Płyta podtrzymująca do samochodów elektrycznych
1 sztuka



Nr art.: 631017.10

Długa rampa dojazdowa
4 sztuki



Nr art.: 631018.10

Krótka rampa
4 sztuki



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 KARTA GWARANCYJNA

Adres dealera:	Adres klienta:
Firma (numer klienta, jeśli dotyczy):	Firma (numer klienta, jeśli dotyczy):
Osoba kontaktowa:	Osoba kontaktowa:
Ulica:	Ulica:
Zip & City:	Zip & City:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Producent i model:	Rok produkcji:
Numer seryjny:	Numer referencyjny:

Opis wiadomości:

Opis potrzebnych części zamiennych:

Część zamienna:	Numer części:	Ilość:

WAŻNA INFORMACJA:
Uszkodzenia wynikające z niewłaściwej obsługi, zaniechania czynności konserwacyjnych lub uszkodzeń mechanicznych nie są objęte gwarancją. W przypadku urządzeń, które nie zostały zamontowane przez autoryzowanego montera firmy ATH, gwarancja jest ograniczona do zapewnienia niezbędnych części zamiennych.

Uszkodzenia transportowe:

☐ Oczywista wada — (Widoczne uszkodzenia transportowe, odnotować na liście przewozowym przewoźnika, kopię listu przewozowego i zdjęcia przesłać niezwłocznie do ATH-Heinl)

☐ Ukryta wada — (Uszkodzenie transportowe stwierdzone dopiero przy rozpakowywaniu towaru, przesłać do ATH-Heinl w ciągu 24 godzin protokół szkody ze zdjęciami)

Miejsce i data — Podpis i pieczęć

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Zakres gwarancji na produkt

5 lat

- Na konstrukcję urządzenia

Jeden rok (w normalnych warunkach/użytkowanie w zakresie gwarancji)

- Zespoły zasilające
- Cylindry hydrauliczne
- Wszystkie inne elementy zużywające się, takie jak obrotnice, płyty gumowe, kable, łańcuchy, zawory, przełączniki itp.

Gwarancja nie obejmuje

- Wad spowodowanych normalnym zużyciem, niewłaściwym użytkowaniem, uszkodzeniem podczas transportu, nieprawidłową instalacją, napięciem lub brakiem wymaganej konserwacji.
- Usterek lub uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwej eksploatacji Urządzenia, tj. w szczególności użytkowaniem niezgodnie z przeznaczeniem, niezgodnie ze specyfikacją techniczną danego urządzenia lub nieprawidłowej obsługi, w tym z powodu braku przeprowadzania konserwacji i regulacji urządzenia zgodnie z zaleceniami Producenta.
- Komponenty uszkodzone podczas transportu.
- Normalnego zużycia części wymagających serwisowania w celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji produktu.
- Każdego elementu, który został uszkodzony podczas transportu.
- Innych komponentów, które nie zostały wyraźnie wymienione, ale stosuje się jako ogólne materiały eksploatacyjne.

GWARANCJA NIE JEST WAŻNA, JEŚLI KARTY GWARANCYJNEJ NIE PRZESŁANO DO ATH-HEINL

Należy zwrócić uwagę na to, że gwarancję wykluczają uszkodzenia i awarie spowodowane nieprzestrzeganiem prac konserwacyjnych i regulacyjnych (zgodnie z instrukcją obsługi i/lub instruktażem), wadliwymi połączeniami elektrycznymi (polem wirującym, napięciem znamionowym, ochroną) lub nieprawidłowym użytkowaniem (przeciążenie, instalacja na zewnątrz, zmiany techniczne) ! Montaż oraz regulacje może wykonywać tylko osoba z odpowiednim przeszkoleniem oraz uprawnieniami.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 KSIĄŻKA BADAŃ

Wskazówka

Niniejszy dziennik testów (wraz z protokołem) stanowi ważną część instrukcji obsługi i produktu.

!!! NALEŻY PRZECHOWYWAĆ GO W BEZPIECZNYM MIEJSCU!!!

Kontrola

Produkt musi zostać poddany kontroli przez odpowiednią i zatwierdzoną firmę lub instytucję po zakończeniu montażu, przekazaniu, w razie potrzeby instruktażu, a następnie w regularnych odstępach czasu zgodnie z przepisami i postanowieniami prawnymi obowiązującymi w kraju eksploatacji.

W przypadku modyfikacji lub rozszerzenia typu produktu należy prowadzić i akceptować dodatkowy dziennik badań.

Zakres kontroli

Poza specyfikacjami dotyczącymi prawidłowego funkcjonowania, czystości i konserwacji należy w szczególności sprawdzić istotne dla bezpieczeństwa elementy całego systemu.

Dane techniczne

prosimy o zapoznanie się z "Dane techniczne".

Tabliczka znamionowa

Proszę zanotować wszystkie poniższe dane

Producent i rodzaj zastosowanych materiałów montażowych

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone

9.1 Protokół instalacji i przekazania

Miejsce instalacji:	**Urządzenie/instalacja:**
Firma:	Producent:
Ulica:	Typ/Model:
Miejscowość:	Numer seryjny:
Kraj:	Rok produkcji:

Wymieniony powyżej produkt został zmontowany, sprawdzony pod względem funkcjonalności i bezpieczeństwa oraz uruchomiony. Instalacja została przeprowadzona przez:

☐ Użytkownika. ☐ Ekspert

Użytkownik potwierdza prawidłową instalację typu produktu, przeczytanie i zrozumienie wszystkich informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i protokole oraz ich przestrzeganie, jak również zachowanie tych dokumentów w każdej chwili do dyspozycji poinstruowanych użytkowników.

Użytkownik potwierdza, że po zainstalowaniu i uruchomieniu przez przeszkoloną osobę producenta lub autoryzowanego sprzedawcy (rzeczoznawcę) został poinstruowany w zakresie funkcji, obsługi, specyfikacji istotnych dla bezpieczeństwa, konserwacji i pielęgnacji podnośnika, otrzymał dokumenty, informacje i specyfikacje podnośnika oraz że produkt działa prawidłowo.

WAŻNA UWAGA:
W PRZYPADKU NIESPEŁNIENIA POWYŻSZYCH PUNKTÓW, ROSZCZENIE GWARANCYJNE WYGASA!

Gwarancja jest ważna tylko w przypadku przestrzegania i udowodnienia prawidłowej instalacji, przekazania, w razie potrzeby instrukcji obsługi podnośnika, jak również corocznej konserwacji przeprowadzonej przez specjalistę upoważnionego przez producenta. Odstęp pomiędzy 2 przeglądami nie może przekraczać 12 miesięcy. W przypadku nietypowego użytkowania, wielozmianowego lub sezonowego należy uzgodnić przegląd i konserwację na ½ roku.

Roszczenia gwarancyjne będą uznawane tylko wtedy, gdy spełnione zostaną wszystkie punkty protokołu i instrukcji obsługi, roszczenie zostanie zgłoszone natychmiast po wykryciu i niniejszy **protokół** zostanie przesłany **do producenta w połączeniu z protokołem konserwacji i ewentualnie protokołem serwisowym**.

Ponadto należy przestrzegać szczegółowych informacji dotyczących gwarancji (zakres, roszczenia i specyfikacje) opisanych w instrukcji obsługi.

Uszkodzenia i roszczenia wynikające z niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem, zaniechania konserwacji i pielęgnacji, stosowania nieodpowiednich lub nieokreślonych materiałów montażowych, eksploatacyjnych, konserwacyjnych i pielęgnacyjnych, uszkodzeń mechanicznych, ingerencji w urządzenie bez konsultacji lub przez nieupoważnionych ekspertów są wykluczone z gwarancji. W przypadku systemów, które nie zostały zainstalowane przez autoryzowanego eksperta, gwarancja jest ograniczona za zgodą producenta maksymalnie do zapewnienia niezbędnych części zamiennych.

Nazwisko i pieczęć firmowa rzeczoznawcy, jeśli to konieczne numer i nazwa VKH

Data i podpis rzeczoznawcy

Nazwisko i pieczęć firmowa użytkownika

Data i podpis użytkownika

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.2 Plan badań

Testowanie	1	2	3	4	5	6
Data						
Tabliczka znamionowa						
Skrócona instrukcja obsługi						
Instrukcja obsługi						
Etykieta bezpieczeństwa						
Oznakowanie dotyczące eksploatacji						
Dalsze oznaczenia						
Budowa (odkształcenia, pęknięcia)						
Zatyczki mocujące i stabilność (*1)						
Stan posadzki betonowej (pęknięcia)						
Stan / stan ogólny						
Stan / czystość						
Stan / pielęgnacja i uszczelnienie (*2)						
Stan / płyny						
Stan / smarowanie (*3)						
Stan / agregat (*4)						
Stan / napęd						
Stan / Silnik						
Stan / Skrzynia biegów						
Stan / cylinder (*5)						
Stan / Zawór						
Stan / Sterowanie elektryczne						
Stan / Elektryczne przełączniki						
Stan / Włączniki elektryczne						
Stan / Przewody elektryczne						
Stan / przewody hydrauliczne (*6)						
Stan / hydrauliczne połączenie śrubowe (*7)						
Stan / przewody pneumatyczne (*6)						
Stan / pneumatyczne połączenie śrubowe (*7)						
Stan / szczelność (*7)						
Stan / śruby i łożyska (*8)						
Stan / Części zużywające się						
Stan / Pokrycia						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testowanie	1	2	3	4	5	6
Data						
Stan / Funkcje pod obciążeniem						
Stan / elementy istotne dla bezpieczeństwa (*9)						
Stan / elektryczne urządzenie zabezpieczające (*9)						
Stan / hydrauliczne urządzenie zabezpieczające (*9)						
Stan / Pneumatyczne urządzenie zabezpieczające (*9)						
Stan / Mechaniczne urządzenie zabezpieczające (*9)						
Stan / Funkcje pod obciążeniem						
Wydana naklejka kontrolna						

*1 Sprawdź moment obrotowy zgodnie ze specyfikacją producenta
*2 Napraw lub wymień uszczelkę, jeśli nie jest obecna
*3 Sprawdzić wszystkie prowadnice ślizgowe, osie i części ruchome, uszczelnić i ponownie nasmarować określonymi środkami smarnymi
*4 Sprawdzić szczelność
*5 Przeprowadzić kontrolę szczelności i kontrolę wzrokową
*6 Kontrola wzrokowa, w razie potrzeby zanurzenie
*7 Sprawdzić wszystkie połączenia i w razie potrzeby dokręcić
*8 Nasmarować określonymi środkami smarnymi
*9 Przeprowadzić test funkcjonalny

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

10 UWAGI

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 02.07.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Uživatelská příručka



2-sloupový výtah

ATH Comfort Lift 2.35XL

Ze sériového čísla: F201240805508

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Datum vydání: 02.07.2026 | S výjimkou chyb a opomenutí.
Prodej pouze prostřednictvím distributorů ATH

OBSAH

1 Úvod 375

1.1 Obecné informace 375

1.2 Popis 377

1.3 Operace 380

1.4 Bezpečnostní pokyny 382

1.5 Technické údaje 383

1.6 Rozložení zátěže 385

1.7 Rozměrový výkres 386

2 Instalace 388

2.1 Podmínky přepravy a skladování 388

2.2 Vybalení stroje 389

2.3 Rozsah dodávky 389

2.4 Umístění 391

2.5 Umístění Minimální vzdálenosti 392

2.6 Upevnění 393

2.7 Elektrické připojení 393

2.8 Pneumatické připojení 393

2.9 Hydraulické připojení 394

2.10 Montáž 394

2.10.1 Plán založení 395

2.10.2 Montáž zvedací plošiny 399

2.11 Před uvedením do provozu 405

3 Operace 406

3.1 Návod k obsluze 406

3.2 Základní poznámky 407

3.3 Provoz zvedací plošiny 407

4 Údržba 410

4.1 Venting the lifting platform 410

4.2 Nouzové spouštění v případě výpadku proudu 412

4.3 Nastavení synchronizačních lan 414

4.4 Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči 415

4.5 Bezpečnostní předpisy pro ropu 417

4.6 Plán údržby nebo péče 418

4.7 Řešení problémů nebo zobrazení chyby a její odstranění 419

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.8 Pokyny pro údržbu a servis 421
4.9 Likvidace 422
5 ES- EU prohlášení o shodě 423
6 Dodatek 425
6.1 Schéma elektrického obvodu 425
6.2 Schéma hydraulického obvodu 429
6.3 Popis hydraulický blok 430
7 Příslušenství 431
8 Záruční list 434
8.1 Rozsah záruky na výrobek 435
9 Testovací kniha 436
9.1 Protokol o instalaci a předání 437
9.2 Plán testování 437
9.3 Inspekční zpráva 440
10 Poznámky 446

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 ÚVOD

1.1 Obecné informace



Tento návod je nedílnou součástí stroje. Uživatel si je musí přečíst a porozumět jim. Za škody způsobené nedodržením tohoto návodu nebo platných bezpečnostních předpisů nepřebíráme žádnou odpovědnost.



Při všech pracích na popsaném systému je nutné nosit vhodný ochranný oděv.



Naše stroje a zdvihací plošiny nejsou určeny pro nepřetržitý provoz. Byly navrženy pro přerušované použití. Nepřetržité používání může vést k přetížení a výrazně zkrátit životnost zařízení. Dodržujte pokyny výrobce a dělejte pravidelné přestávky, abyste zajistili optimální funkci a dlouhou životnost.



Před prací na zvednutém vozidle, pod ním nebo v jeho blízkosti se vždy ujistěte, že jsou mechanická nebo hydraulická bezpečnostní zařízení zvedáku správně zapojena.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Popis výstrah

Nebezpečí



Nedodržení těchto pokynů může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Varování



Nedodržení pokynů může mít za následek smrt nebo vážné zranění

Výstraha



Nedodržení může vést ke zranění

Upozornění



Nedodržení může vést k materiálním škodám a zhoršení funkce výrobku.

Nápověda



Doplňující informace k obsluze výrobku

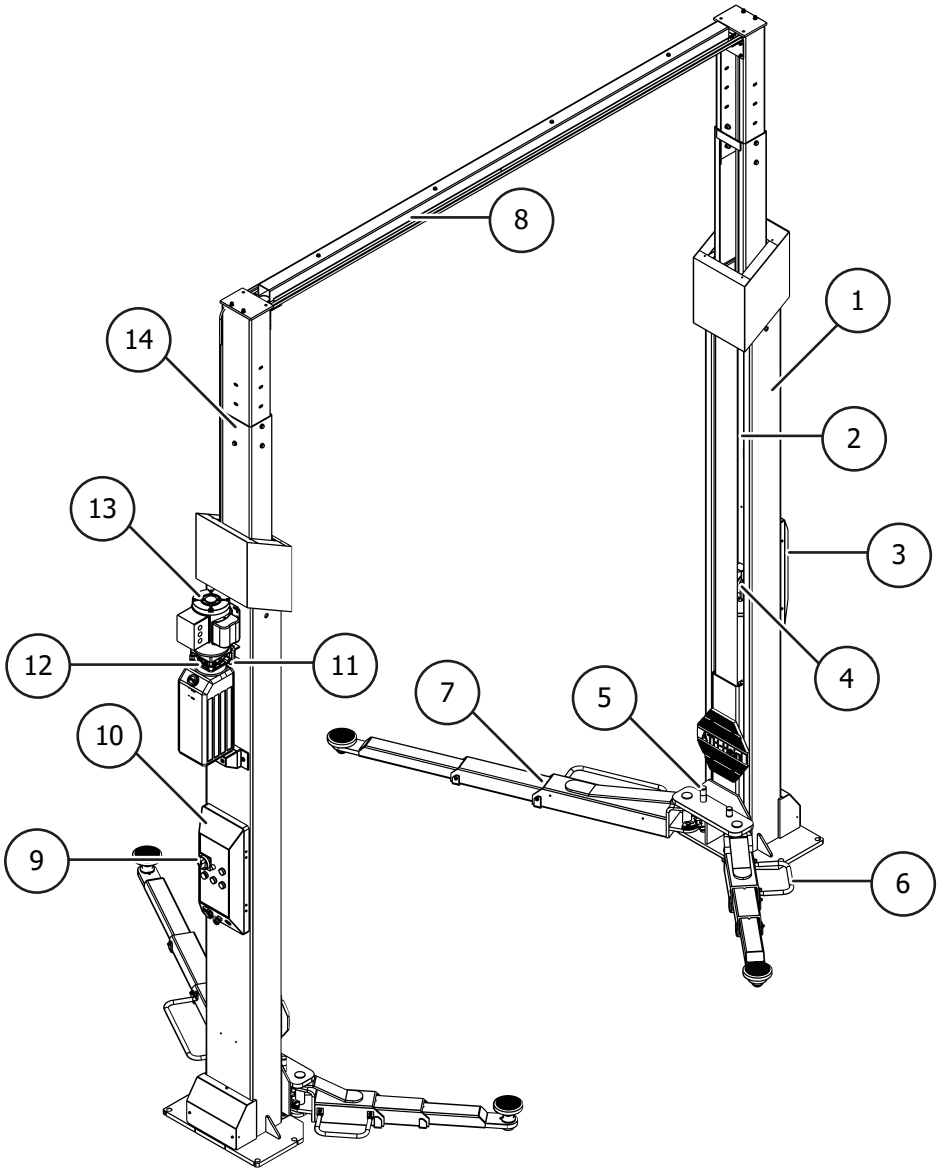
Tip



Obecné užitečné informace

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.2 Popis



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1 **Zvedací sloupy**
Vnitřní zvedací vozík se pohybuje nahoru pomocí hydraulického válce a řetězu.

2 **Synchronizační lana**
Zajišťují bezpečnou synchronizaci obou zdvihacích vozíků.

3 **Pomocný sloupek ovládací skříňky**
s integrovaným systémem mrtvého muže

4 **Blokovací západky**
Toto zařízení zabraňuje poklesu plošiny o více než 100 mm v případě jakéhokoli nedostatku.
Elektromagnety odblokovávají západky při každém zvedání a spouštění.

5 **Zajištění opěrného ramene**
Toto zařízení automaticky blokuje otáčení ramene při zvedání výtahu.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

6 **Ochrana nohou**

Odrazová tyč

7 **Podpěrná ramena**

S jejich pomocí lze vozidlo zvednout.

8 **Příčník**

Vodicí a výztužné profily pro lana a hadice

9 **Uzamykatelný hlavní vypínač**

10 **Hlavní sloupek ovládací skříňky**

Obsahuje kompletní elektrický řídicí systém. Všechna tlačítka jsou chráněna předním kroužkem, který zabraňuje neúmyslnému stisknutí. Kromě toho jsou všechny pohyby po uvolnění tlačítek okamžitě přerušeny (systém mrtvého muže).

11 **Přetlakový ventil** [2]

Zabraňuje překročení zátěže.

12 **Šroub pro nouzové spouštění**

Umožňuje spuštění výtahu v případě závady.

13 **Hydraulická jednotka**

Hydraulický olej v nádrži je přiváděn do válce prostřednictvím zubového čerpadla poháněného motorem. Olej se vrací do nádrže přes spouštěcí ventil.

14 **Výškově nastavitelné sloupky**

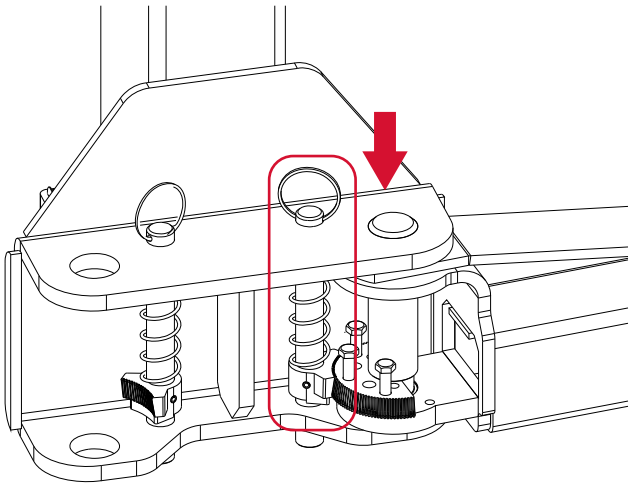
Bezpečnostní zařízení

- **Hlavní sloupek ovládací skříňky se systémem mrtvého muže**

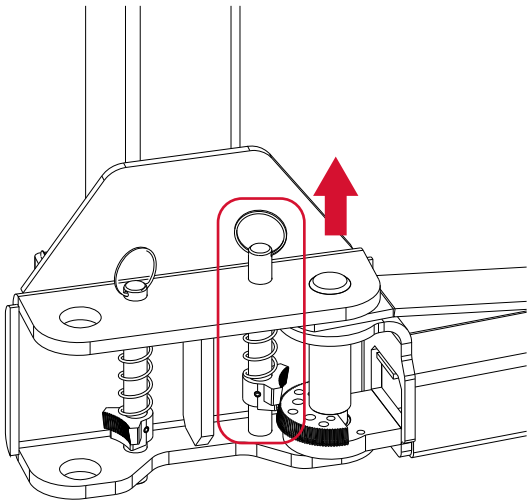
  Obsahuje kompletní elektrický řídicí systém. Všechna tlačítka jsou chráněna čelním kroužkem, který zabraňuje neúmyslnému stisknutí tlačítka. Kromě toho jsou všechny pohyby po uvolnění tlačítek okamžitě přerušeny.
- **Ovládací skříňka sekundárního sloupku se systémem mrtvého muže**
- **Blokovací zařízení nosného ramene**

  Toto zařízení automaticky zablokuje otáčení ramene, jakmile se zvedne zvedací plošina.

Poloha se zablokovaným opěrným ramenem



Poloha s odblokovaným opěrným ramenem

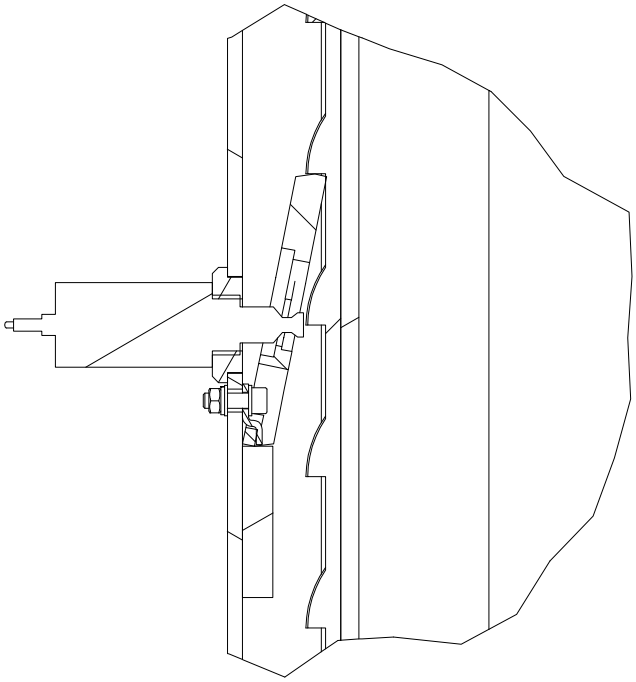


- **Blokovací západky**

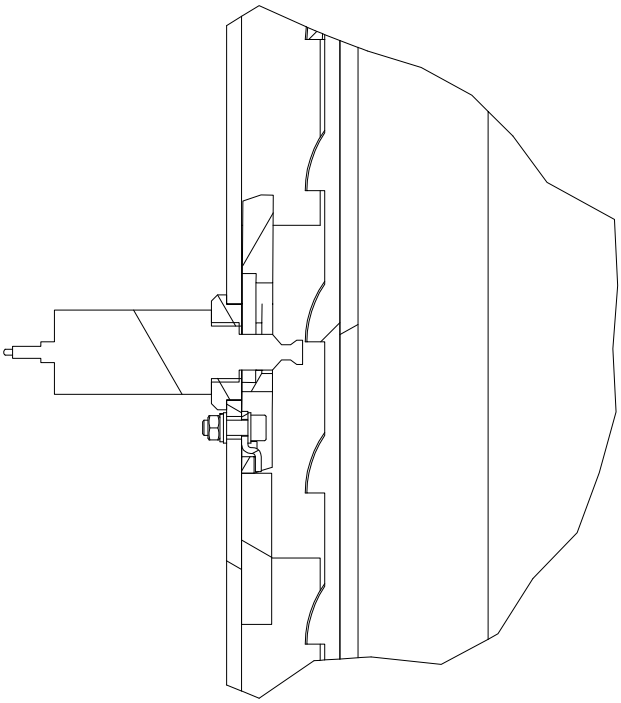
  Toto zařízení zabraňuje spuštění plošiny o více než 100 mm v případě závady. Elektromagnety odblokovávají zajišťovací západky při každém zvedání a spouštění plošiny.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Poloha, kdy je vozík výtahu uzamčen



Poloha při odemknuté kabině výtahu



- **Hlavní vypínač uzamykatelný**
  Odpojí plošinu od elektrické sítě a zabrání neoprávněnému použití.
- **Ochrana nohou** (deflektor)
- **Přetlakový ventil** [2]
  Zabraňuje překročení nosnosti
- **Šroub pro nouzové spuštění**
  Umožňuje spuštění výtahu v případě závady
- **Synchronizační lana**
  Zajišťuje bezpečnou synchronizaci obou výtahových vozíků.

Výstraha

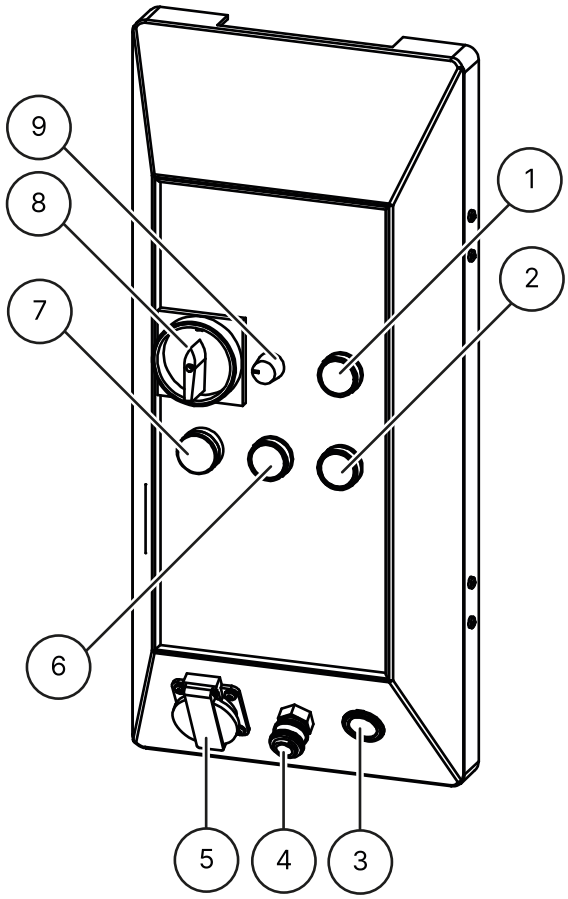
[2] Z výroby nastavený pracovní tlak je nastaven na maximální jmenovité zatížení. S přetlakovým ventilem se nesmí manipulovat.

Změna nastavení může vést k vážnému poškození.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Operace

Hlavní sloupec



1 **Tlačítko zvedání**
pro zvednutí

2 **Tlačítko dolů**
pro úplné spuštění výtahu (detenty a spouštěcí ventil jsou otevřeny).

3 **Automobilová zásuvka 12V**

4 **Zásuvka ventilu ESSK**

5 **Vestavěná zásuvka 1 x 230 V**

6 **Parkovací tlačítko (LOCK)**
pro spuštění výtahu do detence (otevře se pouze spouštěcí ventil)

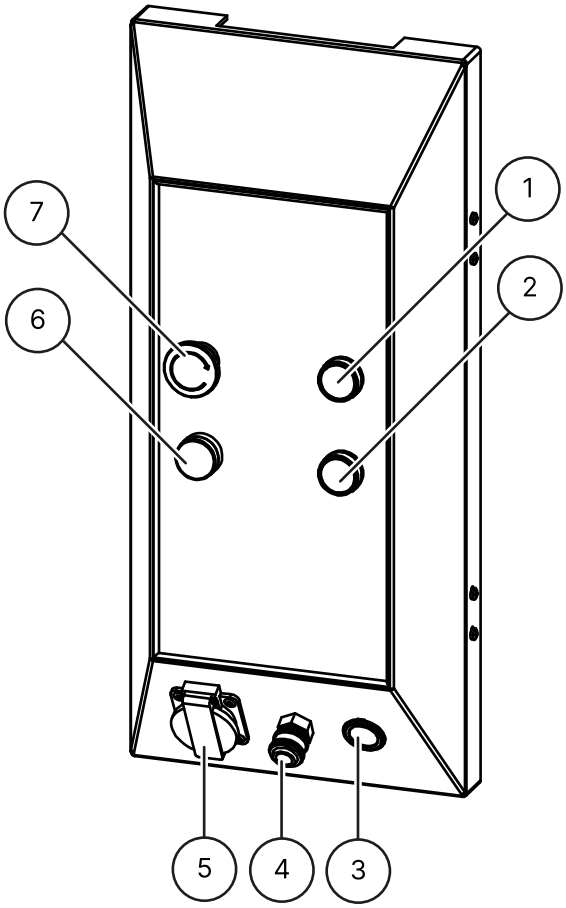
7 **Provozní světlo**
indikuje, zda je výtah v pohotovostním režimu

8 **Uzamykatelný hlavní vypínač**
s funkcí nouzového zastavení pro zapnutí a vypnutí výtahu a pro zabezpečení výtahu proti neoprávněnému použití

9 **Stmívač**
k ovládání jasu volitelné sady LED.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sekundární sloupek



1 **Tlačítko výtahu**
pro zvedání zvedací plošiny

2 **Tlačítko pro spuštění**
pro úplné spuštění zdvihu (detenty a spouštěcí ventil jsou otevřeny).

3 **Automobilová zásuvka 12V**

4 **Zásuvka ventilu ESSK**

5 **Vestavěná zásuvka 1 x 230 V**

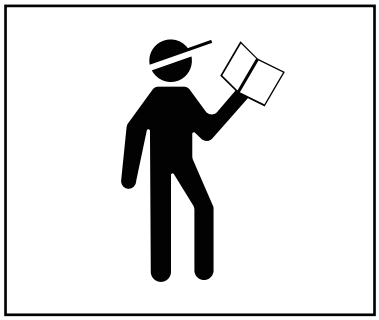
6 **Provozní světlo**
signalizuje, zda je zdvihací plošina v pohotovostním režimu.

7 **Tlačítko nouzového zastavení**
Slouží k vypnutí zdvihací plošiny v případě problémů.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Bezpečnostní pokyny

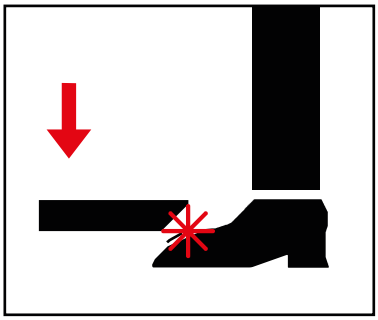
Obecné bezpečnostní pokyny



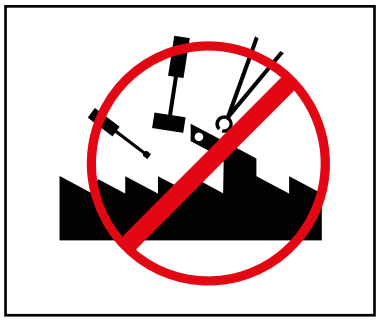
Před použitím výtahu si přečtěte návod k obsluze a porozumějte mu.



Práce na elektrických součástech smí provádět pouze místně oprávnění elektrikáři.



Při spouštění zvedací plošiny opusťte nebezpečnou zónu.



Jakékoli úpravy zvedací plošiny nejsou povoleny.

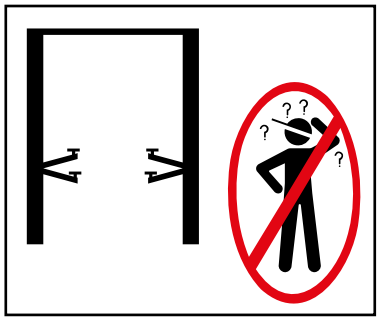


Zvedací plošina se nesmí čistit pod tekoucí vodou



Nepoužívejte žádné čisticí prostředky rozpouštějící barvu nebo vysoce agresivní čisticí prostředky.

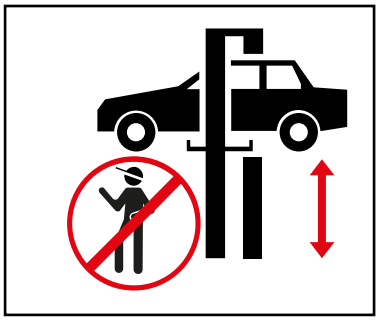
Bezpečnostní pokyny specifické pro daný výrobek



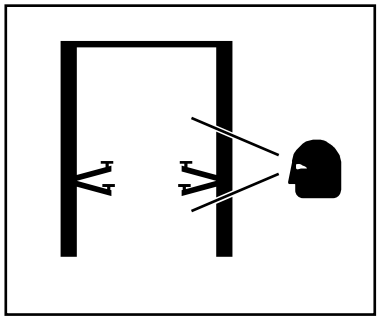
Zvedací plošinu smí obsluhovat pouze vyškolený personál



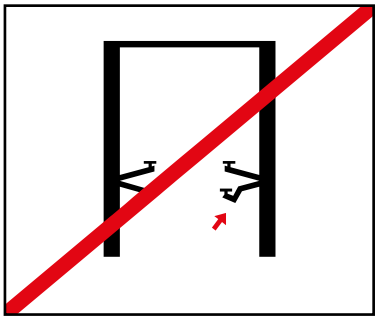
Do nebezpečné zóny smí vstupovat pouze oprávněné osoby



Při zvedání a spouštění musí být nebezpečný prostor volný.



Pro bezpečnou práci je nutná řádná údržba a kontroly

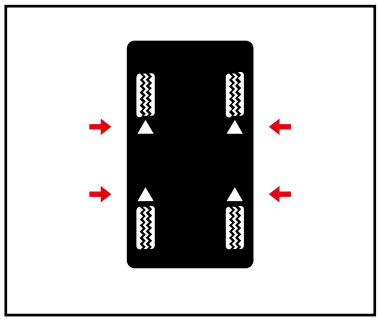


Nepracujte na poškozených výtazích

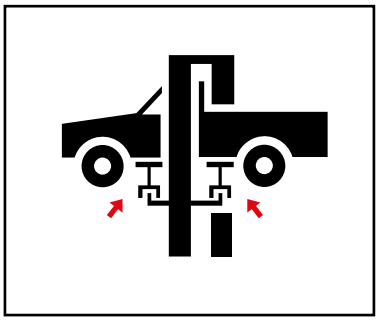


Zajistěte správné rozložení hmotnosti vozidla

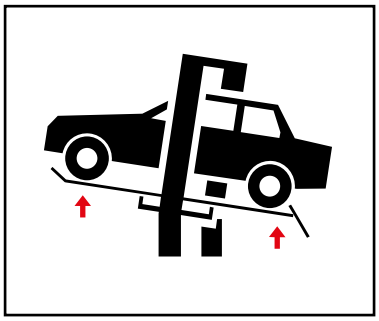
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



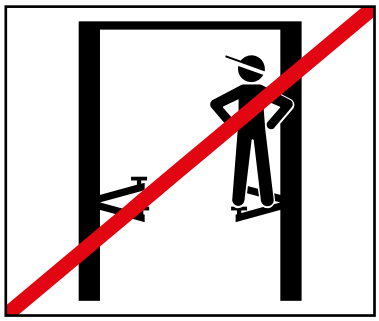
Při zvedání vozidla používejte zvedací body určené výrobcem vozidla a zavřete všechny dveře.



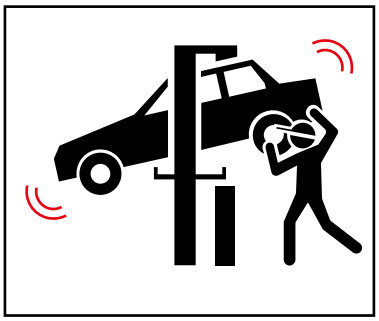
V případě potřeby používejte vhodné adaptéry



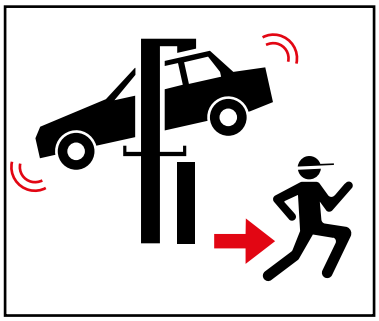
Adaptéry snižují stanovené užitečné zatížení



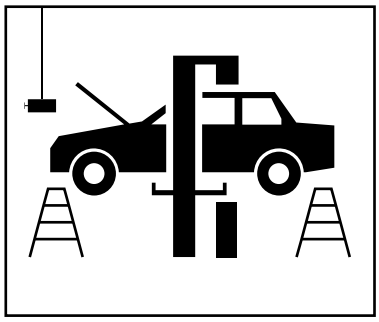
Na zvedací plošině, podpěrných ramenech ani na zvedaném vozidle se nesmí přepravovat žádné předměty ani osoby.



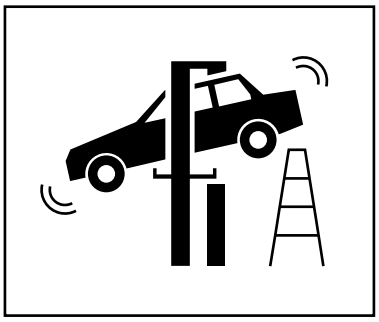
Vyhněte se silným kývavým pohybům na zvedaném vozidle.



Pokud hrozí nebezpečí pádu vozidla, okamžitě opusťte nebezpečný prostor.



Při montáži nebo demontáži těžkých předmětů vždy používejte bezpečnostní zařízení, abyste zabránili jejich převrácení.



Při spouštění dávejte pozor na překážky

1.5 Technické údaje

Typ	ATH Comfort Lift 2.35XL
Nosnost	3500 kg
Doba zvedání (2000 kg)	36 s
Doba spouštění (2000 kg)	36 s
Elektrický systém	3/400 V/50 Hz
Ovládací napětí	STEJNOSMĚRNÉ NAPĚTÍ 24 V

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Typ	ATH Comfort Lift 2.35XL
Motor	3,0 KW
Pojistka proti proudu	3 C 16 A
Připojovací kabel	Min. 5 x 1.5mm²
Třída ochrany	IP 43
Pracovní tlak [2]	190 bar
Doporučený hydraulický olej	Léto (10° až 45°): HLP-D 32 ZFR Zimní (pod 10°): HLP-D 22 ZFR
Množství oleje	Přibližně 10 l
Ukotvení v zemi	Kotevní tyč M16x250 (č. v. 090527) Injekční kartuše s maltou 300 ml (obj. č. 090526)
Množství kotev	12 kusů
Přípustná hodnota hluku	≤ 84 dB

Výstraha



[2] Z výroby nastavený pracovní tlak je nastaven na maximální jmenovité zatížení. S přetlakovým ventilem se nesmí manipulovat.

Změna nastavení může vést k vážnému poškození.

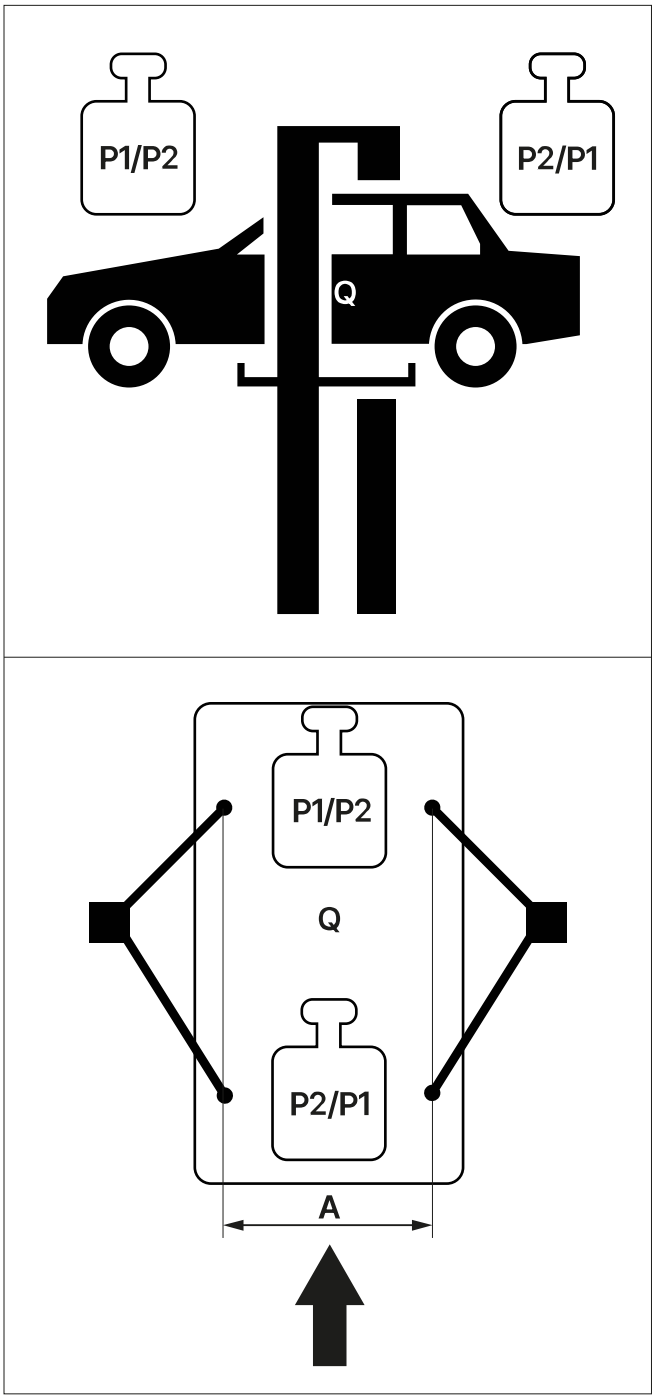
Nápověda



Pokud nelze zvýšit zadané jmenovité zatížení, obraťte se na náš servisní tým.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.6 Rozložení zátěže



Rozložení zatížení ≤ 3,5 t

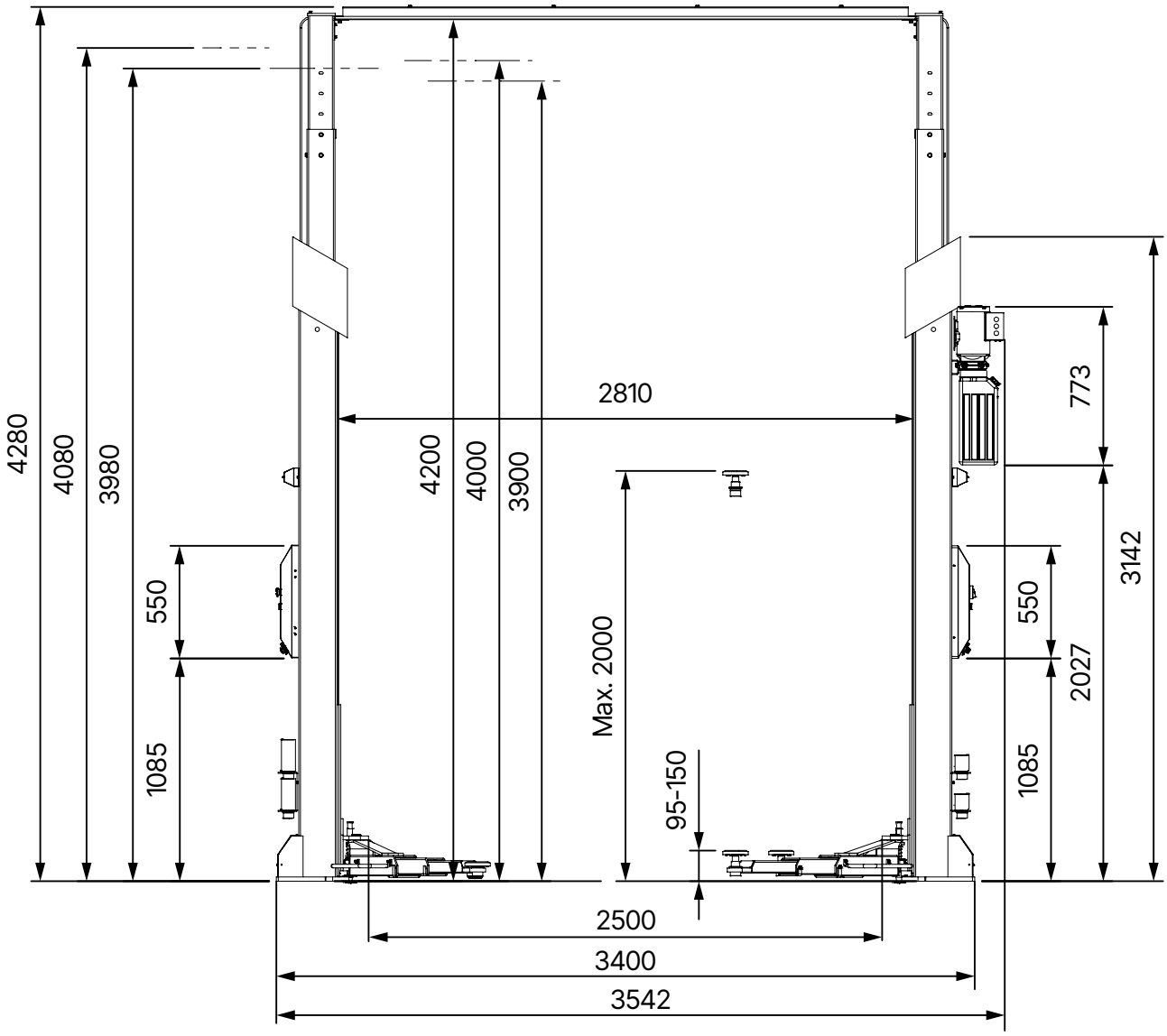
Q	Celková hmotnost vozidla
P1/P2	Max. 3:2 × Q
P2/P1	Max. 3:2 × Q
3/2	Rozložení zátěže
A²	Min. 1000 mm

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Upozornění

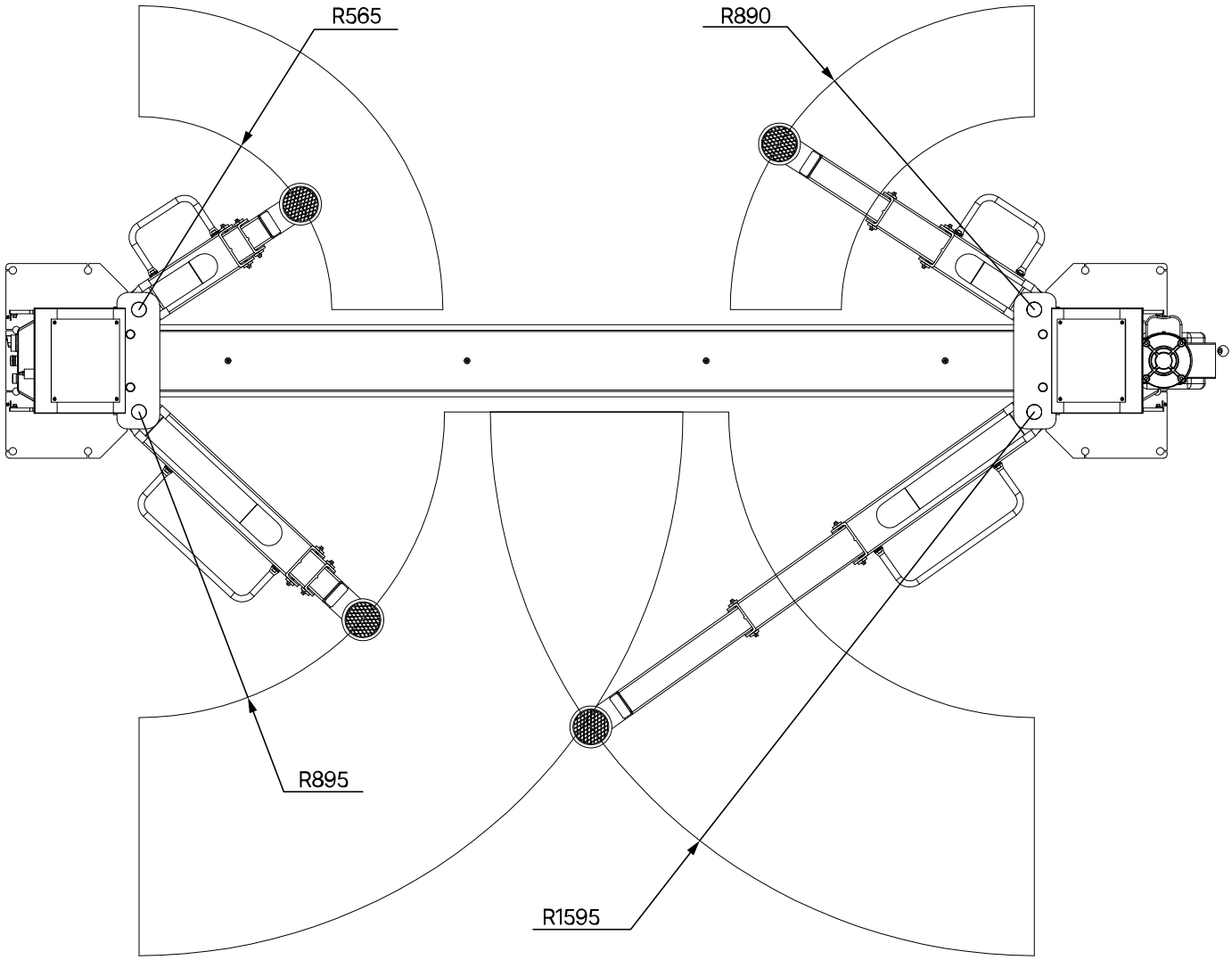
[2] Pokud je vzdálenost A menší, snižuje se nosnost zvedací plošiny. V těchto a dalších případech, které nejsou uvedeny v tomto návodu, se poraďte s výrobcem.

1.7 Rozměrový výkres



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35
ATH Comfort Lift 2.35XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALACE

Stroj musí být instalován autorizovaným personálem v souladu s návodem.

Nápověda



Návod k obsluze (včetně protokolu) je důležitou součástí stroje nebo výrobku.

Uchovávejte jej na bezpečném místě!

Výrobek musí být po dokončení montáže, předání, případném poučení a následně v pravidelných intervalech kontrolován vhodnou a oprávněnou firmou nebo institucí v souladu s předpisy a zákonnými ustanoveními platnými v zemi provozu.

2.1 Podmínky přepravy a skladování

Pro přepravu a umístění stroje vždy používejte vhodné závěsné, zvedací nebo podlahové dopravní zařízení a dbejte na těžiště stroje.

Stroj přepravujte pouze v originálním obalu.

Údaje	ATH Comfort Lift 2.35XL
Hmotnost	728 kg
Šířka	1020 mm
Délka	2955 mm
Výška	590 mm
Skladovací teplota	-10 až +50 °C

Pokyny pro přepravu a skladování

Upozornění

Břemeno zvedejte opatrně a přemisťujte ho pouze vhodným nářadím, které je v bezvadném stavu.

Upozornění

Vyvarujte se neočekávaných zdvihů a otřesových pohybů. Dbejte opatrnosti na nerovném povrchu, v příčném směru apod.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Vybalení stroje

- Odstraňte horní kryt obalu a zkontrolujte, zda nedošlo k poškození během přepravy. V případě poškození ihned informujte prodejce.
- Odstraňte zajišťovací šroub a sejměte stroj z palety/rámu. Ke zvednutí stroje z palety/rámu použijte vhodné zvedací zařízení (případně se závěsným lanem).

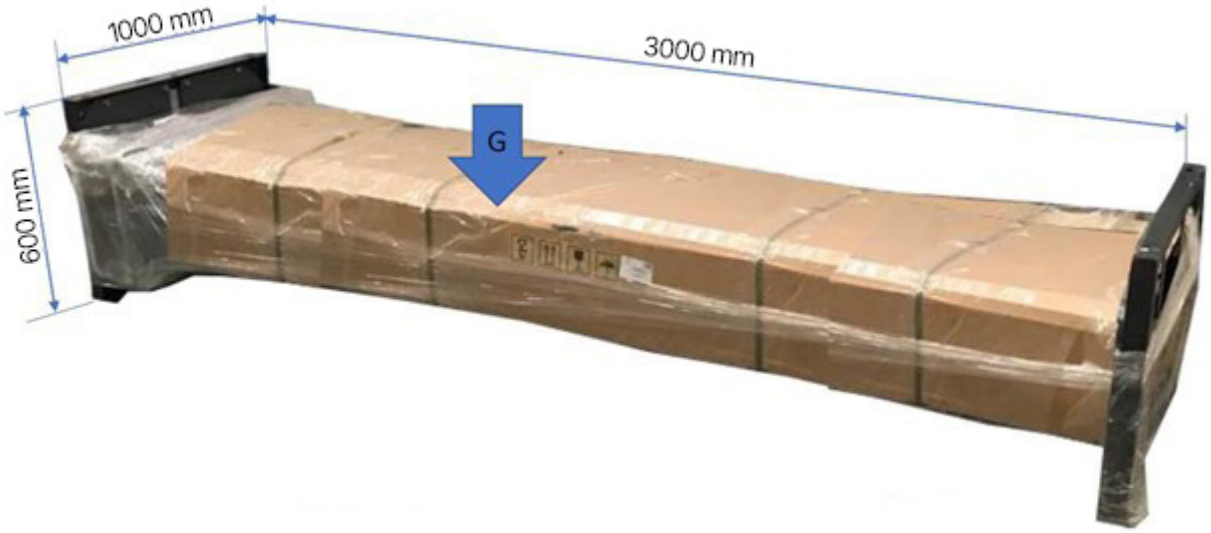
Nebezpečí

Vyjmuté části obalu mohou představovat nebezpečí pro děti a zvířata.

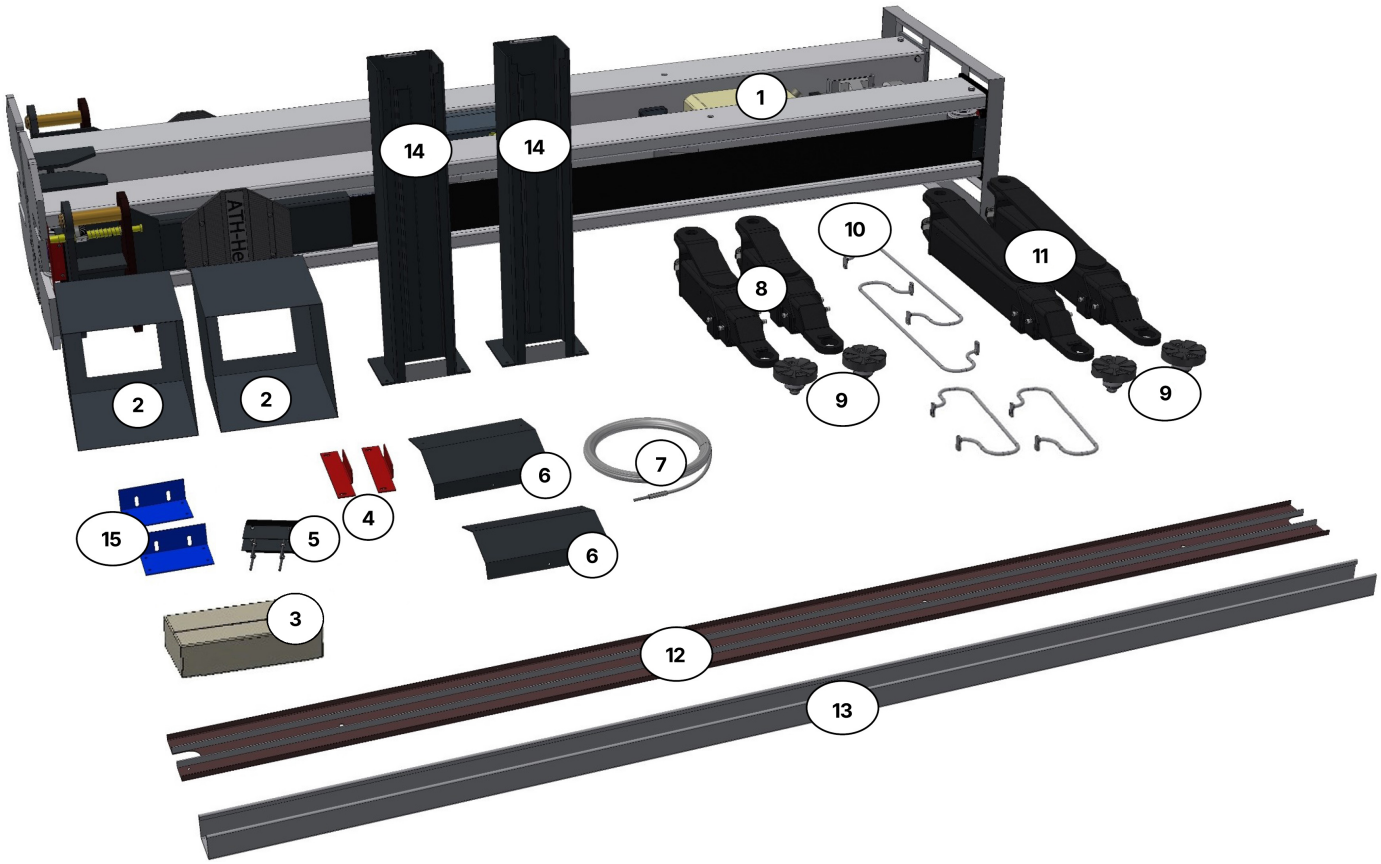
To může mít za následek vážné zranění nebo dokonce smrt.

Vyjmuté obalové díly uchovávejte na sběrném místě, které je nepřístupné dětem a zvířatům, dokud nebudou zlikvidovány.

2.3 Rozsah dodávky



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1	Hlavní sloup s řídicí jednotkou a pomocný sloup s 2. řídicí jednotkou	2	2 x kryt sloupu
3	Box na příslušenství s drobnými díly	4	2 x montážní držáky pro ochranu válce
5	2 x krycí sloupky uvnitř	6	2 x krycí sloupky vzadu dole
7	2 x synchronní lana	8	Nosná ramena 3dílná krátká
9	4 x opěrné desky	10	4 x ochrana nohou
11	2 x opěrná ramena 3dílná dlouhá	12	Výztuha pro příčník
13	Příčník	14	2 x nastavitelná výška sloupku
15	2 x montážní držáky pro příčník		

Volitelné příslušenství

- ATE2018-S zvýšení podpěrné desky 155 mm
- ATE2019-S Výška nosné desky 80 mm
- HTA2348 Montážní sada pro transportér 1
  pro Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar od roku 2010

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Lze použít pouze v kombinaci se zvedákem montážní desky 80 mm = ATE2019-S pro dosažení montážních bodů.

- HTA2349 Montážní sada pro Transporter 2

  pro Citroen Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato

  Použitelné pouze v kombinaci se zásuvným systémovým nástavcem 80 mm = ATE2019-S pro dosažení bodů pro vyzvednutí.

- HTA2351 Sada držáku pro transportéry 3

  pro Mercedes Sprinter, VW Crafter od roku 2006

  Lze použít pouze v kombinaci s 2x konektorovým systémem výška 155 mm = 2x ATE2018 pro dosažení sběrných bodů

- HAT2352 Sada držáků pro transportéry 4

  pro vozidla s rámovou karoserií

  Lze použít pouze v kombinaci s konektorovým systémem výšky 80 mm = ATE2019-S pro dosažení sběrných bodů.

- HHS2010-3 Držák pro 4x prodloužení konektorového systému

2.4 Umístění

Stroj by měl být umístěn mimo dosah hořlavých a výbušných materiálů, slunečního záření a intenzivního světla. Stroj by měl být také umístěn na dobře větraném místě.

Stroj by měl být instalován na dostatečně pevném podkladu, v případě potřeby podle minimálních požadavků specifikací v základovém plánu.

Při volbě místa instalace je třeba kromě půdních podmínek dodržovat také pokyny a instrukce předpisů pro prevenci úrazů a předpisů pro pracoviště.

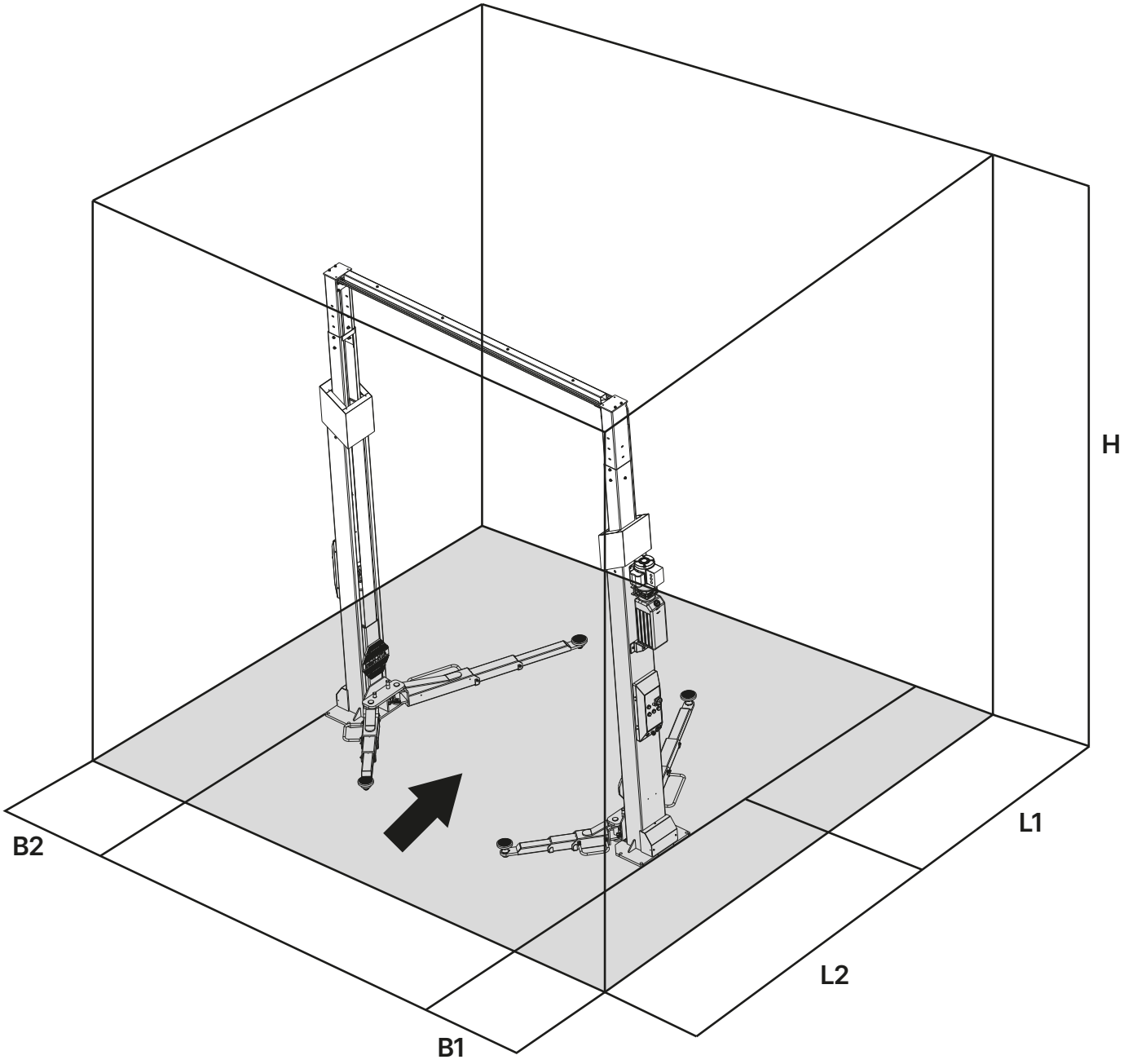
Pokud má být přístroj instalován na podlahovou desku, je třeba zkontrolovat její dostatečnou nosnost. Obecně se při instalaci stroje na podlahové stropy doporučuje konzultovat posouzení se stavebním odborníkem.

Stroj se smí instalovat a používat pouze uvnitř uzavřených místností. Nemá odpovídající bezpečnostní vybavení (např. krytí IP, pozinkované provedení) pro venkovní použití.

Teplota	5 - 50°C
Hladina moře	< 1500m
Vlhkost	50% při 40°C - 90% při 20°C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.5 Umístění Minimální vzdálenosti



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

B1 Vzdálenost hlavní sloup - stěna: **Min. 1000 mm**

B2 Vzdálenost vedlejší sloup - stěna: **Min. 700 mm**

L1 Vzdálenost sloup - stěna: **Min. 3200 mm**

L2 Vzdálenost sloup - stěna: **Min. 3200 mm**

H Výška místnosti

Nejnižší poloha: **Min. 4300 mm**

Střední poloha: **Min. 4500 mm**

Nejvyšší poloha: **Min. 4700 mm**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Napájecí přípojka a zemnicí kabel mohou mít podobu konektoru (zásuvka a zástrčka) nebo pevného připojení.

2.6 Upevnění

Výstraha

Při instalaci zařízení je nutné dodržovat obecné a místní předpisy.

Tyto kroky by proto měl provádět pouze vyškolený odborník.

Stroj musí být postaven a upevněn na dostatečně pevném povrchu, v případě potřeby v souladu s minimálními požadavky uvedenými v dokumentu. "Plán založení" a zajistit jej na místě.

Stroj musí být upevněn na určených místech vhodným upevňovacím materiálem, pokud je uveden.

Při volbě místa instalace je třeba kromě podmínek na podlaze dodržovat také pokyny a instrukce předpisů pro prevenci úrazů a předpisů pro pracoviště.

Při instalaci na stropy v patrech je třeba zkontrolovat jejich dostatečnou nosnost. Při instalaci na stropy v patrech se obecně doporučuje konzultovat odborný posudek se stavebním expertem.

2.7 Elektrické připojení

Upozornění

Je třeba dodržovat obecné a místní předpisy. Proto smí tento krok provádět pouze vyškolený odborník.

Věnujte pozornost potřebnému přívodnímu vedení.

Připojení by mělo být provedeno podle výrobku pomocí zástrčky CEE, 5kolíkové, 400V/16A.

Odchylky napětí by neměly překročit 0,9 - 1,1násobek rozsahu jmenovitého napětí a odchylky frekvence by neměly překročit 0,99 - 1,01násobek rozsahu frekvence. Aby bylo možné toto zaručit, musí být přijata nezbytná ochranná opatření.

Na konci práce je třeba zkontrolovat směr otáčení motoru.

2.8 Pneumatické připojení

Upozornění

U všech pneumatických systémů musí být mezi přívodním vedením a systémem instalována jednotka pro údržbu stlačeného vzduchu (někdy je součástí dodávky).

Tlak vzduchu v přívodním potrubí musí být minimálně "Technické údaje" odpovídat.

Je třeba zkontrolovat správné nastavení jednotky pro údržbu stlačeného vzduchu.

Jednotka údržby stlačeného vzduchu musí být pravidelně servisována.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Maximální nebo minimální tlak zajišťuje správnou funkci bez možného poškození.

2.9 Hydraulické připojení

Před prvním uvedením systému do provozu nebo před prvním provozem s olejem je třeba dodržet následující pokyny, aby byl provoz optimální, bezporuchový a prakticky bez přístupu vzduchu:

- Všechna hydraulická vedení musí být připojena a dotažena v souladu s hydraulickým schématem a případně označením hadic.
- Všechna hydraulická vedení a válce musí být odvzdušněny podle hydraulického plánu nebo označení hadic.
- Pro zajištění správné a bezpečné funkce systému a použitých hadicových vedení je nezbytné zajistit, aby použité hydraulické kapaliny odpovídaly specifickým specifikacím a doporučením výrobce.
- Použitá média, která nesplňují specifické požadavky nebo jsou znečištěná, poškozují celý hydraulický systém, zkracují životnost použitých hydraulických systémů a vedou k vyloučení odpovědnosti a záruky.

Nápověda



Při doplňování oleje do systému může dojít k jeho znečištění.

Je třeba kontrolovat minimální požadavky a minimální množství oleje, popř. jej vyrábět.

2.10 Montáž

Nápověda



Tyto pokyny nelze považovat za montážní návod; poskytují pouze informace a pomoc pro kompetentní a zručné montéry.

Výstraha



Pro následující práce je nutné používat vhodný oděv a individuální ochranné pomůcky.

Varování



Nesprávná montáž a nastavení budou mít za následek vyloučení odpovědnosti a záruky.

Částečně smontované stroje musí být před uvedením do provozu zkontrolovány, poučeny a schváleny kompetentní osobou.

Montáž strojů musí provádět kvalifikovaná osoba.

Montážní sady

Abyste byli optimálně připraveni na montáž a údržbu našich výrobků, doporučujeme naše montážní sady:

Montážní sada pro dvousloupkové výtahy

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Číslo položky: 090599

Č.	Položka č.	Položky:	Množství
1	090527	Kotevní tyč M16 x 250 (10 kusů)	2
2	090526	Injekční kartuše s maltou 300 ml	3
3	90536	Hydraulický olej HLPD 32 10 litrů ZFR	2
4	90534	ATH HP ochranný vosk	2
5	90530	Mazivo v kazetě 400 g	1
6	90538	ATH HP čistič brzd 500 ml	1
7	90535	ATH HP adhezivní mazivo	1
8	90539	ATH HP univerzální olej ve spreji 400 ml	1
9	90541	ATH HP Silikonový sprej 400 ml	1
10	90542	ATH HP barva ve spreji RAL7016	1
11	90543	ATH HP barva ve spreji černá lesklá	1

2.10.1 Plán založení

Upozornění

Zvedací plošinu neinstalujte na asfalt nebo měkký potěr. Nesmí se vyskytovat žádné dilatační spáry nebo trhliny, které by přerušily kontinuitu výztuže. Nosnost zavěšených podhledů musí zkontrolovat provozovatel.

Funkce zvedací plošiny může být narušena, pokud stojí pod úhlem.

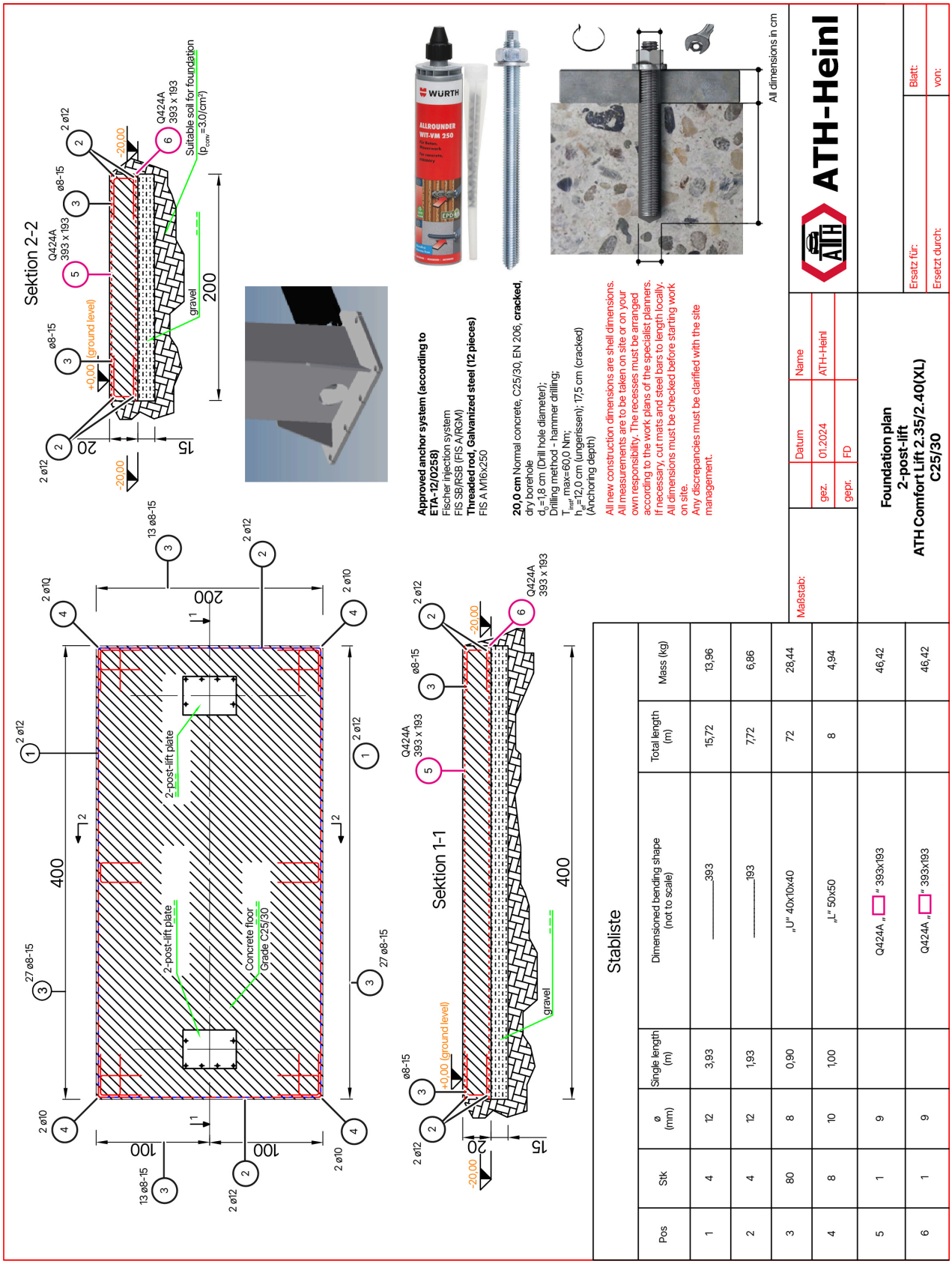
Dodržujte předepsanou kvalitu betonu a dobu tvrdnutí.

Kvalita betonu	C25/30
Doba tvrdnutí betonu	Min. 20 dní

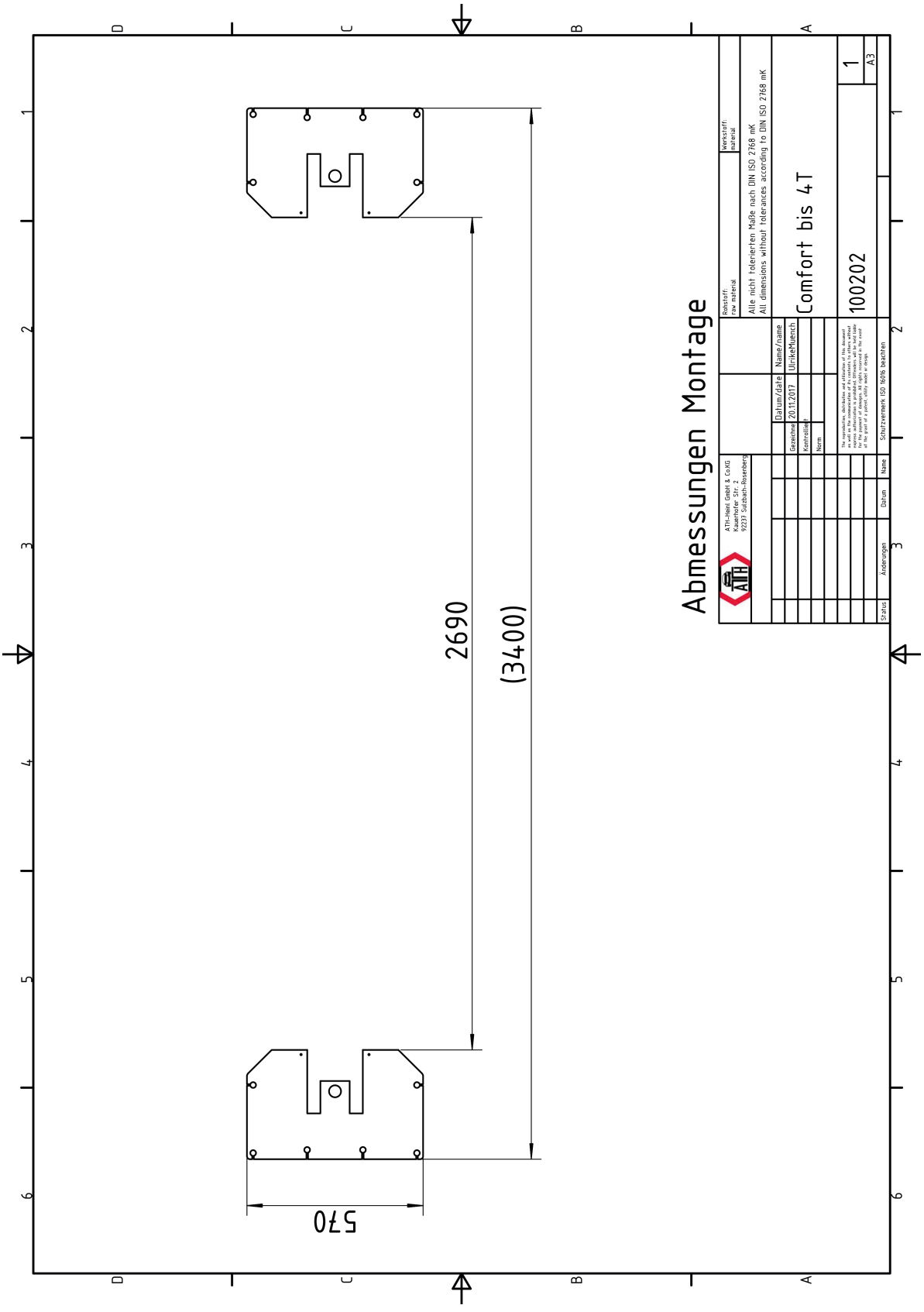
Níže uvedený plán základů ukazuje standard. Pro specifičtější případy se obraťte na náš technický servis.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

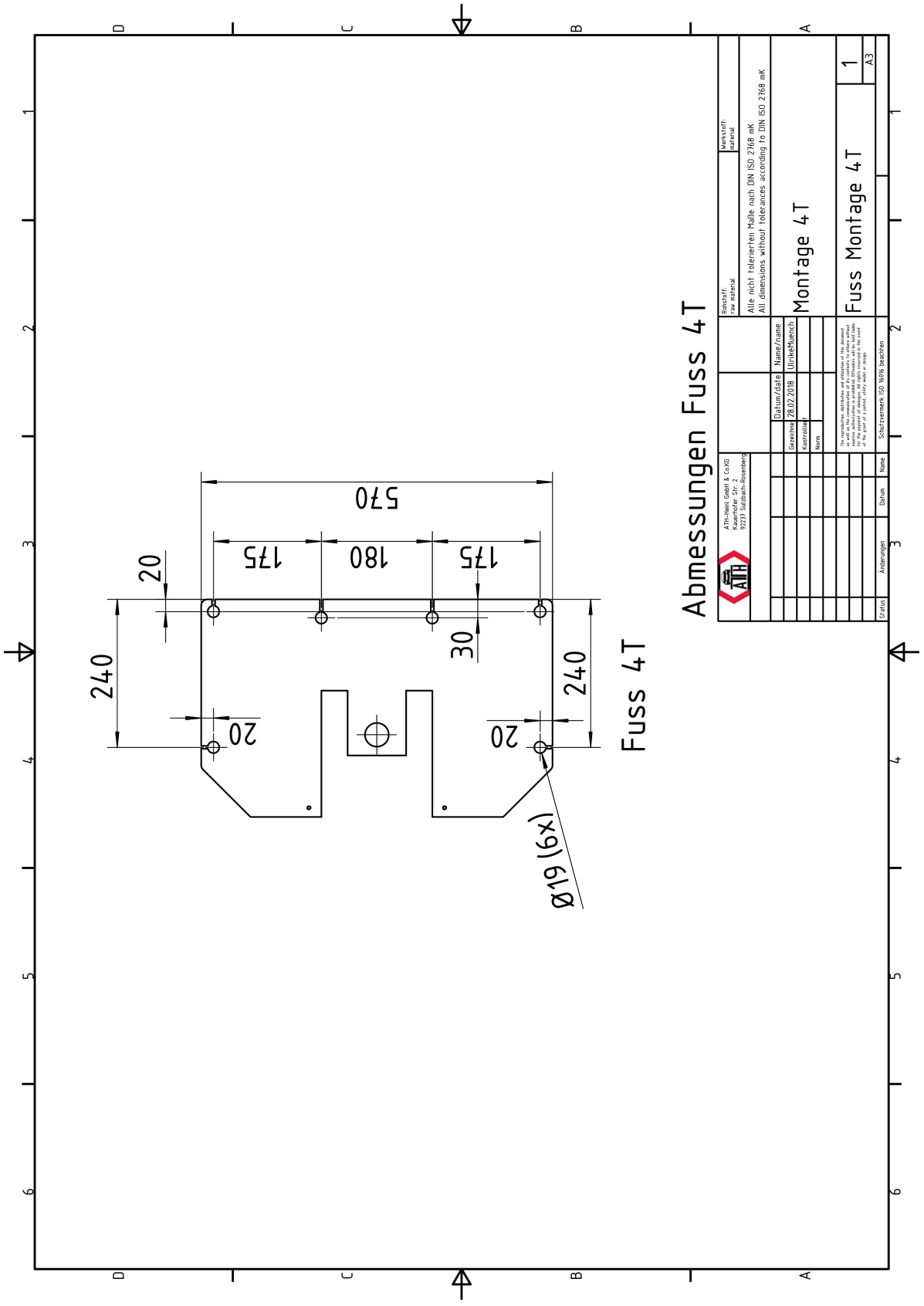
Plán založení



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

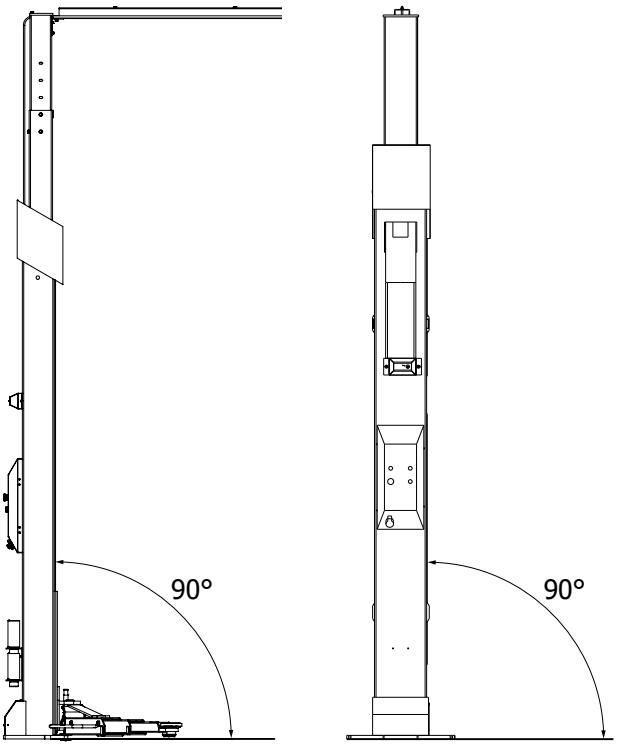


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.10.2 Montáž zvedací plošiny

Umístění a vyrovnání zvedacích sloupů

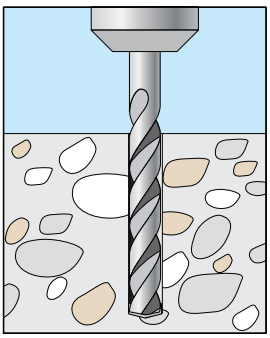
1. Před sestavením sloupů připevněte zvedáky sloupů.
2. Po nastavení sloupů zkontrolujte vzdálenost mezi nimi připevněním příčníku před ukotvením.
3. Před ukotvením pomocí hmoždinek se ujistěte, že jsou oba zvedací sloupy v obou směrech vyrovnány, jak je uvedeno níže; v případě potřeby je vyrovnejte podložkami nebo podložkami.

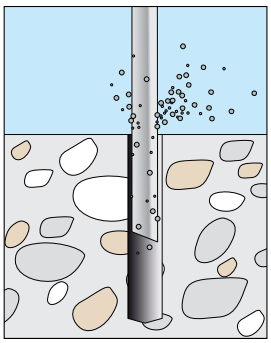


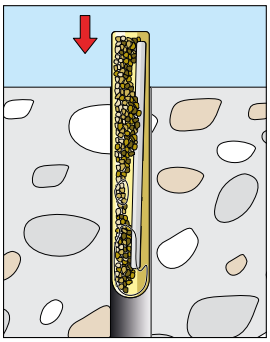
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

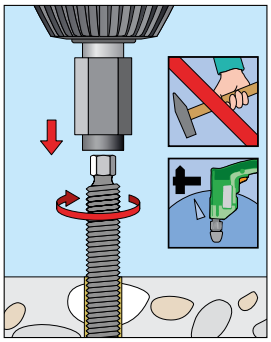
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

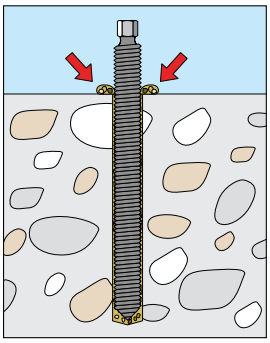
Upevnění pomocí bezpečnostních kotev

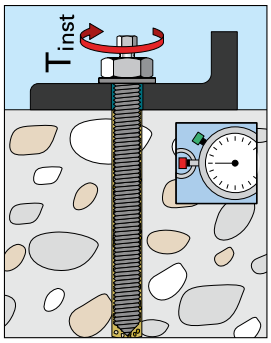






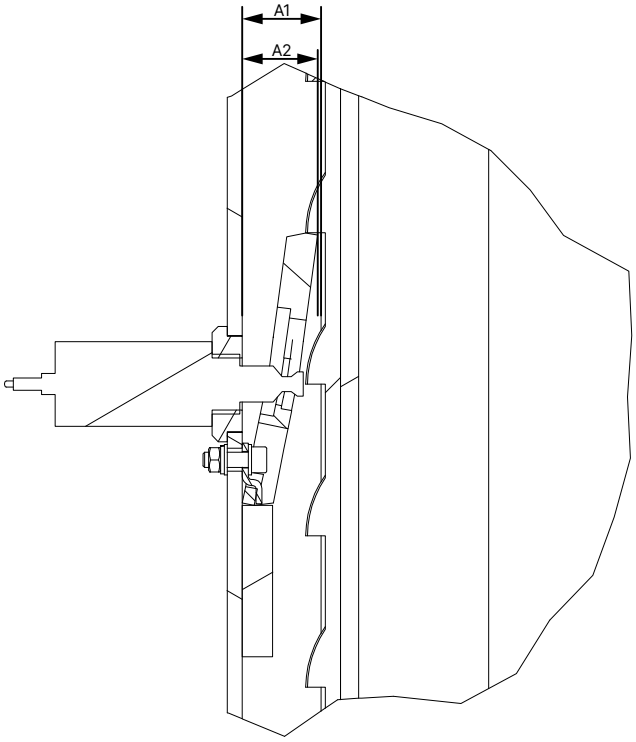






Instalace a nastavení bezpečnostních západek

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

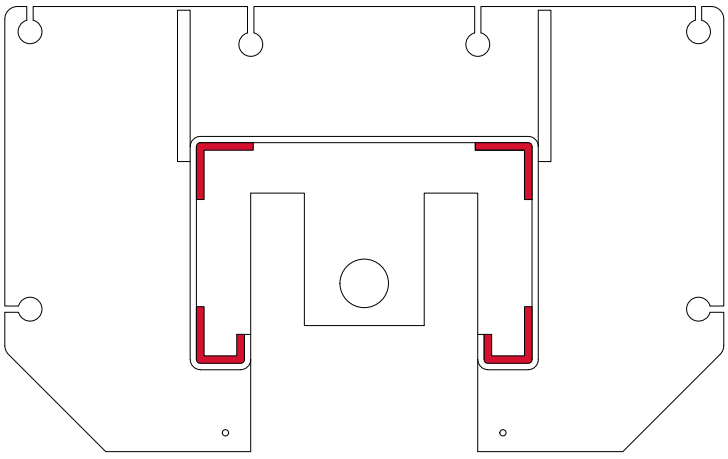


Připevněte všechny bezpečnostní západky a magnety následujícím způsobem:

- Ujistěte se, že vzdálenost od sloupu ke zvedacímu vozíku A1 a vzdálenost od sloupu k odjištěné bezpečnostní západce A2 je stejná. V případě potřeby lze vzdálenost upravit pomocí matice na elektromagnetu.

Mazání kluzných drah

Promažte kluzné dráhy sloupku podle obrázku.



Informace o tom, jaký druh tuku použít, najdete v "Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči".

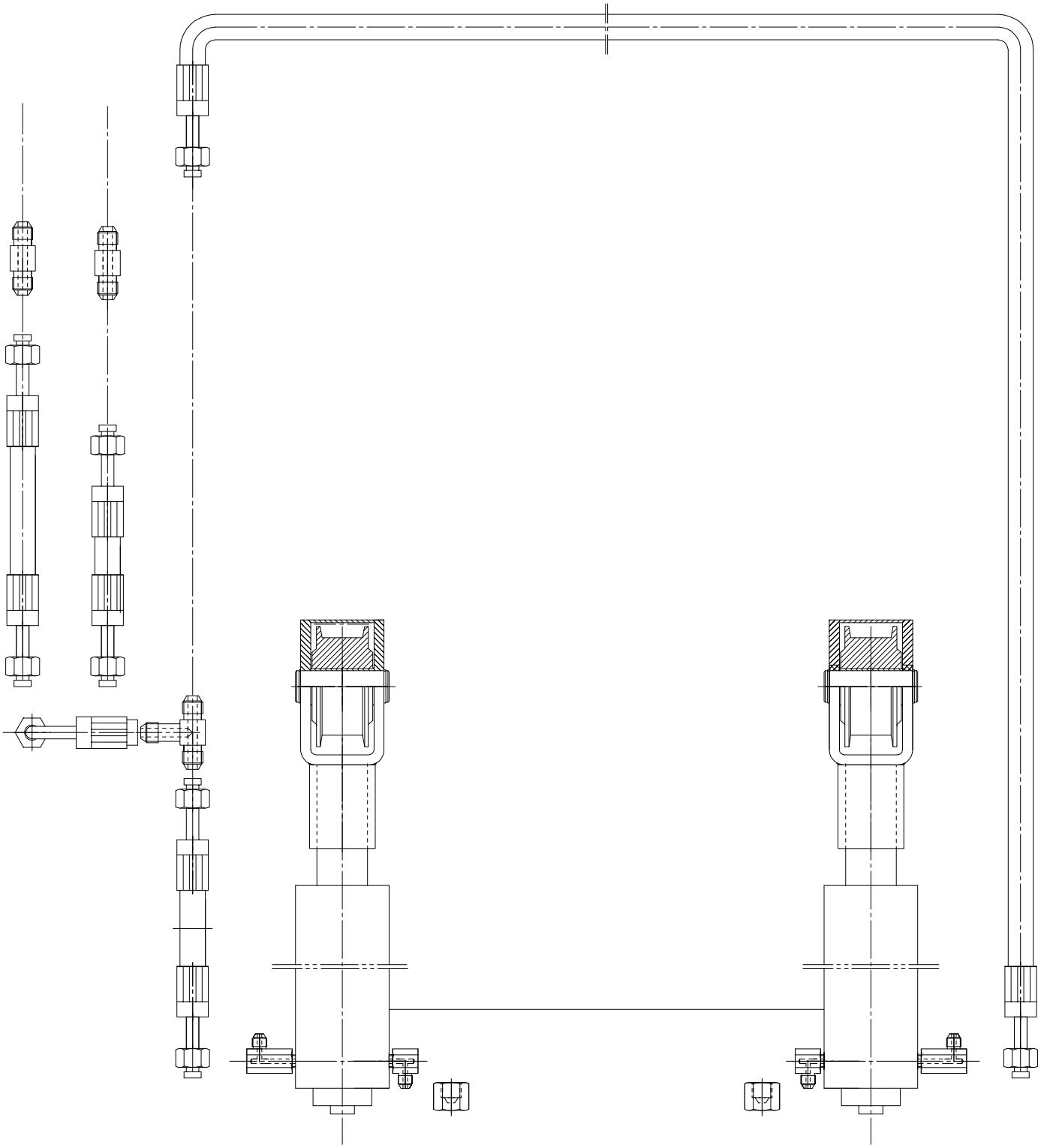
Připojení synchronizačních kabelů

1. Umístěte kabely podle níže uvedených nákresů.
2. Dále namažte osy napínacích kladek olejem, jak je "Plán údržby nebo péče" je uvedeno.
3. Nyní připevněte vodicí kladky a zajistěte je přiloženými bezpečnostními kroužky.
4. Připevněte lana ke zvedacímu vozíku podle obrázku.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Připojení hydrauliky

Připojte hydraulické hadice podle obrázku.

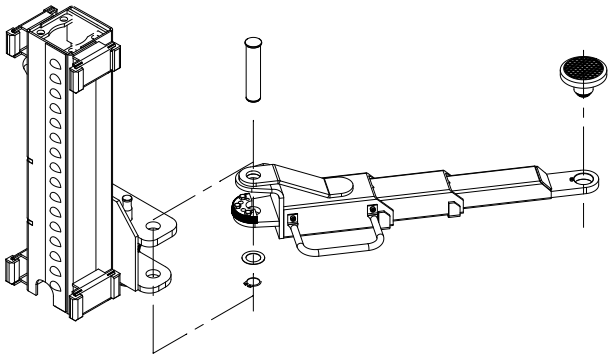


ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Nasaďte zvedací ramena:

1. Zkontrolujte všechny výsuvné zámky zvedacích ramen a v případě potřeby je seřiďte.
2. Připevněte zvedací ramena k vozíku pomocí šroubů a podložek.



Hydraulický olej

Naplňte hydraulickým olejem až po značku na měrce.

Odvzdušnění zvedacího zařízení viz "Venting the lifting platform"

Elektrické připojení

Upozornění

Je nutné dodržovat obecné a místní předpisy.

Tento krok proto může provádět pouze vyškolený odborník. Věnujte pozornost potřebnému přívodnímu vedení (viz "Elektrické připojení".)

Před prvním zvednutím zkontrolujte

- Zkontrolujte správné upevnění všech spojů (šroubů, matic, svorníků atd.).
- Zkontrolujte správné nastavení a funkci všech koncových spínačů.
- Zkontrolujte těsnost všech hydraulických a pneumatických součástí a spojů a v případě potřeby je dotáhněte.
- Zkontrolujte správnou funkci všech tlačítek. Zkontrolujte, zda jsou aktivovány všechny součásti potřebné pro danou funkci (otevření detentorů, otevření spouštěcího ventilu, aktivace stykačů motoru atd.)
- Sledujte směr otáčení motoru a v případě potřeby jej změňte.
- Zvedněte a spusťte výtah 2 až 3krát a zkontrolujte synchronizaci.

Tip

Pro kontrolu synchronizace můžete změřit vzdálenost mezi zvedacím vozíkem a základní deskou. V případě nevyváženosti odvzdušněte hydraulický okruh, jak je popsáno v kapitole "Venting the lifting platform" kapitole.

Zvedání pod zatížením

- Zvedněte břemeno do výšky přibližně 500 mm.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny zvedací body v kontaktu s vozidlem. Pokud jsou všechny v kontaktu, lze ve zvedání pokračovat.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

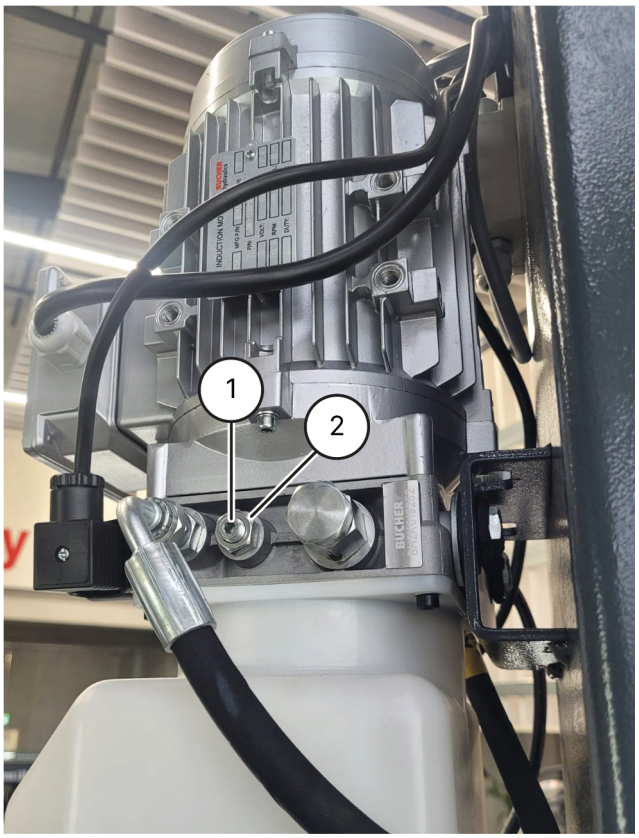
Nápověda

Po instalaci vyplňte přiložené "Testovací kniha" po instalaci.

Tyto informace budou vyžadovány v případě servisu.

Nastavení ventilu pro rychlost spouštění

1. Povolte pojistnou matici (2) rychloupínacího ventilu spouštění (1).
2. Nastavte rychlost spouštění podle technických údajů.
3. Otáčením kluzného šroubu ventilu pro spouštění ve směru hodinových ručiček se výtah spouští pomaleji, otáčením proti směru hodinových ručiček se spouští rychleji.
4. Po dokončení práce zajistěte nastavení dotažením protikusu matice spouštěcího ventilu.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.11 Před uvedením do provozu

Výstraha



Před uvedením do provozu zkontrolujte všechny upevňovací šrouby, elektrické, pneumatické a hydraulické vedení a v případě potřeby je dotáhněte.

Upozornění: V případě, že se jedná o zařízení, které je v rozporu se zákonem, je třeba provést kontrolu, zda je v rozporu s předpisy: Některá z nich je nutné pravidelně kontrolovat a v případě potřeby dotáhnout.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERACE

3.1 Návod k obsluze

Společnost: Činnost:	**Provozní pokyny** Pro práci na zvedacích plošinách vozidel	Datum: Podpis:











Notruf 112

Nebezpečí pro osoby a životní prostředí

- Nebezpečí v důsledku možného sklouznutí vozidla
- Nebezpečí způsobené horkými povrchy na vozidle
- Nebezpečí rozdrcení pohyblivými částmi
- Nebezpečí elektrického proudu v důsledku elektrického zařízení
- Nebezpečí vyplývající z nedostatečné údržby zařízení

Ochranná opatření a pravidla chování

Zvedání vozidla

- Umístěte vozidlo na zvedací plošinu
- Zabraňte nerovnoměrnému rozložení nákladu, plošinu nepřetěžujte, používejte vhodné zvedací prvky s protiskluzovým nebo tvarově přizpůsobeným povrchem, zvedejte pouze na určených místech vozidla.
- Zkontrolujte funkci bezpečnostních zařízení pro odvalování nebo bezpečnostních zařízení s otočným ramenem ve všech směrech.
- Zvedejte pouze v případě, že nejsou ohroženy žádné osoby.

Práce na zvednutém vozidle

- V závislosti na druhu práce zvolte a používejte osobní ochranné pomůcky (např. horké povrchy).
- Dávejte pozor na horké části
- Demontáž dílů může změnit rozložení zatížení: v případě potřeby zajistěte vozidlo proti převrácení.
- Používejte pouze schválené montážní podpěry

Spouštění vozidla

- Odstraňte nářadí a jiné předměty z nebezpečné zóny
- Spouštějte pouze v případě, že nejsou ohroženy žádné osoby
- Odrážedla nohou, bezpečnostní hrany nebo výstražný zvuk po mezipřistání zabraňují zranění nohou.

Zvedací plošinu smí bez dozoru obsluhovat pouze poučení a způsobilí pracovníci od 18 let.

Chování v případě poruchy a v případě nebezpečí

- Závady na stroji nahlaste montérovi nebo výrobci.
- Vypněte stroj a zajistěte jej proti neoprávněnému opětovnému spuštění.
- Poškození smí opravovat pouze kvalifikovaný personál
- V případě požáru se pokuste oheň uhasit

První pomoc

- Informujte první pomoc (viz poplachový nebo havarijní plán).
- Okamžitě ošetřete zranění
- Proveďte zápis do knihy první pomoci
- V případě vážných zranění zavolejte na tísňovou linku

Údržba

- Opravy smí provádět pouze oprávněný a vyškolený personál.
- Při seřizování, nastavování, údržbě a servisních pracích stroj odpojte nebo zajistěte od zdroje napájení.
- Po skončení práce vyčistěte zdvihací plošinu a zkontrolujte hladinu hydraulického systému.
- Každoroční kontrola zdvihací plošiny autorizovanou a poučenou osobou.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Základní poznámky

- Stroj smí samostatně obsluhovat pouze osoby, které dosáhly věku 18 let, byly proškoleny v obsluze stroje a prokázaly zaměstnavateli svou kvalifikaci.
- K obsluze stroje musí být výslovně pověřeny zaměstnavatelem. Příkaz k obsluze stroje musí být vydán písemně.
- Stroj smí být používán pouze k určenému účelu.
- K montáži a obsluze používejte vždy předepsaný materiál.
- Před montáží nebo demontáží zkontrolujte všechny součásti; nesmí vykazovat žádné známky poškození.
- V případě potřeby postupujte podle zvláštních pokynů výrobce pro montáž nebo demontáž specifických prací na vozidle.
- Důležitou součástí záruky je plnění plánu údržby. Zejména čistota, ochrana proti korozi, kontrola v případě potřeby okamžité opravy poškození.
- Během provozu vždy dávejte pozor na nebezpečí. Jakmile se vyskytne nebezpečí, okamžitě odpojte systém od všech zdrojů energie (elektřina atd.). Poté se obraťte na svého prodejce.
- Všechny výstražné značky musí být vždy dobře čitelné. Pokud jsou poškozené, musí být okamžitě vyměněny.

Nebezpečí



Dávejte pozor na možná střižná místa na stroji.

Varování



Během provozu může hladina hluku dosáhnout 85 dB (A), proto by obsluha měla přijmout vhodná ochranná opatření.

Nebezpečí



Pohyblivé části stroje mohou zachytit volný oděv, dlouhé vlasy nebo šperky.

3.3 Provoz zvedací plošiny

Přípravy

Upozornění

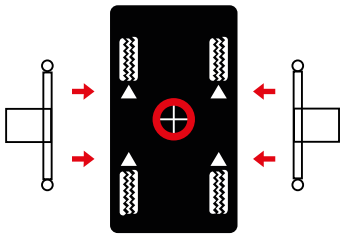


Před zahájením provozu výtahu si pečlivě přečtěte všechny bezpečnostní pokyny.

1. Zvedací plošinu zcela spusťte, dokud se nevypnou zámky opěrného ramene.
2. Nastavte zvedací ramena rovnoběžně se směrem jízdy.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

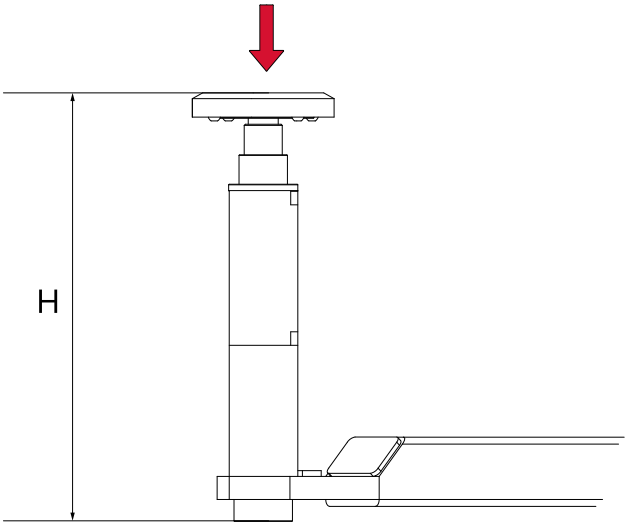
3. Projeďte mezi sloupky a dávejte pozor na "Rozložení zátěže" .



4. Nastavte zvedací ramena tak, aby bylo vozidlo umístěno s těžištěm uprostřed mezi sloupky. Nastavte výšku opěrných desek tak, aby dosahovaly do bodů zvedání stanovených výrobcem; v případě potřeby použijte požadované adaptéry opěrných desek.

Upozornění

Dodržujte maximální výšku 250 mm nebo maximální výšku adaptéru opěrné desky.



Zvedání vozidla

1. Zapněte hlavní vypínač zvedací plošiny.
2. Zvedejte vozidlo stisknutím tlačítka “Lift”, dokud se vozidlo nezvedne do výšky 100-150 mm.
3. Znovu zkontrolujte, zda je vozidlo zajištěno a zda jsou všechny zajišťovací šrouby zajištěny.
4. Před pokusem o práci na vozidle nebo v jeho blízkosti se vždy ujistěte, že jsou bezpečnostní zařízení zapnutá.

Parkovací poloha

1. Od výšky 500 mm se automaticky zapne bezpečnostní pojistka.
2. Stisknutím parkovacího tlačítka se zvedák spustí do dalšího zářezu. Dbejte na to, aby byla výška rovnoměrná.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Spouštění vozidla

1. Před spuštěním zvedací plošiny zkontrolujte, zda se pod vozidlem nebo zvedacími rameny nenacházejí žádné překážky.
2. Stiskněte tlačítko “Lower” a spusťte vozidlo. Pokud je zvedací plošina v bezpečnostním zámku, stiskněte předtím přibližně na 2 sekundy tlačítko “Zvednout”, aby se bezpečnostní zámky odblokovaly. Poté můžete zvedací plošinu spustit.

Vyjeďte

1. Zvedací plošinu zcela spusťte.
2. Otočte opěrné desky směrem dolů a otočte zvedací ramena zpět do polohy 90°.
3. Vyjeďte s vozidlem ze zvedací plošiny.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ÚDRŽBA



Pro zajištění bezpečného provozu stroje je uživatel povinen provádět pravidelnou údržbu stroje.

Opravy mohou provádět pouze autorizovaní servisní partneři nebo zákazník po konzultaci s výrobcem.

Výstraha

Před prováděním údržby a oprav:

- Odpojte stroj od VŠECH napájecích sítí
- Vypněte hlavní vypínač nebo vytáhněte síťovou zástrčku a v případě potřeby vypusťte ze systému stlačený vzduch.
- Musí být přijata vhodná opatření, aby se zabránilo opětovnému spuštění.

Výstraha

Práce na elektrických prvcích nebo na přívodním vedení smí provádět pouze odborníci nebo kvalifikovaní elektrikáři.

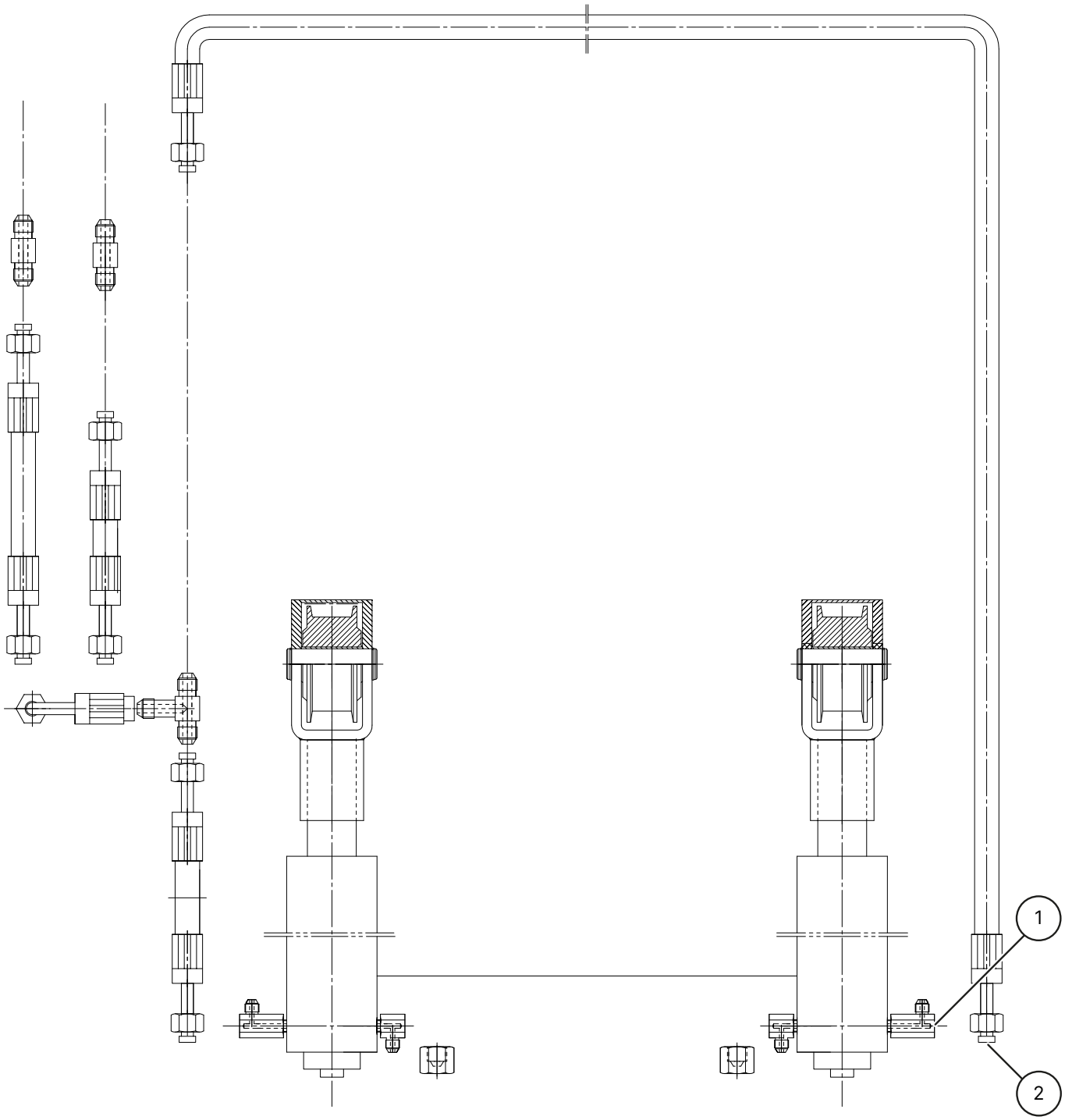
4.1 Venting the lifting platform

Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during installation

Nápověda

Nezapomeňte doplnit olej, pokud během procesu odvzdušňování není v okruhu dostatek oleje.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. If necessary, press the Lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Detach the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
3. Press the Raise button until clean oil comes out.
4. Screw the hose (1) tight again.
5. Check the oil level and top up with oil if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

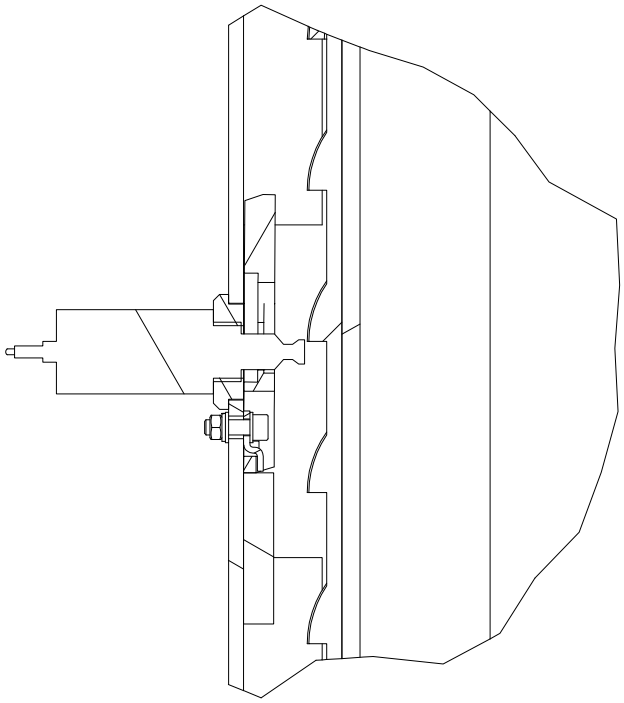
Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during operation

1. If necessary, press the lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Remove the hose (1) from the unit on the cylinder on the next side.
3. Attach a hose (not included in the scope of delivery) to the connection (2) and feed it into the tank of the hydraulic pump via the tank cap.
4. Press the “Lift” button for approx. 1 minute.
5. Remove the venting hose and reconnect the hydraulic hose to the connection. (1) connection.
6. Check the oil level and top up with oil if necessary.
7. If necessary, press the “Lower” button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
8. Disconnect the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
9. Press the Raise button until clean oil comes out.
10. Screw the hose (1) tight again.
11. Check the oil level and top up with oil if necessary.

4.2 Nouzové spouštění v případě výpadku proudu

1. Vypněte jeviště hlavním vypínačem a zajistěte je proti opětovnému zapnutí.
2. Pro odblokování bezpečnostních západek zvedněte oba zvedací vozíky o cca 30 mm pomocí vhodného zvedacího zařízení.
3. Ručně odemkněte a zajistěte bezpečnostní západky, aby se zvedací vozíky mohly spustit.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



4. Nyní opakujte kroky 2 a 3 na druhém sloupu.

5. Pomalu otáčejte šroubem nouzového spouštění (1) na spouštěcím ventilu doleva (otevřeno). Stupeň se nyní spustí.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. Po dokončení procesu spouštění opět zavřete šroub nouzového spouštění (1).



4.3 Nastavení synchronizačních lan

Nápověda

Po krátké době provozu může být nutné znovu nastavit zvedací lana vzhledem k materiálu a nevztahuje se na ně záruka, ale jedná se o údržbářské práce, za které je zodpovědný uživatel.

Tip

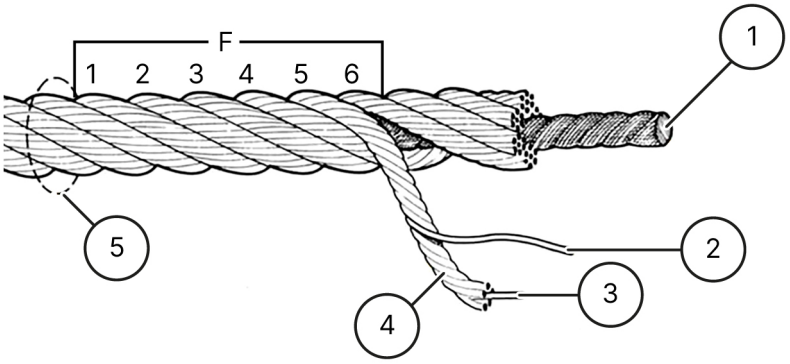
Pro kontrolu synchronizace můžete poslouchat cvakání bezpečnostních západek. Zvedací vozík (cvaknutí později) musí být znovu dotažen.

Nastavení synchronizačních lan

1. Zvedněte výtah do výšky přibližně 100-200 mm.
2. Odstraňte krycí pásy.
3. Mírně povolte pojistnou matici na tažném laně.
4. Utáhněte tažné lano pomocí plochého klíče.
5. Utáhněte zpět protikusovou matici.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Kontrola synchronizačních lan



①	Vložte	②	Lano
③	Středové lano	④	Lanko
⑤	Lano	**F**	Sekce

Výměna synchronizačních lan musí být provedena podle následujících příslušných bodů:

1. 6 náhodně rozmístěných přerušených lan ② v rámci úseku **F**.
2. 3 přerušené dráty ② pramene ④ v rámci úseku.
3. Koroze, která způsobuje průrazy vodičů a/nebo konektorů.
4. zalomení, rozdrcení, přeříznutí, sevření ptákem nebo prasklé jádro. ①
5. opotřebení větší než 10 % původního průměru drátu.

4.4 Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči

Hydraulický olej

Minimální požadavek			
ATH PRECIS HLP-D Číslo položky: 90536 (10 litrů)			
Letní	(10° až 45°)	HLP-D 32 ZFR	(např.: ATH PRECIS)
Zimní	(pod 10°)	HLP-D 22 ZFR	(např.: ATH PRECIS)

Konzervační prostředek na lana, sváry, šrouby, rohy, hrany a dutiny.

Minimální požadavek		
ATH HP ochranný vosk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Mazivo pro kluzné dráhy

Minimální požadavek	
LAGERMEISTER WHS 2002 Bílé vysoce výkonné plastické mazivo EP	Číslo položky: 90530

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Mazivo pro pouzdra, řetězy, válečky a pohyblivé části.

Minimální požadavek		
ATH HP lepicí tuk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
ATH HP univerzální olej ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90539

Ukotvení v podlaze

Minimální požadavek		
Kotevní tyč Würth + Injektážní malta Würth	M16x250 300 ml	Číslo položky: 090527 Číslo položky: 090526

Čištění

Minimální požadavek		
ATH HP čistič brzd	500 ml	Číslo položky: 90538

Péče a ochrana kovů, lakovaných nebo práškově lakovaných povrchů

Minimální požadavek		
ATH HP ochranný vosk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
Silikonový sprej ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90541
Speciální povlak ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90544

Péče a ochrana kovů, lakovaných nebo práškově lakovaných povrchů v oblasti běhounu a plastových dílů.

Minimální požadavek		
Silikonový sprej ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90541
Těsnicí prostředek na plasty Valet Pro Classic Protectant	500 ml	Číslo položky: 20020034S

Retušování poškození laku

Minimální požadavek		
ATH HP barva ve spreji RAL7016 antracitová	400 ml	Číslo položky: 90542
ATH HP barva ve spreji RAL9005 černá lesklá	400 ml	Číslo položky: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.5 Bezpečnostní předpisy pro ropu

- Vždy dodržujte zákonné požadavky nebo předpisy pro nakládání s použitým olejem.
- Použitý olej vždy likvidujte prostřednictvím certifikované firmy.
- V případě úniku oleje je nutné jej ihned shromáždit pomocí vázacích prostředků nebo vaniček, aby nemohl proniknout do půdy.
- Zabraňte jakémukoli kontaktu oleje s pokožkou.
- Nedovolte, aby výpary oleje unikaly do ovzduší.
- Olej je hořlavé médium. Dbejte na potenciální nebezpečí.
- Používejte ochranný oděv odolný vůči olejům, jako jsou rukavice, ochranné brýle, ochranný oděv atd.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Plán údržby nebo péče

Nápověda



Stroj musí být pravidelně udržován, čištěn a ošetřován bez ohledu na to, jak je znečištěný.

Stroj musí být následně ošetřen prostředkem pro péči (např. olejem nebo voskem ve spreji). Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, které jsou škodlivé pro pokožku.

Nedodržení výše uvedených bodů má za následek ztrátu záruky!

Interval	Ihned	Týdně	Měsíčně	1/4 roku	1/2 ročně
Kontrola VŠECH částí souvisejících s bezpečností	X				
Čištění	X				
Kontrola nebo obnova povrchové ochrany	X				
Kontrola těsnosti hydraulického systému	X				
Zkontrolujte nebo obnovte ochranu povrchu nebo ochranu proti korozi	X				
Kontrola nebo obnova poškození laku a součástí	X				
Kontrola nebo oprava poškození rzí	X				
Zkontrolujte nebo znovu ošetřete dutiny a nelakovaná místa.	X				
Kontrola těsnosti pneumatického systému	X				
Zkontrolujte pevnost šroubů	X				
Kontrola, mazání a seřízení vůle ložisek	X				
Kontrola opotřebitelných dílů		X			
Kontrola kapalin (hladina, opotřebení, znečištění, kvalita)		X			
Kontrola a mazání kluzných ploch		X			
Odstraňte vnitřní nečistoty			X		
Vyčistěte a zkontrolujte elektrické součásti				X	
Kontrola funkčnosti a opotřebení motoru a převodovky				X	
Kontrola svarů a konstrukce				X	
Proveďte vizuální kontrolu (podle plánu kontrol)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.7 Řešení problémů nebo zobrazení chyby a její odstranění

Problémy se zvedáním

Příznaky	Příčina	Řešení
Zvedák se po stisknutí tlačítka nezvedá (motor neběží)	Poškození motoru	Zkontrolujte motor a v případě potřeby jej vyměňte
	Vadné pojistky způsobené např. kolísáním napětí	Odstraňte příčiny a vyměňte pojistky
	Vadné tlačítko a/nebo kontakt	Vyměňte tlačítko a/nebo kontakt
	Vadný hlavní vypínač a/nebo kontakt	Vyměňte hlavní vypínač a/nebo kontakt
	Vadný nebo nedostatečný přívodní kabel	Vyměňte kabel
	Kolísavé nebo nesprávné vstupní napětí	Zkontrolujte napětí
	Vadný stykač motoru	Vyměňte stykač motoru
	Tepelné relé sepnulo	Zkontrolujte tepelné relé a motor
	Koncový spínač je vadný nebo zablokovaný	Zkontrolujte koncový spínač, v případě potřeby jej vyměňte
Zvedací plošina se po stisknutí tlačítka nezvedá (motor běží)	Nedostatek hydraulického oleje	Doplňte olej
	Ucpaný olejový filtr	Vyčistěte olejový filtr
	Úbytek oleje	Vyměňte poškozené součásti
	Otevřete spouštěcí ventil	Zkontrolujte a případně vyměňte spouštěcí ventil
	Špatný směr otáčení motoru	Vyměňte fáze
	Vadné zubové čerpadlo	Zkontrolujte čerpadlo a v případě potřeby jej vyměňte
	Bylo překročeno přípustné zatížení	Pracujte v rámci stanoveného užitečného zatížení
	Příliš nízko nastavený pojistný ventil	Nastavte pojistný ventil na maximální pracovní zatížení
Zvedací plošina se zvedá trhaně	Příliš malý prostor mezi kluznými dráhami	Vzdálenost mezi kluzáky a vedením musí být 1,5 - 2,5 mm.
	Vzduch v hydraulickém systému	Odvzdušněte hydraulický systém
	Znečištěný hydraulický olej	Vyměňte hydraulický olej
	Posuvné dráhy nejsou promazány	Promažte kluzné dráhy
Zvedací plošina se po uvolnění tlačítka nadále zvedá	Vadné tlačítko nebo stykač	Vyměňte vadné tlačítko nebo stykač

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Problémy při spouštění

Příznaky	Příčina	Řešení
Výtah se nespustí	Bezpečnostní pojistky nereagují	Zkontrolujte připojení kabelu Zkontrolujte elektromagnety, v případě potřeby je vyměňte Uvolněte detenty jejich zvednutím.
	Vadné tlačítko a/nebo kontakt	Vyměňte tlačítko a/nebo kontakt
	Vadné ovládací relé	Zkontrolujte ovládací relé
	Překážka pod plošinou	Odstraňte překážku
	Spuštěna ochrana proti prasknutí hadice	Krátce zvedněte plošinu a znovu stiskněte tlačítko “DOWN”.
	Spouštěcí ventil není aktivován	Zkontrolujte elektrické připojení
	Elektromagnetická cívka spouštěcího ventilu je vadná.	Vyměňte cívku elektromagnetu
	Nesprávně nastavený ventil pro rychlost spouštění	Seřiďte ventil
Pokud závady nelze odstranit, spusťte výtah pomocí funkce nouzového spouštění a kontaktujte náš servisní tým.		
Plošina se spouští příliš pomalu nebo trhaně	Spouštěcí ventil je znečištěný	Vyčistěte spouštěcí ventil
	Ventil pro rychlost spouštění je špatně nastaven	Nastavte ventil pro rychlost spouštění
Výtah se spouští sám	Netěsné hydraulické spoje	Utáhněte spoje, v případě potřeby utěsněte
	Netěsné hydraulické vedení	Vyměňte hydraulické vedení
	Netěsný hydraulický válec	Vyměňte těsnění a vyčistěte hydraulický systém
	Znečištěný nebo vadný spouštěcí ventil	Vyčistěte nebo vyměňte spouštěcí ventil
	Netěsný zpětný ventil	Vyčistěte nebo vyměňte

Další problémy

Příznaky	Příčina	Řešení
Výtah se nezvedá a nesnižuje synchronně	Vzduch v hydraulickém okruhu	Odvzdušněte hydraulický okruh
	Nedostatečné napnutí synchronních lan	Upravte napnutí nebo synchronizaci

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Příznaky	Příčina	Řešení
Výrobek vykazuje (závažné) poškození rzí	Poškození nebo nedostatečná ochrana proti korozi Případná údržba	Odstraňte rez, vyčistěte a obnovte povrch.
Neobvyklá hlasitost motoru	Znečištěný olejový filtr	Vyčistěte olejový filtr
	Vzduch v hydraulickém okruhu	Odvzdušněte hydraulický systém
	Znečištěný hydraulický olej	Vyměňte hydraulický olej
	Nesprávné vstupní napětí / chybějící fáze	Zkontrolujte připojení / zkontrolujte výstupní napětí stykače motoru
Vypadl jistič (pojistka)	Zkontrolujte kontakty na stykači	Vyměňte stykač
	Zkontrolujte kapacitu jističů	Vyměňte pojistky
	Zkontrolujte, zda není poškozen kabel	Vyměňte kabel
VŽDY SE UJISTĚTE, ŽE POUŽÍVÁTE ORIGINÁLNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ.		

4.8 Pokyny pro údržbu a servis

Nápověda

Veškeré údržbářské a servisní práce by měly být prováděny minimálně po "Plán údržby nebo péče" být provedeny

Kontrola hladiny oleje

1. Úplně spusťte zvedací plošinu
2. Odstraňte víčko plnicího otvoru
3. Zkontrolujte hladinu oleje na víčku plnicího otvoru

Výměna oleje

1. Zcela spusťte zvedací plošinu.
2. Vyjměte zátku plnicího otvoru oleje
3. Opatrně odstraňte vypouštěcí zátku oleje a nechte olej vytéct do vhodné nádoby.

Nápověda

Čistěte nádrž a olejový filtr, abyste zabránili předčasnému znečištění hydraulického oleje.

4. Po úplném vypuštění oleje uzavřete nádrž vypouštěcí zátkou.
5. Do olejové nádrže nalijte nový olej

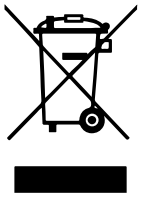
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

6. Zvedněte a spusťte zvedák a zkontrolujte, zda je maximální výška zdvihu stále správná.
7. V případě potřeby opatrně doplňte olej

Nápověda

Použitý olej musí být zlikvidován v souladu se všemi zákonnými předpisy.

4.9 Likvidace



Odpojte přívod vzduchu a napájení.
Odstraňte všechny nekovové materiály a uskladněte je v souladu s místními předpisy.
Odstraňte ze stroje olej a uskladněte jej v souladu s místními předpisy.
Zrecyklujte všechny kovové materiály.

Nebezpečí

Stroj obsahuje některé nebezpečné látky.

Ty mohou znečistit životní prostředí a způsobit poškození lidského organismu.

Při manipulaci s nimi dbejte náležité opatrnosti a v případě potřeby používejte ochranný oděv.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 ES- EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, příloha II 1A,
směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU, příloha IV.

Sériové číslo	
Název společnosti a úplná adresa výrobce	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Jméno a adresa autorizovaného zástupce pro dokumentaci.	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Tímto prohlašujeme, že níže označený stroj v námi uvedené verzi na trh splňuje příslušné, základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví podle směrnice ES 2006/42/ES a níže uvedených harmonizačních právních předpisů.

Popis stroje	**Zvedací plošina pro vozidla**
Typové označení	ATH Comfort Lift 2.35XL
Předmět výše popsaného prohlášení je v souladu s těmito příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie	Směrnice 2006/42/ES
Byly dodrženy následující harmonizované normy a předpisy	DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpečnost strojních zařízení) DIN EN 1493:2022 (Strojní směrnice) DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpečnost strojních zařízení)
Zkušební ústav	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Referenční číslo technických údajů	F-353-20-0726-22-01-E4-V1
Číslo certifikátu	C-353-20-0726-22-01-E4-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



únor 2025

Hans Heinl
(generální ředitel)

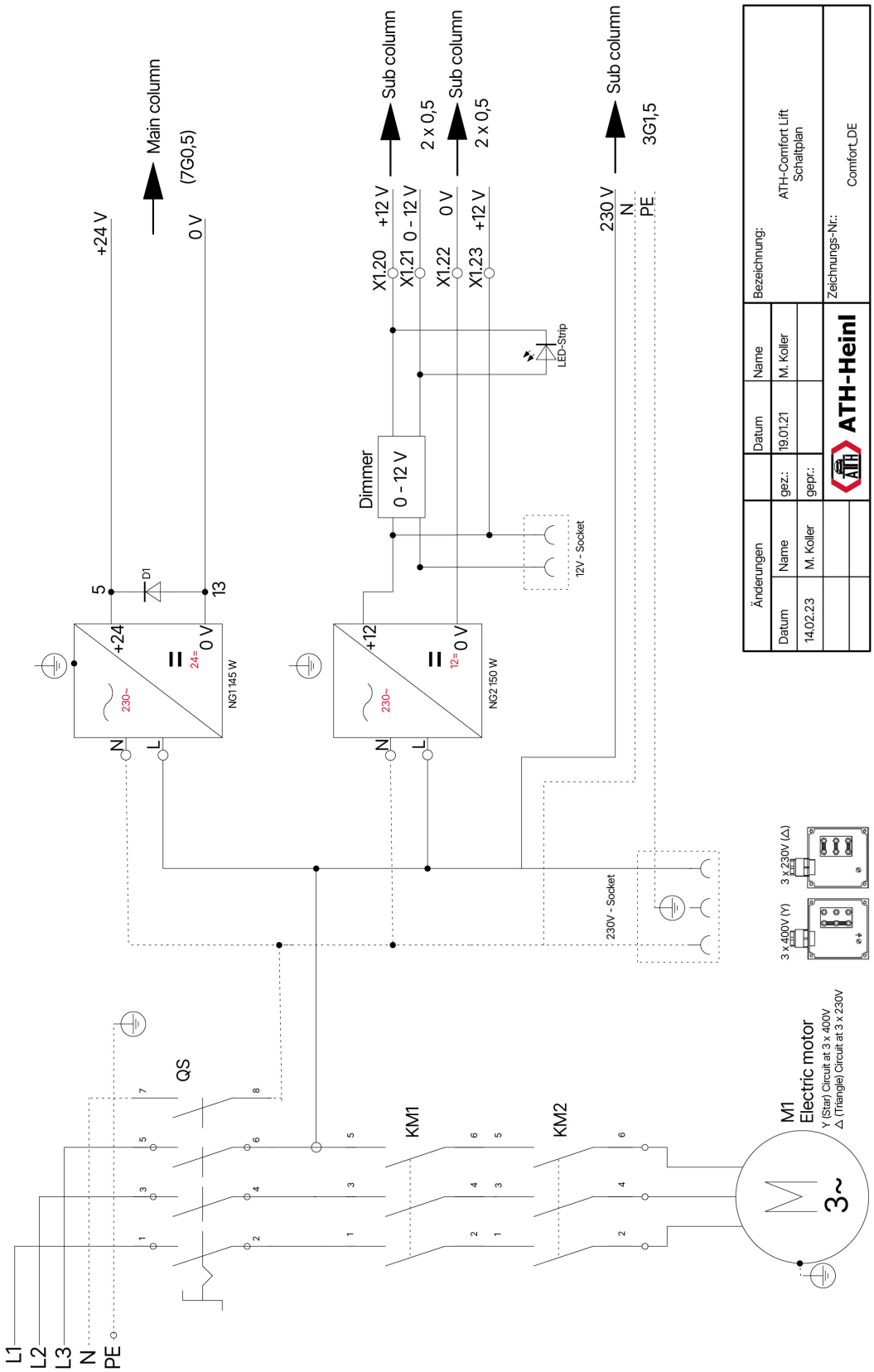
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

PŘESTAVBY A/NEBO ÚPRAVY STROJE BUDOU MÍT ZA NÁSLEDEK NEPLATNOST KONTROLY CE A VYLOUČENÍ ODPOVĚDNOSTI.

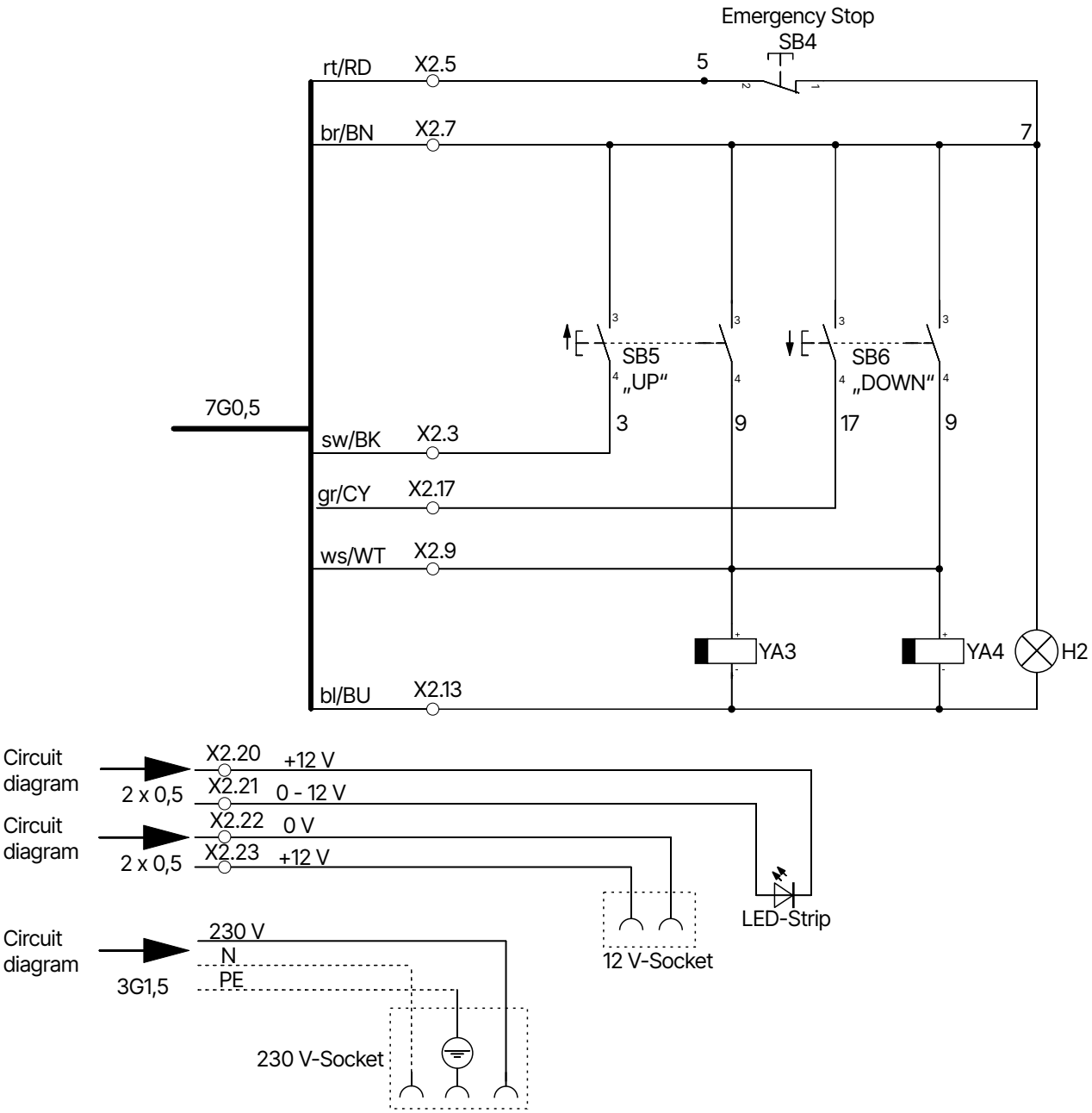
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 DODATEK

6.1 Schéma elektrického obvodu

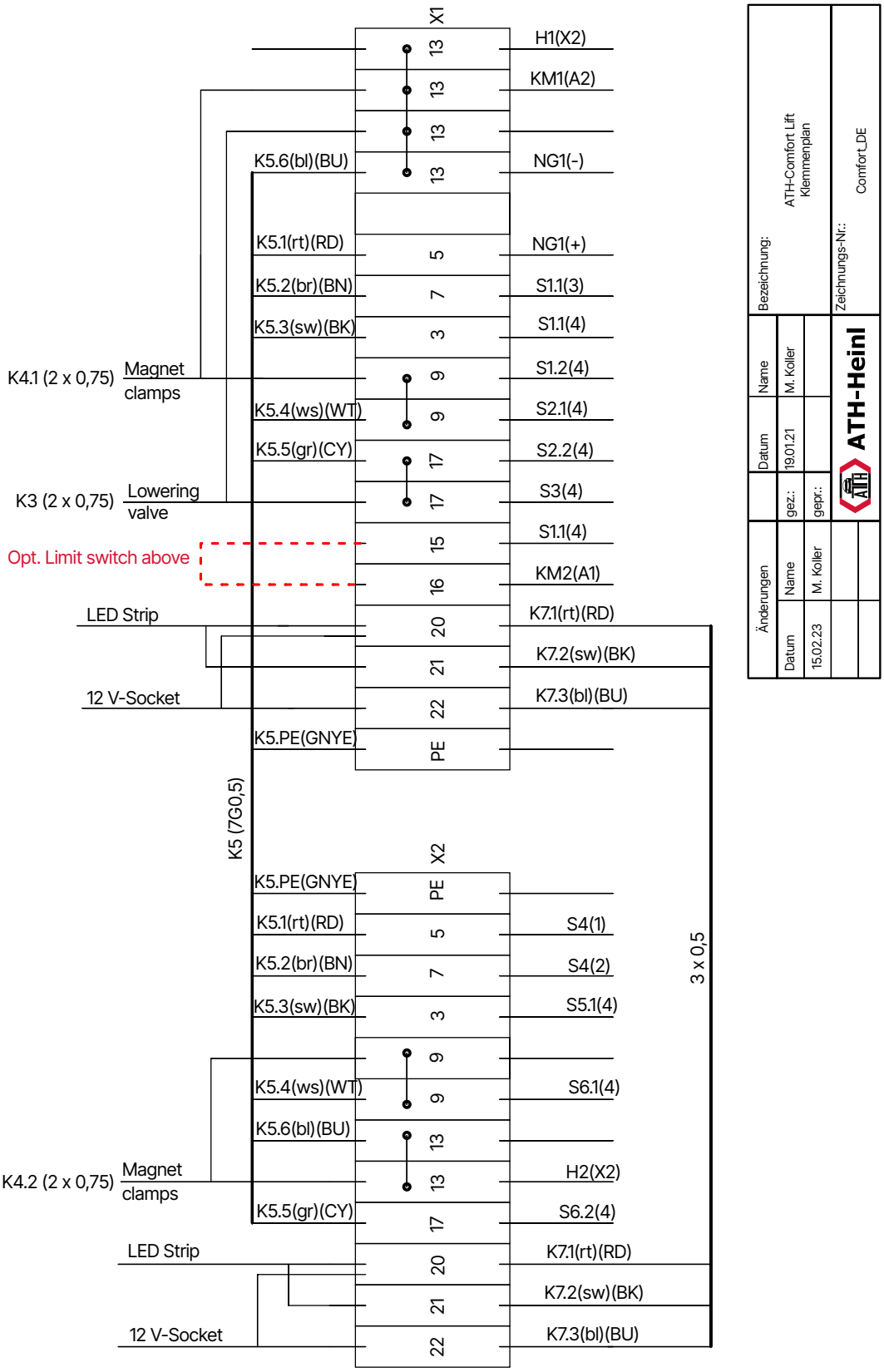


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

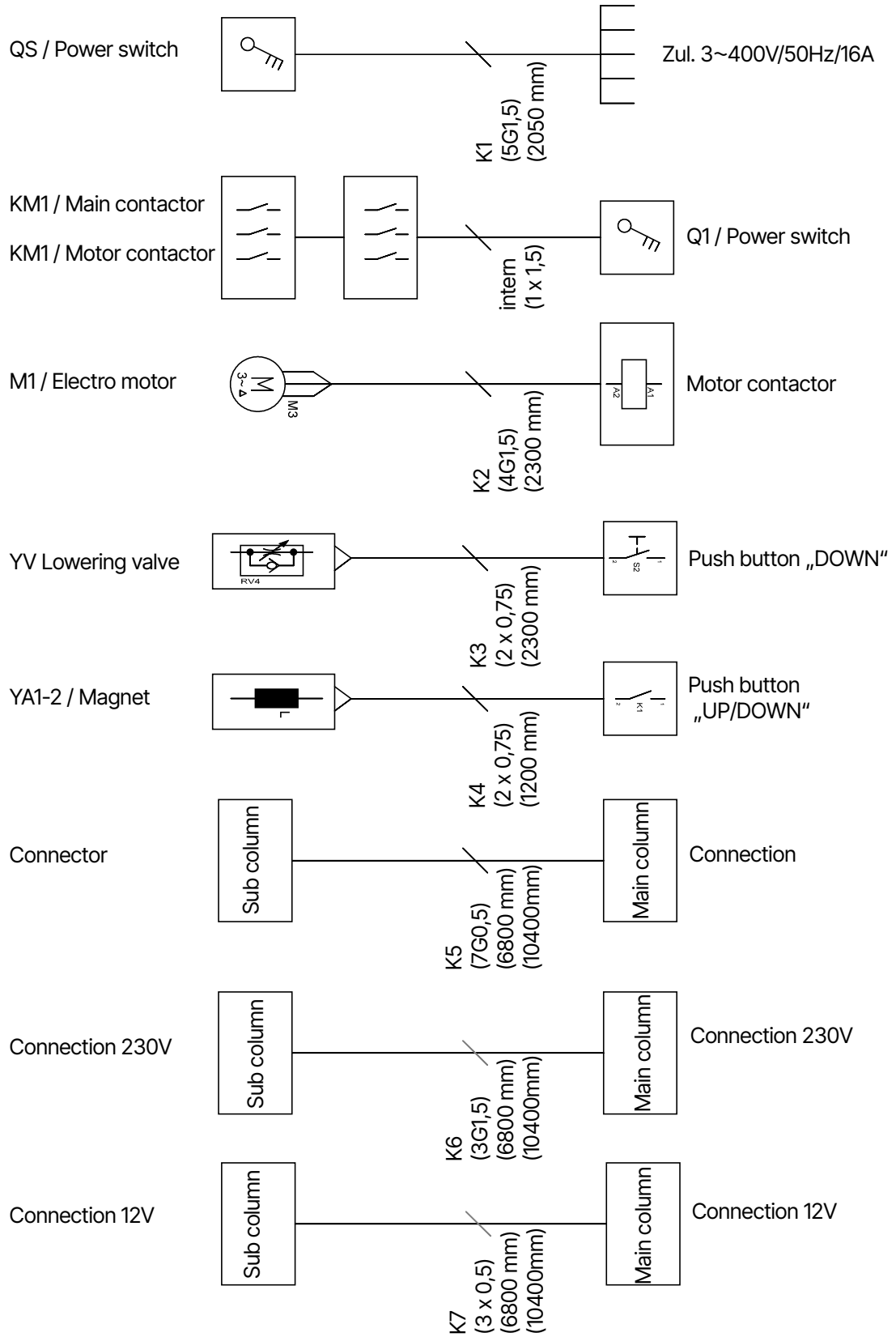


H2	Kontrolka	**SB4**	Tlačítko nouzového zastavení
SB5	Tlačítko zvedání	**SB6**	Tlačítko spouštění
YA3	Magnetický detent	**YA4**	Magnetický detent
X1	Svorka	**X2**	Připojovací svorka

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Přiřazení vodičů K5 (7G0,5)

1/rt/RD Nouzové zastavení

2/br/BN Nouzové zastavení

3/sw/BK Výtah

4/ws/WT Spouštění (detenty)

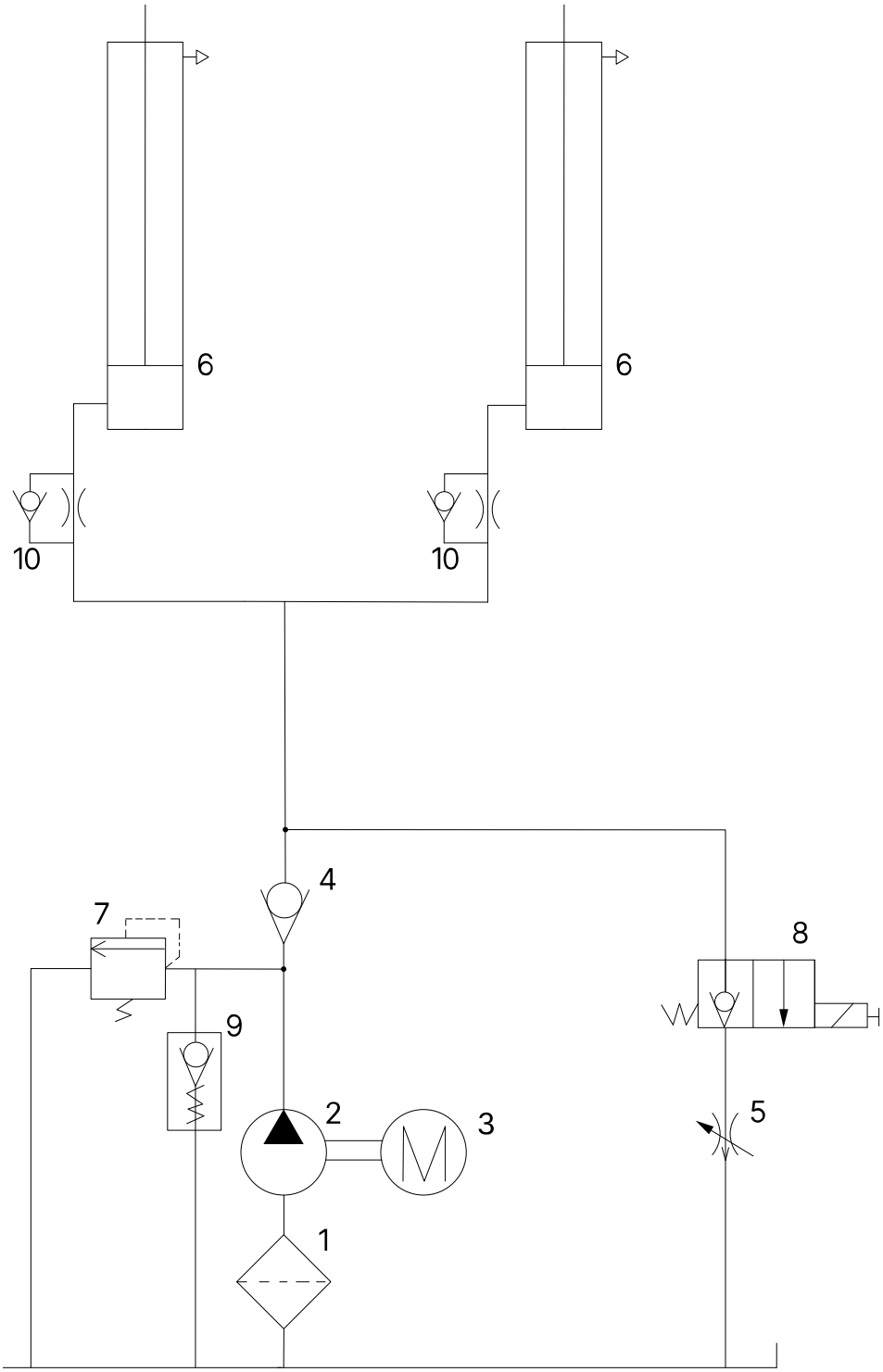
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5/gr/CY Spouštění (ventil)

gr/ge/GNYE PE (ochranné uzemnění)

6/bl/BU 0V DC (24V)

6.2 Schéma hydraulického obvodu

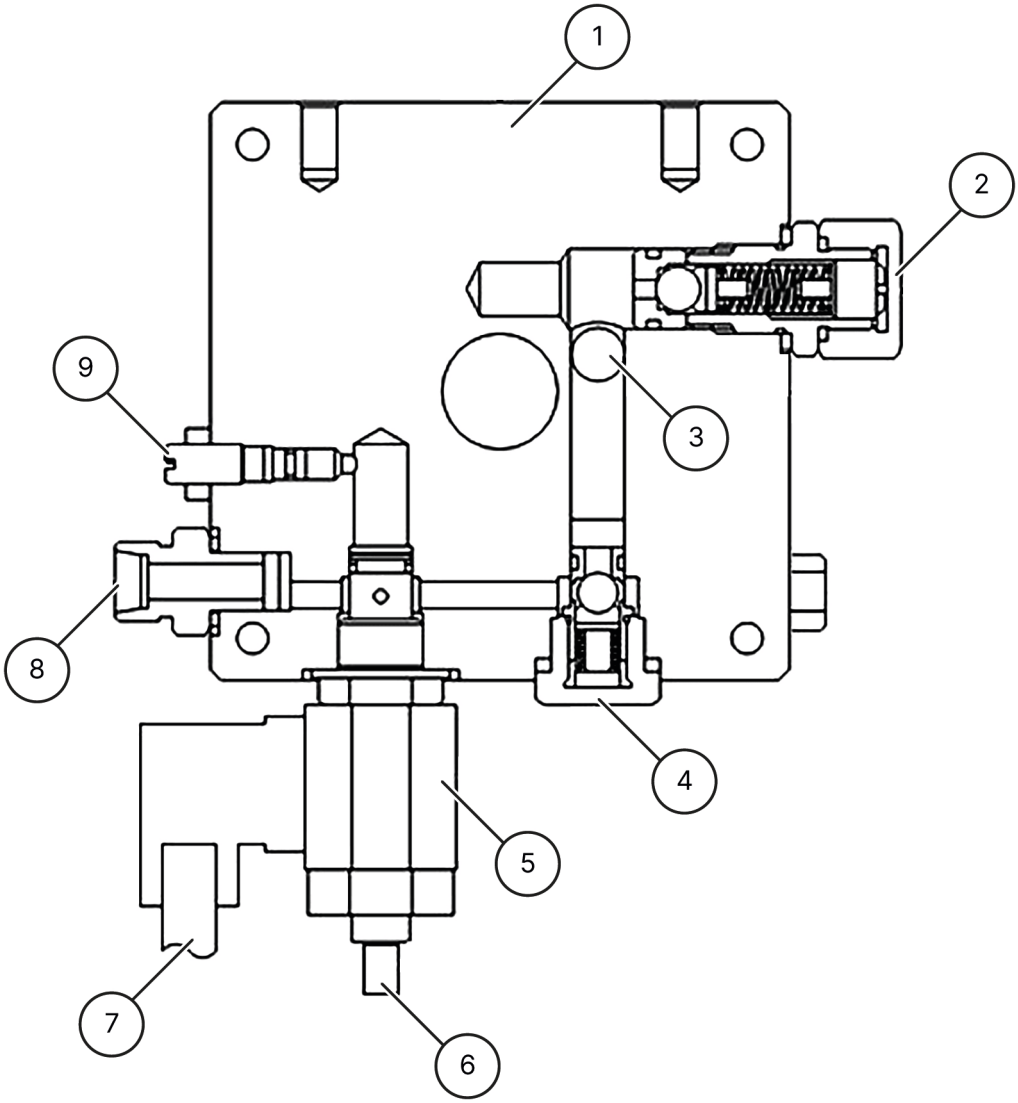


ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

1	Olejový filtr	**2**	Převodové čerpadlo
3	Motor	**4**	Zpětný ventil
5	Regulátor snižování otáček	**6**	Hydraulický válec
7	Přetlakový ventil	**8**	Spouštěcí ventil
9	Spouštěcí ventil	**10**	Škrticí klapka

6.3 Popis hydraulický blok



1	Hydraulický blok	2	Přetlakový ventil
3	Přívod oleje z převodového čerpadla	4	Zpětný ventil
5	Elektromagnetická cívka 24 V DC pro spouštěcí ventil	6	Zápustný ventil s nouzovým uvolňovacím šroubem
7	Elektrická přípojka pro elektromagnetickou cívku	8	Přípojka hydraulické hadice
9	Ventil pro snižování rychlosti		

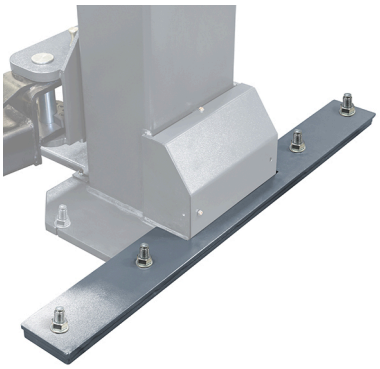
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 PŘÍSLUŠENSTVÍ

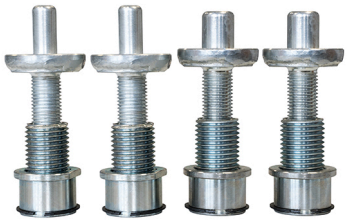
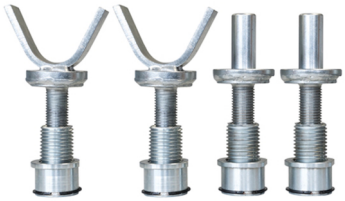
Příslušenství

ATH Comfort Lift 2.35XL

ATH Comfort Lift 2.40XL

Číslo položky: HZB4006	Doplňková montážní sada 2 kusy	
Číslo položky: 622803.20	Nosná ramena, 3dílná, dlouhá, 3,5 t 2 kusy	
Číslo položky: 622221	Sada LED osvětlení	
Číslo položky: HDA7210''	Sada pro zapuštění do stropu se světelným senzorem	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

Číslo položky: ATE2019-S	Prodloužení opěrné desky 80 mm 4 kusy	
Číslo dílu: ATE2018-S	Prodloužení nosné desky 155 mm 4 kusy	
Číslo položky: HTA2348 (Lze použít pouze v kombinaci s ATE2019-S)	Montážní sada pro dodávky 1 (Pro modely Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar z modelového roku 2010 a novější) 4 kusy	
Číslo položky: HTA2349 (Lze použít pouze v kombinaci s ATE2019-S)	Montážní sada pro dodávky 2 (Pro modely Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato) 4 kusy	
Číslo položky: HTA2351 (Lze použít pouze v kombinaci s ATE2018-S)	Montážní sada pro dodávky 3 (Pro Mercedes Sprinter, VW Crafter od modelového roku 2006) 4 kusy	
Číslo položky: HTA2352	Montážní sada pro dodávky 4 (Pro dodávky s upevňovacími body na rámu vozidla) 4 kusy	
Číslo položky: HHS2010-3	Držák pro rozšíření zásuvného systému 1 kus	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Číslo dílu: HAS2010

Protiskluzové zařízení, Ø 120
1 kus



Číslo položky:
HAS2012

Protiskluzové zařízení Tesla
Model 3 / Y
4 kusy



Číslo položky:
HAT4125

Opěrná deska pro elektromobily
1 kus



Číslo položky:
631017.10

Dlouhá nájezdová rampa
4 kusy



Číslo položky:
631018.10

Krátká rampa
4 kusy



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 ZÁRUČNÍ LIST

Adresa prodejce:	Adresa zákazníka:
(případně číslo zákazníka):	(případně číslo zákazníka):
Kontaktní osoba:	Kontaktní osoba:
Kontaktní osoba: Ulice:	Kontaktní osoba: Ulice:
Kontaktní osoba: PSČ a město:	Kontaktní osoba: PSČ a město:
Tel & Fax:	Tel & Fax:
E-mail:	E-mail:
Manufacturer & Model:	Rok výroby: Výrobce a model:
Sériové číslo:	Referenční číslo: Výrobní číslo

Popis zprávy: Číslo: Referenční číslo:

Popis potřebných náhradních dílů:

Náhradní díl:	Číslo dílu:	Množství: Díl č:

Důležité poznámky:
Na poškození způsobené nesprávnou manipulací, zanedbanou údržbou nebo mechanickým poškozením se nevztahuje záruka. U systémů, které nebyly instalovány autorizovaným montérem ATH-Heinl, je záruka omezena na poskytnutí nezbytných náhradních dílů.

Poškození při přepravě:

☐ Zjevná závada (viditelné poškození při přepravě, zaznamenejte na dodací list dopravce, kopii dodacího listu a fotografie zašlete neprodleně společnosti ATH-Heinl)

☐ Skrytá vada (přepravní poškození je zjištěno až při vybalování zboží, do 24 hodin zaslat společnosti ATH-Heinl protokol o poškození s fotografiemi)

Místo a datum

Podpis a razítko

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Rozsah záruky na výrobek

Pět let

- Na konstrukci zařízení

Jeden rok (za běžných okolností/používání v rámci záruky)

- Napájecí jednotky
- Hydraulické válce
- Všechny ostatní součásti podléhající opotřebení, jako jsou točny, pryžové desky, kabely, řetězy, ventily, spínače atd.

Vyloučení záruky

- Závady způsobené běžným opotřebením, nesprávným používáním, poškozením při přepravě, nesprávnou instalací, napětím nebo nedostatkem požadované údržby.
- Poškození vzniklá v důsledku nedbalosti nebo nedodržení uvedených pokynů v této příručce a/nebo dalších přiložených pokynů.
- Součásti, které byly poškozeny během přepravy.
- Komponenty, které nejsou výslovně uvedeny, ale je s nimi nakládáno jako s díly podléhajícími běžnému opotřebení.
- Poškození vodou způsobené např. deštěm, nadměrnou vlhkostí, korozivním prostředím nebo jinými nečistotami.
- Vady, které nemají vliv na funkci.

ZÁRUKA NEPLATÍ, POKUD NEBYL ZÁRUČNÍ LIST ZASLÁN SPOLEČNOSTI ATH-HEINL.

Upozorňujeme, že poškození a poruchy způsobené nedodržením údržby a seřizovacích prací (podle návodu k obsluze a/nebo pokynů), chybným elektrickým zapojením (točivé pole, jmenovité napětí, jištění pojistkami) nebo nesprávným používáním (přetížení, instalace ve venkovním prostředí, technické úpravy) vylučují nárok na záruku!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

9 TESTOVACÍ KNIHA

Nápověda

Tento zkušební protokol (včetně protokolu) je důležitou součástí návodu k obsluze a výrobku.

!!! UCHOVÁVEJTE JEJ NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ!!!

Inspekce

Výrobek musí být po dokončení instalace, předání, případném poučení a následně v pravidelných intervalech kontrolován vhodnou a schválenou firmou nebo institucí v souladu s předpisy a zákonnými ustanoveními platnými v zemi provozu.

V případě změn nebo rozšíření typu výrobku musí být veden a akceptován dodatečný zkušební protokol.

Rozsah kontroly

Kromě správné funkce, čistoty a specifikací údržby musí být zkontrolovány zejména komponenty celého systému důležité z hlediska bezpečnosti.

Technické údaje

odkazujeme na "Technické údaje".

Typový štítek

Zaznamenejte si všechny níže uvedené údaje

Výrobce a typ použitých montážních materiálů

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.1 Protokol o instalaci a předání

Místo instalace:	**Zařízení/instalace:**
Společnost:	Výrobce:
Ulice:	Type/Model:
Město:	Sériové číslo:
Země: Země	Rok výroby:

Výše uvedený výrobek byl sestaven, zkontrolován z hlediska funkčnosti a bezpečnosti a uveden do provozu. Instalaci provedl:

☐ Provozovatel ☐ Odborník

Provozovatel potvrzuje, že provedl správnou instalaci daného typu výrobku, že si přečetl a porozuměl všem informacím tohoto návodu k obsluze a protokolu a že je bude odpovídajícím způsobem dodržovat a že tyto dokumenty bude mít kdykoli k dispozici pro poučenou obsluhu.

Provozovatel potvrzuje, že po instalaci a uvedení do provozu proškolenou osobou výrobce nebo autorizovaného prodejce (odborníkem) byl poučen o funkci, manipulaci, bezpečnostně relevantních specifikacích, údržbě a ošetřování stroje, obdržel dokumenty, informace a specifikace stroje a že výrobek správně funguje.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:
V PŘÍPADĚ, ŽE VÝŠE UVEDENÉ BODY NEBUDOU SPLNĚNY, NÁROK NA ZÁRUKU ZANIKÁ!

Záruka je platná pouze v případě dodržení a prokázání řádné instalace, předání, případného poučení stroje, jakož i každoroční údržby odborníkem pověřeným výrobcem. Interval mezi dvěma údržbami nesmí být delší než 12 měsíců. V případě nestandardního použití nebo použití ve více směnách či sezónního použití musí být dohodnuta ½ roční kontrola a údržba.

Záruční reklamace budou uznány pouze v případě, že byly splněny všechny body protokolu a návodu k obsluze, reklamace byla uplatněna ihned po zjištění a tento **protokol** byl zaslán **výrobci spolu s protokolem o údržbě a případně servisním protokolem**.

Dále je třeba dodržet konkrétní informace o záruce (rozsah, reklamace a specifikace) popsané v návodu k obsluze.

Ze záruky jsou vyloučeny škody a reklamace vzniklé nesprávným zacházením, nezajištěním údržby a péče, použitím nevhodných nebo nespecifikovaných montážních, provozních, údržbových a ošetřovacích materiálů, mechanickým poškozením, zásahem do zařízení bez konzultace nebo neoprávněnými odborníky. U systémů, které nebyly instalovány autorizovaným odborníkem, je záruka omezena dohodou výrobce maximálně na poskytnutí nezbytných náhradních dílů.

Jméno a firemní razítko odborníka v případě potřeby číslo a název VKH — Datum a podpis znalce

Jméno a razítko firmy provozovatele — Datum a podpis provozovatele

9.2 Plán testování

Testování	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
Datum						
Výrobní štítek						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Stručný návod k obsluze						
Návod k obsluze						
Bezpečnostní štítek						
Označení pro provoz						
Další označení						
Konstrukce (deformace, praskliny)						
Upevňovací hmoždinky a stabilita (*1)						
Stav betonové podlahy (trhliny)						
Stav / celkový stav						
Stav / čistota						
Stav / péče a těsnění (*2)						
Stav / kapaliny						
Stav / mazání (*3)						
Stav / agregát (*4)						
Stav / pohon						
Stav / Motor						
Stav / převodovka						
Stav / válec (*5)						
Stav / Ventil						
Stav / Elektrické ovládání						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické vedení						
Stav / hydraulické vedení (*6)						
Stav / hydraulické šroubení (*7)						
Stav / pneumatické vedení (*6)						
Stav / pneumatické šroubení (*7)						
Stav / těsnost (*7)						
Stav / šrouby a ložiska (*8)						
Stav / Opotřebitelné díly						
Stav / Kryty						
Stav / Funkce při zatížení						
Stav / bezpečnostní komponenty (*9)						
Stav / elektrické bezpečnostní zařízení (*9)						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Stav / hydraulické bezpečnostní zařízení (*9)						
Stav / Pneumatické bezpečnostní zařízení (*9)						
Stav / Mechanické bezpečnostní zařízení (*9)						
Stav / Funkce při zatížení						
Vydaná kontrolní nálepka						

*1 Zkontrolujte krouticí moment podle údajů výrobce
*2 Opravte nebo vyměňte těsnění, pokud není přítomno
*3 Zkontrolujte všechny kluzné dráhy, nápravy a pohyblivé části, utěsněte je a znovu namažte předepsanými mazivy.
*4 Zkontrolujte těsnost
*5 Proveďte kontrolu těsnosti a vizuální kontrolu
*6 Vizuální kontrola, v případě potřeby ponoření
*7 Zkontrolujte všechny spoje a v případě potřeby je utáhněte
*8 Promažte předepsanými mazivy
*9 Proveďte funkční zkoušku

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.3 Inspekční zpráva

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

První uvedení do provozu

Zařízení bylo podrobeno zkoušce provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, není požadováno *) opakování zkoušky.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

10 POZNÁMKY

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 02.07.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gebruikershandleiding



2-koloms lift

ATH Comfort Lift 2.35XL

Van serienummer: F201240805508

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Verschijningsdatum: 02.07.2026 | Fouten en omissies voorbehouden. Verkoop alleen via ATH verkooppartners

INHOUD

1 Inleiding 450
1.1 Algemene informatie 450
1.2 Beschrijving 452
1.3 Werking 455
1.4 Veiligheidsinstructies 457
1.5 Technische gegevens 459
1.6 Belastingsverdeling 460
1.7 Maattekening 461
2 Installatie 463
2.1 Transport en opslag 463
2.2 Uitpakken van het apparaat 464
2.3 Omvang van de levering 464
2.4 Locatie 466
2.5 Locatie Minimumafstanden 467
2.6 Bevestiging 468
2.7 Elektrische aansluiting 468
2.8 Pneumatische aansluiting 469
2.9 Hydraulische aansluiting 469
2.10 Montage 469
2.10.1 Stichtingsplan 471
2.10.2 Montage van het hefplatform 475
2.11 Voor ingebruikname 482
3 Operatie 483
3.1 Gebruiksaanwijzing 483
3.2 Basisnoten 484
3.3 Bediening van het hefplatform 484
4 Onderhoud 487
4.1 Venting the lifting platform 487
4.2 Nooddaling bij stroomuitval 489
4.3 De synchronisatietouwen aanpassen 491
4.4 Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging 492
4.5 Veiligheidsvoorschriften voor olie 493
4.6 Onderhouds- of verzorgingsplan 494
4.7 Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing 495

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.8 Onderhouds- en service-instructies 497
4.9 Verwijdering 498
5 EG-EU-verklaring van overeenstemming 499
6 Bijlage 500
6.1 Elektrisch schema 500
6.2 Hydraulisch schema 504
6.3 Beschrijving hydraulisch blok 505
7 Accessoires 506
8 Garantiekaart 509
8.1 Omvang van de productgarantie 510
9 Testboek 511
9.1 Installatie- en overdrachtsprotocol 512
9.2 Testplan 513
9.3 Inspectierapport 515
10 Opmerkingen 521

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INLEIDING

1.1 Algemene informatie



Deze handleiding is een integraal onderdeel van de machine. Zij moet door de gebruiker worden gelezen en begrepen. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze instructies of de geldende veiligheidsvoorschriften.



Voor alle werkzaamheden aan het beschreven systeem moet geschikte beschermende kleding worden gedragen.



Onze machines en hefplatforms zijn niet ontworpen voor continu gebruik. Ze zijn ontworpen voor intermitterend gebruik. Continu gebruik kan leiden tot overbelasting en de levensduur van de apparatuur aanzienlijk verkorten. Neem de instructies van de fabrikant in acht en neem regelmatig pauzes om een optimale werking en een lange levensduur te garanderen.



Voordat u op, onder of in de buurt van een opgetild voertuig gaat werken, moet u altijd controleren of de mechanische of hydraulische veiligheidsvoorzieningen van de lift goed zijn ingeschakeld.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Beschrijving van de waarschuwingen

Gevaar



Niet in acht nemen kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel

Voorzichtig



Niet opvolgen kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel

Waarschuwing



Niet-naleving kan leiden tot letsel

Attentie



Niet-naleving kan leiden tot materiële schade en afbreuk doen aan de werking van het product

Aanwijzing



Aanvullende informatie over de bediening van het product

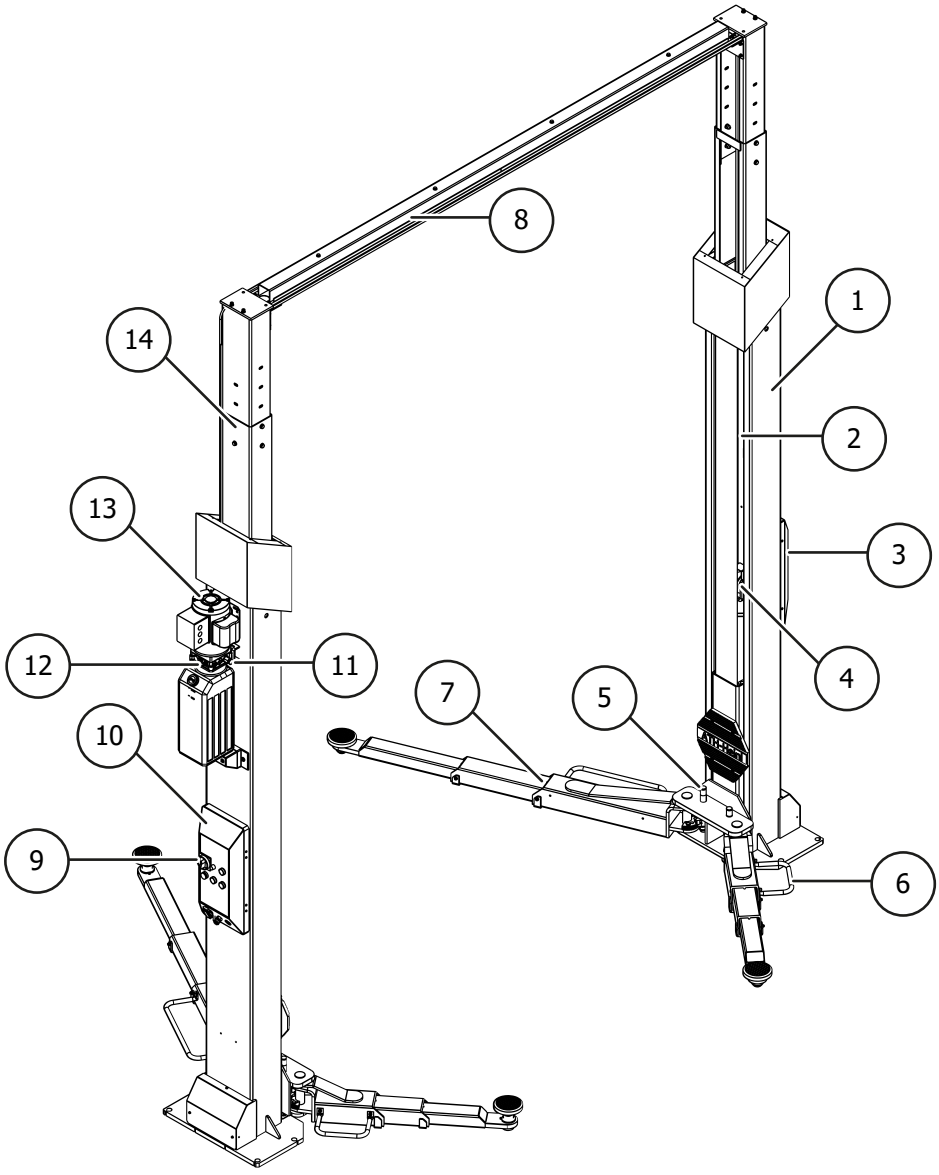
Tip



Algemene nuttige informatie

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.2 Beschrijving



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1 **Hefkolommen**
De interne hefwagen wordt omhoog bewogen door middel van een hydraulische cilinder en een ketting.

2 **Synchronisatiekabels**
Zorgen voor een veilige synchronisatie van de twee heftrucks.

3 **Stuurkast hulpkolom**
met geïntegreerd dodemanssysteem

4 **Vergrendelingspallen**
Deze inrichting voorkomt dat het platform bij een defect meer dan 100 mm daalt.
Elektromagneten ontgrendelen de pallen telkens wanneer zij omhoog of omlaag worden gebracht.

5 **Draagarmvergrendeling**
Deze voorziening blokkeert automatisch het draaien van de arm wanneer de lift omhoog wordt gebracht.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 **Voetbescherming**

Afbuigbalk

7 **Draagarmen**

Hiermee kan het voertuig worden opgetild.

8 **Dwarsbalk**

Geleidings- en verstevigingsprofielen voor touwen en slang

9 **Vergrendelbare hoofdschakelaar**

10 **Bedieningskast hoofdkolom**

Bevat het volledige elektrische besturingssysteem. Alle drukknoppen zijn beschermd door een frontring om onbedoelde bediening te voorkomen. Bovendien worden alle bewegingen onmiddellijk onderbroken wanneer de drukknoppen worden losgelaten (dodemanssysteem).

11 **Overdrukventiel** [2]

Voorkomt dat de belasting wordt overschreden.

12 **Nooddaalschroef**

Maakt het mogelijk de lift te laten zakken in geval van een defect.

13 **Hydraulische eenheid**

De hydraulische olie in de tank wordt via een door de motor aangedreven tandwielpomp naar een cilinder gevoerd. De olie wordt teruggevoerd naar de tank via een daalventiel.

14 **In hoogte verstelbare kolommen**

Veiligheidsuitrusting

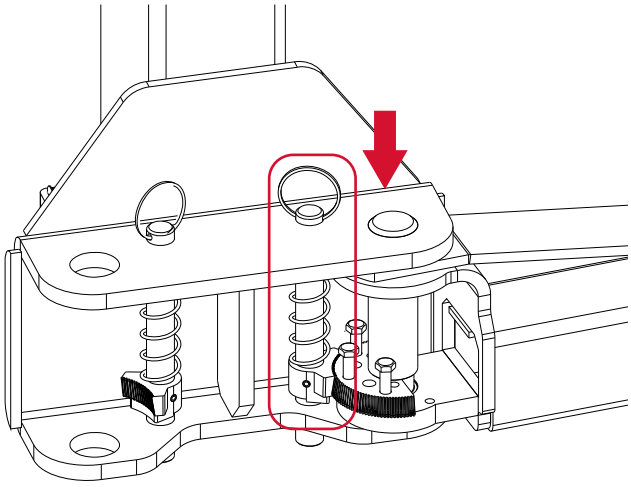
- **Bedieningskast hoofdkolom met dodemanssysteem**

  Bevat het volledige elektrische besturingssysteem. Alle drukknoppen worden beschermd door een ring aan de voorkant om onbedoelde bediening van de drukknoppen te voorkomen. Bovendien worden alle bewegingen onmiddellijk onderbroken wanneer de drukknoppen worden losgelaten.

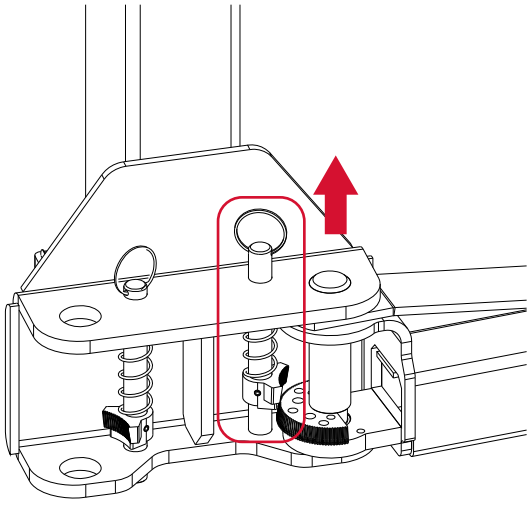
- **Bedieningskast secundaire kolom met dodemanssysteem**
- **Draagarmvergrendeling**

  Deze voorziening blokkeert automatisch de armrotatie zodra het hefplatform omhoog wordt gebracht.

Positie met draagarm vergrendeld



Positie met draagarm ontgrendeld

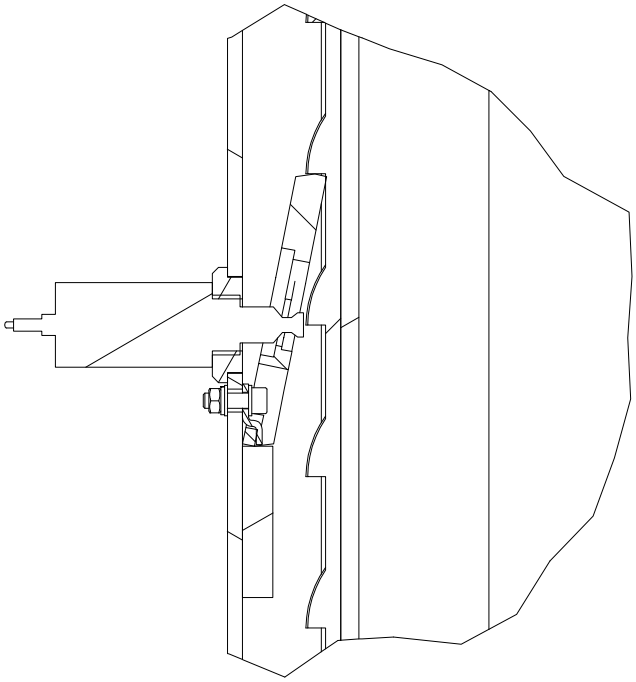


- **Vergrendelingspallen**

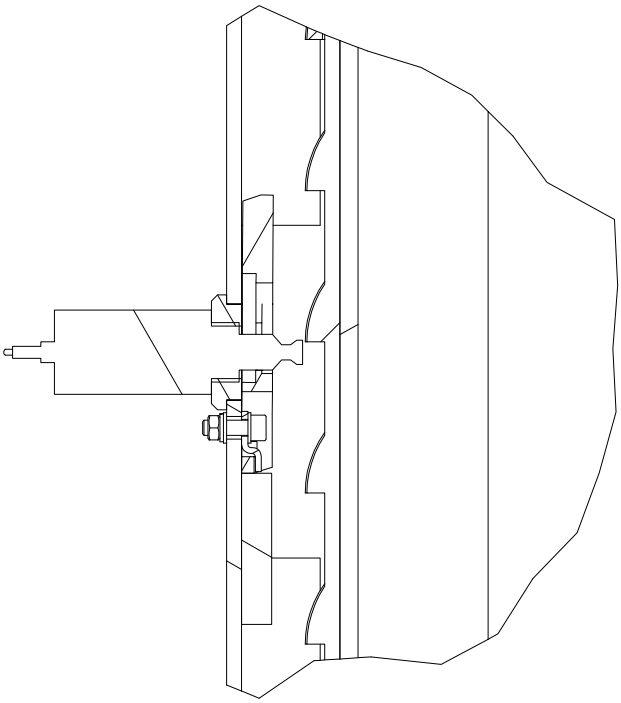
  Deze voorziening voorkomt dat het platform meer dan 100 mm zakt in geval van een defect. Elektromagneten ontgrendelen de vergrendelingspallen telkens wanneer het plateau omhoog en omlaag wordt gebracht.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Positie wanneer het hefonderstel is vergrendeld



Positie wanneer het hefonderstel ontgrendeld is



- **Hoofdschakelaar vergrendelbaar**
  Koppelt het platform los van de netstroom en voorkomt ongeoorloofd gebruik.
- **Voetbescherming** (deflector)
- **Overdrukventiel** [2]
  Voorkomt overschrijding van het laadvermogen
- **Nooddaalschroef**
  Zorgt ervoor dat de lift daalt in geval van een defect
- **Synchronisatietouwen**
  Zorgt voor een veilige synchronisatie van de twee heftrucks

Waarschuwing

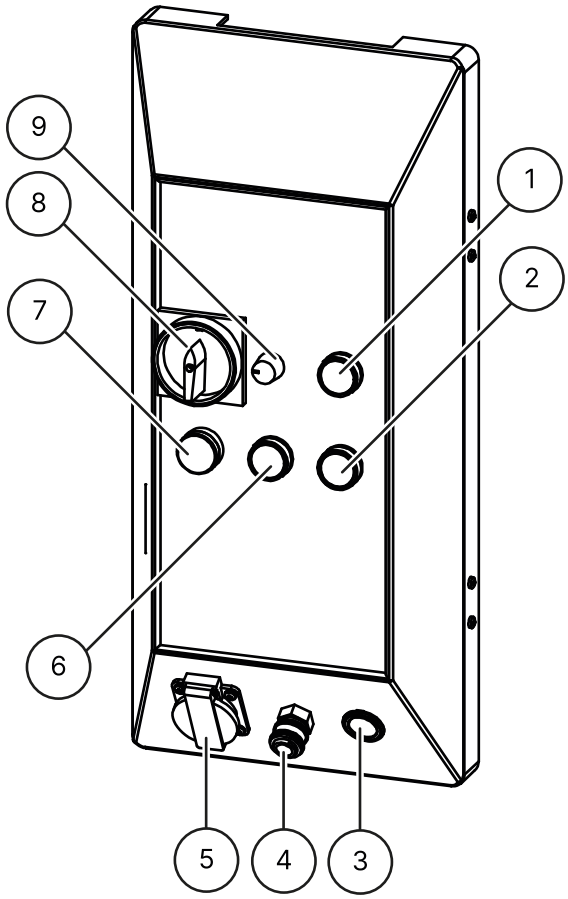
[2] De in de fabriek ingestelde werkdruk is afgestemd op de maximale nominale belasting. Er mag niet met het overdrukventiel worden geknoeid.

Het wijzigen van de instelling kan leiden tot ernstige schade.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Werking

Hoofdkolom



1 **Hefknop**
om op te tillen

2 **Daalknop**
om de lift volledig te laten zakken (de sluitingen en de daalklep zijn geopend)

3 **Stopcontact 12V**

4 **ESSK ventielcontactdoos**

5 **Inbouwstopcontact 1 x 230 V**

6 **Knop parkeren (LOCK)**
om de lift in de vergrendeling te laten zakken (alleen het daalventiel wordt geopend)

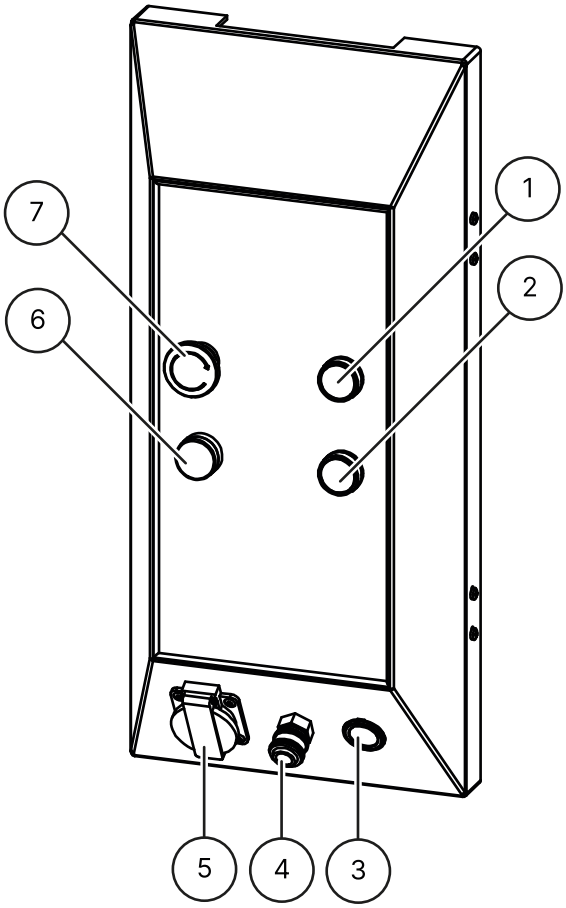
7 **Bedrijfslampje**
geeft aan of de lift in stand-by staat

8 **Vergrendelbare hoofdschakelaar**
met noodstopfunctie om de lift aan en uit te zetten en te beveiligen tegen ongeoorloofd gebruik

9 **Dimmer**
om de helderheid van de optionele LED-kit te regelen

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tweede kolom



1 **Hefknop**
om het hefplatform omhoog te brengen

2 **Daalknop**
om de lift volledig te laten zakken (sluitingen en daalklep zijn geopend)

3 **Stopcontact 12V**

4 **ESSK ventielcontactdoos**

5 **Inbouwstopcontact 1 x 230 V**

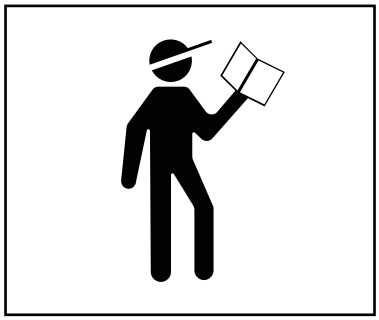
6 **Bedrijfslampje**
geeft aan of het hefplatform in stand-by staat

7 **Noodstopknop**
Voor het uitschakelen van het hefplatform in geval van problemen

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Veiligheidsinstructies

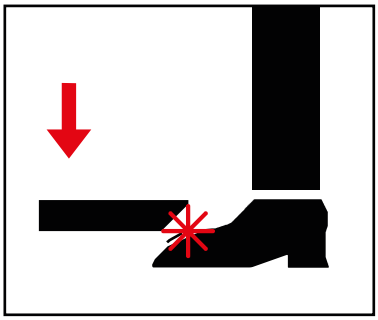
Algemene veiligheidsinstructies



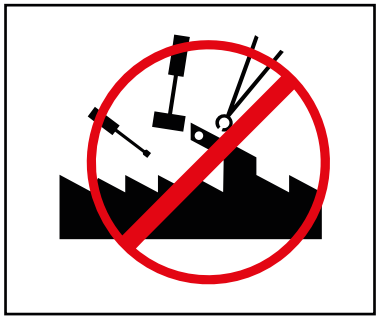
Lees en begrijp de bedieningsinstructies voordat u de lift bedient.



Werkzaamheden aan elektrische componenten zijn alleen toegestaan aan lokaal erkende elektriciens.



Verlaat de gevarenzone bij het laten zakken van het hefplatform



Wijzigingen van welke aard dan ook aan het hefplatform zijn niet toegestaan

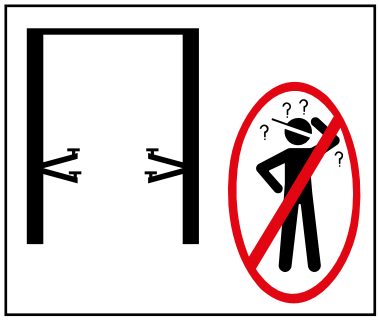


Het hefplatform mag niet onder stromend water worden gereinigd.



Geen verfoplossende of zeer agressieve reinigingsmiddelen gebruiken

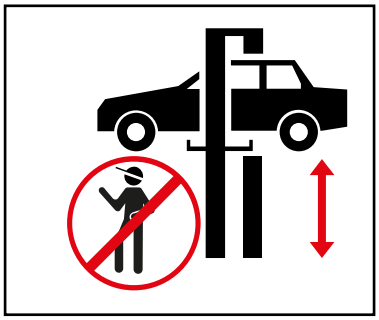
Productspecifieke veiligheidsinstructies



Hefplatform mag alleen door geschoold personeel worden bediend

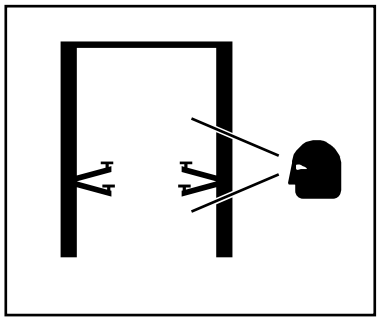


Alleen bevoegde personen mogen de gevarenzone betreden

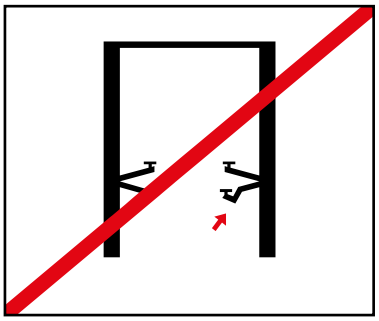


Bij het heffen en dalen moet de gevarenzone worden vrijgehouden

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



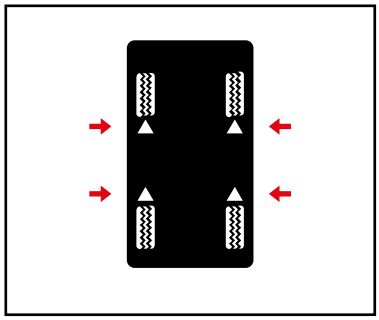
Goed onderhoud en inspecties zijn nodig om veilig te kunnen werken



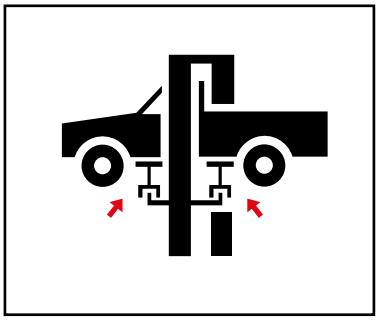
Werk niet aan beschadigde liften



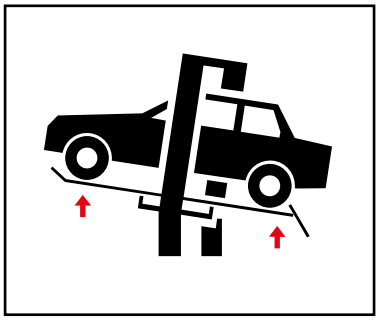
Zorg voor een goede gewichtsverdeling van het voertuig



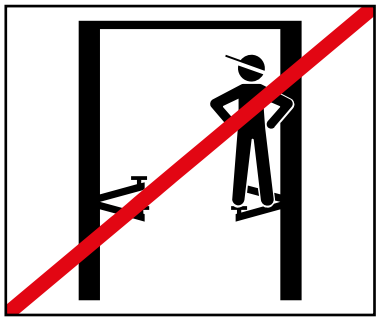
Gebruik de door de voertuigfabrikant opgegeven hefpunten en sluit alle deuren bij het heffen van het voertuig.



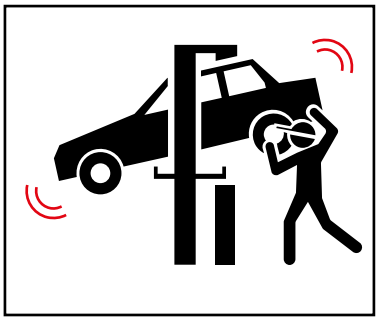
Gebruik zo nodig geschikte adapters



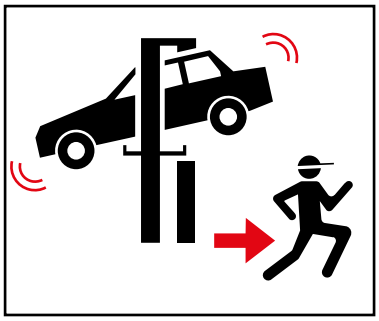
Adapters verminderen het gespecificeerde laadvermogen



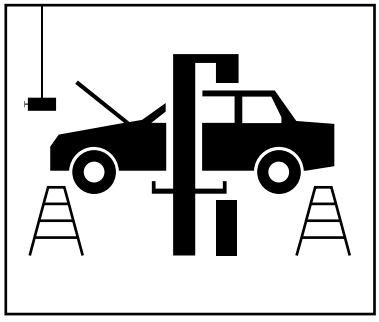
Op het hefplatform, de draagarmen of het te heffen voertuig mogen geen voorwerpen of personen worden vervoerd.



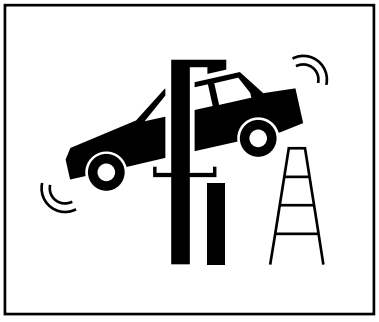
Vermijd sterke zwaaibewegingen op het geheven voertuig



Als er gevaar bestaat dat een voertuig valt, verlaat dan onmiddellijk de gevarenzone



Gebruik bij het installeren of verwijderen van zware voorwerpen altijd een veiligheidsvoorziening om te voorkomen dat ze omvallen.



Let bij het neerlaten op obstakels

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.5 Technische gegevens

Type	ATH Comfort Lift 2.35XL
Draagvermogen	3500 kg
Tijd voor hefproces (2000 kg)	36 s
Tijd voor dalen (2000 kg)	36 s
Elektrisch systeem	3/400V/50Hz
Stuurspanning	DC 24 V
Motor	3,0 KW
Zekering stroomopwaarts	3 C 16 A
Aansluitkabel	Min. 5 x 1.5mm^2
Beschermingsklasse	IP 43
Werkdruk [2]	190 bar
Aanbevolen hydraulische olie	Zomer (10° tot 45°): HLP-D 32 ZFR Winter (onder 10°): HLP-D 22 ZFR
Hoeveelheid olie	Ca. 10 l
Grondverankering	Ankerstang M16x250 (Art. Nr. 090527) Injectiemortelpatroon 300 ml (art. nr. 090526)
Hoeveelheid ankers	12 stuks
Toelaatbare geluidswaarde	≤ 84 dB

Waarschuwing

[2] De in de fabriek ingestelde werkdruk is afgestemd op de maximale nominale belasting. Er mag niet met het overdrukventiel worden geknoeid.

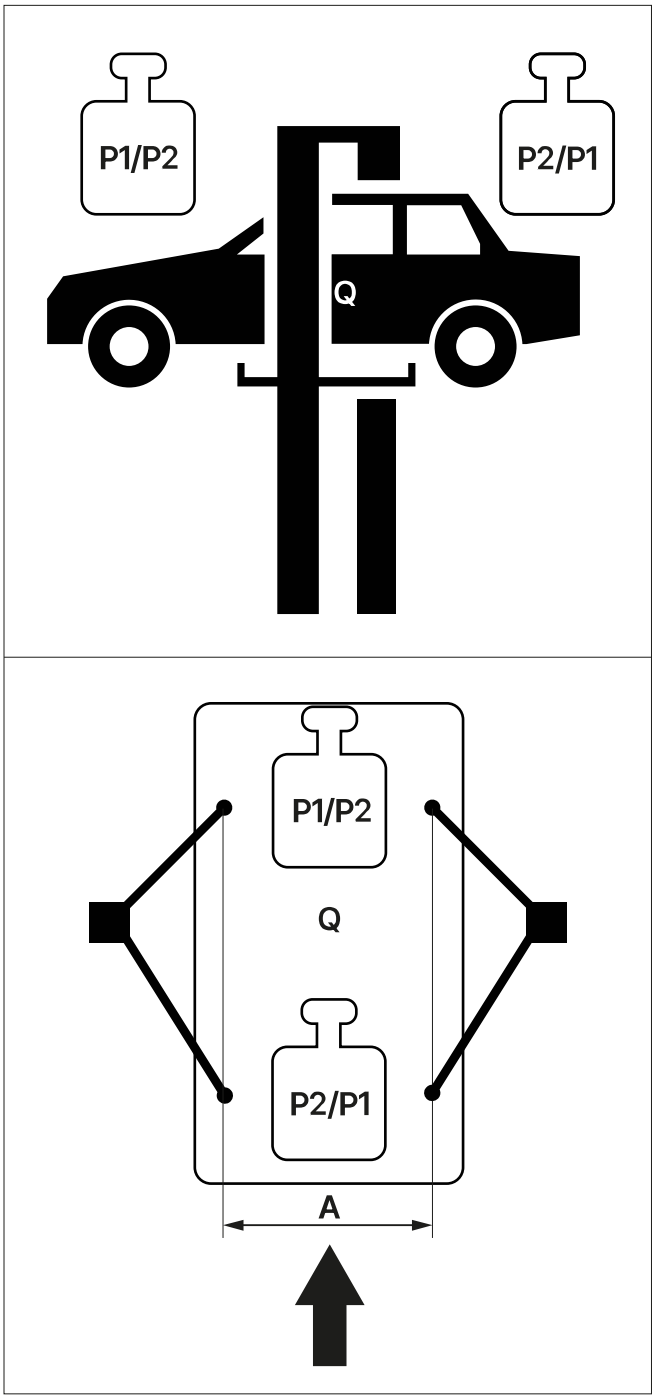
Het wijzigen van de instelling kan leiden tot ernstige schade.

Aanwijzing

Als de opgegeven nominale belasting niet kan worden verhoogd, neem dan contact op met ons serviceteam.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.6 Belastingsverdeling



Belastingsverdeling ≤ 3,5 t

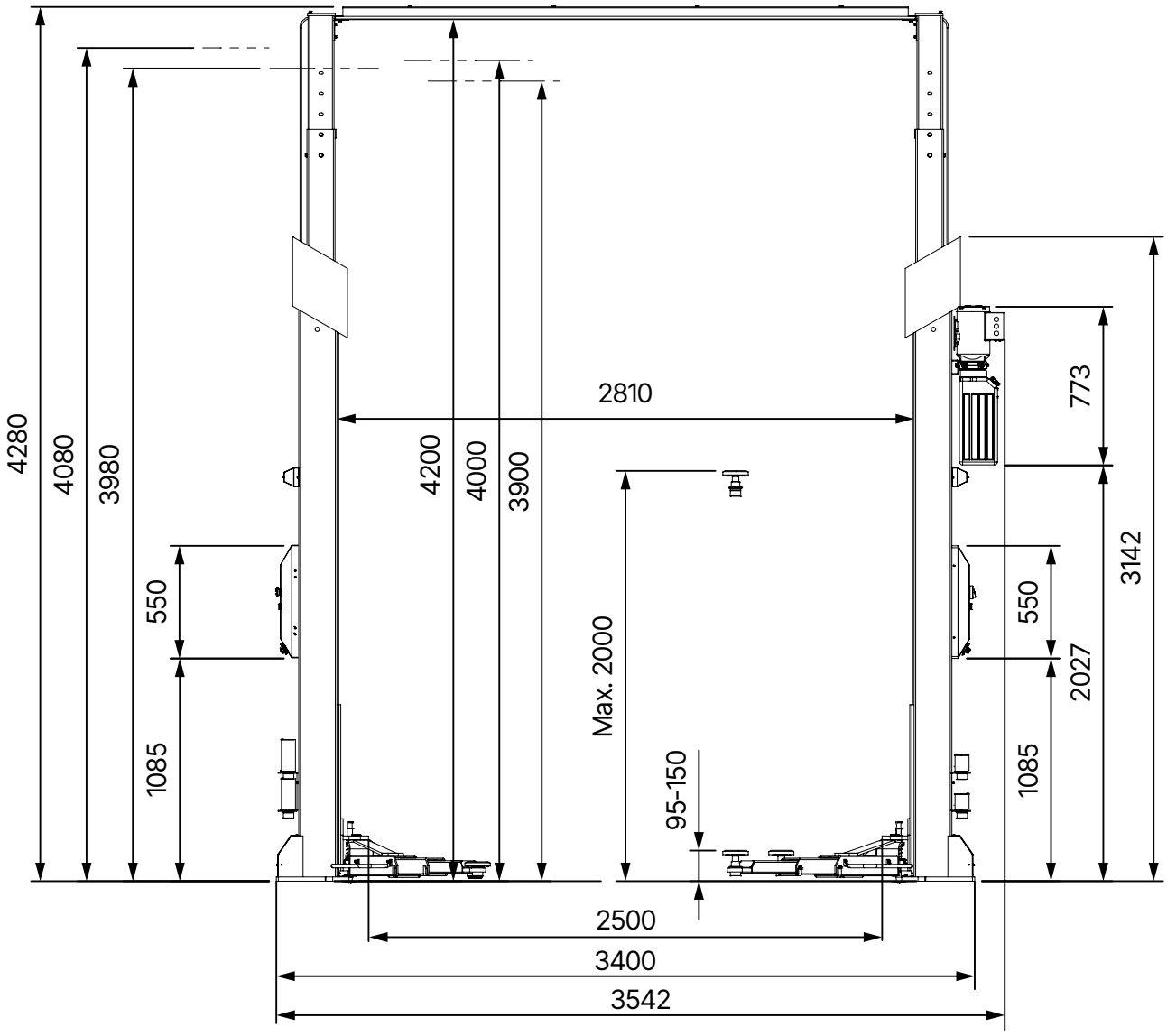
Q	Totaal voertuiggewicht
P1/P2	Max. 3:2 x Q
P2/P1	Max. 3:2 x Q
3/2	Belastingsverdeling
A²	Min. 1000 mm

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Attentie

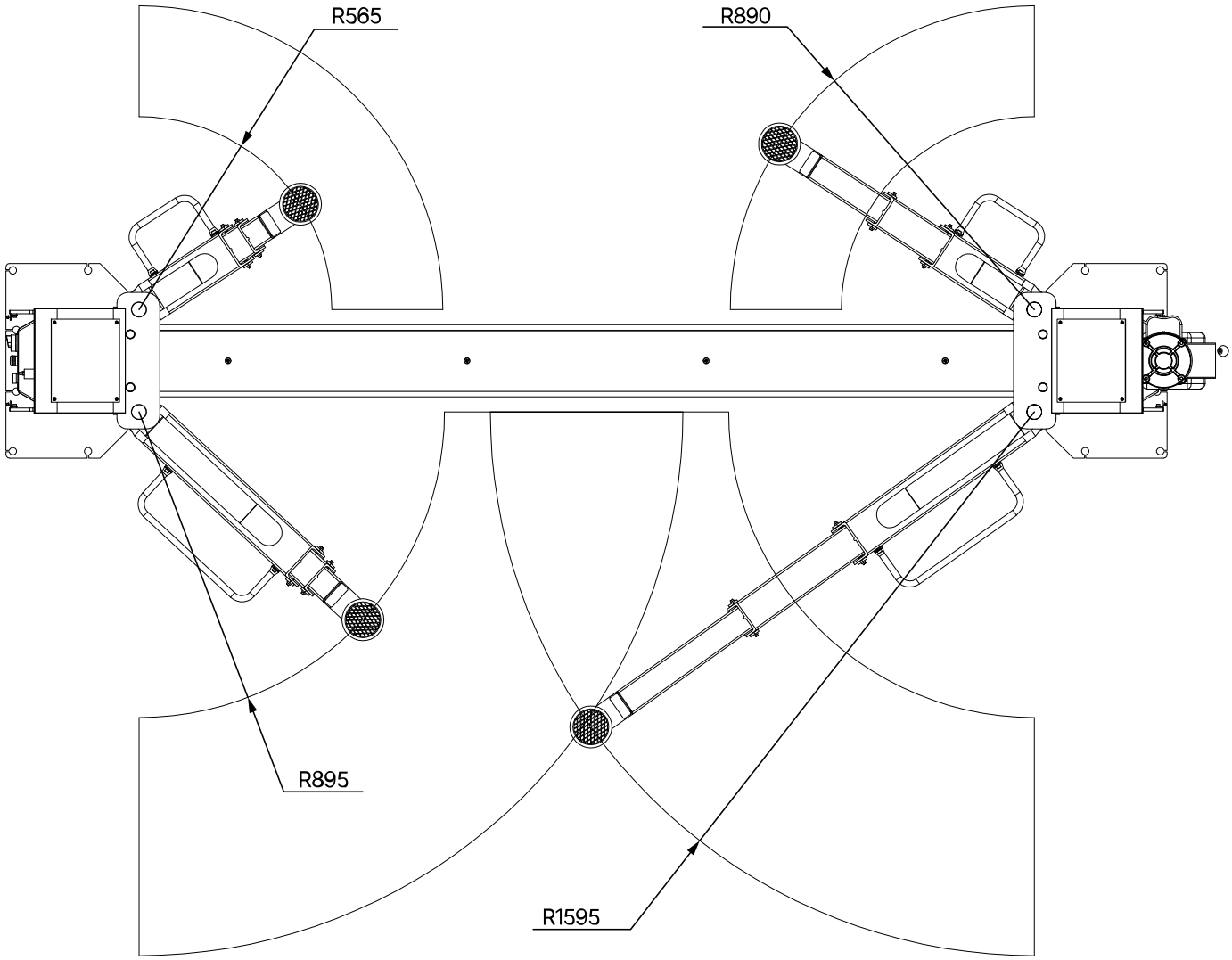
[2] Als de afstand A kleiner is, wordt de hefcapaciteit van het hefplatform kleiner. Raadpleeg de fabrikant in dergelijke gevallen en andere gevallen waarin deze instructies niet voorzien.

1.7 Maattekening



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35
ATH Comfort Lift 2.35XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATIE

De machine moet worden geïnstalleerd door bevoegd personeel overeenkomstig de instructies.

Aanwijzing



De bedieningshandleiding (inclusief protocol) is een belangrijk onderdeel van de machine of het product.

Bewaar deze op een veilige plaats!

Het product moet door een geschikt en bevoegd bedrijf of instelling worden geïnspecteerd na voltooiing van de montage, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

2.1 Transport en opslag

Gebruik voor transport en plaatsing van de machine altijd geschikte hijs-, hef- of vloertransportmiddelen en let op het zwaartepunt van de machine.

De machine mag alleen met de originele verpakking worden vervoerd.

Gegevens	ATH Comfort Lift 2.35XL
Gewicht	728 kg
Breedte	1020 mm
Lengte	2955 mm
Hoogte	590 mm
Opslagtemperatuur	-10 tot +50°C

Transport- en opslaginstructies

Attentie



Til voorzichtig en verplaats de last alleen met geschikt gereedschap dat in perfecte staat verkeert.

Attentie



Vermijd onverwachte verhogingen en schokkende bewegingen. Wees voorzichtig op oneffen oppervlakken, dwars etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Uitpakken van het apparaat

- Verwijder de bovenklep van de verpakking en controleer of er geen schade is ontstaan tijdens het transport. Breng in geval van schade onmiddellijk de dealer op de hoogte.
- Verwijder de bevestigingsbout om de machine van de pallet/frame te halen. Om de machine van de pallet/frame af te halen, gebruikt u een geschikte hefinrichting (eventueel met hijstouw).

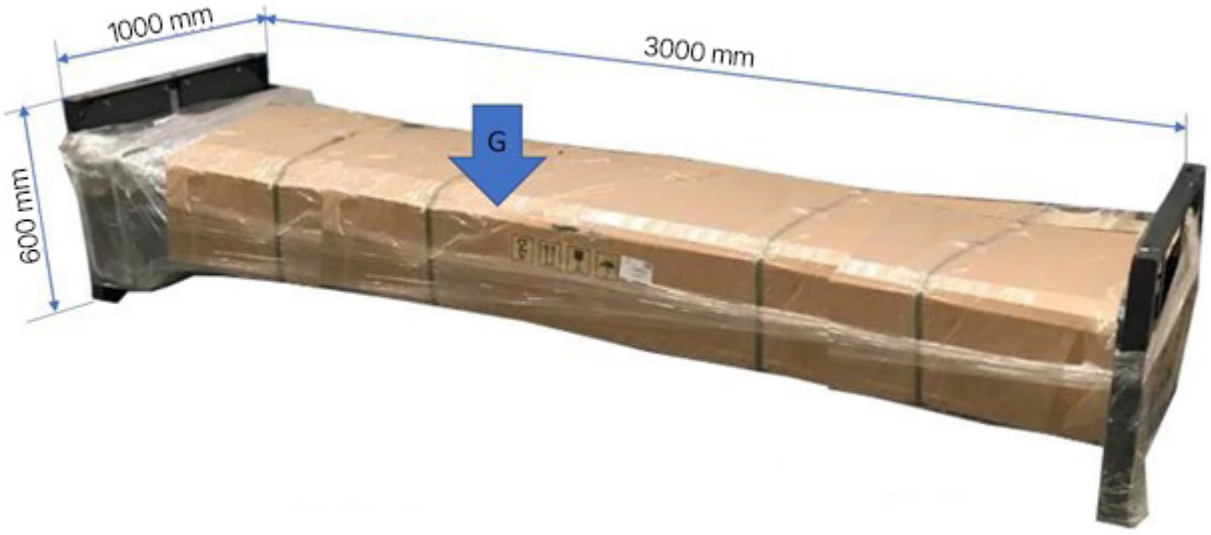
Gevaar

De verwijderde verpakkingsonderdelen kunnen een gevaar vormen voor kinderen en dieren.

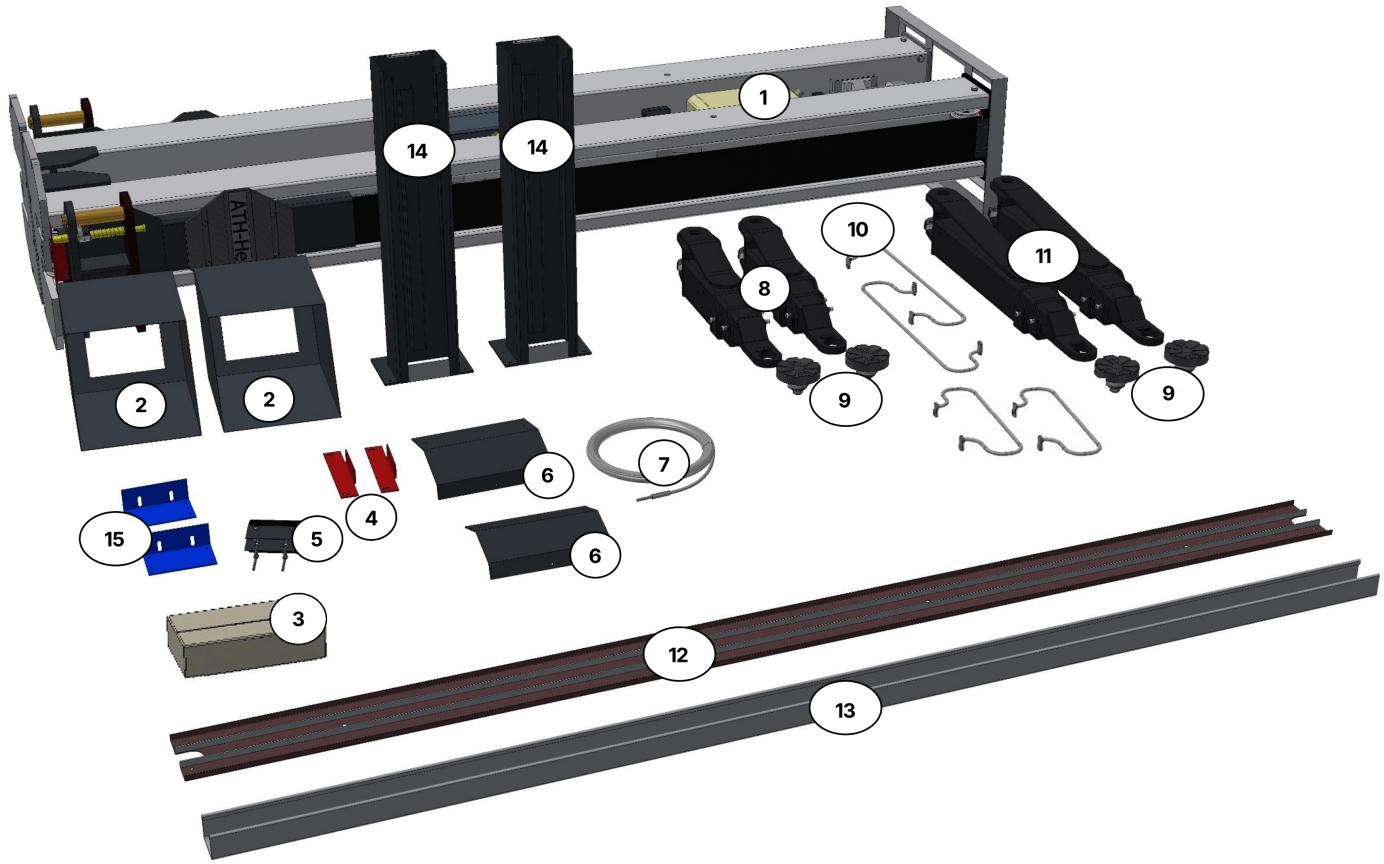
Dit kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

Bewaar de verwijderde verpakkingsonderdelen op een verzamelplaats die ontoegankelijk is voor kinderen en dieren totdat ze worden weggegooid.

2.3 Omvang van de levering



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1	Hoofdkolom met besturingseenheid en hulpkolom met 2e besturingseenheid	2	2 x kolombekleding
3	Accessoires doos met kleine onderdelen	4	2 x montagebeugels voor cilinderbescherming
5	2 x afdekzuilen binnenin	6	2 x afdekzuilen achterzijde bodem
7	2 x synchroonkabels	8	Draagarmen 3-delig kort
9	4 x steunplaten	10	4 x voetbescherming
11	2 x draagarmen 3-delig lang	12	Versteviging voor dwarsbalk
13	Dwarsbalk	14	2 x verstelbare kolomverhoging
15	2 x montagebeugels voor dwarsbalk		

Optionele accessoires

- ATE2018-S steunplaat verhoging 155 mm
- ATE2019-S Steunplaat verhoging 80 mm
- HTA2348 Transporter montageset 1
  voor Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar vanaf 2010

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Alleen te gebruiken in combinatie met montageplaatverhoger 80 mm = ATE2019-S om de montagepunten te bereiken

- HTA2349 Transporter montage set 2

  voor Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato

  Alleen bruikbaar in combinatie met plug-in systeemverhoger 80 mm = ATE2019-S om de opnamepunten te bereiken

- HTA2351 Transportersteun set 3

  voor Mercedes Sprinter, VW Crafter vanaf 2006

  Alleen te gebruiken in combinatie met 2x insteeksysteem verhoging 155 mm = 2x ATE2018 om de opstappunten te bereiken

- HAT2352 Transportersteun set 4

  voor voertuigen met frame opbouw

  Alleen bruikbaar in combinatie met 80 mm insteeksysteem hoogte = ATE2019-S om de pick-up punten te bereiken

- HHS2010-3 Houder voor 4x insteeksysteem verlenging

2.4 Locatie

Het apparaat moet uit de buurt worden gehouden van brandbare en explosieve materialen, alsmede van zonlicht en intens licht. De machine moet ook op een goed geventileerde plaats worden geplaatst.

De machine moet worden geïnstalleerd op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig volgens de minimumeisen van de specificaties in het funderingsplan.

Bij de keuze van de montageplaats moeten naast de bodemgesteldheid ook de richtlijnen en aanwijzingen van de ongevalpreventievoorschriften en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

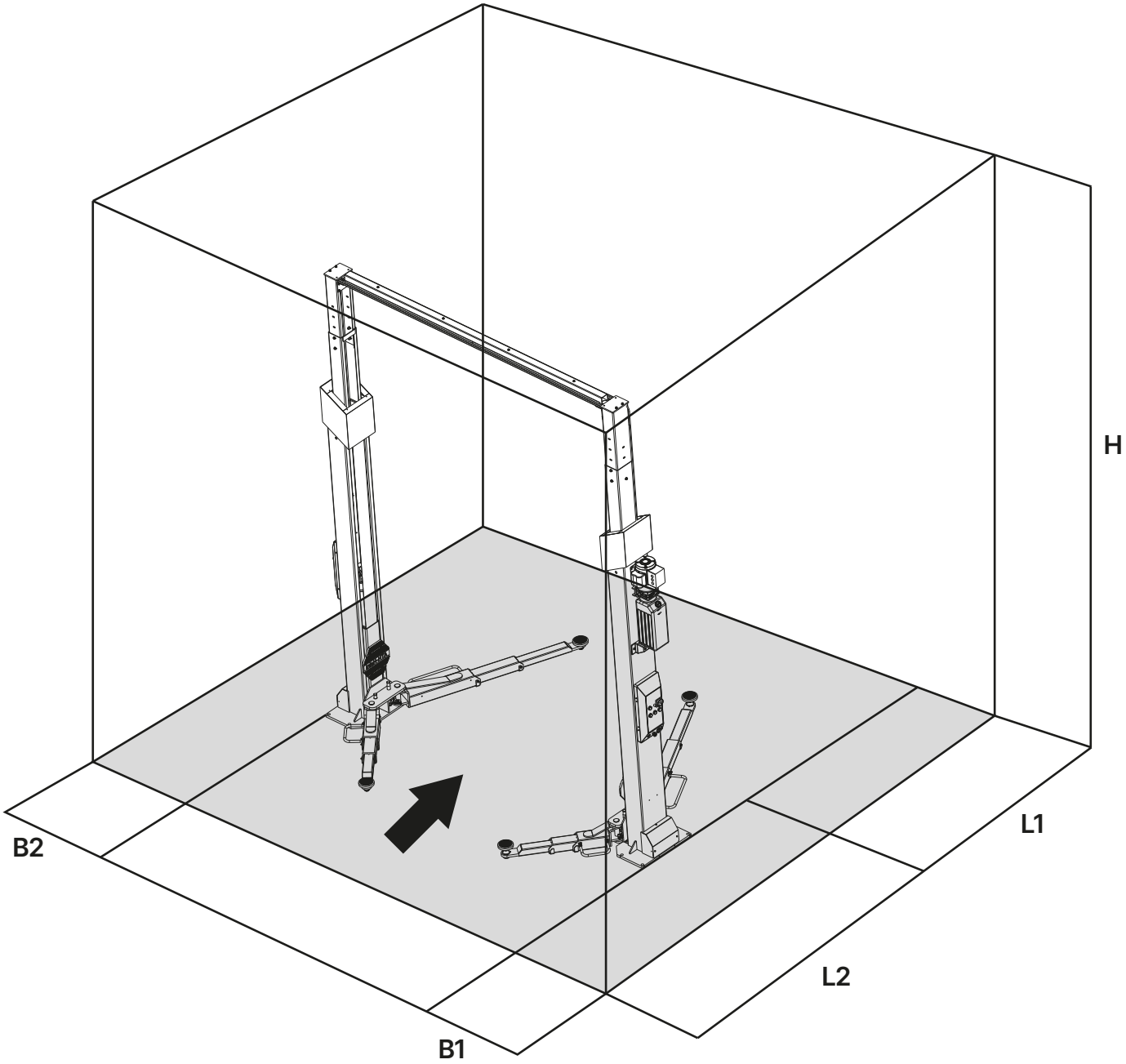
Als het apparaat op een vloerplaat moet worden geïnstalleerd, moet het voldoende draagvermogen ervan worden gecontroleerd. In het algemeen wordt aanbevolen om bij installatie van de machine op vloerplafonds een bouwkundige te raadplegen voor een beoordeling.

De machine mag alleen in gesloten ruimten worden geïnstalleerd en gebruikt. Het beschikt niet over een geschikte veiligheidsuitrusting (bijv. IP-bescherming, gegalvaniseerd ontwerp) voor gebruik buitenshuis.

Temperatuur	5 - 50°C
Zeeniveau	< 1500m
Vochtigheid	50% bij 40°C - 90% bij 20°C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.5 Locatie Minimumafstanden



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

B1 Afstand hoofdkolom - muur: **Min. 1000 mm**

B2 Afstand secundaire kolom - muur: **Min. 700 mm**

L1 Afstand kolom - muur: **Min. 3200 mm**

L2 Afstand kolom - muur: **Min. 3200 mm**

H Hoogte kamer

Laagste positie: **Min. 4300 mm**

Middelste positie: **Min. 4500 mm**

Hoogste positie: **Min. 4700 mm**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

De stroomaansluiting en de aardingskabel kunnen in de vorm van een connector (contactdoos en stekker) of een vaste aansluiting worden uitgevoerd.

2.6 Bevestiging

Waarschuwing

Bij de installatie van het apparaat moeten de algemene en plaatselijke voorschriften in acht worden genomen.

Deze stappen mogen daarom alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

De machine moet worden opgesteld en vastgezet op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig in overeenstemming met de minimumvereisten die zijn vermeld in het "Stichtingsplan" en zet het vast op zijn plaats.

De machine moet op de daarvoor bestemde punten worden bevestigd met geschikt bevestigingsmateriaal, indien dat is voorgeschreven.

Bij het kiezen van de montageplaats moeten naast de vloeromstandigheden ook de richtlijnen en instructies van de voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

Bij installatie op verdiepingsplafonds moet worden gecontroleerd of deze voldoende draagvermogen hebben. Over het algemeen wordt aanbevolen om een bouwkundige te raadplegen voor een deskundig advies bij installatie op verdiepingsplafonds.

2.7 Elektrische aansluiting

Attentie

De algemene en plaatselijke voorschriften moeten worden nageleefd. Daarom mag deze stap alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

Let op de noodzakelijke toevoerleiding.

De aansluiting moet worden gemaakt volgens het product met een CEE-stekker, 5-polig, 400V/16A.

Spanningsafwijkingen mogen niet groter zijn dan 0,9 - 1,1 maal het nominale spanningsbereik en frequentieafwijkingen niet groter dan 0,99 - 1,01 maal het frequentiebereik. Om dit te kunnen garanderen moeten de nodige beschermingsmaatregelen worden genomen.

Aan het einde van de werkzaamheden moet de draairichting van de motor worden gecontroleerd.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.8 Pneumatische aansluiting

Attentie

Voor alle pneumatische systemen moet een persluchtonderhoudseenheid (soms meegeleverd) worden geïnstalleerd tussen de toevoerleiding en het systeem.

De luchtdruk van de toevoerleiding moet minstens "Technische gegevens" overeenkomen.

De juiste instelling van de persluchtonderhoudseenheid moet worden gecontroleerd.

De persluchtonderhoudseenheid moet regelmatig worden onderhouden.

De maximale of minimale druk garandeert een goede werking zonder mogelijke schade.

2.9 Hydraulische aansluiting

Voordat het systeem in gebruik wordt genomen of voor het eerst met olie wordt gebruikt, moet het volgende in acht worden genomen voor een optimale, storingsvrije en nagenoeg luchtvrije werking:

- Alle hydraulische leidingen moeten worden aangesloten en vastgezet volgens het hydraulische schema en, indien van toepassing, de slangaanduiding.
- Alle hydraulische leidingen en cilinders moeten worden ontlucht volgens het hydraulisch schema of de slangaanduiding.
- Voor een goede en veilige werking van het systeem en de gebruikte slangen is het essentieel dat de gebruikte hydraulische vloeistoffen voldoen aan de specifieke specificaties en aanbevelingen van de fabrikant.
- Gebruikte media die niet voldoen aan de specifieke vereisten of verontreinigd zijn, beschadigen het gehele hydraulische systeem, verkorten de levensduur van de gebruikte hydraulische systemen en leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

Aanwijzing

Ook door het bijvullen met olie kan het systeem verontreinigd raken.

De minimale eis en de minimale oliehoeveelheid moeten worden gecontroleerd of geproduceerd.

2.10 Montage

Aanwijzing

Deze handleiding mag niet worden beschouwd als een montagehandleiding, maar is alleen bedoeld als informatie en hulp voor bekwame en vakkundige monteurs.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Waarschuwing

Voor de volgende werkzaamheden moeten geschikte kleding en persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen.

Voorzichtig



Onjuiste montage en instellingen leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

Gedeeltelijk voorgemonteerde machines moeten vóór de inbedrijfstelling door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd, geïnstrueerd en geaccepteerd.

De montage van machines moet worden uitgevoerd door een deskundig en bevoegd persoon.

Montagekits

Om optimaal voorbereid te zijn op de montage en het onderhoud van onze producten, raden we onze montagekits aan:

Montageset voor 2-post liften

Artikelnr.: 090599

Onderdeelnr.	Bestelnr.	Omschrijving	Hoeveel-heid
1	090527	Ankerstang M16 x 250 (10 stuks)	2
2	090526	Injectiemortelpatroon 300 ml	3
3	90536	Hydraulische olie HLPD 32 10 liter ZFR	2
4	90534	ATH HP beschermende was	2
5	90530	Vet in 400g patroon	1
6	90538	ATH HP Remmenreiniger 500 ml	1
7	90535	ATH HP kleefvet	1
8	90539	ATH HP universele spuitolie 400 ml	1
9	90541	ATH HP Siliconenspray 400 ml	1
10	90542	ATH HP verfspray RAL7016	1
11	90543	ATH HP verfspray zwart glans	1

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.10.1 Stichtingsplan

Attentie



Installeer het hefplatform niet op asfalt of een zachte dekvloer. Er mogen geen uitzettingsvoegen of scheuren zijn die de continuïteit van de wapening zouden onderbreken. Het draagvermogen van verlaagde plafonds moet door de operator worden gecontroleerd.

De functie van het hefplatform kan nadelig beïnvloed worden als het onder een hoek staat.

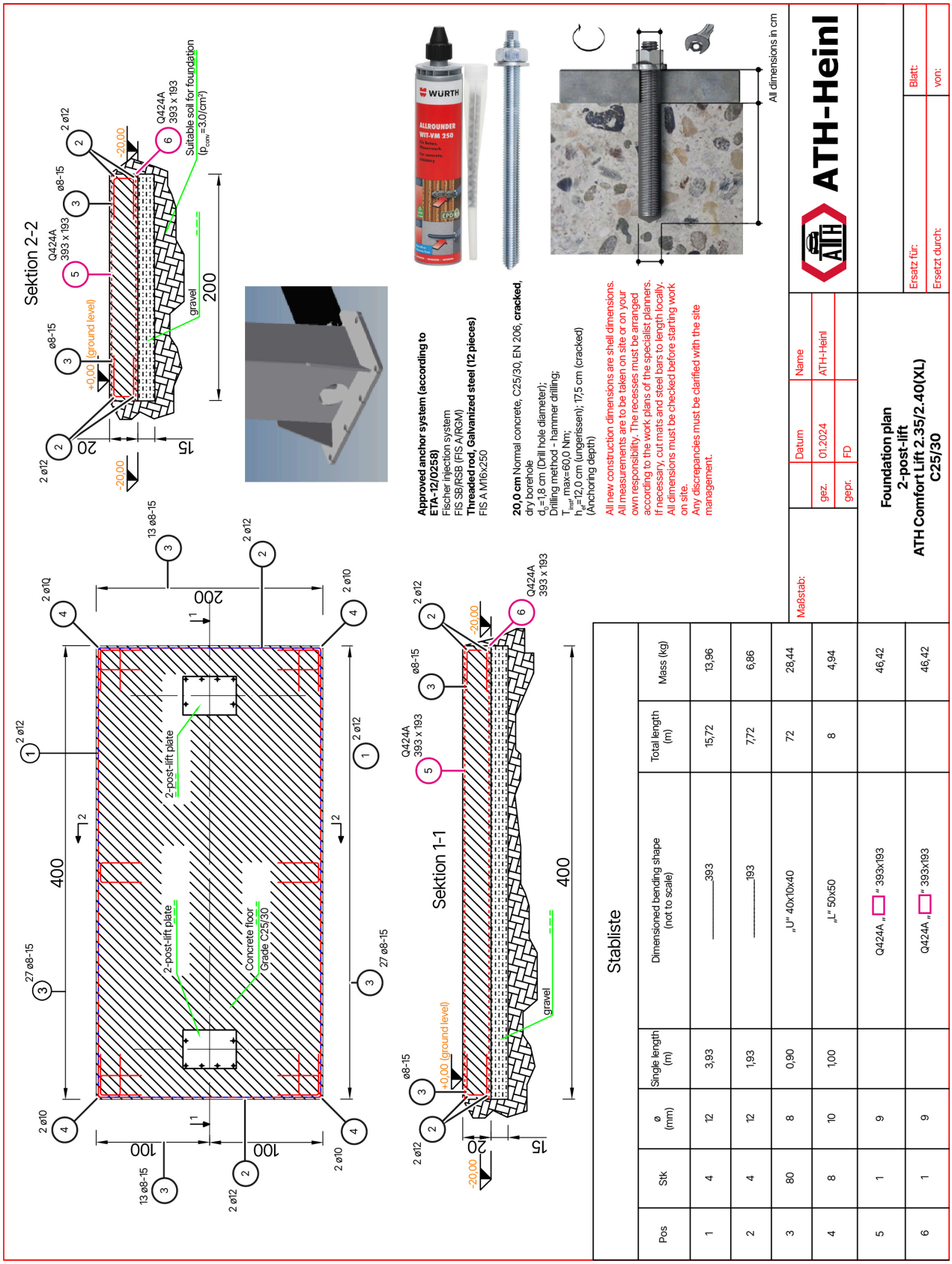
Neem de voorgeschreven betonkwaliteit en verhardingstijd in acht

Beton kwaliteit	C25/30
Uithardingstijd van beton	Min. 20 dagen

Het funderingsplan hieronder toont de standaard. Neem voor meer specifieke gevallen contact op met onze technische dienst.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

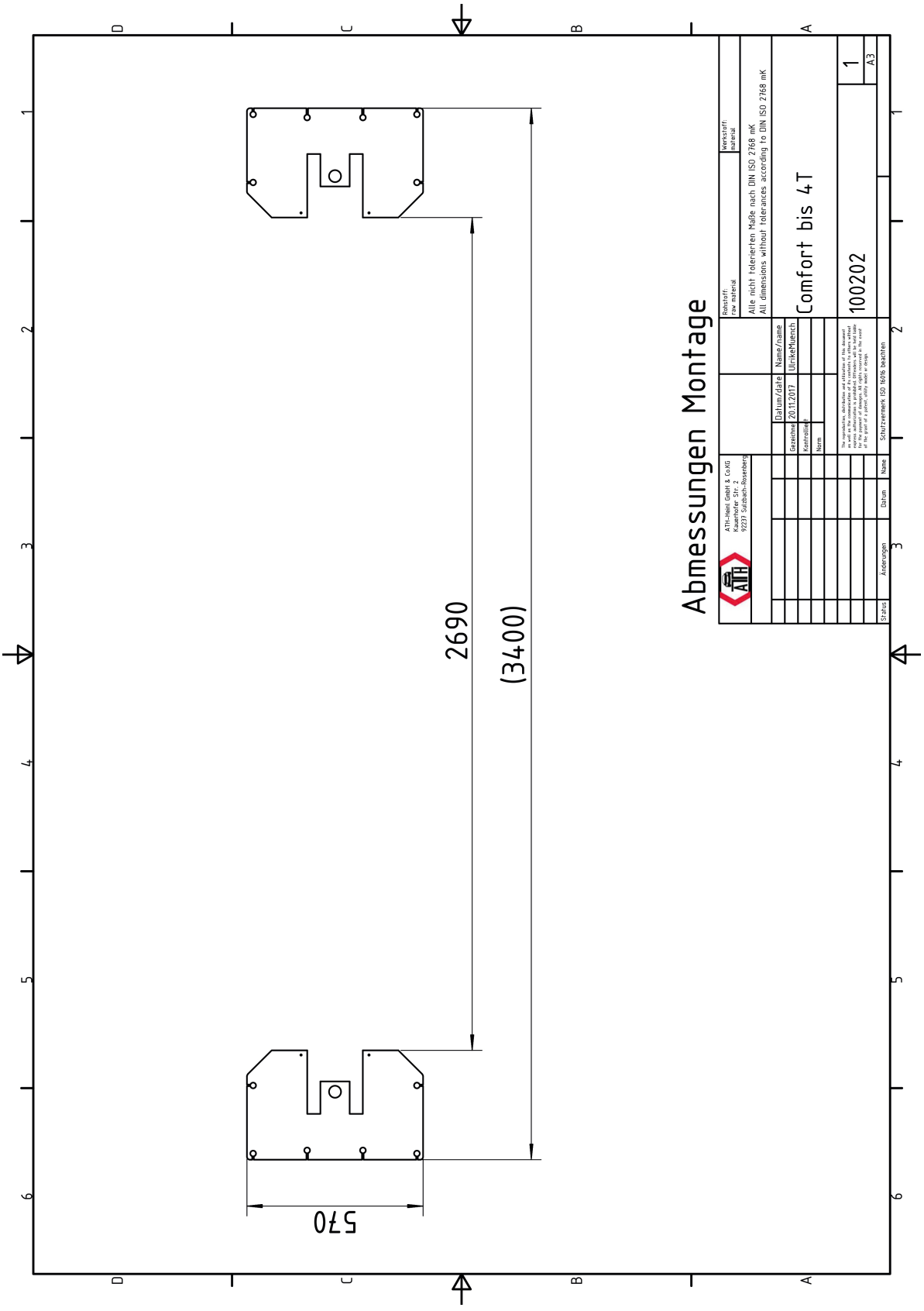
Stichtingsplan



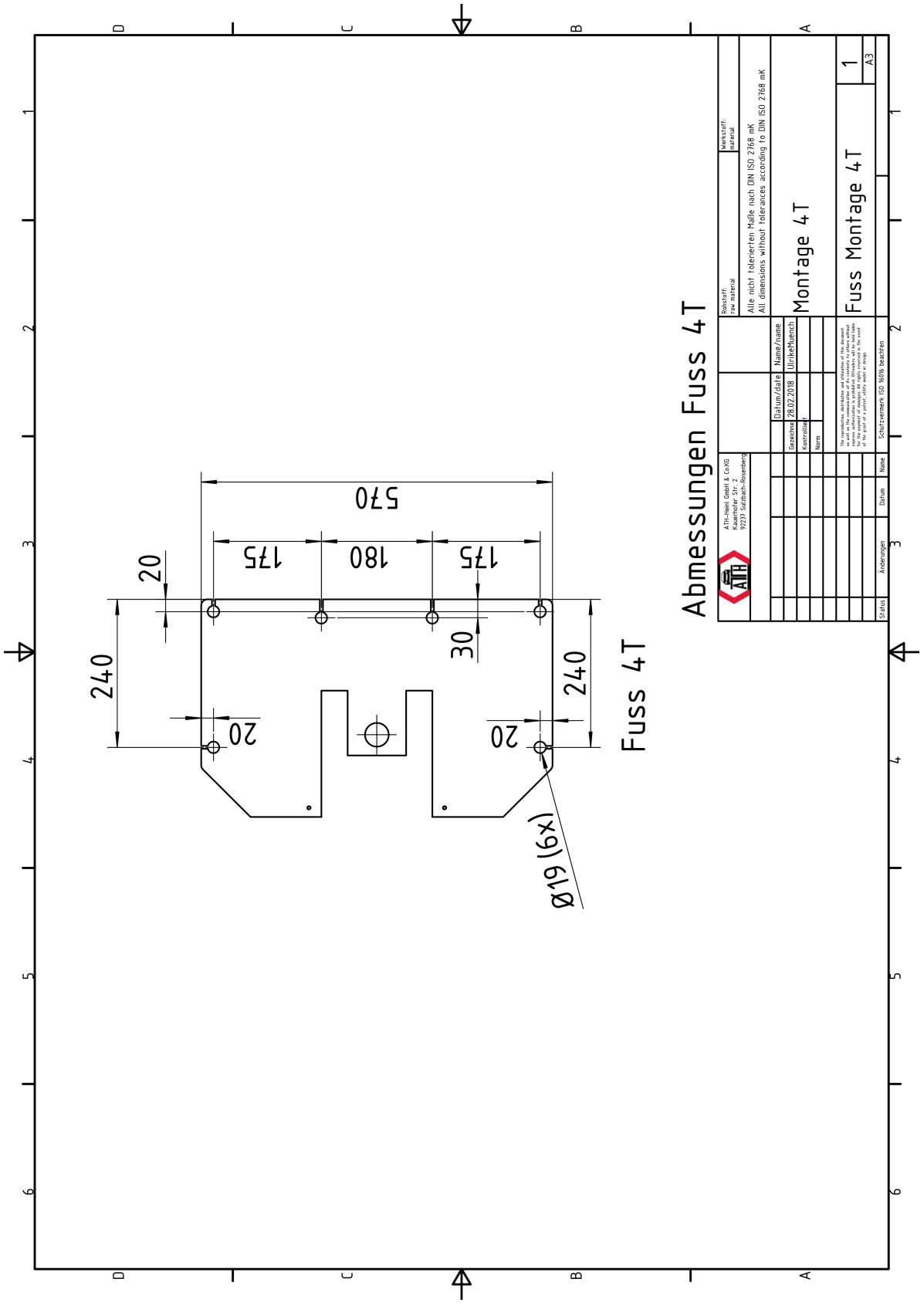
Stabliste

Pos	Stk	ø (mm)	Single length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total length (m)	Mass (kg)
1	4	12	3,93	——393	15,72	13,96
2	4	12	1,93	——193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	„U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	„L" 50x50	8	4,94
5	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42
6	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

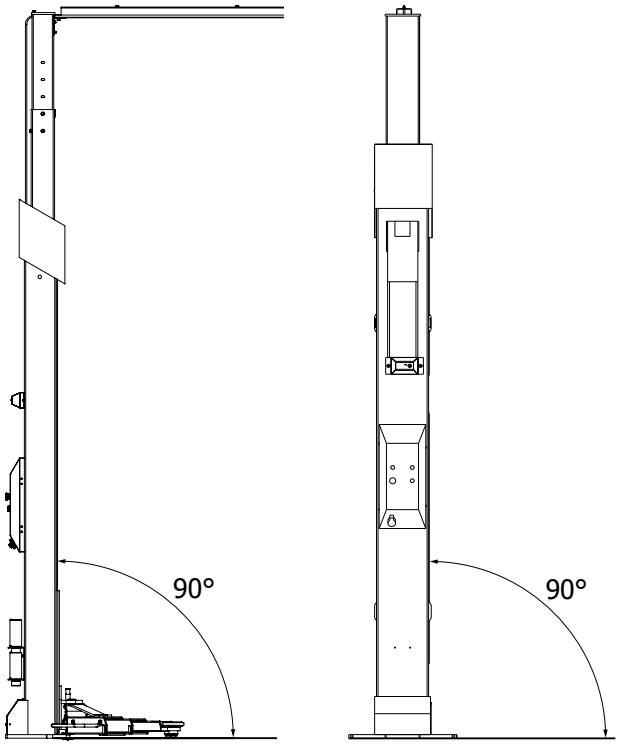


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.10.2 Montage van het hefplatform

Plaatsing en uitlijning van de hefkolommen

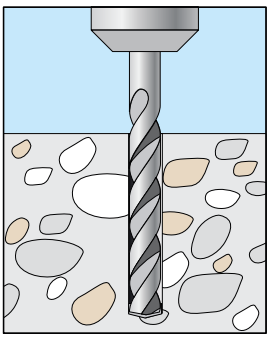
1. Bevestig de verhogers voordat je de kolommen opzet.
2. Controleer na het opzetten van de kolommen de afstand tussen de kolommen door de dwarsbalk te bevestigen voor het verankeren.
3. Controleer voor het verankeren met de deuvels of de twee hefkolommen in beide richtingen zijn uitgelijnd zoals hieronder aangegeven; indien nodig, lijn ze uit met ringen of vulringen.

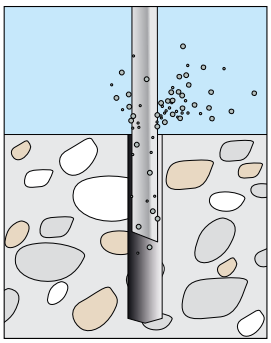


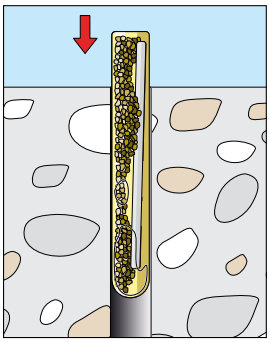
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

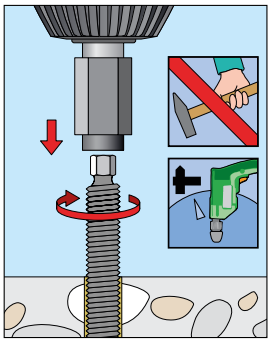
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

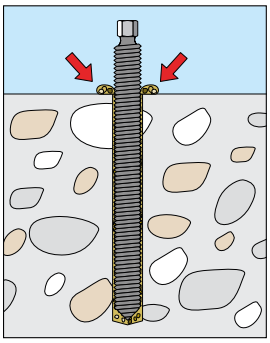
Bevestiging met veiligheidsankers

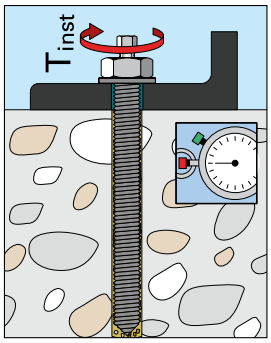






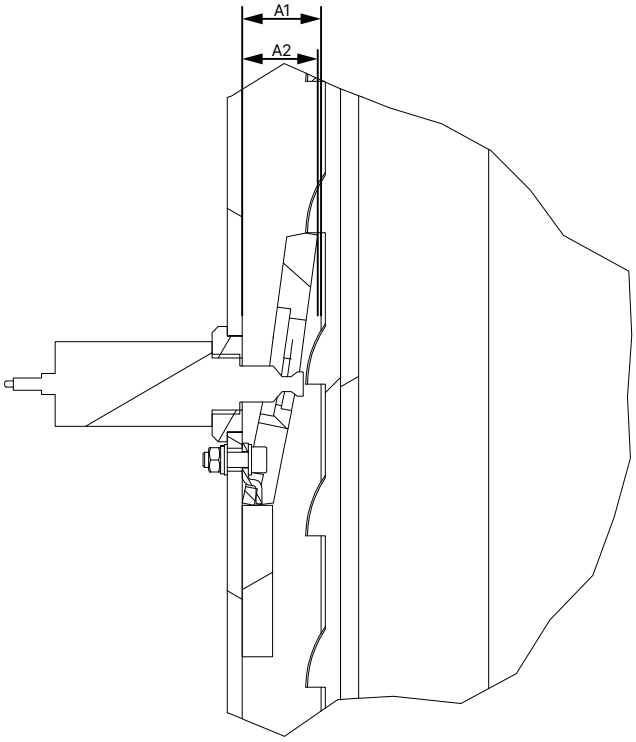






De vangnokken installeren en afstellen

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

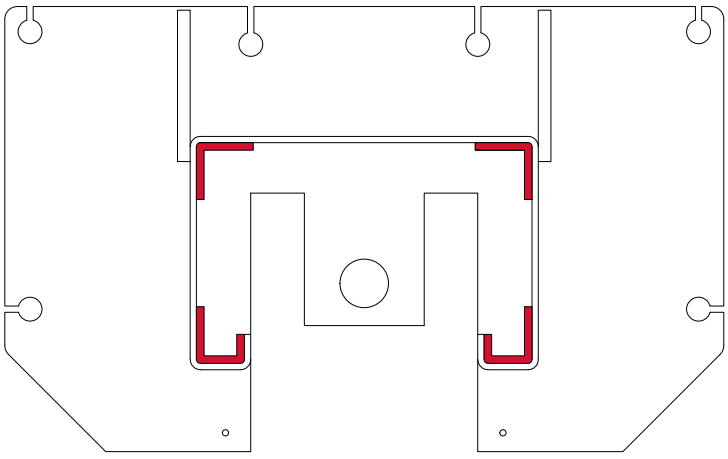


Bevestig alle veiligheidsvangers en magneten als volgt:

- Zorg ervoor dat de afstand van de kolom tot de heftruck A1 en de afstand van de kolom tot de ontgrendelde veiligheidspal A2 gelijk is. Indien nodig kan de afstand worden aangepast met de moer op de elektromagneet.

Smeren van de glijbanen

Smeer de glijbanen van de kolom volgens de tekening.



Voor informatie over het soort vet dat u moet gebruiken, raadpleegt u de "Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging".

De synchronisatiekabels bevestigen

1. Plaats de kabels zoals aangegeven in de onderstaande tekeningen.
2. Smeer vervolgens de assen van de spanrollen in met olie zoals "Onderhouds- of verzorgingsplan" aangegeven.

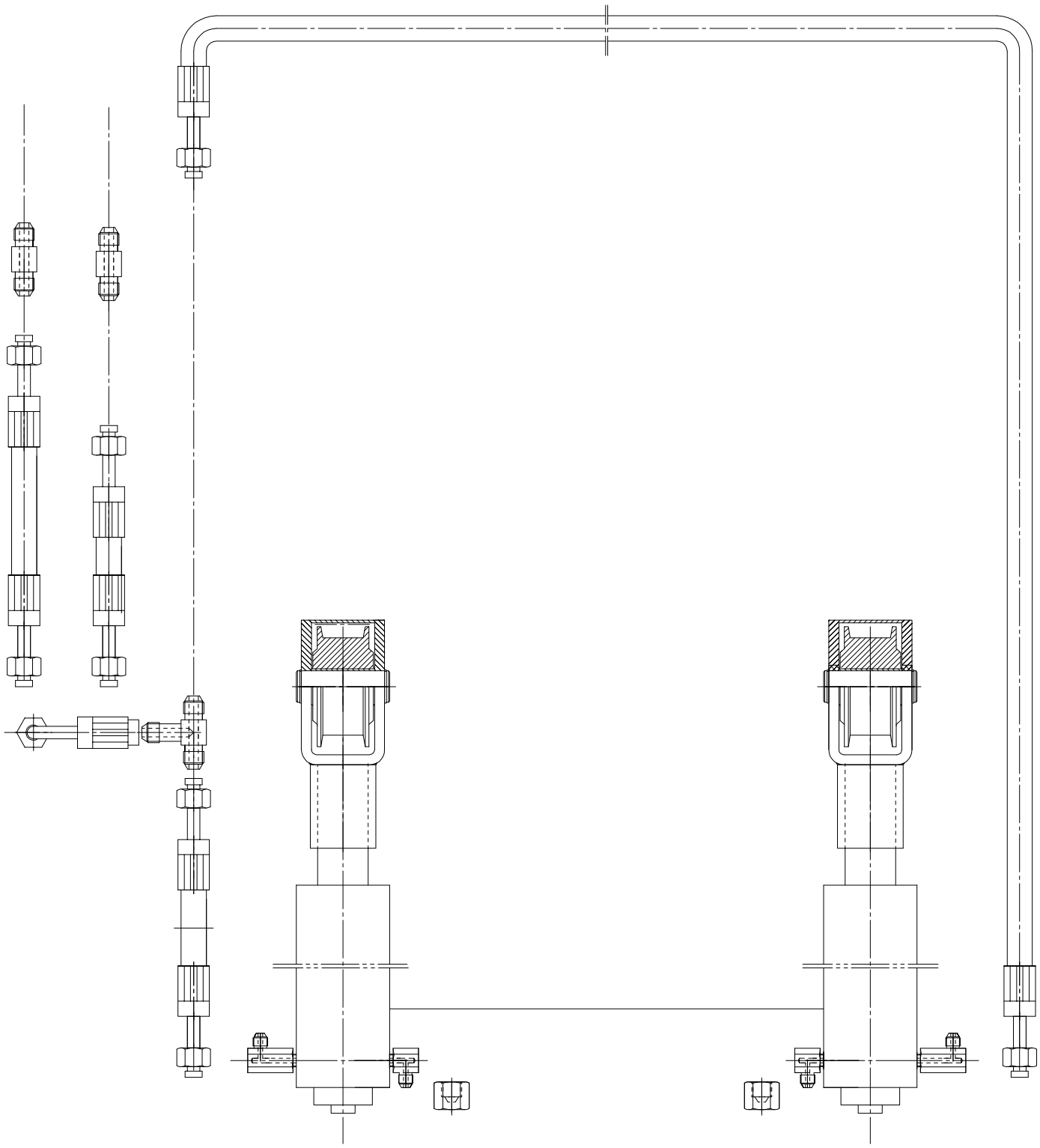
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Bevestig nu de geleiderpoelies en zet ze vast met de bijgeleverde veiligheidsringen.
4. Bevestig de kabels aan de heftruck zoals afgebeeld.

Aansluiten van de hydraulica

Bevestig de hydraulische slangen zoals aangegeven in het schema.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



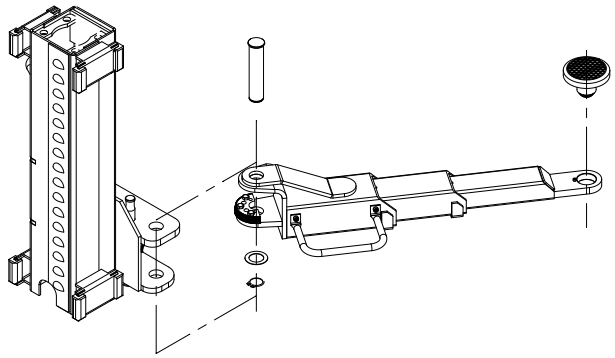
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

Plaats de hefarmen:

1. Controleer alle verlengvergrendelingen van de hefarmen en pas ze zo nodig aan.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2. Bevestig de hefarmen aan de slede met bouten en sluitringen.



Hydraulische olie

Vul met hydraulische olie tot aan de markering op de peilstok.

Ontluchten van de hefinrichting Zie "Venting the lifting platform"

Elektrische aansluiting

Attentie

De algemene en plaatselijke voorschriften moeten worden nageleefd.

Deze stap mag daarom alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist. Let op de noodzakelijke toevoerleiding (zie "Elektrische aansluiting".)

Controleer voordat u de lift voor de eerste keer optilt

- Controleer alle aansluitingen (schroeven, moeren, bouten, enz.) op correcte bevestiging.
- Controleer alle eindschakelaars op juiste instelling en werking.
- Controleer alle hydraulische en pneumatische onderdelen en verbindingen op lekkage en draai ze zo nodig vast.
- Controleer of alle knoppen goed werken. Controleer of alle componenten die nodig zijn voor de functie geactiveerd zijn (open arrêteringen, open daalklep, activeer motorcontactors, enz.)
- Let op de draairichting van de motor en verander deze indien nodig.
- Breng de lift 2 tot 3 keer omhoog en omlaag en controleer de synchronisatie.

Tip

Om de synchronisatie te controleren, kunt u de afstand tussen de hefslede en de bodemplaat meten. Bij onbalans moet het hydraulische circuit ontlucht worden zoals beschreven in hoofdstuk "Venting the lifting platform" hoofdstuk.

Heffen onder belasting

- Hef een lading tot een hoogte van ongeveer 500 mm.
- Controleer of alle hefpunten contact maken met het voertuig. Als ze allemaal contact maken, kan het hefproces worden voortgezet.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

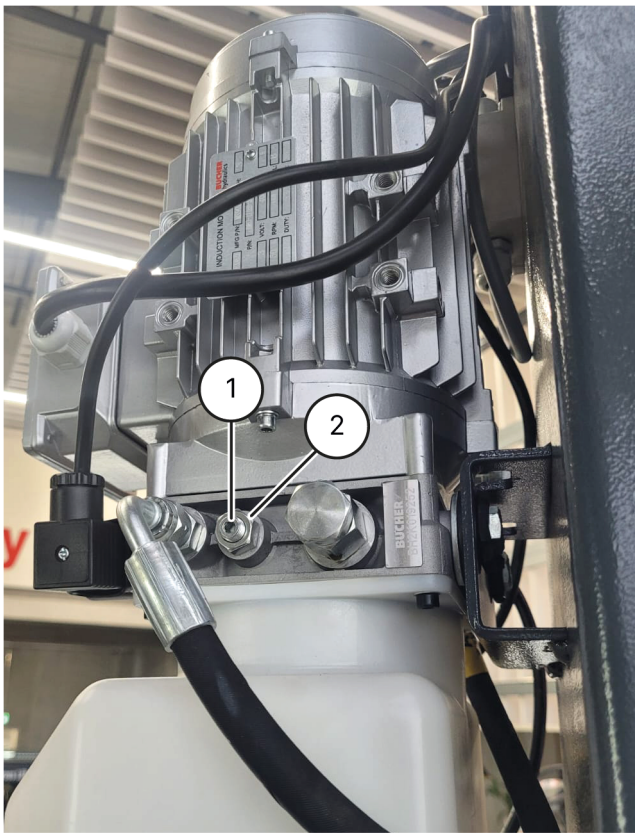
Aanwijzing

Voltooi na installatie de bijgevoegde "Testboek" na installatie.

Deze informatie is nodig in geval van onderhoud.

Afstellen van het ventiel voor daalsnelheid

1. Draai de borgmoer (2) van het daalventiel (1) los.
2. Stel de daalsnelheid in zoals aangegeven in de technische gegevens.
3. Door de stelschroef van het daalventiel met de klok mee te draaien daalt de lift langzamer, door hem tegen de klok in te draaien daalt hij sneller.
4. Na afloop van de werkzaamheden moet u de instelling vastzetten door de contramoer van het daalventiel aan te draaien.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.11 Voor ingebruikname

Waarschuwing



Controleer voor de inbedrijfstelling alle bevestigingsschroeven, elektrische, pneumatische en hydraulische leidingen en draai ze indien nodig vast.

Let op: Sommige hiervan moeten regelmatig worden gecontroleerd en indien nodig opnieuw worden aangedraaid.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERATIE

3.1 Gebruiksaanwijzing

Bedrijf: Activiteit:	**Gebruiksaanwijzing** Voor het werken op hefplatforms voor voertuigen	Datum: Handtekening:









Notruf 112

Gevaren voor mens en milieu

- Gevaar door mogelijk wegglijden van het voertuig
- Gevaar door hete oppervlakken op het voertuig
- Gevaar voor beknelling door bewegende delen
- Gevaar door elektrische apparatuur
- Gevaar door gebrek aan onderhoud van de uitrusting

Beschermende maatregelen en gedragsregels

Heffen van het voertuig

- Plaats het voertuig op het hefplatform
- Voorkom een ongelijkmatige verdeling van de last, overbelast het platform niet, gebruik geschikte opneemelementen met een antislip- of vormvast oppervlak, neem alleen op aan bepaalde punten van het voertuig.
- Controleer de werking van de afrolbeveiligingen of de zwenkarmbeveiligingen in alle richtingen.
- Alleen heffen als er geen personen in gevaar zijn.

Werkzaamheden aan het opgetilde voertuig

- Afhankelijk van de werkzaamheden persoonlijke beschermingsmiddelen kiezen en dragen (bijv. hete oppervlakken).
- Pas op voor hete onderdelen
- Demontage van onderdelen kan de lastverdeling veranderen: indien nodig voertuig beveiligen tegen kantelen
- Alleen goedgekeurde montagesteunen gebruiken

Voertuig laten zakken

- Gereedschap en andere voorwerpen uit de gevarenzone verwijderen
- Alleen laten zakken als er geen personen in gevaar zijn
- Voetbeschermers, veiligheidsranden of waarschuwingsgeluid na tussenstop voorkomen voetletsel

Het hefplatform mag alleen zonder toezicht worden bediend door geïnstrueerde en competente medewerkers vanaf 18 jaar.

Gedrag bij storingen en bij gevaar

- Defecten aan de machine aan de installateur of fabrikant melden
- De machine uitschakelen en beveiligen tegen onbevoegd herinschakelen.
- Schade mag alleen door gekwalificeerd personeel gerepareerd worden
- In geval van brand proberen het vuur te blussen

Eerste hulp

- Eerste hulp inlichten (zie alarm- of noodplan)
- Verwondingen onmiddellijk behandelen
- Maak een aantekening in het eerstehulpboek
- Bij ernstige verwondingen een noodoproep doen

Onderhoud

- Reparaties mogen alleen door bevoegd en opgeleid personeel worden uitgevoerd.
- Bij opstellings-, afstellings-, onderhouds- en servicewerkzaamheden de machine spanningsloos maken of beveiligen.
- Het hefplatform na afloop van de werkzaamheden reinigen en het niveau van het hydraulische systeem controleren.
- Jaarlijkse controle van het hefplatform door een bevoegd en geïnstrueerd persoon.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Basisnoten

- De machine mag alleen zelfstandig worden bediend door personen die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt, die in de bediening van de machine zijn geïnstrueerd en die hun bekwaamheid tegenover de werkgever hebben bewezen.
- Zij moeten door de werkgever uitdrukkelijk gemachtigd zijn de machine te bedienen. De opdracht om de machine te bedienen moet schriftelijk worden gegeven.
- De machine mag alleen voor het beoogde doel worden gebruikt.
- Gebruik altijd voorgeschreven materiaal voor montage en bediening.
- Vóór montage of demontage alle onderdelen controleren; deze mogen geen beschadigingen vertonen.
- Volg eventueel de speciale instructies van de fabrikant voor de montage of demontage van voertuigspecifieke werkzaamheden.
- Een belangrijk onderdeel van de garantie is de naleving van het onderhoudsschema. In het bijzonder de netheid, corrosiebescherming, controle indien nodig onmiddellijke reparatie van schade.
- Let tijdens het gebruik altijd op gevaren. Zodra zich gevaren voordoen, moet u het systeem onmiddellijk loskoppelen van alle energiebronnen (elektriciteit, enz.). Neem vervolgens contact op met uw dealer.
- Alle waarschuwingsborden moeten altijd goed leesbaar zijn. Als ze beschadigd zijn, moeten ze onmiddellijk worden vervangen.

Gevaar



Let op mogelijke schaarpunten op de machine.

Voorzichtig



Tijdens het gebruik kan het geluidsniveau oplopen tot 85 dB (A), dus de machinist moet de juiste beschermende maatregelen nemen.

Gevaar



Bewegende delen van de machine kunnen losse kleding, lang haar of juwelen grijpen.

3.3 Bediening van het hefplatform

Voorbereidingen

Attentie

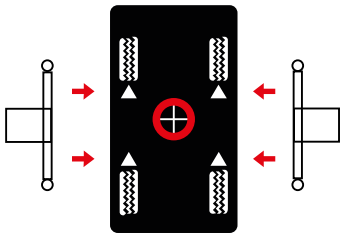


Lees alle veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u de lift bedient.

1. Laat het hefplatform volledig zakken totdat de draagarmvergrendelingen zijn uitgeschakeld.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

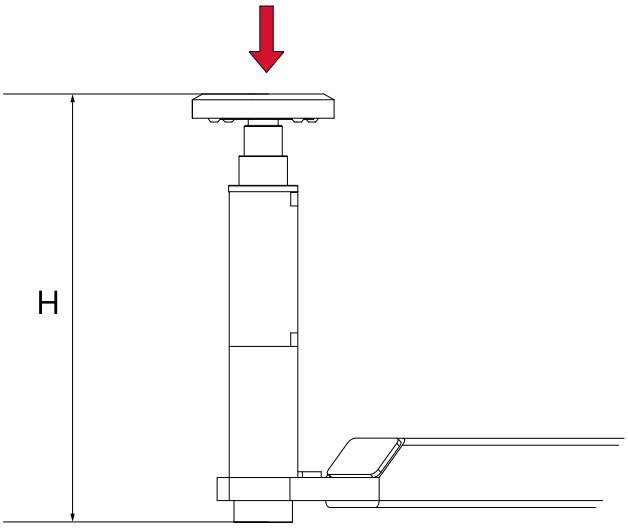
2. Stel de hefarmen evenwijdig aan de rijrichting op.
3. Rijd met het voertuig tussen de palen door en let daarbij op de "Belastingsverdeling" .



4. Stel de hefarmen zo af dat het voertuig met het zwaartepunt in het midden tussen de kolommen staat. Stel de hoogte van de steunplaten zodanig af dat ze de door de fabrikant gespecificeerde hefpunten bereiken; gebruik zo nodig de vereiste steunplaatadapters.

Attentie

Houd rekening met de maximale hoogte van 250 mm of de maximale hoogte van een steunplaatadapter.



Optillen van het voertuig

1. Zet de hoofdschakelaar van het hefplatform aan.
2. Hef het voertuig door op de knop “Heffen” te drukken totdat het voertuig tot een hoogte van 100-150 mm is opgeheven.
3. Controleer nogmaals of het voertuig goed vastzit en of alle vergrendelingsbouten vergrendeld zijn.
4. Controleer altijd of de veiligheidsvoorzieningen zijn ingeschakeld voordat u probeert op of bij het voertuig te werken.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Parkeerpositie

1. Vanaf een hoogte van 500 mm wordt de veiligheidsvergrendeling automatisch ingeschakeld.
2. Door op de parkeerknop te drukken zakt de lift naar de volgende inkeping. Zorg ervoor dat de hoogte gelijkmatig is.

Het voertuig laten zakken

1. Controleer voordat u het hefplatform laat zakken of er zich geen obstakels onder het voertuig of de hefarmen bevinden.
2. Druk op de knop “Dalen” en laat het voertuig zakken. Als het hefplatform in een veiligheidspal zit, druk dan eerst ca. 2 seconden op de knop “Heffen” om de veiligheidspal te ontgrendelen. Vervolgens kunt u het hefplatform laten zakken.

Uitrijden

1. Laat het hefplatform volledig zakken.
2. Draai de steunplaten naar beneden en draai de hefarmen terug naar de 90°-positie.
3. Rijd het voertuig uit het hefplatform.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ONDERHOUD



Voor een veilige werking van de machine is de gebruiker verplicht de machine regelmatig te onderhouden.

Reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door erkende servicepartners of door de klant na overleg met de fabrikant.

Waarschuwing

Voordat u onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitvoert:

- Koppel de machine los van ALLE voedingsnetwerken
- Zet de hoofdschakelaar uit of trek de stekker uit het stopcontact en laat indien nodig perslucht uit het systeem ontsnappen
- Er moeten passende maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de machine opnieuw opstart

Waarschuwing

Werkzaamheden aan elektrische elementen of aan de voedingsleiding mogen alleen worden uitgevoerd door deskundigen of gekwalificeerde elektriciens.

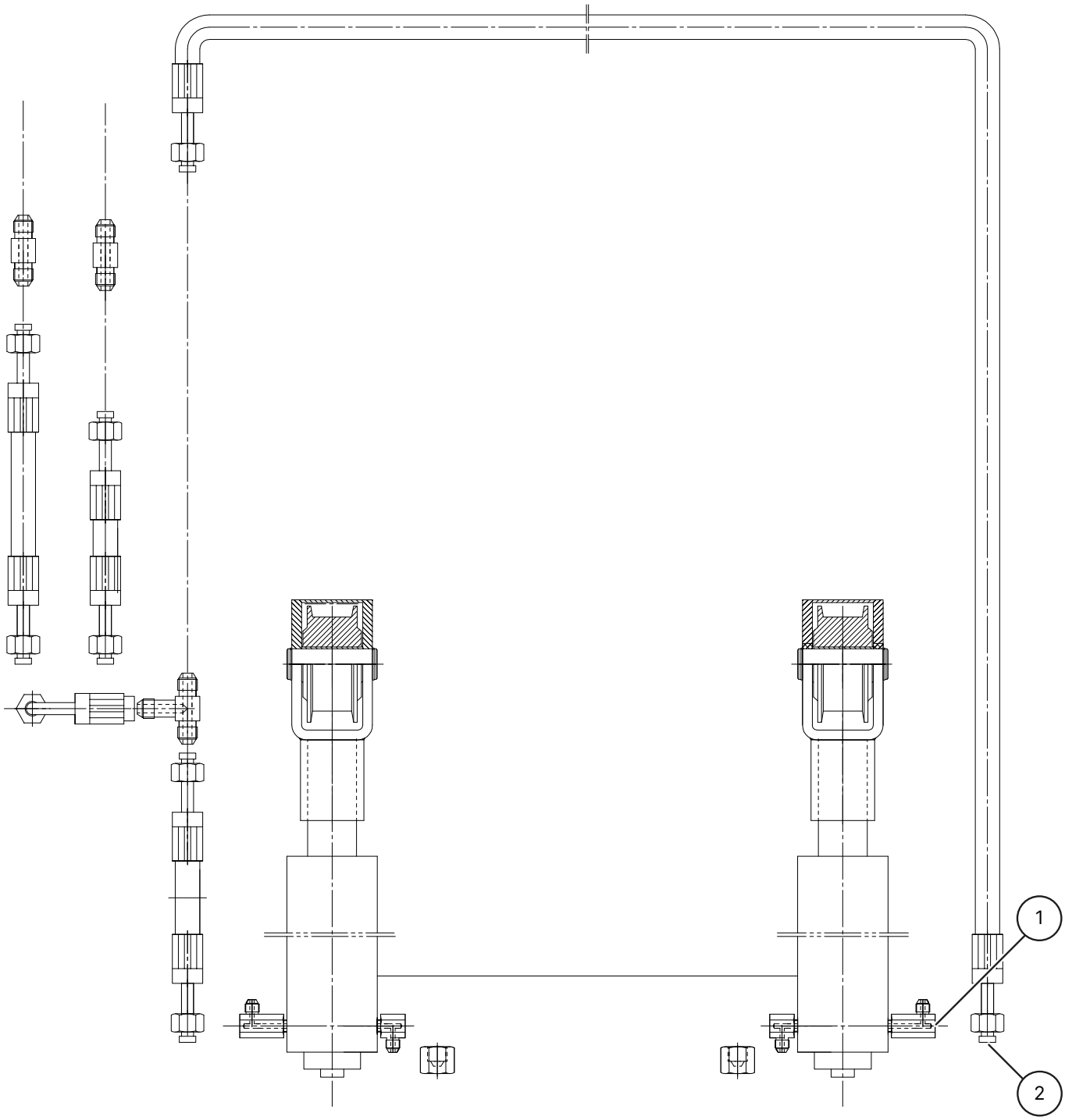
4.1 Venting the lifting platform

Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during installation

Aanwijzing

Vul olie bij als er tijdens het ontluchtingsproces niet genoeg olie in het circuit zit.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. If necessary, press the Lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Detach the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
3. Press the Raise button until clean oil comes out.
4. Screw the hose (1) tight again.
5. Check the oil level and top up with oil if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

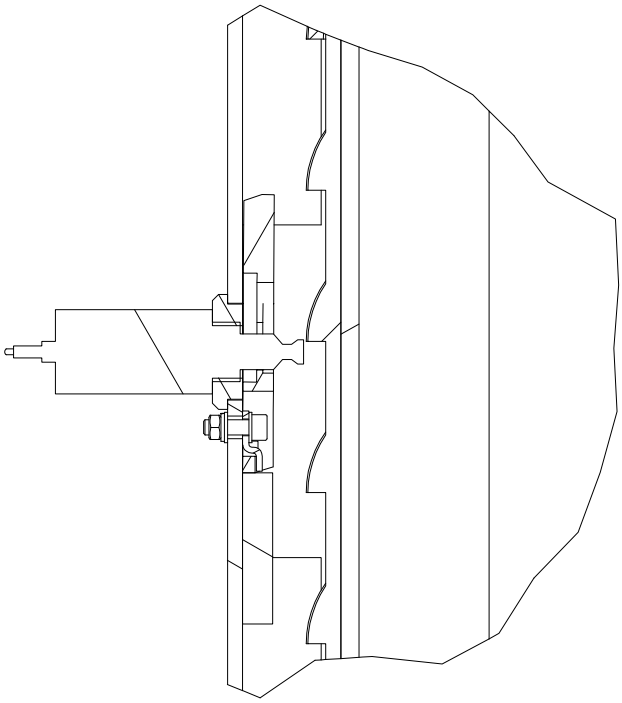
Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during operation

1. If necessary, press the lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Remove the hose (1) from the unit on the cylinder on the next side.
3. Attach a hose (not included in the scope of delivery) to the connection (2) and feed it into the tank of the hydraulic pump via the tank cap.
4. Press the “Lift” button for approx. 1 minute.
5. Remove the venting hose and reconnect the hydraulic hose to the connection. (1) connection.
6. Check the oil level and top up with oil if necessary.
7. If necessary, press the “Lower” button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
8. Disconnect the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
9. Press the Raise button until clean oil comes out.
10. Screw the hose (1) tight again.
11. Check the oil level and top up with oil if necessary.

4.2 Nooddaling bij stroomuitval

1. Schakel het podium uit via de hoofdschakelaar en beveilig het tegen opnieuw inschakelen.
2. Om de veiligheidssloten te ontgrendelen, tilt u beide hefwagens ca. 30 mm op met een geschikt hefapparaat.
3. Ontgrendel de veiligheidspallen en zet ze handmatig vast zodat de hefwagens kunnen zakken.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



4. Herhaal nu stap 2 en 3 op de andere kolom.
5. Draai de nooddaalschroef (1) op het daalventiel langzaam naar links (open). Het podium daalt nu.
6. Nadat het daalproces is voltooid, sluit u de nooddaalschroef (1) weer.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 De synchronisatietouwen aanpassen

Aanwijzing

Het kan nodig zijn om de hefkabels na een korte gebruiksperiode opnieuw af te stellen vanwege het materiaal en valt niet onder de garantie, maar is onderhoudswerk dat onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker valt.

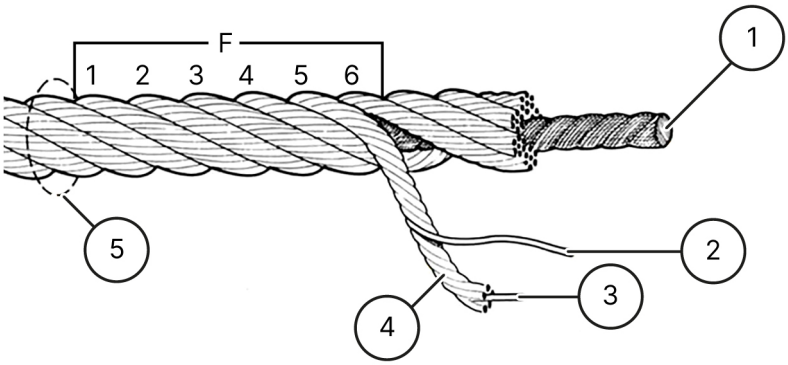
Tip

Om de synchronisatie te controleren, kunt u luisteren naar het klikken van de veiligheidssluitingen. De hefwagen (klikt later) moet opnieuw worden vastgezet.

De synchronisatietouwen aanpassen

1. Breng de lift omhoog tot een hoogte van ongeveer 100-200 mm.
2. Verwijder de afdekbanden.
3. Draai de borgmoer van de trekkabel iets los.
4. Draai de trekkabel vast met een platte sleutel.
5. Draai de contramoer weer vast.

De synchronisatietouwen controleren



(1)	Plaats	(2)	Draad
(3)	Middendraad	(4)	Onderdeel
(5)	Touw	**F**	Sectie

Een uitwisseling van de synchronisatietouwen moet worden uitgevoerd door de volgende relevante punten:

1. 6 willekeurig verdeelde gebroken draden (2) binnen een sectie **F**.
2. 3 gebroken draden (2) van een streng (4) binnen een sectie.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Corrosie die putjes maakt in de draden en/of connectoren.
4. Knikken, verbrijzelen, afsnijden, vogelkooien of een geknapte kern (1)
5. Slijtage van meer dan 10% van de oorspronkelijke diameter van een draad.

4.4 Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging

Hydraulische olie

Minimum vereiste			
ATH PRECIS HLP-D Art. nr.: 90536 (10 liter)			
Zomer	(10° tot 45°)	HLP-D 32 ZFR	(bijv.: ATH PRECIS)
Winter	(onder 10°)	HLP-D 22 ZFR	(bijv.: ATH PRECIS)

Conserveringsmiddel voor kabels, lassen, schroeven, hoeken, randen en holtes

Minimumvereiste		
ATH HP beschermende wasspray	400 ml	Artikelnr.: 90534

Smeermiddel voor glijbanen

Minimumvereiste	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP high-performance vet	Artikelnr.: 90530

Smeermiddel voor bussen, kettingen, rollen & bewegende delen

Minimumvereiste		
ATH HP kleefvet spray	400 ml	Artikelnr.: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnr.: 90540
ATH HP universele spuitolie	400 ml	Artikelnr.: 90539

Vloerverankering

Minimum vereiste		
Würth ankerstang + Würth injectiemortelpatroon	M16x250 300 ml	Artikelnr.: 090527 Artikelnr.: 090526

Reiniging

Minimumvereiste		
ATH HP remmenreiniger	500 ml	Artikelnr.: 90538

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Verzorging en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken

Minimumvereiste		
ATH HP beschermende waxspray	400 ml	Artikelnr.: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnr.: 90540
ATH HP siliconenspray	400 ml	Artikelnr.: 90541
ATH HP speciale coating	400 ml	Artikelnr.: 90544

Onderhoud en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken in het loopvlak en kunststof onderdelen

Minimale behoefte		
ATH HP siliconenspray	400 ml	Artikelnr.: 90541
Valet Pro Classic Protectant kunststof afdichtmiddel	500 ml	Artikelnr.: 20020034S

Bijwerken van lakschade

Minimum benodigdheden		
ATH HP verfspray RAL7016 antraciet	400 ml	Artikelnr: 90542
ATH HP verfspray RAL9005 zwart glans	400 ml	Artikelnr.: 90543

4.5 Veiligheidsvoorschriften voor olie

- Neem altijd de wettelijke eisen of voorschriften voor de behandeling van afgewerkte olie in acht.
- Laat gebruikte olie altijd afvoeren door een gecertificeerd bedrijf.
- In geval van lekkage moet de olie onmiddellijk worden opgevangen met behulp van bindmiddelen of bakken, zodat deze niet in de bodem kan doordringen.
- Vermijd huidcontact met de olie.
- Laat oliedampen niet ontsnappen in de atmosfeer.
- Olie is een brandbaar medium. Wees u bewust van mogelijke gevaren.
- Draag oliebestendige beschermende kleding zoals handschoenen, veiligheidsbril, beschermende kleding, enz.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Onderhouds- of verzorgingsplan

Aanwijzing



De machine moet regelmatig onderhouden, gereinigd en verzorgd worden, ongeacht hoe vuil hij is.

De machine moet dan worden behandeld met een onderhoudsproduct (bijvoorbeeld olie of wasspray). Gebruik geen reinigingsmiddelen die schadelijk zijn voor de huid.

Bij niet-naleving van bovenstaande punten vervalt de garantie!

Interval	Onmiddellijk	Wekelijks	Maandelijks	1/4 jaarlijks	1/2 jaarlijks
Inspectie van ALLE veiligheidsgerelateerde onderdelen	X				
Reiniging	X				
Controle of herstel van de oppervlaktebescherming	X				
Dichtheid van hydraulisch systeem controleren	X				
Oppervlaktebescherming of corrosiebescherming controleren of herstellen	X				
Schade aan lak en onderdelen controleren of herstellen	X				
Roestschade controleren of herstellen	X				
Holtes en ongeverfde delen controleren of opnieuw behandelen.	X				
Dichtheid van pneumatisch systeem controleren	X				
Sterkte van schroeven controleren	X				
Lagerspeling controleren, smeren en afstellen	X				
Slijtageonderdelen controleren		X			
Vloeistoffen controleren (niveau, slijtage, vervuiling, kwaliteit)		X			
Glijvlakken controleren en smeren		X			
Intern vuil verwijderen			X		
Elektrische componenten reinigen en controleren				X	
Motor en versnellingsbak op werking en slijtage controleren				X	
Lassen en constructie controleren				X	
Visuele inspectie uitvoeren (volgens inspectieplan)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.7 Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing

Problemen met optillen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
Lift gaat niet omhoog wanneer de knop wordt ingedrukt (motor draait niet)	Schade aan de motor	Controleer de motor en vervang deze indien nodig
	Defecte zekeringen door bijvoorbeeld spanningsschommelingen	Oorzaken wegnemen en zekeringen vervangen
	Defecte knop en/of contact	Knop en/of contact vervangen
	Defecte hoofdschakelaar en/of contact	Vervang hoofdschakelaar en/of contact
	Defecte of onvoldoende voedingskabel	Vervang kabel
	Fluctuerende of onjuiste ingangsspanning	Controleer de spanning
	Defecte motorschakelaar	Motorschakelaar vervangen
	Thermisch relais is geactiveerd	Thermisch relais en motor controleren
	Eindschakelaar defect of geblokkeerd	Eindschakelaar controleren, zo nodig vervangen
Hefplatform gaat niet omhoog als de knop wordt ingedrukt (motor draait)	Tekort aan hydraulische olie	Olie bijvullen
	Oliefilter verstopt	Oliefilter reinigen
	Olieverlies	Beschadigde onderdelen vervangen
	Daalventiel geopend	Daalklep controleren en eventueel vervangen
	Verkeerde draairichting van de motor	Fasen vervangen
	Defecte tandwielpomp	Pomp controleren en eventueel vervangen
	Toegestane belasting is overschreden	Werk binnen het opgegeven laadvermogen
	Overdrukventiel te laag ingesteld	Overdrukventiel op maximale werklast instellen
Hefplatform gaat schokkerig omhoog	Te weinig ruimte tussen de geleiders	Afstand tussen geleiders en geleider moet 1,5 - 2,5 mm zijn
	Lucht in het hydraulische systeem	Hydraulisch systeem ontluchten
	Vuile hydraulische olie	Ververs de hydraulische olie
	De glijbanen zijn niet gesmeerd	Smeer de glijbanen
Hefplatform blijft omhoog gaan nadat de knop is losgelaten	Defecte knop of schakelaar	Vervang de defecte knop of contactor

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Problemen tijdens het dalen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
De lift daalt niet	Veiligheidssluitingen reageren niet	Controleer de kabelverbinding Controleer de elektromagneten, vervang ze indien nodig Ontlast de sluitingen door ze op te tillen
	Defecte knop en/of contact	Vervang knop en/of contact
	Defect stuurrelais	Stuurrelais controleren
	Obstakel onder platform	Obstakel verwijderen
	Slangbreukbeveiliging geactiveerd	Platform kort omhoog brengen en opnieuw op “DOWN” drukken
	Daalventiel is niet geactiveerd	Elektrische aansluiting controleren
	Magneetspoel van daalventiel defect	Magneetspoel vervangen
	Ventiel voor daalsnelheid verkeerd ingesteld	Regelventiel afstellen
Als de storingen niet kunnen worden verholpen, laat de lift dan zakken met behulp van de nooddaalfunctie en neem contact op met ons serviceteam.		
Platform daalt te langzaam of schokkerig	Daalventiel vuil	Maak het daalventiel schoon
	Ventiel voor daalsnelheid verkeerd afgesteld	Regelventiel voor daalsnelheid afstellen
Lift daalt uit zichzelf	Lekke hydraulische verbindingen	Aansluitingen vastdraaien, indien nodig afdichten
	Lekke hydraulische leidingen	Vervang de hydraulische leiding
	Lekke hydraulische cilinder	Afdichtingen vervangen en hydraulisch systeem reinigen
	Vuil of defect daalventiel	Daalventiel reinigen of vervangen
	Lekke terugslagklep	Schoonmaken of vervangen

Andere problemen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
De lift gaat niet synchroon omhoog en omlaag	Lucht in het hydraulische circuit	Ontlucht het hydraulische circuit
	Onvoldoende spanning op de synchrone kabels	Pas de spanning of synchronisatie aan
Product vertoont (ernstige) roestschade	Beschadiging of onvoldoende corrosiebescherming Onderhoud indien nodig	Roest verwijderen, oppervlak reinigen en herstellen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
Ongewone luidheid van de motor	Oliefilter vervuild	Oliefilter reinigen
	Lucht in hydraulisch circuit	Hydraulisch systeem ontluchten
	Vuile hydraulische olie	Vervang de hydraulische olie
	Ingangsspanning onjuist / fase ontbreekt	Controleer aansluiting / controleer spanning uitgang motor contactor
Stroomonderbreker (zekering) is gesprongen	Contacten op contactor controleren	Vervang de contactor
	Controleer capaciteit van stroomonderbrekers	Vervang de zekeringen
	Controleer of de kabel beschadigd is	Vervang de kabel
GEBRUIK ALTIJD ORIGINELE ONDERDELEN EN ACCESSOIRES.		

4.8 Onderhouds- en service-instructies

Aanwijzing

Alle onderhouds- en servicewerkzaamheden moeten ten minste na "Onderhouds- of verzorgingsplan" worden uitgevoerd

Oliepeil controleren

1. Laat het hefplatform volledig zakken
2. Verwijder de vuldop
3. Controleer het oliepeil bij de vuldop

Olie verversen

1. Laat het hefplatform volledig zakken.
2. Verwijder de olievulplug
3. Verwijder voorzichtig de olieaftapplug en laat de olie in een geschikte bak weglopen.

Aanwijzing

Reinig de tank en het oliefilter om voortijdige vervuiling van de hydraulische olie te voorkomen.

4. Nadat de olie volledig is afgetapt, sluit u de tank af met de olieaftapplug
5. Vul de nieuwe olie in de olietank

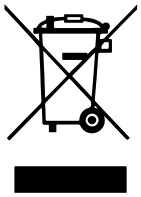
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. Breng de hefinrichting omhoog en omlaag en controleer of de maximale hefhoogte nog correct is.
7. Vul indien nodig voorzichtig olie bij

Aanwijzing

De gebruikte olie moet volgens alle wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

4.9 Verwijdering



Koppel de lucht- en stroomtoevoer los.
Verwijder alle niet-metalen materialen en berg ze op volgens de plaatselijke voorschriften.
Verwijder de olie uit de machine en bewaar deze volgens de plaatselijke voorschriften.
Recycle alle metalen materialen.

Gevaar

Het apparaat bevat enkele gevaarlijke stoffen.

Deze kunnen het milieu vervuilen en schade toebrengen aan het menselijk lichaam.

Ga voorzichtig te werk en draag indien nodig beschermende kleding.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EG-EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II 1A, EMC-richtlijn 2014/30/EU, bijlage IV.

Serienummer	
Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Naam en adres van de gemachtigde voor de documentatie.	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Hierbij verklaren wij dat de hieronder aangeduide machine in de door ons in de handel gebrachte versie voldoet aan de relevante, fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van EG-richtlijn 2006/42/EG en de hieronder vermelde harmonisatiewetgeving.

Beschrijving van de machine	**Hefplatform voor voertuigen**
Typeaanduiding	ATH Comfort Lift 2.35XL
Het onderwerp van de hierboven beschreven verklaring voldoet aan de volgende relevante harmonisatiewetgeving van de Unie	Richtlijn 2006/42/EG
De volgende geharmoniseerde normen en voorschriften zijn nageleefd	DIN EN ISO 12100:2010 (Veiligheid van machines) DIN EN 1493:2022 (Machinerichtlijn) DIN EN 60204-1: 2018 (Veiligheid van machines)
Testinstituut	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Referentienummer van de technische gegevens	F-353-20-0726-22-01-E4-V1
Nummer van het certificaat	C-353-20-0726-22-01-E4-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



februari 2025

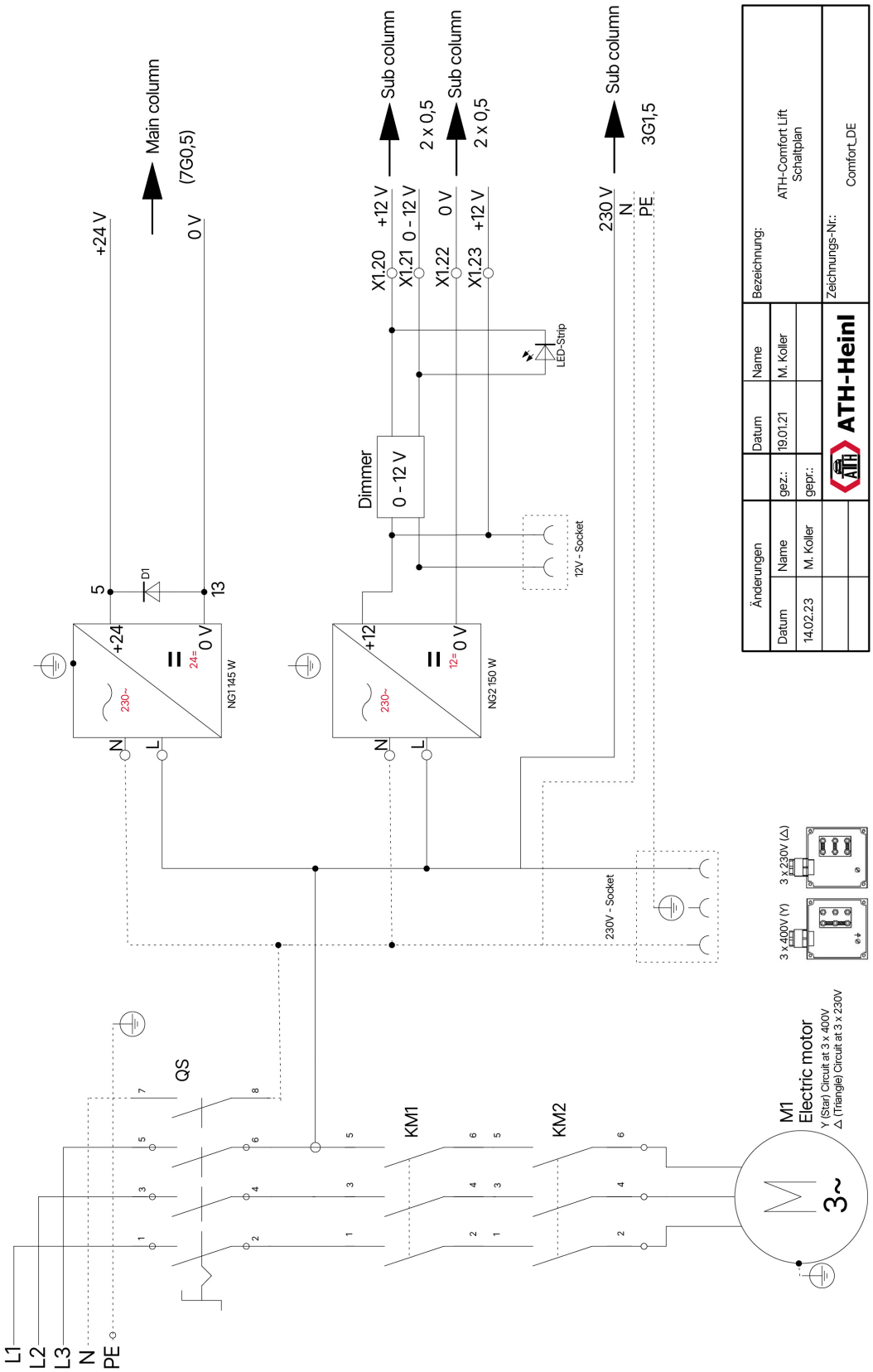
Hans Heinl
(algemeen directeur)

VERBOUWINGEN EN/OF WIJZIGINGEN AAN DE MACHINE MAKEN DE CE-KEURING ONGELDIG EN SLUITEN AANSPRAKELIJKHEID UIT.

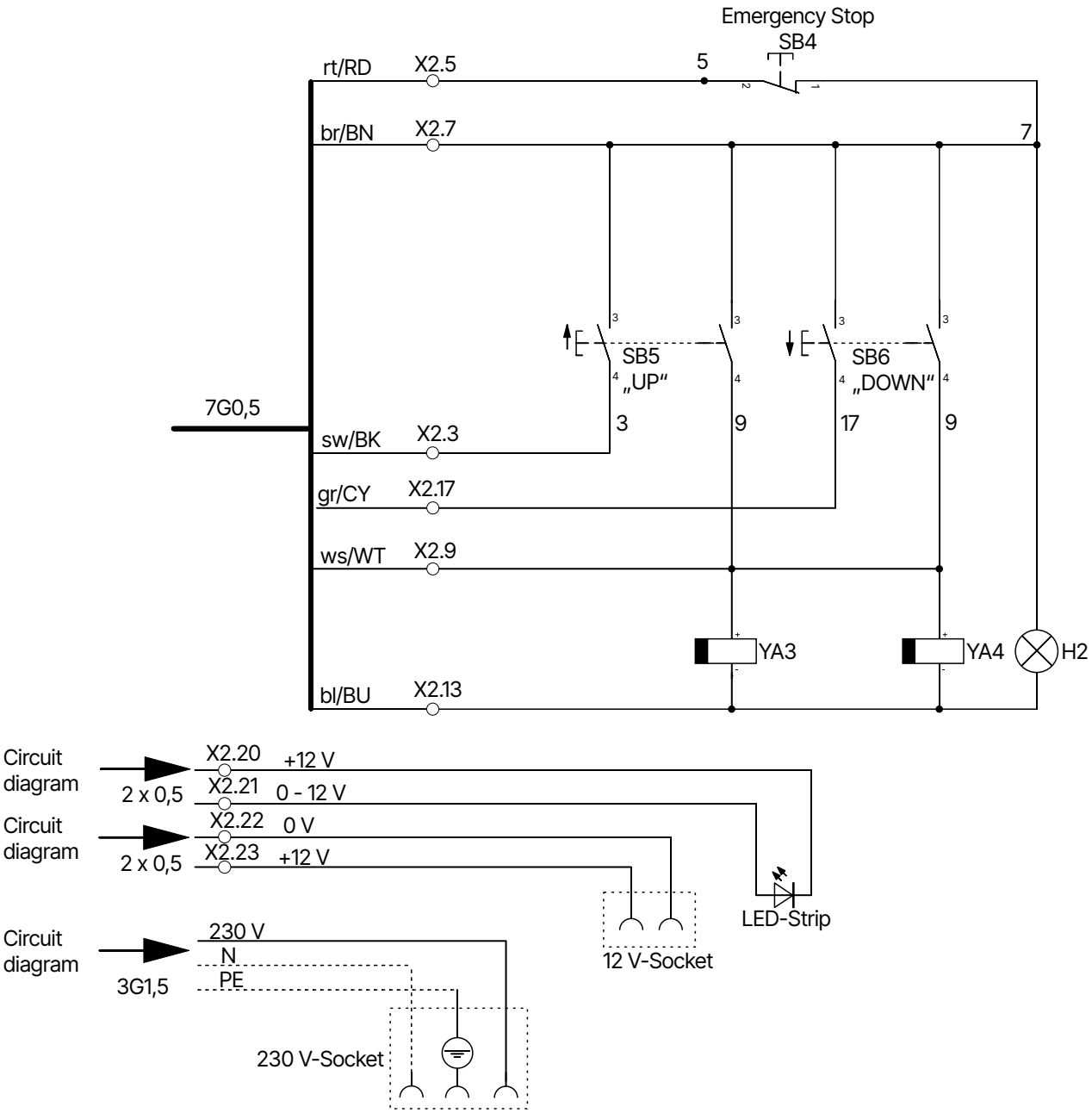
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 BIJLAGE

6.1 Elektrisch schema

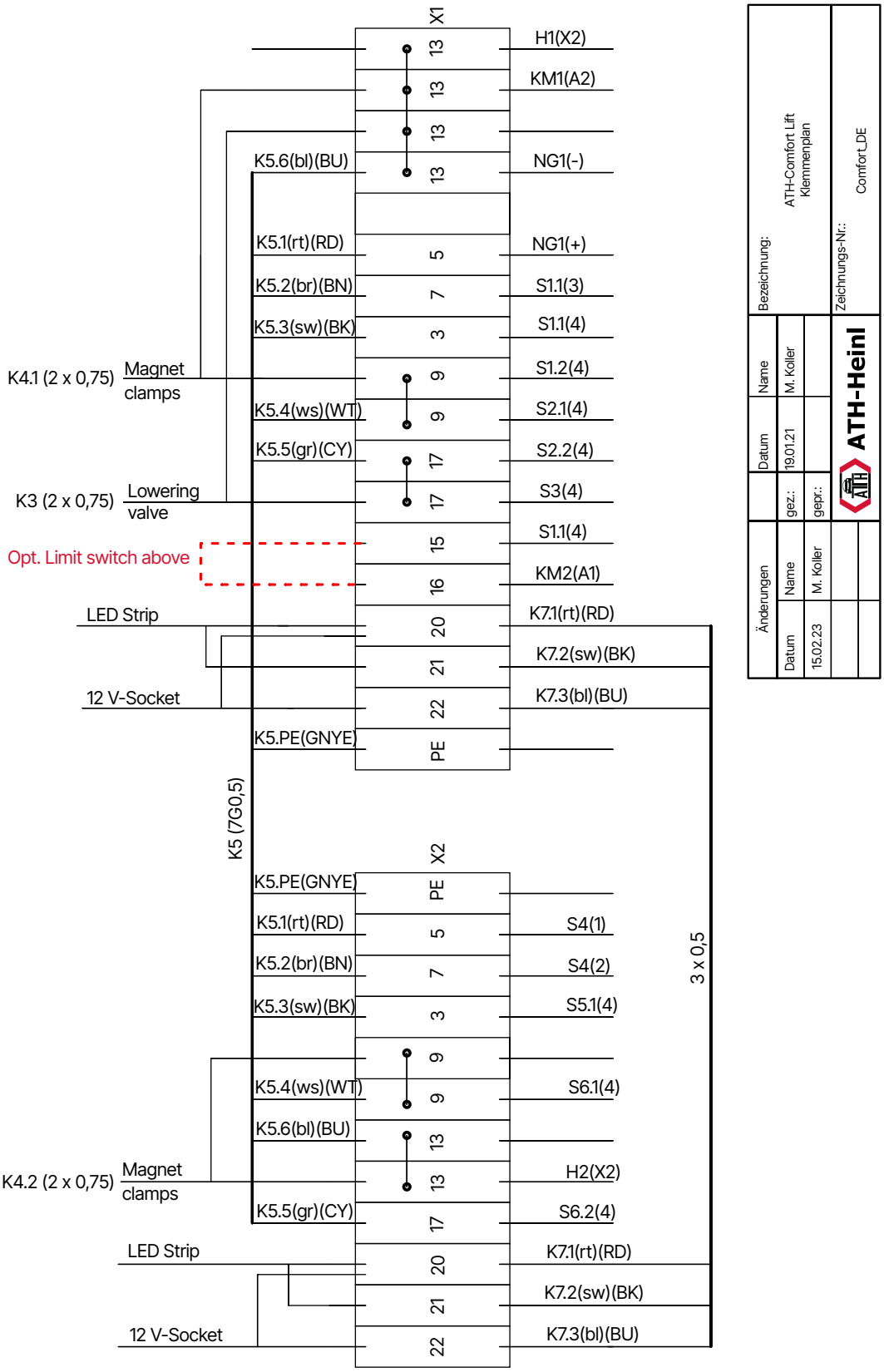


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

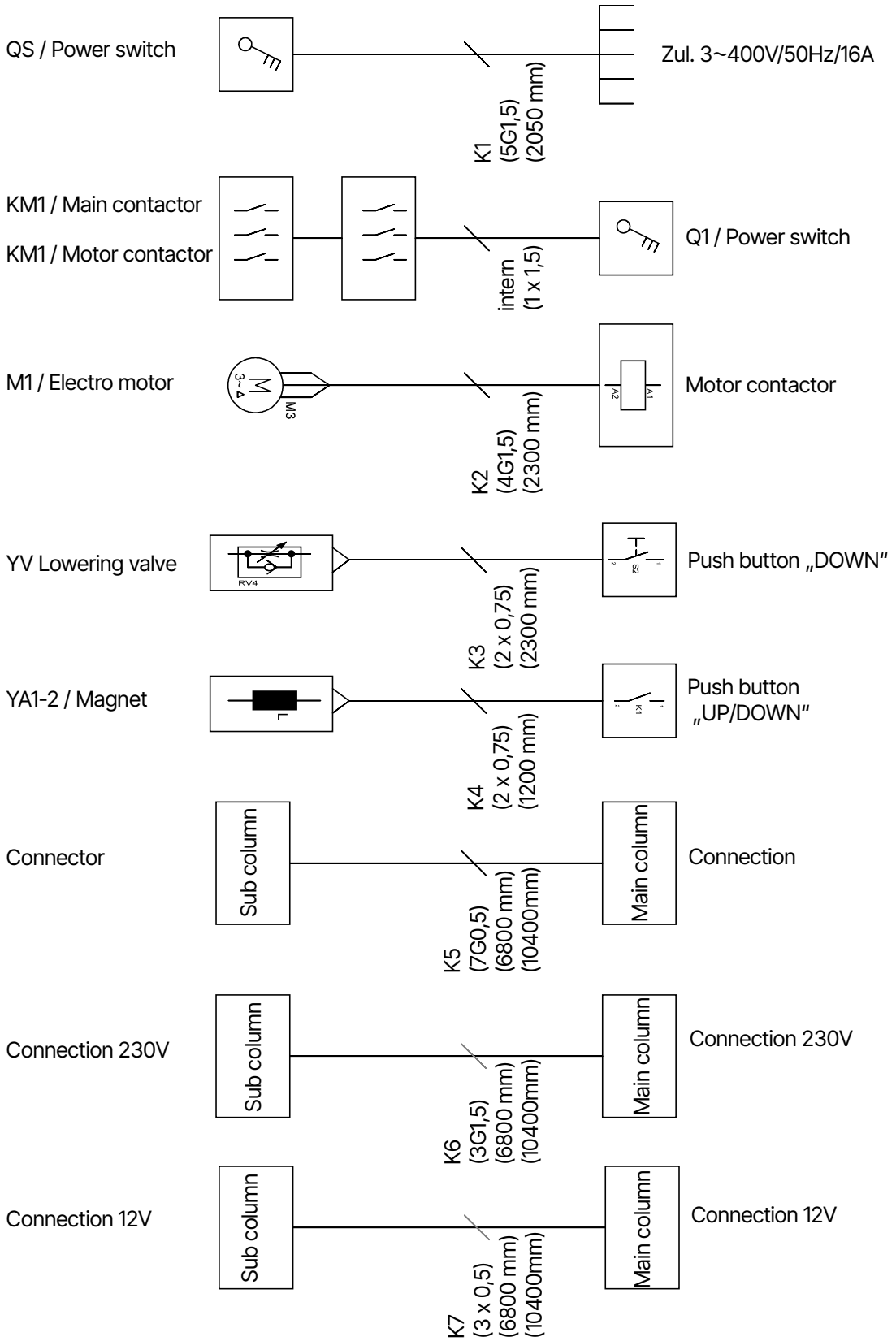


H2	Controlelamp	**SB4**	Noodstopknop
SB5	Hefknop	**SB6**	Daalknop
YA3	Magnetische vergrendeling	**YA4**	Magnetische vergrendeling
X1	Klem	**X2**	Aansluitklem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Änderungen			Datum	Name	Bezeichnung:	ATH-Comfort Lift Kabelliste
Datum	Name	gez.:	20.01.21	M. Koller		
15.02.23	M. Koller	gepr.:			Zeichnungs-Nr.:	Comfort_DE

ATH-Heinl

Draadbezetting K5 (7G0,5)

1/rt/RD Noodstop

2/br/BN Noodstop

3/sw/BK Lift

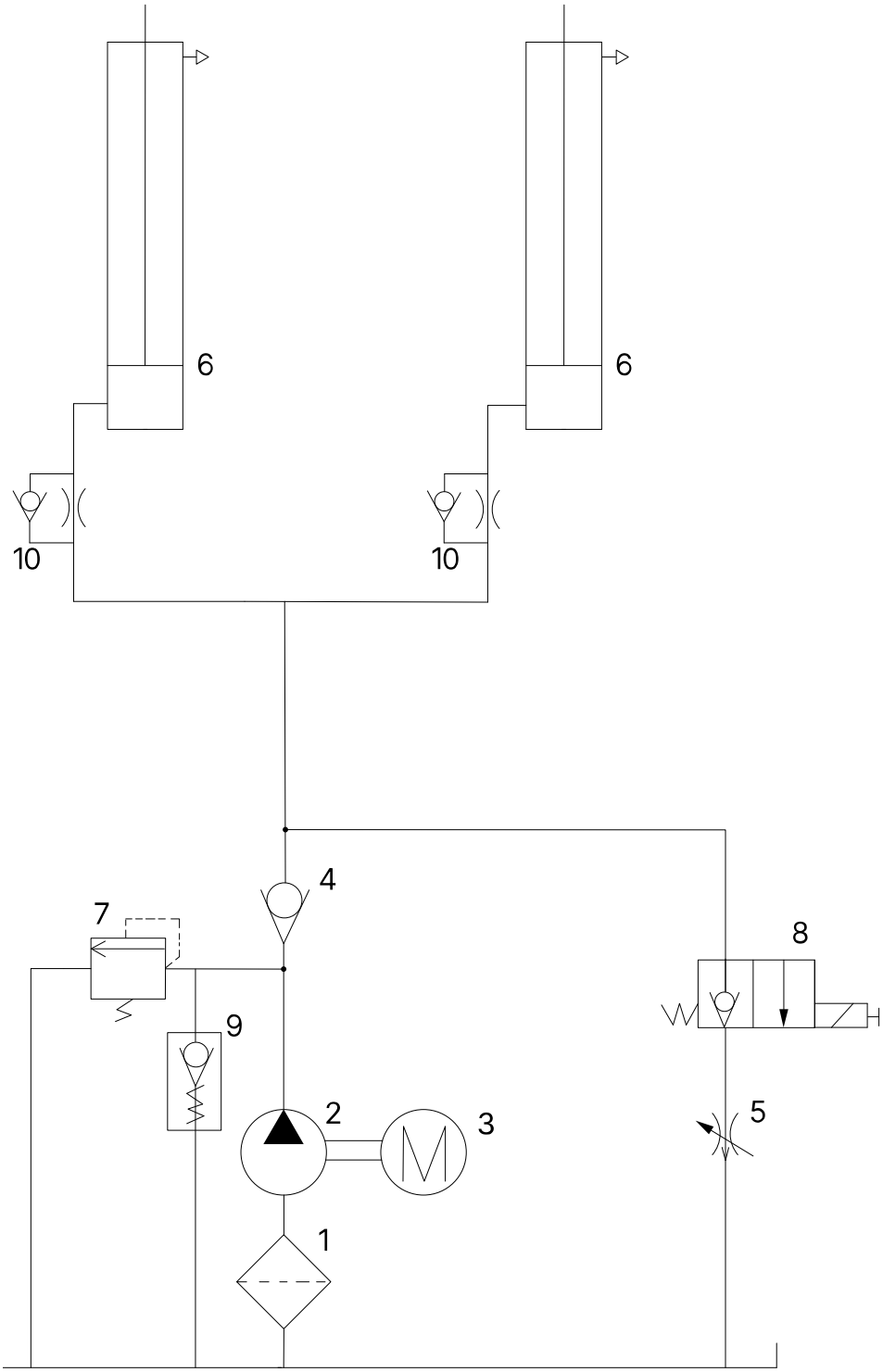
4/ws/WT Dalen (grendels)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5/gr/CY Dalen (klep)
gr/ge/GNYE PE (randaarde)

6/bl/BU 0V DC (24V)

6.2 Hydraulisch schema

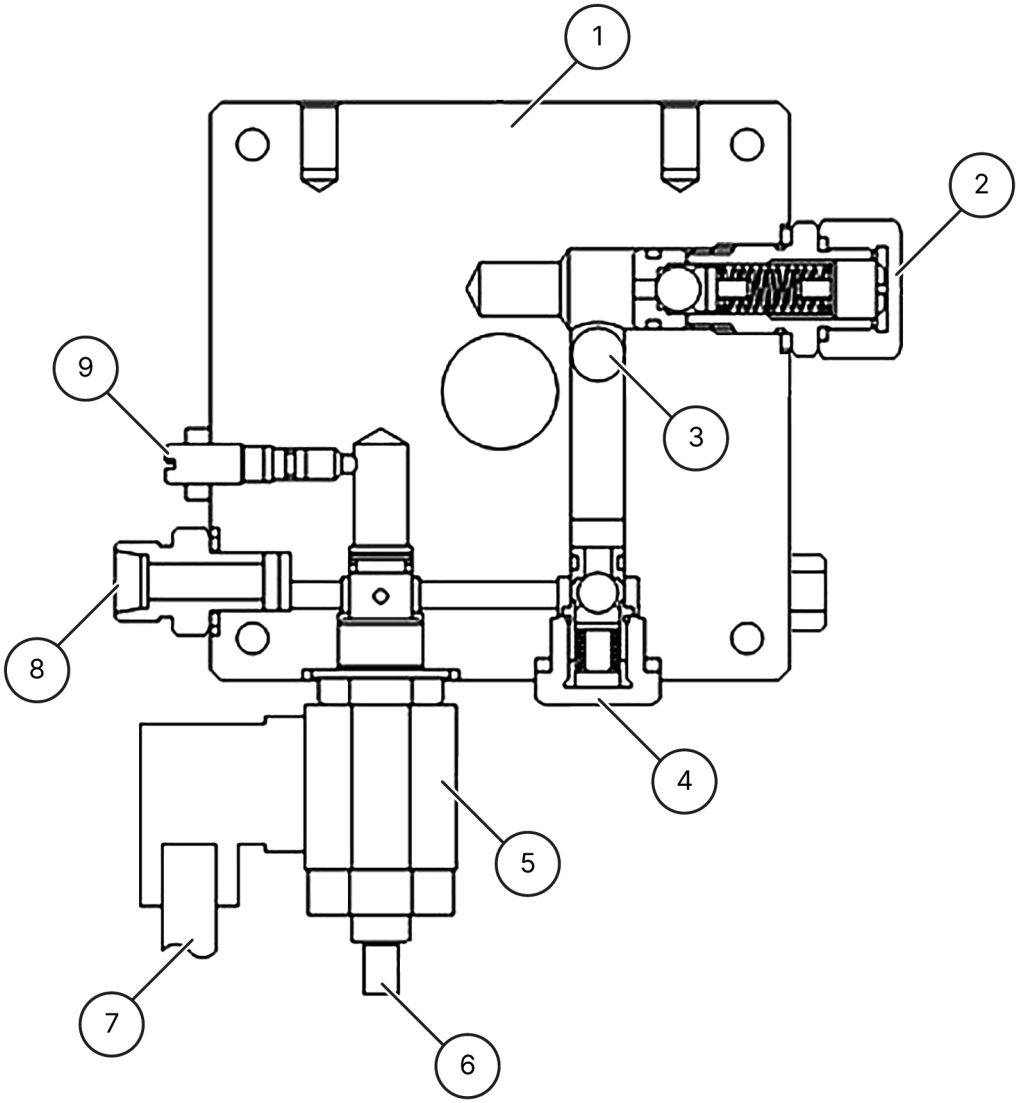


ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1	Oliefilter	**2**	Tandwielpomp
3	Motor	**4**	Terugslagklep
5	Regelaar voor daalsnelheid	**6**	Hydraulische cilinder
7	Overdrukklep	**8**	Daalventiel
9	Opstart ventiel	**10**	Gasklep

6.3 Beschrijving hydraulisch blok



(1)	Hydraulisch blok	(2)	Overdrukklep
(3)	Olie-inlaat van tandwielpomp	(4)	Terugslagklep
(5)	Magneetspoel 24V DC voor daalventiel	(6)	Verzonken ventiel met noodontgrendelingsschroef
(7)	Elektrische aansluiting voor magneetspoel	(8)	Aansluiting hydraulische slang
(9)	Ventiel voor daalsnelheid		

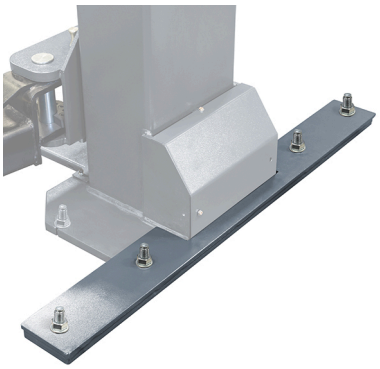
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 ACCESSOIRES

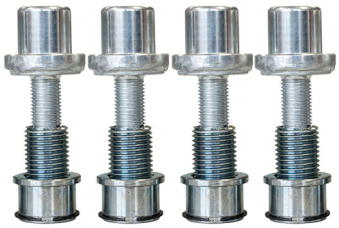
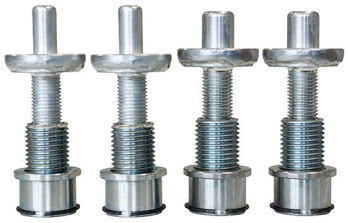
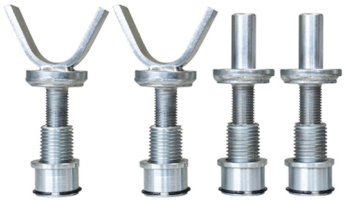
Accessoires

ATH Comfort Lift 2.35XL

ATH Comfort Lift 2.40XL

Artikelnummer: HZB4006	Extra montageset 2 stuks	
Artikelnr.: 622803.20	Steunarmen, 3-delig, lang, 3,5 t 2 stuks	
Artikelnr.: 622221	LED-verlichtingsset	
Artikelnr.: HDA7210''	Plafondafdichtingsset met lichtsensor	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Artikelnr.: ATE2019-S	Verlengstuk voor steunplaat 80 mm 4 stuks	
Onderdeelnr.: ATE2018-S	Verlengstuk voor steunplaat 155 mm 4 stuks	
Artikelnr.: HTA2348 (Alleen te gebruiken in combinatie met ATE2019-S)	Montageset voor bestelwagen 1 (Voor Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar bouwjaar 2010 en later) 4 stuks	
Artikelnr.: HTA2349 (Alleen te gebruiken in combinatie met ATE2019-S)	Montageset voor bestelwagens 2 (Voor Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato) 4 stuks	
Artikelnr.: HTA2351 (Alleen te gebruiken in combinatie met ATE2018-S)	Montageset voor bestelwagens 3 (Voor Mercedes Sprinter, VW Crafter vanaf modeljaar 2006) 4 stuks	
Artikelnr.: HTA2352	Montageset voor bestelwagens 4 (Voor bestelwagens met bevestigingspunten op het voertuigframe) 4 stuks	
Artikelnr.: HHS2010-3	Beugel voor uitbreidingen van het insteeksysteem 1 stuk	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Onderdeelnr.: HAS2010

Antislipvoorziening, Ø 120
1 stuk



Artikelnr.: HAS2012

Antislipvoorziening Tesla Model 3 / Y
4 stuks



Artikelnr.: HAT4125

Steunplaat voor elektrische auto's
1 stuk



Artikelnr.: 631017.10

Lange oprit
4 stuks



Artikelnr.: 631018.10

Korte oprit
4 stuks



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 GARANTIEKAART

Adres van de dealer:	Adres van de klant:
Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):	Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):
Contactpersoon:	Contactpersoon:
Straat:	Straat:
Postcode & Stad:	Postcode & Stad:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Fabrikant & Model:	Bouwjaar:
Serienummer:	Referentienummer:

Bericht Beschrijving:

Beschrijving van de benodigde reserveonderdelen:

Reserveonderdeel:	Onderdeelnummer:	Hoeveelheid:

Belangrijke opmerkingen:
Schade veroorzaakt door onjuiste behandeling, verwaarloosd onderhoud of mechanische schade valt niet onder de garantie. Voor systemen die niet door een erkende ATH-Heinl installateur zijn geïnstalleerd, is de garantie beperkt tot de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

Transportschade:

☐ Duidelijk defect — (Zichtbare transportschade, aantekening op afleveringsbon van de transporteur, kopie afleveringsbon en foto's onmiddellijk opsturen naar ATH-Heinl)

☐ Verborgen gebrek — (Transportschade wordt pas ontdekt bij het uitpakken van de goederen, schaderapport met foto's binnen 24 uur opsturen naar ATH-Heinl)

Plaats & Datum — Handtekening & stempel

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Omvang van de productgarantie

Vijf jaar

- Op de structuur van het apparaat

Eén jaar (onder normale omstandigheden/gebruik binnen de reikwijdte van de garantie)

- Voedingseenheden
- Hydraulische cilinders
- Alle andere slijtageonderdelen zoals draaischijven, rubberen platen, kabels, kettingen, kleppen, schakelaars, enz.

Uitsluiting van garantie

- Defecten veroorzaakt door normale slijtage, verkeerd gebruik, transportschade, onjuiste installatie, spanning of gebrek aan vereist onderhoud.
- Schade als gevolg van verwaarlozing of het niet opvolgen van de gespecificeerde instructies in deze handleiding en/of andere begeleidende instructies.
- Onderdelen die beschadigd zijn tijdens transport.
- Onderdelen die niet expliciet zijn vermeld, maar worden behandeld als algemene slijtageonderdelen.
- Waterschade veroorzaakt door bijvoorbeeld regen, overmatig vocht, corrosieve omgevingen of andere verontreinigingen.
- Smetten die de functie niet beïnvloeden.

GARANTIE IS NIET VAN TOEPASSING ALS DE GARANTIEKAART NIET NAAR ATH-HEINL IS GESTUURD.

Er wordt op gewezen dat schade en storingen veroorzaakt door het niet naleven van onderhouds- en instelwerkzaamheden (volgens gebruiksaanwijzing en/of instructie), foutieve elektrische aansluitingen (draaiveld, nominale spanning, zekering) of oneigenlijk gebruik (overbelasting, installatie buitenshuis, technische wijzigingen) de aanspraak op garantie uitsluiten!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 TESTBOEK

Aanwijzing

Dit testlogboek (inclusief protocol) is een belangrijk onderdeel van de gebruiksaanwijzing en het product.

!!! BEWAAR HET OP EEN VEILIGE PLAATS!!!

Inspectie

Het product moet door een geschikt en erkend bedrijf of instelling worden gekeurd na voltooiing van de installatie, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

Bij wijzigingen of uitbreidingen van het producttype moet een aanvullend testlogboek worden bijgehouden en geaccepteerd.

Reikwijdte van de inspectie

Naast de goede werking, de reinheid en de onderhoudsvoorschriften moeten met name de veiligheidsrelevante componenten van de gehele installatie worden gecontroleerd.

Technische gegevens

raadpleeg de "Technische gegevens".

Typeplaatje

Gelieve alle onderstaande gegevens te noteren

Fabrikant & type van de gebruikte montagematerialen

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.1 Installatie- en overdrachtsprotocol

Installatieplaats:	**Apparaat/installatie:**
Bedrijf:	Fabrikant:
Straat:	Type/Model:
Stad:	Serienummer:
Land:	Bouwjaar:

Bovenstaand product is gemonteerd, gecontroleerd op werking en veiligheid en in gebruik genomen. De installatie werd uitgevoerd door:

☐ De exploitant ☐ De deskundige

De exploitant bevestigt de correcte installatie van het producttype, alle informatie van deze handleiding en het protocol te hebben gelezen en begrepen en deze dienovereenkomstig na te leven, alsmede deze documenten te allen tijde toegankelijk te houden voor de geïnstrueerde exploitanten.

De gebruiker bevestigt dat hij na installatie en inbedrijfstelling door een opgeleid persoon van de fabrikant of een geautoriseerde dealer (expert), geïnstrueerd is over de werking, het gebruik, de veiligheidsrelevante specificaties, het onderhoud en de verzorging van de machine, dat hij de documenten, informatie en specificaties van de machine heeft ontvangen en dat het product naar behoren functioneert.

BELANGRIJKE OPMERKING:
INDIEN AAN BOVENSTAANDE PUNTEN NIET WORDT VOLDAAN, VERVALT DE AANSPRAAK OP GARANTIE!

De garantie is alleen geldig bij naleving van en bewijs van correcte installatie, overdracht, indien nodig instructie van de machine en het jaarlijkse onderhoud door een door de fabrikant erkende deskundige. Het interval tussen 2 onderhoudsbeurten mag niet meer dan 12 maanden bedragen. In geval van niet-standaard gebruik of gebruik in meerdere ploegen of seizoenen moet een ½ jaarlijkse inspectie en onderhoud worden overeengekomen.

Garantieclaims worden alleen geaccepteerd als aan alle punten in het protocol en in de gebruiksaanwijzing is voldaan, de claim onmiddellijk na ontdekking wordt ingediend en dit **protocolsamen met het onderhouds- en, indien van toepassing, serviceprotocol naar de fabrikant** wordt gestuurd.

Bovendien moet de specifieke informatie over de garantie (omvang, aanspraken en specificaties) zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.

Schade en claims als gevolg van ondeskundige behandeling, nalaten van onderhoud en verzorging, gebruik van ongeschikte of niet gespecificeerde montage-, bedienings-, onderhouds- en verzorgingsmaterialen, mechanische schade, knoeien met het apparaat zonder overleg of door onbevoegde deskundigen zijn uitgesloten van de garantie. Voor systemen die niet door een erkende deskundige zijn geïnstalleerd, is de garantie in overleg met de fabrikant beperkt tot maximaal de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

Naam en bedrijfsstempel van de deskundige indien nodig nummer en naam VKH	Datum en handtekening van de deskundige
Naam en firmastempel van de exploitant	Datum en handtekening van de exploitant

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.2 Testplan

Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typeplaatje						
Korte gebruiksaanwijzing						
Gebruiksaanwijzing						
Veiligheidsetiket						
Markering voor gebruik						
Verdere markering						
Constructie (vervorming, scheuren)						
Bevestigingspluggen en stabiliteit (*1)						
Toestand van de betonvloer (scheuren)						
Toestand / algemene toestand						
Toestand / netheid						
Conditie / onderhoud en afdichting (*2)						
Conditie / vloeistoffen						
Toestand / smering (*3)						
Toestand / aggregaat (*4)						
Conditie / Aandrijving						
Toestand / Motor						
Conditie / Versnellingsbak						
Toestand / cilinder (*5)						
Toestand / Klep						
Toestand / Elektrische bediening						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische leidingen						
Toestand / hydraulische leidingen (*6)						
Conditie / hydraulische schroefverbinding (*7)						
Toestand / pneumatische leidingen (*6)						
Toestand / pneumatische schroefverbinding (*7)						
Conditie / dichtheid (*7)						
Conditie / bouten en lagers (*8)						
Conditie / Slijtageonderdelen						
Conditie / Afdekkingen						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Conditie / Functies onder belasting						
Toestand / veiligheidsrelevante componenten (*9)						
Toestand / elektrische beveiliging (*9)						
Toestand / Hydraulische beveiliging (*9)						
Toestand / Pneumatische beveiliging (*9)						
Toestand / Mechanische veiligheidsvoorziening (*9)						
Conditie / Functies onder belasting						
Keuringssticker afgegeven						

*1 Controleer het koppel volgens de specificaties van de fabrikant
*2 Repareer of vervang afdichting indien niet aanwezig
*3 Alle glijbanen, assen en bewegende delen controleren, afdichten en opnieuw smeren met de voorgeschreven smeermiddelen
*4 Controleer op lekkage
*5 Voer een lek- en visuele controle uit
*6 Visuele controle, indien nodig onderdompelen
*7 Controleer alle verbindingen en draai ze indien nodig vast
*8 Smeren met de voorgeschreven smeermiddelen
*9 Voer een functietest uit

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.3 Inspectierapport

Visuele controle (erkende deskundige)

Eerste ingebruikname

Het toestel werd onderworpen aan een test op bedrijfsgereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, er is geen *) herkeuring nodig.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een bevoegde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

10 OPMERKINGEN

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 02.07.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Používateľská príručka



2-stĺpikový výťah

ATH Comfort Lift 2.35XL

Zo sériového čísla: F201240805508

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Dátum vydania: 02.07.2026 | S výnimkou chýb a opomenutí.
Predaj len prostredníctvom obchodných partnerov ATH

OBSAH

1 Úvod 525

1.1 Všeobecné informácie 525

1.2 Popis 527

1.3 Operácia 530

1.4 Bezpečnostné pokyny 532

1.5 Technické údaje 534

1.6 Rozdelenie zaťaženia 535

1.7 Dimenzovaný výkres 536

2 Inštalácia 538

2.1 Podmienky prepravy a skladovania 538

2.2 Vybalenie stroja 539

2.3 Rozsah dodávky 539

2.4 Umiestnenie 541

2.5 Umiestnenie Minimálne vzdialenosti 542

2.6 Upevnenie 543

2.7 Elektrické pripojenie 543

2.8 Pneumatické pripojenie 543

2.9 Hydraulické pripojenie 544

2.10 Montáž 544

2.10.1 Plán založenia 545

2.10.2 Montáž zdvíhacej plošiny 549

2.11 Pred uvedením do prevádzky 556

3 Operácia 557

3.1 Návod na obsluhu 557

3.2 Základné poznámky 558

3.3 Prevádzka zdvíhacej plošiny 558

4 Údržba 561

4.1 Venting the lifting platform 561

4.2 Núdzové spúšťanie v prípade výpadku prúdu 563

4.3 Nastavenie synchronizačných lán 565

4.4 Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť 566

4.5 Bezpečnostné predpisy pre ropu 568

4.6 Plán údržby alebo starostlivosti 569

4.7 Riešenie problémov alebo zobrazenie chyby a jej odstránenie 570

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.8 Pokyny na údržbu a servis....572
4.9 Likvidácia....573
5 ES- EÚ vyhlásenie o zhode....574
6 Príloha....576
6.1 Schéma elektrického obvodu....576
6.2 Schéma hydraulického obvodu....580
6.3 Popis hydraulický blok....581
7 Príslušenstvo....582
8 Záručný list....585
8.1 Rozsah záruky na výrobok....586
9 Testovacia kniha....587
9.1 Protokol o inštalácii a odovzdaní....588
9.2 Plán testovania....589
9.3 Správa z inšpekcie....591
10 Poznámky....597

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 ÚVOD

1.1 Všeobecné informácie



Tento návod je neoddeliteľnou súčasťou stroja. Používateľ si ich musí prečítať a porozumieť im. Za škody spôsobené nedodržaním tohto návodu alebo platných bezpečnostných predpisov sa nepreberá žiadna zodpovednosť.



Pri všetkých prácach na opísanom systéme sa musí nosiť vhodný ochranný odev.



Naše stroje a zdvíhacie plošiny nie sú určené na nepretržitú prevádzku. Boli navrhnuté na prerušovanú prevádzku. Nepretržité používanie môže viesť k preťaženiu a výrazne skrátiť životnosť zariadenia. Dodržiavajte pokyny výrobcu a robte pravidelné prestávky, aby ste zabezpečili optimálnu funkciu a dlhú životnosť.



Pred prácou na zdvíhanom vozidle, pod ním alebo v jeho blízkosti sa vždy uistite, či sú mechanické alebo hydraulické bezpečnostné zariadenia zdvíhacieho zariadenia správne zapnuté.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Opis výstrah

Nebezpečenstvo



Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie

Upozornenie



Nedodržanie môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie

Varovanie



Nedodržanie môže viesť k zraneniam

Pozor



Nedodržanie môže viesť k materiálnemu poškodeniu a zhoršeniu funkcie výrobku

Poznámka



Doplňujúce informácie o prevádzke výrobku

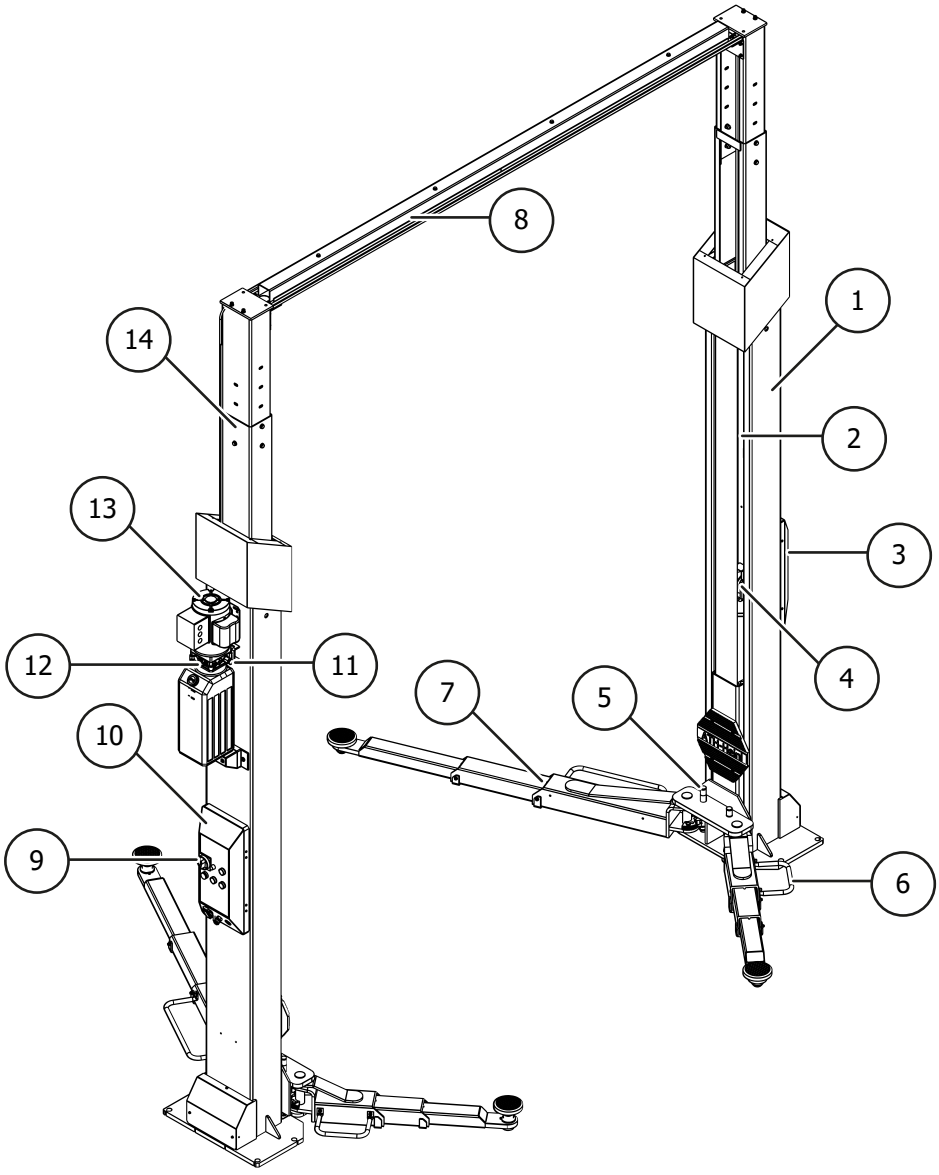
Tipp



Všeobecné užitočné informácie

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.2 Popis



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1 **Zdvíhacie stĺpy**
Vnútorný zdvíhací vozík sa pohybuje smerom nahor pomocou hydraulického valca a reťaze.

2 **Synchronizačné laná**
Zabezpečujú bezpečnú synchronizáciu dvoch zdvíhacích vozíkov.

3 **Pomocný stĺpik riadiacej skrinky**
s integrovaným systémom mŕtveho muža

4 **Blokovacie západky**
Toto zariadenie zabraňuje klesnutiu plošiny o viac ako 100 mm v prípade akéhokoľvek nedostatku.
Elektromagnety odblokovávajú západky pri každom zdvihnutí a spustení.

5 **Zámok nosného ramena**
Toto zariadenie automaticky blokuje otáčanie ramena, keď sa výťah zdvihne.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 **Ochrana nôh**

Odchyľovacia tyč

7 **Podporné ramená**

Pomocou nich možno vozidlo zdvihnúť.

8 **Priečnik**

Vodiace a výstužné profily pre laná a hadice

9 **Uzamykateľný hlavný vypínač**

10 **Hlavný stĺpik ovládacieho boxu**

Obsahuje kompletný elektrický riadiaci systém. Všetky tlačidlá sú chránené predným krúžkom, aby sa zabránilo ich neúmyselnému stlačeniu. Okrem toho sa všetky pohyby po uvoľnení tlačidiel okamžite prerušia (systém mŕtveho muža).

11 **Tlakový poistný ventil** [2]

Zabraňuje prekročeniu zaťaženia.

12 **Núdzová spúšťacia skrutka**

Umožňuje spustenie výťahu v prípade poruchy.

13 **Hydraulická jednotka**

Hydraulický olej v nádrži sa privádza do valca prostredníctvom zubového čerpadla poháňaného motorom. Olej sa vracia do nádrže cez spúšťací ventil.

14 **Výškovo nastaviteľné stĺpy**

Bezpečnostné zariadenie

- **Hlavný stĺpik ovládania so systémom mŕtveho muža**

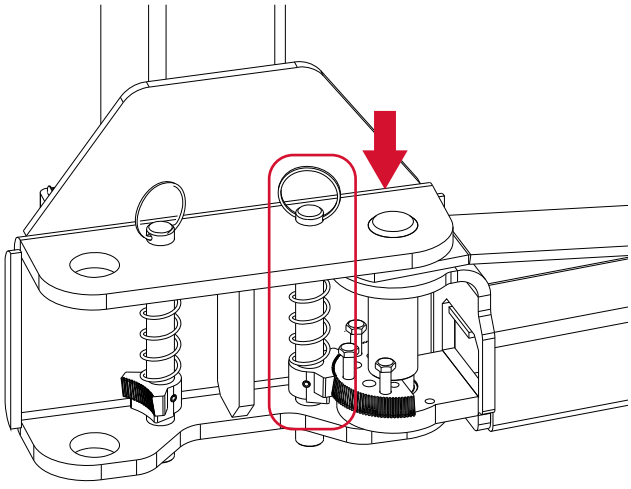
  Obsahuje kompletný elektrický riadiaci systém. Všetky tlačidlá sú chránené predným krúžkom, aby sa zabránilo neúmyselnému stlačeniu tlačidla. Okrem toho sa po uvoľnení tlačidiel všetky pohyby okamžite prerušia.

- **Ovládacia skrinka sekundárneho stĺpika so systémom mŕtveho muža**

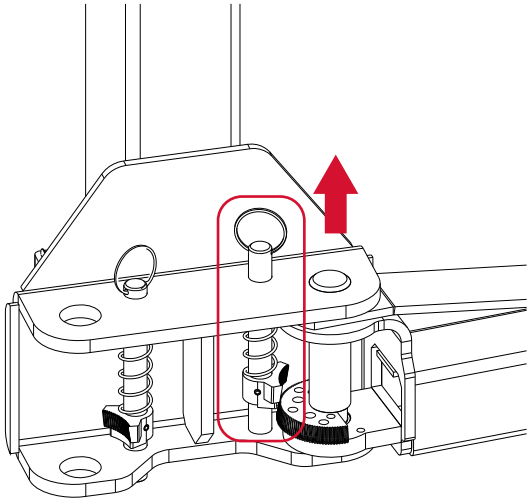
- **Blokovacie zariadenie nosného ramena**

  Toto zariadenie automaticky zablokuje otáčanie ramena hneď, ako sa zdvihne zdvíhacia plošina.

Poloha so zablokovaným nosným ramenom



Poloha s odblokovaným nosným ramenom

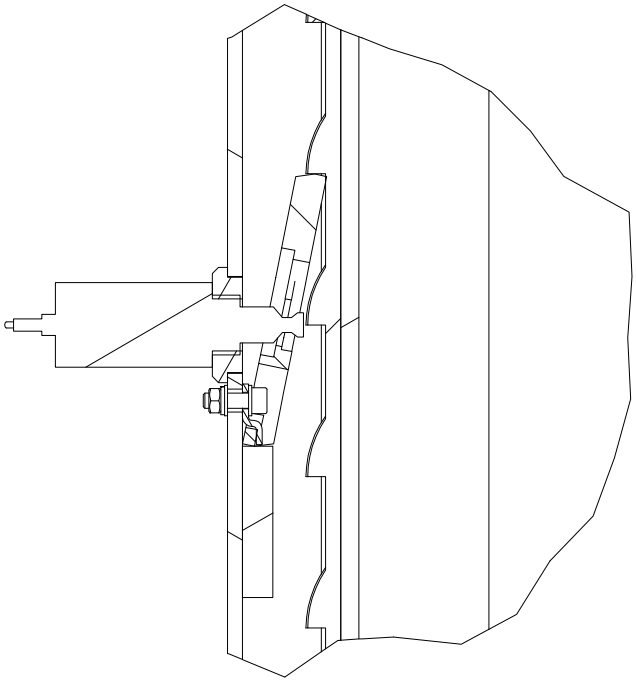


- **Blokovacie západky**

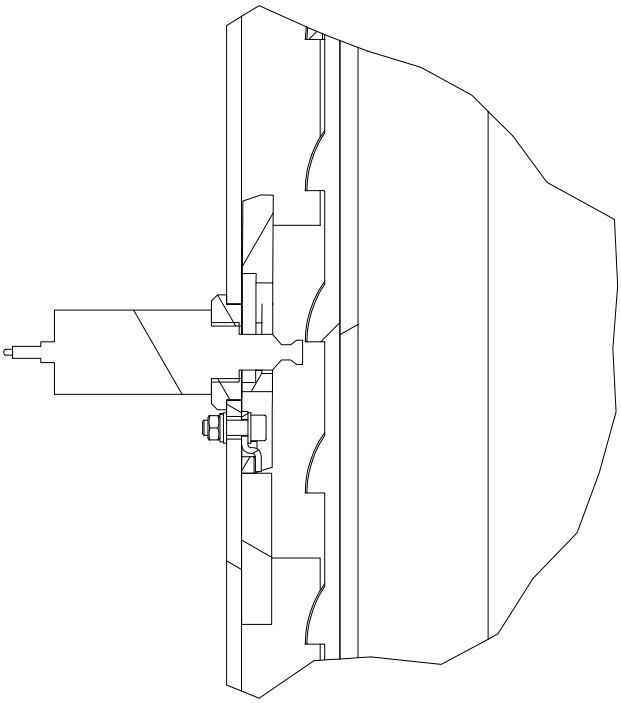
  Toto zariadenie zabraňuje spusteniu plošiny o viac ako 100 mm v prípade nedostatku. Elektromagnety odblokovávajú blokovacie západky pri každom zdvihnutí a spustení plošiny.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Poloha, keď je vozík výťahu uzamknutý



Poloha, keď je kabína výťahu odblokovaná



- **Uzamykateľný hlavný vypínač**
  Odpojí plošinu od elektrickej siete a zabráni neoprávnenému použitiu
- **Ochrana nôh** (deflektor)
- **Tlakový poistný ventil** [2]
  Zabraňuje prekročeniu nosnosti
- **Núdzová spúšťacia skrutka**
  Umožňuje spustenie výťahu v prípade poruchy
- **Synchronizačné laná**
  Zabezpečuje bezpečnú synchronizáciu dvoch zdvíhacích vozíkov

Varovanie

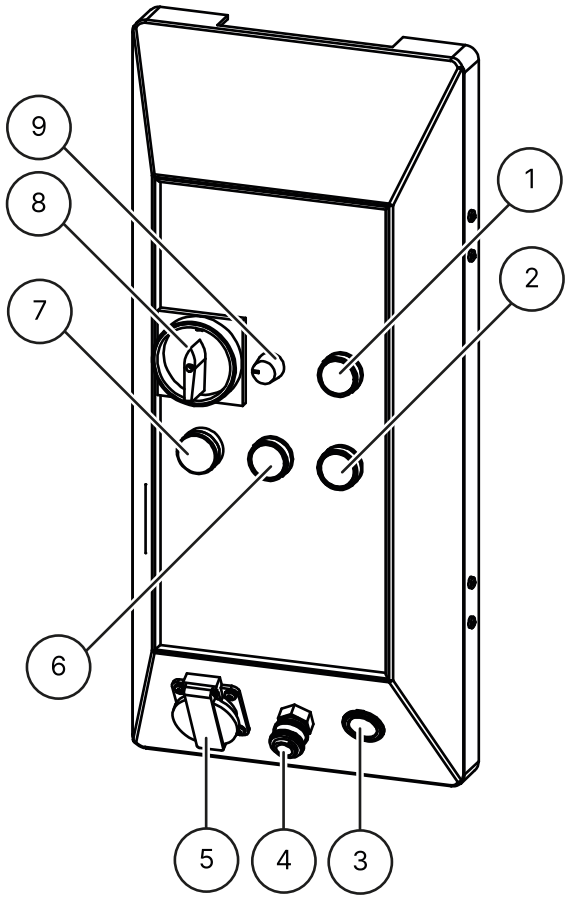
[2] Pracovný tlak nastavený z výroby je nastavený na maximálne menovité zaťaženie. S poistným ventilom sa nesmie manipulovať.

Zmena nastavenia môže viesť k vážnemu poškodeniu.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Operácia

Hlavný stĺpec



1 **Tlačidlo zdvíhania**
na zdvihnutie

2 **Spustite tlačidlo**
na úplné spustenie výťahu (detenty a spúšťací ventil sú otvorené)

3 **Automobilová zásuvka 12V**

4 **Zásuvka ventilu ESSK**

5 **Zabudovaná zásuvka 1 x 230 V**

6 **Parkovacie tlačidlo (LOCK)**
na spustenie výťahu do detencie (otvorí sa len spúšťací ventil)

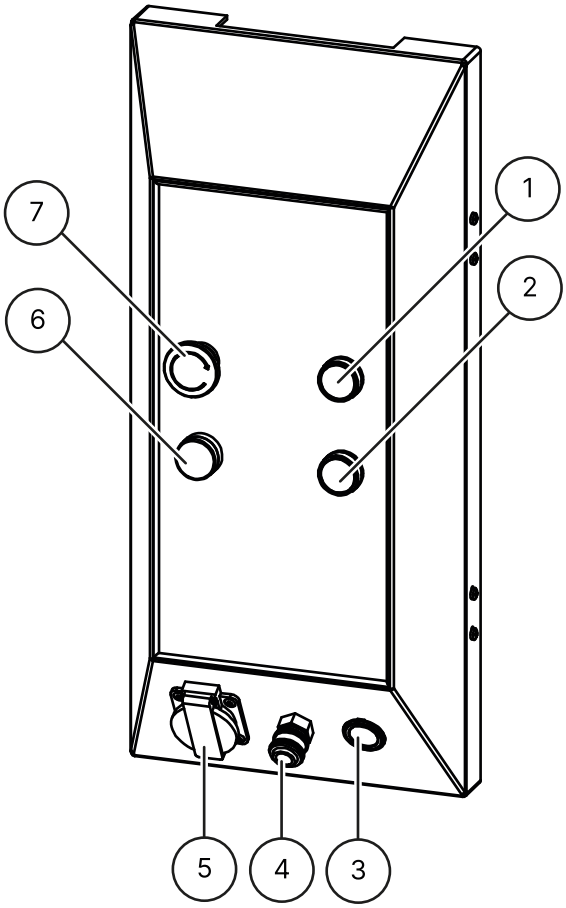
7 **Prevádzkové svetlo**
indikuje, či je výťah v pohotovostnom režime

8 **Uzamykateľný hlavný vypínač**
s funkciou núdzového zastavenia na zapnutie a vypnutie výťahu a na zabezpečenie výťahu proti neoprávnenému použitiu

9 **Stmievač**
na ovládanie jasu voliteľnej súpravy LED

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sekundárny stĺpik



1 **Tlačidlo výťahu**
na zdvihnutie zdvíhacej plošiny

2 **Tlačidlo na spúšťanie**
na úplné spustenie výťahu (detenty a spúšťací ventil sú otvorené)

3 **Automobilová zásuvka 12V**

4 **Zásuvka ventilu ESSK**

5 **Zabudovaná zásuvka 1 x 230 V**

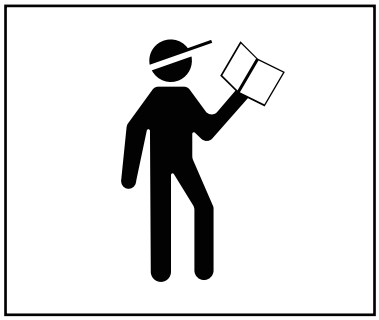
6 **Prevádzkové svetlo**
indikuje, či je zdvíhacia plošina v pohotovostnom režime

7 **Tlačidlo núdzového zastavenia**
Na vypnutie zdvíhacej plošiny v prípade problémov

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Bezpečnostné pokyny

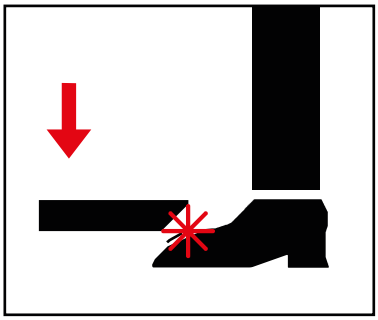
Všeobecné bezpečnostné pokyny



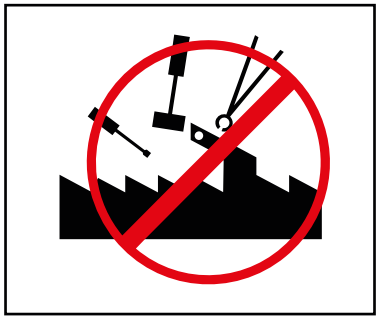
Pred použitím výťahu si prečítajte návod na obsluhu a porozumejte mu.



Práce na elektrických komponentoch sú povolené len miestnym autorizovaným elektrikárom



Pri spúšťaní zdvíhacej plošiny opustite nebezpečnú zónu



Akékoľvek úpravy zdvíhacej plošiny nie sú povolené

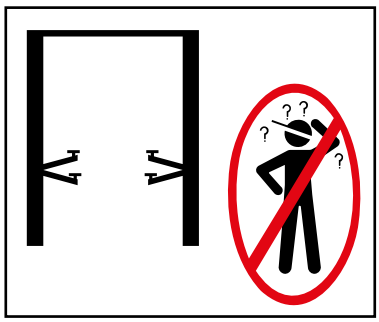


Zdvíhacia plošina sa nesmie čistiť pod tečúcou vodou



Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky na rozpúšťanie farieb alebo vysoko agresívne čistiace prostriedky

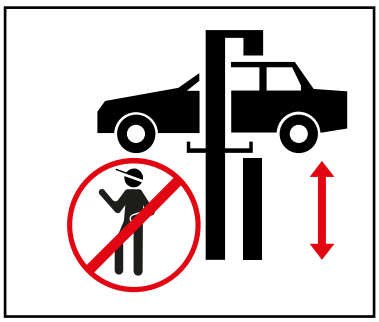
Bezpečnostné pokyny špecifické pre daný výrobok



Zdvíhaciu plošinu smie obsluhovať len vyškolený personál

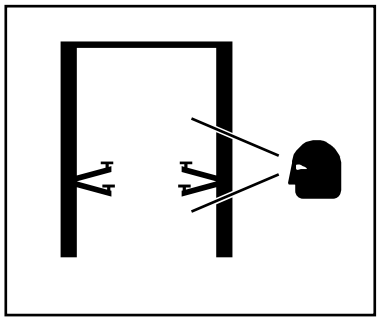


Do nebezpečnej zóny môžu vstupovať len oprávnené osoby

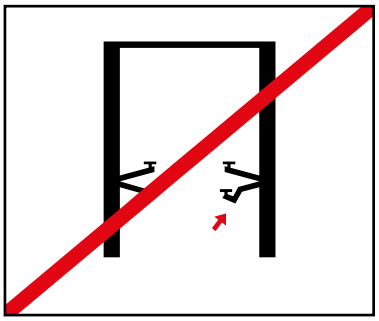


Pri zdvíhaní a spúšťaní musí byť nebezpečný priestor voľný

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



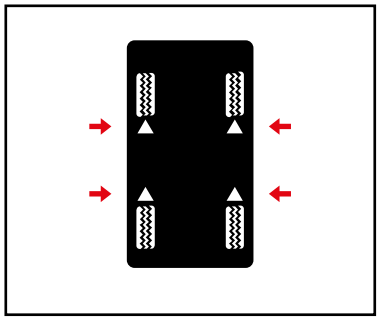
Na bezpečnú prácu je potrebná riadna údržba a kontroly



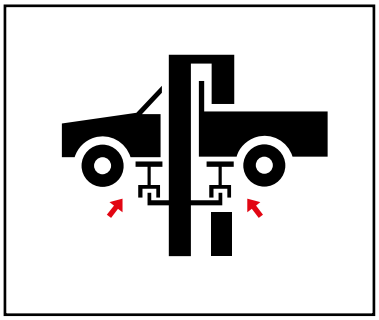
Nepracujte na poškodených výťahoch



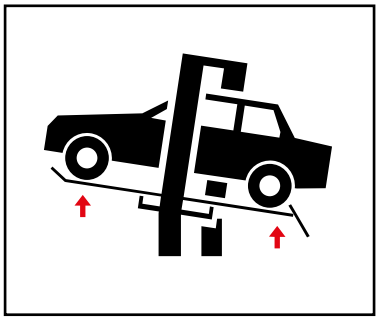
Zabezpečte správne rozloženie hmotnosti vozidla



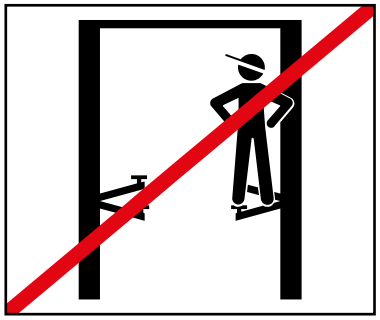
Pri zdvíhaní vozidla používajte body zdvíhania určené výrobcom vozidla a zatvorte všetky dvere



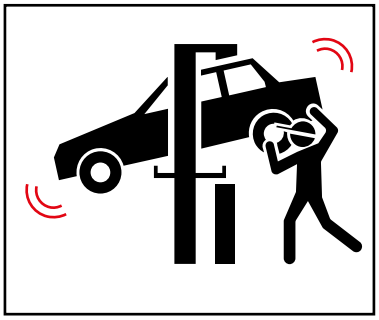
V prípade potreby použite vhodné adaptéry



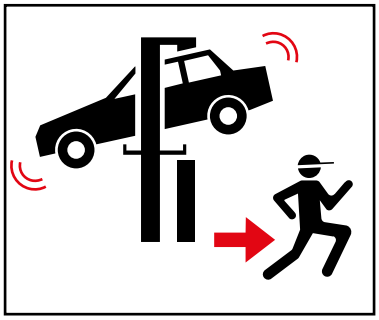
Adaptéry znižujú stanovené užitočné zaťaženie



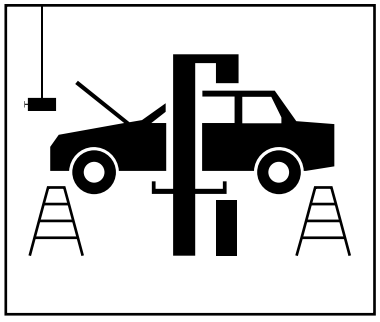
Na zdvíhacej plošine, nosných ramenách ani na zdvíhanom vozidle sa nesmú prepravovať žiadne predmety ani osoby.



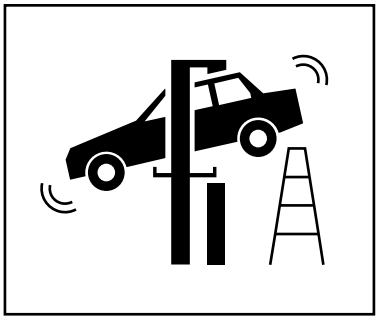
Vyhnite sa silným kývavým pohybom na zdvíhanom vozidle



Ak existuje riziko pádu vozidla, okamžite opustite nebezpečný priestor.



Pri inštalácii alebo odstraňovaní ťažkých predmetov vždy použite bezpečnostné zariadenie, aby ste zabránili ich prevráteniu.



Pri spúšťaní dávajte pozor na prekážky

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.5 Technické údaje

Typ	ATH Comfort Lift 2.35XL
Nosnosť	3500 kg
Čas zdvíhania (2000 kg)	36 s
Čas spúšťania (2000 kg)	36 s
Elektrický systém	3/400 V/50 Hz
Ovládacie napätie	DC 24 V
Motor	3,0 KW
Horná poistka	3 C 16 A
Pripojovací kábel	Min. 5 x 1.5mm^2
Trieda ochrany	IP 43
Pracovný tlak [2]	190 bar
Odporúčaný hydraulický olej	Letné obdobie (10° až 45°): HLP-D 32 ZFR Zima (pod 10°): ZPF 32-450: HLP-D 22 ZFR
Množstvo oleja	Približne 10 l
Ukotvenie v zemi	Kotviaca tyč M16x250 (č. výr. 090527) Kartuša s injektážnou maltou 300 ml (č. výr. 090526)
Množstvo kotvy	12 kusov
Prípustná hodnota hluku	≤ 84 dB

Varovanie



[2] Pracovný tlak nastavený z výroby je nastavený na maximálne menovité zaťaženie. S poistným ventilom sa nesmie manipulovať.

Zmena nastavenia môže viesť k vážnemu poškodeniu.

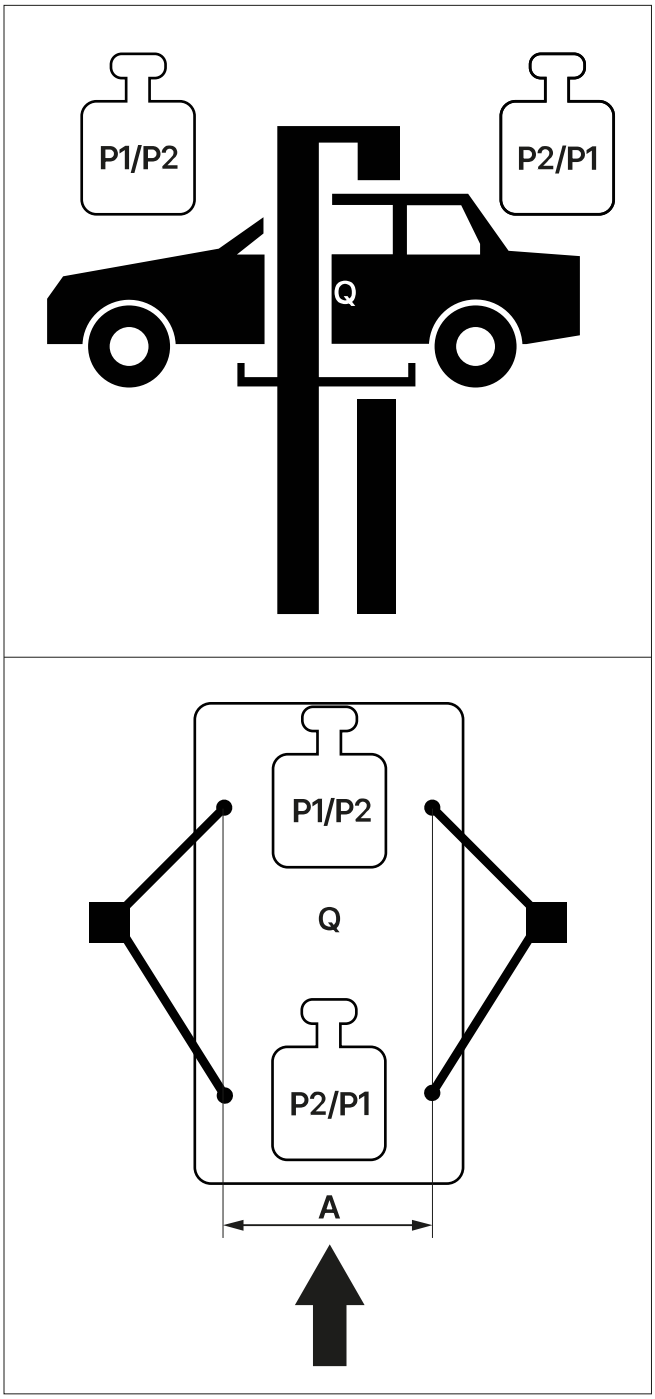
Poznámka



Ak sa zadané menovité zaťaženie nedá zvýšiť, obráťte sa na náš servisný tím.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.6 Rozdelenie zaťaženia



Rozloženie zaťaženia ≤ 3,5 t

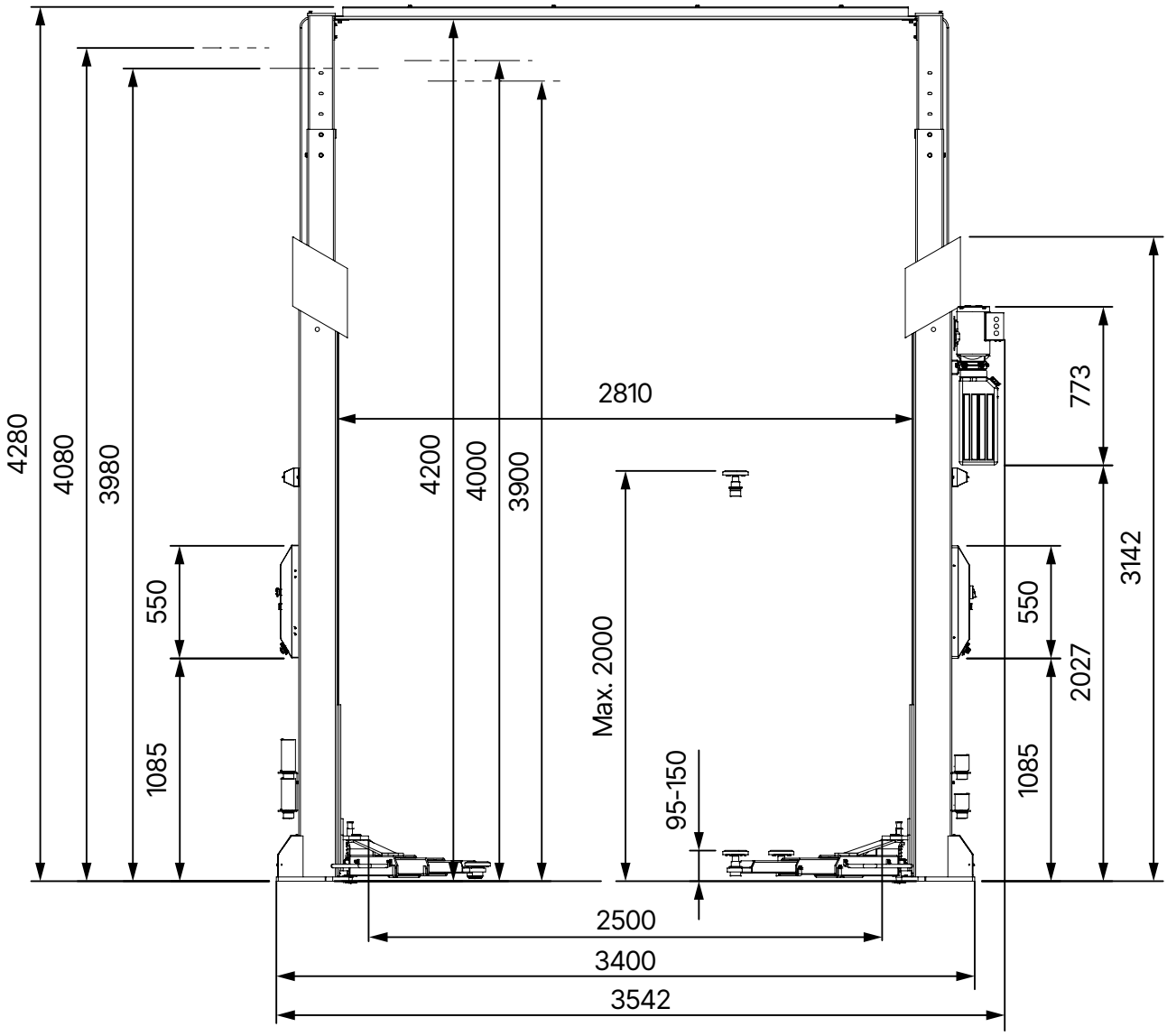
Q	Celková hmotnosť vozidla
P1/P2	Max. 3:2 x Q
P2/P1	Max. 3:2 x Q
3/2	Rozloženie zaťaženia
A²	Min. 1000 mm

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Pozor

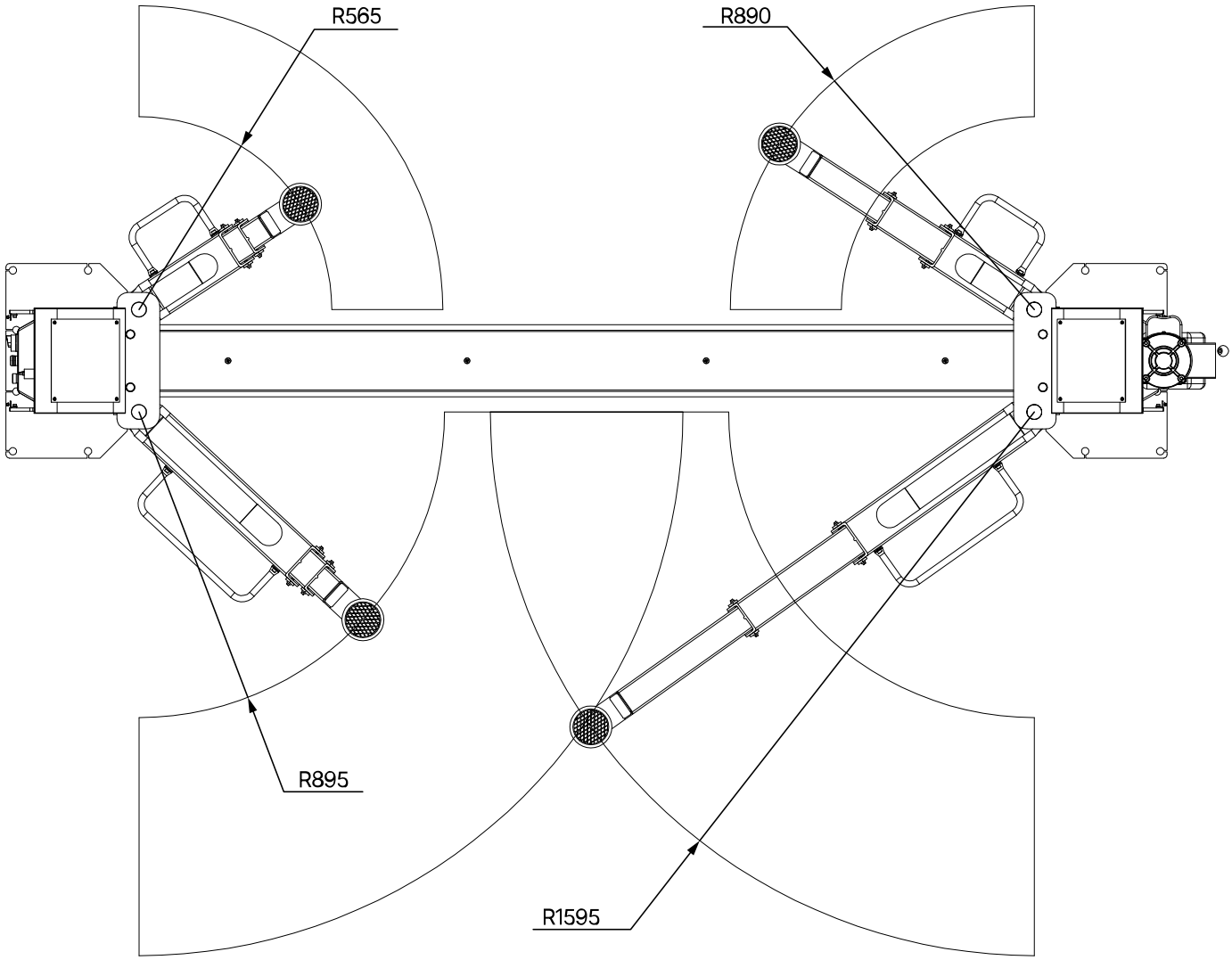
[2] Ak je vzdialenosť A menšia, zdvíhacia kapacita zdvíhacej plošiny sa zníži. V takýchto a iných prípadoch, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, sa poraďte s výrobcom.

1.7 Dimenzovaný výkres



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35
ATH Comfort Lift 2.35XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INŠTALÁCIA

Stroj musí byť nainštalovaný autorizovaným personálom v súlade s návodom na obsluhu.

Poznámka



Návod na obsluhu (vrátane protokolu) je dôležitou súčasťou stroja alebo výrobku.

Uchovávajte ho na bezpečnom mieste!

Výrobok musí byť po ukončení montáže, odovzdaní, prípadnom poučení a následne v pravidelných intervaloch kontrolovaný vhodnou a oprávnenou firmou alebo inštitúciou v súlade s predpismi a právnymi ustanoveniami platnými v krajine prevádzky.

2.1 Podmienky prepravy a skladovania

Na prepravu a umiestnenie stroja vždy používajte vhodné závesné, zdvíhacie alebo podlahové dopravné zariadenia a dbajte na ťažisko stroja.

Stroj by sa mal prepravovať len v pôvodnom obale.

Údaje	ATH Comfort Lift 2.35XL
Hmotnosť	728 kg
Šírka	1020 mm
Dĺžka	2955 mm
Výška	590 mm
Teplota skladovania	-10 až +50 °C

Pokyny na prepravu a skladovanie

Pozor



Bremeno zdvíhajte opatrne a premiestňujte ho len pomocou vhodného náradia, ktoré je v bezchybnom stave.

Pozor



Vyhnite sa neočakávaným zdvihom a otrasovým pohybom. Dbajte na opatrnosť na nerovných povrchoch, v priečnom smere a pod.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Vybalenie stroja

- Odstráňte horný kryt obalu a skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu. V prípade poškodenia okamžite informujte predajcu.
- Odstráňte zabezpečovaciu skrutku, aby ste stroj mohli vybrať z palety/rámu. Na zdvihnutie stroja z palety/rámu použite vhodné zdvíhacie zariadenie (prípadne so závesným lanom).

Nebezpečenstvo

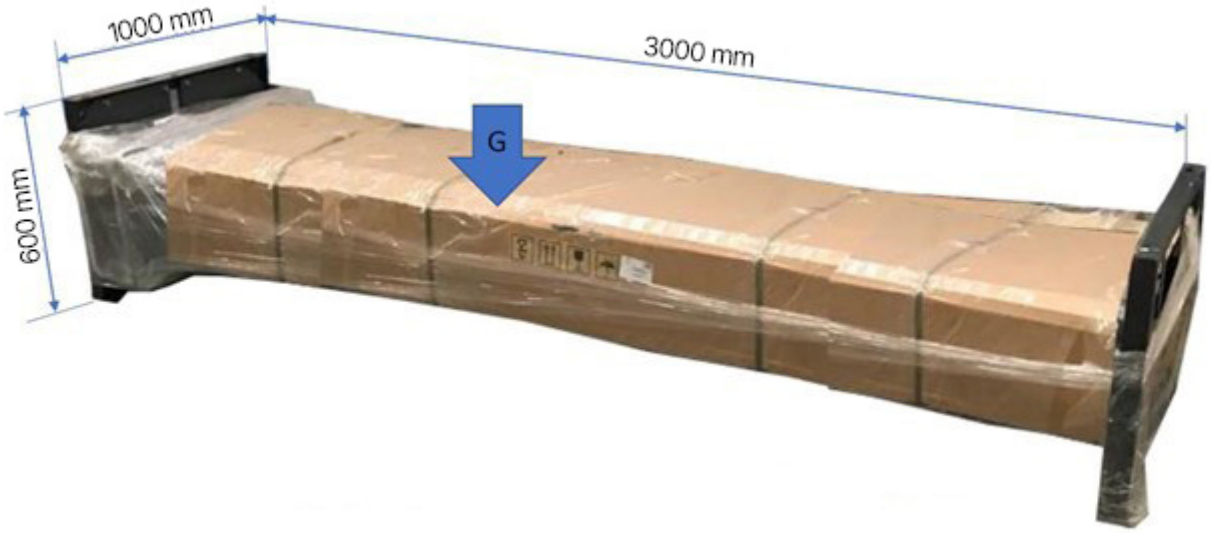


Odstránené časti obalu môžu predstavovať nebezpečenstvo pre deti a zvieratá.

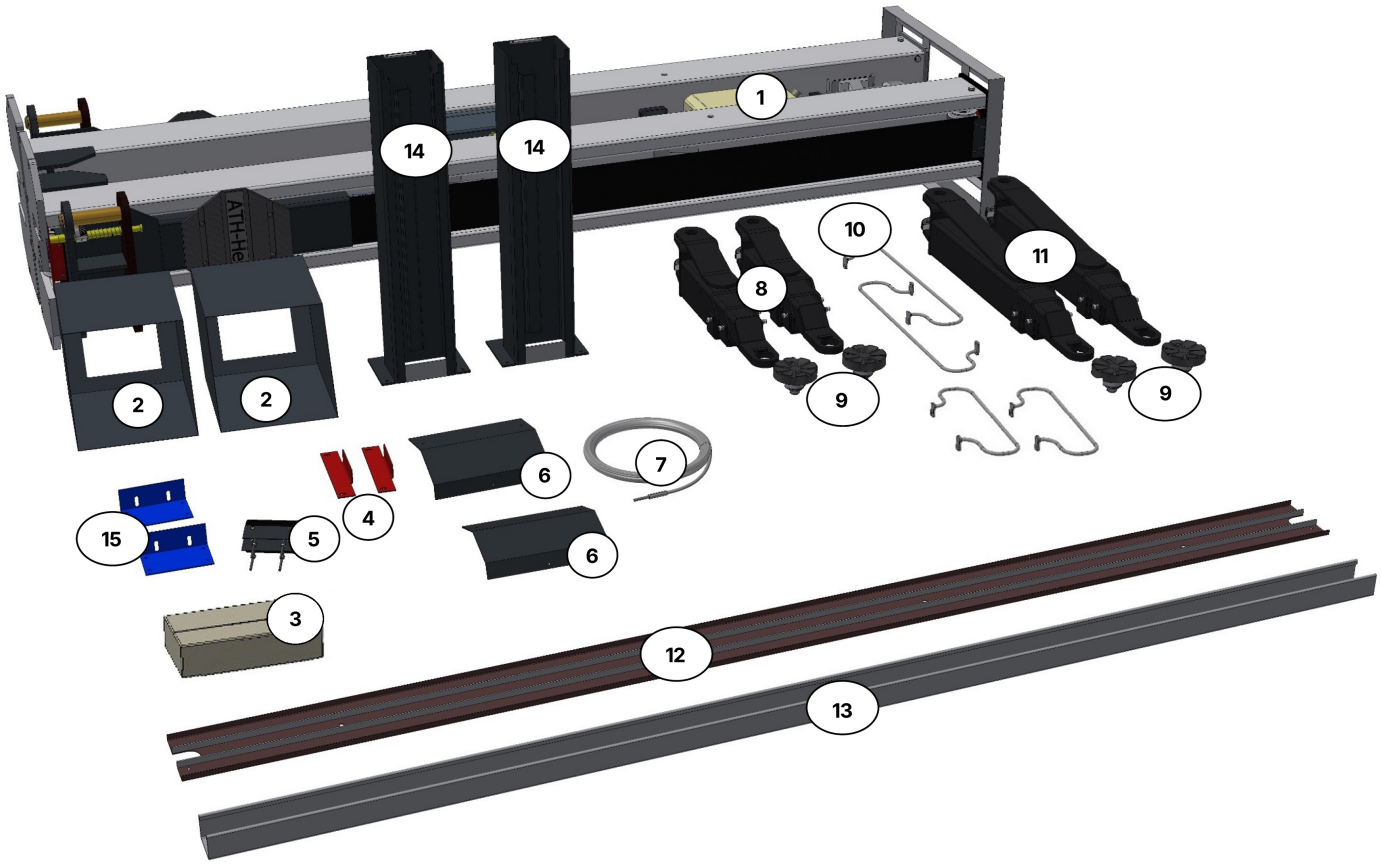
To môže mať za následok vážne zranenia alebo dokonca smrť.

Odstránené časti obalu až do ich likvidácie uchovávajte na zbernom mieste, ktoré je neprístupné deťom a zvieratám.

2.3 Rozsah dodávky



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1	Hlavný stĺp s riadiacou jednotkou a pomocný stĺp s 2. riadiacou jednotkou	2	2 x kryt stĺpa
3	Skrinka na príslušenstvo s malými dielmi	4	2 x montážne konzoly na ochranu valca
5	2 x krycie stĺpiky vo vnútri	6	2 x krycie stĺpiky zadná spodná časť
7	2 x synchrónne laná	8	Podperné ramená 3-dielne krátke
9	4 x podporné dosky	10	4 x ochrana nôh
11	2 x oporné ramená 3-dielne dlhé	12	Výstuž pre priečnik
13	Priečka	14	2 x nastaviteľná výška stĺpika
15	2 x montážne konzoly pre priečnik		

Voliteľné príslušenstvo

- ATE2018-S vyvýšenie nosnej dosky 155 mm
- ATE2019-S Výška nosnej dosky 80 mm
- HTA2348 Montážna súprava pre transportér 1
  pre Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar od roku 2010

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Môže sa použiť len v kombinácii so zdvihákom montážnej dosky 80 mm = ATE2019-S na dosiahnutie montážnych bodov

- HTA2349 Montážna súprava pre Transporter 2

  pre Citroen Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato

  Použiteľná len v kombinácii s nástavcom na zvýšenie zásuvného systému 80 mm = ATE2019-S na dosiahnutie zberných bodov
- HTA2351 Sada držiakov pre transportéry 3

  pre Mercedes Sprinter, VW Crafter od roku 2006

  Použiteľná len v kombinácii s 2x konektorovým systémom výška 155 mm = 2x ATE2018 na dosiahnutie zberných bodov
- HAT2352 Sada držiakov pre transportéry 4

  pre vozidlá s rámovou karosériou

  Použiteľná len v kombinácii s konektorovým systémom výšky 80 mm = ATE2019-S na dosiahnutie zberných bodov
- HHS2010-3 Držiak pre 4x predĺženie konektorového systému

2.4 Umiestnenie

Stroj by mal byť umiestnený mimo dosahu horľavých a výbušných materiálov, ako aj slnečného žiarenia a intenzívneho svetla. Stroj by mal byť tiež umiestnený na dobre vetranom mieste.

Stroj by mal byť nainštalovaný na dostatočne pevnom podklade, v prípade potreby podľa minimálnych požiadaviek špecifikácií v pláne založenia.

Pri výbere miesta inštalácie je potrebné okrem pôdnych podmienok dodržiavať aj pokyny a inštrukcie predpisov o prevencii úrazov a predpisov o pracovisku.

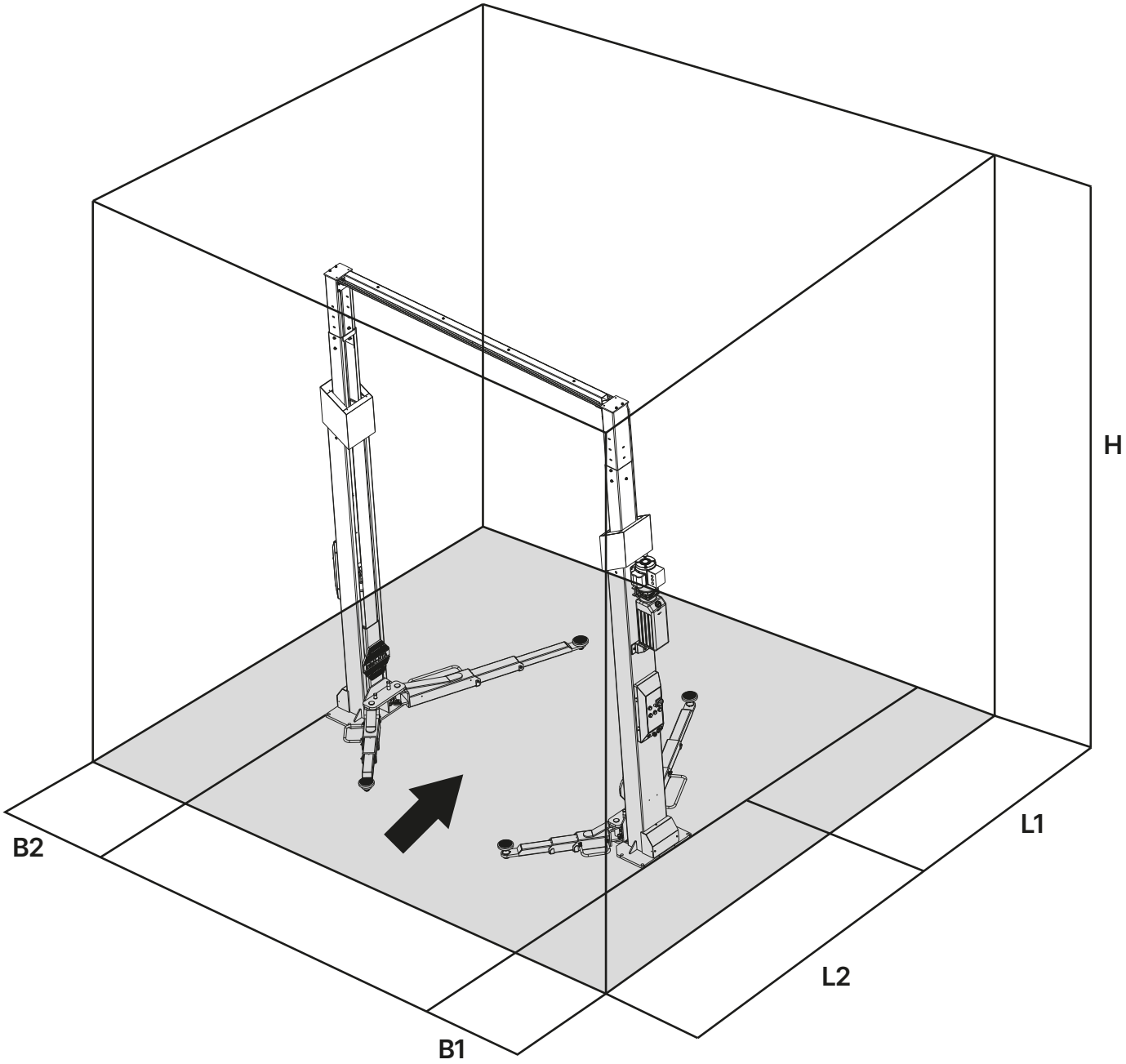
Ak sa má zariadenie inštalovať na podlahovú dosku, musí sa skontrolovať jej dostatočná nosnosť. Vo všeobecnosti sa odporúča, aby sa pri inštalácii stroja na podlahové stropy konzultovalo posúdenie so stavebným odborníkom.

Stroj sa má inštalovať a používať len v uzavretých miestnostiach. Nemá vhodné bezpečnostné vybavenie (napr. krytie IP, pozinkované vyhotovenie) na použitie vo vonkajšom prostredí.

Teplota	5 - 50°C
Hladina mora	< 1500m
Vlhkosť	50% pri 40°C - 90% pri 20°C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.5 Umiestnenie Minimálne vzdialenosti



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

B1 Vzdialenosť hlavný stĺp - stena: **Min. 1000 mm**

B2 Vzdialenosť vedľajší stĺp - stena: **Min. 700 mm**

L1 Vzdialenosť stĺp - stena: **Min. 3200 mm**

L2 Vzdialenosť stĺp - stena: **Min. 3200 mm**

H Výška miestnosti

Najnižšia poloha: **Min. 4300 mm**

Stredná poloha: **Min. 4500 mm**

Najvyššia poloha: **Min. 4700 mm**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Napájací a uzemňovací kábel môže byť vo forme konektora (zásuvka a zástrčka) alebo pevného pripojenia.

2.6 Upevnenie

Varovanie

Pri inštalácii zariadenia je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy.

Tieto kroky by preto mal vykonávať len vyškolený odborník.

Stroj musí byť nastavený a upevnený na dostatočne pevnom povrchu, v prípade potreby v súlade s minimálnymi požiadavkami uvedenými v "Plán založenia" a zabezpečiť ho na mieste.

Stroj sa musí upevniť na určených miestach vhodným upevňovacím materiálom, ak je to špecifikované.

Pri výbere miesta inštalácie sa okrem podmienok podlahy musia dodržiavať aj pokyny a inštrukcie predpisov o prevencii úrazov a predpisov o pracovisku.

Pri inštalácii na stropy poschodí sa musí skontrolovať ich dostatočná nosnosť. Pri inštalácii na stropy poschodí sa všeobecne odporúča konzultovať odborný posudok so stavebným expertom.

2.7 Elektrické pripojenie

Pozor

Je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy. Preto môže tento krok vykonávať len vyškolený odborník.

Venujte pozornosť potrebnému prívodnému vedeniu.

Pripojenie by sa malo vykonať podľa výrobku so zástrčkou CEE, 5-pólovou, 400 V/16 A.

Odchýlky napätia by nemali presiahnuť 0,9 - 1,1 násobok rozsahu menovitého napätia a odchýlky frekvencie by nemali presiahnuť 0,99 - 1,01 násobok rozsahu frekvencie. Aby to bolo možné zaručiť, musia sa prijať potrebné ochranné opatrenia.

Na konci práce sa musí skontrolovať smer otáčania motora.

2.8 Pneumatické pripojenie

Pozor

Pri všetkých pneumatických systémoch sa musí medzi prívodné vedenie a systém nainštalovať jednotka na údržbu stlačeného vzduchu (niekedy je súčasťou dodávky).

Tlak vzduchu v prívodnom potrubí musí byť minimálne "Technické údaje" zodpovedať.

Musí sa skontrolovať správne nastavenie jednotky na údržbu stlačeného vzduchu.

Údržbová jednotka stlačeného vzduchu sa musí pravidelne servisovať.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Maximálny alebo minimálny tlak zabezpečuje správnu funkciu bez možného poškodenia.

2.9 Hydraulické pripojenie

Pred prvým uvedením systému do prevádzky alebo pred prvou prevádzkou s olejom je potrebné dodržiavať nasledujúce pokyny, aby bola prevádzka optimálna, bezproblémová a prakticky bez prístupu vzduchu:

- Všetky hydraulické vedenia musia byť pripojené a utiahnuté v súlade s hydraulickou schémou a prípadne označením hadíc.
- Všetky hydraulické vedenia a valce musia byť odvzdušnené podľa hydraulického plánu alebo označenia hadíc.
- Na zabezpečenie správnej a bezpečnej funkcie systému a použitých hadicových vedení je nevyhnutné zabezpečiť, aby použité hydraulické kvapaliny zodpovedali špecifickým špecifikáciám a odporúčaniam výrobcu.
- Použité médiá, ktoré nespĺňajú špecifické požiadavky alebo sú znečistené, poškodia celý hydraulický systém, skrátia životnosť použitých hydraulických systémov a povedú k vylúčeniu zodpovednosti a záruky.

Poznámka

Znečistenie systému je možné aj jeho opätovným naplnením olejom

Minimálne požiadavky a minimálne množstvo oleja sa musia kontrolovať alebo vyrábať.

2.10 Montáž

Poznámka

Tento návod sa nesmie považovať za montážny návod; poskytuje len informácie a pomoc kompetentným a zručným montážnikom.

Varovanie

Pri nasledujúcich prácach je potrebné používať vhodné oblečenie a individuálne ochranné prostriedky.

Upozornenie

Nesprávna montáž a nastavenie budú mať za následok vylúčenie zodpovednosti a záruky.

Čiastočne zmontované stroje musí pred uvedením do prevádzky skontrolovať, poučiť a schváliť kompetentná osoba.

Montáž strojov musí vykonávať kvalifikovaná a odborne spôsobilá osoba.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Montážne súpravy

Aby ste boli optimálne pripravení na montáž a údržbu našich výrobkov, odporúčame vám naše montážne súpravy:

Montážna súprava pre 2 stĺpikové výťahy

Číslo položky: 090599

Č.	Položka č.	Popis	Množstvo
1	090527	Kotviaca tyč M16 x 250 (10 kusov)	2
2	090526	Injekčná kartuša na maltu 300 ml	3
3	90536	Hydraulický olej HLPD 32 10 l ZFR	2
4	90534	ATH HP ochranný vosk	2
5	90530	Mazivo v 400g kazete	1
6	90538	ATH HP čistič brzd 500 ml	1
7	90535	ATH HP lepiace mazivo	1
8	90539	ATH HP univerzálny olej v spreji 400 ml	1
9	90541	ATH HP Silikónový sprej 400 ml	1
10	90542	ATH HP farba v spreji RAL7016	1
11	90543	ATH HP farba v spreji čierna lesklá	1

2.10.1 Plán založenia

Pozor

Zdvíhaciu plošinu neinštalujte na asfalt alebo mäkký poter. Nesmú sa vyskytovať žiadne dilatačné škáry ani trhliny, ktoré by prerušili kontinuitu výstuže. Nosnosť podhľadov musí skontrolovať prevádzkovateľ.

Funkcia zdvíhacej plošiny môže byť narušená, ak stojí pod uhlom.

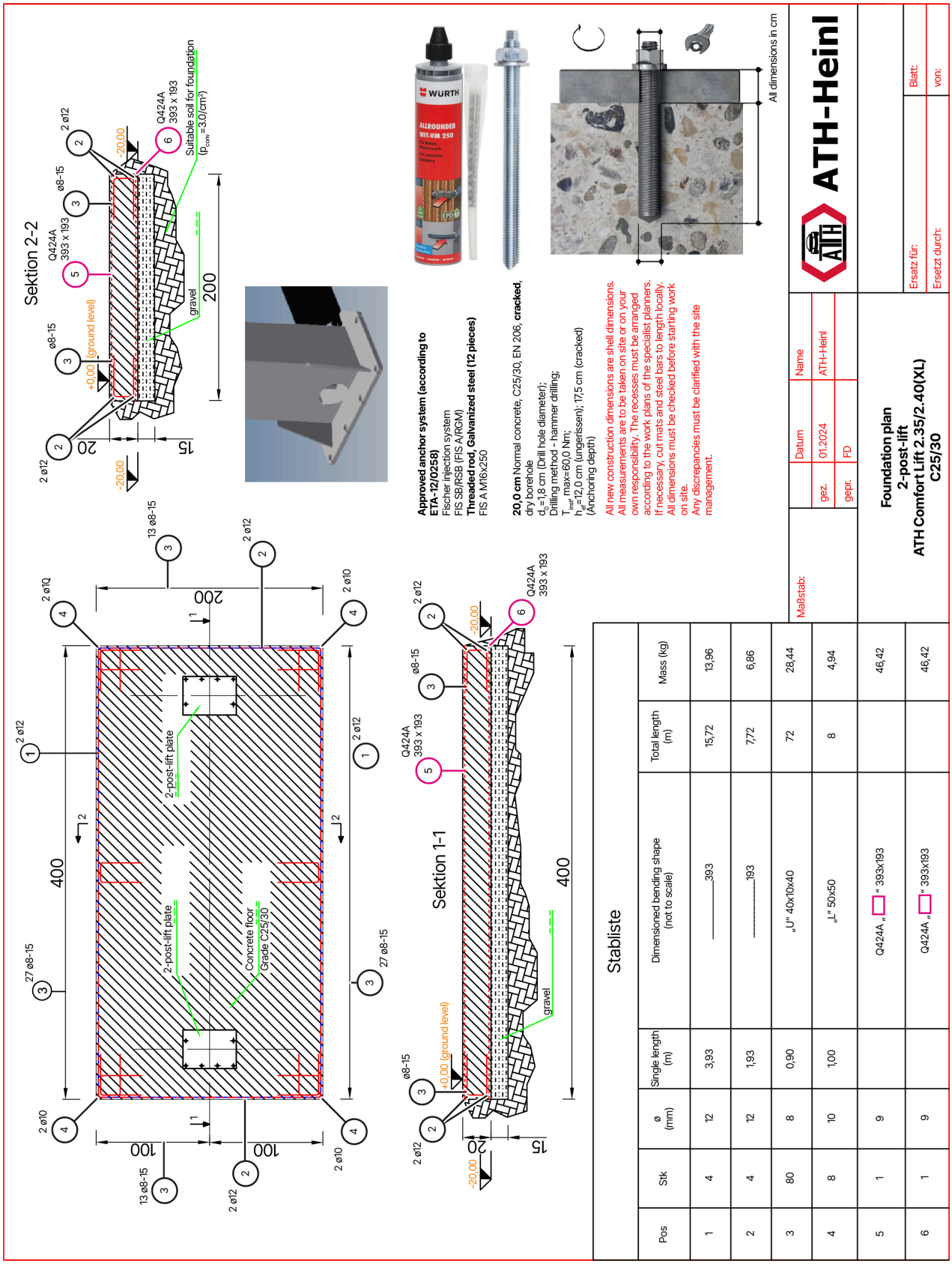
Dodržiavajte predpísanú kvalitu betónu a čas tvrdnutia

Kvalita betónu	C25/30
Čas tvrdnutia betónu	Min. 20 dní

Základový plán nižšie zobrazuje štandard. V špecifickejších prípadoch sa obráťte na náš technický servis.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

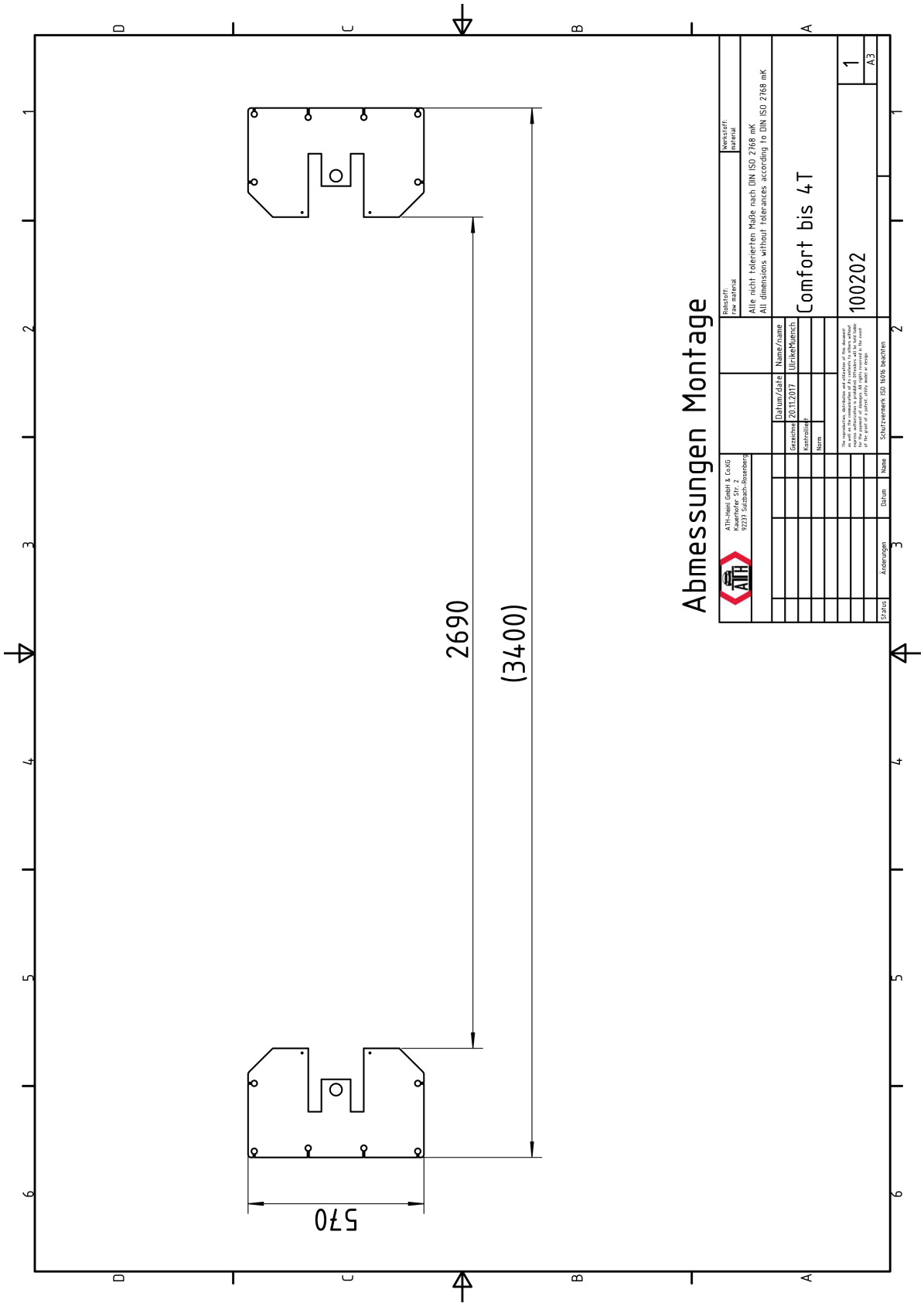
Plán založenia



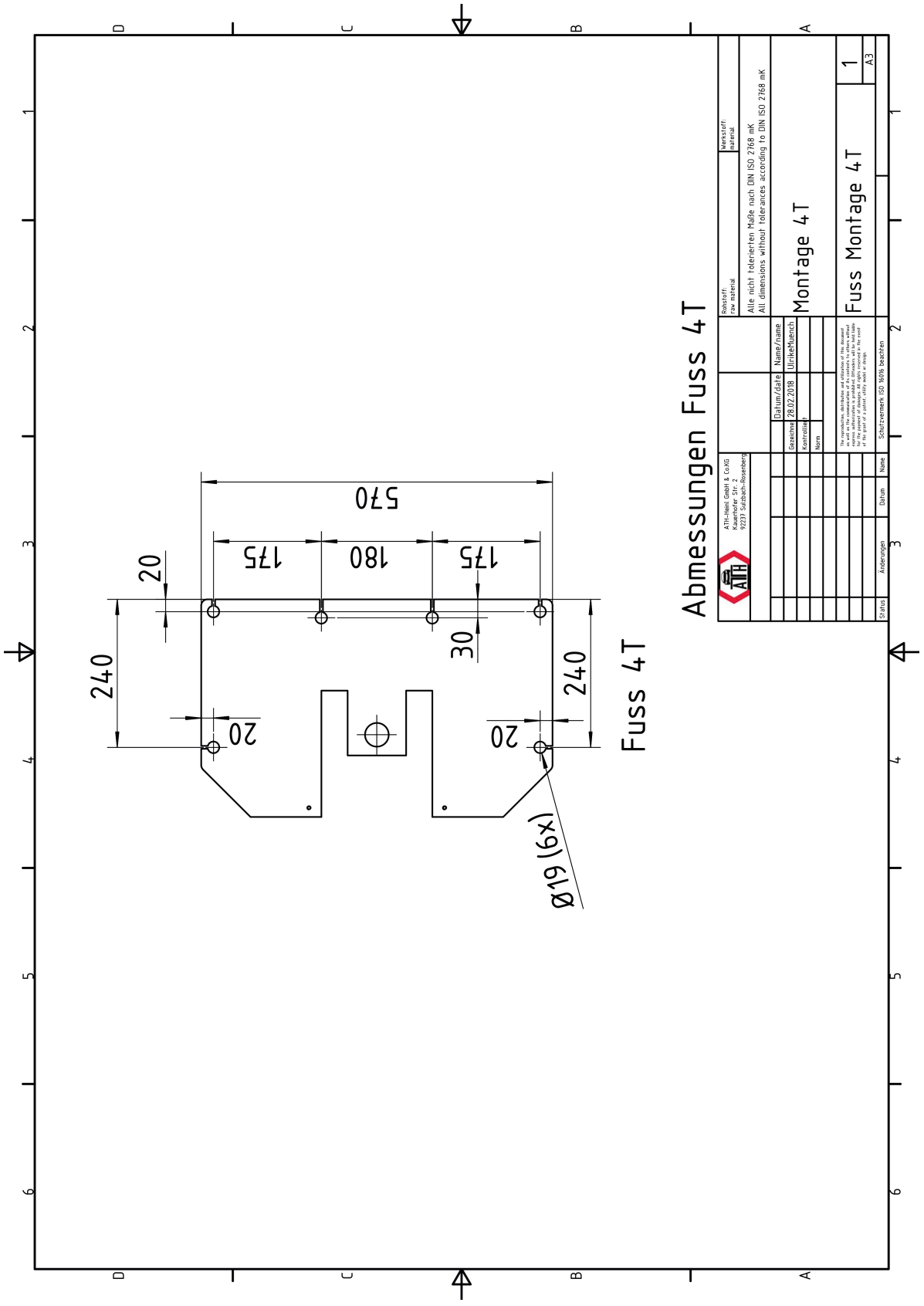
Stabliste

Pos	Stk	ø (mm)	Single length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total length (m)	Mass (kg)
1	4	12	3,93	——393——	15,72	13,96
2	4	12	1,93	——193——	7,72	6,86
3	80	8	0,90	„U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	„L" 50x50	8	4,94
5	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42
6	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

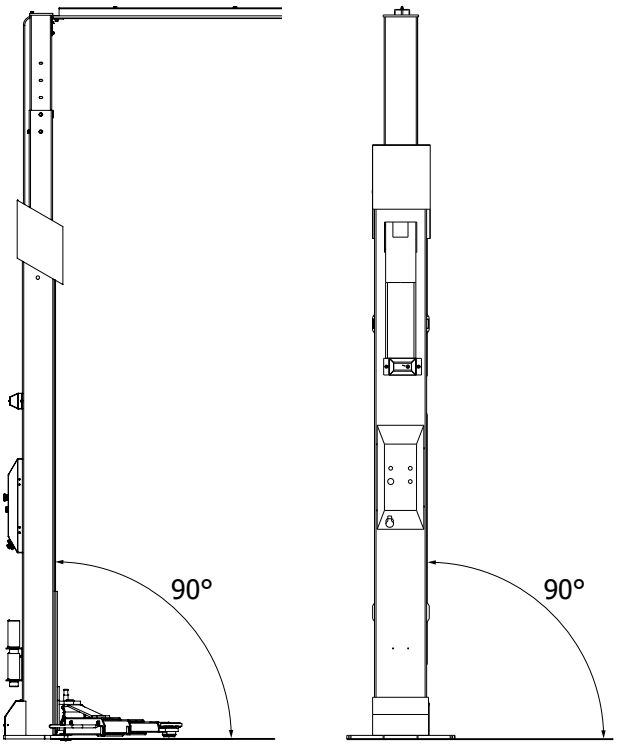


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.10.2 Montáž zdvíhacej plošiny

Umiestnenie a vyrovnanie zdvíhacích stĺpov

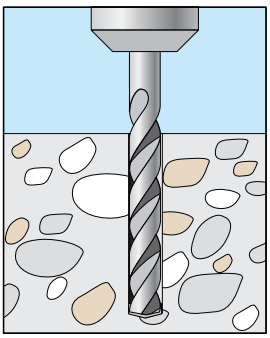
1. Pred zostavením stĺpov pripevnite zdviháky stĺpov.
2. Po nastavení stĺpov skontrolujte vzdialenosť medzi nimi tak, že pred ukotvením pripojíte priečnik.
3. Pred ukotvením pomocou hmoždiniek sa uistite, že sú oba zdvíhacie stĺpy vyrovnané v oboch smeroch, ako je uvedené nižšie; v prípade potreby ich vyrovnajte podložkami alebo podložkami.

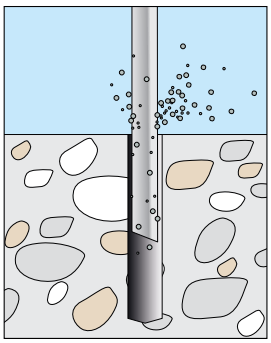


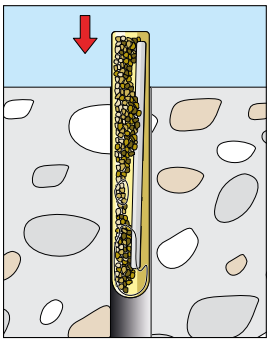
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

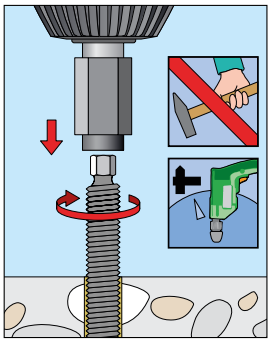
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

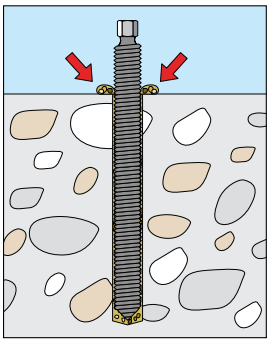
Upevnenie pomocou bezpečnostných kotiev

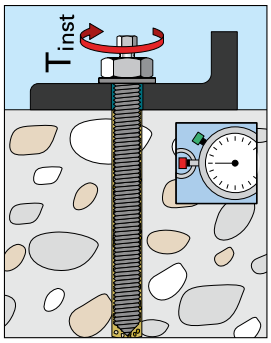






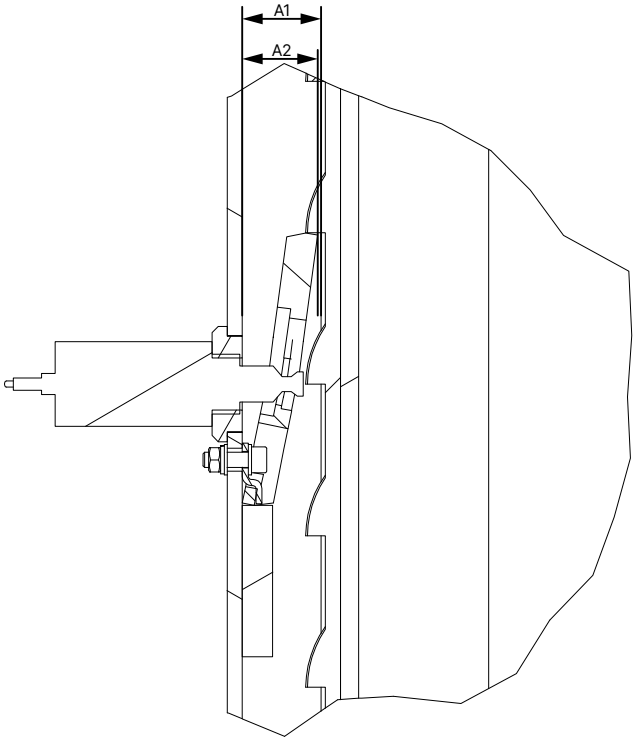






Inštalácia a nastavenie bezpečnostných západiek

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

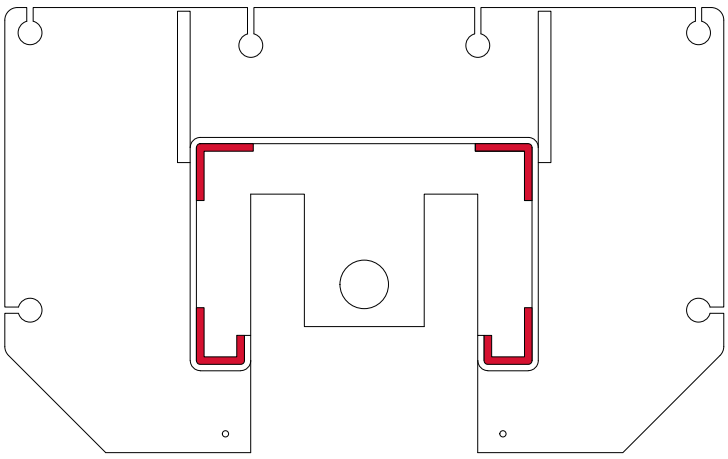


Pripevnite všetky bezpečnostné západky a magnety nasledujúcim spôsobom:

- Uistite sa, že vzdialenosť od stĺpa k zdvíhaciemu vozíku A1 a vzdialenosť od stĺpa k odomknutej bezpečnostnej západke A2 je rovnaká. V prípade potreby je možné vzdialenosť upraviť pomocou matice na elektromagnete.

Mazanie klzných dráh

Premažte klzné dráhy stĺpika podľa obrázku.



Informácie o tom, aký druh tuku použiť, nájdete v "Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť".

Pripojenie synchronizačných káblov

1. Umiestnite káble tak, ako je znázornené na obrázkoch nižšie.
2. Následne namažte osy napínacích kladiek olejom podľa "Plán údržby alebo starostlivosti" je uvedené.

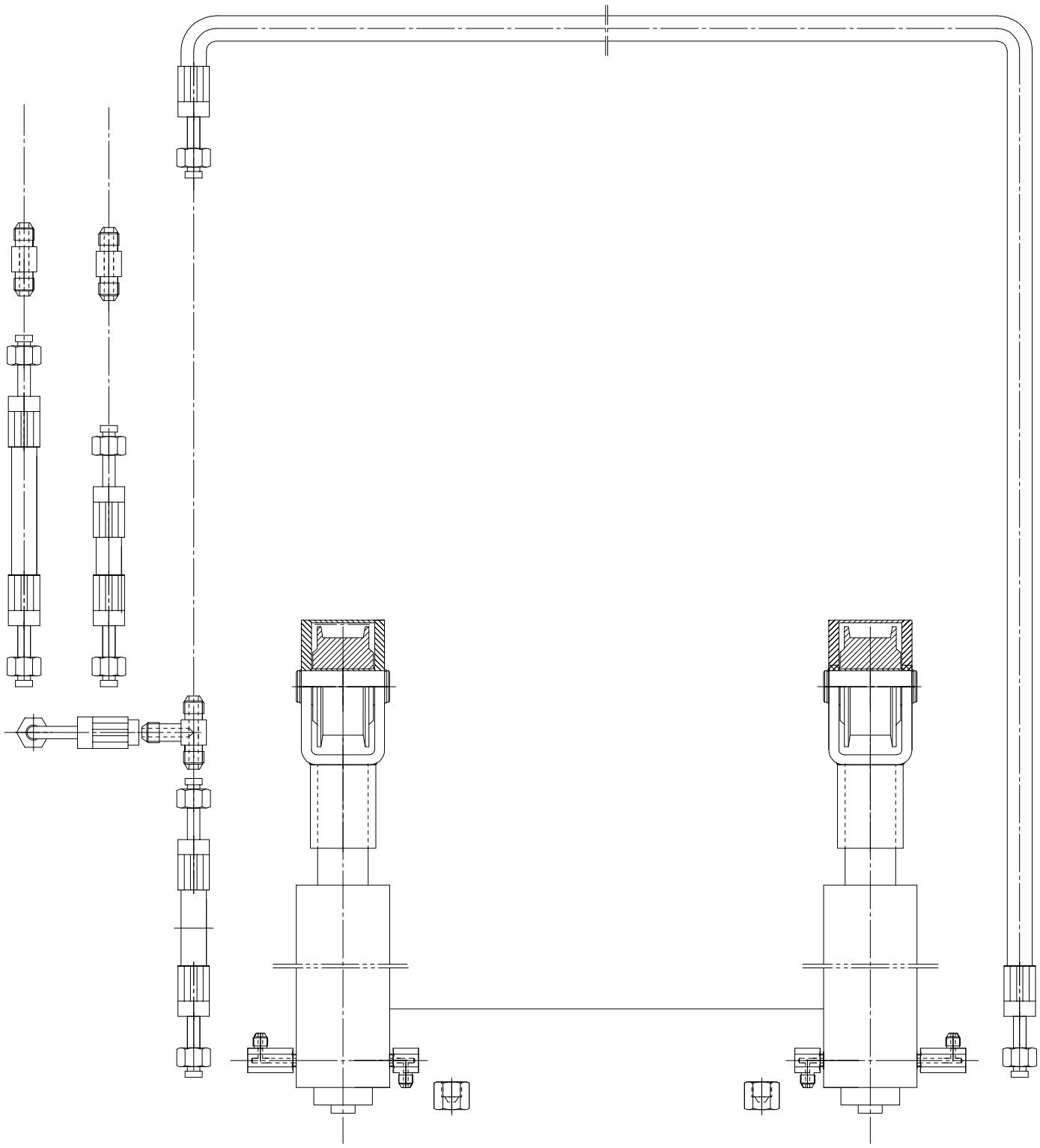
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Teraz pripevnite vodiace kladky a zaistite ich priloženými bezpečnostnými krúžkami
4. Namontujte laná na zdvíhací vozík podľa obrázku.

Pripojenie hydrauliky

Pripojte hydraulické hadice podľa schémy.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



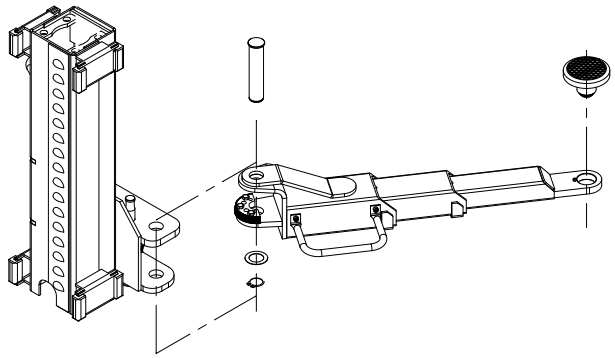
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

Vložte zdvíhacie ramená:

1. Skontrolujte všetky výsuvné zámky zdvíhacích ramien a v prípade potreby ich nastavte.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2. Pripevnite zdvíhacie ramená k vozíku pomocou skrutiek a podložiek.



Hydraulický olej

Naplňte hydraulickým olejom až po značku na meradle.

Odvzdušnenie zdvihacieho mechanizmu Pozri "Venting the lifting platform"

Elektrické pripojenie

Pozor

Je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy.

Tento krok preto môže vykonávať len vyškolený odborník. Venujte pozornosť potrebnému prívodnému vedeniu (pozri "Elektrické pripojenie".)

Kontrola pred prvým zdvihnutím

- Skontrolujte správne upevnenie všetkých spojov (skrutky, matice, skrutky atď.).
- Skontrolujte správne nastavenie a funkciu všetkých koncových spínačov.
- Skontrolujte tesnosť všetkých hydraulických a pneumatických komponentov a spojov a v prípade potreby ich dotiahnite.
- Skontrolujte správnu funkciu všetkých tlačidiel. Uistite sa, že sú aktivované všetky komponenty potrebné pre danú funkciu (otvorené detenty, otvorený spúšťací ventil, aktivované stykače motora atď.)
- Sledujte smer otáčania motora a v prípade potreby ho zmeňte.
- Zdvihnite a spustite výťah 2 až 3-krát a skontrolujte synchronizáciu.

Tipp

Na kontrolu synchronizácie môžete zmerať vzdialenosť medzi zdvíhacím vozíkom a základnou doskou. V prípade nevyváženosti odvzdušnite hydraulický okruh podľa opisu v kapitole "Venting the lifting platform" kapitole.

Zdvíhanie pod zaťažením

- Zdvihnite bremeno do výšky približne 500 mm.
- Skontrolujte, či sú všetky body zdvíhania v kontakte s vozidlom. Ak sú všetky v kontakte, v zdvíhaní sa môže pokračovať.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

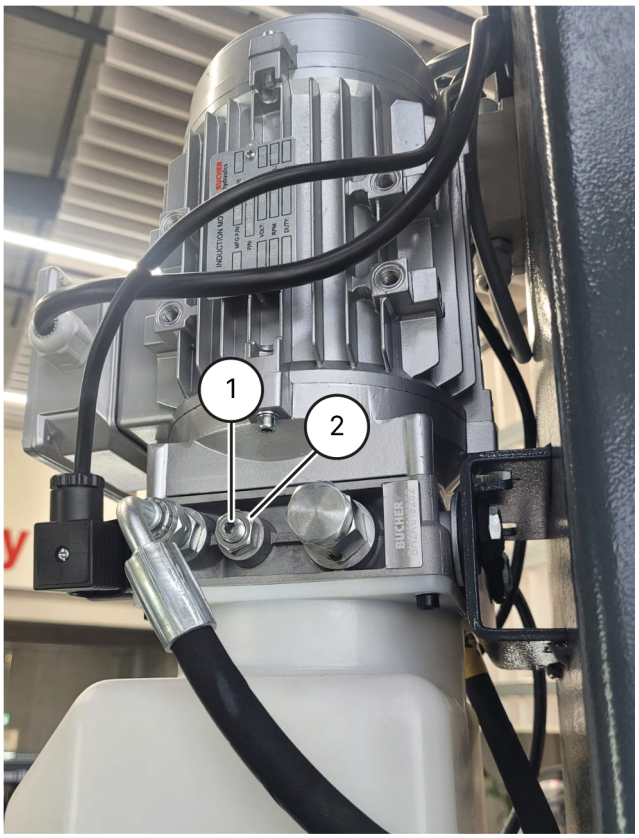
Poznámka

Po inštalácii vyplňte priložené "Testovacia kniha" po inštalácii.

Tieto informácie budú potrebné v prípade servisu.

Nastavenie ventilu pre rýchlosť spúšťania

1. Uvoľnite poistnú maticu (2) ventilu rýchlosti spúšťania (1).
2. Nastavte rýchlosť spúšťania podľa technických údajov.
3. Otáčaním skrutky spúšťacieho ventilu v smere hodinových ručičiek sa výťah spúšťa pomalšie, otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa spúšťa rýchlejšie.
4. Po skončení práce zaistite nastavenie dotiahnutím kontramatky spúšťacieho ventilu.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.11 Pred uvedením do prevádzky

Varovanie



Pred uvedením do prevádzky skontrolujte všetky upevňovacie skrutky, elektrické, pneumatické a hydraulické vedenia a v prípade potreby ich dotiahnite.

Pozor: Niektoré z nich sa musia v pravidelných intervaloch kontrolovať a v prípade potreby dotiahnuť.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERÁCIA

3.1 Návod na obsluhu

Spoločnosť: Činnosť:	**Návod na obsluhu** Pre prácu na zdvíhacích plošinách vozidiel	Dátum: Podpis:











Notruf 112

Nebezpečenstvo pre ľudí a životné prostredie

- Nebezpečenstvo v dôsledku možného skĺznutia vozidla
- Nebezpečenstvo spôsobené horúcimi povrchmi na vozidle
- Nebezpečenstvo rozdrvenia v dôsledku pohyblivých častí
- Nebezpečenstvo elektrického prúdu v dôsledku elektrického zariadenia
- Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej údržby zariadenia

Ochranné opatrenia a pravidlá správania

Zdvíhanie vozidla

- Umiestnite vozidlo na zdvíhaciu plošinu
- Zabráňte nerovnomernému rozloženiu bremena, nepreťažujte plošinu, používajte vhodné zdvíhacie prvky s protišmykovým alebo tvarovým povrchom, zdvíhajte len na určených miestach na vozidle.
- Skontrolujte funkčnosť bezpečnostných zariadení na odvaľovanie alebo bezpečnostných zariadení s otočným ramenom vo všetkých smeroch.
- Zdvíhajte len vtedy, ak nie sú ohrozené žiadne osoby.

Práca na zdvihnutom vozidle

- V závislosti od vykonávanej práce vyberte a používajte osobné ochranné prostriedky (napr. horúce povrchy).
- Dávajte pozor na horúce časti
- Demontáž komponentov môže zmeniť rozloženie zaťaženia: v prípade potreby zabezpečte vozidlo proti prevráteniu.
- Používajte len schválené montážne podpery

Spúšťanie vozidla

- Odstráňte náradie a iné predmety z nebezpečnej zóny
- Spúšťajte len vtedy, ak nie sú ohrozené žiadne osoby
- Odchyľovače nôh, bezpečnostné hrany alebo výstražný zvuk po medzipristátí zabránia poraneniu nôh

Zdvíhaciu plošinu môžu bez dozoru obsluhovať len poučení a kompetentní pracovníci od 18 rokov.

Správanie v prípade poruchy a v prípade nebezpečenstva

- Nahlásiť poruchy na stroji inštalatérovi alebo výrobcovi.
- Vypnite stroj a zabezpečte ho proti neoprávnenému opätovnému spusteniu.
- Poškodenia smie odstraňovať len kvalifikovaný personál
- V prípade požiaru sa pokúste oheň uhasiť

Prvá pomoc

- Informujte prvú pomoc (pozri poplachový alebo havarijný plán)
- Okamžite ošetrite poranenia
- Urobte záznam do knihy prvej pomoci
- V prípade vážnych zranení zavolajte na tiesňovú linku

Údržba

- Opravy smie vykonávať len oprávnený a vyškolený personál.
- Počas nastavovania, nastavovania, údržby a servisných prác odpojte alebo zabezpečte stroj od elektrickej siete.
- Po skončení práce vyčistite zdvíhaciu plošinu a skontrolujte hladinu hydraulického systému.
- Každoročnú kontrolu zdvíhacej plošiny vykonáva oprávnená a poučená osoba.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Základné poznámky

- Stroj môžu samostatne obsluhovať len osoby, ktoré dosiahli vek 18 rokov, ktoré boli poučené o obsluhe stroja a ktoré zamestnávateľovi preukázali svoju kvalifikáciu.
- Na obsluhu stroja musia mať výslovné oprávnenie od zamestnávateľa. Príkaz na obsluhu stroja musí byť vydaný písomne.
- Stroj sa môže používať len na určený účel.
- Na montáž a prevádzku vždy používajte určený materiál.
- Pred montážou alebo demontážou skontrolujte všetky komponenty; nesmú vykazovať žiadne známky poškodenia.
- V prípade potreby postupujte podľa osobitných pokynov výrobcu pre montáž alebo demontáž špecifických prác na vozidle.
- Dôležitou súčasťou záruky/záruky je plnenie plánu údržby. Najmä čistota, ochrana proti korózii, kontrola v prípade potreby okamžitej opravy poškodenia.
- Počas prevádzky vždy dávajte pozor na nebezpečenstvo. Hneď ako sa vyskytne nebezpečenstvo, okamžite odpojte systém od všetkých zdrojov energie (elektriny atď.). Potom sa obráťte na svojho predajcu.
- Všetky výstražné značky musia byť vždy dobre čitateľné. Ak sú poškodené, musia sa okamžite vymeniť.

Nebezpečenstvo



Venujte pozornosť možným strižným miestam na stroji.

Upozornenie



Počas prevádzky môže hladina hluku dosiahnuť 85 dB (A), preto by obsluha mala prijať vhodné ochranné opatrenia.

Nebezpečenstvo



Pohyblivé časti stroja môžu zachytiť voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky.

3.3 Prevádzka zdvíhacej plošiny

Prípravy

Pozor

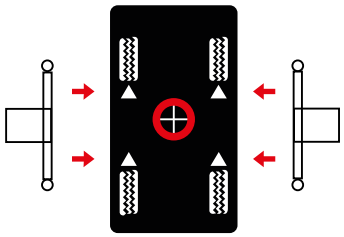


Pred prevádzkou výťahu si pozorne prečítajte všetky bezpečnostné pokyny.

1. Úplne spustite zdvíhaciu plošinu, kým sa nevypnú zámky nosného ramena.
2. Nastavte zdvíhacie ramená rovnobežne so smerom jazdy.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

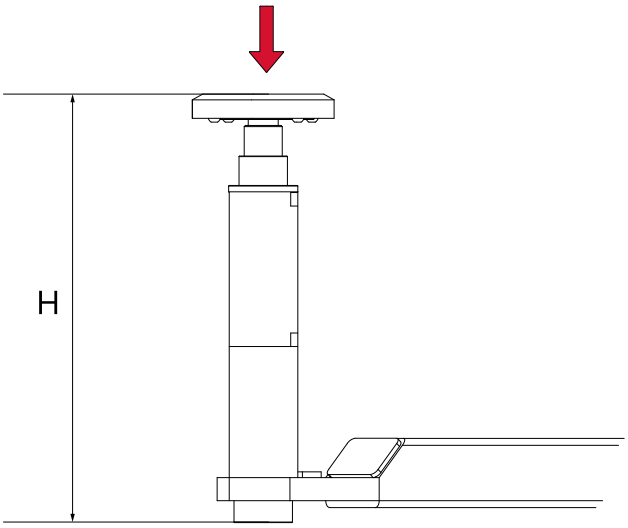
3. Prejdite vozidlom medzi stĺpikmi a venujte pozornosť "Rozdelenie zaťaženia" .



4. Nastavte zdvíhacie ramená tak, aby bolo vozidlo umiestnené s ťažiskom v strede medzi stĺpmi. Nastavte výšku nosných dosiek tak, aby dosahovali body zdvíhania určené výrobcom; v prípade potreby použite požadované adaptéry nosných dosiek.

Pozor

Dodržiavajte maximálnu výšku 250 mm alebo maximálnu výšku adaptéra podpornej dosky.



Zdvíhanie vozidla

1. Zapnite hlavný vypínač zdvíhacej plošiny.
2. Zdvihnite vozidlo stlačením tlačidla “Lift” (Zdvihnutie), kým sa vozidlo nezdvihne do výšky 100 - 150 mm.
3. Opäť skontrolujte, či je vozidlo zaistené a či sú všetky zaisťovacie skrutky zaaretované.
4. Pred pokusom o prácu na vozidle alebo v jeho blízkosti sa vždy uistite, či sú bezpečnostné zariadenia zapnuté.

Parkovacia poloha

1. Od výšky 500 mm sa bezpečnostná poistka automaticky zapne.
2. Stlačením parkovacieho tlačidla sa zdvihák spustí do ďalšieho zárezu. Uistite sa, že výška je rovnomerná.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Spúšťanie vozidla

1. Pred spustením zdvíhacej plošiny skontrolujte, či sa pod vozidlom alebo zdvíhacími ramenami nenachádzajú žiadne prekážky.
2. Stlačte tlačidlo “Lower” (Spustiť) a spustite vozidlo. Ak je zdvíhacia plošina v bezpečnostnom zábere, stlačte predtým na približne 2 sekundy tlačidlo “Zdvihnutie”, aby sa bezpečnostné zábrany odblokovali. Potom môžete zdvíhaciu plošinu spustiť.

Vyjazdite

1. Zdvíhaciu plošinu úplne spustite.
2. Otočte oporné dosky smerom nadol a otočte zdvíhacie ramená späť do polohy 90°.
3. Vyveďte vozidlo zo zdvíhacej plošiny.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ÚDRŽBA



Na zabezpečenie bezpečnej prevádzky stroja je používateľ povinný vykonávať pravidelnú údržbu stroja.

Opravy môžu vykonávať len autorizovaní servisní partneri alebo zákazník po konzultácii s výrobcom.

Varovanie

Pred vykonávaním údržby a opráv:

- Odpojte stroj od VŠETKÝCH napájacích sietí
- Vypnite hlavný vypínač alebo vytiahnite sieťovú zástrčku a v prípade potreby vypustite zo systému stlačený vzduch
- Musia sa prijať vhodné opatrenia, aby sa zabránilo opätovnému spusteniu

Varovanie

Práce na elektrických prvkoch alebo na napájacom vedení smú vykonávať len odborníci alebo kvalifikovaní elektrikári.

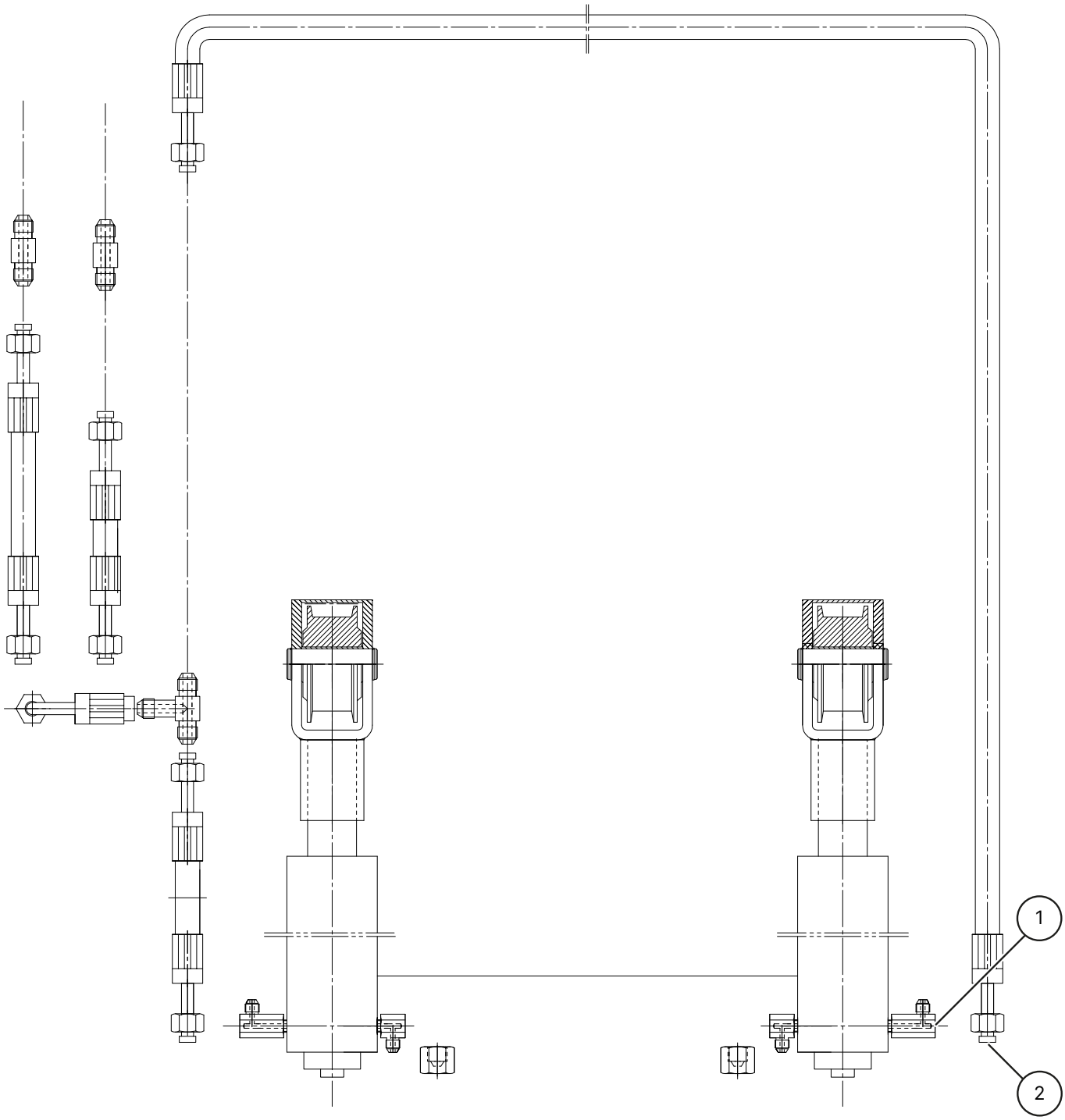
4.1 Venting the lifting platform

Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during installation

Poznámka

Ak sa v okruhu počas vypúšťania nenachádza dostatok oleja, nezabudnite ho doplniť.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. If necessary, press the Lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Detach the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
3. Press the Raise button until clean oil comes out.
4. Screw the hose (1) tight again.
5. Check the oil level and top up with oil if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

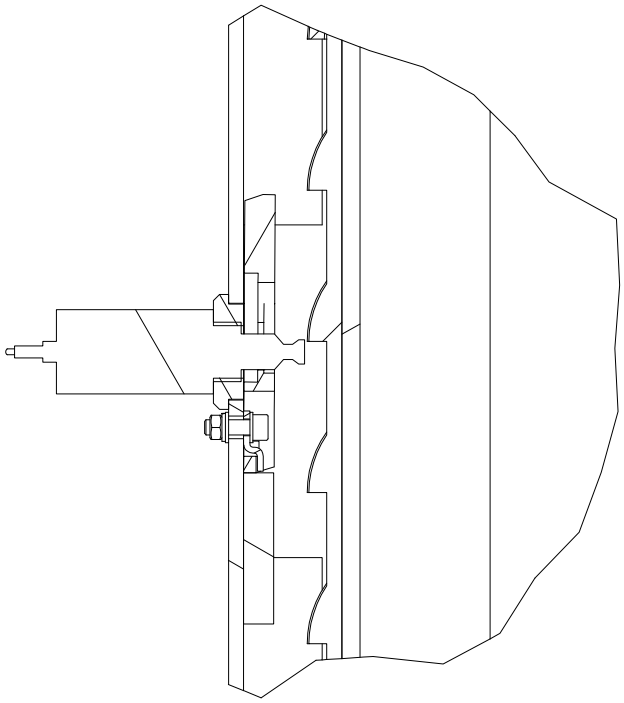
Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during operation

1. If necessary, press the lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Remove the hose (1) from the unit on the cylinder on the next side.
3. Attach a hose (not included in the scope of delivery) to the connection (2) and feed it into the tank of the hydraulic pump via the tank cap.
4. Press the “Lift” button for approx. 1 minute.
5. Remove the venting hose and reconnect the hydraulic hose to the connection. (1) connection.
6. Check the oil level and top up with oil if necessary.
7. If necessary, press the “Lower” button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
8. Disconnect the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
9. Press the Raise button until clean oil comes out.
10. Screw the hose (1) tight again.
11. Check the oil level and top up with oil if necessary.

4.2 Núdzové spúšťanie v prípade výpadku prúdu

1. Vypnite javisko prostredníctvom hlavného vypínača a zabezpečte ho proti opätovnému zapnutiu.
2. Ak chcete odblokovať bezpečnostné západky, zdvihnite oba zdvíhacie vozíky približne o 30 mm pomocou vhodného zdvíhacieho zariadenia.
3. Ručne odomknite a zaistite bezpečnostné západky, aby sa zdvíhacie vozíky mohli spustiť.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



4. Teraz zopakujte kroky 2 a 3 na druhom stĺpe.

5. Pomaly otočte skrutku núdzového spúšťania (1) na spúšťacom ventile doľava (otvorte). Stupeň sa teraz spúšťa.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. Po ukončení procesu spúšťania opäť zatvorte núdzovú spúšťaciu skrutku (1).



4.3 Nastavenie synchronizačných lán

Poznámka

Po krátkej dobe prevádzky môže byť potrebné opätovné nastavenie zdvíhacích lán vzhľadom na materiál a nevzťahuje sa naň záruka, ale ide o údržbárske práce, za ktoré je zodpovedný používateľ.

Tipp

Na kontrolu synchronizácie môžete počúvať cvaknutie bezpečnostných západiek. Zdvíhací vozík (cvaknutie neskôr) je potrebné znovu utiahnuť.

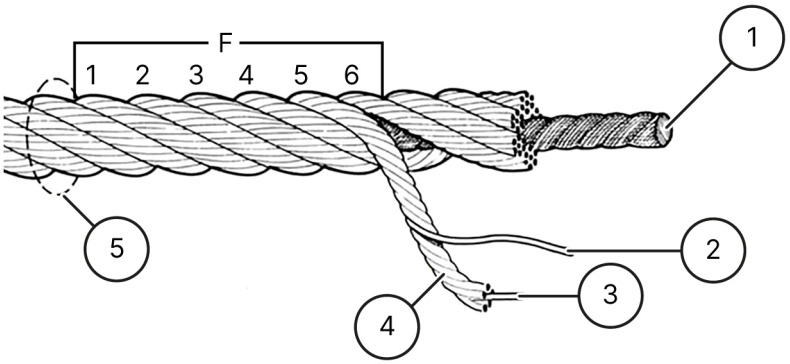
Nastavenie synchronizačných lán

1. Zdvihnite výťah do výšky približne 100 - 200 mm.
2. Odstráňte krycie pásy.
3. Mierne uvoľnite poistnú maticu na ťažnom lane.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Utiahnite ťažné lano pomocou plochého kľúča.
5. Utiahnite späť kontramaticu.

Kontrola synchronizačných lán



(1)	Vložte	(2)	Lano
(3)	Stredové lano	(4)	Lanko
(5)	Lano	**F**	Sekcia

Výmena synchronizačných lán musí byť vykonaná podľa nasledujúcich relevantných bodov:

1. 6 náhodne rozmiestnených prerušených lán (2) v rámci úseku **F**.
2. 3 prerušené drôty (2) úseku (4) v rámci úseku.
3. Korózia, ktorá spôsobuje rozštiepenie vodičov a/alebo konektorov.
4. Prehnutie, rozdrvenie, prerezanie, vtáčie klietky alebo prasknuté jadro (1)
5. opotrebenie presahujúce 10 % pôvodného priemeru drôtu.

4.4 Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť

Hydraulický olej

Minimálna požiadavka			
ATH PRECIS HLP-D Číslo položky: 90536 (10 litrov)			
Letné	(10° až 45°)	HLP-D 32 ZFR	(napr.: ATH PRECIS)
Zima	(pod 10°)	HLP-D 22 ZFR	(napr.: ATH PRECIS)

Konzervačný prostriedok na laná, zvary, skrutky, rohy, hrany a dutiny

Minimálna požiadavka		
ATH HP ochranný vosk v spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Mazivo na klzné dráhy

Minimálna požiadavka	
Vysokoúčinné plastické mazivo LAGERMEISTER WHS 2002 White EP	Číslo položky: 90530

Mazivo na puzdrá, reťaze, valčeky a pohyblivé časti

Minimálna požiadavka		
ATH HP lepiaci mazací sprej	400 ml	Číslo položky: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
ATH HP univerzálny olej v spreji	400 ml	Číslo položky: 90539

Kotvenie na podlahu

Minimálna požiadavka		
Kotviaca tyč Würth + Injekčná maltová kazeta Würth	M16x250 300 ml	Číslo položky: 090527 Číslo položky: 090526

Čistenie

Minimálna požiadavka		
Čistič bŕzd ATH HP	500 ml	Číslo položky: 90538

Starostlivosť a ochrana kovov, lakovaných alebo práškovo lakovaných povrchov

Minimálna požiadavka		
ATH HP ochranný vosk v spreji	400 ml	Číslo položky: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
ATH HP silikónový sprej	400 ml	Číslo položky: 90541
Špeciálna povrchová úprava ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90544

Starostlivosť a ochrana kovov, lakovaných alebo práškovo lakovaných povrchov v oblasti behúňa a plastových dielov.

Minimálna požiadavka		
Silikónový sprej ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90541
Valet Pro Classic Protectant plastový tmel	500 ml	Číslo položky: 20020034S

Retušovanie poškodení laku

Minimálna požiadavka		
ATH HP farba v spreji RAL7016 antracitová	400 ml	Číslo položky: 90542

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Minimálna požiadavka		
ATH HP farba v spreji RAL9005 čierna lesklá	400 ml	Číslo položky: 90543

4.5 Bezpečnostné predpisy pre ropu

- Vždy dodržiavajte zákonné požiadavky alebo predpisy týkajúce sa zaobchádzania s použitým olejom.
- Použitý olej vždy likvidujte prostredníctvom certifikovanej spoločnosti.
- V prípade úniku sa musí olej okamžite zhromaždiť pomocou viazacích prostriedkov alebo vaničiek, aby nemohol preniknúť do pôdy.
- Zabráňte akémukoľvek kontaktu pokožky s olejom.
- Nedovoľte, aby výpary oleja unikali do ovzdušia.
- Olej je horľavé médium. Dbajte na potenciálne nebezpečenstvo.
- Noste ochranný odev odolný voči oleju, ako sú rukavice, ochranné okuliare, ochranný odev atď.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Plán údržby alebo starostlivosti

Poznámka



Stroj sa musí udržiavať, čistiť a ošetrovať v pravidelných intervaloch bez ohľadu na jeho znečistenie.

Stroj sa potom musí ošetrovať prostriedkom na starostlivosť (napr. olejom alebo voskom v spreji). Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, ktoré sú škodlivé pre pokožku.

Nedodržanie vyššie uvedených bodov má za následok stratu platnosti záruky!

Interval	Ihneď	Týždenne	Mesačne	1/4 roka	1/2 ročne
Kontrola VŠETKÝCH častí súvisiacich s bezpečnosťou	X				
Čistenie	X				
Kontrola alebo obnova povrchovej ochrany	X				
Kontrola tesnosti hydraulického systému	X				
Kontrola alebo obnova ochrany povrchu alebo ochrany proti korózii	X				
Kontrola alebo obnova poškodenia laku a komponentov	X				
Kontrola alebo oprava poškodenia hrdzou	X				
Kontrola alebo opätovné ošetrenie dutín a nelakovaných plôch.	X				
Kontrola tesnosti pneumatického systému	X				
Skontrolujte pevnosť skrutiek	X				
Kontrola, mazanie a nastavenie vôle ložísk	X				
Kontrola opotrebovaných častí		X			
Kontrola kvapalín (hladina, opotrebenie, znečistenie, kvalita)		X			
Kontrola a mazanie klzných plôch		X			
Odstráňte vnútorné nečistoty			X		
Vyčistite a skontrolujte elektrické komponenty				X	
Kontrola funkčnosti a opotrebenia motora a prevodovky				X	
Kontrola zvarov a konštrukcie				X	
Vykonajte vizuálnu kontrolu (podľa plánu kontroly)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.7 Riešenie problémov alebo zobrazenie chyby a jej odstránenie

Problémy so zdvíhaním

Príznaky	Príčina	Riešenie
Zdvihák sa po stlačení tlačidla nezdvíha (motor nebeží)	Poškodenie motora	Skontrolujte motor a v prípade potreby ho vymeňte
	Chybné poistky spôsobené napr. kolísaním napätia	Odstráňte príčiny a vymeňte poistky
	Poškodené tlačidlo a/alebo kontakt	Vymeňte tlačidlo a/alebo kontakt
	Chybný hlavný vypínač a/alebo kontakt	Vymeňte hlavný vypínač a/alebo kontakt
	Chybný alebo nedostatočný prívodný kábel	Vymeňte kábel
	Kolísavé alebo nesprávne vstupné napätie	Skontrolujte napätie
	Chybný stýkač motora	Vymeňte stýkač motora
	Spustilo sa tepelné relé	Skontrolujte tepelné relé a motor
	Koncový spínač je poškodený alebo zablokovaný	Skontrolujte koncový spínač, v prípade potreby ho vymeňte
Zdvíhacia plošina sa po stlačení tlačidla nezdvíha (motor beží)	Nedostatok hydraulického oleja	Doplňte olej
	Upchatý olejový filter	Vyčistite olejový filter
	Úbytok oleja	Vymeňte poškodené komponenty
	Otvorte spúšťací ventil	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte spúšťací ventil
	Nesprávny smer otáčania motora	Vymeňte fázy
	Poškodené zubové čerpadlo	Skontrolujte čerpadlo a v prípade potreby ho vymeňte
	Bolo prekročené prípustné zaťaženie	Pracujte v rámci stanoveného užitočného zaťaženia
	Príliš nízko nastavený poistný ventil	Nastavte poistný ventil na maximálne pracovné zaťaženie
Zdvíhacia plošina sa zdvíha trhavo	Príliš malý priestor medzi kĺznými dráhami	Vzdialenosť medzi kĺznými dráhami a vedením musí byť 1,5 - 2,5 mm
	Vzduch v hydraulickom systéme	Odvzdušnite hydraulický systém
	Znečistený hydraulický olej	Vymeňte hydraulický olej
	Kĺzné dráhy nie sú namazané	Premažte kĺzné dráhy
Zdvíhacia plošina sa po uvoľnení tlačidla naďalej zdvíha	Poškodené tlačidlo alebo stykač	Vymeňte chybné tlačidlo alebo stykač

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Problémy počas spúšťania

Príznaky	Príčina	Riešenie
Výťah sa nespustí	Bezpečnostné západky nereagujú	Skontrolujte pripojenie kábla Skontrolujte elektromagnety, v prípade potreby ich vymeňte Uvoľnite detenty ich zdvihnutím
	Chybné tlačidlo a/alebo kontakt	Vymeňte tlačidlo a/alebo kontakt
	Chybné ovládacie relé	Skontrolujte ovládacie relé
	Prekážka pod plošinou	Odstráňte prekážku
	Spustená ochrana proti pretrhnutiu hadice	Krátko zdvihnite plošinu a znova stlačte tlačidlo “DOWN”.
	Spúšťací ventil nie je aktivovaný	Skontrolujte elektrické pripojenie
	Elektromagnetická cievka spúšťacieho ventilu je poškodená	Vymeňte cievku elektromagnetického ventilu
	Nesprávne nastavený ventil pre rýchlosť spúšťania	Nastavte ventil
Ak sa poruchy nedajú odstrániť, spustite výťah pomocou funkcie núdzového spustenia a kontaktujte náš servisný tím		
Plošina sa spúšťa príliš pomaly alebo trhavo	Spúšťací ventil je znečistený	Vyčistite spúšťací ventil
	Ventil pre rýchlosť spúšťania je nesprávne nastavený	Nastavte ventil na rýchlosť spúšťania
Výťah sa spúšťa sám	Netesné hydraulické spojenia	Utiahnite spoje, v prípade potreby utesnite
	Netesné hydraulické vedenia	Vymeňte hydraulické potrubie
	Netesný hydraulický valec	Vymeňte tesnenia a vyčistite hydraulický systém
	Znečistený alebo poškodený spúšťací ventil	Vyčistite alebo vymeňte spúšťací ventil
	Netesný spätný ventil	Vyčistite alebo vymeňte

Iné problémy

Príznaky	Príčina	Riešenie
Výťah sa nezdvíha a nespúšťa synchrónne	Vzduch v hydraulickom okruhu	Odvzdušnite hydraulický okruh
	Nedostatočné napnutie synchrónnych lán	Upravte napnutie alebo synchronizáciu

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Príznaky	Príčina	Riešenie
Výrobok vykazuje (vážne) poškodenie hrdzou	Poškodenie alebo nedostatočná ochrana proti korózii Údržba, ak je potrebná	Odstráňte hrdzu, vyčistite a obnovte povrch.
Neobvyklá hlasitosť motora	Znečistený olejový filter	Vyčistite olejový filter
	Vzduch v hydraulickom okruhu	Odvzdušnite hydraulický systém
	Znečistený hydraulický olej	Vymeňte hydraulický olej
	Nesprávne vstupné napätie / chýbajúca fáza	Skontrolujte pripojenie / skontrolujte výstupné napätie stýkača motora
Vypadol istič (poistka)	Skontrolujte kontakty na stýkači	Vymeňte stykač
	Skontrolujte kapacitu ističov	Vymeňte poistky
	Skontrolujte, či nie je poškodený kábel	Vymeňte kábel
VŽDY SA UISTITE, ŽE POUŽÍVATE ORIGINÁLNE DIELY A PRÍSLUŠENSTVO.		

4.8 Pokyny na údržbu a servis

Poznámka

Všetky údržbárske a servisné práce by sa mali vykonávať minimálne po "Plán údržby alebo starostlivosti" vykonať

Kontrola hladiny oleja

1. Úplné spustenie zdvíhacej plošiny
2. Odstráňte uzáver plniaceho otvoru
3. Skontrolujte hladinu oleja na uzávere plniaceho otvoru

Výmena oleja

1. Úplne spustite zdvíhaciu plošinu.
2. Odstráňte zátku plniaceho otvoru oleja
3. Opatrne odstráňte vypúšťaciu zátku oleja a nechajte olej vytiecť do vhodnej nádoby

Poznámka

Čistite nádrž a olejový filter, aby ste zabránili predčasnému znečisteniu hydraulického oleja.

4. Po úplnom vypustení oleja uzavrite nádrž vypúšťacou zátkou oleja

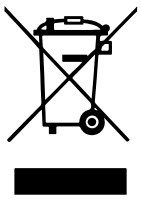
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5. Naplňte nový olej do olejovej nádrže
6. Zdvihnite a spustite zdvihák a skontrolujte, či je maximálna výška zdvihu stále správna
7. V prípade potreby opatrne doplňte olej

Poznámka

Použitý olej sa musí zlikvidovať v súlade so všetkými zákonnými predpismi.

4.9 Likvidácia



Odpojte prívod vzduchu a napájanie.
Odstráňte všetky nekovové materiály a uskladnite ich podľa miestnych predpisov.
Zo stroja odstráňte olej a uskladnite ho podľa miestnych predpisov.
Zrecyklujte všetky kovové materiály.

Nebezpečenstvo

Stroj obsahuje niektoré nebezpečné látky.

Tieto môžu znečistiť životné prostredie a spôsobiť poškodenie ľudského organizmu.

Pri manipulácii s nimi dbajte na primeranú opatrnosť a v prípade potreby používajte ochranný odev.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 ES- EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

Podľa smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A,
smernice o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EÚ, príloha IV.

Sériové číslo	
Názov spoločnosti a úplná adresa výrobcu	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Názov a adresa autorizovaného zástupcu pre dokumentáciu.	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Týmto vyhlasujeme, že nižšie uvedený stroj vo verzii, ktorú sme uviedli na trh,
spĺňa príslušné, základné bezpečnostné a zdravotné požiadavky smernice
ES 2006/42/ES a nižšie uvedených harmonizačných právnych predpisov.

Opis stroja	**Zdvíhacia plošina pre vozidlá**
Typové označenie	ATH Comfort Lift 2.35XL
Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade s týmito príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie	Smernica 2006/42/ES
Boli dodržané tieto harmonizované normy a predpisy	DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpečnosť strojových zariadení) DIN EN 1493:2022 (smernica pre stroje) DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpečnosť strojových zariadení)
Skúšobný ústav	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Referenčné číslo technických údajov	F-353-20-0726-22-01-E4-V1
Číslo certifikátu	C-353-20-0726-22-01-E4-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



február 2025

Hans Heinl
(výkonný riaditeľ)

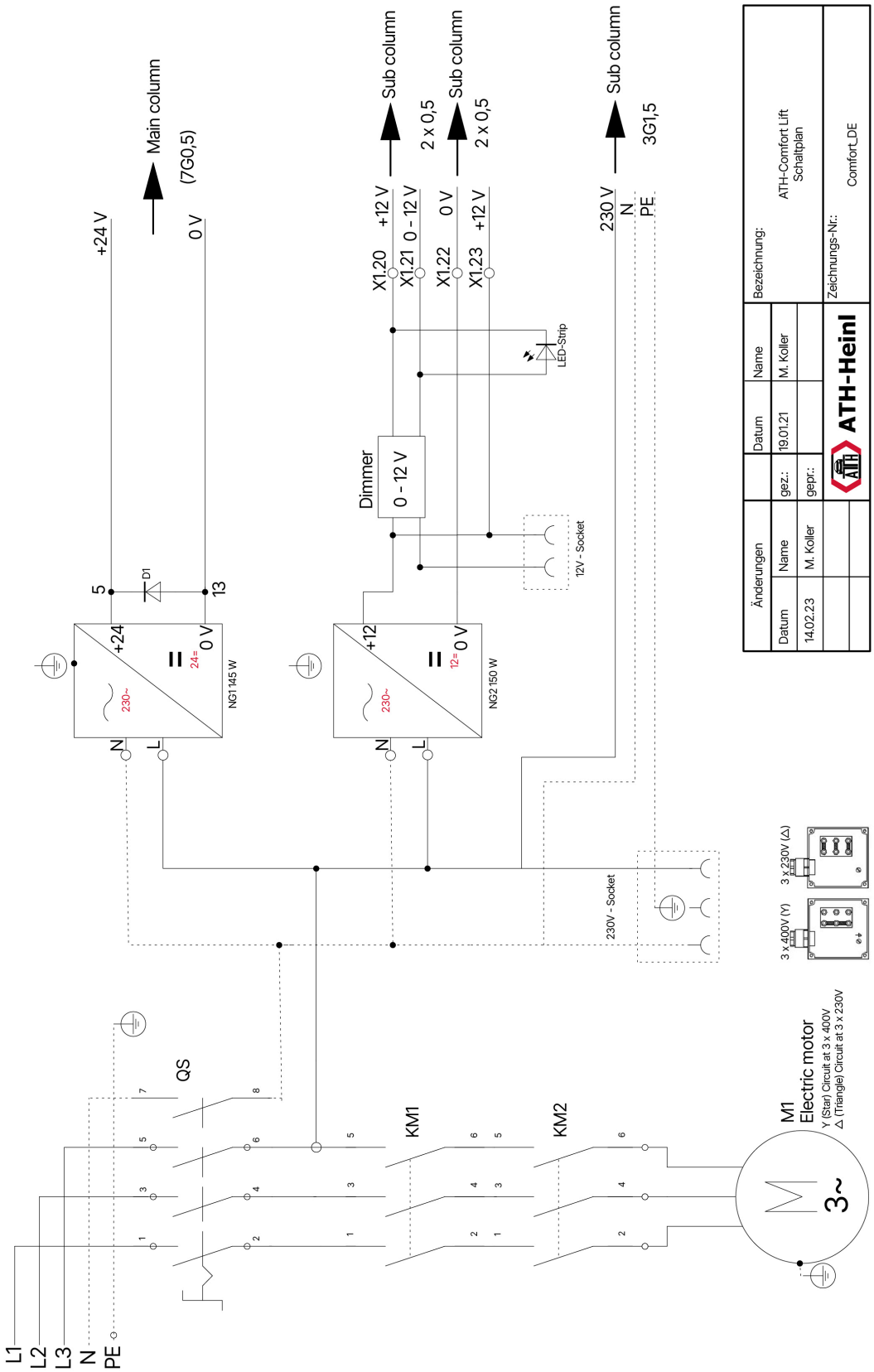
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

PRESTAVBY A/ALEBO ÚPRAVY STROJA BUDÚ MAŤ ZA NÁSLEDOK NEPLATNOSŤ KONTROLY CE A VYLÚČENIE ZODPOVEDNOSTI.

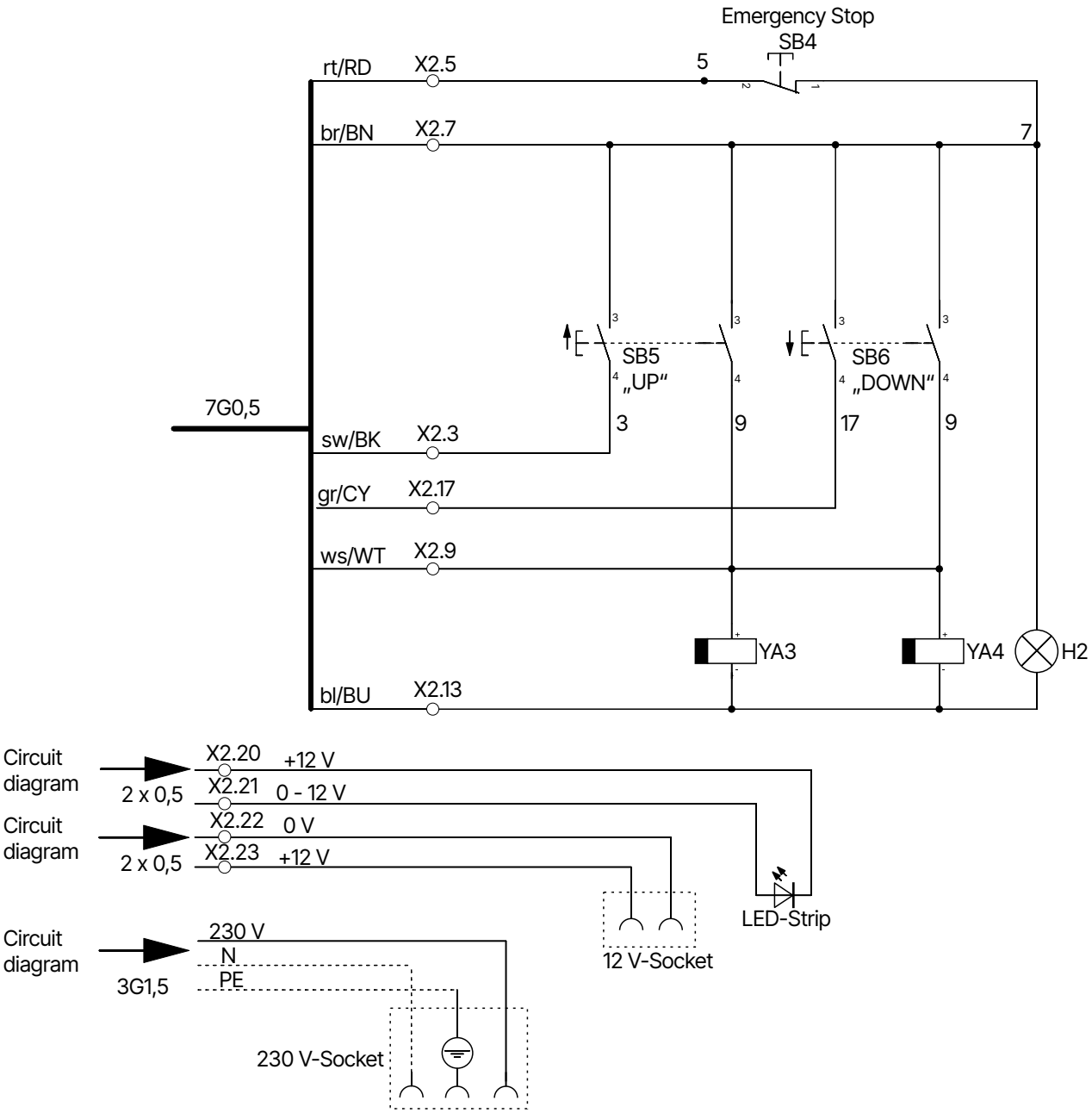
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 PRÍLOHA

6.1 Schéma elektrického obvodu

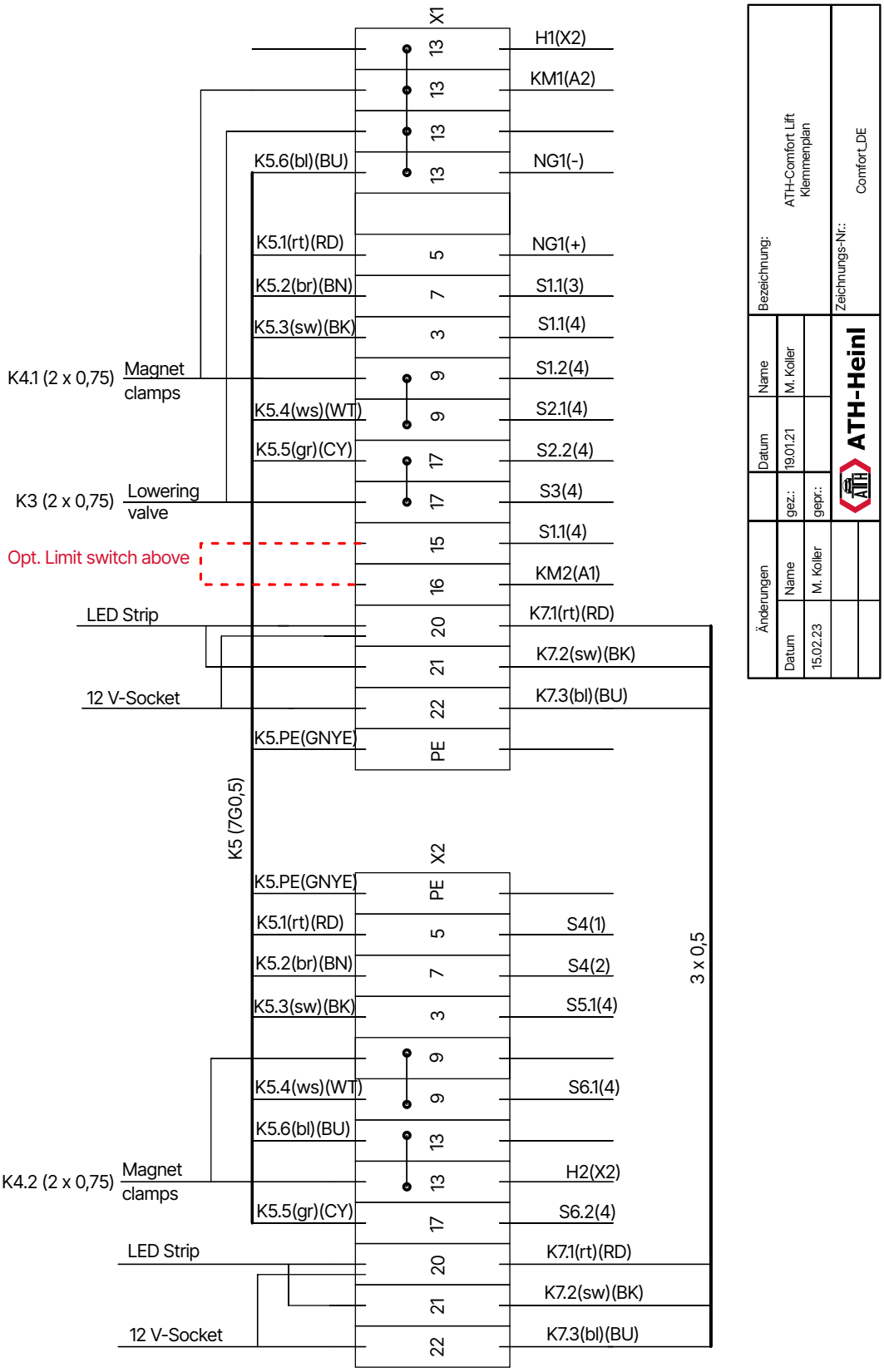


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

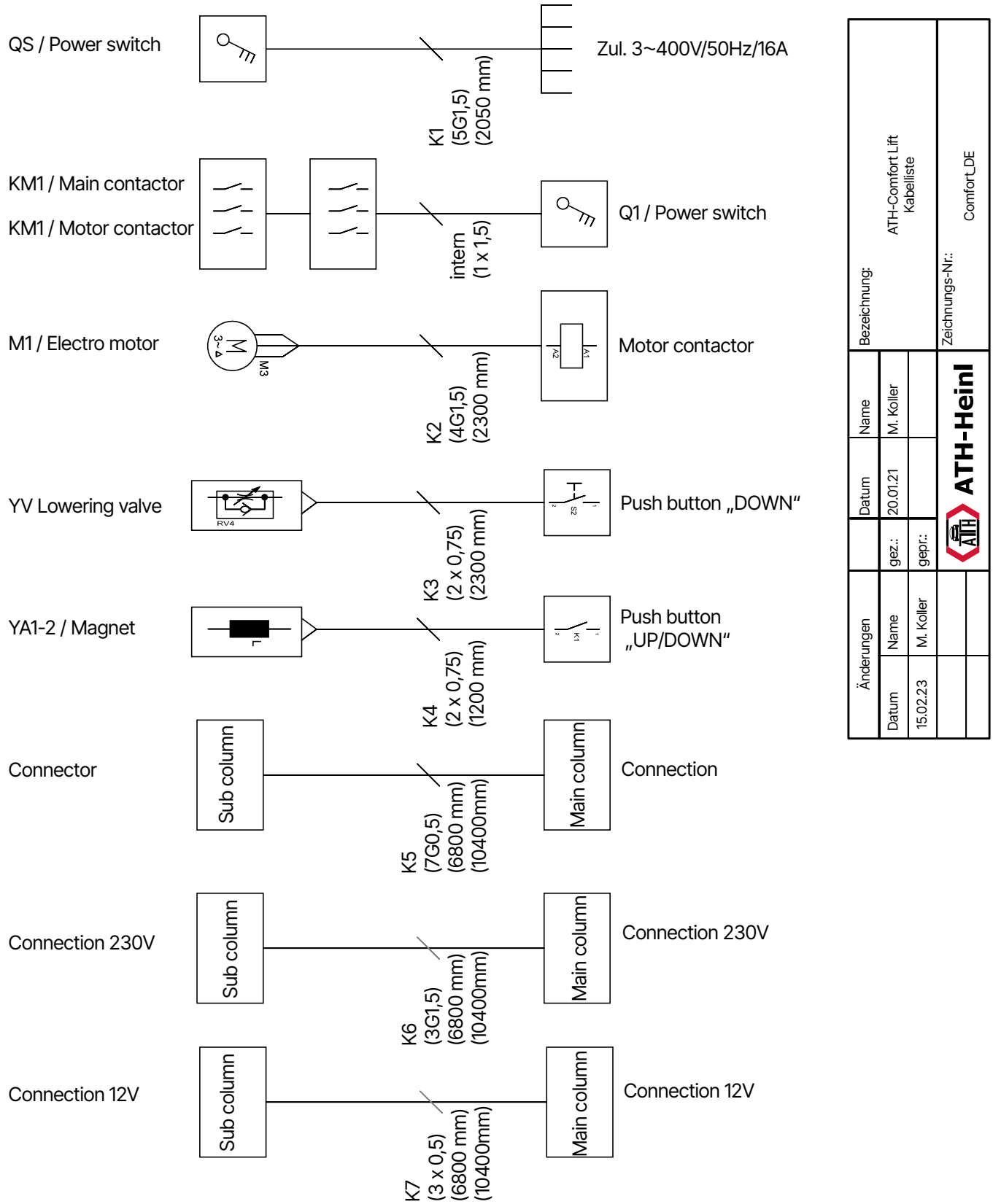


H2	Kontrolka	**SB4**	Tlačidlo núdzového zastavenia
SB5	Tlačidlo zdvíhania	**SB6**	Tlačidlo spúšťania
YA3	Magnetický detent	**YA4**	Magnetický detent
X1	Svorka	**X2**	Pripojovacia svorka

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Priradenie vodičov K5 (7G0,5)

1/rt/RD Núdzové zastavenie

2/br/BN Núdzové zastavenie

3/sw/BK Výťah

4/ws/WT Spúšťanie (detenty)

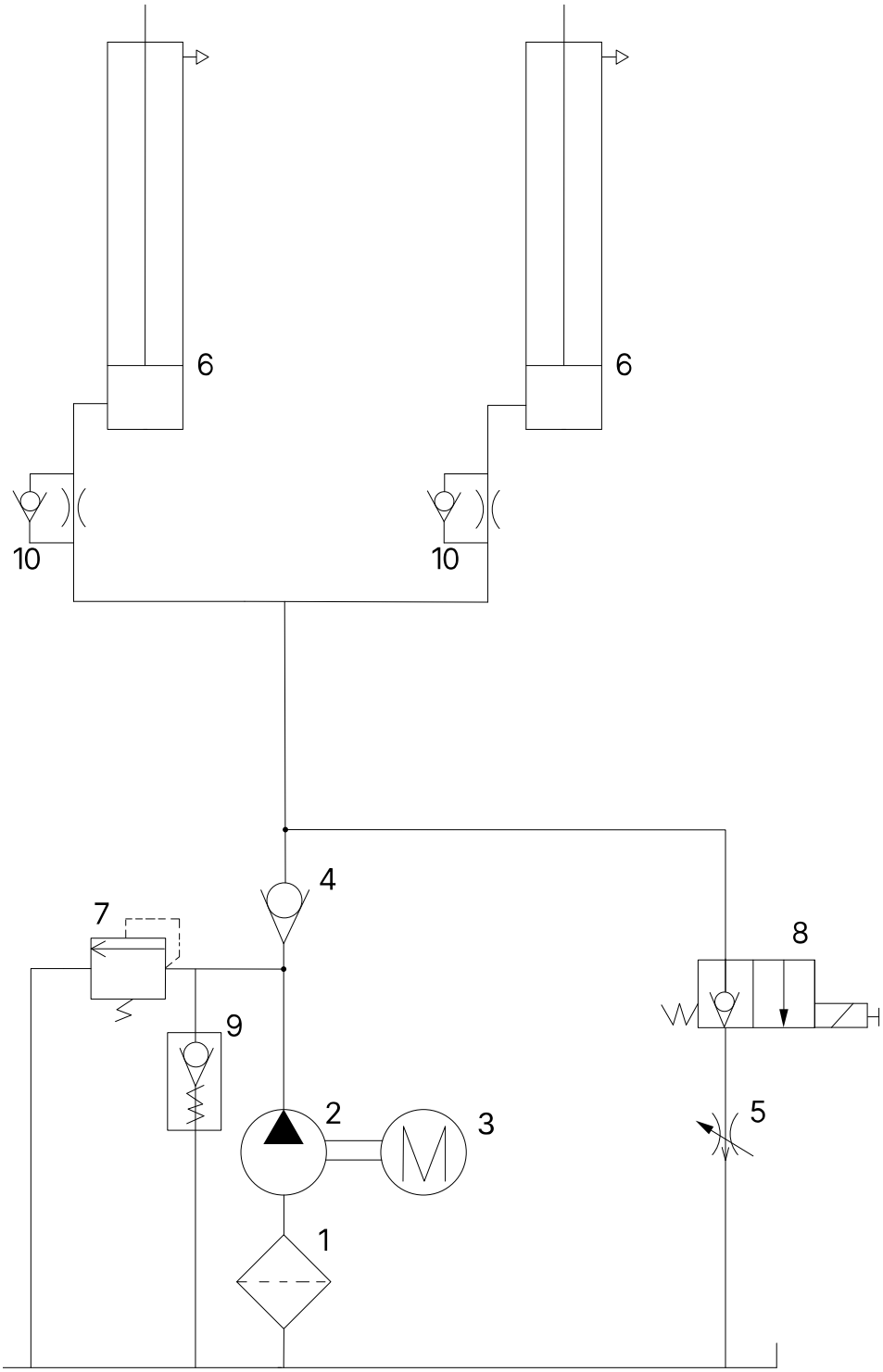
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5/gr/CY Spúšťanie (ventil)

gr/ge/GNYE PE (ochranné uzemnenie)

6/bl/BU 0V DC (24V)

6.2 Schéma hydraulického obvodu

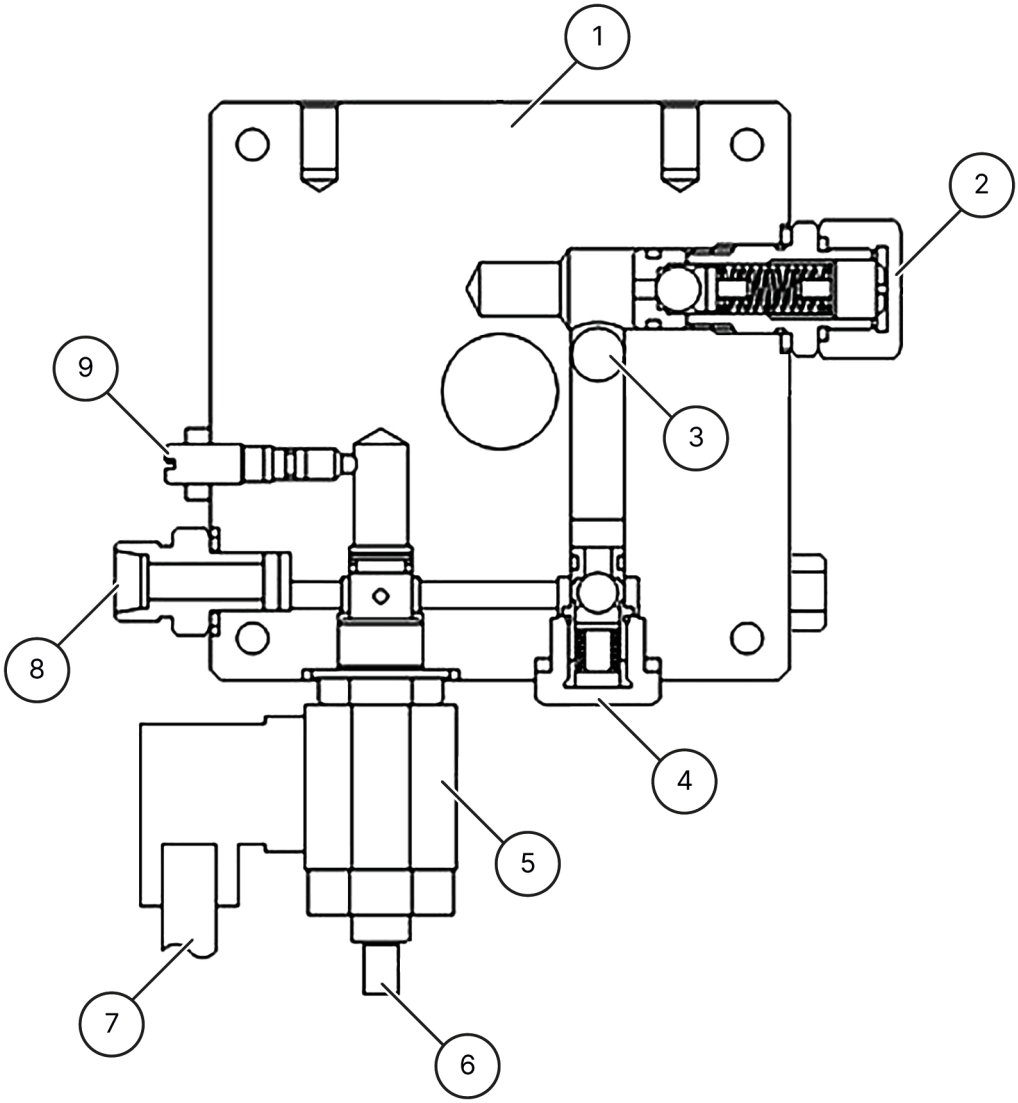


ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1	Olejový filter	**2**	Prevodové čerpadlo
3	Motor	**4**	Spätný ventil
5	Regulátor znižovania otáčok	**6**	Hydraulický valec
7	Tlakový poistný ventil	**8**	Spúšťací ventil
9	Spúšťací ventil	**10**	Škrtiaca klapka

6.3 Popis hydraulický blok



(1)	Hydraulický blok	(2)	Tlakový poistný ventil
(3)	Prívod oleja z prevodového čerpadla	(4)	Spätný ventil
(5)	Elektromagnetická cievka 24 V DC pre spúšťací ventil	(6)	Zápustný ventil s núdzovou uvoľňovacou skrutkou
(7)	Elektrické pripojenie pre elektromagnetickú cievku	(8)	Pripojenie hydraulickej hadice
(9)	Ventil znižovania rýchlosti		

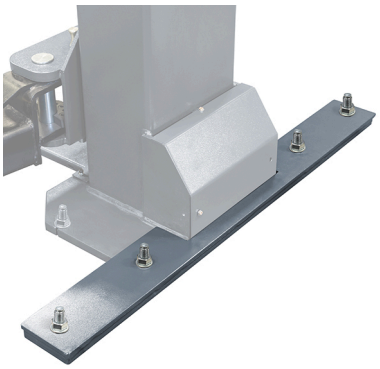
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 PRÍSLUŠENSTVO

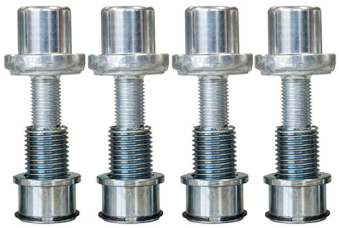
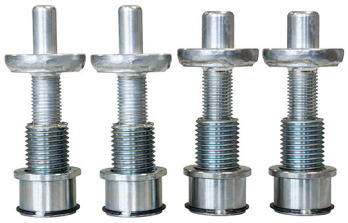
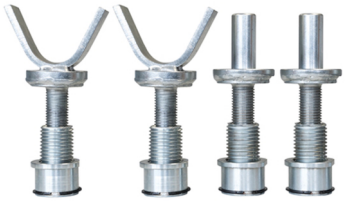
Príslušenstvo

ATH Comfort Lift 2.35XL

ATH Comfort Lift 2.40XL

Číslo položky: HZB4006	Doplnková montážna sada 2 kusy	
Číslo položky: 622803.20	Oporné ramená, 3-dielne, dlhé, 3,5 t 2 kusy	
Číslo položky: 622221	Súprava LED osvetlenia	
Číslo položky: HDA7210''	Sada pre montáž do stropu so senzorom osvetlenia	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Číslo položky: ATE2019-S	Predĺženie podpernej dosky 80 mm 4 kusy	
Číslo dielu: ATE2018-S	Predĺženie nosnej dosky 155 mm 4 kusy	
Číslo položky: HTA2348 (Možno použiť iba v kombinácii s ATE2019-S)	Montážna sada pre dodávky 1 (Pre modely Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar z modelového roka 2010 a neskôr) 4 kusy	
Číslo položky: HTA2349 (Možno použiť iba v kombinácii s ATE2019-S)	Montážna sada pre dodávky 2 (Pre modely Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato) 4 kusy	
Číslo položky: HTA2351 (Možno použiť iba v kombinácii s ATE2018-S)	Montážna sada pre dodávky 3 (Pre Mercedes Sprinter, VW Crafter od modelového roka 2006) 4 kusy	
Číslo položky: HTA2352	Montážna sada pre dodávky 4 (Pre dodávky s upevňovacími bodmi na ráme vozidla) 4 kusy	
Číslo položky: HHS2010-3	Držiak pre rozšírenia zásuvného systému 1 kus	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Číslo dielu: HAS2010

Protisklzové zariadenie, Ø 120
1 ks



Číslo položky:
HAS2012

Protisklzové zariadenie Tesla
Model 3 / Y
4 kusy



Číslo položky:
HAT4125

Podporná doska pre elektromobily
1 kus



Číslo položky:
631017.10

Dlhá prístupová rampa
4 kusy



Číslo položky:
631018.10

Krátka rampa
4 kusy



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 ZÁRUČNÝ LIST

Adresa predajcu:	Adresa zákazníka:
(prípadne číslo zákazníka):	(prípadne číslo zákazníka):
Kontaktná osoba:	Kontaktná osoba:
Kontaktná osoba: Ulica:	Kontaktná osoba: Ulica:
Kontaktná osoba: PSČ a mesto:	Kontaktná osoba: PSČ a mesto:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
E-mail:	E-mail:
Manufacturer & Model:	Model a výrobca:
Sériové číslo:	Referenčné číslo: Výrobné číslo

Popis správy: Referenčné číslo:

Popis potrebných náhradných dielov:

Náhradný diel:	Číslo dielu:	Množstvo:

Dôležité poznámky:
Na poškodenie spôsobené nesprávnou manipuláciou, zanedbanou údržbou alebo mechanickým poškodením sa nevzťahuje záruka. V prípade systémov, ktoré neboli nainštalované autorizovaným montážnym pracovníkom ATH-Heinl, je záruka obmedzená na poskytnutie potrebných náhradných dielov.

Poškodenia pri preprave:

☐ Zjavná chyba — (Viditeľné poškodenie pri preprave, zaznamenať na dodacom liste dopravcu, kópiu dodacieho listu a fotografie ihneď zaslať spoločnosti ATH-Heinl)

☐ Skrytá vada — (poškodenie pri preprave sa zistí až pri rozbalení tovaru, do 24 hodín zašlite spoločnosti ATH-Heinl protokol o poškodení s fotografiami)

Miesto a dátum — Podpis a pečiatka

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Rozsah záruky na výrobok

Päť rokov

- Na konštrukciu zariadenia

Jeden rok (za bežných okolností/používania v rámci záruky)

- Napájacie jednotky
- Hydraulické valce
- Všetky ostatné súčasti podliehajúce opotrebovaniu, ako sú otočné stoly, gumové dosky, káble, reťaze, ventily, spínače atď.

Vylúčenie záruky

- Závady spôsobené bežným opotrebovaním, nesprávnym používaním, poškodením pri preprave, nesprávnou inštaláciou, napätím alebo nedostatkom požadovanej údržby.
- Poškodenia vyplývajúce z nedbalosti alebo nedodržania špecifikovaných pokynov v tejto príručke a/alebo iných sprievodných pokynov.
- Komponenty, ktoré boli poškodené počas prepravy.
- Komponenty, ktoré neboli výslovne uvedené, ale s ktorými sa zaobchádza ako so všeobecne opotrebovanými dielmi.
- Poškodenie vodou spôsobené napr. dažďom, nadmernou vlhkosťou, korozívnym prostredím alebo inými nečistotami.
- Škvrny, ktoré nemajú vplyv na funkciu.

ZÁRUKA NEPLATÍ, AK ZÁRUČNÝ LIST NEBOL ZASLANÝ SPOLOČNOSTI ATH-HEINL.

Upozorňujeme, že poškodenia a poruchy spôsobené nedodržaním údržbárskych a nastavovacích prác (podľa návodu na obsluhu a/alebo pokynov), chybným elektrickým pripojením (točivé pole, menovité napätie, poistková ochrana) alebo nesprávnym používaním (preťaženie, inštalácia vo vonkajšom prostredí, technické úpravy) vylučujú nárok na záruku!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 TESTOVACIA KNIHA

Poznámka

Tento protokol o skúškach (vrátane protokolu) je dôležitou súčasťou návodu na obsluhu a výrobku.

!!! UCHOVÁVAJTE HO NA BEZPEČNOM MIESTE!!!

Kontrola

Výrobok musí byť skontrolovaný vhodnou a schválenou spoločnosťou alebo inštitúciou po dokončení inštalácie, odovzdaní, prípadnom poučení a následne v pravidelných intervaloch v súlade s predpismi a právnymi ustanoveniami platnými v krajine prevádzky.

V prípade úprav alebo rozšírenia typu výrobku sa musí viesť a akceptovať dodatočný protokol o skúškach.

Rozsah kontroly

Okrem správneho fungovania, čistoty a špecifikácií údržby sa musia skontrolovať najmä komponenty celého systému dôležité z hľadiska bezpečnosti.

Technické údaje

pozrite si prosím "Technické údaje".

Typový štítok

Zapíšte si všetky nižšie uvedené údaje

Výrobca a typ použitých montážnych materiálov

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené

9.1 Protokol o inštalácii a odovzdaní

Miesto inštalácie:	**Zariadenie/inštalácia:**
Spoločnosť:	Manufacturer:
Ulica:	Type/Model:
Mesto:	Sériové číslo:
Krajina: Číslo vozidla:	Rok výroby:

Vyššie uvedený výrobok bol zmontovaný, skontrolovaný z hľadiska funkčnosti a bezpečnosti a uvedený do prevádzky. Inštaláciu vykonal:

☐ Prevádzkovateľ ☐ Odborník

Prevádzkovateľ potvrdzuje správnu inštaláciu daného typu výrobku, že si prečítal a porozumel všetkým informáciám tohto návodu na obsluhu a protokolu a že ich bude náležite dodržiavať, ako aj to, že tieto dokumenty bude mať kedykoľvek k dispozícii pre poučenú obsluhu.

Prevádzkovateľ potvrdzuje, že po inštalácii a uvedení do prevádzky vyškolenou osobou výrobcu alebo autorizovaného predajcu (odborníka) bol poučený o funkcii, manipulácii, bezpečnostne relevantných špecifikáciách, údržbe a ošetrovaní stroja, dostal dokumenty, informácie a špecifikácie stroja a že výrobok funguje správne.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:
V PRÍPADE NESPLNENIA VYŠŠIE UVEDENÝCH BODOV NÁROK NA ZÁRUKU ZANIKÁ!

Záruka je platná len v prípade dodržania a preukázania správnej inštalácie, odovzdania, prípadného poučenia stroja, ako aj každoročnej údržby odborníkom povereným výrobcom. Interval medzi 2 údržbami nesmie presiahnuť 12 mesiacov. V prípade neštandardného používania alebo používania vo viacerých zmenách alebo sezónneho používania sa musí dohodnúť ½ ročná kontrola a údržba.

Záručné reklamácie budú uznané len vtedy, ak boli splnené všetky body protokolu a návodu na obsluhu, reklamácia bola uplatnená bezprostredne po zistení a tento **protokol** bol zaslaný **výrobcovi spolu s protokolom o údržbe a prípadne servisným protokolom**.

Okrem toho sa musia dodržiavať špecifické informácie o záruke (rozsah, reklamácie a špecifikácie), ako sú opísané v návode na obsluhu.

Zo záruky sú vylúčené poškodenia a reklamácie vyplývajúce z nesprávneho zaobchádzania, nezabezpečenia údržby a starostlivosti, použitia nevhodných alebo nešpecifikovaných montážnych, prevádzkových, údržbových a ošetrovacích materiálov, mechanického poškodenia, zásahov do zariadenia bez konzultácie alebo neoprávnenými odborníkmi. V prípade systémov, ktoré neboli nainštalované autorizovaným odborníkom, je záruka obmedzená na základe dohody výrobcu maximálne na poskytnutie potrebných náhradných dielov.

Meno a pečiatka spoločnosti odborníka v prípade potreby číslo a názov VKH	Dátum a podpis znalca
Meno a pečiatka spoločnosti prevádzkovateľa	Dátum a podpis prevádzkovateľa

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.2 Plán testovania

Testovanie	1	2	3	4	5	6
Dátum						
Štítok s názvom						
Stručný návod na obsluhu						
Návod na obsluhu						
Bezpečnostný štítok						
Označenie pre prevádzku						
Ďalšie označenie						
Konštrukcia (deformácie, praskliny)						
Upevňovacie zátky a stabilita (*1)						
Stav betónovej podlahy (trhliny)						
Stav / všeobecný stav						
Stav / čistota						
Stav / starostlivosť a tesnenie (*2)						
Stav / kvapaliny						
Stav / mazanie (*3)						
Stav / agregát (*4)						
Stav / pohon						
Stav / Motor						
Stav / Prevodovka						
Stav / valec (*5)						
Stav / Ventil						
Stav / Elektrické ovládanie						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické vedenie						
Stav / hydraulické vedenie (*6)						
Stav / hydraulické skrutkové spojenie (*7)						
Stav / pneumatické vedenia (*6)						
Stav / pneumatické skrutkové spojenie (*7)						
Stav / tesnosť (*7)						
Stav / skrutky a ložiská (*8)						
Stav / Opotrebované diely						
Stav / Kryty						
Stav / Funkcie pri zaťažení						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testovanie	1	2	3	4	5	6
Dátum						
Stav / komponenty dôležité z hľadiska bezpečnosti (*9)						
Stav / elektrické bezpečnostné zariadenie (*9)						
Stav / hydraulické bezpečnostné zariadenie (*9)						
Stav / Pneumatické bezpečnostné zariadenie (*9)						
Stav / Mechanické bezpečnostné zariadenie (*9)						
Stav / Funkcie pri zaťažení						
Vydaná kontrolná nálepka						

*1 Skontrolujte krútiaci moment podľa špecifikácií výrobcu
*2 Opravte alebo vymeňte tesnenie, ak nie je prítomné
*3 Skontrolujte všetky klzné dráhy, nápravy a pohyblivé časti, utesnite ich a premažte určenými mazivami
*4 Skontrolujte tesnosť
*5 Vykonajte kontrolu tesnosti a vizuálnu kontrolu
*6 Vizuálna kontrola, v prípade potreby ponorte
*7 Skontrolujte všetky spoje a v prípade potreby ich dotiahnite
*8 Namažte určenými mazivami
*9 Vykonajte funkčnú skúšku

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.3 Správa z inšpekcie

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Počiatočné uvedenie do prevádzky

Zariadenie bolo podrobené skúške prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

Námietky voči uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne, *) opätovné testovanie nie je potrebné.

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

10 POZNÁMKY

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 02.07.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Käyttöohjeet



2-pilarinostin

ATH Comfort Lift 2.35XL

Sarjanumerosta: F201240805508

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Julkaisupäivä: 02.07.2026 | Virheet ja puutteet sallittu. Myynti vain ATH:n jälleenmyyjien kautta

SISÄLTÖ

1 Johdanto 601

1.1 Yleisiä tietoja 601

1.2 Kuvaus 603

1.3 Operaatio 606

1.4 Turvallisuusohjeet 608

1.5 Tekniset tiedot 609

1.6 Kuormituksen jakautuminen 611

1.7 Mitoitettu piirustus 612

2 Asennus 614

2.1 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet 614

2.2 Nostimen purkaminen pakkauksesta 615

2.3 Toimituksen laajuus 615

2.4 Sijainti 617

2.5 Sijainti Vähimmäisetäisyydet 618

2.6 Kiinnitys 619

2.7 Sähköliitäntä 619

2.8 Pneumaattinen liitäntä 619

2.9 Hydraulinen liitäntä 620

2.10 Kokoonpano 620

2.10.1 Säätiön suunnitelma 621

2.10.2 Nostolavan kokoaminen 625

2.11 Ennen käyttöönottoa 631

3 Operaatio 632

3.1 Käyttöohjeet 632

3.2 Perusmuistiinpanot 633

3.3 Nostolavan käyttö 633

4 Huolto 636

4.1 Venting the lifting platform 636

4.2 Hätälasku sähkökatkoksen sattuessa 638

4.3 Synkronointiköysien säätäminen 640

4.4 Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten 641

4.5 Öljyä koskevat turvallisuusmääräykset 642

4.6 Ylläpito- tai hoitosuunnitelma 643

4.7 Vianmääritys tai virheen näyttö ja korjaaminen 644

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.8 Huolto- ja kunnossapito-ohjeet 646
4.9 Hävittäminen 647
5 EY-EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus 648
6 Liite 649
6.1 Sähköinen piirikaavio 649
6.2 Hydraulinen piirikaavio 653
6.3 Kuvaus hydraulinen lohko 654
7 Tarvikkeet 655
8 Takuukortti 658
8.1 Tuotetakuun soveltamisala 659
9 Testikirja 660
9.1 Asennus- ja luovutusprotokolla 661
9.2 Tarkastussuunnitelma 662
9.3 Tarkastuskertomus 664
10 Huomautukset 670

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 JOHDANTO

1.1 Yleisiä tietoja



Nämä ohjeet ovat olennainen osa konetta. Käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä ne. Mitään vastuuta ei oteta vahingoista, jotka aiheutuvat näiden ohjeiden tai voimassa olevien turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä.



Kaikissa kuvatun järjestelmän parissa tehtävissä töissä on käytettävä asianmukaista suojavaatetusta.



Koneitamme ja nostolavojamme ei ole suunniteltu jatkuvaan käyttöön. Ne on suunniteltu ajoittaiseen käyttöön. Jatkuva käyttö voi johtaa ylikuormitukseen ja lyhentää huomattavasti laitteiden käyttöikää. Noudata valmistajan ohjeita ja pidä säännöllisesti taukoja optimaalisen toiminnan ja pitkän käyttöiän varmistamiseksi.



Ennen kuin työskentelet nostetun ajoneuvon päällä, alla tai lähellä, varmista aina, että nostimen mekaaniset tai hydrauliset turvalaitteet ovat kunnolla kytkettyinä.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Varoitusten kuvaus

Vaara



Noudattamatta jättäminen johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen

Caution



Noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen

Varoitus



Noudattamatta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen

Huomio



Noudattamatta jättäminen voi johtaa aineellisiin vahinkoihin ja heikentää tuotteen toimintaa.

Vihje



Tuotteen käyttöä koskevat lisätiedot

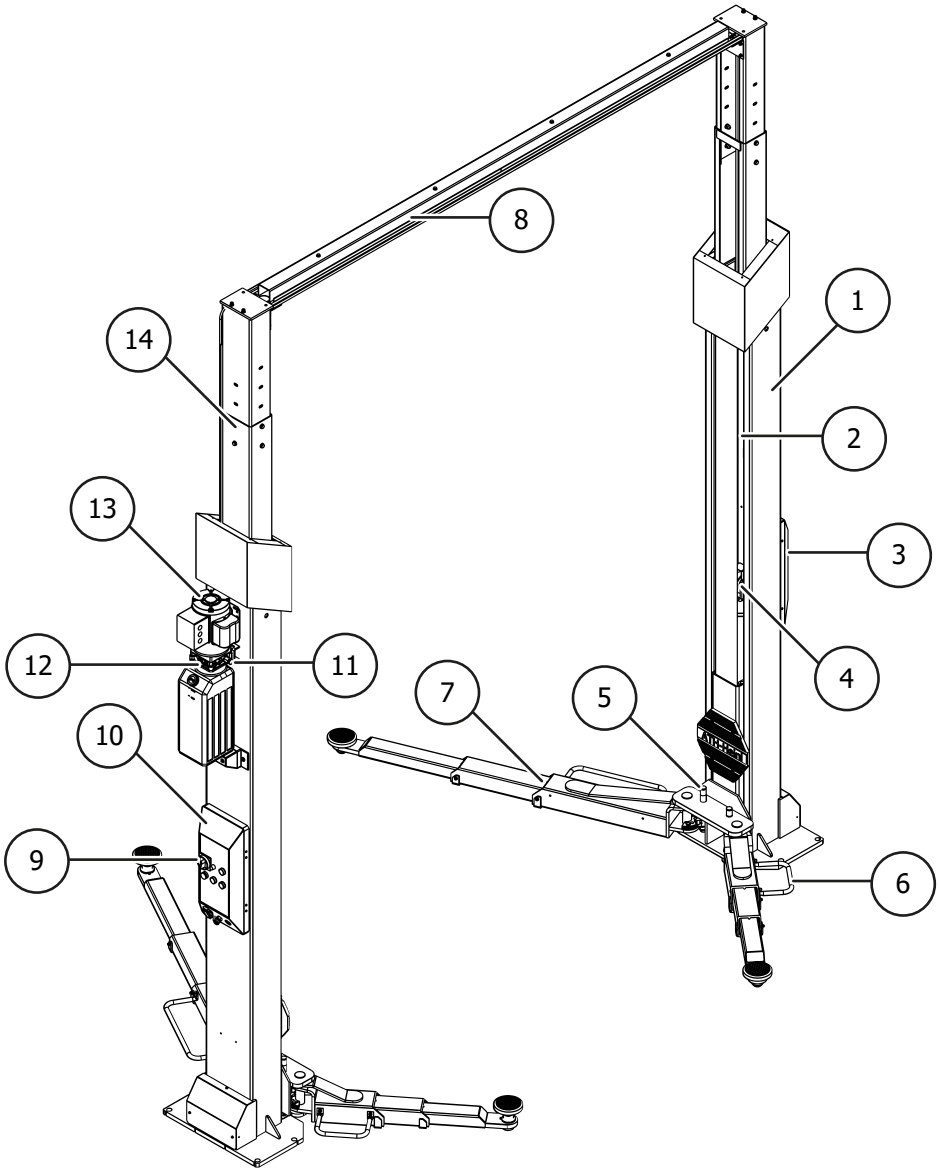
Vihje



Yleistä hyödyllistä tietoa

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.2 Kuvaus



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1 **Nostopylväät**
Sisäistä nostovaunua liikutetaan ylöspäin hydraulisylinterin ja ketjun avulla.

2 **Synkronointikaapelit**
Varmistavat kahden nostovaunun turvallisen synkronoinnin.

3 **Ohjauslaatikon apupylväs**
integroidulla kuolleen miehen järjestelmällä

4 **Lukitusnastat**
Tämä laite estää lavan laskeutumisen yli 100 mm:n verran, jos jokin puute ilmenee.
Sähkömagneetit avaavat lukituksen joka kerta, kun niitä nostetaan ja lasketaan.

5 **Tukivarren lukitus**
Tämä laite estää automaattisesti tukivarren pyörimisen, kun nostin nostetaan.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 **Jalkojen suojaus**

Suojapalkki

7 **Tukivarret**

Näiden avulla ajoneuvoa voidaan nostaa.

8 **Poikkipalkki**

Ohjaus- ja vahvistusprofiilit köysiä ja letkuja varten.

9 **Lukittava pääkytkin**

10 **Ohjauslaatikon pääpylväs**

Sisältää koko sähköisen ohjausjärjestelmän. Kaikki painikkeet on suojattu eturenkaalla tahattoman käytön estämiseksi. Lisäksi kaikki liikkeet keskeytyvät välittömästi, kun painikkeet vapautetaan (kuolleen miehen järjestelmä).

11 **Paineenrajoitusventtiili** [2]

Estää kuormituksen ylittymisen.

12 **Hätälaskuruuvi**

Mahdollistaa hissin laskemisen vian sattuessa.

13 **Hydraulinen yksikkö**

Säiliössä oleva hydrauliöljy syötetään sylinteriin moottorin käyttämän hammaspyöräpumpun avulla. Öljy palautetaan säiliöön laskuventtiilin kautta.

14 **Korkeussäädettävät pylväät**

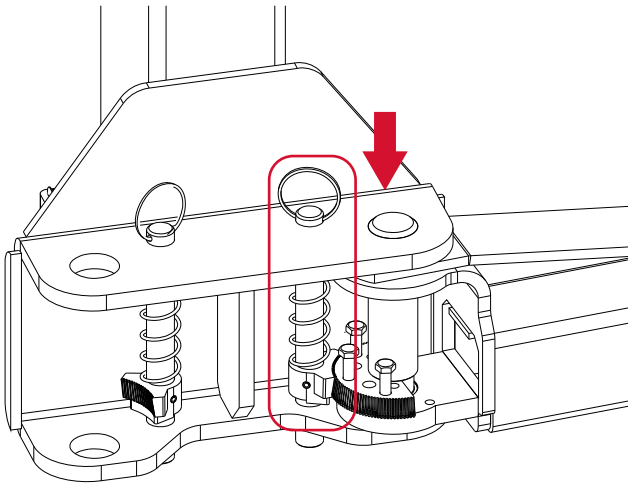
Turvalaitteet

- **Ohjauslaatikon pääpylväs, jossa on kuollut mies -järjestelmä**

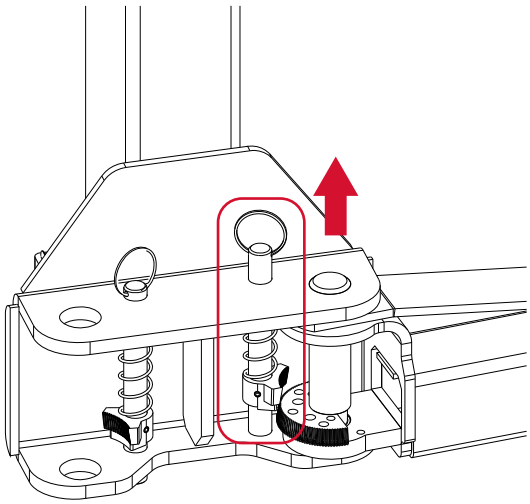
  Sisältää koko sähköisen ohjausjärjestelmän. Kaikki painikkeet on suojattu eturenkaalla, joka estää painikkeiden tahattoman käytön. Lisäksi kaikki liikkeet keskeytyvät välittömästi, kun painikkeet vapautetaan.
- **Ohjauslaatikko toissijainen pylväs, jossa on kuollut mies -järjestelmä**
- **Tukivarren lukituslaite**

  Tämä laite estää automaattisesti tukivarren pyörimisen heti, kun nostolava nostetaan ylös.

Asento tukivarren ollessa lukittuna



Asento tukivarren ollessa lukitsematta

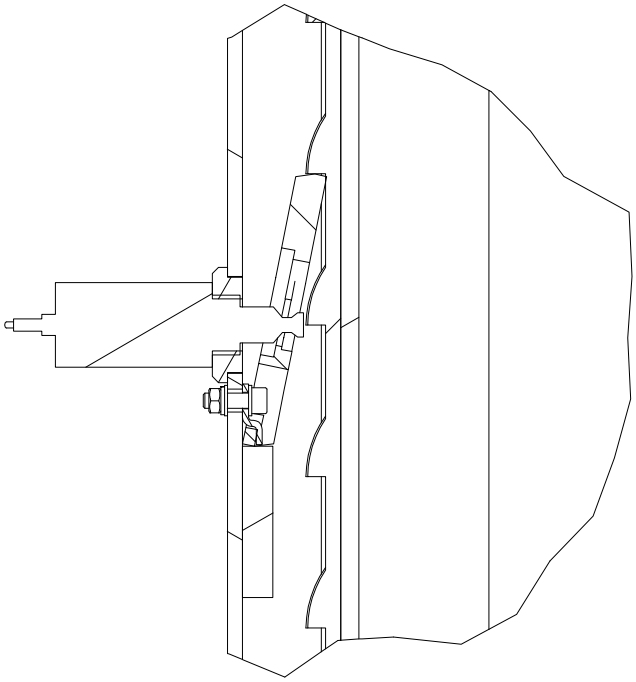


- **Lukitusnastat**

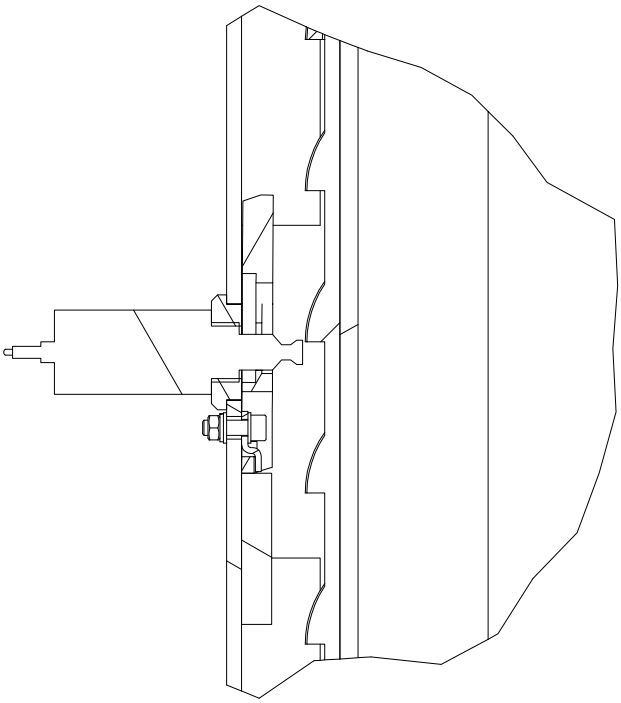
  Tämä laite estää lavan laskemisen yli 100 mm:llä, jos siinä ilmenee puutteita. Sähkömagneetit avaavat lukitustappien lukituksen aina, kun lavaa nostetaan ja lasketaan.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Asento, kun nostovaunu on lukittu



Asento, kun nostovaunun lukitus on avattu



- **Pääkytkin lukittavissa**

  Irrottaa nostolavan sähköverkosta ja estää luvattoman käytön.
- **Jalkojen suojaus** (deflektori)
- **Paineenrajoitusventtiili** [2]

  Estää kuormituskapasiteetin ylittymisen
- **Hätäpudotusruuvi**

  Mahdollistaa hissin laskemisen vian sattuessa.
- **Synkronointiköydet**

  Varmistaa kahden nostimen turvallisen synkronoinnin

Varoitus

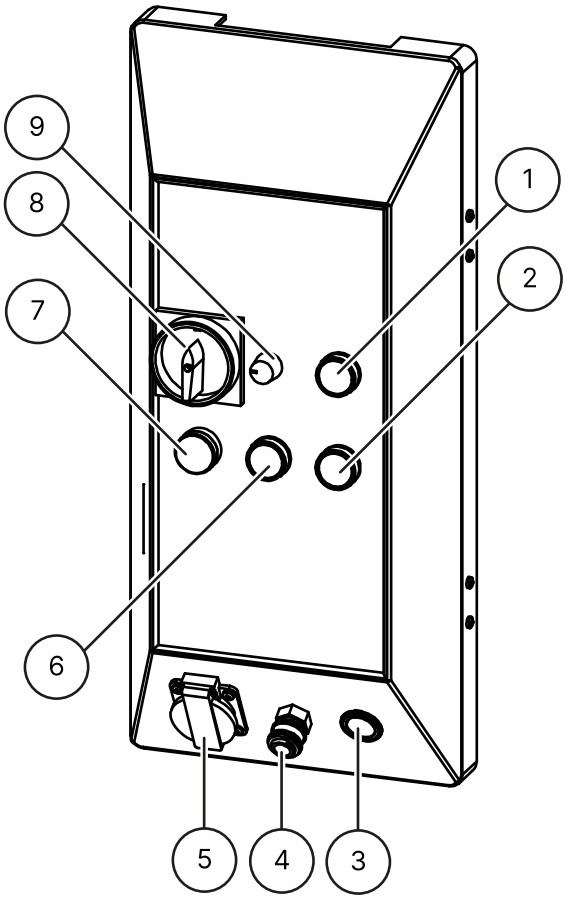
[2] Tehdasasetuksena oleva käyttöpaine on säädetty suurimman nimelliskuorman mukaiseksi. Paineenrajoitusventtiiliä ei saa peukaloida.

Asetuksen muuttaminen voi johtaa vakaviin vaurioihin.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Operaatio

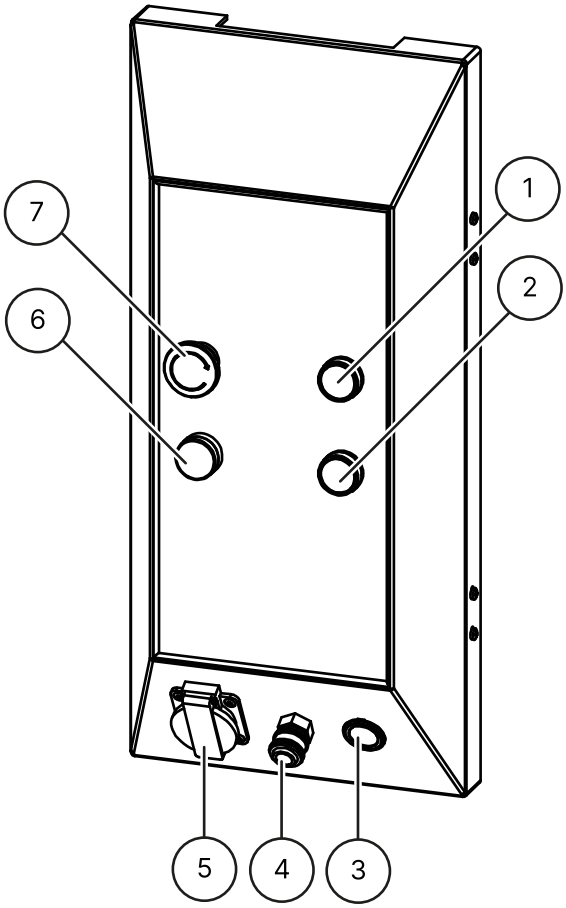
Pääpylväs



1. **Nostopainike**
   nostamiseen
2. **Laske painike**
   hissin laskemiseksi kokonaan alas (lukitussalvat ja laskuventtiili avataan)
3. **Auton pistorasia 12V**
4. **ESSK-venttiilin pistorasia**
5. **Sisäänrakennettu pistorasia 1 x 230 V**
6. **Pysäköintipainike (LOCK)**
   hissin laskemiseksi pidikkeeseen (vain laskuventtiili avataan)
7. **Käyttövalo**
   ilmaisee, jos hissi on valmiustilassa
8. **Lukittava pääkytkin**
   hätäpysäytystoiminnolla hissin kytkemiseksi päälle ja pois päältä sekä hissin suojaamiseksi luvattomalta käytöltä.
9. **Himmennin**
   valinnaisen LED-sarjan kirkkauden säätöön

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Toissijainen pylväs

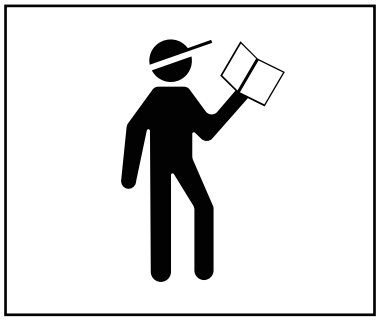


1. **Nostopainike**
   nostolavan nostamiseen
2. **Laske painike**
   laskeaksesi nostimen kokonaan alas (pidikkeet ja laskuventtiili avataan).
3. **Auton pistorasia 12V**
4. **ESSK-venttiilin pistorasia**
5. **Sisäänrakennettu pistorasia 1 x 230 V**
6. **Käyttövalo**
   ilmaisee, onko nostolava valmiustilassa.
7. **Hätäpysäytyspainike**
   Nostolavan sammuttamiseen ongelmatilanteissa.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Turvallisuusohjeet

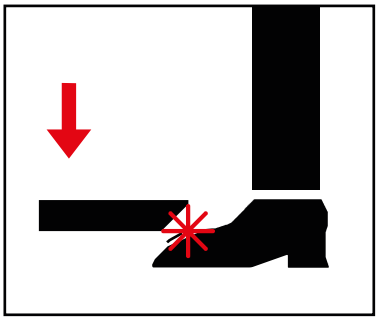
Yleiset turvallisuusohjeet



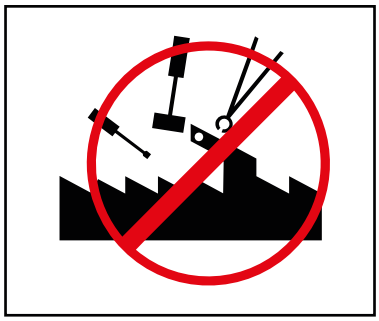
Lue ja ymmärrä käyttöohjeet ennen nostimen käyttöä.



Sähkökomponenttien työstäminen on sallittu vain paikallisesti valtuutetuille sähköasentajille.



Poistu vaaravyöhykkeeltä kun lasket nostinta alas.



Nostimeen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.

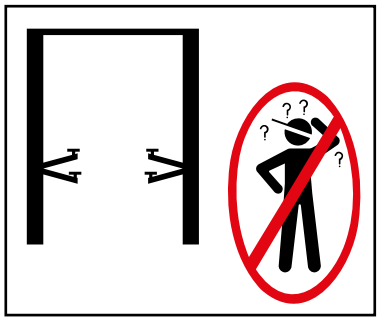


Nostinta ei saa puhdistaa juoksevan veden alla



Älä käytä maalia liuottavia tai erittäin aggressiivisia puhdistusaineita.

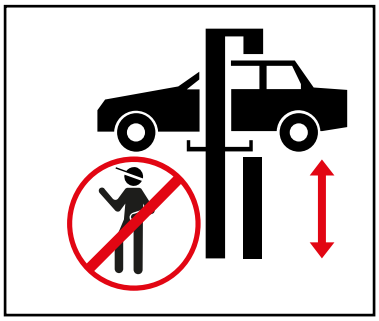
Tuotekohtaiset turvallisuusohjeet



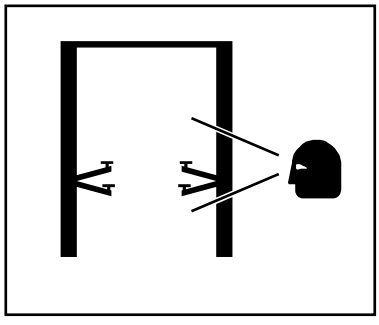
Nostinta saa käyttää vain koulutettu henkilöstö



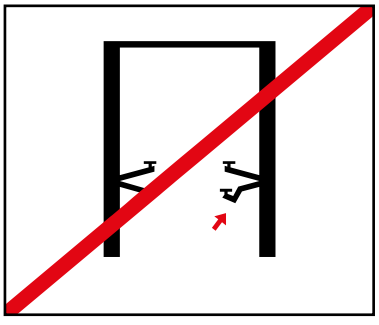
Vaara-alueelle saavat mennä vain valtuutetut henkilöt



Nostettaessa ja laskettaessa vaara-alue on pidettävä vapaana.



Turvallinen työskentely edellyttää asianmukaista huoltoa ja tarkastuksia

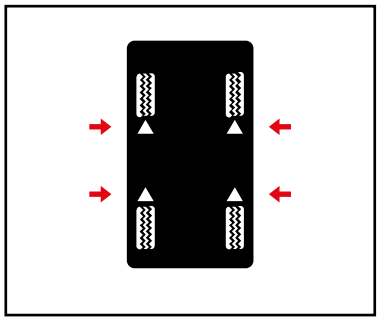


Älä työskentele viallisella nostimella.

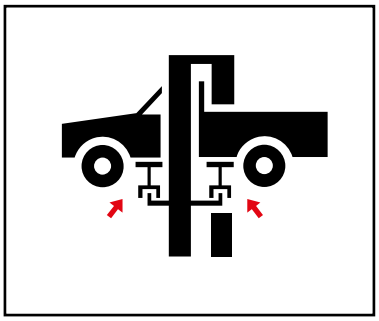


Varmista ajoneuvon oikea painon jakautuminen

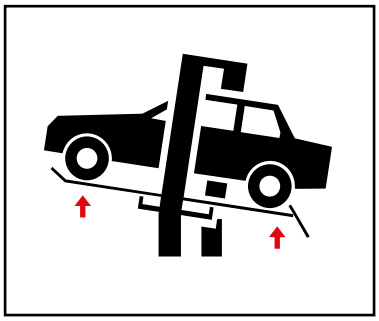
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



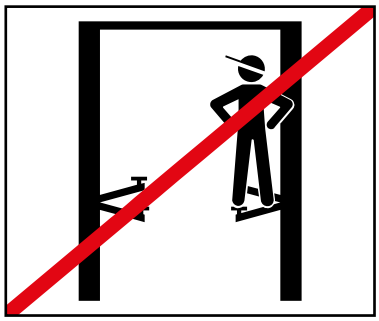
Käytä ajoneuvon valmistajan määrittelemiä nostopisteitä ja sulje kaikki ovet, kun nostat ajoneuvoa.



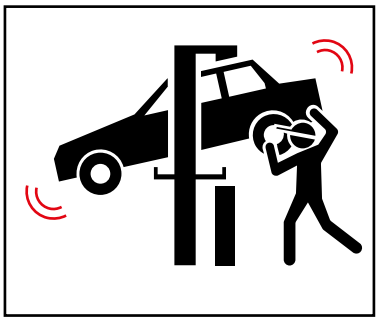
Käytä tarvittaessa sopivia sovittimia



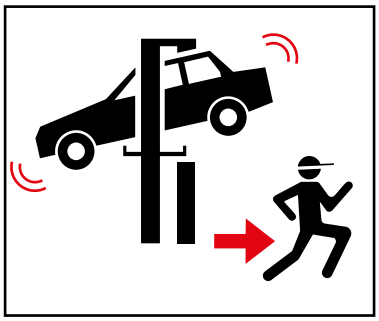
Sovittimet vähentävät määritettyä hyötykuormaa



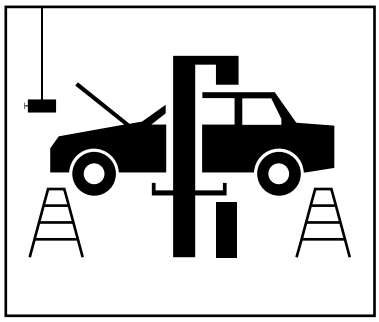
Nostimen, nostovarsien tai nostettavan ajoneuvon päällä ei saa kuljettaa esineitä tai henkilöitä.



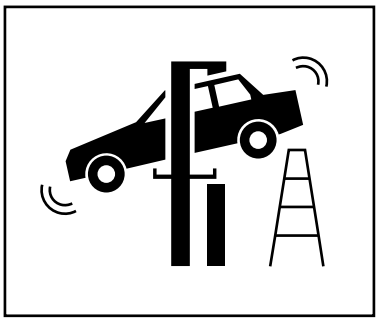
Vältä voimakkaita heilahdusliikkeitä nostettavassa ajoneuvossa.



Jos ajoneuvon putoamisvaara on olemassa, poistu välittömästi vaara-alueelta.



Kun asennat tai poistat raskaita esineitä, käytä aina turvalaitetta niiden kaatumisen estämiseksi.



Varo esteitä laskiessasi

1.5 Tekniset tiedot

Tyyppi	ATH Comfort Lift 2.35XL
Kantavuus	3500 kg
Nostoon kuluva aika (2000 kg)	36 s
Laskeutumiseen kuluva aika (2000 kg)	36 s
Sähköjärjestelmä	3/400V/50Hz
Ohjausjännite	DC 24 V
Moottori	3,0 KW

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tyyppi	ATH Comfort Lift 2.35XL
Sulake ylävirtaan	3 C 16 A
Liitäntäkaapeli	Min. 5 x 1.5mm²
Suojausluokka	IP 43
Työpaine [2]	190 bar
Suositeltu hydrauliöljy	Kesä (10°-45°): HLP-D 32 ZFR Talvi (alle 10°): HLP-D 22 ZFR
Öljyn määrä	Noin 10 l
Kiinnitys maahan	Kiinnitystanko M16x250 (tuotenro 090527). Ruiskutuslaastipatruuna 300 ml (Art.nro 090526).
Ankkurin määrä	12 kpl
Sallittu ääniarvo	≤ 84 dB

Varoitus

[2] Tehdasasetuksena oleva käyttöpaine on säädetty suurimman nimelliskuorman mukaiseksi. Paineenrajoitusventtiiliä ei saa peukaloida.

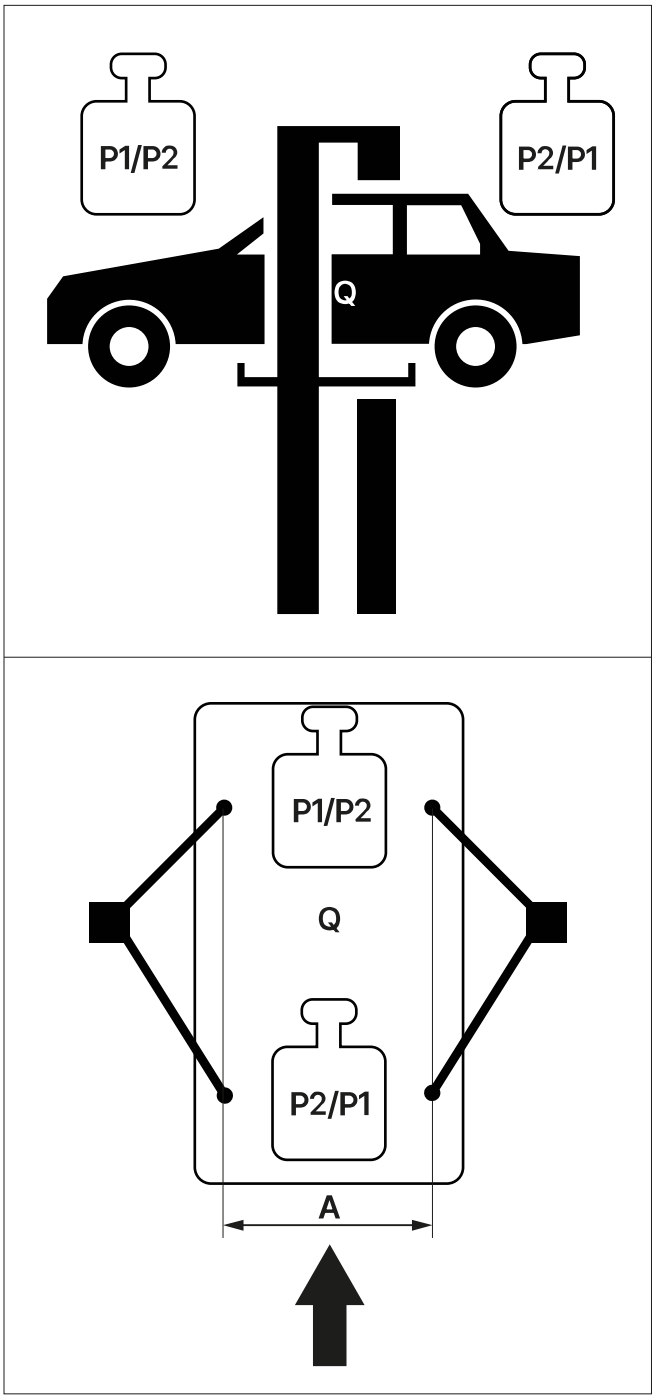
Asetuksen muuttaminen voi johtaa vakaviin vaurioihin.

Vihje

Jos määritettyä nimelliskuormaa ei voida nostaa, ota yhteyttä huoltotiimiimme.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.6 Kuormituksen jakautuminen



Kuormituksen jakautuminen ≤ 3,5 t

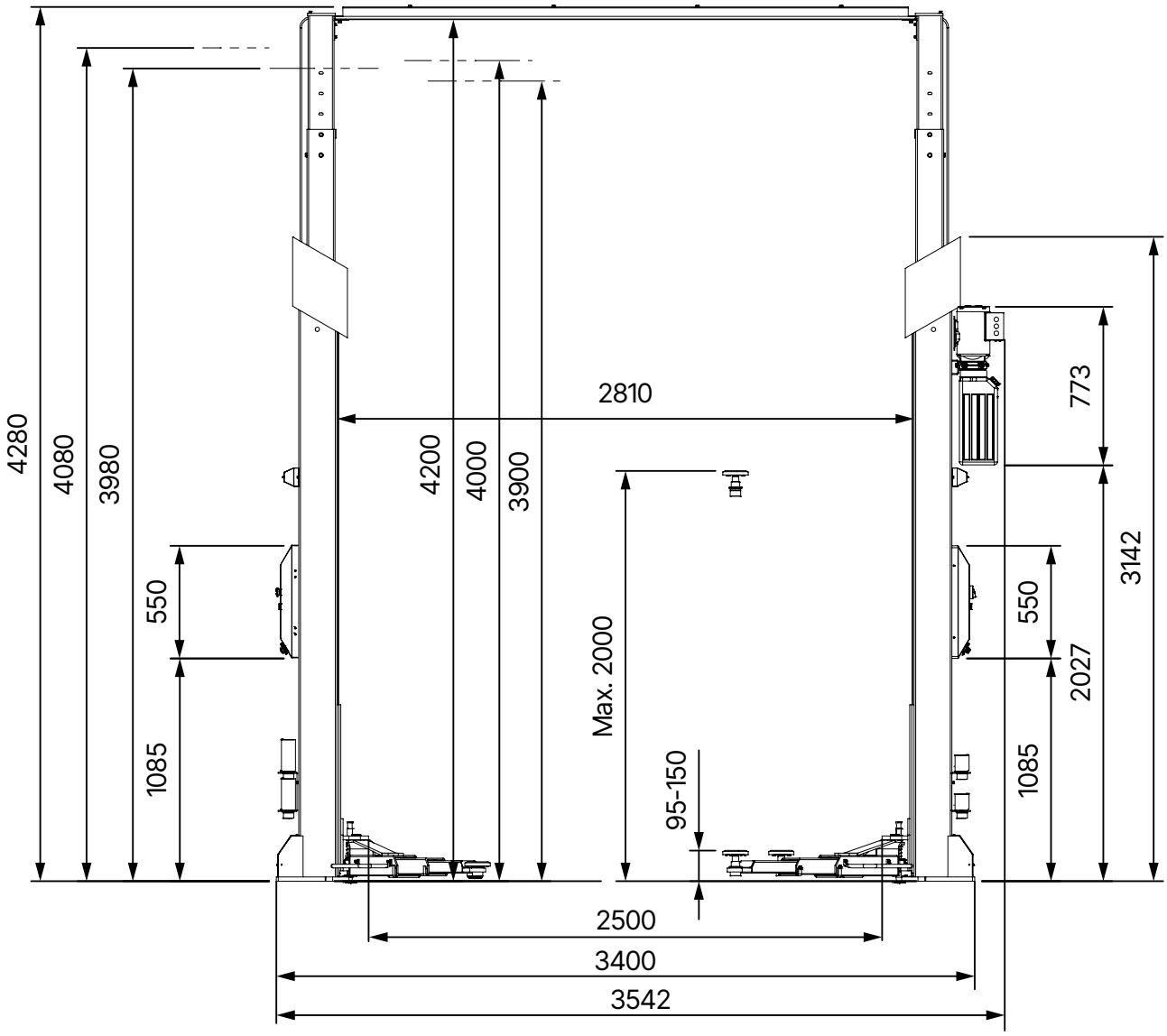
Q	Ajoneuvon kokonaispaino
P1/P2	Enintään 3:2 x Q
P2/P1	Enintään 3:2 x Q
3/2	Kuormituksen jakautuminen
A²	Min. 1000 mm

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Huomio

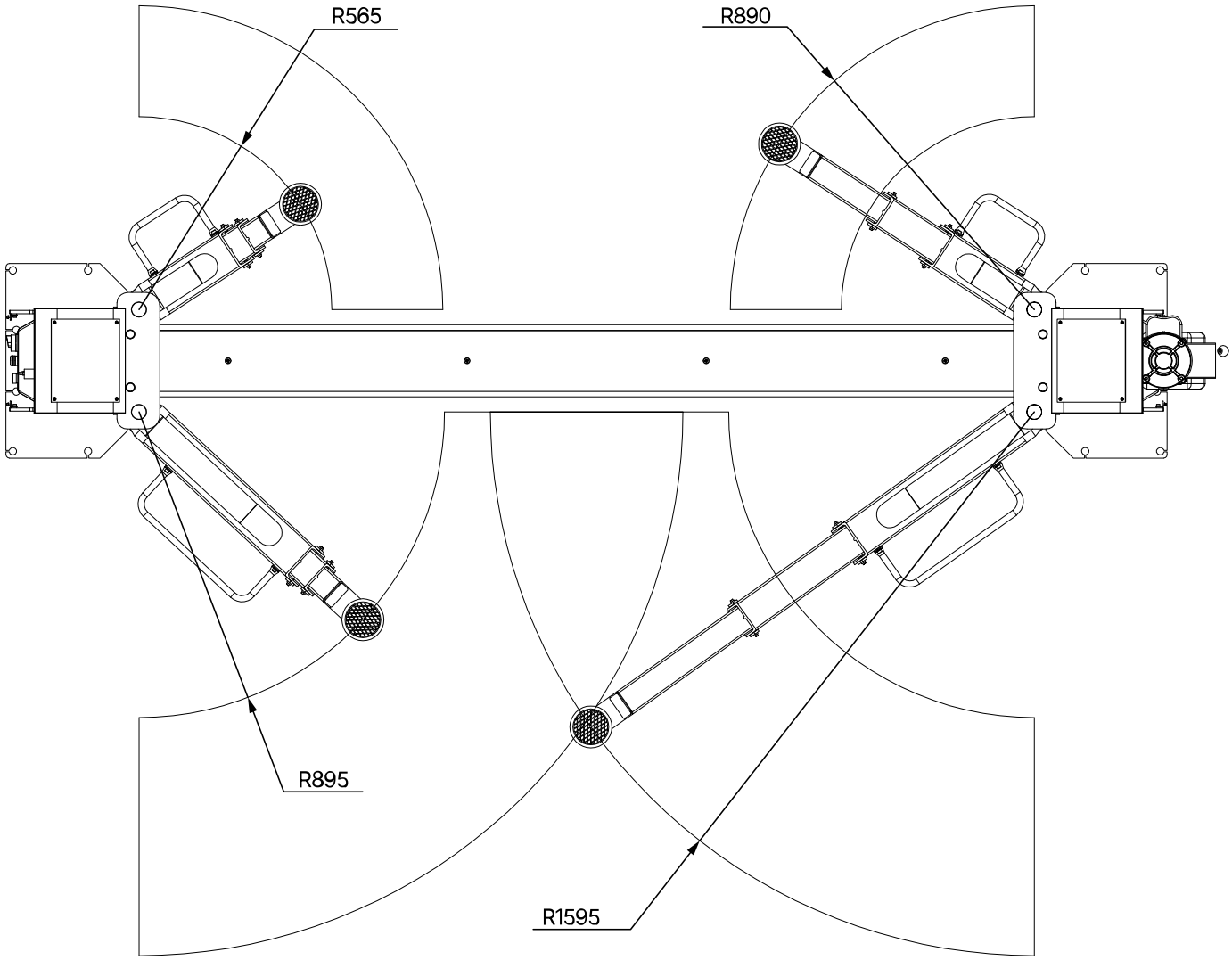
[2] Jos etäisyys A on pienempi, nostolavan nostokyky pienenee. Tällaisissa tapauksissa ja muissa tapauksissa, joita ei ole mainittu näissä ohjeissa, ota yhteys valmistajaan.

1.7 Mitoitettu piirustus



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35
ATH Comfort Lift 2.35XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 ASENNUS

Valtuutetun henkilöstön on asennettava kone ohjeiden mukaisesti.

Vihje



Käyttöohjeet (mukaan lukien pöytäkirja) ovat tärkeä osa konetta tai tuotetta.

Säilytä se turvallisessa paikassa!

Sopivan ja valtuutetun yrityksen tai laitoksen on tarkastettava tuote kokoonpanon, luovutuksen ja tarvittaessa opastuksen jälkeen ja sen jälkeen säännöllisin väliajoin käyttömaassa voimassa olevien säännösten ja lakisääteisten määräysten mukaisesti.

2.1 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet

Käytä koneen kuljetuksessa ja sijoittamisessa aina sopivia nosto-, nosto- tai lattiakuljetusvälineitä ja kiinnitä huomiota koneen painopisteeseen.

Konetta saa kuljettaa vain alkuperäispakkauksessa.

Tiedot	ATH Comfort Lift 2.35XL
Paino	728 kg
Leveys	1020 mm
Pituus	2955 mm
Korkeus	590 mm
Säilytyslämpötila	-10 - +50°C

Kuljetus- ja varastointiohjeet

Huomio



Nosta varovasti ja siirrä kuormaa vain sopivilla, moitteettomassa kunnossa olevilla työkaluilla.

Huomio



Vältä odottamattomia korotuksia ja täriseviä liikkeitä. Ole varovainen epätasaisilla pinnoilla, poikittaissuunnassa jne.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Nostimen purkaminen pakkauksesta

- Irrota pakkauksen yläkansi ja varmista, ettei laite ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Jos vaurioita ilmenee, ilmoita niistä välittömästi jälleenmyyjälle.
- Irrota kiinnityspultti irrottaaksesi koneen kuormalavalta/kehikolta. Nosta nostin alas kuormalavalta/kehikolta käyttämällä sopivaa nostolaitetta (mahdollisesti köysiripustuksella).

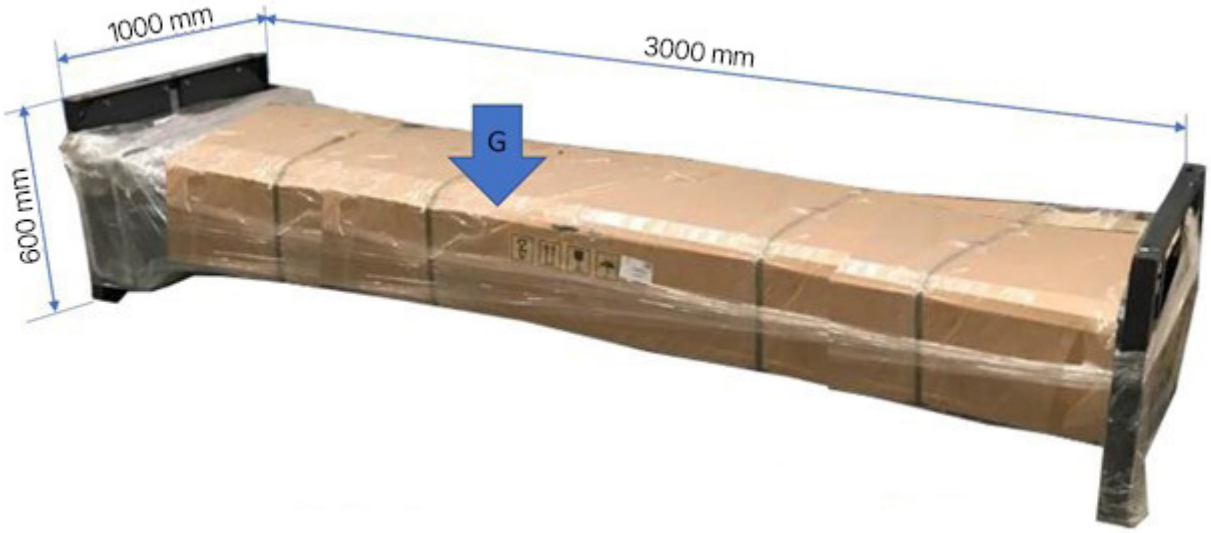
Vaara

Poistetut pakkauksen osat voivat aiheuttaa vaaraa lapsille ja eläimille.

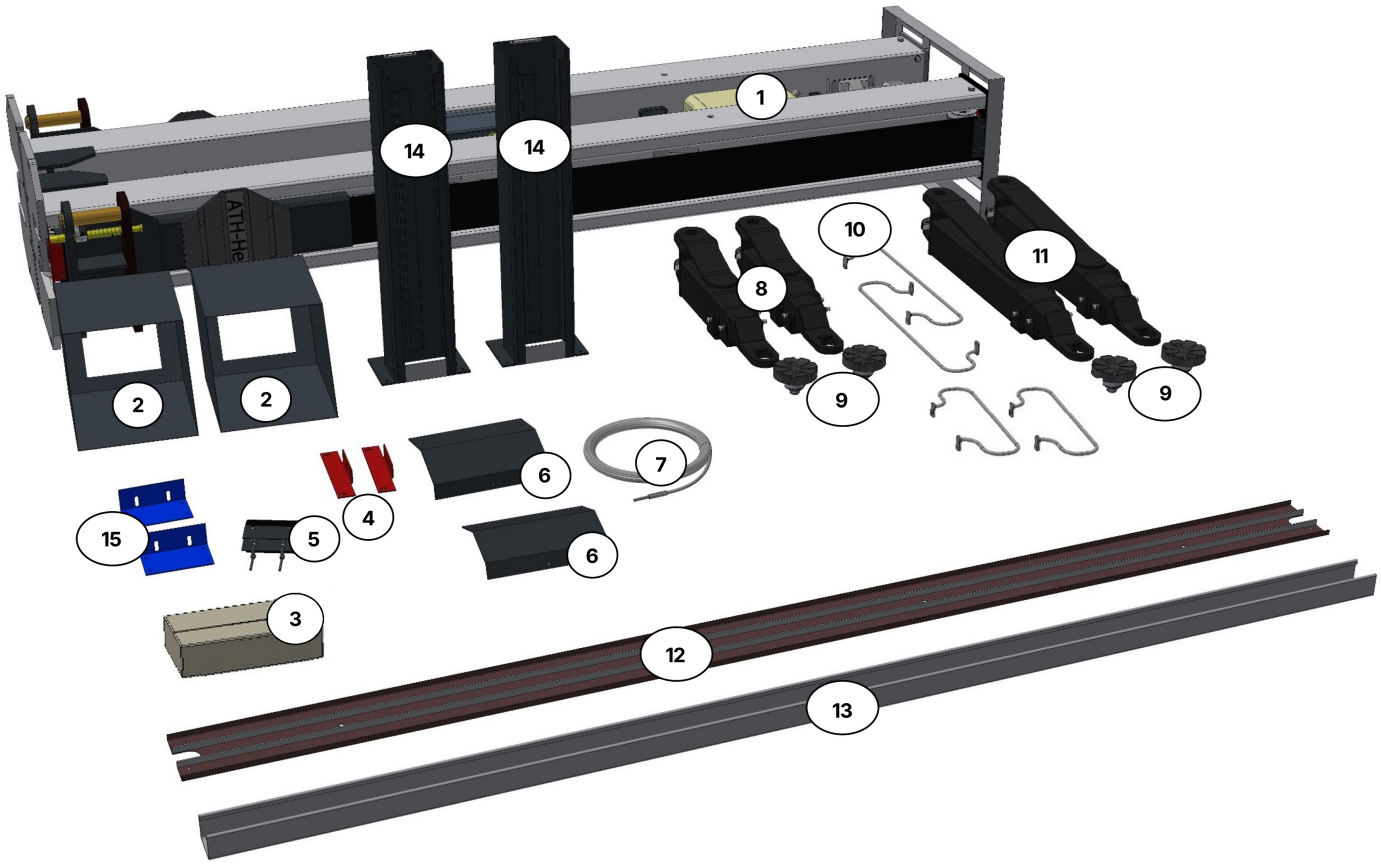
Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

Säilytä poistetut pakkausosat lasten ja eläinten ulottumattomissa olevassa keräyspaikassa, kunnes ne hävitetään.

2.3 Toimituksen laajuus



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1	Pääpylväs ohjausyksiköllä ja apupylväs 2. ohjausyksiköllä.	2	2 x pylvään kansi
3	Tarvikelaatikko, jossa on pieniä osia	4	2 x sylinterin suojaukseen tarkoitetut kiinnityskannattimet
5	2 x suojapylväs sisäpuolella	6	2 x suojapylväs takana alhaalla
7	2 x synkroniset köydet	8	Tukivarret 3-osaiset lyhyet
9	4 x tukilevyt	10	4 x jalkasuoja
11	2 x tukivarret 3-osainen pitkä	12	Poikkitangon vahvistus
13	Poikkitanko	14	2 x Säädettävä pylvään korkeus
15	2 x kiinnityskannattimet poikkipalkkia varten		

Valinnaiset lisävarusteet

- ATE2018-S tukilevyn korotus 155 mm
- ATE2019-S Tukilevyn korotus 80 mm.
- HTA2348 Kuljetuslaitteen asennussarja 1

  Renault Masteriin, Opel Movanoon, Nissan Interstariin vuodesta 2010 alkaen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Voidaan käyttää vain yhdessä asennuslevyn korotuksen 80 mm = ATE2019-S kanssa, jotta pääsee kiinnityskohtiin.

- HTA2349 Transporterin kiinnityssarja 2

  Citroen Jumperiin, Peugeot Boxeriin, Fiat Ducatoon

  Käytettävissä vain yhdistettynä pistokkeen korotuksen 80 mm = ATE2019-S kanssa, jotta päästään kiinnityspisteisiin asti

- HTA2351 Kuljetusauton kiinnityssarja 3

  Mercedes Sprinteriin, VW Crafteriin vuodesta 2006 alkaen.

  Voidaan käyttää vain yhdessä 2x liitinjärjestelmän kanssa korkeus 155 mm = 2x ATE2018 noutopisteisiin pääsemiseksi.

- HAT2352 Kuljetusauton kiinnityssarja 4

  ajoneuvoihin, joissa on runkokori

  Voidaan käyttää vain yhdessä 80 mm:n liitinjärjestelmän korkeuden = ATE2019-S kanssa poimintapisteiden saavuttamiseen.

- HHS2010-3 Pidike 4x liitinjärjestelmän jatkeelle

2.4 Sijainti

Nostin on pidettävä erillään syttyvistä ja räjähtävistä materiaaleista sekä auringonvalosta ja voimakkaasta valosta. Nostin on myös sijoitettava hyvin ilmastoituun paikkaan.

Nostin on asennettava riittävän tukevalle alustalle, tarvittaessa perustussuunnitelman eritelmien vähimmäisvaatimusten mukaisesti.

Asennuspaikkaa valittaessa on maaperäolosuhteiden lisäksi noudatettava tapaturmantorjuntamääräysten ja työpaikkamääräysten ohjeita ja määräyksiä.

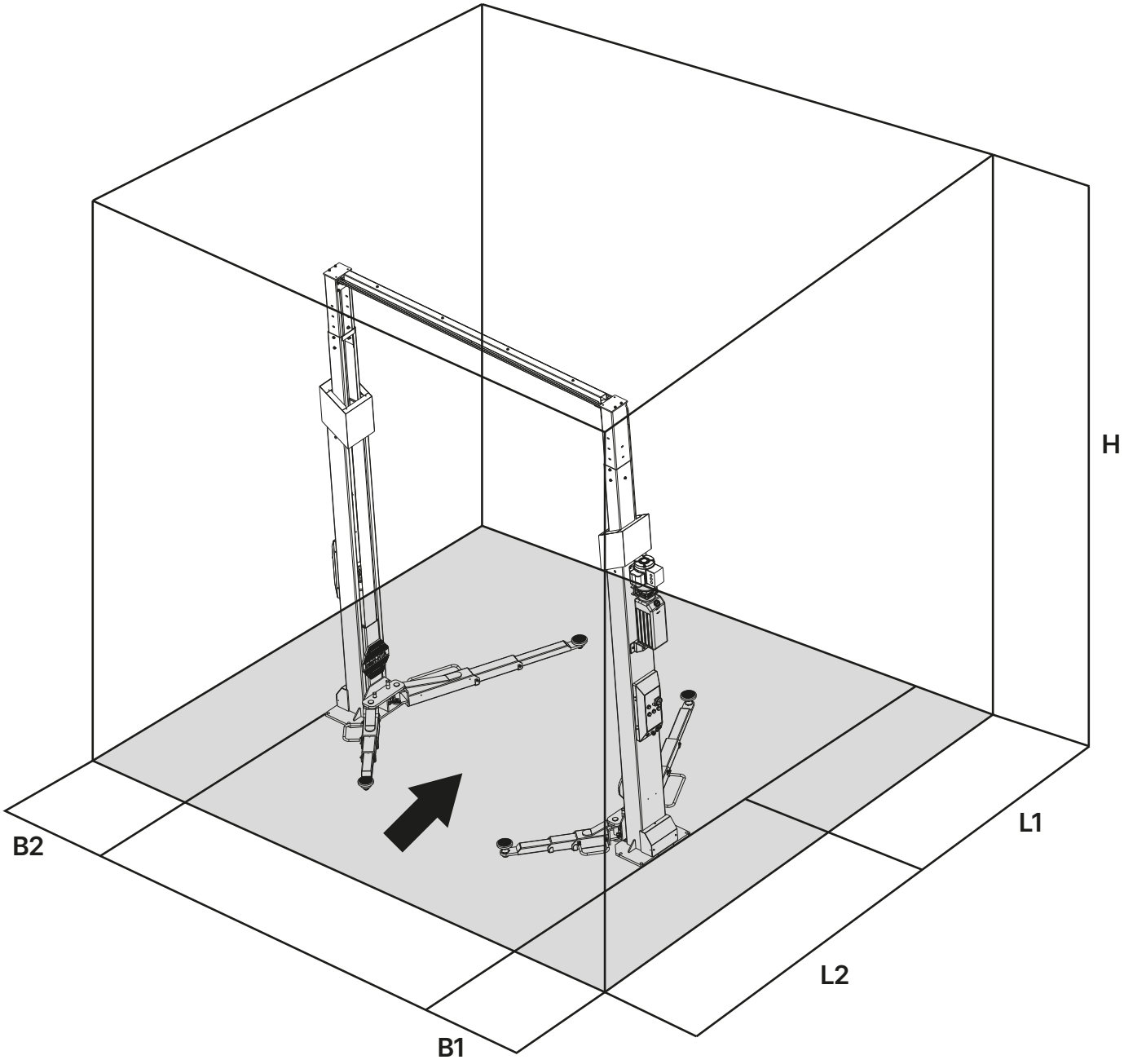
Asennettaessa muuhun kuin maanvaraiseen lattiaan esim. 2. kerros, on lattian vahvuus varmistettava tarvittaessa rakennusalan asiantuntijan toimesta.

Nostin on asennettava ja käytettävä vain suljettujen tilojen sisällä. Siinä ei ole asianmukaisia turvavarusteita (esim. IP-suojaus, galvanoitu rakenne) ulkokäyttöön.

Lämpötila	5 - 50°C
Merenpinnan taso	< 1500m
Kosteus	50 % 40 °C:ssa - 90 % 20 °C:ssa

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.5 Sijainti Vähimmäisetäisyydet



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

B1 Pääpylvään ja seinän välinen etäisyys: **vähintään 1000 mm**.

B2 Toissijaisen pylvään ja seinän välinen etäisyys: **Min. 700 mm**.

L1 Etäisyys pylväs - seinä: **Min. 3200 mm**

L2 Etäisyys pylväs - seinä: **Min. 3200 mm**

H Huoneen korkeus

Alin asento: **Min. 4300 mm**

Keskiasento: **Min. 4500 mm**

Korkein asento: **Min. 4700 mm**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Virtaliitäntä ja maadoituskaapeli voidaan toteuttaa liittimen (pistorasia ja pistoke) tai kiinteän liitännän muodossa.

2.6 Kiinnitys

Varoitus

Laitetta asennettaessa on noudatettava yleisiä ja paikallisia määräyksiä.

Nämä toimenpiteet saa siksi suorittaa vain koulutettu asiantuntija.

Kone on pystytettävä ja kiinnitettävä riittävän tukevalle alustalle, tarvittaessa ohjeessa “Kone” määriteltyjen vähimmäisvaatimusten mukaisesti. "Säätiön suunnitelma" ja kiinnittää se paikalleen.

Kone on kiinnitettävä aiottuihin kohtiin sopivalla kiinnitysmateriaalilla, jos se on määritelty.

Asennuspaikkaa valittaessa on lattiaolosuhteiden lisäksi noudatettava tapaturmantorjuntamääräysten ja työpaikkamääräysten ohjeita ja määräyksiä.

Asennettaessa kerroskattoihin on tarkistettava niiden riittävä kantavuus. Yleisesti suositellaan, että kerroskattoihin asennettaessa pyydetään asiantuntijalausunto rakennusalan asiantuntijalta.

2.7 Sähköliitäntä

Huomio

Yleisiä ja paikallisia määräyksiä on noudatettava. Siksi tämän vaiheen saa suorittaa vain koulutettu asiantuntija.

Kiinnitä huomiota tarvittavaan syöttöjohtoon.

Kytkentä on tehtävä tuotteen mukaisesti CEE-pistokkeella, 5-nastainen, 400V/16A.

Jännitepoikkeamat eivät saa ylittää 0,9 - 1,1 kertaa nimellisjännitealuetta ja taajuuspoikkeamat eivät saa ylittää 0,99 - 1,01 kertaa taajuusaluetta. Jotta tämä voidaan taata, on ryhdyttävä tarvittaviin suojatoimenpiteisiin.

Työn päätyttyä moottorin pyörimissuunta on tarkistettava.

2.8 Pneumaattinen liitäntä

Huomio

Kaikkien pneumaattisten järjestelmien osalta syöttöjohdon ja järjestelmän väliin on asennettava paineilman huoltoyksikkö (joskus sisältyy toimitukseen).

Syöttöjohdon ilmanpaineen on oltava vähintään seuraava "Tekniset tiedot" vastata.

Paineilman huoltoyksikön oikea asetus on tarkistettava.

Paineilman huoltoyksikkö on huollettava säännöllisin väliajoin.

Maksimi- tai minimipaine varmistaa moitteettoman toiminnan ilman mahdollisia vaurioita.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9 Hydraulinen liitäntä

Ennen kuin järjestelmä otetaan käyttöön tai sitä käytetään ensimmäistä kertaa öljyllä, on noudatettava seuraavia ohjeita optimaalisen, häiriöttömän ja lähes ilmattoman toiminnan varmistamiseksi:

- Kaikki hydrauliikkalinjat on liitettävä ja kiristettävä hydrauliikkakaavion ja tarvittaessa letkujen merkintöjen mukaisesti.
- Kaikki hydraulilinjat ja sylinterit on tuuletettava hydrauliikkasuunnitelman tai letkumerkinnän mukaisesti.
- Järjestelmän ja käytettyjen letkujohtojen asianmukaisen ja turvallisen toiminnan varmistamiseksi on varmistettava, että käytetyt hydraulinesteet ovat valmistajan erityisten eritelmien ja suositusten mukaisia.
- Käytetyt aineet, jotka eivät täytä erityisvaatimuksia tai ovat saastuneita, vahingoittavat koko hydraulijärjestelmää, lyhentävät käytettävien hydraulijärjestelmien käyttöikää ja johtavat vastuun ja takuun raukeamiseen.

Vihje

Järjestelmä voi myös saastua, jos se täytetään uudelleen öljyllä.

Vähimmäisvaatimus ja vähimmäisöljymäärä on tarkistettava tai lisättävä tarvittaessa.

2.10 Kokoonpano

Vihje

Näitä ohjeita ei pidä pitää asennusohjeina, vaan ne antavat vain tietoa ja apua päteville ja ammattitaitoisille asentajille.

Varoitus

Seuraavissa töissä on käytettävä asianmukaista vaatetusta ja henkilökohtaisia suojavarusteita.

Caution

Virheellinen kokoonpano ja asetukset johtavat vastuun ja takuun poissulkemiseen.

Osittain valmiiksi kootut nostimet on tarkastettava, opastettava ja hyväksyttävä pätevän henkilön toimesta ennen käyttöönottoa.

Nostimen kokoamisen on oltava ammattitaitoisen ja pätevän henkilön suorittama.

Asennussarjat

Jotta olisit optimaalisesti valmistautunut tuotteidemme kokoonpanoon ja huoltoon, suosittelemme kokoonpanopakkauksiamme:

Kokoonpanosarja 2-pylväsnostimille

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tuotenro: 090599

Osa nro.	Tuotenro.	Kuvaus	Määrä
1	090527	Ankkuritanko M16 x 250 (10 kpl)	2
2	090526	Ruiskutuslaastipatruuna 300 ml	3
3	90536	Hydrauliöljy HLPD 32 10 litraa ZFR	2
4	90534	ATH HP-suojavaha	2
5	90530	Rasva 400 g:n patruunassa	1
6	90538	ATH HP jarrupuhdistusaine 500 ml	1
7	90535	ATH HP -liimausrasva	1
8	90539	ATH HP Universal spray oil 400 ml	1
9	90541	ATH HP Silikonisuihke 400 ml	1
10	90542	ATH HP maaliruisku RAL7016	1
11	90543	ATH HP spraymaali musta kiiltävä	1

2.10.1 Säätiön suunnitelma

Huomio



Älä asenna nostolavaa asfaltille tai pehmeälle tasoitteelle. Siellä ei saa olla liikuntasaumoja tai halkeamia, jotka katkaisisivat raudoituksen jatkuvuuden. Käyttäjän on tarkistettava alakattojen kantavuus.

Nostolavan toiminta voi heikentyä, jos se seisoo vinossa.

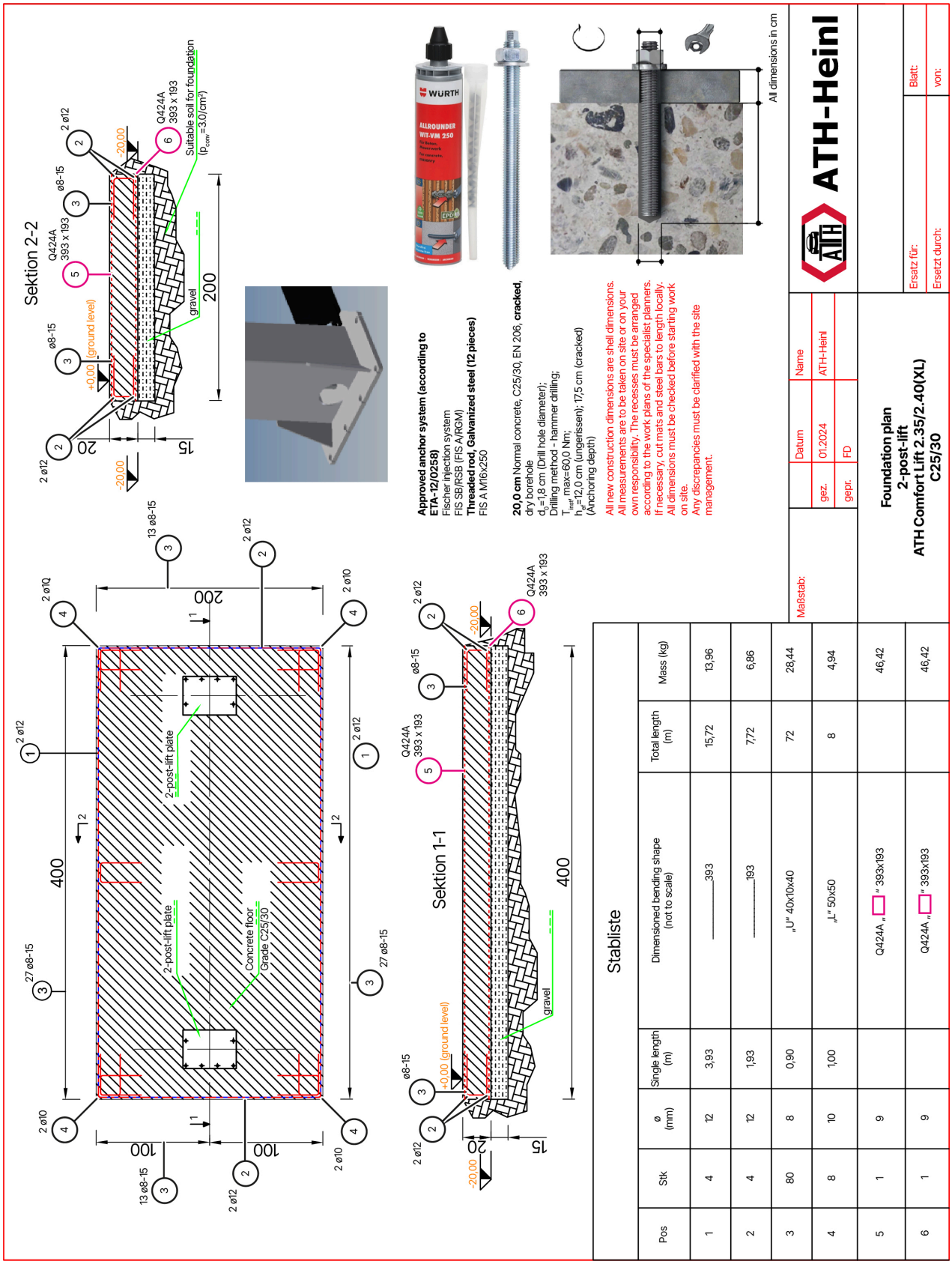
Noudata määriteltyä betonin laatua ja kovettumisaikaa.

Betonin laatu	C25/30
Betonin kovettumisaika	Vähintään 20 päivää

Alla olevassa pohjapiirroksessa on esitetty standardi. Jos tarvitset erityistapauksia, ota yhteyttä tekniseen palveluumme.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

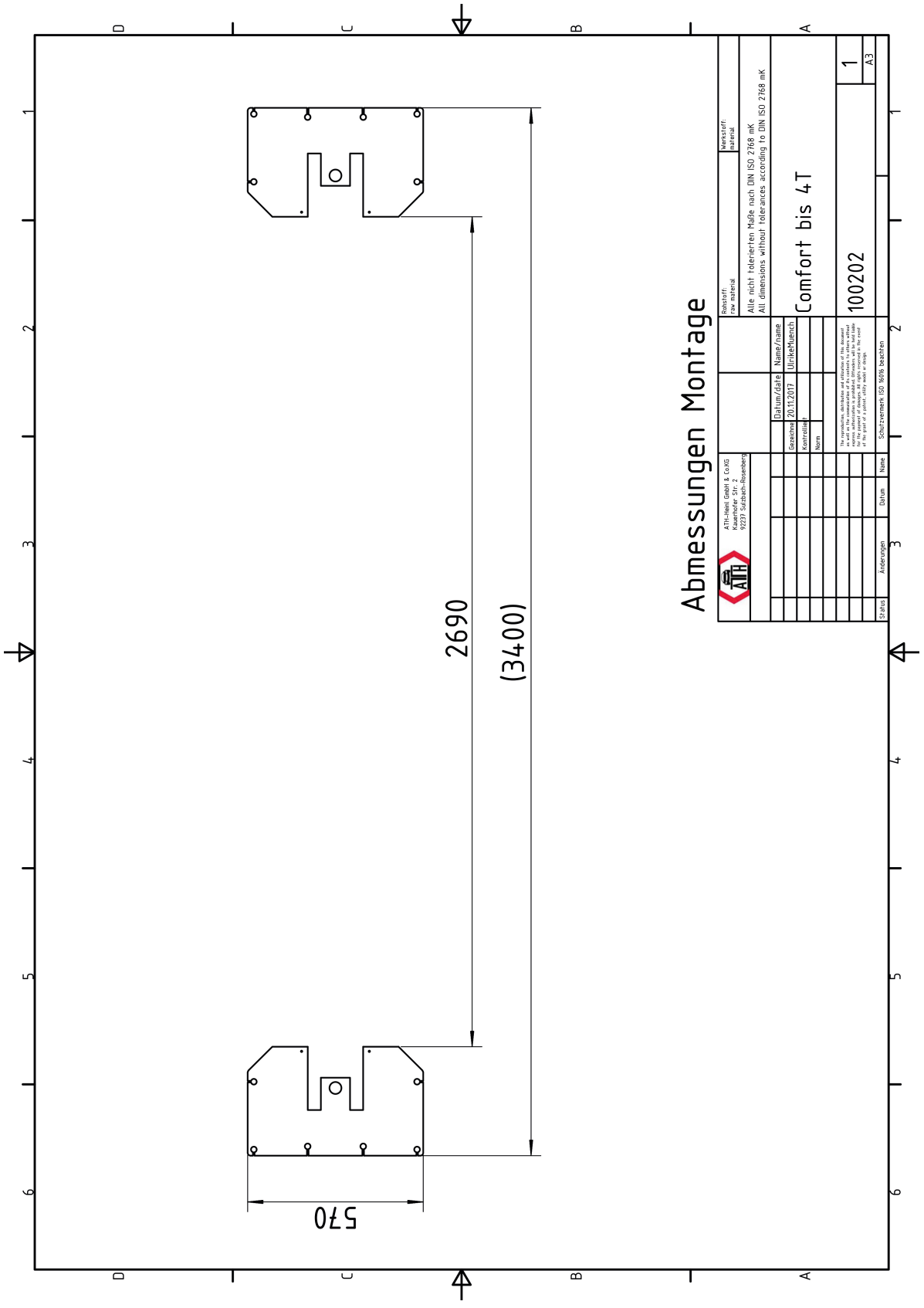
Säätiön suunnitelma



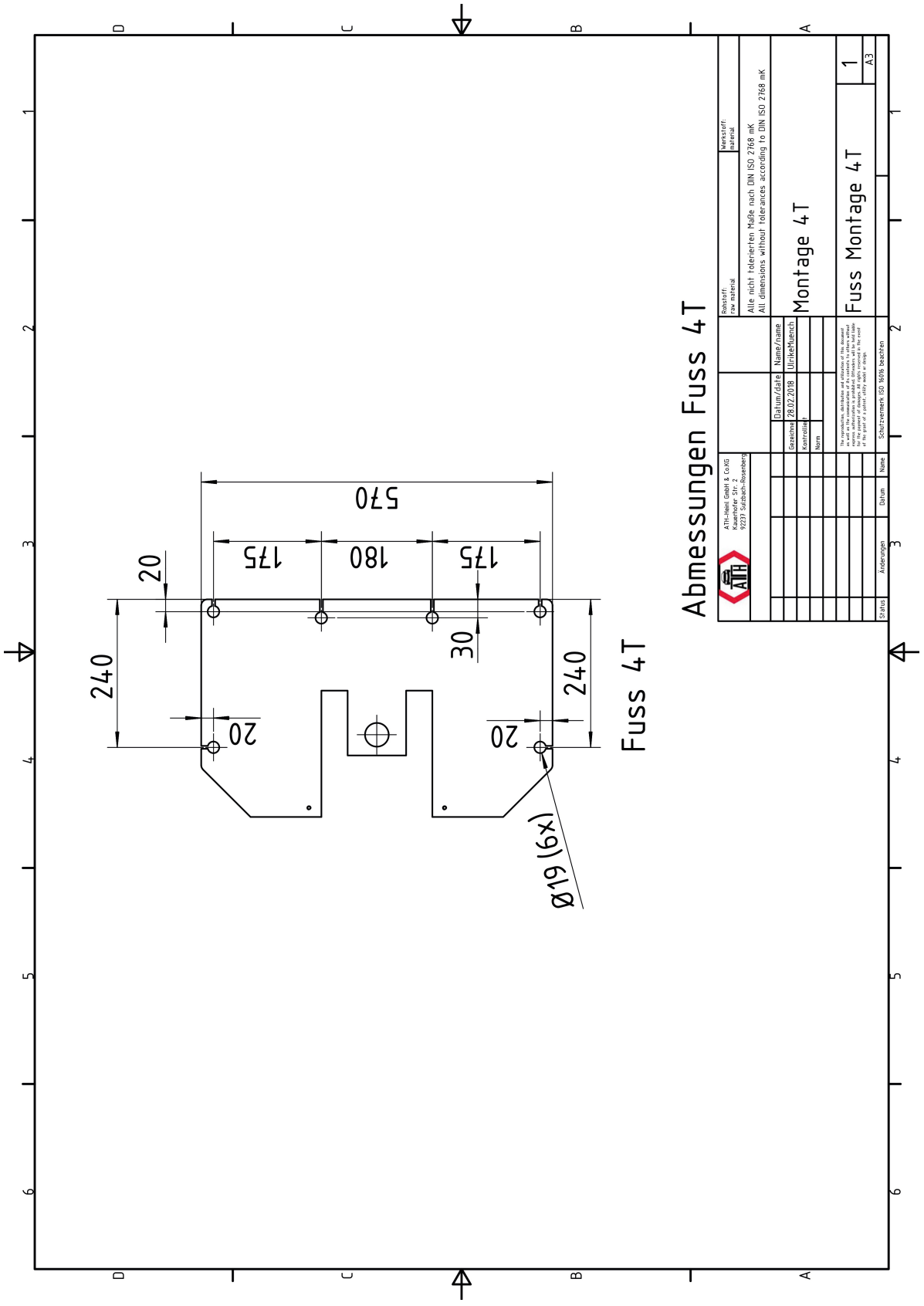
Stabliste

Pos	Stk	ø (mm)	Single length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total length (m)	Mass (kg)
1	4	12	3,93	——————393	15,72	13,96
2	4	12	1,93	——————193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	„U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	„L" 50x50	8	4,94
5	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42
6	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

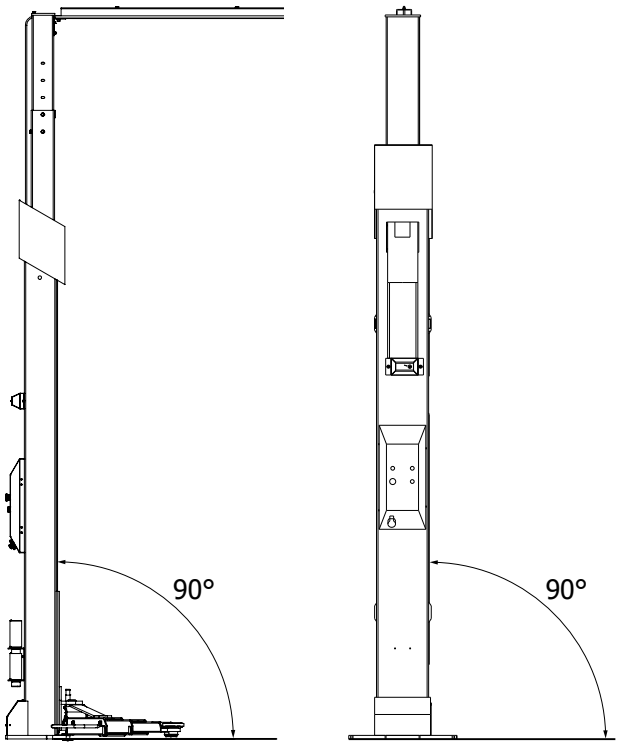


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.10.2 Nostolavan kokoaminen

Nostopylväiden sijoittaminen ja kohdistaminen

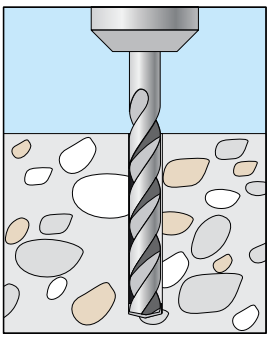
1. Ennen pylväiden asentamista kiinnitä pylväiden nostolaitteet.
2. Kun olet pystyttänyt pylväät, tarkista niiden välinen etäisyys kiinnittämällä poikkipalkki ennen ankkurointia.
3. Varmista ennen ankkurointia tappien avulla, että kaksi nostopylvästä on kohdistettu molempiin suuntiin alla esitetyllä tavalla; tarvittaessa tasaa ne aluslevyjen tai aluslevyjen avulla.

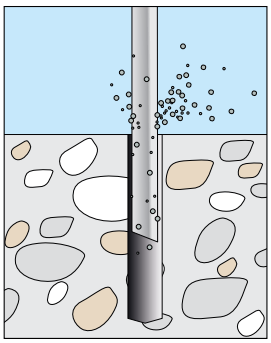


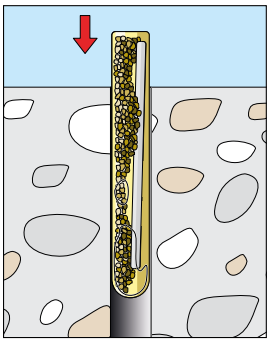
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

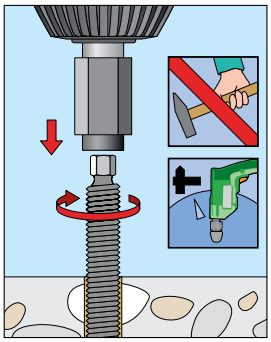
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

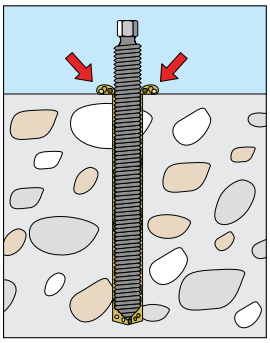
Kiinnitys turva-ankkureilla

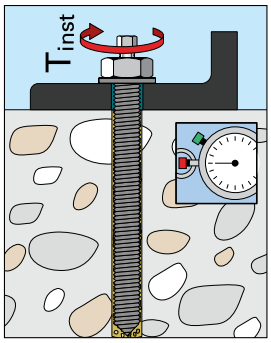






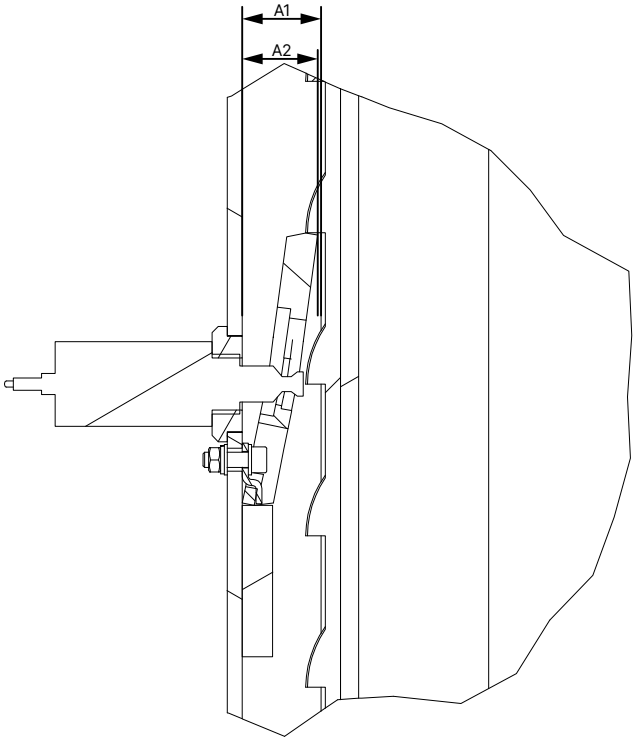






Turvasalpojen asentaminen ja säätäminen

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

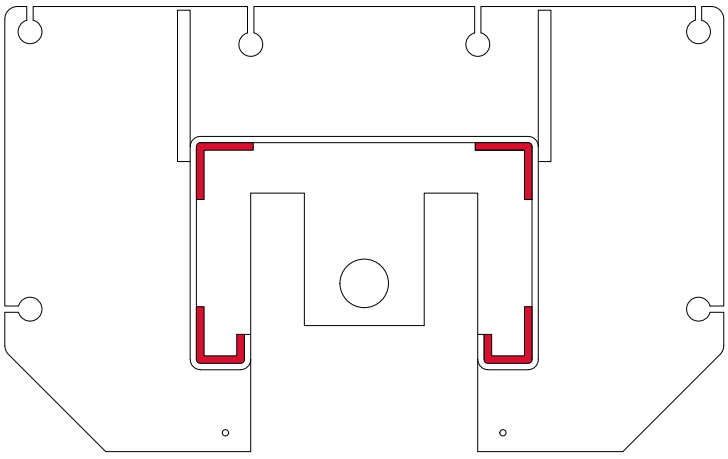


Kiinnitä kaikki turvasalvat ja magneetit seuraavasti:

- Varmista, että etäisyys pylväästä nostotrukkiin A1 ja etäisyys pylväästä lukitsemattomaan turvasalpaan A2 on sama. Tarvittaessa etäisyyttä voidaan säätää sähkömagneetin mutterilla.

Liukukiskojen voitelu

Voitele pylvään liukukiskot kuvan osoittamalla tavalla.



Tietoa käytettävän rasvan tyypistä löydät kohdasta "Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten".

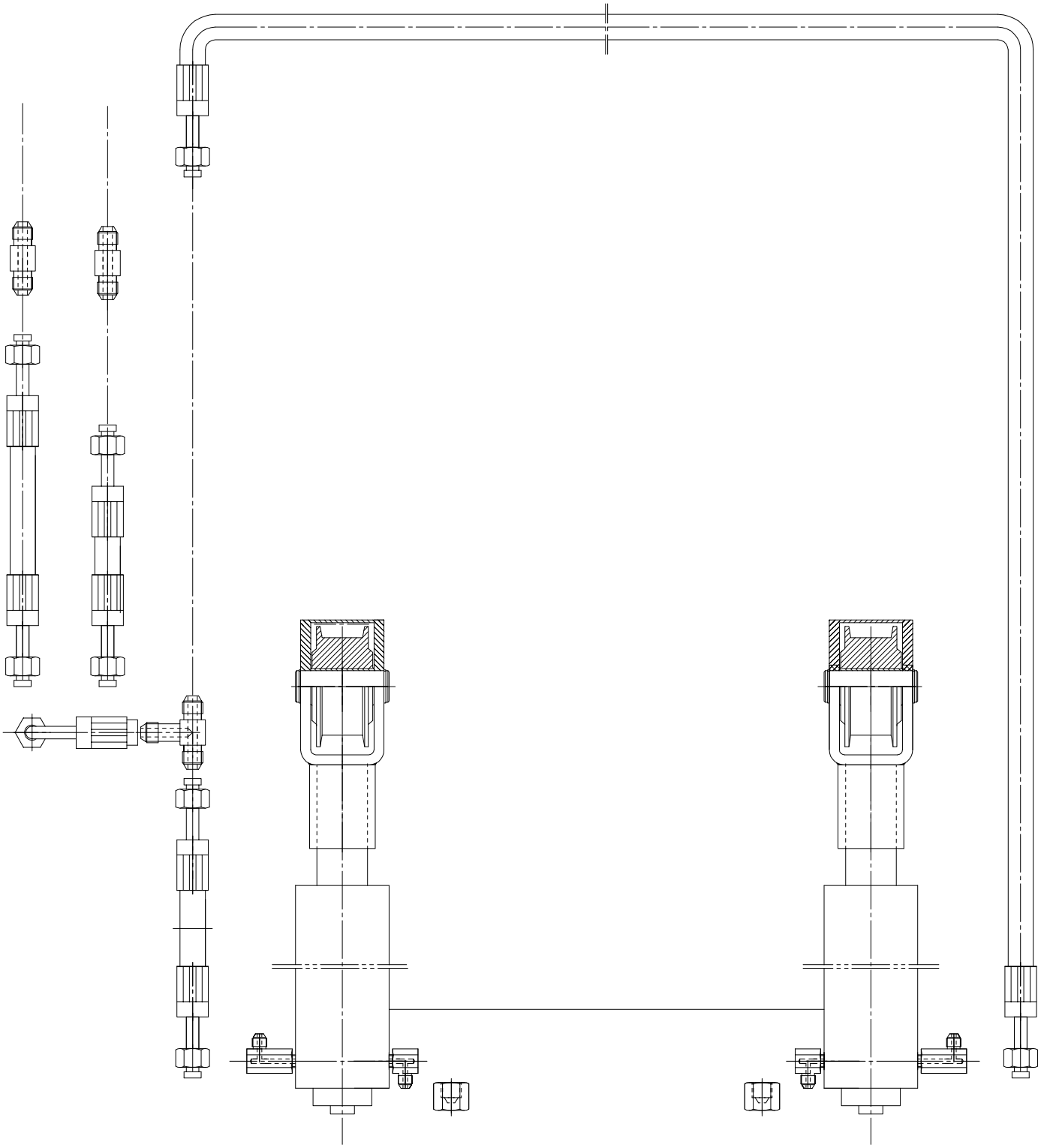
Synkronointikaapeleiden kiinnittäminen

1. Aseta kaapelit paikalleen alla olevien piirustusten mukaisesti.
2. Seuraavaksi voitele välipyörien akselit "Ylläpito- tai hoitosuunnitelma" ohjeiden mukaisesti.
3. Kiinnitä nyt ohjainpyörät ja kiinnitä ne oheisilla turvarenkailla.
4. Asenna köydet nostotrukkiin kuvan mukaisesti.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Hydrauliikan kytkeminen

Kiinnitä hydrauliletkut kuvan osoittamalla tavalla.

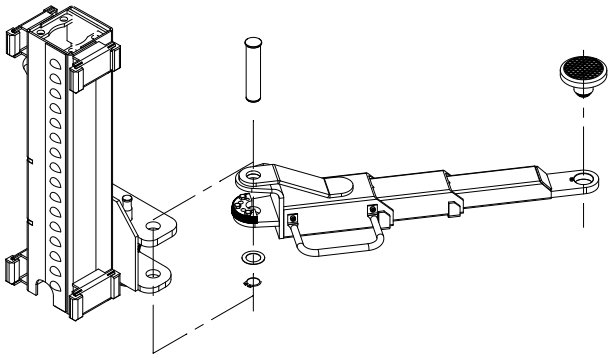


ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Aseta nostovarret paikalleen:

1. Tarkista kaikki nostovarsien jatkolukot ja säädä tarvittaessa.
2. Kiinnitä nostovarret vaunuun pulteilla ja aluslevyillä.



Hydrauliöljy

Täytä hydrauliöljyä mittatikun merkkiin asti.

Nostimen ilmanpoisto katso "Venting the lifting platform"

Sähköliitäntä

Huomio

Yleisiä ja paikallisia määräyksiä on noudatettava.

Tämän vaiheen saa siksi suorittaa vain koulutettu asiantuntija. Kiinnitä huomiota tarvittavaan syöttöjohtoon (ks. "Sähköliitäntä".)

Tarkista ennen ensimmäistä nostokertaa

- Tarkista, että kaikki liitännät (ruuvit, mutterit, pultit jne.) on kiinnitetty oikein.
- Tarkista kaikkien rajakytkimien oikea asetus ja toiminta.
- Tarkista kaikki hydrauliset ja pneumaattiset osat ja liitännät vuotojen varalta ja kiristä tarvittaessa.
- Tarkista, että kaikki painikkeet toimivat oikein. Varmista, että kaikki toiminnon edellyttämät komponentit on aktivoitu (avatkaa pidikkeet, avatkaa laskuventtiili, aktivoikaa moottorin kontaktorit jne.).
- Tarkkaile moottorin pyörimissuuntaa ja muuta sitä tarvittaessa.
- Nosta ja laske nostin 2-3 kertaa ja tarkista synkronointi.

Vihje

Voit tarkistaa synkronoinnin mittaamalla nostovaunun ja pohjalevyn välisen etäisyyden. Epätasapainon esiintyessä tyhjennä hydraulipiiri luvun "Venting the lifting platform" kohdassa.

Nostaminen kuormitettuna

- Nosta kuorma n. 500 mm:n korkeudelle
- Tarkista, että kaikki nostopisteet ovat kosketuksissa ajoneuvoon. Jos ne kaikki ovat kosketuksissa, nostoa voidaan jatkaa.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

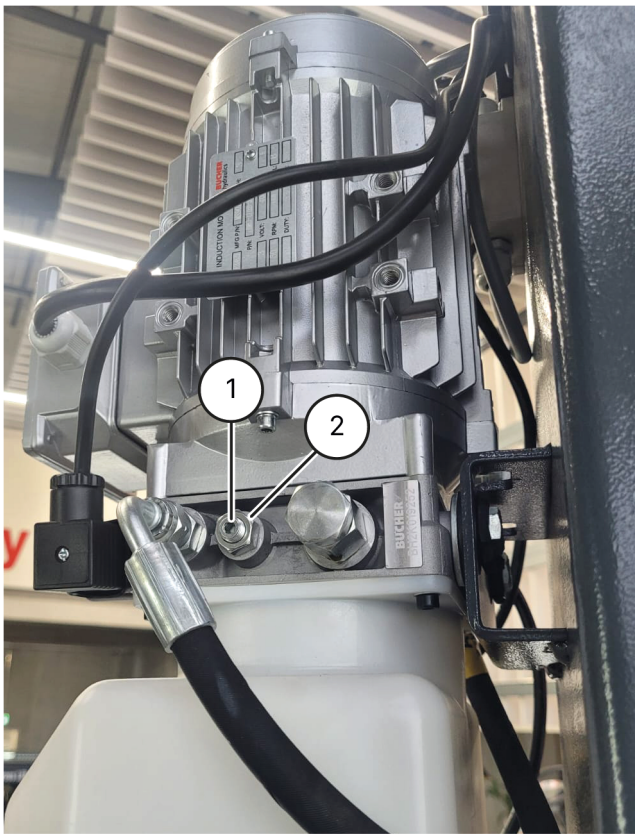
Vihje

Asennuksen jälkeen täytetään oheinen "Testikirja" asennuksen jälkeen.

Näitä tietoja tarvitaan huoltotilanteessa.

Laskunopeuden venttiilin säätäminen

1. Löysää laskunopeusventtiilin (2) lukkomutteria (1).
2. Aseta laskunopeus teknisissä tiedoissa ilmoitetun mukaisesti.
3. Laskeutumisnopeusventtiilin kuusioruuvin kiertäminen myötäpäivään laskee nostinta hitaammin, kiertäminen vastapäivään laskee sitä nopeammin.
4. Kun olet saanut työn valmiiksi, varmista asetus kiristämällä laskuventtiilin vastamutteri.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.11 Ennen käyttöönottoa

Varoitus



Tarkista ennen käyttöönottoa kaikki kiinnitysruuvit, sähkö-, pneumaattiset ja hydrauliset johdot ja kiristä ne tarvittaessa.

Varoitus: Osa näistä on tarkistettava säännöllisin väliajoin ja kiristettävä tarvittaessa uudelleen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERAATIO

3.1 Käyttöohjeet

Yritys: Toiminta:	**Toimintaohjeet** Ajoneuvojen nostolavoilla työskentelyyn	Päivämäärä: Allekirjoitus:



















Notruf 112

Ihmisille ja ympäristölle aiheutuvat vaarat

- Ajoneuvon mahdollisesta liukastumisesta aiheutuva vaara
- Ajoneuvon kuumien pintojen aiheuttama vaara
- Liikkuvien osien aiheuttama puristumisvaara.
- Sähkölaitteista johtuvat sähkövaarat
- Laitteiden puutteellisesta huollosta johtuva vaara

Suojatoimenpiteet ja käyttäytymissäännöt

Ajoneuvon nostaminen

- Aseta ajoneuvo nostimelle.
- Vältä epätasaista kuorman jakautumista, älä ylikuormita nostolavaa, käytä sopivia nostoelementtejä, joissa on liukumaton tai muotoon sovitettu pinta, nosta vain ajoneuvon määrätyistä kohdista.
- Tarkista kääntövarren turvalaitteiden tai kääntyvien varsien turvalaitteiden toiminta kaikissa suunnissa.
- Nosta vain, jos henkilöitä ei ole vaarassa.

Työskentely nostetussa ajoneuvossa

- Valitse ja käytä henkilökohtaisia suojavarusteita työn mukaan (esim. kuumat pinnat).
- Varo kuumia osia
- Osien purkaminen voi muuttaa kuorman jakautumista: varmista tarvittaessa ajoneuvo kaatumisen varalta.
- Käytä vain hyväksyttyjä asennustukia

Ajoneuvon laskeminen

- Poista työkalut ja muut esineet vaara-alueelta
- Laske ajoneuvo alas vain, jos henkilöitä ei ole vaarassa.
- Jalkavammoja estävät jalkojen ohjaimet, turvareunat tai varoitusääni välipysähdyksen jälkeen.

Nostolavaa saavat käyttää ilman valvontaa vain ohjeistetut ja pätevät 18 vuotta täyttäneet työntekijät.

Käyttäytyminen toimintahäiriöissä ja vaaratilanteissa

- Ilmoita koneen vioista asentajalle tai valmistajalle.
- Kytke kone pois päältä ja varmista se luvattomalta uudelleenkäynnistykseltä.
- Vauriot saa korjata vain pätevä henkilökunta
- Tulipalon sattuessa yritä sammuttaa tulipalo

Ensiapu

- Ilmoita asiasta ensiauttajalle (ks. hälytys- tai pelastussuunnitelma)
- Hoitakaa vammat välittömästi
- Tee merkintä ensiapukirjaan
- Jos kyseessä on vakava loukkaantuminen, hätäkeskukseen 112.

Huolto

- Vain valtuutettu ja koulutettu henkilökunta saa suorittaa korjauksia.
- Irrota kone virransyötöstä tai varmista se siitä asennus-, säätö-, huolto- ja kunnossapitotöiden ajaksi.
- Puhdista nostin työn päätyttyä ja tarkista hydraulijärjestelmän nestetaso.
- Nostin vuositarkastus valtuutetun ja koulutetun henkilön toimesta.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Perusmuistiinpanot

- Konetta saavat käyttää itsenäisesti vain 18 vuotta täyttäneet henkilöt, jotka on perehdytetty koneen käyttöön ja jotka ovat osoittaneet pätevyytensä työnantajalle.
- Työnantajan on nimenomaisesti valtuutettava heidät käyttämään konetta. Määräys koneen käyttämiseen on annettava kirjallisesti.
- Konetta saa käyttää vain sille tarkoitettuun tarkoitukseen.
- Käytä kokoonpanossa ja käytössä aina määriteltyä materiaalia.
- Tarkasta kaikki osat ennen kokoamista tai purkamista; niissä ei saa olla merkkejä vaurioista.
- Noudata tarvittaessa valmistajan ajoneuvokohtaisia kokoonpano- tai purkamisohjeita.
- Tärkeä osa takuuta / takuuta on huoltosuunnitelman noudattaminen. Erityisesti puhtaus, korroosiosuojaus, valvonta, tarvittaessa välitön vaurioiden korjaus.
- Varo aina vaaroja käytön aikana. Katkaise järjestelmä välittömästi kaikista energialähteistä (sähköstä jne.) heti, kun vaaratilanteita ilmenee. Ota sitten yhteys jälleenmyyjään.
- Kaikkien varoitusmerkkien on aina oltava selvästi luettavissa. Jos ne ovat vaurioituneet, ne on vaihdettava välittömästi.

Vaara



Kiinnitä huomiota koneen mahdollisiin leikkauskohtiin.

Caution



Käytön aikana melutaso voi nousta 85 dB (A):iin, joten käyttäjän on ryhdyttävä asianmukaisiin suojatoimenpiteisiin.

Vaara



Koneen liikkuvat osat voivat tarttua löysään vaatetukseen, pitkiin hiuksiin tai koruihin.

3.3 Nostolavan käyttö

Valmistelut

Huomio

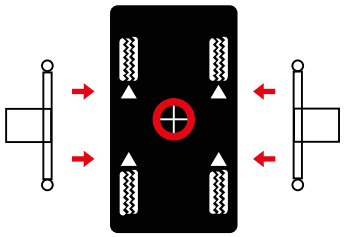


Lue kaikki turvallisuusohjeet huolellisesti ennen nostimen käyttöä.

1. Laske nostolava kokonaan alas, kunnes tukivarren lukot ovat poissa käytöstä.
2. Aseta nostovarret kulkusuunnan suuntaisesti.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

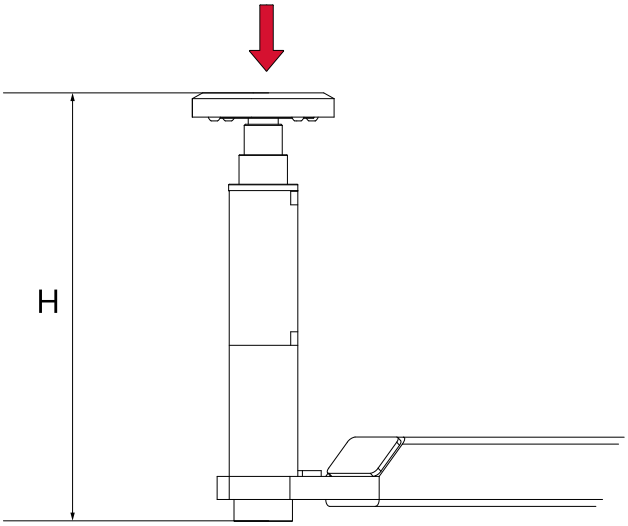
3. Aja ajoneuvo pylväiden välistä kiinnittäen huomiota "Kuormituksen jakautuminen" .



4. Säädä nostovarret siten, että ajoneuvo on sijoitettu painopisteen ollessa pylväiden välissä keskellä. Säädä tukilevyjen korkeus siten, että ne yltävät valmistajan ilmoittamiin nostopisteisiin; käytä tarvittaessa tarvittavia tukilevyjen sovittimia.

Huomio

Noudata 250 mm:n enimmäiskorkeutta tai tukilevyn sovittimen enimmäiskorkeutta.



Ajoneuvon nostaminen

1. Kytke nostolavan pääkytkin päälle.
2. Nosta ajoneuvo painamalla “Lift”-painiketta, kunnes ajoneuvo nousee 100-150 mm:n korkeuteen.
3. Tarkista uudelleen, että ajoneuvo on kiinnitetty ja että kaikki lukituspultit ovat kiinni.
4. Varmista aina, että turvalaitteet ovat kytkettyinä, ennen kuin yrität työskennellä ajoneuvon päällä tai sen lähellä.

Pysäköintiasento

1. 500 mm:n korkeudesta alkaen turvasalpa kytkeytyy automaattisesti.
2. Pysäköintipainikkeen painaminen laskee nostimen seuraavalle lovelle. Varmista, että korkeus on tasainen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Ajoneuvon laskeminen

1. Tarkista ennen nostolavan laskemista, ettei ajoneuvon tai nostovarsien alla ole esteitä.
2. Paina “Lower”-painiketta ja laske ajoneuvo alas. Jos nostolava on turvasalvassa, paina “Nosta”-painiketta n. 2 sekuntia etukäteen turvasalvojen lukituksen avaamiseksi. Tämän jälkeen voit laskea nostolavan alas.

Aja ulos

1. Laske nostolava kokonaan alas.
2. Käännä tukilevyt alaspäin ja käännä nostovarret takaisin 90°-asentoon.
3. Aja ajoneuvo pois nostolavalta.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 HUOLTO



Koneen turvallisen käytön varmistamiseksi käyttäjän on huollettava kone säännöllisesti.

Korjaustöitä saavat tehdä vain valtuutetut huoltokumppanit tai asiakas valmistajan kanssa neuvoteltuaan.

Varoitus

Ennen huolto- ja korjaustöiden suorittamista:

- Irrota kone KAIKISTA syöttöverkoista
- Kytke pääkytkin pois päältä tai vedä verkkopistoke irti ja päästä tarvittaessa paineilma järjestelmästä pois päältä
- On ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin uudelleen käynnistymisen estämiseksi.

Varoitus

Sähköelementteihin tai syöttöverkkoon kohdistuvia töitä saavat tehdä vain asiantuntijat tai pätevät sähköasentajat.

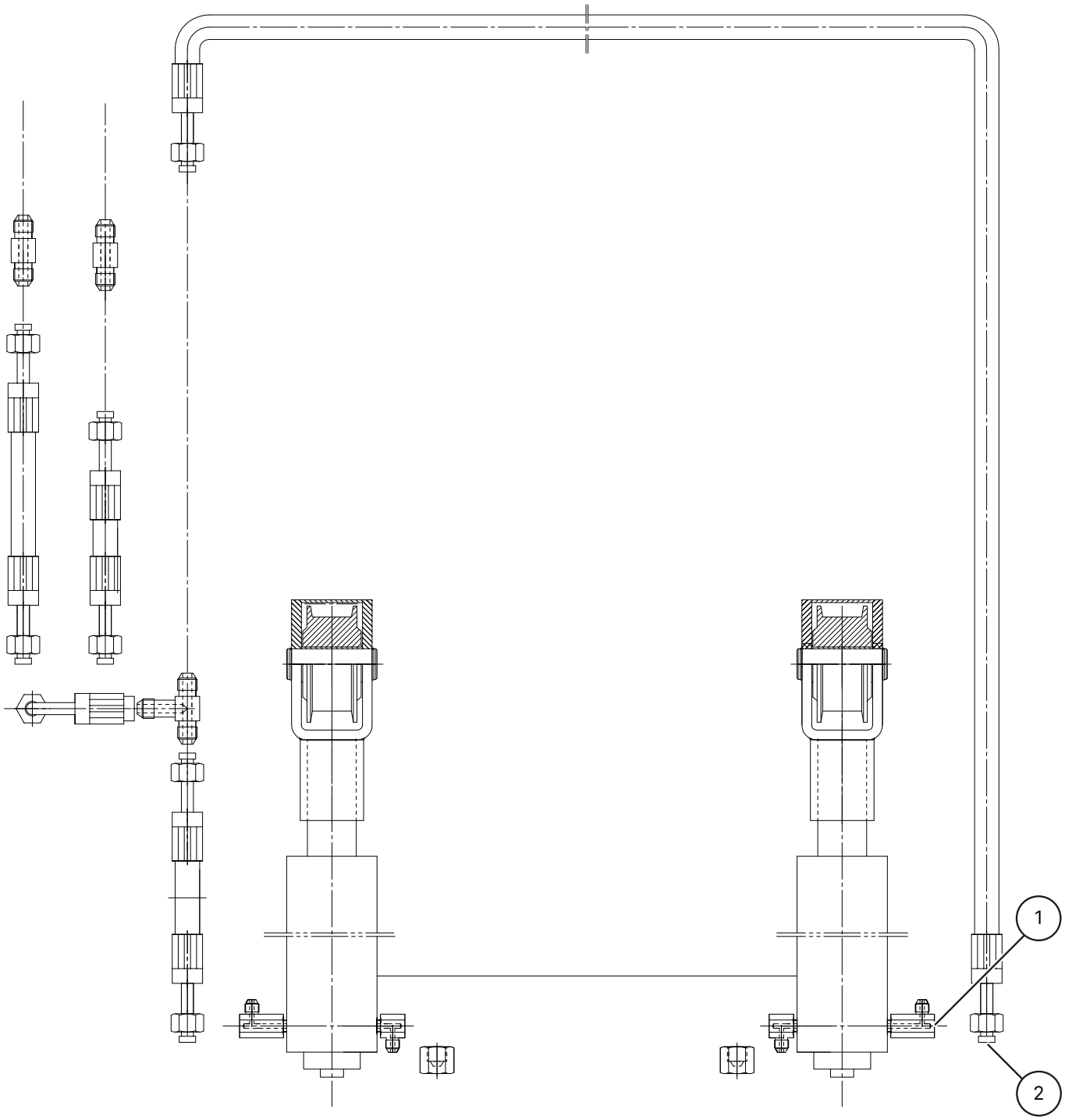
4.1 Venting the lifting platform

Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during installation

Vihje

Varmista, että täytät öljyä, jos piirissä ei ole riittävästi öljyä tyhjennyksen aikana.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. If necessary, press the Lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Detach the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
3. Press the Raise button until clean oil comes out.
4. Screw the hose (1) tight again.
5. Check the oil level and top up with oil if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

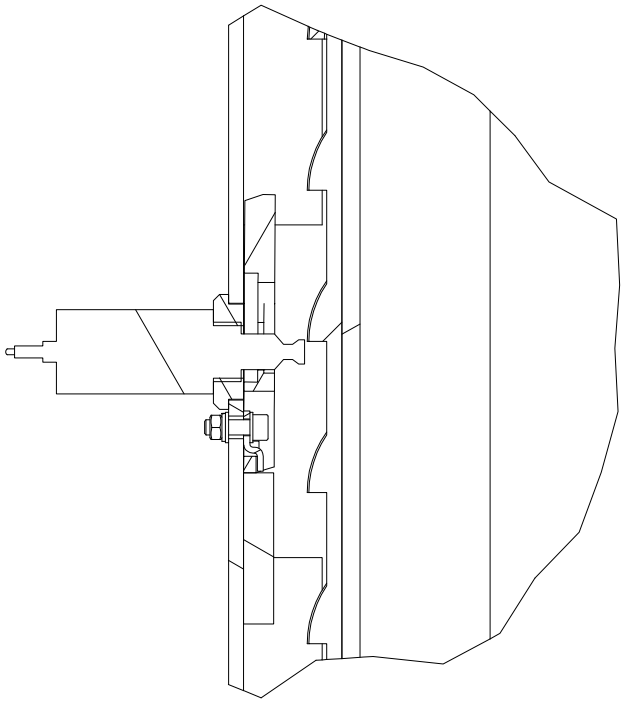
Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during operation

1. If necessary, press the lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Remove the hose (1) from the unit on the cylinder on the next side.
3. Attach a hose (not included in the scope of delivery) to the connection (2) and feed it into the tank of the hydraulic pump via the tank cap.
4. Press the “Lift” button for approx. 1 minute.
5. Remove the venting hose and reconnect the hydraulic hose to the connection. (1) connection.
6. Check the oil level and top up with oil if necessary.
7. If necessary, press the “Lower” button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
8. Disconnect the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
9. Press the Raise button until clean oil comes out.
10. Screw the hose (1) tight again.
11. Check the oil level and top up with oil if necessary.

4.2 Hätälasku sähkökatkoksen sattuessa

1. Kytke lava pois pääkytkimen kautta ja varmista se uudelleen kytkemistä vastaan.
2. Lukitussalpojen avaamiseksi nosta molempia nostovaunuja noin 30 mm sopivalla nostolaitteella.
3. Avaa ja kiinnitä turvasalvat käsin, jotta nostovaunut voivat laskeutua.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



4. Toista nyt vaiheet 2 ja 3 toiselle pylväälle.
5. Käännä hitaasti laskuventtiilin hätäalennusruuvia (1) vasemmalle (auki). Lava laskeutuu nyt alas.
6. Kun laskeutuminen on päättynyt, sulje hätälaskuruuvi (1) uudelleen.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Synkronointiköysien säätäminen

Vihje

Nostovaijereiden uudelleensäätö voi olla tarpeen lyhyen käyttöajan jälkeen materiaalista johtuen, eikä se kuulu takuun piiriin, vaan on huoltotyö, joka on käyttäjän vastuulla.

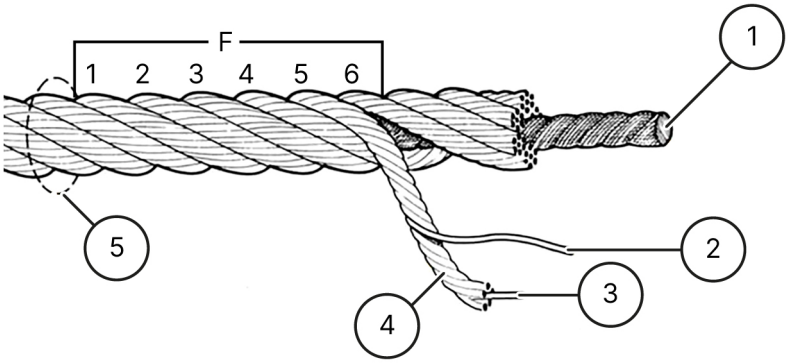
Vihje

Voit tarkistaa synkronoinnin kuuntelemalla turvasalpojen naksahduksen. Nostovaunu (naksahtaa myöhemmin) on kiristettävä uudelleen.

Synkronointiköysien säätäminen

1. Nosta nostin noin 100-200 mm:n korkeuteen.
2. Irrota suojanauhat.
3. Löysää hieman vetoköyden lukkomutteria.
4. Kiristä vetoköysi litteällä jakoavaimella.
5. Kiristä vastamutteri takaisin.

Synkronointiköysien tarkistaminen



(1)	Aseta	(2)	Vaijeri
(3)	Keskitä vaijeri	(4)	Säie
(5)	Köysi	**F**	Osa

Synkronointiköysien vaihtaminen on tehtävä seuraavissa asiaankuuluvissa kohdissa:

1. 6 satunnaisesti jakautunutta katkennutta vaijeria (2) jakson **F** sisällä.
2. 3 katkennutta vaijeria (2) säikeestä (4) jakson sisällä.
3. Korroosio, joka kolhii johtimia ja/tai liittimiä.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Murtuma, murskautuminen, leikkautuminen, linnunhäkkyröityminen tai poksahtanut sydän. (1)
5. Kuluminen, joka ylittää 10 % langan alkuperäisestä halkaisijasta.

4.4 Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten

Hydrauliikkaöljy

Vähimmäisvaatimus			
ATH PRECIS HLP-D Tuotenro: 90536 (10 litraa)			
Kesä	(10° - 45°)	HLP-D 32 ZFR	(esim.: ATH PRECIS)
Talvi	(alle 10°)	HLP-D 22 ZFR	(esim.: ATH PRECIS)

Säilöntäaine köysille, hitsauksille, ruuveille, kulmille, reunoille ja onteloille.

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP suojavahasuihke	400 ml	Tuotenro: 90534

Voiteluaine liukukiskoille

Vähimmäisvaatimus	
LAGERMEISTER WHS 2002 Valkoinen EP-suuritehorasva.	Tuotenro: 90530

Holkkien, ketjujen, rullien ja liikkuvien osien voiteluaine.

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP liimausrasvasuihke	400 ml	Tuotenro: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Tuotenro: 90540
ATH HP yleisruiskutusöljy	400 ml	Tuotenro: 90539

Lattian kiinnitys

Vähimmäisvaatimus		
Würth-ankkuritanko + Würth injektointilaastipatruuna	M16x250 300 ml	Tuotenro: 090527 Tuotenro: 090526

Puhdistus

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP jarrupuhdistusaine	500 ml	Tuotenro: 90538

Metallien, maalattujen tai pulverimaalattujen pintojen hoito ja suojaus

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP -suojavahasuihke	400 ml	Tuotenro: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Tuotenro: 90540

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP silikonisuihke	400 ml	Tuotenro: 90541
ATH HP erikoispinnoite	400 ml	Tuotenro: 90544

Metallien, maalattujen tai pulverimaalattujen pintojen hoito ja suojaus kulutuspinnan alueella ja muoviosien suojaus

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP silikonisuihke	400 ml	Tuotenro: 90541
Valet Pro Classic Protectant - muovintiivisteaine	500 ml	Tuotenro: 20020034S

Maalivaurioiden korjaaminen

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP maaliruisku RAL7016 antrasiitti	400 ml	Tuotenro: 90542
ATH HP spray-maali RAL9005 musta kiiltävä	400 ml	Tuotenro: 90543

4.5 Öljyä koskevat turvallisuusmääräykset

- Noudata aina käytetyn öljyn käsittelyä koskevia lakisääteisiä vaatimuksia tai määräyksiä.
- Hävitä käytetty öljy aina sertifioidun yrityksen toimesta.
- Vuodon sattuessa öljy on kerättävä välittömästi talteen sideaineita tai lokeroita käyttäen, jotta se ei pääse tunkeutumaan maaperään.
- Vältä ihokosketusta öljyn kanssa.
- Älä päästä öljyhöyryjä ilmakehään.
- Öljy on syttyvä väliaine. Ole tietoinen mahdollisista vaaroista.
- Käytä öljynkestävää suojavaatetusta, kuten käsineitä, suojalaseja, suojavaatetusta jne.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Ylläpito- tai hoitosuunnitelma

Vihje

Kone on huollettava, puhdistettava ja hoidettava säännöllisin väliajoin riippumatta siitä, kuinka likainen se on.

Tämän jälkeen kone on käsiteltävä hoitoaineella (esim. öljy- tai vahasuihke). Älä käytä iholle haitallisia puhdistusaineita.

Edellä mainittujen kohtien noudattamatta jättäminen mitätöi takuun!

Intervalli	Välittömästi	Viikoittain	Kuukausittain	1/4 vuosittain	1/2 vuosittain
KAIKEN turvallisuuteen liittyvän osan tarkastus	X				
Puhdistus	X				
Pintasuojauksen tarkistaminen tai palauttaminen	X				
Hydraulijärjestelmän tiiveyden tarkastus	X				
Tarkistetaan tai palautetaan pintasuojaus tai korroosiosuojaus	X				
Tarkistetaan tai korjataan maalipinnan ja osien vauriot	X				
Ruostevaurioiden tarkastaminen tai korjaaminen	X				
Tarkista tai käsittele uudelleen ontelot ja maalaamattomat alueet.	X				
Pneumaattisen järjestelmän tiiveyden tarkastus	X				
Tarkista ruuvien lujuus	X				
Tarkista, voitele ja säädä laakerivälys.	X				
Tarkista kuluvat osat		X			
Tarkista nesteet (taso, kuluminen, likaantuminen, laatu).		X			
Tarkasta ja voitele liukupinnat		X			
Sisäisen lian poistaminen			X		
Puhdista ja tarkista sähköosat				X	
Tarkasta moottorin ja vaihteiston toiminta ja kuluminen				X	
Tarkasta hitsit ja rakenne				X	
Suoritetaan silmämääräinen tarkastus (tarkastussuunnitelman mukaisesti)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.7 Vianmääritys tai virheen näyttö ja korjaaminen

Nosto-ongelmat

Oireet	Syy	Ratkaisu
Nostin ei nouse, kun painiketta painetaan (moottori ei käy).	Moottorin vaurioituminen	Tarkista moottori ja vaihda tarvittaessa
	Vialliset sulakkeet, jotka johtuvat esim. jännitteen vaihteluista.	Poistetaan syyt ja vaihdetaan sulakkeet
	Viallinen painike ja/tai kosketin	Vaihda painike ja/tai kosketin
	Viallinen pääkytkin ja/tai kosketin	Vaihda pääkytkin ja/tai kosketin
	Viallinen tai riittämätön syöttökaapeli	Vaihda kaapeli
	Vaihteleva tai väärä syöttöjännite	Tarkista jännite
	Viallinen moottorikontaktori	Vaihda moottorin kontaktori
	Lämpörele on lauennut	Tarkista lämpörele ja moottori
	Rajakytkin viallinen tai tukossa	Tarkista rajakytkin, vaihda tarvittaessa
Nostolava ei nouse, kun painiketta painetaan (moottori käynnissä).	Hydrauliöljyvaje	Täytä öljy uudelleen
	Öljynsuodatin tukossa	Puhdista öljynsuodatin
	Öljyhäviö	Vaihda vaurioituneet osat
	Avaa laskuventtiili	Tarkista ja vaihda laskuventtiili tarvittaessa
	Moottorin väärä pyörimissuunta.	Vaihda vaiheet
	Viallinen hammaspyöräpumppu	Tarkista pumppu ja vaihda tarvittaessa
	Sallittu kuormitus on ylitetty	Työskentele määritellyn hyötykuorman rajoissa
	Paineenrajoitusventtiili on asetettu liian alas	Aseta paineenrajoitusventtiili suurimpaan käyttökuormaan
Nostolava nousee nykäisevästi	Liian vähän tilaa liukukiskojen välillä	Liukukiskojen ja ohjaimen välisen etäisyyden on oltava 1,5 - 2,5 mm.
	Hydraulijärjestelmässä on ilmaa	Huuhtele hydraulijärjestelmä
	Likainen hydrauliöljy	Vaihda hydrauliöljy
	Liukukiskoja ei ole voideltu	Voitele liukukiskot
Nostolava jatkaa nostamista painikkeen vapauttamisen jälkeen	Viallinen painike tai kontaktori	Vaihda viallinen painike tai kontaktori

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Ongelmat laskun aikana

Oireet	Syy	Ratkaisu
Nostin ei laskeudu	Turvasalvat eivät reagoi	Tarkista kaapelin kytkentä Tarkista sähkömagneetit, vaihda tarvittaessa Vapauta salvat nostamalla niitä.
	Viallinen painike ja/tai kosketin	Vaihda painike ja/tai kosketin
	Viallinen ohjausrele	Tarkista ohjausrele
	Este lavan alla	Poista este
	Letkun murtumissuoja laukesi	Nosta alustaa lyhyesti ja paina uudelleen “DOWN”.
	Laskuventtiili ei ole aktivoitunut	Tarkista sähköliitäntä
	Laskuventtiilin magneettikäämi viallinen.	Vaihda magneettikäämi
	Laskunopeusventtiili väärin säädetty	Säädä venttiili
Jos vikoja ei voida korjata, laske hissi alas hätälaskutoiminnolla ja ota yhteyttä huoltotiimiimme.		
Lava laskeutuu liian hitaasti tai nykivästi	Laskuventtiili likainen	Puhdista laskuventtiili
	Laskeutumisnopeuden venttiili on säädetty väärin	Säädä venttiili laskunopeutta varten
Hissi laskeutuu itsestään	Vuotavat hydrauliset liitännät	Kiristä liitokset, tiivistä tarvittaessa
	Vuotavat hydraulilinjat	Vaihda hydraulilinja
	Vuotava hydraulisylinteri	Vaihda tiivisteet ja puhdista hydraulijärjestelmä
	Likainen tai viallinen laskuventtiili	Puhdista tai vaihda laskuventtiili
	Vuotava takaiskuventtiili	Puhdista tai vaihda

Muut ongelmat

Oireet	Syy	Ratkaisu
Hissi ei nosta ja laske synkronisesti	Hydraulipiirissä on ilmaa	Huuhtele hydraulipiiri
	Synkroniköysien riittämätön kireys	Säädä kireyttä tai synkronointia
Tuotteessa on (vakavia) ruostevaurioita	Vaurio tai riittämätön korroosiosuojaus Kunnossapito tarvittaessa	Poista ruoste, puhdista ja kunnosta pinta.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Oireet	Syy	Ratkaisu
Moottorin epätavallinen äänekkyys	Öljynsuodatin likaantunut	Puhdista öljynsuodatin
	Ilma hydraulipiirissä	Huuhtele hydraulijärjestelmä
	Likainen hydrauliöljy	Vaihda hydrauliöljy
	Tulojännite väärä / vaihe puuttuu	Tarkista kytkentä / tarkista jännitteen ulostulon moottorikontaktori
Katkaisija (sulake) on lauennut.	Tarkista kontaktorin koskettimet	Vaihda kontaktori
	Tarkista katkaisijoiden kapasiteetti	Vaihda sulakkeet
	Tarkista, onko kaapeli vaurioitunut	Vaihda kaapeli
VARMISTA AINA, ETTÄ KÄYTÄT ALKUPERÄISIÄ OSIA JA TARVIKKEITA.		

4.8 Huolto- ja kunnossapito-ohjeet

Vihje

Kaikki huolto- ja kunnossapitotoimenpiteet on suoritettava vähintään seuraavassa vaiheessa. "Ylläpito- tai hoitosuunnitelma" suoritettava

Öljytason tarkistus

1. Laske nostolava kokonaan alas
2. Irrota täyttökorkki
3. Tarkista öljyn taso täyttökorkin kohdalta

Öljyn vaihto

1. Laske nostolava kokonaan alas.
2. Irrota öljyn täyttötulppa
3. Irrota öljyn tyhjennystulppa varovasti ja anna öljyn valua sopivaan astiaan.

Vihje

Puhdista säiliö ja öljynsuodatin hydrauliöljyn ennenaikaisen likaantumisen estämiseksi.

4. Kun öljy on valunut kokonaan, sulje säiliö öljyn tyhjennystulpalla.
5. Täytä uusi öljy öljysäiliöön
6. Nosta ja laske nostin ja tarkista, että suurin nostokorkeus on edelleen oikea

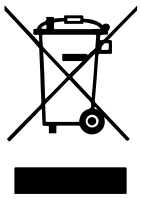
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7. Täytä öljy tarvittaessa varovasti uudelleen

Vihje

Käytetty öljy on hävitettävä kaikkien lakisääteisten määräysten mukaisesti.

4.9 Hävittäminen



Irrota ilma- ja virtalähde.
Poista kaikki ei-metalliset materiaalit ja säilytä ne paikallisten määräysten mukaisesti.
Poista koneesta öljy ja säilytä se paikallisten määräysten mukaisesti.
Kierrätä kaikki metalliset materiaalit.

Vaara

Kone sisältää joitakin vaarallisia aineita.

Nämä voivat saastuttaa ympäristöä ja aiheuttaa vahinkoa ihmiskeholle.

Noudata asianmukaista varovaisuutta käsitellessäsi ja käytä tarvittaessa suojavaatetusta.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EY-EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A, EMC-direktiivin 2014/30/EU liitteen IV mukaisesti.

Sarjanumero	
Yrityksen nimi ja valmistajan täydellinen osoite	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Asiakirjojen valtuutetun edustajan nimi ja osoite.	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Vakuutamme täten, että jäljempänä nimetty kone on markkinoille saattamassamme versiossa EY-direktiivin 2006/42/EY ja jäljempänä luetellun yhdenmukaistamislainsäädännön asiaankuuluvien, perustavanlaatuisten turvallisuus- ja terveysvaatimusten mukainen.

Koneen kuvaus	**Ajoneuvojen nostolava**
Tyyppimerkintä	ATH Comfort Lift 2.35XL
Edellä kuvatun ilmoituksen kohde on seuraavan asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen.	Direktiivi 2006/42/EY
Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja ja määräyksiä on noudatettu.	DIN EN ISO 12100:2010 (koneiden turvallisuus). DIN EN 1493:2022 (konedirektiivi) DIN EN 60204-1: 2018 (koneiden turvallisuus)
Testauslaitos	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Teknisten tietojen viitenumero	F-353-20-0726-22-01-E4-V1
Todistuksen numero	C-353-20-0726-22-01-E4-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Helmikuu 2025

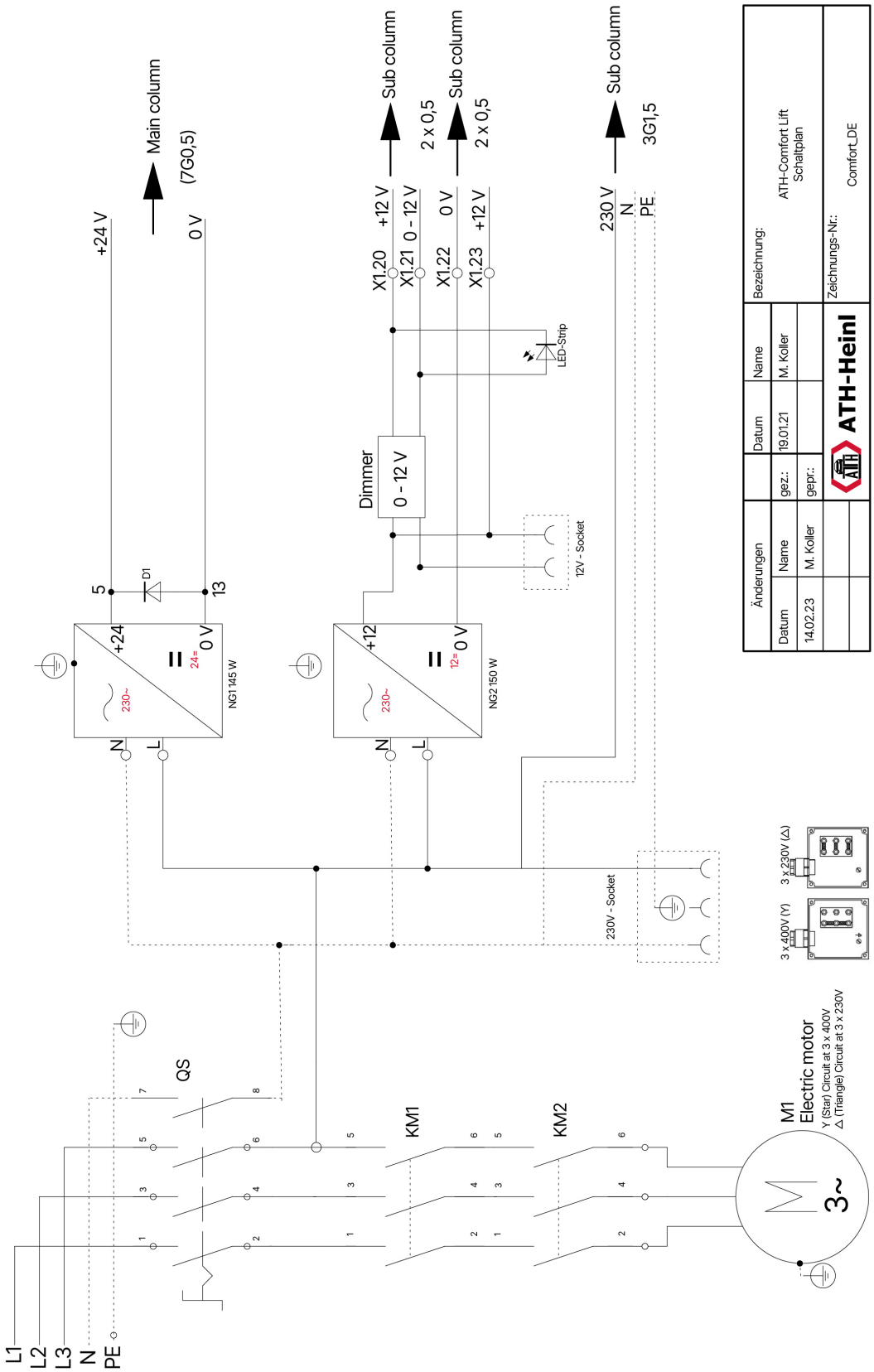
Hans Heinl
(toimitusjohtaja)

KONEESEEN TEHDYT MUUTOSTYÖT JA/TAI MUUTOKSET MITÄTÖIVÄT CE-TARKASTUKSEN JA SULKEVAT POIS VASTUUN.

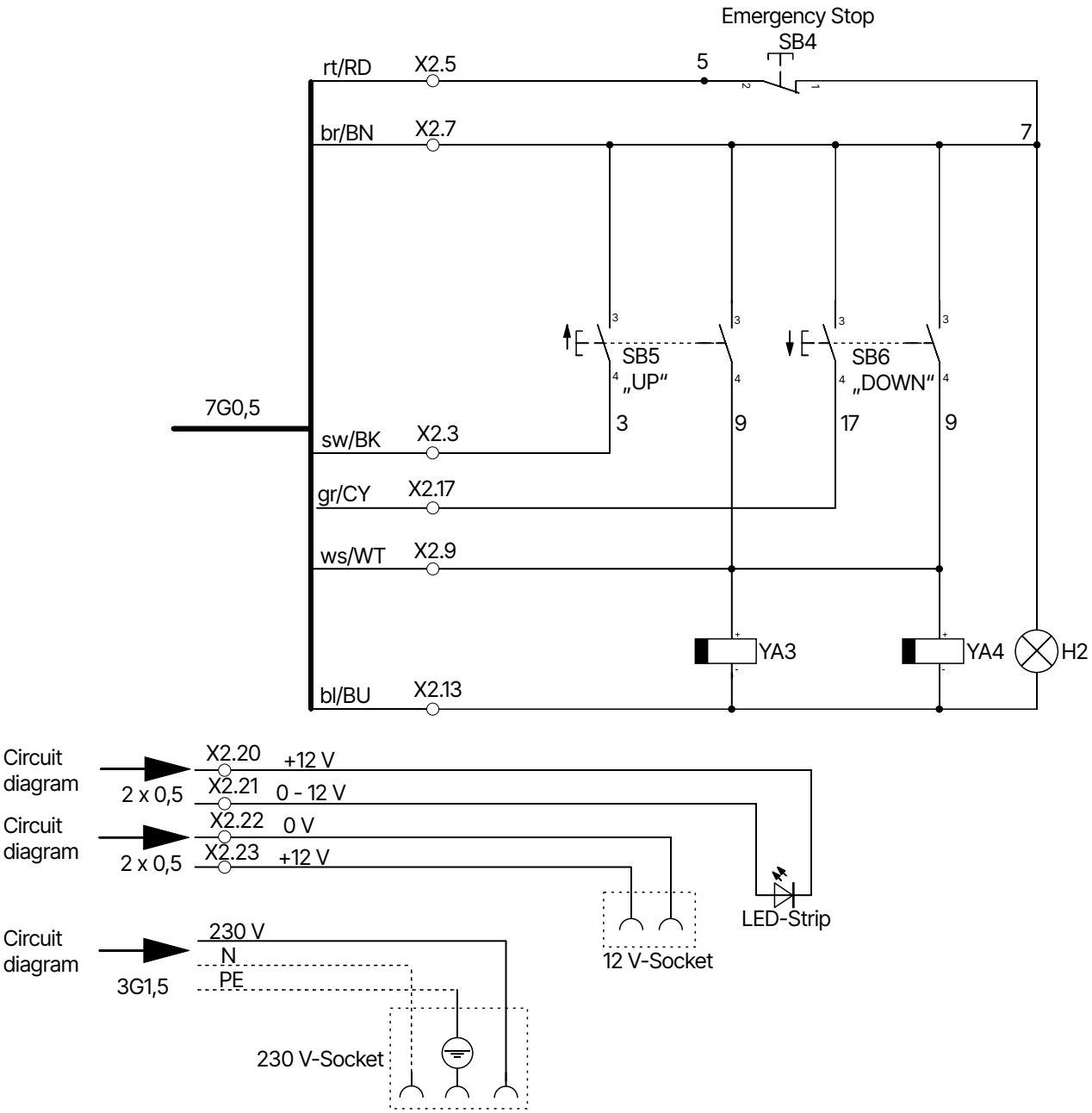
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 LIITE

6.1 Sähköinen piirikaavio

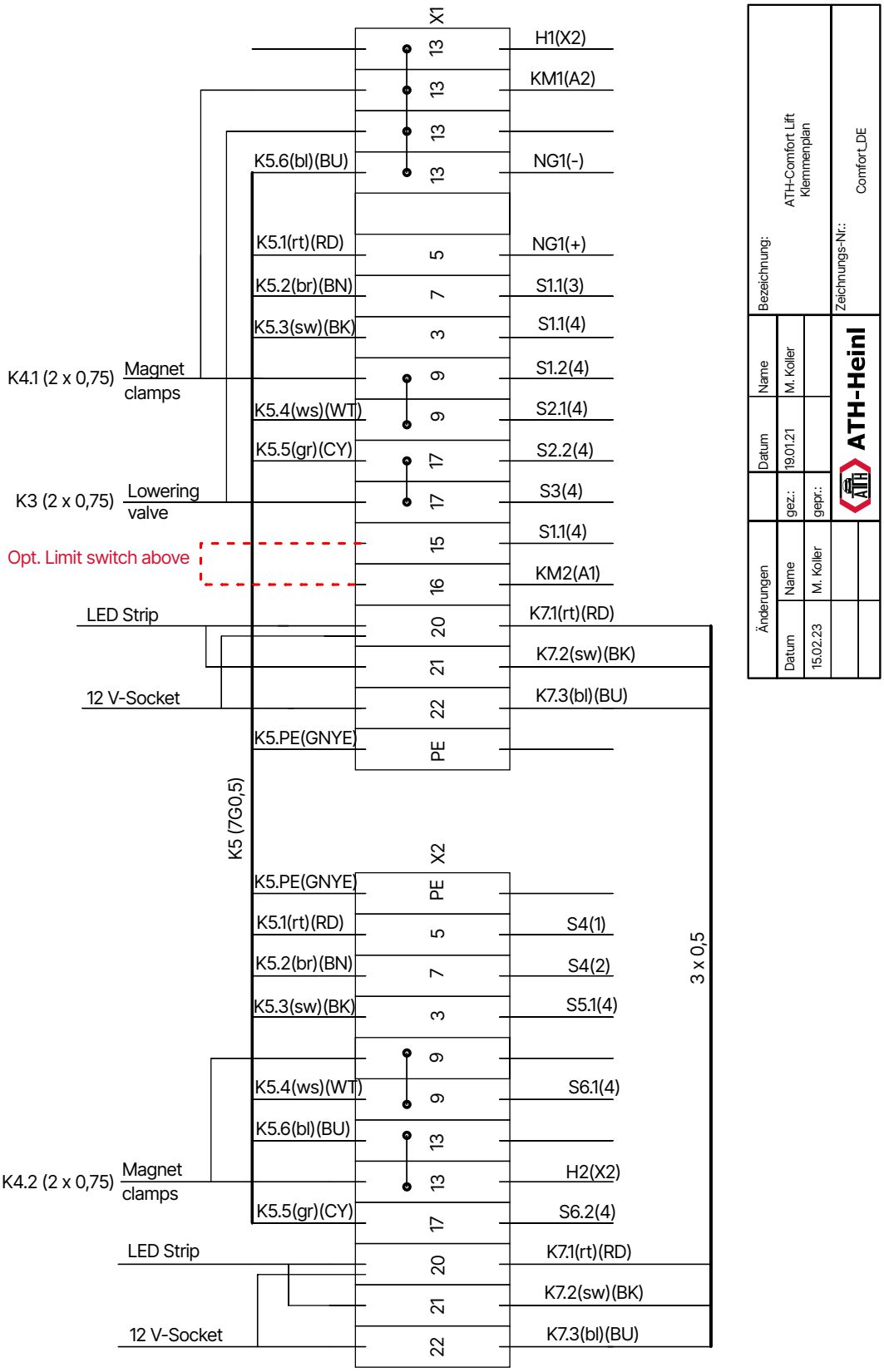


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

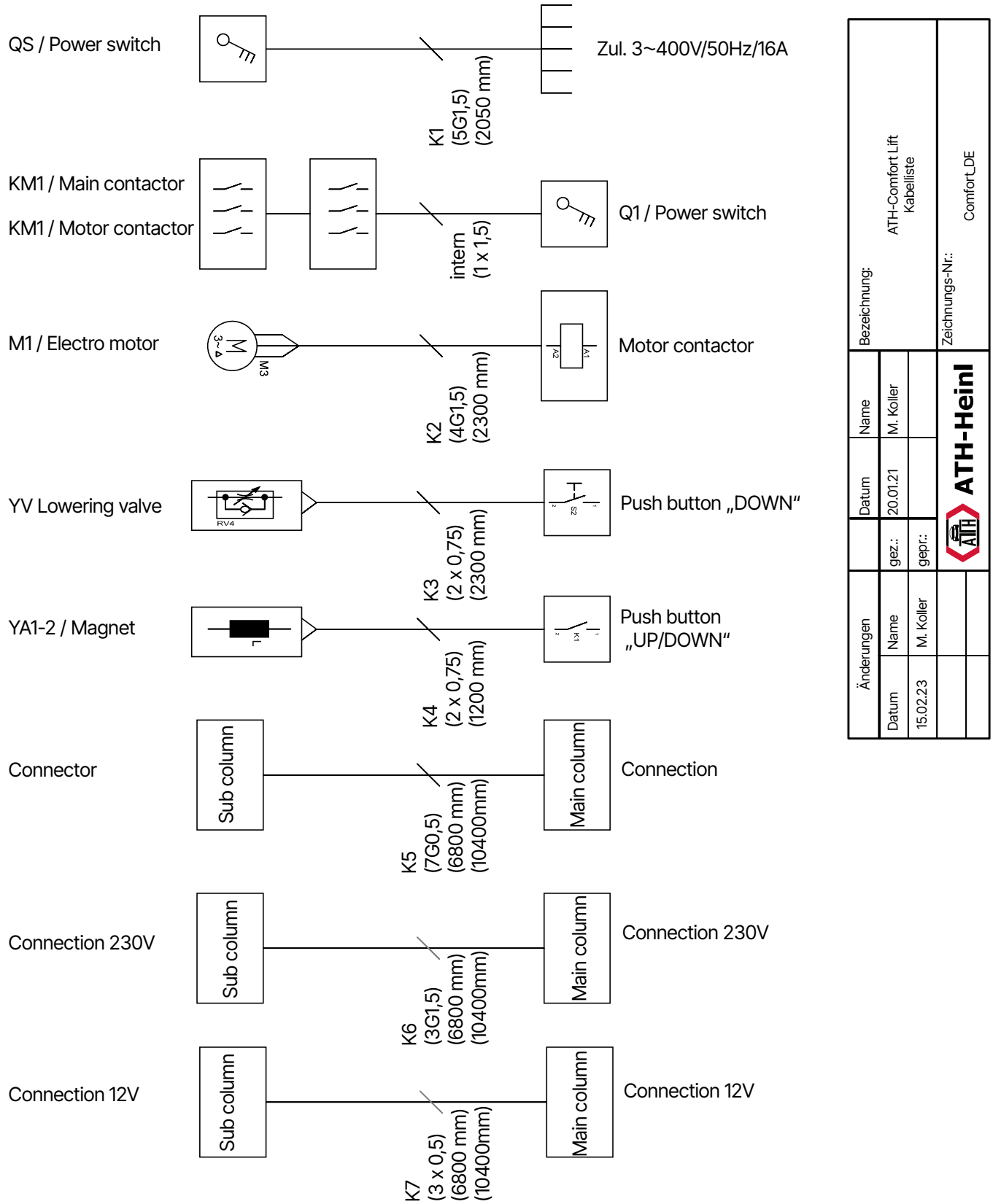


H2	Ohjausvalaisin	**SB4**	Hätäpysäytyspainike
SB5	Nostopainike	**SB6**	Laskupainike
YA3	Magneettinen pidike	**YA4**	Magneettinen pidike
X1	Liitin	**X2**	Liitäntäliitin

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Johtojen kytkentä K5 (7G0.5)

1/rt/RD Hätäpysäytys

2/br/BN Hätäpysäytys

3/sw/BK Hissi

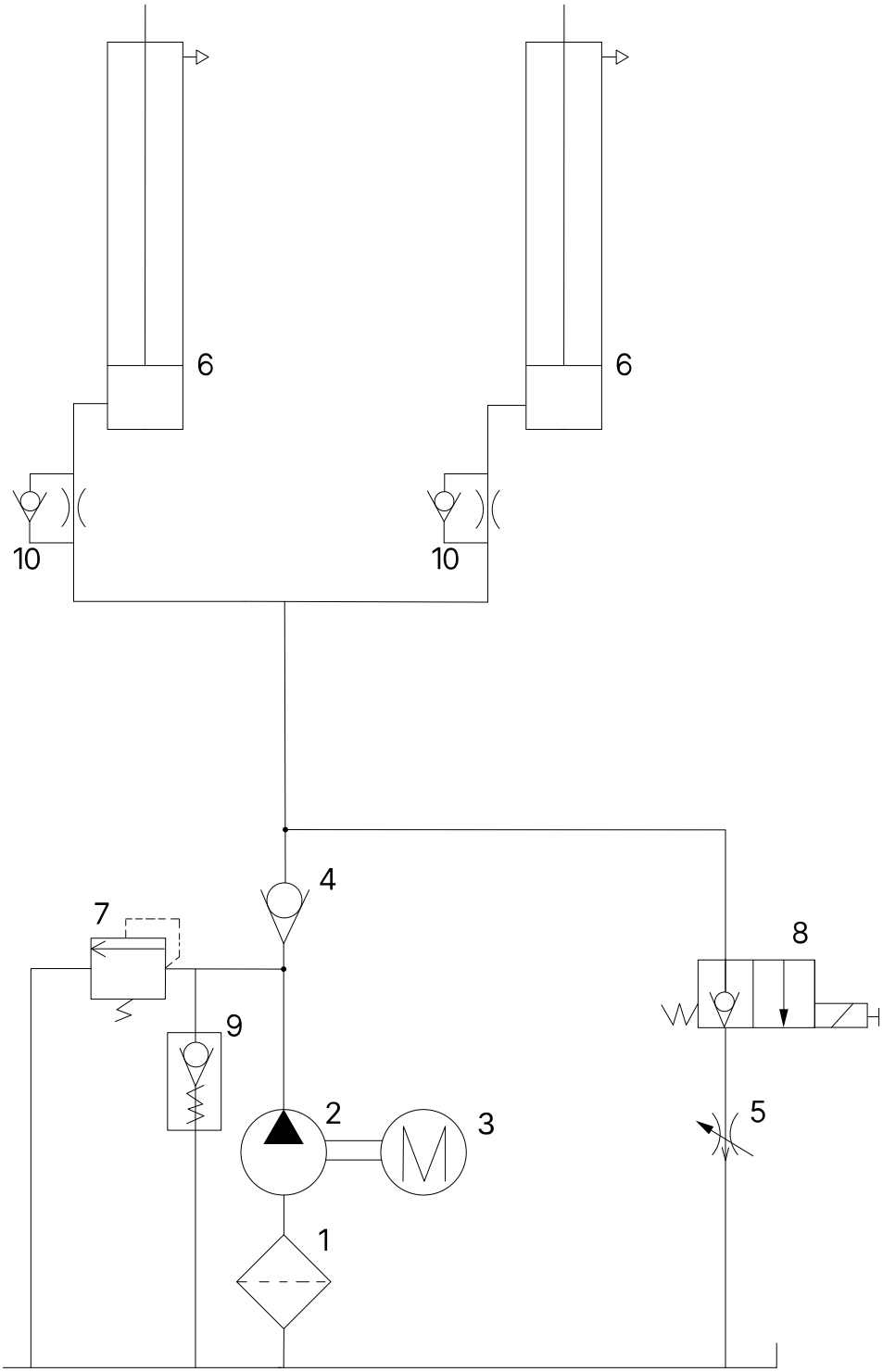
4/ws/WT Lasku (salvat)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5/gr/CY Laskeminen (venttiili)
gr/ge/GNYE PE (suojamaadoitus)

6/bl/BU 0V DC (24V)

6.2 Hydraulinen piirikaavio

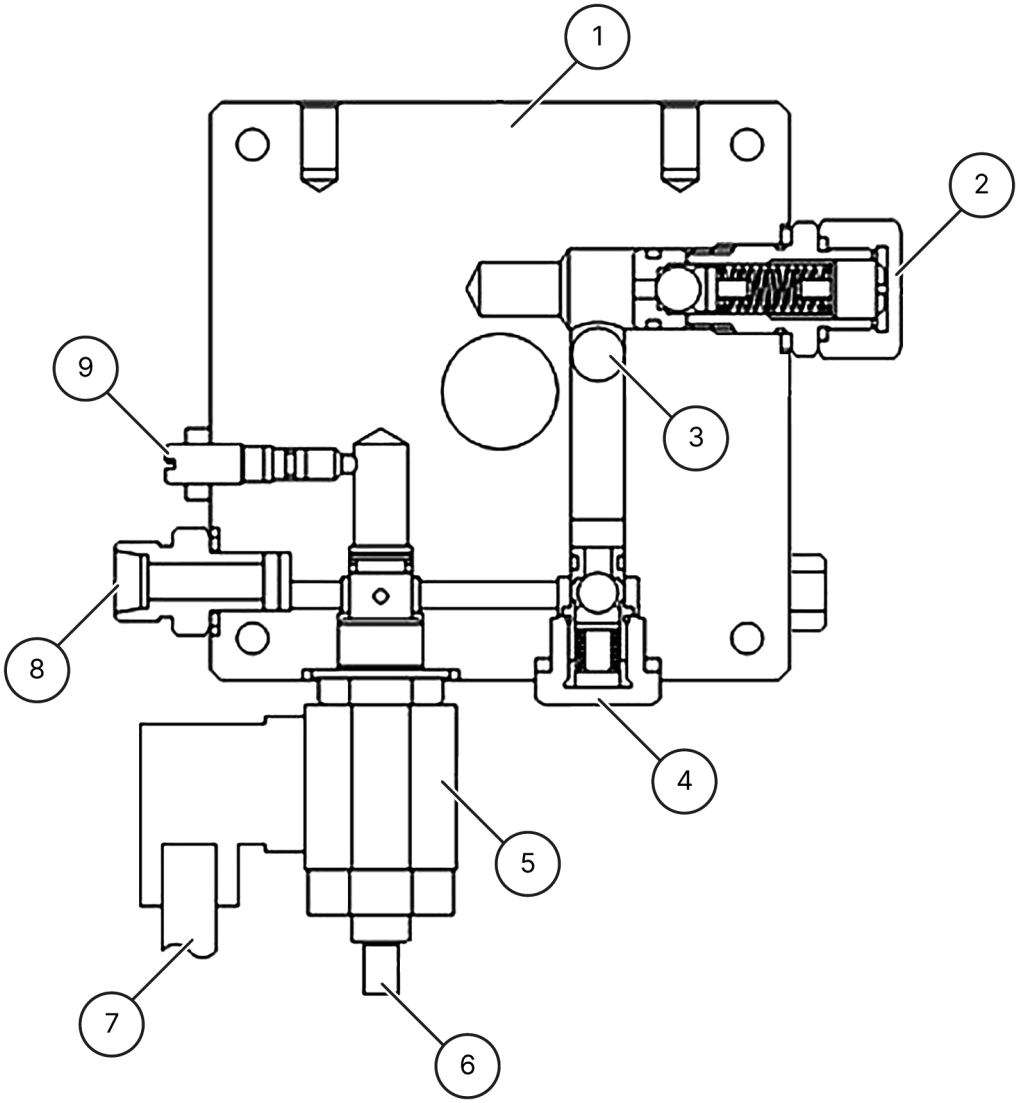


ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1	Öljynsuodatin	**2**	Hammaspyöräpumppu
3	Moottori	**4**	Takaiskuventtiili
5	Laskuvauhdin säädin	**6**	Hydraulisylinteri
7	Paineenrajoitusventtiili	**8**	Laskuventtiili
9	Käynnistysventtiili	**10**	Kaasukahva

6.3 Kuvaus hydraulinen lohko



(1)	Hydraulilohko	(2)	Paineenrajoitusventtiili
(3)	Öljyn tulo hammaspyöräpumpusta	(4)	Takaiskuventtiili
(5)	Magneettikäämi 24V DC laskuventtiiliä varten	(6)	Senkkaventtiili, jossa on hätäavausruuvi
(7)	Sähköliitäntä magneettikäämille	(8)	Hydrauliletkuliitäntä
(9)	Laskunopeusventtiili		

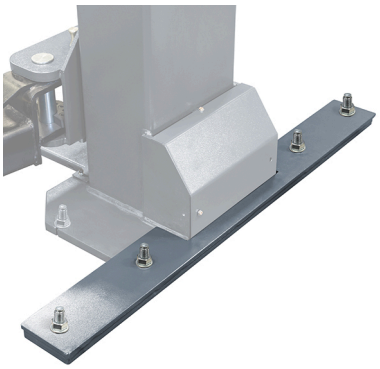
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 TARVIKKEET

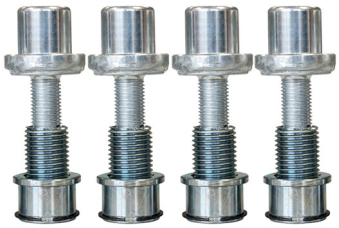
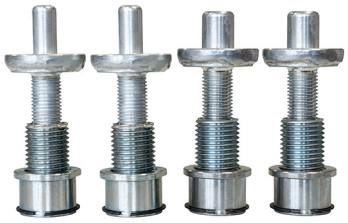
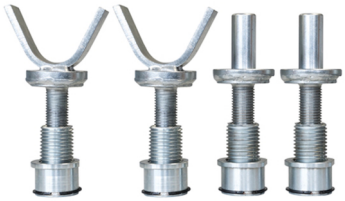
Lisävarusteet

ATH Comfort Lift 2.35XL

ATH Comfort Lift 2.40XL

Tuotenro: HZB4006	Lisäasennussarja 2 kpl	
Tuotenro: 622803.20	Tukivarret, 3-osaiset, pitkät, 3,5 t 2 kpl	
Tuotenro: 622221	LED-valosarja	
Tuotenro: HDA7210''	Kattorakennussarja valosensorilla	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tuotenro: ATE2019-S	Tukilevyn jatke 80 mm 4 kpl	
Tuotenro: ATE2018-S	Tukilevyn jatke 155 mm 4 kpl	
Tuotenro: HTA2348 (Voidaan käyttää vain yhdessä tuotteen ATE2019-S kanssa)	Pakettiauton asennussarja 1 (Renault Master-, Opel Movano- ja Nissan Interstar -malleihin vuodesta 2010 alkaen) 4 kpl	
Tuotenro: HTA2349 (Voidaan käyttää vain yhdessä mallin ATE2019-S kanssa)	Pakettiauton asennussarja 2 (Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato) 4 kpl	
Tuotenro: HTA2351 (Voidaan käyttää vain yhdessä mallin ATE2018-S kanssa)	Pakettiauton asennussarja 3 (Mercedes Sprinter, VW Crafter, mallivuodesta 2006 alkaen) 4 kpl	
Tuotenro: HTA2352	Pakettiauton kiinnityssarja 4 (Pakettiautoihin, joissa kiinnityskohdat sijaitsevat ajoneuvon rungossa) 4 kpl	
Tuotenro: HHS2010-3	Kiinnike pistokejärjestelmän jatkeille 1 kpl	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tuotenro: HAS2010 Liukueste, Ø 120
1 kpl



Tuotenro: HAS2012 Liukastumisenestolaite Tesla
Malli 3 / Y
4 kpl



Tuotenro: HAT4125 Tukilevy sähköautoille
1 kpl



Tuotenro: 631017.10 Pitkä ajoramppi
4 kpl



Tuotenro: 631018.10 Lyhyt luiska
4 kpl



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 TAKUUKORTTI

Jälleenmyyjän osoite:	Asiakkaan osoite:
Yritys (tarvittaessa asiakasnumero):	Yritys (mahdollinen asiakasnumero):
Yhteyshenkilö:	Yhteyshenkilö:
Katu:	Katu:
Postinumero ja kaupunki:	Postinumero ja kaupunki:
Puhelin ja faksi:	Puhelin ja faksi:
Sähköposti:	Sähköposti:
Valmistaja ja malli:	Valmistusvuosi:
Sarjanumero:	Viitenumero:

Viesti Kuvaus:

Tarvittavien varaosien kuvaus:

Varaosa:	Osan numero:	Määrä:

Tärkeitä huomautuksia:
Takuu ei kata väärästä käsittelystä, huollon laiminlyönnistä tai mekaanisista vaurioista aiheutuneita vaurioita. Järjestelmille, joita ei ole asentanut valtuutettu ATH-Heinl-asentaja, takuu rajoittuu tarvittavien varaosien toimittamiseen.

Liikennevahingot:

☐ Ilmeinen vika (Näkyvä kuljetusvaurio, merkintä rahdinkuljettajan rahtikirjaan, lähetä kopio rahtikirjasta ja valokuvat välittömästi ATH-Heinlille)

☐ Piilevä vika (Kuljetusvaurio havaitaan vasta tavaraa purettaessa, lähetä vahinkoilmoitus kuvineen ATH-Heinlille 24 tunnin kuluessa)

Paikka ja päivämäärä

Allekirjoitus ja leima

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Tuotetakuun soveltamisala

Viisi vuotta

- Laitteen rakenne

Yksi vuosi (normaaliolosuhteissa/käytössä takuun piirissä).

- Virtalähteet
- Hydrauliset sylinterit
- Kaikki muut kuluvat osat, kuten kääntöpyörät, kumilevyt, kaapelit, ketjut, venttiilit, kytkimet jne.

Takuun ulkopuolelle jäävät

- Normaalista kulumisesta, väärinkäytöstä, kuljetusvauriosta, vääränlaisesta asennuksesta, kireydestä tai vaaditun huollon puutteesta johtuvat viat.
- Vauriot, jotka johtuvat laiminlyönnistä tai tässä käyttöohjeessa ja/tai muissa mukana olevissa ohjeissa annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä.
- Komponentit, jotka ovat vaurioituneet kuljetuksen aikana.
- Komponentit, joita ei ole nimenomaisesti lueteltu, mutta joita käsitellään yleisinä kulutusosina.
- Vesivahingot, jotka ovat aiheutuneet esimerkiksi sateesta, liiallisesta kosteudesta, syövyttävistä ympäristöistä tai muista epäpuhtauksista.
- Virheet, jotka eivät vaikuta toimintaan.

TAKUU EI OLE VOIMASSA, JOS TAKUUKORTTIA EI OLE LÄHETETTY ATH-HEINLILLE.

Huomautetaan, että huolto- ja säätötöiden laiminlyönnistä (käyttöohjeiden ja/tai ohjeiden mukaisesti), virheellisistä sähköliitännöistä (pyörivä kenttä, nimellisjännite, sulakesuojaus) tai epäasianmukaisesta käytöstä (ylikuormitus, asennus ulkotiloihin, tekniset muutokset) johtuvat vauriot ja toimintahäiriöt sulkevat pois takuuoikeuden!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 TESTIKIRJA

Vihje

Tämä testipöytäkirja (pöytäkirjoineen) on tärkeä osa käyttöohjetta ja tuotetta.

!!! SÄILYTÄ SE TURVALLISESSA PAIKASSA!!!!

Tarkastus

Sopivan ja hyväksytyn yrityksen tai laitoksen on tarkastettava tuote asennuksen, luovutuksen ja tarvittaessa opastuksen jälkeen sekä sen jälkeen säännöllisin väliajoin käyttömaassa sovellettavien säännösten ja määräysten mukaisesti.

Jos tuotetyyppiä muutetaan tai laajennetaan, on pidettävä ja hyväksyttävä ylimääräinen testauspäiväkirja.

Tarkastuksen laajuus

Toiminnan, puhtauden ja huoltomääräysten lisäksi on tarkastettava erityisesti koko järjestelmän turvallisuuden kannalta tärkeät osat.

Tekniset tiedot

katso "Tekniset tiedot".

Tyyppikilpi

Merkitse kaikki alla olevat tiedot muistiin

Valmistaja ja käytettyjen kiinnitysmateriaalien tyyppi

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.1 Asennus- ja luovutusprotokolla

Asennuspaikka:	**Laite/asennus:**
Yritys:	Valmistaja:
Katu:	Tyyppi/malli:
Kaupunki:	Sarjanumero:
Maa:	Valmistusvuosi:

Yllä mainittu tuote on koottu, sen toiminta ja turvallisuus on tarkastettu ja se on otettu käyttöön. Asennuksen suoritti:

☐ Käyttäjä ☐ Asiantuntija

Käyttäjä vahvistaa, että tuotetyyppi on asennettu asianmukaisesti, että hän on lukenut ja ymmärtänyt kaikki tämän käyttöohjeen ja pöytäkirjan tiedot ja että hän noudattaa niitä asianmukaisesti ja että hän pitää nämä asiakirjat ohjeistettujen käyttäjien saatavilla milloin tahansa.

Käyttäjä vahvistaa, että valmistajan tai valtuutetun jälleenmyyjän (asiantuntija) kouluttaman henkilön suorittaman asennuksen ja käyttöönoton jälkeen hänet on perehdytetty koneen toimintaan, käsittelyyn, turvallisuuteen liittyviin eritelmiin, huoltoon ja hoitoon, että hän on saanut koneen asiakirjat, tiedot ja tekniset tiedot ja että tuote toimii asianmukaisesti.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:
JOS EDELLÄ MAINITUT KOHDAT EIVÄT TÄYTY, TAKUUOIKEUS RAUKEAA!

Takuu on voimassa vain, jos koneen asianmukaista asennusta, luovutusta, tarvittaessa koneen opastusta sekä valmistajan valtuuttaman asiantuntijan suorittamaa vuosihuoltoa on noudatettu ja todistettu. Kahden huoltovälin väli saa olla enintään 12 kuukautta. Jos konetta käytetään muussa kuin tavanomaisessa käytössä tai monivuorotyössä tai kausiluonteisesti, on sovittava ½ vuoden tarkastuksesta ja huollosta.

Takuuvaatimukset hyväksytään vain, jos kaikki pöytäkirjan ja käyttöohjeiden kohdat on täytetty, vaatimus tehdään välittömästi havaitsemisen jälkeen ja tämä **pöytäkirja** lähetetään **valmistajalle huollon ja tarvittaessa huoltopöytäkirjan** yhteydessä.

Lisäksi on noudatettava käyttöohjeissa kuvattuja takuuta koskevia erityistietoja (soveltamisala, vaatimukset ja eritelmät).

Takuun ulkopuolelle jäävät vahingot ja korvausvaatimukset, jotka johtuvat epäasianmukaisesta käsittelystä, huollon ja hoidon laiminlyönnistä, sopimattomien tai määrittelemättömien kokoonpano-, käyttö-, huolto- ja hoitomateriaalien käytöstä, mekaanisista vaurioista, laitteiston peukaloimisesta ilman neuvontaa tai valtuuttamattomien asiantuntijoiden toimesta. Niiden järjestelmien osalta, joita ei ole asentanut valtuutettu asiantuntija, takuu rajoittuu valmistajan suostumuksella enintään tarvittavien varaosien toimittamiseen.

Asiantuntijan nimi ja yrityksen leima tarvittaessa numero ja nimi VKH	Asiantuntijan päivämäärä ja allekirjoitus
Käyttäjän nimi ja yrityksen leima	Käyttäjän päivämäärä ja allekirjoitus

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.2 Tarkastussuunnitelma

Tarkastus	1	2	3	4	5	6
Päivämäärä						
Nimikyltti						
Lyhyet käyttöohjeet						
Käyttöohjeet						
Turvatarra						
Merkintä käyttöä varten						
Lisämerkintä						
Rakenne (muodonmuutokset, halkeamat)						
Kiinnitystulpat ja vakaus (*1)						
Betonilattian kunto (halkeamat)						
Kunto / yleinen kunto						
Kunto / puhtaus						
Kunto / hoito ja tiivistys (*2)						
Kunto / nesteet						
Kunto / voitelu (*3)						
Kunto / aggregaatti (*4)						
Kunto / koe nosto						
Kunto / Moottori						
Kunto / Vaihteisto						
Kunto / sylinteri (*5)						
Kunto / Venttiili						
Kunto / Sähköinen ohjaus						
Kunto / Sähkökytkimet						
Kunto / Sähkökytkimet						
Kunto / Sähköjohdot						
Kunto / hydraulilinjat (*6)						
Kunto / hydraulinen ruuviliitäntä (*7)						
Kunto / pneumaattiset johdot (*6)						
Kunto / pneumaattinen ruuviliitäntä (*7)						
Kunto / tiiveys (*7)						
Kunto / pultit ja laakerit (*8)						
Kunto / Kuluvat osat						
Kunto / Kannet						
Kunto / Toiminta kuormitettuna						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tarkastus	1	2	3	4	5	6
Päivämäärä						
Kunto / turvallisuuden kannalta tärkeät osat (*9)						
Kunto / Sähköinen turvalaite (*9)						
Kunto / Hydraulinen turvalaite (*9)						
Kunto / Pneumaattinen turvalaite (*9)						
Kunto / Mekaaninen turvalaite (*9)						
Kunto / Toiminnot kuormitettuna						
Myönnetty tarkastustarra						

*1 Tarkista vääntömomentti valmistajan ohjeiden mukaisesti
*2 Korjaa tai vaihda tiiviste, jos sitä ei ole
*3 Tarkasta kaikki liukukiskot, akselit ja liikkuvat osat, tiivistä ja voitele uudelleen määritellyillä voiteluaineilla.
*4 Tarkasta vuodot
*5 Suorita vuototarkastus ja silmämääräinen tarkastus
*6 Silmämääräinen tarkastus, upota tarvittaessa
*7 Tarkasta kaikki liitännät ja kiristä tarvittaessa
*8 Voitelu määritellyillä voiteluaineilla
*9 Suorita toimintatesti

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.3 Tarkastuskertomus

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

Ensimmäinen käyttöönotto

Laitteelle on tehty käyttövalmiustesti. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, *) uusintatestausta ei tarvita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

10 HUOMAUTUKSET

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 02.07.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Användarmanual



2-pelarlyft

ATH Comfort Lift 2.35XL

Från serienumret: F201240805508

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Utgivningsdatum: 02.07.2026 | Med reservation för fel
och brister. Försäljning endast genom ATH-distributörer

INNEHÅLL

1 Introduktion 674
1.1 Allmän information 674
1.2 Beskrivning 676
1.3 Operation 679
1.4 Säkerhetsanvisningar 681
1.5 Tekniska data 682
1.6 Fördelning av belastning 684
1.7 Dimensionerad ritning 685
2 Installation 687
2.1 Transport- och lagringsförhållanden 687
2.2 Uppackning av maskinen 688
2.3 Leveransens omfattning 688
2.4 Plats 690
2.5 Plats Minsta avstånd 691
2.6 Fästning 692
2.7 Elektrisk anslutning 692
2.8 Pneumatisk anslutning 692
2.9 Hydraulisk anslutning 693
2.10 Montering 693
2.10.1 Plan för stiftelsen 694
2.10.2 Montering av lyftplattformen 698
2.11 Före idrifttagning 705
3 Operation 706
3.1 Bruksanvisningar 706
3.2 Grundläggande anteckningar 707
3.3 Användning av lyftplattformen 707
4 Underhåll 710
4.1 Venting the lifting platform 710
4.2 Nödsänkning vid strömavbrott 712
4.3 Justering av synkroniseringsrepen 714
4.4 Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel 715
4.5 Säkerhetsbestämmelser för olja 716
4.6 Plan för underhåll eller vård 717
4.7 Felsökning eller felvisning och åtgärdande av felet 718

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.8 Underhålls- och serviceinstruktioner ... 720
4.9 Bortskaffande ... 721
5 EG- EU-försäkran om överensstämmelse ... 722
6 Bilaga ... 723
6.1 Elektriskt kretsschema ... 723
6.2 Hydrauliskt kretsschema ... 727
6.3 Beskrivning hydrauliskt block ... 728
7 Tillbehör ... 729
8 Garantikort ... 732
8.1 Produktgarantins räckvidd ... 733
9 Testbok ... 734
9.1 Protokoll för installation och överlämning ... 735
9.2 Testplan ... 736
9.3 Inspektionsrapport ... 738
10 Anteckningar ... 744

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INTRODUKTION

1.1 Allmän information



Dessa anvisningar är en integrerad del av maskinen. De måste läsas och förstås av användaren. Inget ansvar tas på sig för skador som orsakas av att dessa instruktioner eller gällande säkerhetsföreskrifter inte följs.



Lämpliga skyddskläder måste bäras vid allt arbete på det beskrivna systemet.



Våra maskiner och lyftplattformar är inte konstruerade för kontinuerlig drift. De har konstruerats för intermittent användning. Kontinuerlig användning kan leda till överbelastning och förkorta utrustningens livslängd avsevärt. Följ tillverkarens anvisningar och ta regelbundna pauser för att säkerställa optimal funktion och lång livslängd.



Innan du arbetar på, under eller i närheten av ett lyft fordon ska du alltid se till att lyftanordningens mekaniska eller hydrauliska säkerhetsanordningar är ordentligt inkopplade.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Beskrivning av varningarna

Fara



Underlåtenhet att iaktta detta kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador

Försiktighet



Underlåtenhet att iaktta kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador

Varning



Om de inte beaktas kan det leda till personskador

Uppmärksamhet



Om varningarna inte följs kan det leda till materiella skador och försämrad funktion hos produkten

Obs



Kompletterande information om hur du använder produkten

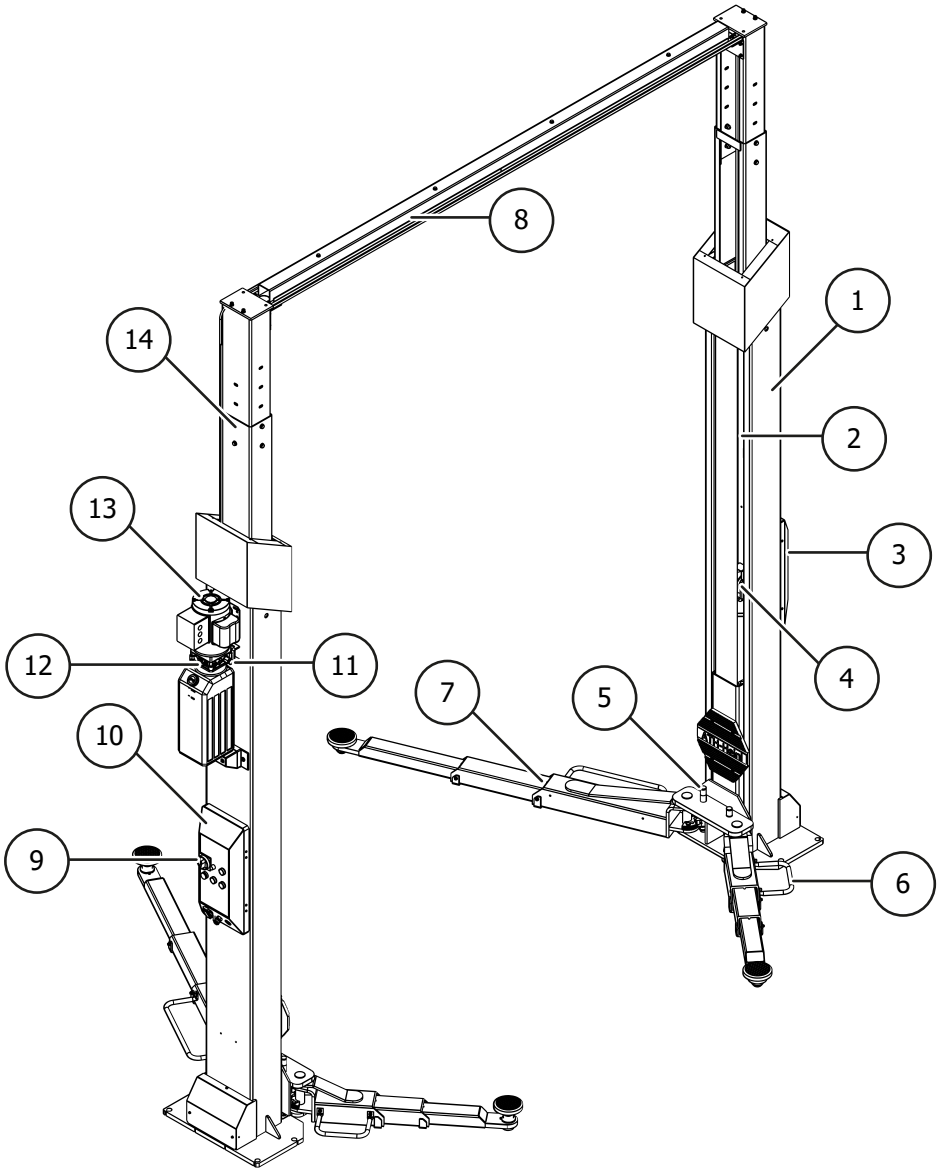
Tips



Allmän användbar information

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.2 Beskrivning



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1 **Lyftkolonner**
Den inre lyftvagnen flyttas uppåt med hjälp av en hydraulisk cylinder och en kedja.

2 **Synkroniseringskablar**
Säkerställer en säker synkronisering av de två lyftvagnarna.

3 **Kontrollbox hjälpkolonn**
med integrerat system för död man

4 **Låstasspelare**
Denna anordning förhindrar att plattformen sjunker med mer än 100 mm vid eventuella brister.
Elektromagneter låser upp spärrarna varje gång de höjs och sänks.

5 **Låsning av stödarmen**
Denna anordning blockerar automatiskt rotationen av armen när hissen höjs.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(6) **Fotskydd**

Avvisningsbåge

(7) **Stödarmar**

Med hjälp av dessa kan fordonet lyftas.

(8) **Tvärstång**

Styr- och förstärkningsprofiler för linor och slangar.

(9) **Låsbar huvudströmbrytare**

(10) **Kontrollboxens huvudpelare**

Innehåller hela det elektriska styrsystemet. Alla tryckknappar är skyddade av en frontring för att förhindra oavsiktlig aktivering. Dessutom avbryts alla rörelser omedelbart när tryckknapparna släpps (dödmanssystem).

(11) **Övertrycksventil** [2]

Förhindrar att belastningen överskrids.

(12) **Skruv för nödsänkning**

Gör det möjligt att sänka hissen i händelse av ett fel.

(13) **Hydraulisk enhet**

Hydrauloljan i tanken matas till en cylinder via en kugghjulspump som drivs av motorn. Oljan återförs till tanken via en sänkningsventil.

(14) **Höjdjusterbara pelare**

Säkerhetsutrustning

- **Manöverbox huvudpelare med dödmanssystem**

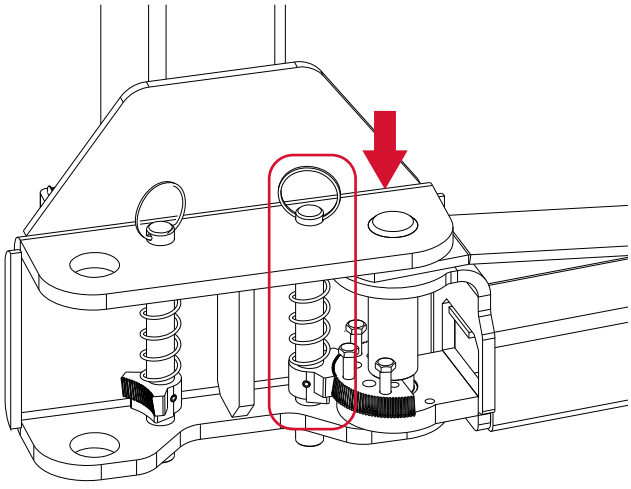
  Innehåller det kompletta elektriska styrsystemet. Alla tryckknappar är skyddade av en främre ring för att förhindra oavsiktlig tryckning av tryckknapparna. Dessutom avbryts alla rörelser omedelbart när tryckknapparna släpps.

- **Manöverbox sekundär pelare med dödmanssystem**

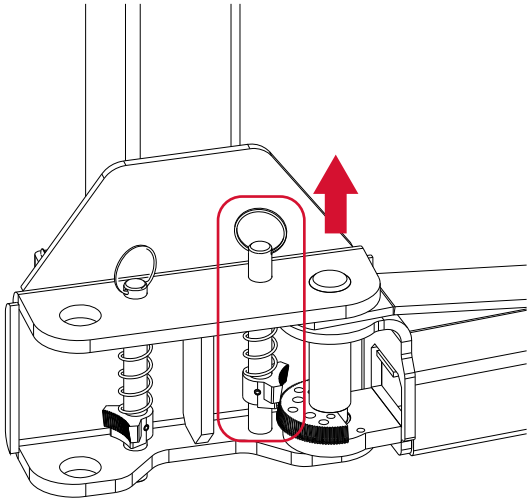
- **Låsanordning för stödarm**

  Denna anordning blockerar automatiskt armens rotation så snart lyftplattformen höjs.

Position med låst stödarm



Position med stödarmen upplåst

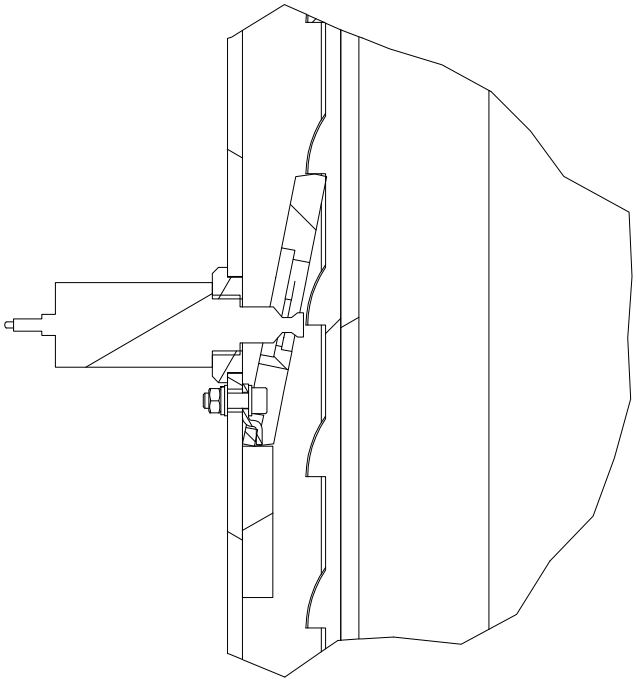


- **Låsande spärrhakar**

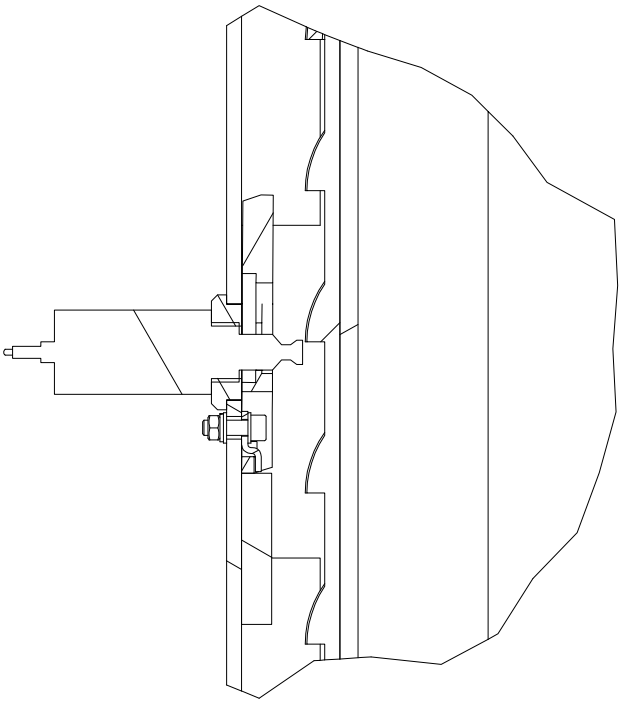
  Denna anordning förhindrar att plattformen sänks mer än 100 mm vid en eventuell brist. Elektromagneter låser upp låsspärrarna varje gång plattformen höjs och sänks.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Position när lyftvagnen är låst



Position när lyftvagnen är upplåst



- **Huvudströmbrytare låsbar**
  Kopplar bort plattformen från elnätet och förhindrar obehörig användning
- **Fotskydd** (deflektor)
- **Tryckbegränsningsventil** [2]
  Förhindrar att lastkapaciteten överskrids
- **Skruv för nödsänkning**
  Möjliggör sänkning av hissen i händelse av defekt
- **Linor för synkronisering**
  Säkerställer säker synkronisering av de två lyfttruckarna

Varning

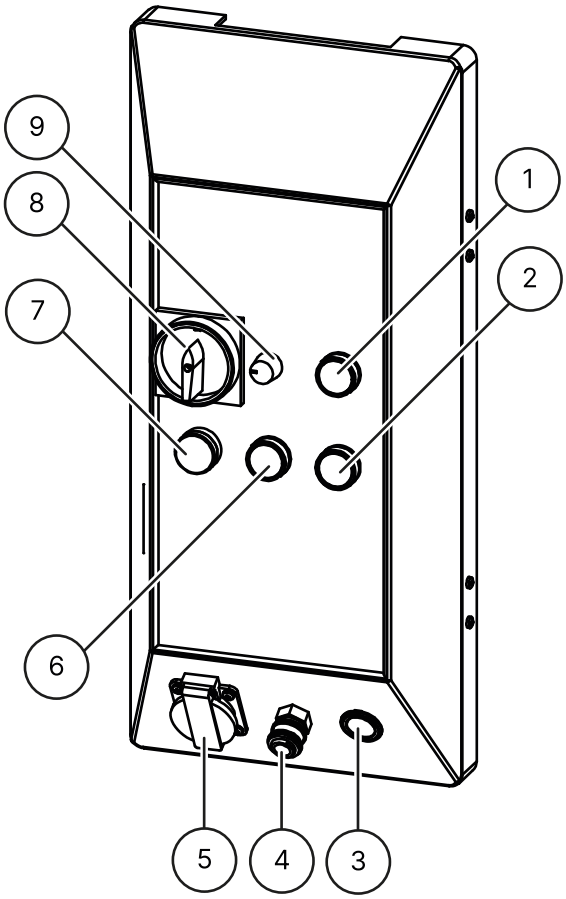
[2] Det fabriksinställda arbetstrycket är anpassat till den maximala nominella lasten. Tryckbegränsningsventilen får inte manipuleras.

Om inställningen ändras kan det leda till allvarliga skador.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Operation

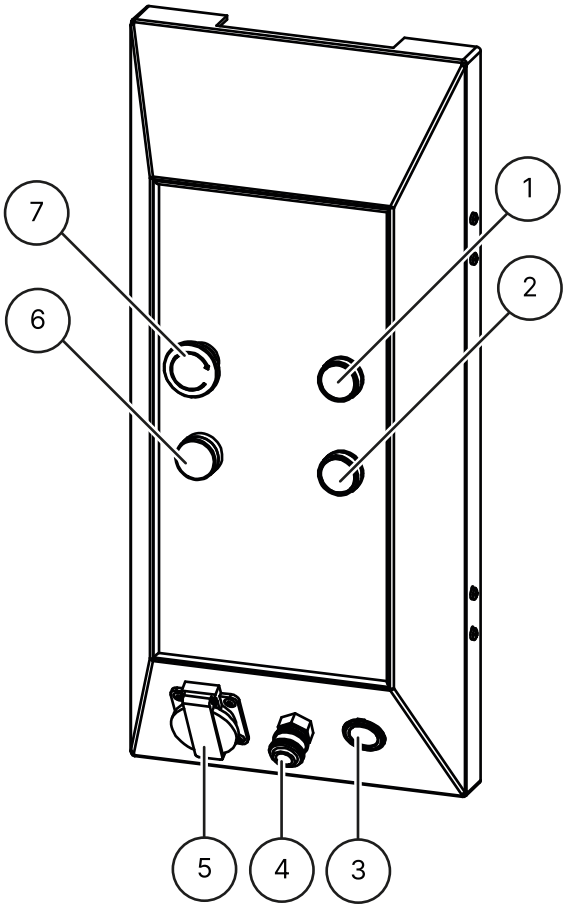
Huvudkolonn



1. **Lyftknapp**
   för att lyfta
2. **Sänk knappen**
   för att sänka hissen helt (spärren och sänkeventilen är öppna)
3. **Biluttag 12V**
4. **ESSK-ventiluttag**
5. **Inbyggt uttag 1 x 230 V**
6. **Knapp för parkering (LOCK)**
   för att sänka hissen i spärren (endast sänkeventilen öppnas).
7. **Driftslampa**
   indikerar om hissen är i standby-läge
8. **Låsbar huvudströmbrytare**
   med nödstoppsfunktion för att sätta på och stänga av hissen och för att säkra hissen mot obehörig användning.
9. **Dimmer**
   för att styra ljusstyrkan hos LED-satsen (tillval)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sekundär pelare



1 **Lyftknapp**
för att höja lyftplattformen

2 **Sänk knappen**
för att sänka hissen helt (spärren och sänkkranen öppnas).

3 **Biluttag 12 V**

4 **ESSK-ventiluttag**

5 **Inbyggt uttag 1 x 230 V**

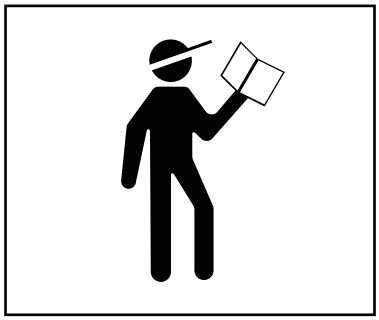
6 **Driftsbelysning**
indikerar om lyftplattformen är i standby-läge.

7 **Nödstoppsknapp**
För att stänga av lyftplattformen i händelse av problem.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Säkerhetsanvisningar

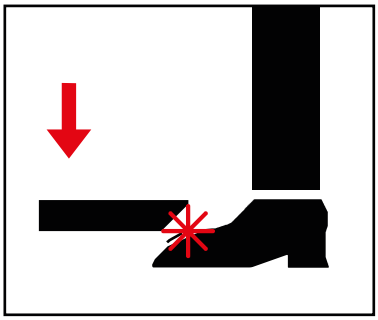
Allmänna säkerhetsanvisningar



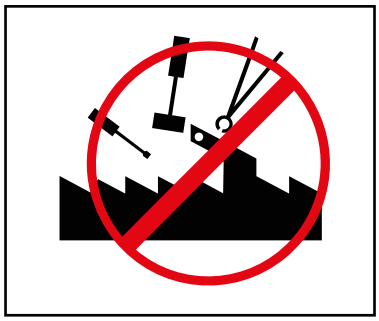
Läs och förstå bruksanvisningen innan du använder hissen.



Arbete på elektriska komponenter är endast tillåtet för lokalt auktoriserade elektriker.



Lämna farozonen när du sänker lyftplattformen.



Modifieringar av något slag av lyftplattformen är inte tillåtna.

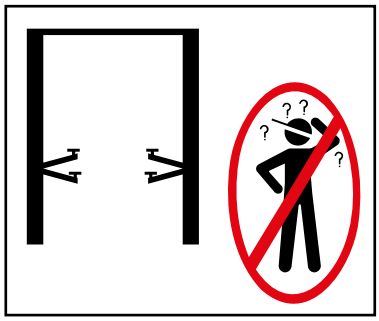


Lyftplattformen får inte rengöras under rinnande vatten.



Använd inga färglösande eller mycket aggressiva rengöringsmedel.

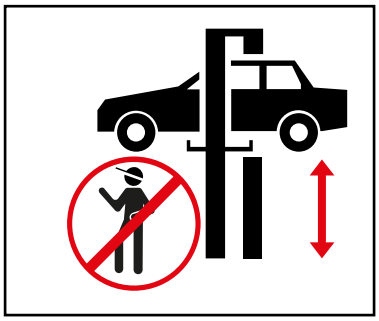
Produktspecifika säkerhetsanvisningar



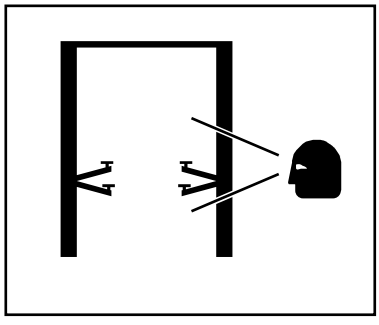
Lyftplattformen får endast användas av utbildad personal.



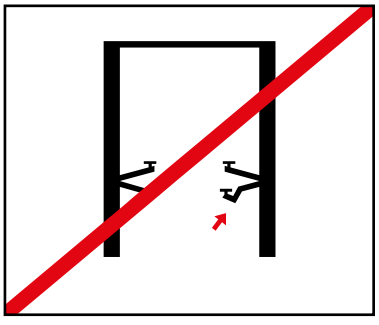
Endast auktoriserade personer får beträda riskområdet



Vid lyftning och sänkning måste riskområdet hållas fritt.



Korrekt underhåll och inspektioner krävs för att arbeta säkert.

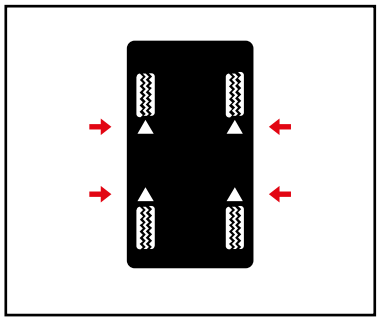


Arbeta inte på skadade hissar

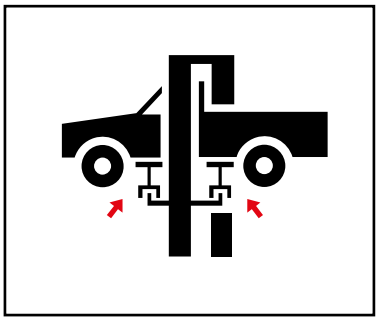


Se till att fordonets viktfördelning är korrekt.

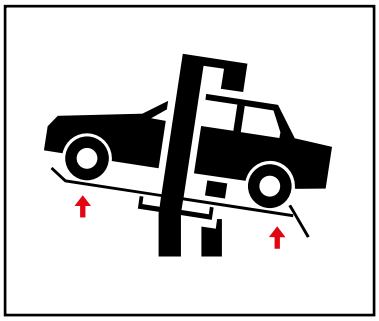
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



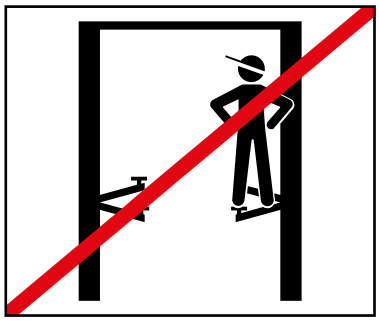
Använd fordonstillverkarens angivna lyftpunkter och stäng alla dörrar när fordonet lyfts.



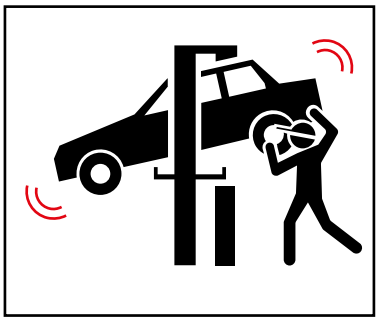
Använd lämpliga adaptrar vid behov.



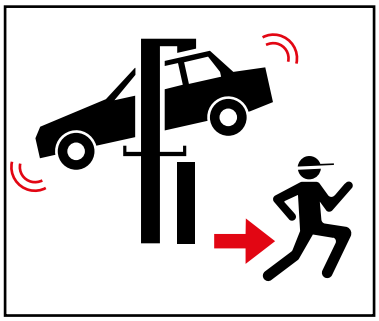
Adaptrar minskar den angivna nyttolasten



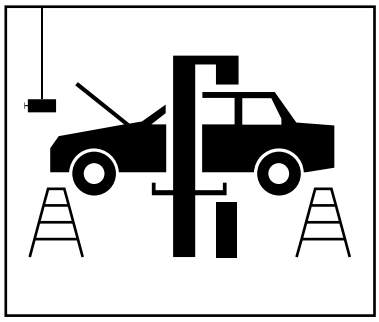
Inga föremål eller personer får transporteras på lyftplattformen, stödarmarna eller på fordonet som ska lyftas.



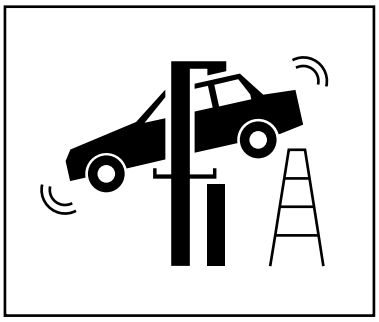
Undvik kraftiga svängningsrörelser på det lyfta fordonet.



Om det finns risk för att ett fordon faller, lämna omedelbart riskområdet.



När du installerar eller tar bort tunga föremål ska du alltid använda en säkerhetsanordning för att förhindra att de välter.



Se upp för hinder när du sänker

1.5 Tekniska data

Typ	ATH Comfort Lift 2.35XL
Belastningskapacitet	3500 kg
Tid för lyftprocessen (2000 kg)	36 s
Tid för sänkning (2000 kg)	36 s
Elektriskt system	3/400V/50Hz
Styrspänning	DC 24 V

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Typ	ATH Comfort Lift 2.35XL
Motor	3,0 KW
Uppströms säkring	3 C 16 A
Anslutningskabel	Min. 5 x 1.5mm^2
Skyddsklass	IP 43
Arbetstryck [2]	190 bar
Rekommenderad hydraulolja	Sommar (10° till 45°): HLP-D 32 ZFR Vinter (under 10°): HLP-D 22 ZFR
Oljemängd	Ca. 10 l
Markförankring	Ankarstång M16x250 (art.nr 090527) Injektionsbrukspatron 300 ml (art.nr 090526)
Antal ankare	12 stycken
Tillåtet ljudvärde	≤ 84 dB

Varning



[2] Det fabriksinställda arbetstrycket är anpassat till den maximala nominella lasten. Tryckbegränsningsventilen får inte manipuleras.

Om inställningen ändras kan det leda till allvarliga skador.

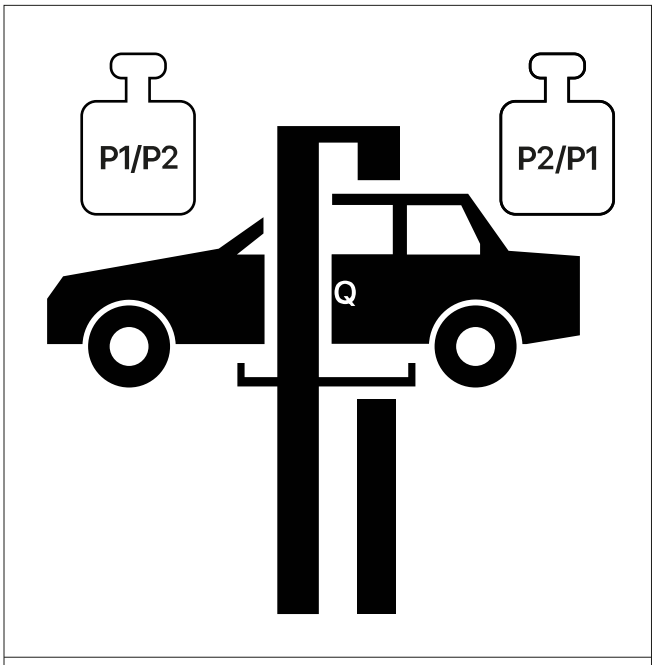
Obs

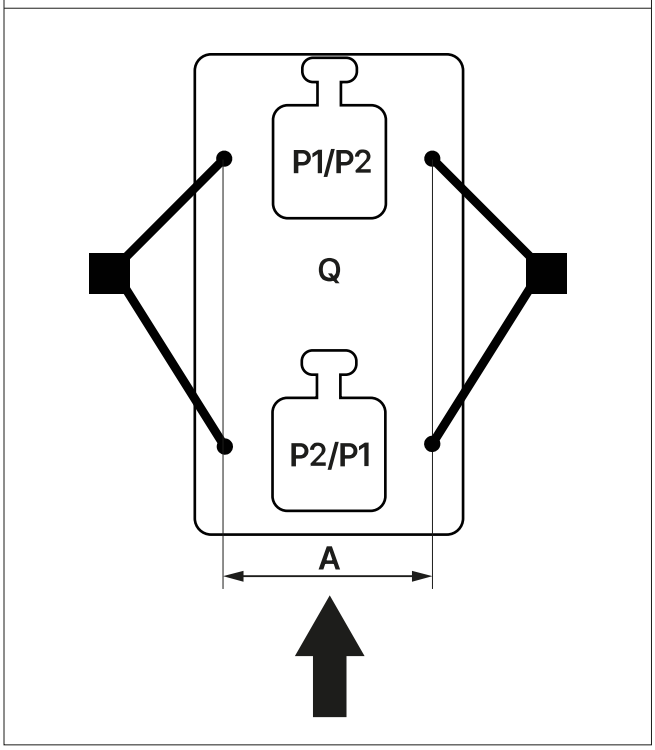


Om den angivna nominella lasten inte kan höjas, kontakta vår serviceavdelning.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.6 Fördelning av belastning





Lastfördelning ≤ 3,5 t

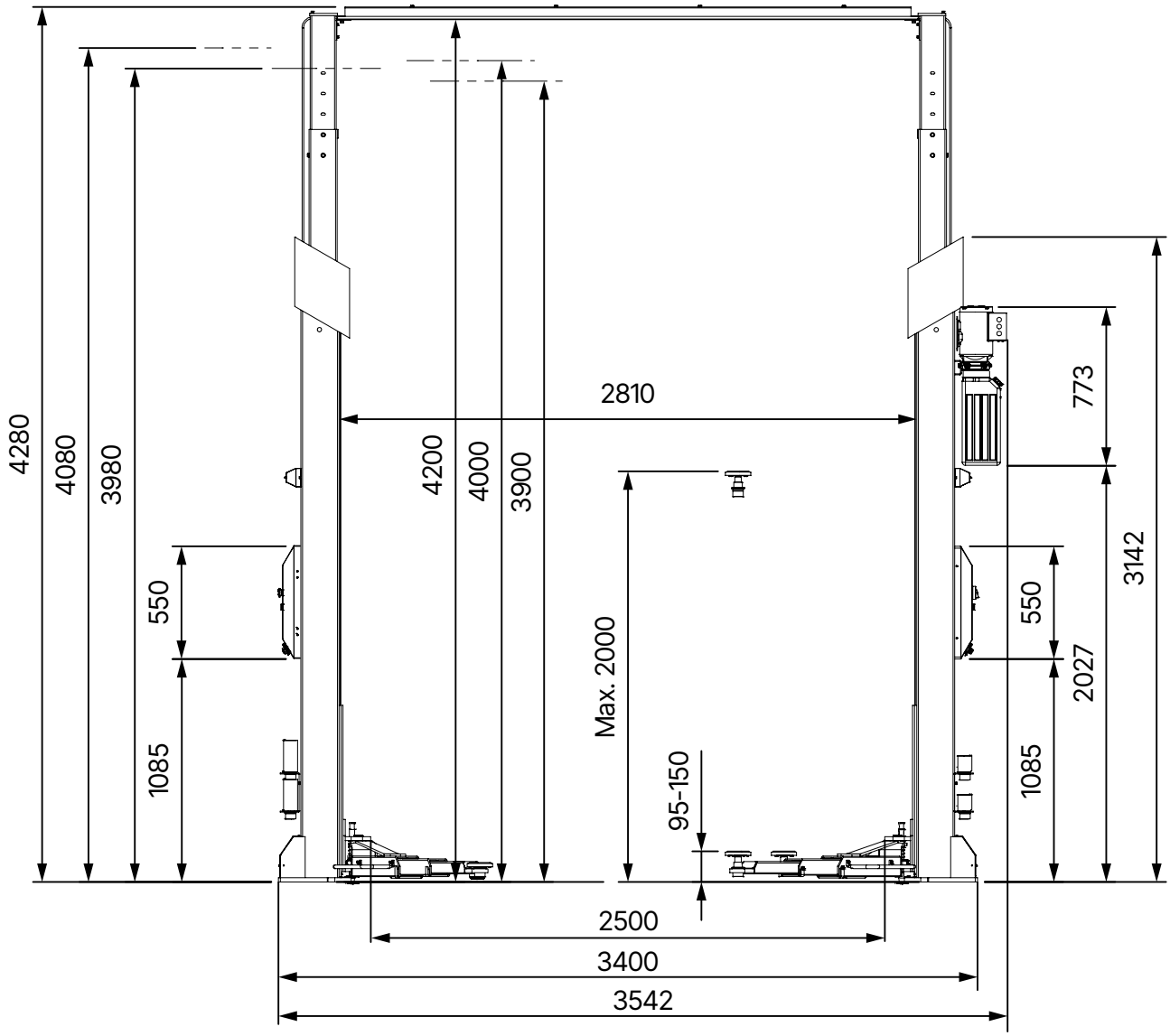
Q	Fordons totalvikt
P1/P2	Max 3:2 × Q
P2/P1	Max 3:2 x Q
3/2	Lastfördelning
A²	Min. 1000 mm

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Uppmärksamhet

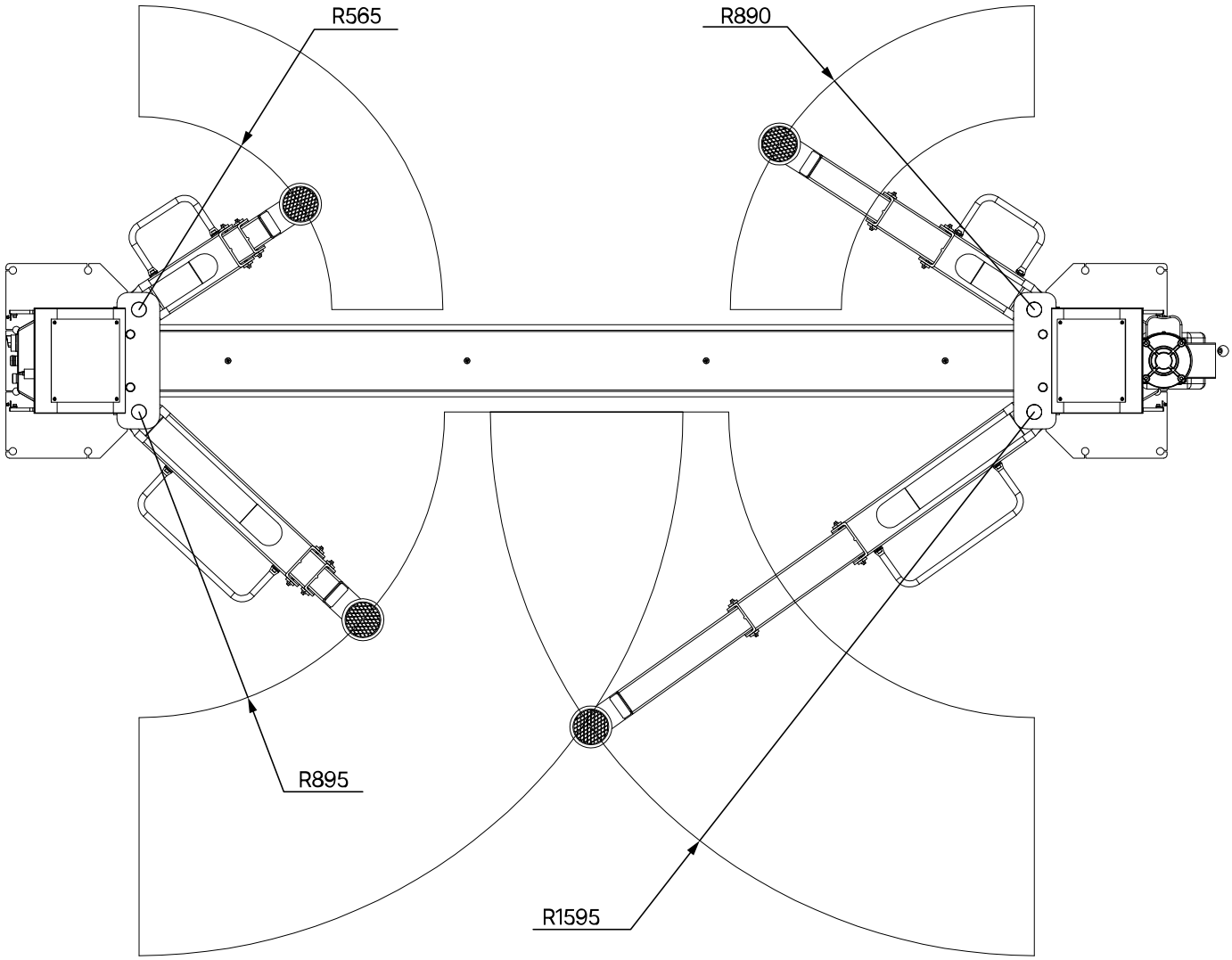
[2] Om avståndet A är mindre reduceras lyftplattformens lyftkapacitet. I sådana fall och i andra fall som inte nämns i denna bruksanvisning bör tillverkaren kontaktas.

1.7 Dimensionerad ritning



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35
ATH Comfort Lift 2.35XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATION

Maskinen måste installeras av auktoriserad personal i enlighet med instruktionerna.

Obs



Bruksanvisningen (inklusive protokoll) är en viktig del av maskinen eller produkten.

Förvara den på ett säkert ställe!

Produkten måste inspekteras av ett lämpligt och auktoriserat företag eller institution efter avslutad montering, överlämning, instruktion om nödvändigt och därefter med regelbundna intervaller i enlighet med de bestämmelser och lagbestämmelser som gäller i det land där produkten används.

2.1 Transport- och lagringsförhållanden

För transport och positionering av maskinen ska du alltid använda lämplig utrustning för lyftning, lyftning eller golvtransport och vara uppmärksam på maskinens tyngdpunkt.

Maskinen bör endast transporteras med originalförpackningen.

Uppgifter	ATH Comfort Lift 2.35XL
Vikt	728 kg
Bredd	1020 mm
Längd	2955 mm
Höjd	590 mm
Lagringstemperatur	-10 till +50 °C

Transport- och förvaringsanvisningar

Uppmärksamhet

Lyft försiktigt och flytta lasten endast med lämpliga verktyg som är i perfekt skick.

Uppmärksamhet

Undvik oväntade höjningar och skakande rörelser. Var försiktig på ojämna ytor, i korsningar etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Uppackning av maskinen

- Avlägsna förpackningens övre lock och kontrollera att inga skador har uppstått under transporten. I händelse av skada, informera återförsäljaren omedelbart.
- Ta bort fästskruven för att ta bort maskinen från pallen/ramen. För att lyfta ner maskinen från pallen/ramen, använd en lämplig lyftanordning (eventuellt med lyftlina).

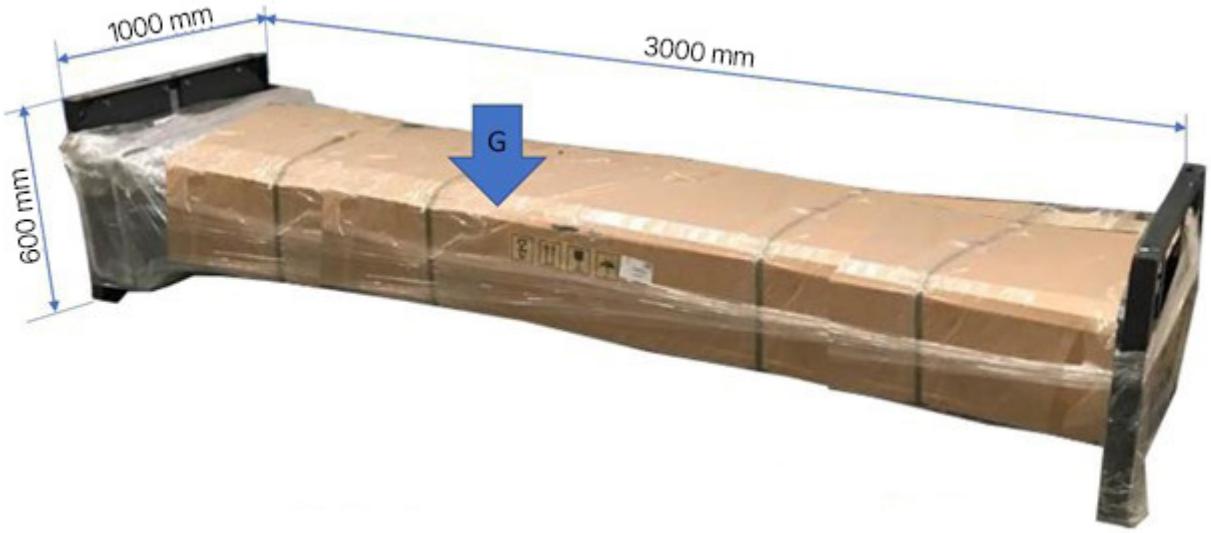
Fara

De borttagna förpackningsdelarna kan utgöra en fara för barn och djur.

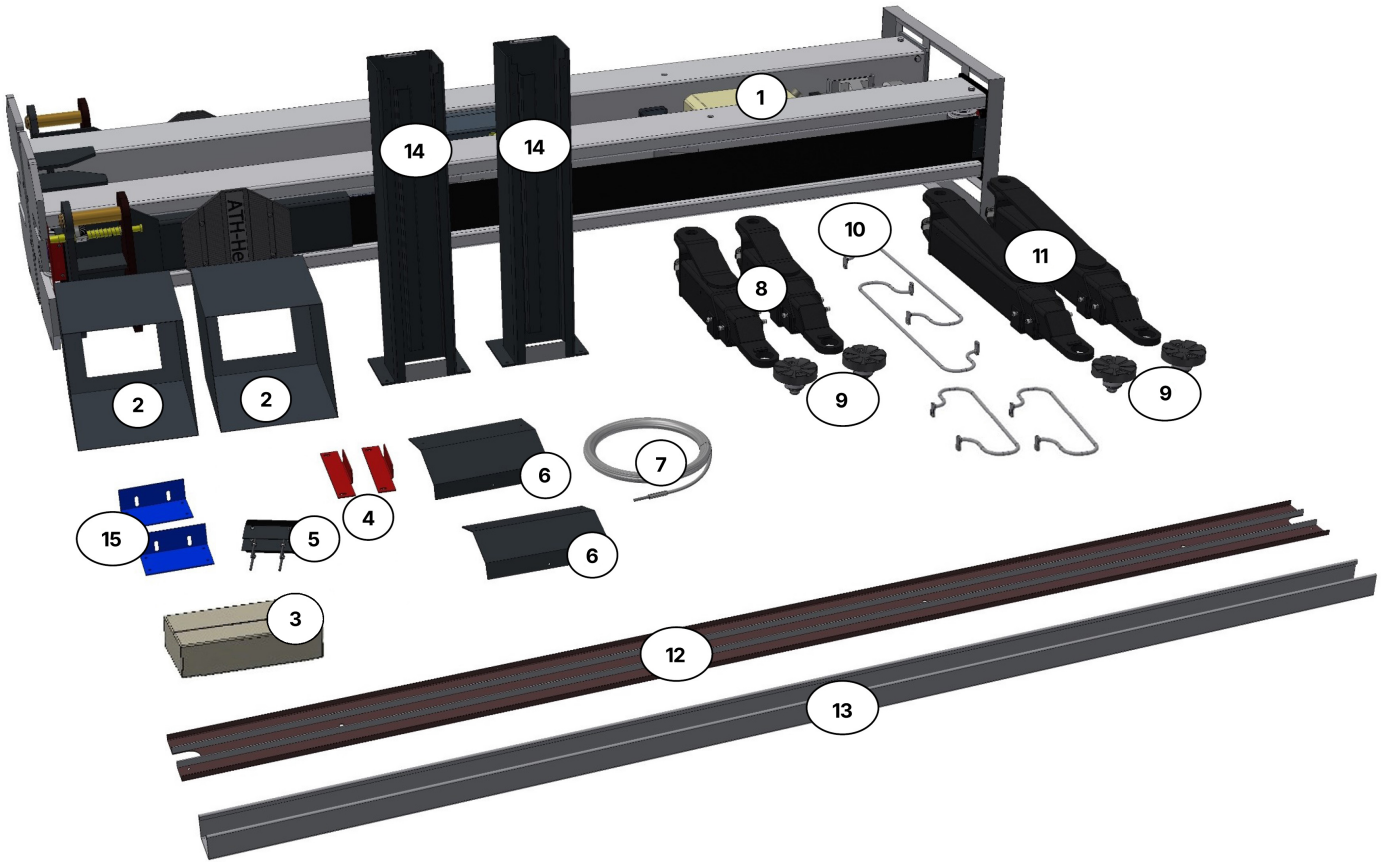
Detta kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

Förvara de borttagna förpackningsdelarna på en uppsamlingsplats som är oåtkomlig för barn och djur tills de ska kasseras.

2.3 Leveransens omfattning



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1	Huvudpelare med styrenhet och hjälpspelare med 2:a styrenhet	2	2 x kolonnskydd
3	Tillbehörslåda med smådelar	4	2 x monteringsfästen för cylinderskydd
5	2 x skyddsspelare på insidan	6	2 x skyddsspelare bakre botten
7	2 x synkrona linor	8	Stödarmar 3-delade korta
9	4 x stödplattor	10	4 x fotskydd
11	2 x stödarmar 3-stycken långa	12	Förstärkning för tvärstången
13	Tvärstång	14	2 x justerbar kolonnhöjning
15	2 x monteringsfästen för tvärstången		

Valfria tillbehör

- ATE2018-S stödplatta för höjning 155 mm
- ATE2019-S Stödplatta förhöjning 80 mm
- HTA2348 Monteringssats för transportör 1
  för Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar från och med 2010

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Kan endast användas i kombination med monteringsplatthöjning 80 mm = ATE2019-S för att nå monteringspunkterna.

- HTA2349 Monteringssats för transportbilar 2

  för Citroen Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato

  Kan endast användas i kombination med pluggsystemförhöjning 80 mm = ATE2019-S för att nå upphämtningspunkterna
- HTA2351 Monteringssats 3 för transportfordon

  för Mercedes Sprinter, VW Crafter från 2006 och framåt

  Kan endast användas i kombination med 2x kontaktsystem höjd 155 mm = 2x ATE2018 för att nå upphämtningspunkterna
- HAT2352 Monteringssats för transportfordon 4

  för fordon med ramkaross

  Kan endast användas i kombination med 80 mm pluggsystemhöjd = ATE2019-S för att nå upphämtningspunkterna
- HHS2010-3 Hållare för 4x förlängning av kontaktsystem

2.4 Plats

Maskinen ska hållas borta från brandfarliga och explosiva material samt från solljus och intensivt ljus. Maskinen bör också placeras på en väl ventilerad plats.

Maskinen bör installeras på tillräckligt fast mark, vid behov enligt minimikraven i specifikationerna i fundamentplanen.

Vid val av installationsplats ska förutom markförhållandena även riktlinjerna och anvisningarna i föreskrifterna om förebyggande av olyckor och arbetsplatsföreskrifterna beaktas.

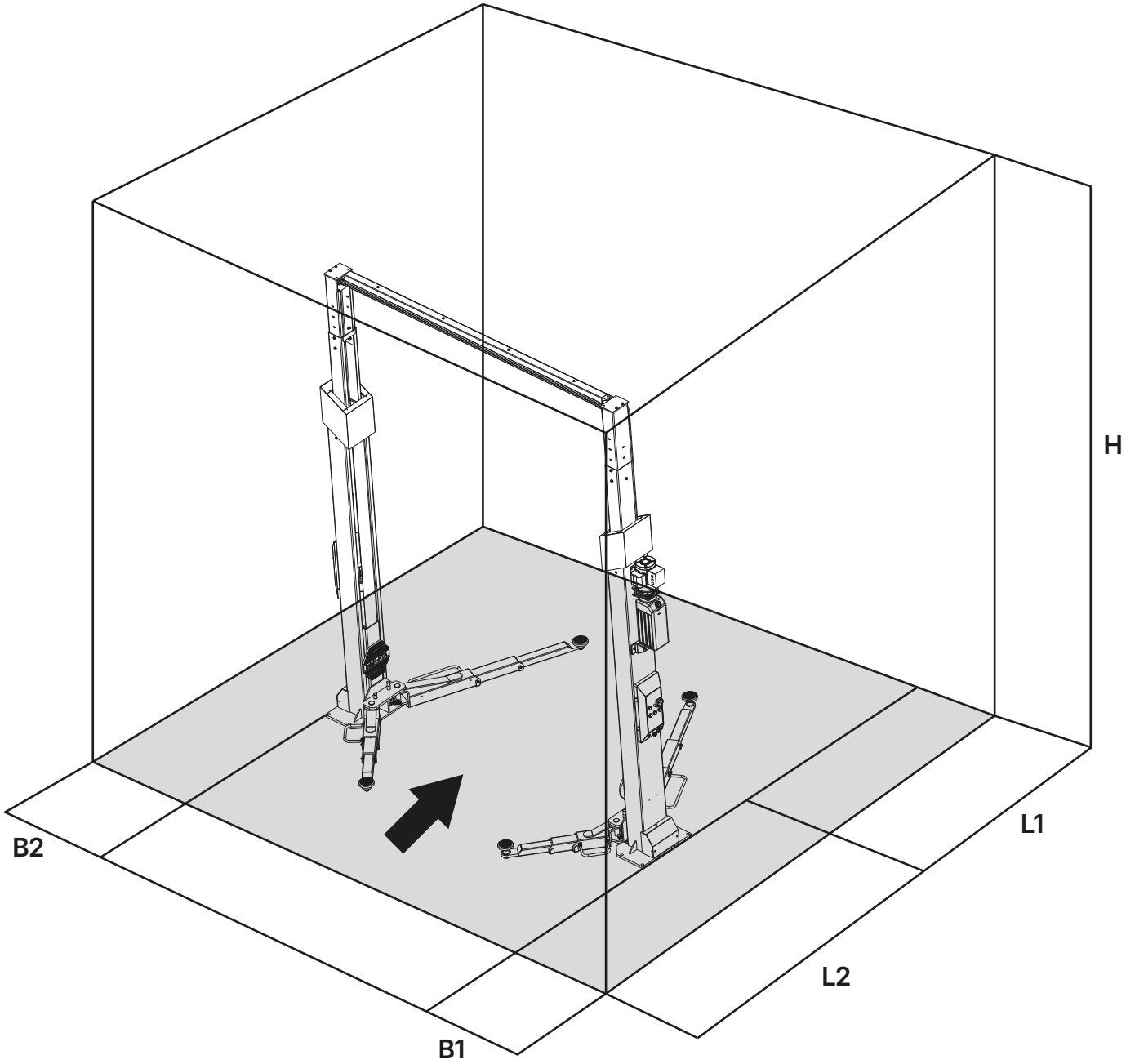
Om enheten ska installeras på en golvplatta måste dess tillräckliga bärförmåga kontrolleras. I allmänhet rekommenderas att en byggnadsexpert konsulteras för en bedömning när maskinen installeras på golvtak.

Maskinen får endast installeras och användas i slutna rum. Den har ingen lämplig säkerhetsutrustning (t.ex. IP-skydd, galvaniserad konstruktion) för utomhusbruk.

Temperatur	5 - 50°C
Havsnivå	< 1500m
Luftfuktighet	50 % vid 40 °C - 90 % vid 20 °C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.5 Plats Minsta avstånd



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

B1 Avstånd huvudpelare - vägg: **Min. 1000 mm**

B2 Avstånd sekundärpelare - vägg: **Min. 700 mm**

L1 Avstånd kolonn - vägg: **Min. 3200 mm**

L2 Avstånd kolonn - vägg: **Min. 3200 mm**

H Rumshöjd

Lägsta läge: **Min. 4300 mm**

Mellanläge: **Min. 4500 mm**

Högsta läge: **Min. 4700 mm**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Strömanslutningen och jordkabeln kan vara i form av en kontakt (uttag och stickpropp) eller en fast anslutning.

2.6 Fästning

Varning

Vid installation av enheten måste allmänna och lokala föreskrifter följas.

Dessa steg får därför endast utföras av en utbildad fackman.

Maskinen måste ställas upp och säkras på ett tillräckligt fast underlag, om nödvändigt i enlighet med de minimikrav som anges i "Plan för stiftelsen" och säkra den på plats.

Maskinen skall fästas på de avsedda punkterna med lämpligt fästmaterial, om detta anges.

Vid val av uppställningsplats måste förutom golvförhållandena även föreskrifterna och anvisningarna i föreskrifterna om förebyggande av olyckor och arbetsplatsföreskrifterna beaktas.

Vid installation på våningstak måste deras tillräckliga bärförmåga kontrolleras. Det rekommenderas generellt att en byggnadsexpert konsulteras för ett expertutlåtande vid installation på våningstak.

2.7 Elektrisk anslutning

Uppmärksamhet

Allmänna och lokala föreskrifter måste följas. Därför får detta steg endast utföras av en utbildad fackman.

Var uppmärksam på den nödvändiga matningsledningen.

Anslutningen ska göras enligt produkten med en CEE-kontakt, 5-polig, 400V/16A.

Spänningsavvikelser bör inte överstiga 0,9 - 1,1 gånger det nominella spänningsområdet och frekvensavvikelser bör inte överstiga 0,99 - 1,01 gånger frekvensområdet. För att kunna garantera detta måste nödvändiga skyddsåtgärder vidtas.

I slutet av arbetet måste motorns rotationsriktning kontrolleras.

2.8 Pneumatisk anslutning

Uppmärksamhet

För alla pneumatiska system måste en underhållsenhet för tryckluft (ingår ibland i leveransomfattningen) installeras mellan matarledningen och systemet.

Lufttrycket i matarledningen måste minst "Tekniska data" motsvara.

Den korrekta inställningen av underhållsenheten för tryckluft måste kontrolleras.

Tryckluftsunderhållsenheten måste underhållas med jämna mellanrum.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Det maximala eller minimala trycket säkerställer en korrekt funktion utan eventuella skador.

2.9 Hydraulisk anslutning

Innan systemet tas i drift eller drivs med olja för första gången måste följande iakttas för optimal, störningsfri och praktiskt taget luftfri drift:

- Alla hydraulledningar måste anslutas och dras åt i enlighet med hydraulschemat och, i förekommande fall, slangbeteckningen.
- Alla hydraulledningar och cylindrar måste vara avluftade enligt hydraulikplanen eller slangbeteckningen.
- För att säkerställa att systemet och de slangledningar som används fungerar korrekt och säkert är det viktigt att säkerställa att de hydraulvätskor som används överensstämmer med tillverkarens specifika specifikationer och rekommendationer.
- Använda medier som inte uppfyller de specifika kraven eller är förorenade kommer att skada hela hydraulsystemet, förkorta livslängden på de hydraulsystem som används och leda till uteslutning av ansvar och garanti.

Obs



Det är också möjligt att förorena systemet genom att fylla på olja

Minimikravet och den minsta oljemängden måste kontrolleras eller framställas.

2.10 Montering

Obs



Dessa anvisningar är inte att betrakta som monteringsanvisningar, utan endast som information och hjälp för kompetenta och utbildade montörer.

Varning



Vid följande arbeten måste lämplig klädsel och individuell skyddsutrustning användas.

Försiktighet



Felaktig montering och felaktiga inställningar leder till att ansvar och garanti utesluts.

Delvis förmonterade maskiner måste inspekteras, instrueras och godkännas av en kompetent person innan de tas i drift.

Montering av maskinerna skall utföras av en kunnig och kvalificerad person.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Monteringssatser

För att du ska vara optimalt förberedd för montering och underhåll av våra produkter rekommenderar vi våra monteringssatser:

Monteringssats för 2-stolpshissar

Artikelnummer: 090599

Nr.	artikelnr.	Beskrivning	Kvantitet
1	090527	Ankarstång M16 x 250 (10 st.)	2
2	090526	Injektionsmortelpatron 300 ml	3
3	90536	Hydraulolja HLPD 32 10 liter ZFR	2
4	90534	ATH HP skyddande vax	2
5	90530	Smörjfett i 400g-kassett	1
6	90538	ATH HP Bromsrengöring 500 ml	1
7	90535	ATH HP vidhäftande fett	1
8	90539	ATH HP Universal sprayolja 400 ml	1
9	90541	ATH HP Silikonspray 400 ml	1
10	90542	ATH HP färgspray RAL7016	1
11	90543	ATH HP sprayfärg svart glans	1

2.10.1 Plan för stiftelsen

Uppmärksamhet

Montera inte lyftplattformen på asfalt eller mjukt golv. Det får inte finnas några expansionsfogar eller sprickor som kan avbryta armeringens kontinuitet. Bärförmågan hos undertaket måste kontrolleras av operatören.

Lyftplattformens funktion kan försämras om den står snett.

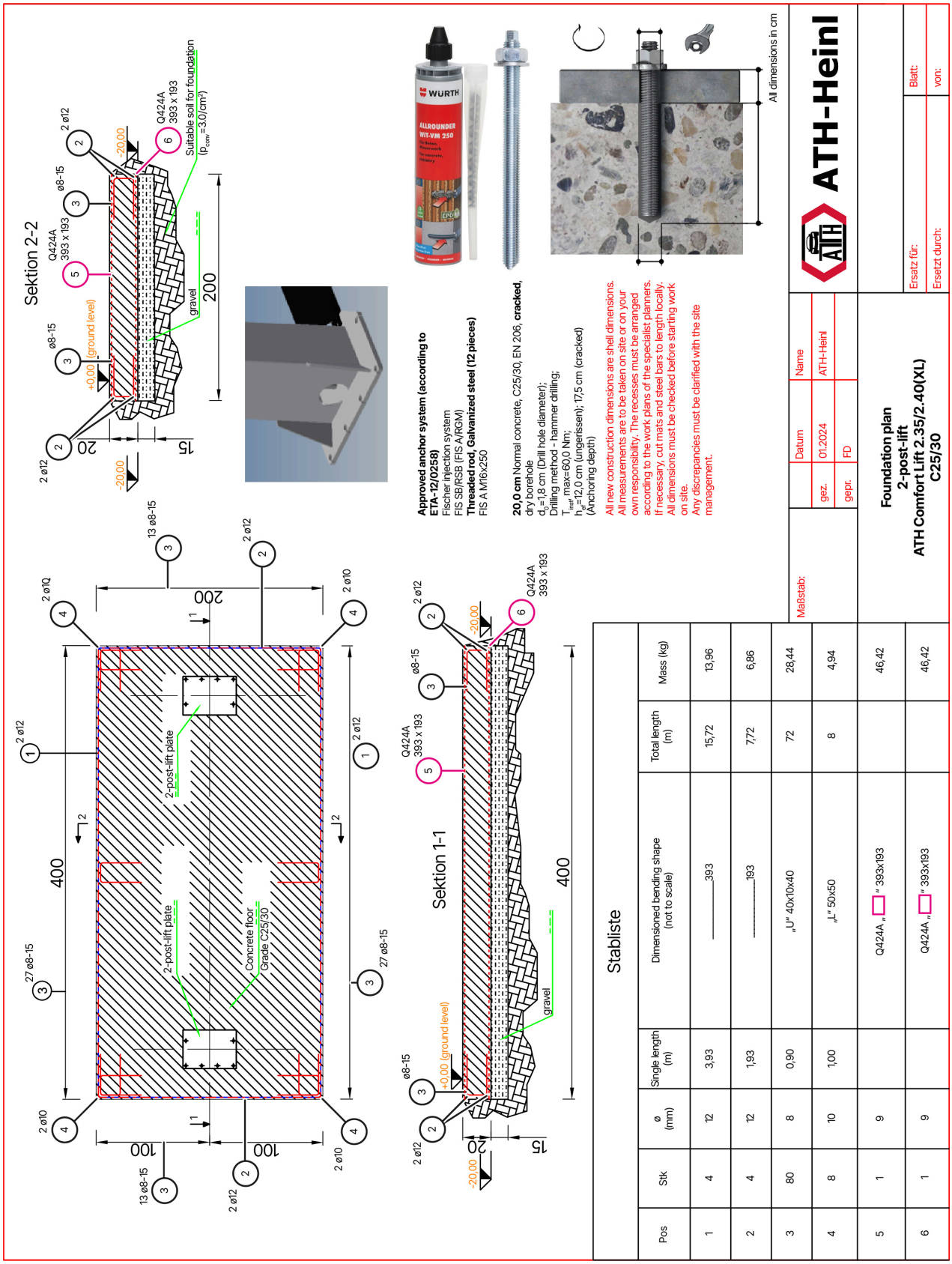
Beakta angiven betongkvalitet och härdningstid

Betongens kvalitet	C25/30
Betongens härdningstid	Min. 20 dagar

Fundamentplanen nedan visar standarden. För mer specifika fall, vänligen kontakta vår tekniska service.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

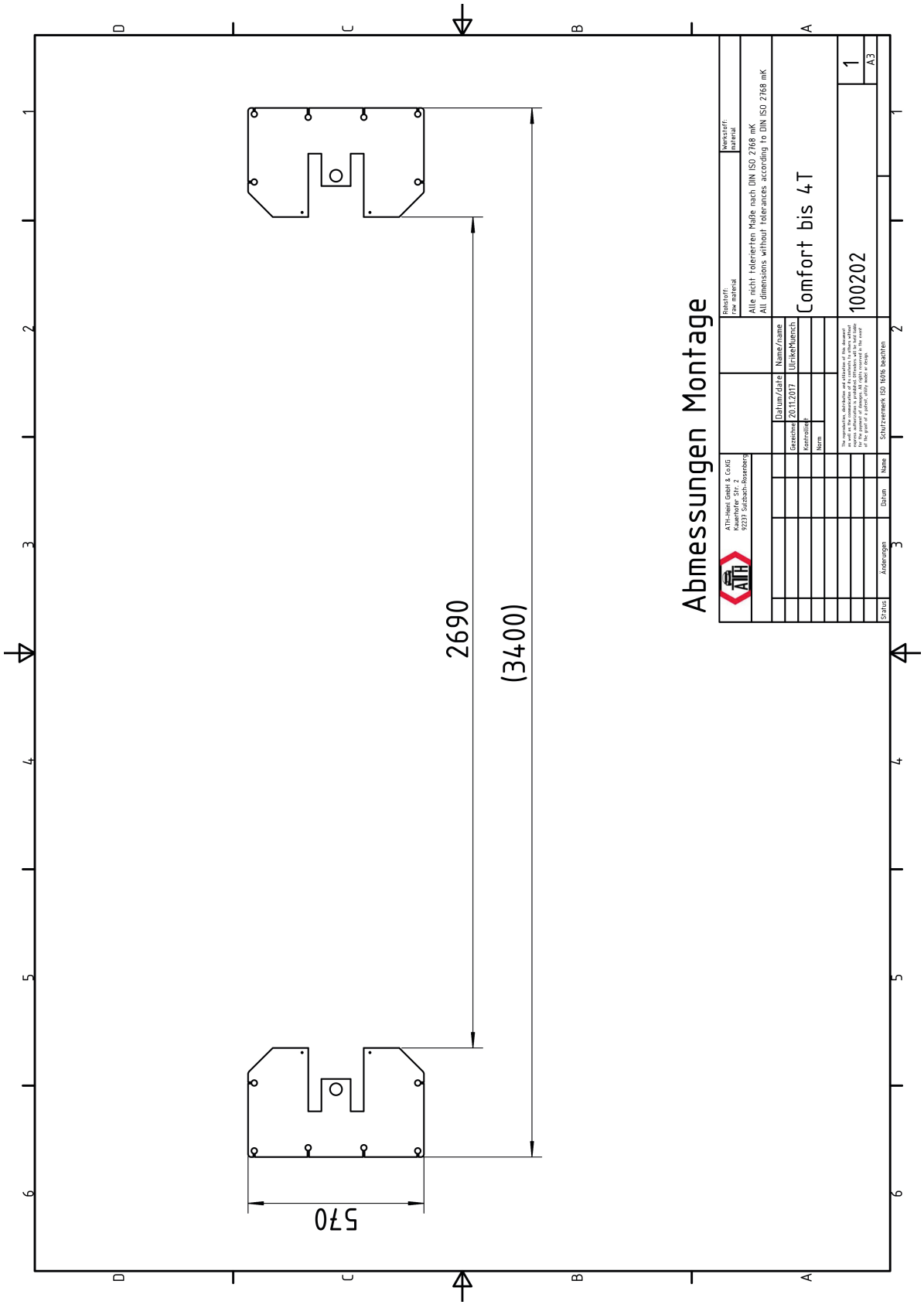
Plan för stiftelsen



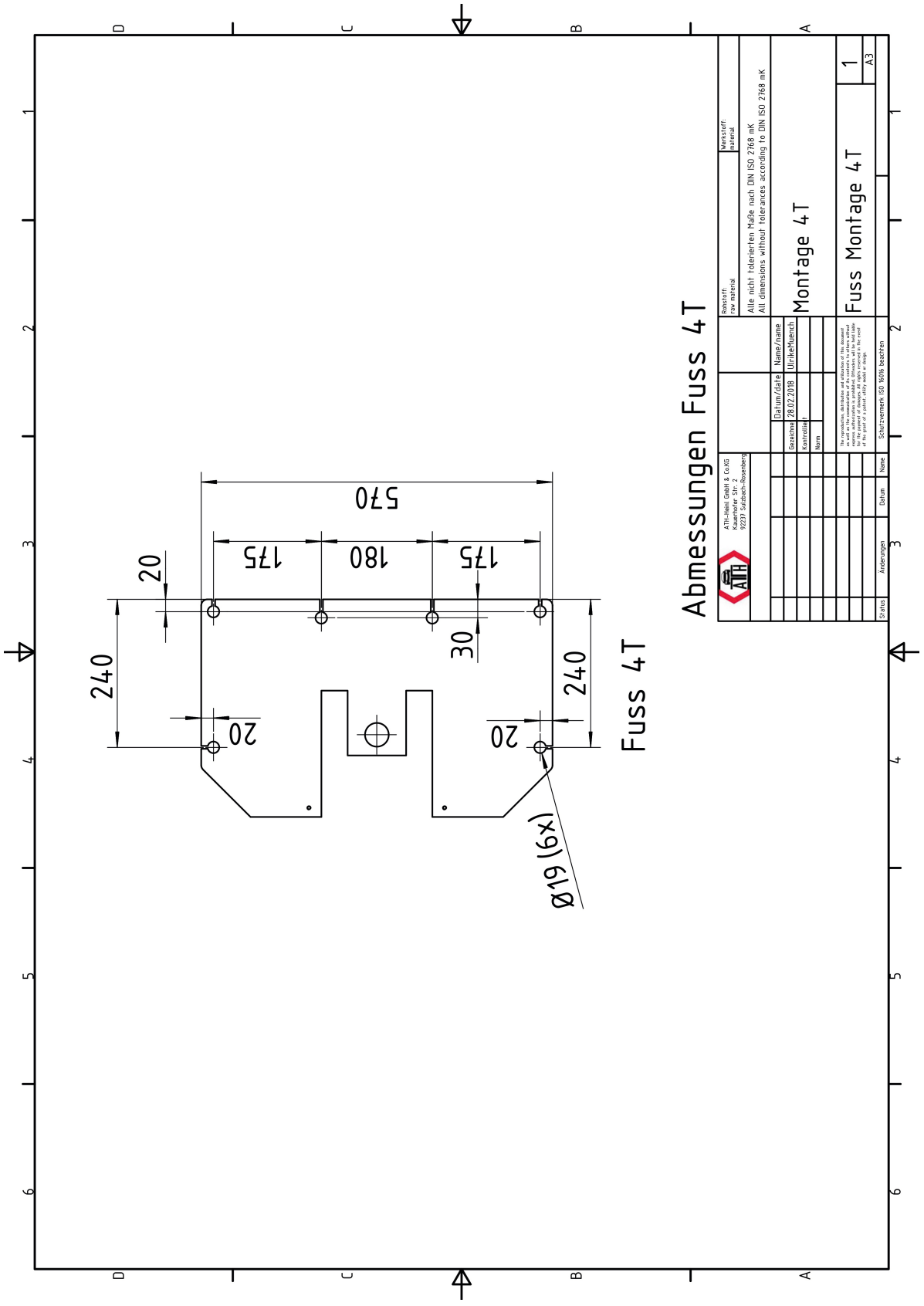
Stabliste

Pos	Stk.	ø (mm)	Single length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total length (m)	Mass (kg)
1	4	12	3,93	——————393	15,72	13,96
2	4	12	1,93	——————193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	„U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	„L" 50x50	8	4,94
5	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42
6	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

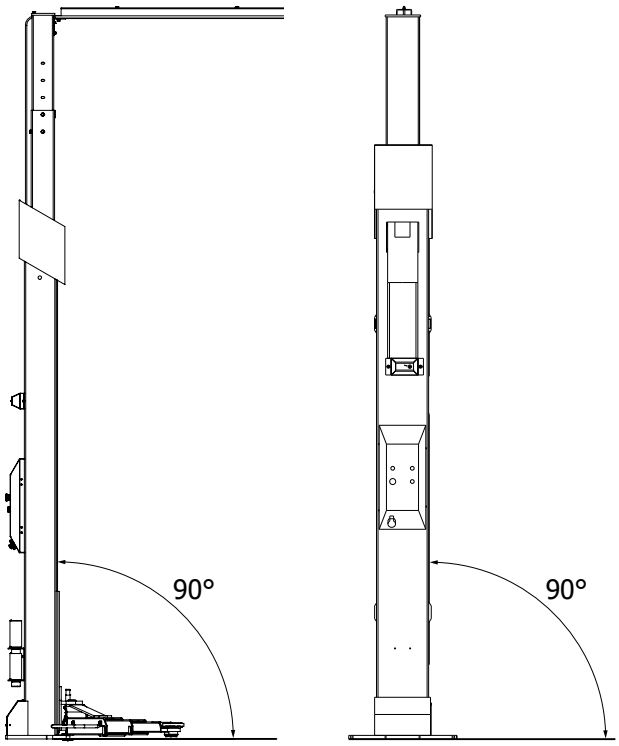


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.10.2 Montering av lyftplattformen

Placering och inriktning av lyftpelarna

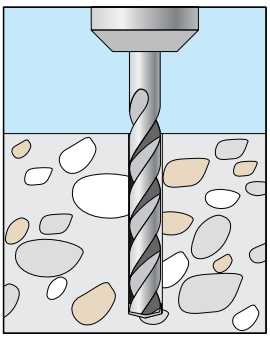
1. Innan pelarna ställs upp ska pelarräckena fästas.
2. Efter uppställning av pelarna, kontrollera avståndet mellan dem genom att fästa tvärstången före förankring.
3. Innan du förankrar med dymlingar, se till att de två lyftpelarna är i linje i båda riktningarna enligt nedan; vid behov, justera med brickor eller mellanlägg.

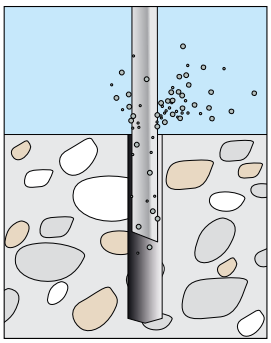


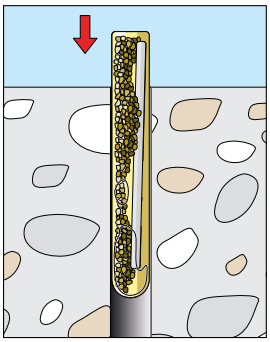
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

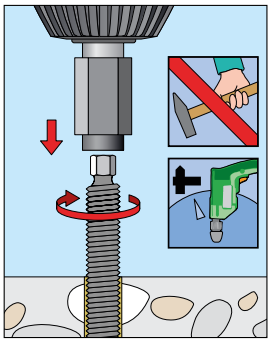
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

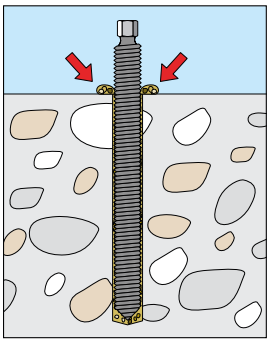
Fästning med säkerhetsankare

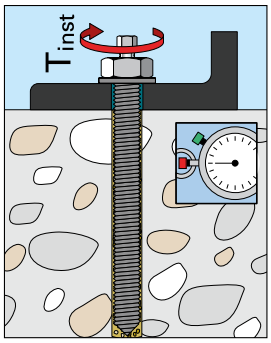






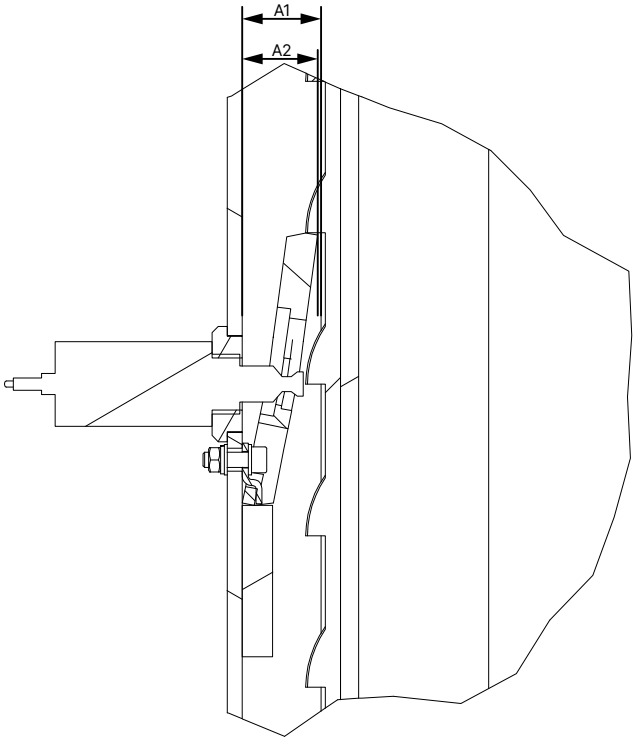






Montera och justera säkerhetsspärrarna

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

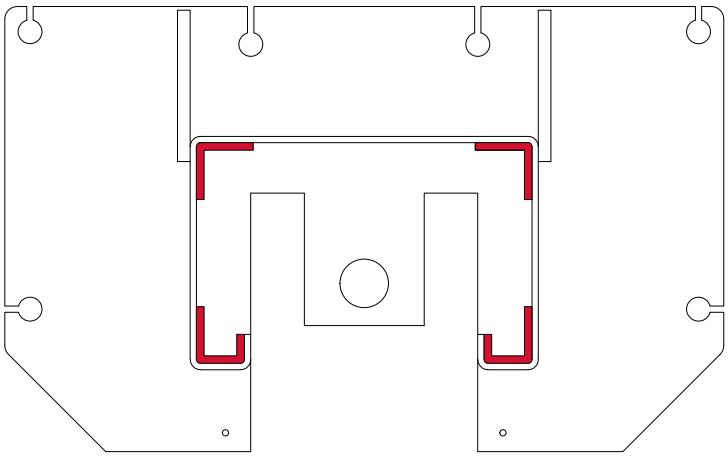


Fäst alla säkerhetsspärrar och magneter enligt följande:

- Se till att avståndet från pelaren till lyfttrucken A1 och avståndet från pelaren till det olåsta säkerhetsspärren A2 är detsamma. Vid behov kan avståndet justeras med hjälp av muttern på elektromagneten.

Smörjning av glidbanorna

Smörj kolonnens glidbanor enligt diagrammet.



För information om vilken typ av fett som ska användas, se "Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel".

Fästa synkroniseringskablarna

1. Placera kablarna enligt ritningarna nedan.
2. Smörj sedan axlarna på löphjulen enligt "Plan för underhåll eller vård" anges.

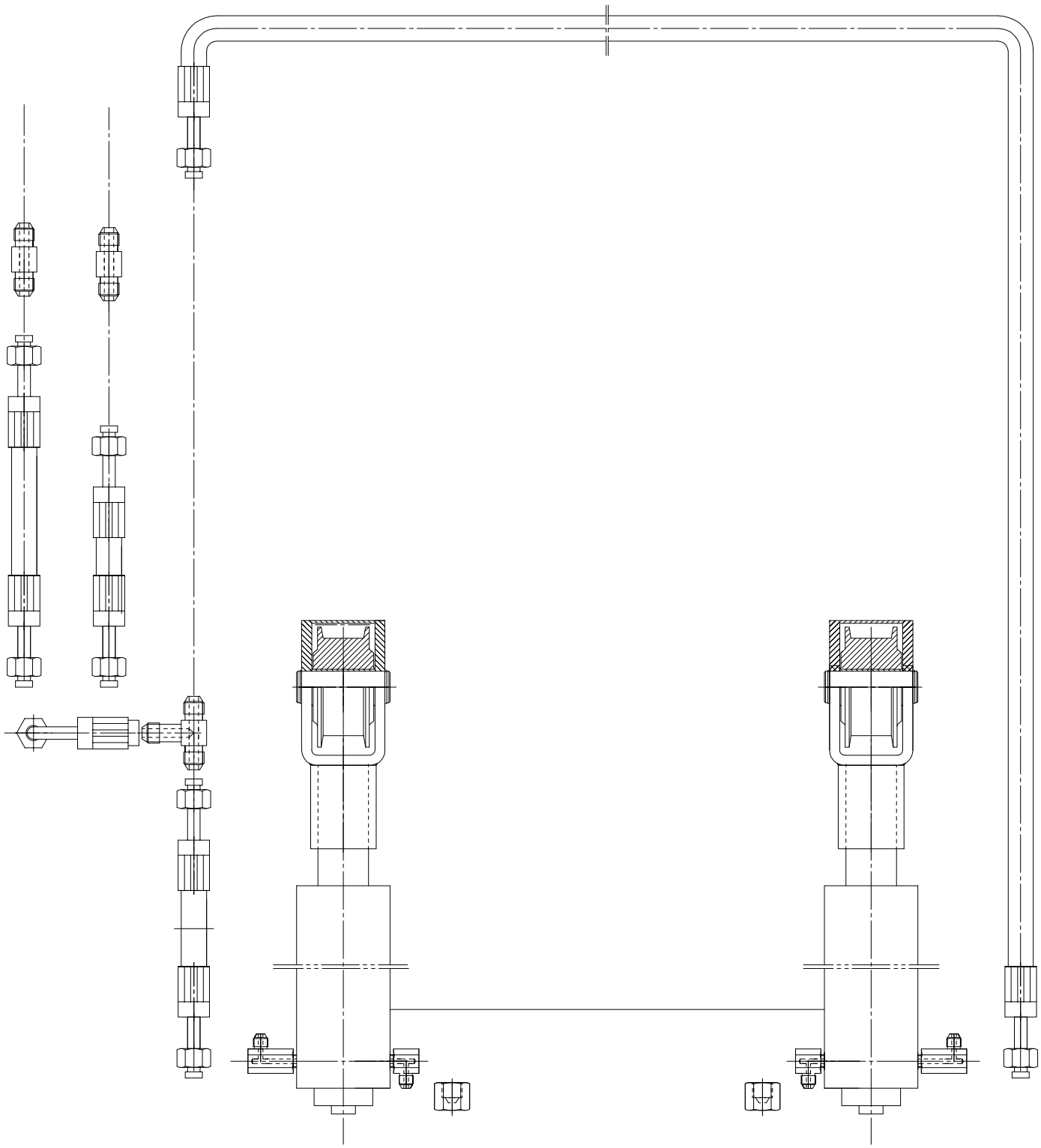
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Montera nu styrskivorna och säkra dem med de medföljande säkerhetsringarna
4. Montera linorna på lyfttrucken enligt bilden.

Anslutning av hydrauliken

Anslut hydraulslangarna enligt bilden.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



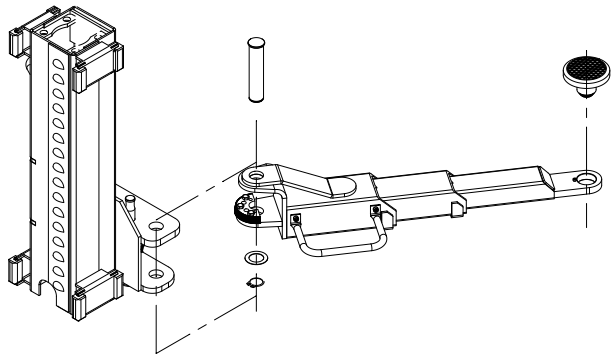
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

Sätt i lyftarmarna:

1. Kontrollera lyftarmarnas alla utdragslås och justera vid behov.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2. Fäst lyftarmarna i vagnen med bultar och brickor.



Hydraulisk olja

Fyll på hydraulolja upp till markeringen på mätstickan.

Avluftning av lyftanordningen se "Venting the lifting platform"

Elektrisk anslutning

Uppmärksamhet

Allmänna och lokala föreskrifter måste följas.

Detta steg får därför endast utföras av en utbildad fackman. Var uppmärksam på den nödvändiga matningsledningen (se "Elektrisk anslutning".)

Kontrollera före första lyftet

- Kontrollera att alla anslutningar (skruvar, muttrar, bultar etc.) är korrekt fastsatta.
- Kontrollera att alla gränslägesbrytare är korrekt inställda och fungerar.
- Kontrollera alla hydrauliska och pneumatiska komponenter och anslutningar med avseende på läckage och dra åt vid behov.
- Kontrollera att alla knappar fungerar korrekt. Se till att alla komponenter som krävs för funktionen är aktiverade (öppna spärrar, öppna sänkventil, aktivera motorkontaktorer etc.)
- Observera motorns rotationsriktning och ändra den vid behov.
- Höj och sänk lyften 2 till 3 gånger och kontrollera synkroniseringen.

Tips

För att kontrollera synkroniseringen kan du mäta avståndet mellan lyftvagnen och bottenplattan. Vid obalans ska hydraulkretsen avluftas enligt beskrivningen i kapitel "Venting the lifting platform" avsnitt.

Lyftning under belastning

- Lyft en last till en höjd av ca 500 mm
- Kontrollera att alla lyftpunkter är i kontakt med fordonet. Om alla är i kontakt kan lyftprocessen fortsätta.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

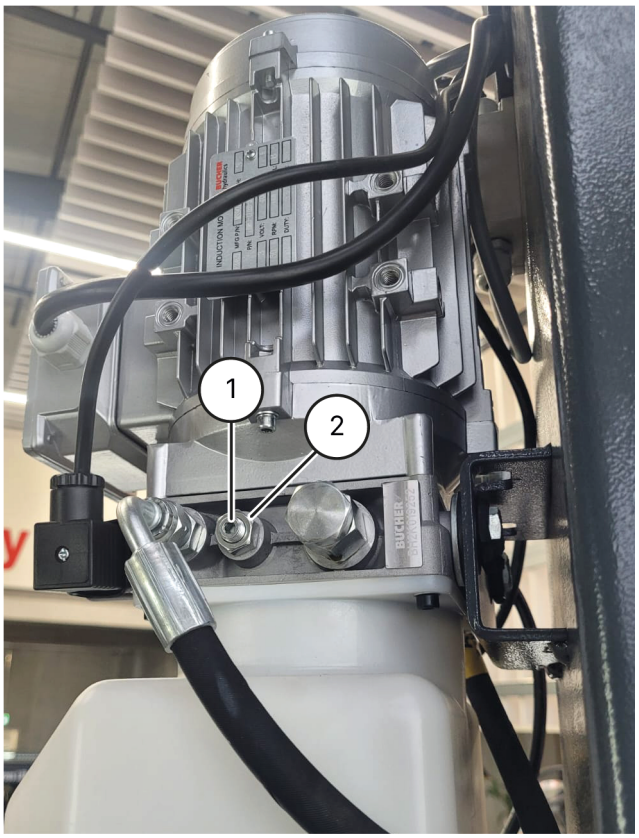
Obs

Efter installationen ska du slutföra de bifogade "Testbok" efter installationen.

Denna information kommer att behövas vid eventuell service.

Justering av ventilen för sänkningshastighet

1. Lossa låsmuttern ② på sänkningens hastighetsventil ①.
2. Ställ in sänkningshastigheten enligt de tekniska uppgifterna.
3. Genom att vrida sänkeventilens skruva medurs sänks hissen långsammare, genom att vrida den moturs sänks den snabbare.
4. När du har slutfört arbetet säkrar du din inställning genom att dra åt sänkeventilens kontramutter.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.11 Före idrifttagning

Varning



Kontrollera alla fästskruvar, el-, trycklufts- och hydraulledningar före idrifttagningen och dra åt dem vid behov.

Varning för detta: Vissa av dessa måste kontrolleras med jämna mellanrum och efterdras vid behov.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERATION

3.1 Bruksanvisningar

Företag: Verksamhet:	**Verksamhetsinstruktioner** För arbete på lyftplattformar för fordon	Datum: Underskrift:












Notruf 112

Faror för människor och miljö

- Fara på grund av att fordonet kan glida av.
- Fara på grund av varma ytor på fordonet
- Risk för klämning på grund av rörliga delar
- Elektrisk fara på grund av den elektriska utrustningen
- Faror på grund av bristande underhåll av utrustningen.

Skyddsåtgärder och uppföranderegler

Lyftning av fordonet

- Placera fordonet på lyftplattformen.
- Undvik ojämn lastfördelning, överlasta inte plattformen, använd lämpliga upptagningselement med en halkfri eller formsäker yta, lyft endast upp på angivna punkter på fordonet.
- Kontrollera funktionen hos avrullningssäkerhetsanordningarna eller svängarmssäkerhetsanordningarna i alla riktningar.
- Lyft endast om inga personer är i fara.

Arbete på det lyftta fordonet

- Välj och bär personlig skyddsutrustning beroende på arbetet (t.ex. vid varma ytor).
- Se upp för heta delar
- Demontering av komponenter kan förändra lastfördelningen: säkra vid behov fordonet mot att tippa över.
- Använd endast godkända monteringsstöd.

Sänkning av fordonet

- Ta bort verktyg och andra föremål från farozonen.
- Sänk endast om inga personer är i fara.
- Fotskydd, säkerhetskanter eller varningsljud efter mellanliggande stopp förhindrar fotskador.

Lyftplattformen får endast användas utan övervakning av instruerade och kompetenta medarbetare från 18 år och uppåt.

Beteende vid funktionsstörningar och vid fara

- Rapportera fel på maskinen till installatören eller tillverkaren.
- Stäng av maskinen och säkra den mot obehörig återstart.
- Skador får endast repareras av kvalificerad personal.
- Vid brand, försök att släcka branden.

Första hjälpen

- Informera första hjälparen (se larm- eller beredskapsplan).
- Behandla skador omedelbart
- Gör en anteckning i första hjälpen-boken.
- Vid allvarliga skador, ring ett nödsamtal.

Underhåll

- Reparationer får endast utföras av auktoriserad och utbildad personal.
- Koppla bort eller säkra maskinen från strömförsörjningen under inställnings-, justerings-, underhålls- och servicearbeten.
- Rengör lyftplattformen vid arbetets slut och kontrollera nivån i hydraulsystemet.
- Årlig kontroll av lyftplattformen av en auktoriserad och instruerad person.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Grundläggande anteckningar

- Maskinen får endast användas självständigt av personer som har fyllt 18 år, som har fått instruktioner om hur maskinen ska användas och som har visat sin kompetens för arbetsgivaren.
- De måste uttryckligen ha fått tillstånd av arbetsgivaren att använda maskinen. Ordern att använda maskinen måste ges skriftligen.
- Maskinen får endast användas för sitt avsedda ändamål.
- Använd alltid specificerat material för montering och drift.
- Före montering eller demontering ska alla komponenter kontrolleras; de får inte visa några tecken på skador.
- Följ vid behov tillverkarens särskilda anvisningar för montering eller demontering av fordonsspecifika arbeten.
- En viktig del av garantin / garantin är uppfyllandet av underhållsschemat. I synnerhet renlighet, korrosionsskydd, kontroll om nödvändigt omedelbar reparation av skador.
- Se alltid upp för faror under drift. Koppla omedelbart bort systemet från alla energikällor (el etc.) så snart faror uppstår. Kontakta sedan din återförsäljare.
- Alla varningsskyltar måste alltid vara tydligt läsbara. Om de är skadade måste de omedelbart bytas ut.

Fara



Var uppmärksam på eventuella skjuvpunkter på maskinen.

Försiktighet



Under drift kan bullernivån uppgå till 85 dB (A), varför operatören bör vidta lämpliga skyddsåtgärder.

Fara



Maskinens rörliga delar kan fånga upp lösa kläder, långt hår eller smycken.

3.3 Användning av lyftplattformen

Förberedelser

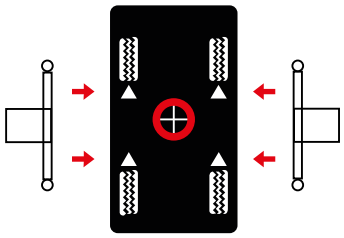
Uppmärksamhet



Läs alla säkerhetsanvisningar noggrant innan du använder lyften.

1. Sänk lyftplattformen helt och hållet tills stödarmslåsen är avaktiverade.
2. Ställ upp lyftarmarna parallellt med körriktningen.
3. Kör fordonet mellan stolparna och var uppmärksam på "Fördelning av belastning" .

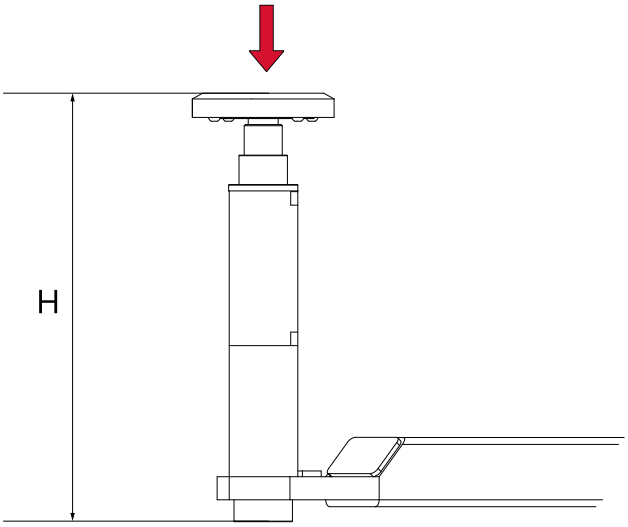
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



4. Justera lyftarmarna så att fordonet placeras med tyngdpunkten i mitten mellan pelarna. Justera höjden på stödplattorna så att de når de lyftpunkter som anges av tillverkaren; använd vid behov de nödvändiga stödplattaadaptrarna.

Uppmärksamhet

Observera den maximala höjden på 250 mm eller den maximala höjden på en stödplåtsadapter.



Lyftning av fordonet

1. Slå på lyftplattformens huvudströmbrytare.
2. Lyft fordonet genom att trycka på knappen “Lift” tills fordonet lyfts till en höjd av 100-150 mm.
3. Kontrollera återigen att fordonet är säkert och att alla låsbultar är inkopplade.
4. Kontrollera alltid att säkerhetsanordningarna är inkopplade innan du försöker arbeta på eller i närheten av fordonet.

Parkeringsläge

1. Från en höjd på 500 mm kopplas säkerhetslåset automatiskt in.
2. Genom att trycka på parkeringsknappen sänks lyften till nästa skåra. Se till att höjden är jämn.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sänkning av fordonet

1. Innan du sänker lyftplattformen ska du kontrollera att det inte finns några hinder under fordonet eller lyftarmarna.
2. Tryck på knappen “Lower” och sänk fordonet. Om lyftplattformen sitter i en säkerhetsspärr, tryck på knappen “Lift” i ca 2 sekunder innan för att låsa upp säkerhetsspärrarna. Du kan sedan sänka lyftplattformen.

Kör ut

1. Sänk lyftplattformen helt och hållet.
2. Vrid stödplattorna nedåt och sväng tillbaka lyftarmarna till 90°-läge.
3. Kör ut fordonet ur lyftplattformen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 UNDERHÅLL



För att säkerställa en säker drift av maskinen är användaren skyldig att regelbundet underhålla maskinen.

Reparationer får endast utföras av auktoriserade servicepartner eller av kunden efter samråd med tillverkaren.

Varning

Innan underhålls- och reparationsarbeten utförs:

- Koppla bort maskinen från ALLA matningsnät
- Slå av huvudströmbrytaren eller dra ut nätkontakten och släpp vid behov ut tryckluft ur systemet
- Lämpliga åtgärder måste vidtas för att förhindra återstart

Varning

Arbeten på elektriska komponenter eller på matningsledningen får endast utföras av fackmän eller behöriga elektriker.

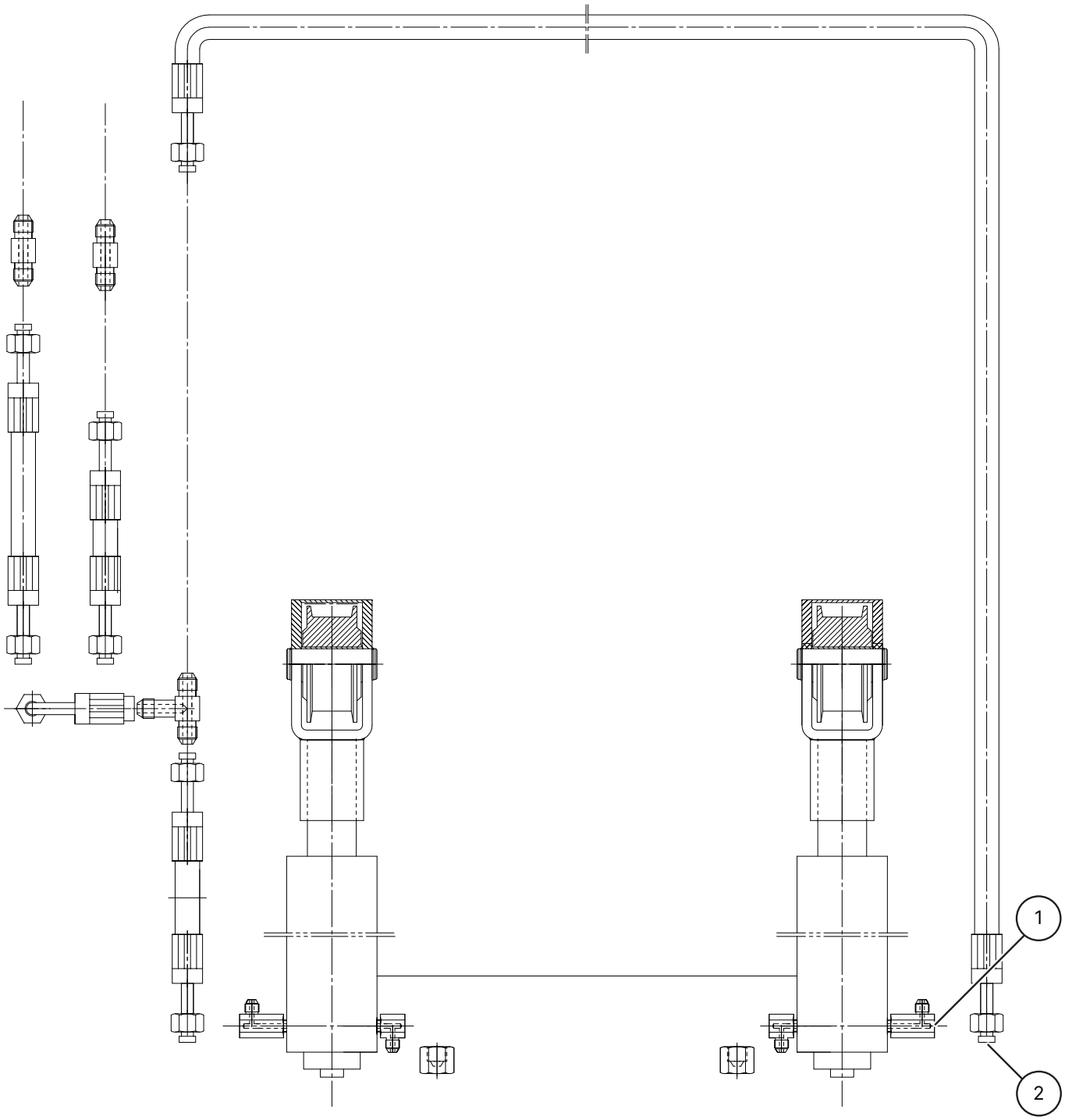
4.1 Venting the lifting platform

Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during installation

Obs

Se till att fylla på olja om det inte finns tillräckligt med olja i kretsen under avluftningsprocessen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. If necessary, press the Lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Detach the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
3. Press the Raise button until clean oil comes out.
4. Screw the hose (1) tight again.
5. Check the oil level and top up with oil if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

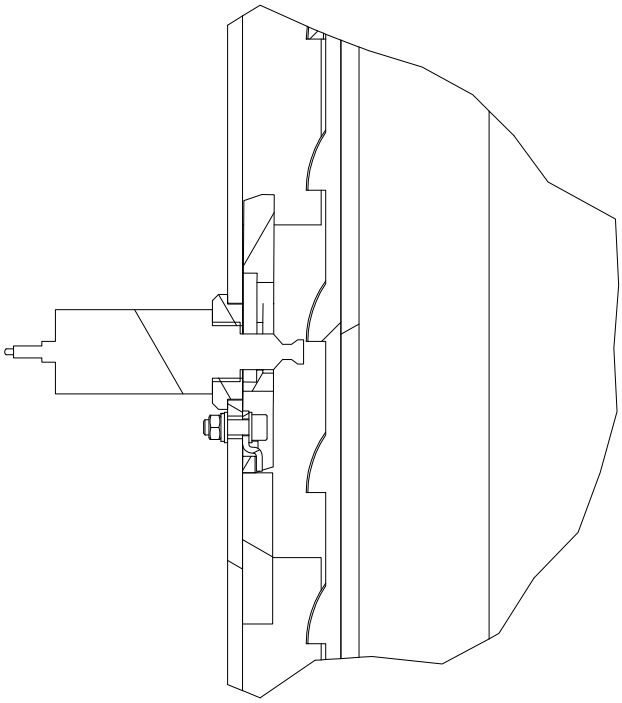
Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during operation

1. If necessary, press the lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Remove the hose (1) from the unit on the cylinder on the next side.
3. Attach a hose (not included in the scope of delivery) to the connection (2) and feed it into the tank of the hydraulic pump via the tank cap.
4. Press the “Lift” button for approx. 1 minute.
5. Remove the venting hose and reconnect the hydraulic hose to the connection. (1) connection.
6. Check the oil level and top up with oil if necessary.
7. If necessary, press the “Lower” button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
8. Disconnect the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
9. Press the Raise button until clean oil comes out.
10. Screw the hose (1) tight again.
11. Check the oil level and top up with oil if necessary.

4.2 Nödsänkning vid strömavbrott

1. Stäng av scenen via huvudströmbrytaren och säkra den mot att den kan slås på igen.
2. För att låsa upp säkerhetsspärrarna, lyft båda lyftvagnarna ca 30 mm med hjälp av en lämplig lyftanordning.
3. Lås upp och säkra säkerhetsspärrarna manuellt så att lyftvagnarna kan sänkas.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



4. Upprepa nu steg 2 och 3 på den andra pelaren.
5. Vrid långsamt nödsänkningsskruven (1) på sänkningsventilen åt vänster (öppen). Scenen sänks nu.
6. När sänkningsprocessen är avslutad stänger du nödsänkningsskruven (1) igen.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Justering av synkroniseringsrepen

Obs

Det kan vara nödvändigt att justera lyftvajrarna efter en kort tids drift på grund av materialet och täcks inte av garantin, utan är underhållsarbete som användaren ansvarar för.

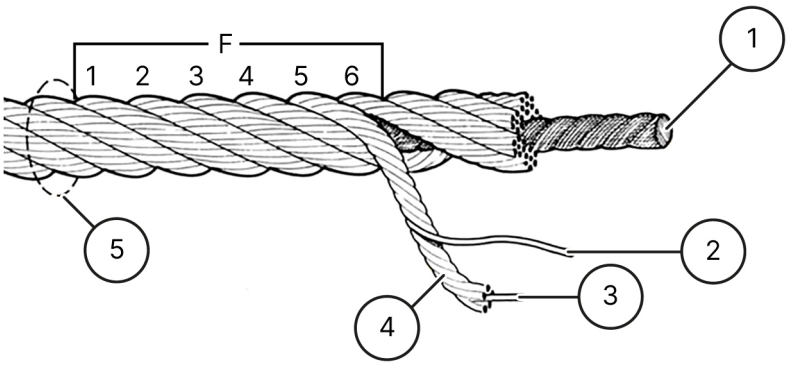
Tips

För att kontrollera synkroniseringen kan du lyssna på säkerhetsspärrarnas klickljud. Lyftvagnen (klickar senare) måste dras åt igen.

Justering av synkroniseringslinorna

1. Lyft upp lyften till en höjd av ca 100-200 mm.
2. Ta bort täckbanden.
3. Lossa låsmuttern på dragkabeln något.
4. Dra åt draglinan med hjälp av en plattnyckel.
5. Dra åt kontramuttern igen.

Kontroll av synkroniseringslinorna



(1)	Insättning	(2)	vajer
(3)	Mittvajer	(4)	Sträng
(5)	Rep	**F**	Sektion

Ett utbyte av synkroniseringslinorna måste göras med hjälp av följande relevanta punkter:

1. 6 slumpmässigt fördelade brutna vajrar (2) inom en sektion **F.**
2. 3 trasiga vajrar (2) av en sträng (4) inom en sektion.
3. Korrosion som gör hål i ledningarna och/eller kontaktdonen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Knäckning, krossning, kapning, fågelbur eller en poppad kärna (1)
5. Slitage som överstiger 10 % av en tråds ursprungliga diameter.

4.4 Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel

Hydraulisk olja

Minsta krav			
ATH PRECIS HLP-D Art.nr: 90536 (10 liter)			
Sommar	(10° till 45°)	HLP-D 32 ZFR	(t.ex.: ATH PRECIS)
Vinter	(under 10°)	HLP-D 22 ZFR	(t.ex.: ATH PRECIS)

Konserveringsmedel för linor, svetsar, skruvar, hörn, kanter och håligheter.

Minimikrav		
ATH HP skyddande vaxspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Smörjmedel för glidbanor

Minimikrav	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP högpresterande fett med hög prestanda	Artikelnummer: 90530

Smörjmedel för bussningar, kedjor, rullar och rörliga delar

Minimikrav		
ATH HP vidhäftande fettspray	400 ml	Artikelnummer: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnummer: 90540
ATH HP universal sprayolja	400 ml	Artikelnummer: 90539

Golvförankring

Minimikrav		
Würth förankringsstång + Würth injektionsmortelpatron	M16x250 300 ml	Artikelnummer: 090527 Artikelnummer: 090526

Rengöring

Minimikrav		
ATH HP bromsrengöring	500 ml	Artikelnummer: 90538

Skötsel och skydd av metaller, målade eller pulverlackerade ytor

Minimikrav		
ATH HP skyddande vaxspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Minimikrav		
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnummer: 90540
ATH HP silikonspray	400 ml	Artikelnummer: 90541
ATH HP Specialbeläggning	400 ml	Artikelnummer: 90544

Skötsel och skydd av metaller, målade eller pulverlackerade ytor i slitbanan och plastdelar.

Minimikrav		
ATH HP silikonspray	400 ml	Artikelnummer: 90541
Valet Pro Classic Protectant plasttätningsmedel	500 ml	Artikelnummer: 20020034S

Bättring av färgskador

Minimikrav		
ATH HP färgspray RAL7016 antracit	400 ml	Artikelnummer: 90542
ATH HP sprayfärg RAL9005 svart glansig	400 ml	Artikelnummer: 90543

4.5 Säkerhetsbestämmelser för olja

- Följ alltid de lagstadgade kraven eller bestämmelserna för hantering av spillolja.
- Gör alltid avfallshanteringen av spillolja av ett certifierat företag.
- Vid läckage måste oljan omedelbart samlas upp med hjälp av bindemedel eller brickor så att den inte kan tränga ner i marken.
- Undvik all hudkontakt med oljan.
- Låt inte oljeångor komma ut i atmosfären.
- Olja är ett brännbart medium. Var medveten om potentiella faror.
- Bär oljeresistenta skyddskläder som handskar, skyddsglasögon, skyddskläder osv.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Plan för underhåll eller vård

Obs

Maskinen måste underhållas, rengöras och skötas med jämna mellanrum, oavsett hur smutsig den är.

Maskinen ska därefter behandlas med en skötselprodukt (t.ex. olja eller vaxspray). Använd inga rengöringsmedel som är skadliga för huden.

Om ovanstående punkter inte följs upphör garantin att gälla!

Intervall	Omedelbart	Veckovis	Månadsvis	1/4 årligen	1/2 årligen
Inspektion av ALLA säkerhetsrelaterade delar	X				
Rengöring	X				
Kontrollera eller återställa ytskydd	X				
Kontrollera tätheten i hydraulsystemet	X				
Kontrollera eller återställa yt- eller korrosionsskydd	X				
Kontrollera eller åtgärda skador på lackering och komponenter	X				
Kontrollera eller reparera rostskador	X				
Kontrollera eller återbehandla håligheter och omålade områden.	X				
Kontrollera att det pneumatiska systemet är tätt.	X				
Kontrollera skruvarnas hållfasthet.	X				
Kontrollera, smörj och justera lagerspelet.	X				
Kontrollera slitdelar		X			
Kontrollera vätskor (nivå, slitage, föroreningar, kvalitet)		X			
Kontrollera och smörja glidytor		X			
Avlägsna inre smuts			X		
Rengör och kontrollera elektriska komponenter				X	
Kontrollera motor och växellåda med avseende på funktion och slitage.				X	
Kontrollera svetsar och konstruktion				X	
Utför visuell inspektion (enligt inspektionsplanen).					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.7 Felsökning eller felvisning och åtgärdande av felet

Problem vid lyftning

Symtom	Orsak	Lösning
Lyftaren lyfter inte när man trycker på knappen (motorn går inte).	Skada på motorn	Kontrollera motorn och byt ut den vid behov.
	Defekta säkringar på grund av t.ex. spänningsvariationer	Eliminera orsakerna och byt ut säkringar
	Defekt knapp och/eller kontakt	Byt ut knappen och/eller kontakten.
	Defekt huvudströmbrytare och/ eller kontakt	Byt ut huvudbrytare och/eller kontakt
	Defekt eller otillräcklig matningskabel	Byt ut kabeln
	Fluktuerande eller felaktig ingångsspänning	Kontrollera spänningen
	Defekt motorkontaktor	Byt ut motorkontakten
	Termiskt relä har utlöst	Kontrollera termiskt relä och motor
	Slutbrytaren är defekt eller blockerad	Kontrollera gränskopplaren, byt ut den vid behov
Lyftplattformen lyfts inte när man trycker på knappen (motorn är igång).	Brist på hydraulolja	Fyll på olja
	Oljefilter igensatt	Rengör oljefiltret
	Oljeförlust	Byt ut skadade komponenter
	Öppna sänkeventilen	Kontrollera och byt ut sänkeventilen vid behov
	Fel rotationsriktning på motorn	Byt ut faserna
	Defekt kugghjulspump	Kontrollera pumpen och byt ut den vid behov
	Tillåten belastning har överskridits	Arbeta inom den angivna nyttolasten
	Övertrycksventilen är inställd för lågt	Ställ in tryckavlastningsventilen på maximal arbetsbelastning
Lyftplattformen lyfter ryckigt	För litet utrymme mellan glidskenorna	Avståndet mellan glidskenorna och styrningen måste vara 1,5 - 2,5 mm.
	Luft i hydraulsystemet	Avluftning av hydraulsystemet
	Smutsig hydraulolja	Byt hydraulolja
	Glidskenorna är inte smorda	Smörj glidbanorna
Lyftplattformen fortsätter att lyfta efter att knappen släppts	Defekt knapp eller kontaktor	Byt ut den defekta knappen eller kontaktorn.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Problem vid sänkning

Symtom	Orsak	Lösning
Hissen sänks inte	Säkerhetsspärrarna reagerar inte	Kontrollera kabelanslutningen Kontrollera elektromagneterna, byt vid behov ut dem Avlasta spärrarna genom att höja dem.
	Defekt knapp och/eller kontakt	Byt ut knapp och/eller kontakt
	Defekt styrrelä	Kontrollera styrreläet
	Hinder under plattformen	Ta bort hindret
	Slangbrottsskydd utlöst	Höj plattformen kort och tryck på “DOWN” igen.
	Sänkningsventilen är inte aktiverad	Kontrollera den elektriska anslutningen
	Sänkningsventilens magnetspole är defekt.	Byt ut magnetspolen
	Ventilen för sänkningshastighet är felaktigt inställd	Justera ventilen
Om felen inte kan åtgärdas, sänk hissen med hjälp av nödsänkningsfunktionen och kontakta vår serviceavdelning		
Plattformen sänks för långsamt eller ryckigt	Sänkningsventilen är smutsig	Rengör sänkeventilen
	Ventilen för sänkningens hastighet är felaktigt inställd	Justera ventilen för sänkningshastighet
Hissen sänks av sig själv	Läckande hydrauliska anslutningar	Dra åt anslutningarna, tätning vid behov
	Otäta hydrauliska ledningar	Byt ut hydrauliska ledningar
	Läckande hydraulcylinder	Byt ut tätningar och rengör hydraulsystemet
	Smutsig eller defekt sänkeventil	Rengör eller byt ut sänkeventilen
	Läckande backventil	Rengör eller byt ut

Andra problem

Symtom	Orsak	Lösning
Lyften höjs och sänks inte synkront	Luft i den hydrauliska kretsen	Avluftning av hydraulkretsen
	Otillräcklig spänning av de synkrona repen	Justera spänningen eller synkroniseringen
Produkten uppvisar (allvarliga) rostskador	Skada eller otillräckligt rostskydd Underhåll vid behov	Avlägsna rost, rengör och återställ ytan.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Symtom	Orsak	Lösning
Ovanligt högljudd motor	Oljefiltret är förorenat.	Rengör oljefiltret
	Luft i hydraulkretsen	Avluftning av hydraulsystemet
	Smutsig hydraulolja	Byt ut hydrauloljan
	Ingångsspänningen är felaktig / fas saknas	Kontrollera anslutningen / kontrollera spänningen vid utgången av motorns kontaktor
Brytaren (säkringen) har löst ut.	Kontrollera kontakterna på kontaktorn	Byt ut kontaktorn
	Kontrollera kapaciteten hos brytare	Byt ut säkringarna.
	Kontrollera att kabeln inte är skadad.	Byt ut kabeln.
SE ALLTID TILL ATT ANVÄNDA ORIGINALDELAR OCH ORIGINALTILLBEHÖR.		

4.8 Underhålls- och serviceinstruktioner

Obs

Allt underhålls- och servicearbete bör utföras minst efter "Plan för underhåll eller vård" utföras

Kontroll av oljenivå

1. Sänk lyftplattformen helt
2. Ta bort påfyllningslocket
3. Kontrollera oljenivån vid påfyllningslocket

Byte av olja

1. Sänk lyftplattformen helt.
2. Ta bort oljepåfyllningspluggen
3. Ta försiktigt bort oljeavtappningspluggen och låt oljan rinna ut i en lämplig behållare

Obs

Rengör tanken och oljefiltret för att förhindra att hydrauloljan förorenas i förtid.

4. När oljan är helt avtappad, stäng tanken med oljeavtappningspluggen
5. Fyll på ny olja i oljetanken
6. Höj och sänk lyften och kontrollera att den maximala lyfthöjden fortfarande är korrekt

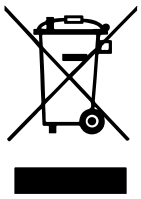
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7. Fyll försiktigt på olja om det behövs

Obs

Den använda oljan måste omhändertas i enlighet med gällande lagstiftning.

4.9 Bortskaffande



Koppla bort luft- och strömförsörjningen.
Avlägsna alla icke-metalliska material och förvara dem enligt lokala föreskrifter.
Avlägsna oljan från maskinen och förvara den enligt lokala föreskrifter.
Återvinn allt metalliskt material.

Fara

Maskinen innehåller vissa farliga ämnen.

Dessa kan förorena miljön och orsaka skador på människokroppen.

Var försiktig vid hanteringen och använd skyddskläder om det behövs.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EG- EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A, EMC-direktivet 2014/30/EU, bilaga IV.

Serienummer	
Tillverkarens företagsnamn och fullständiga adress	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Namn och adress till den auktoriserade representanten för dokumentation.	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Vi förklarar härmed att den nedan angivna maskinen, i den version som vi har släppt ut på marknaden, uppfyller de relevanta, grundläggande säkerhets- och hälsokraven i EG-direktiv 2006/42/EG och den harmoniseringslagstiftning som anges nedan.

Beskrivning av maskinen	**Lyftplattform för fordon**
Typbeteckning	ATH Comfort Lift 2.35XL
Föremålet för den deklaration som beskrivs ovan överensstämmer med följande relevanta unionslagstiftning om harmonisering	Direktiv 2006/42/EG.
Följande harmoniserade standarder och föreskrifter har följts	DIN EN ISO 12100:2010 (Maskinsäkerhet) DIN EN 1493:2022 (Maskindirektivet) DIN EN 60204-1: 2018 (Maskinsäkerhet)
Provningsinstitut	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Referensnummer för tekniska data	F-353-20-0726-22-01-E4-V1
Certifikatets nummer	C-353-20-0726-22-01-E4-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Februari 2025

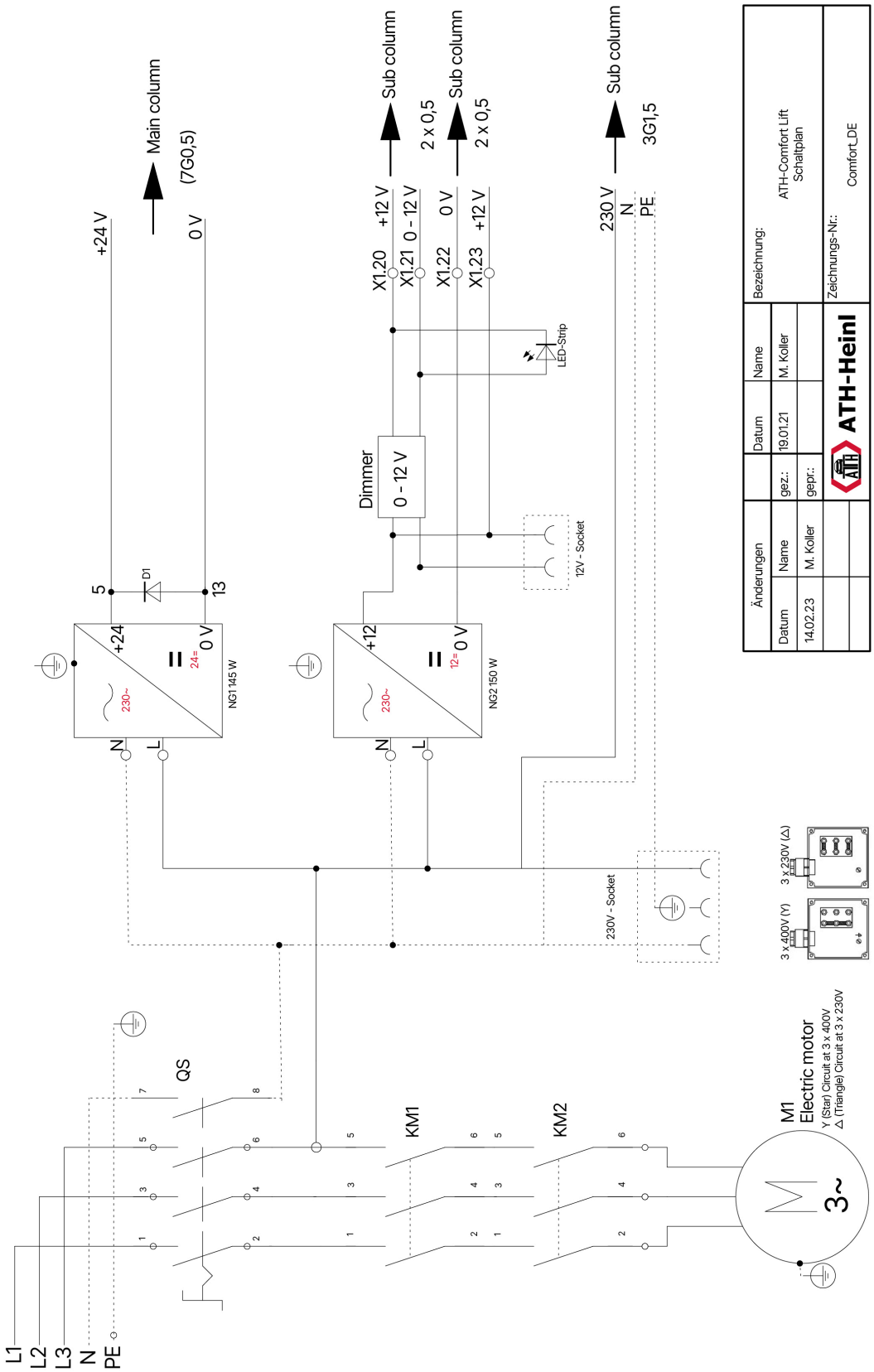
Hans Heinl
(verkställande direktör)

OMVANDLINGAR OCH/ELLER ÄNDRINGAR AV MASKINEN GÖR ATT DEN HÖGSTA TILLÅTNA INSPEKTIONEN BLIR OGILTIG OCH UTESLUTER ANSVAR.

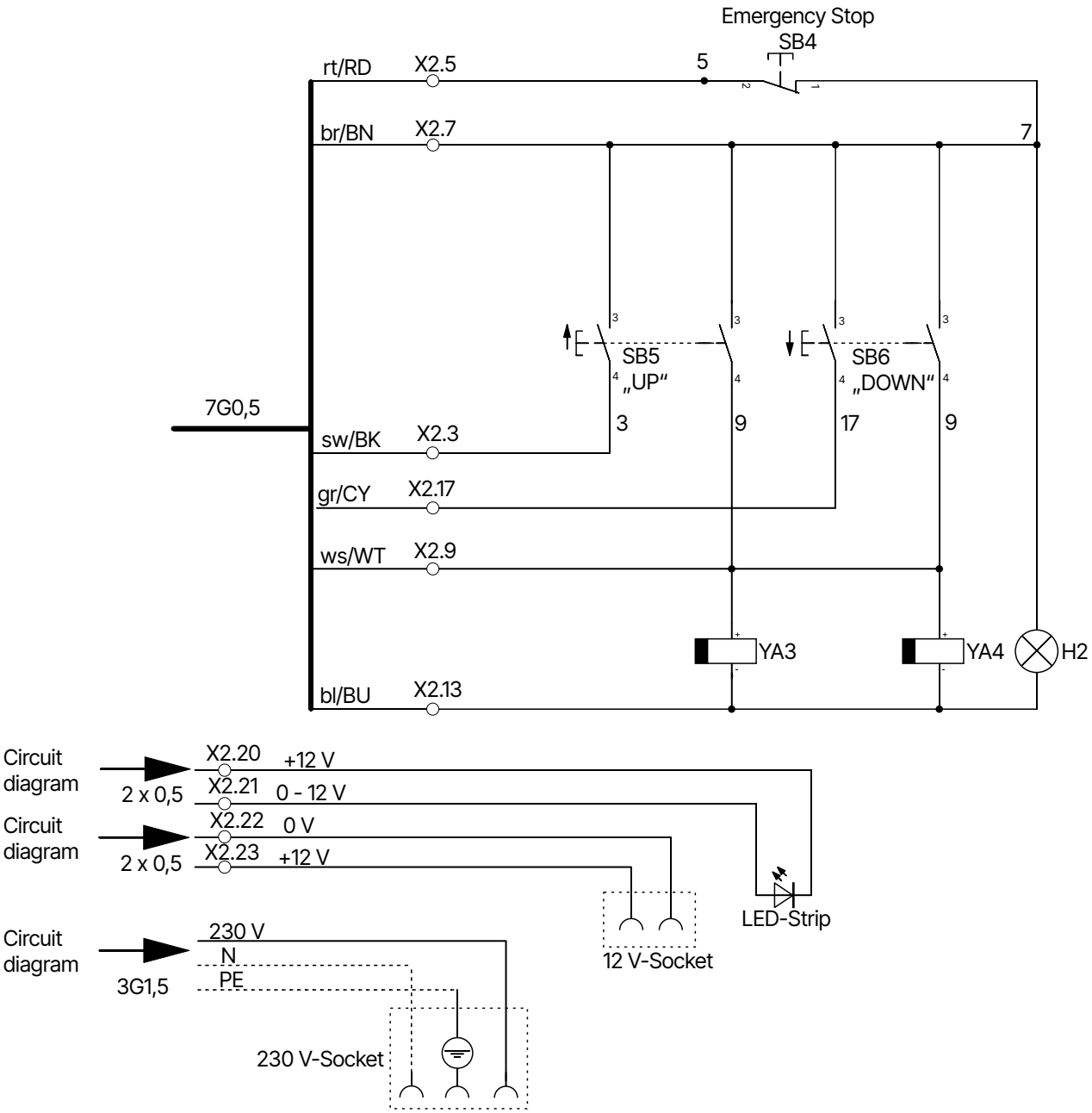
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 BILAGA

6.1 Elektriskt kretsschema

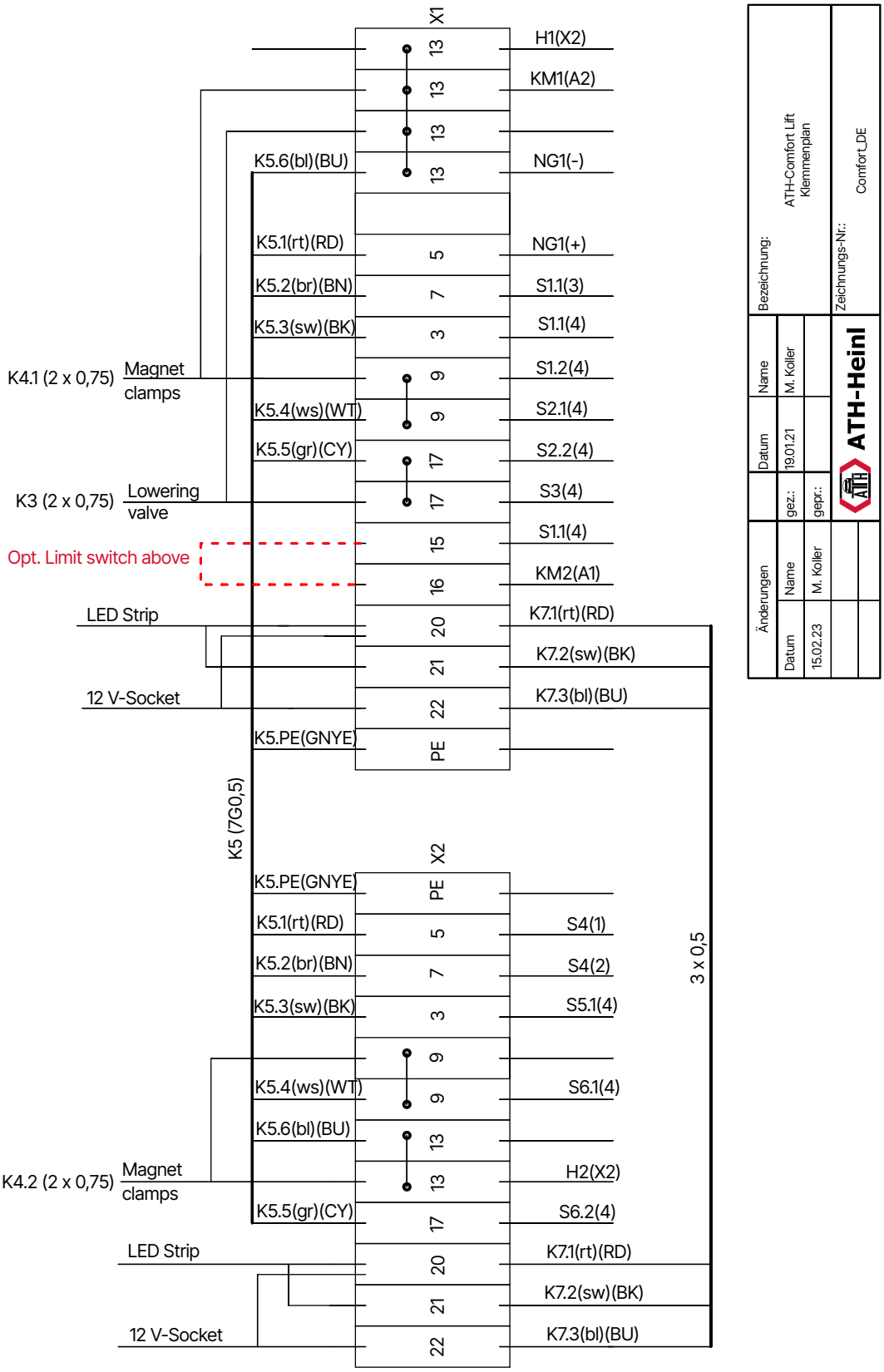


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

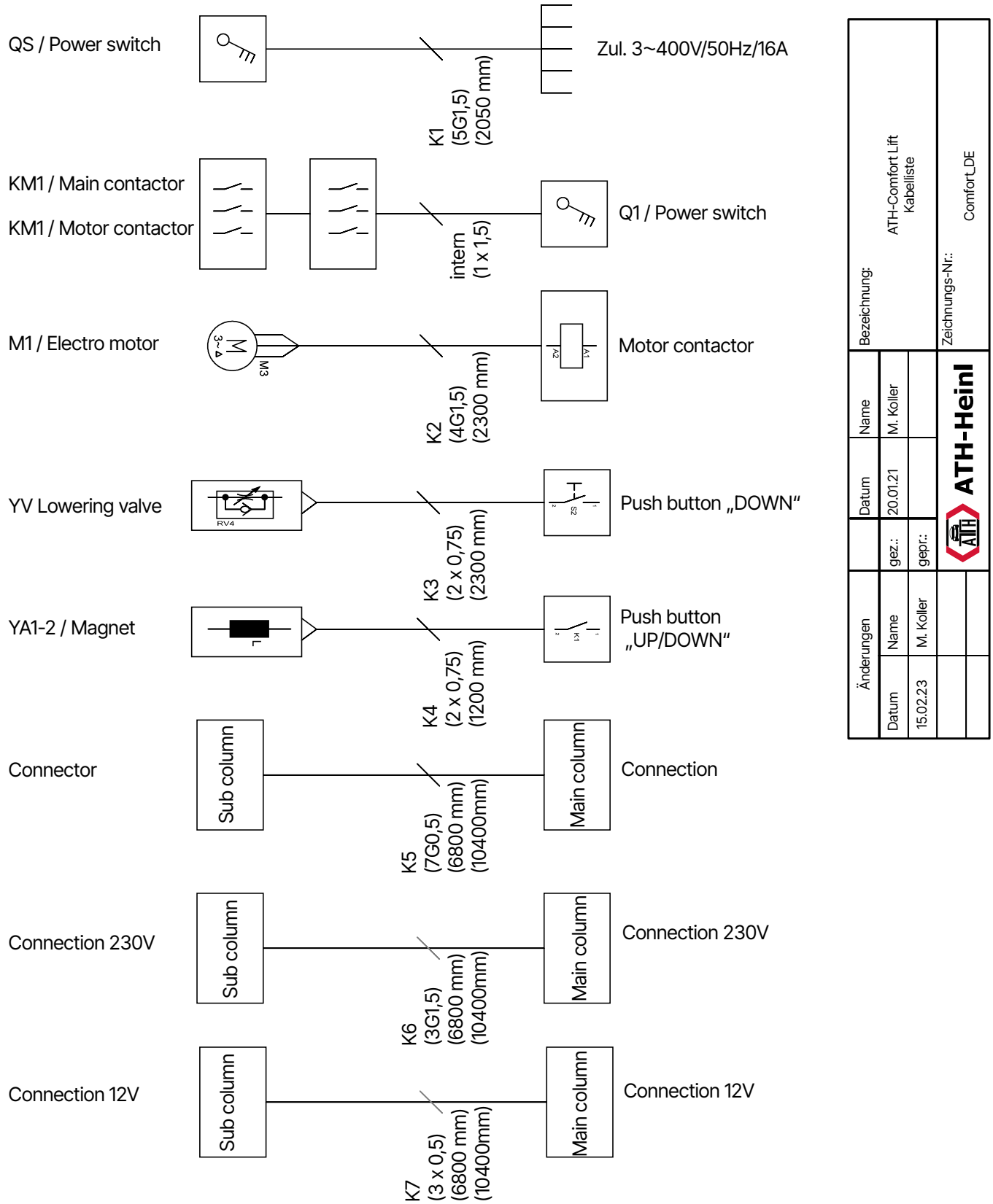


H2	Kontrolllampa	**SB4**	Nödstoppsknapp
SB5	Lyftknapp	**SB6**	Sänkningsknapp
YA3	Magnetisk spärr	**YA4**	Magnetisk spärr
X1	Terminal	**X2**	Anslutningsterminal

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Ledningstilldelning K5 (7G0,5)

1/rt/RD Nödstopp

2/br/BN Nödstopp

3/sw/BK Lyft

4/ws/WT Sänkning (spärrar)

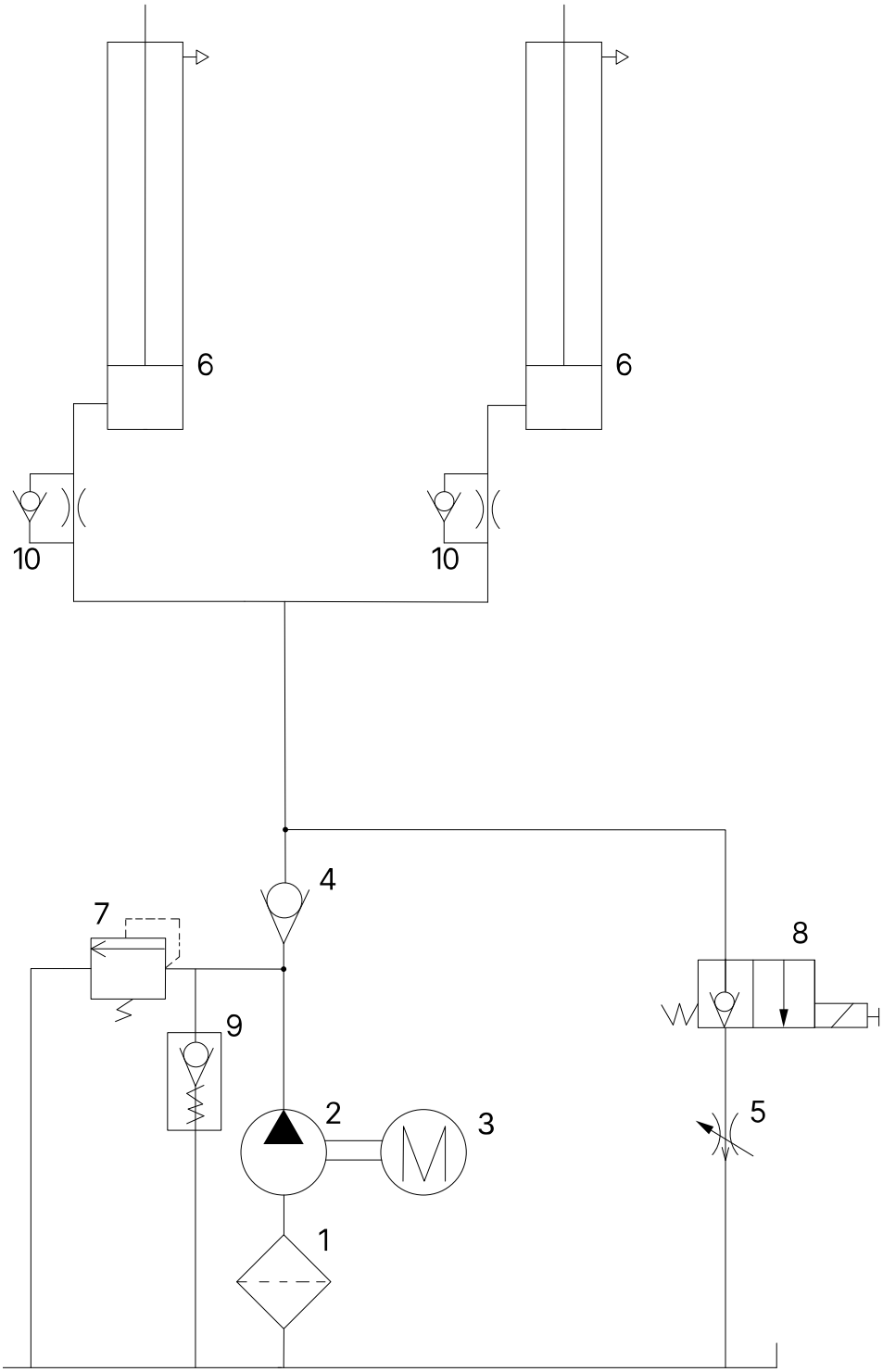
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5/gr/CY Sänkning (ventil)

gr/ge/GNYE PE (skyddsjord)

6/bl/BU 0V DC (24V)

6.2 Hydrauliskt kretsschema

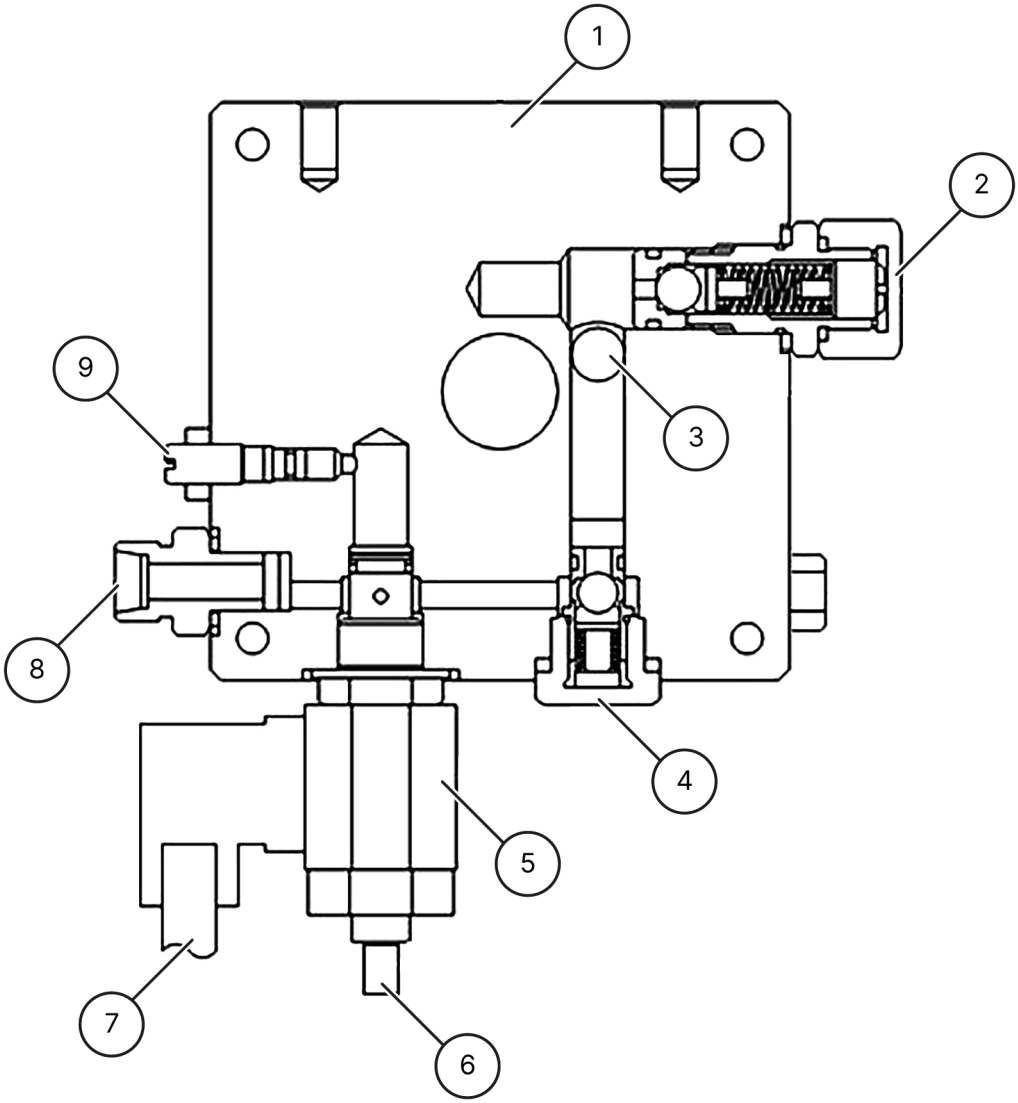


ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1	Oljefilter	**2**	Kugghjulspump
3	Motor	**4**	Backventil
5	Regler för sänkning av hastigheten	**6**	Hydraulisk cylinder
7	Övertrycksventil	**8**	Sänkningsventil
9	Startventil	**10**	Gaspedal

6.3 Beskrivning hydrauliskt block



(1)	Hydrauliskt block	(2)	Övertrycksventil
(3)	Oljeintag från kugghjulspump	(4)	Backventil
(5)	Solenoidspole 24V DC för sänkeventilen	(6)	Sänkt ventil med nödutlösningsskruv
(7)	Elektrisk anslutning för magnetspolen	(8)	Anslutning för hydraulisk slang
(9)	Ventil för sänkning av hastigheten		

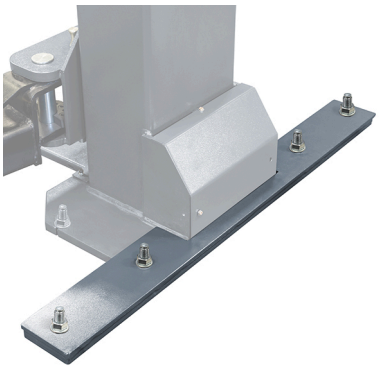
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 TILLBEHÖR

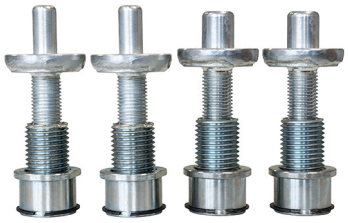
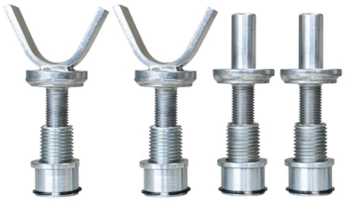
Tillbehör

ATH Comfort Lift 2.35XL

ATH Comfort Lift 2.40XL

Artikelnr: HZB4006	Extra monteringssats 2 st	
Artikelnr: 622803.20	Stödar, 3-delat, långt, 3,5 t 2 stycken	
Artikelnr: 622221	LED-belysningssats	
Artikelnr: HDA7210''	Takavskärningssats med ljussensor	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Artikelnr.: ATE2019-S	Förlängning till stödplatta 80 mm 4 st	
Artikelnr.: ATE2018-S	Förlängning till stödplatta 155 mm 4 st	
Artikelnr: HTA2348 (Kan endast användas tillsammans med ATE2019-S)	Monteringssats för skåpbil 1 (För Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar årsmodell 2010 och senare) 4 stycken	
Artikelnr: HTA2349 (Kan endast användas tillsammans med ATE2019-S)	Monteringssats för skåpbilar 2 (För Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato) 4 st	
Artikelnr: HTA2351 (Kan endast användas tillsammans med ATE2018-S)	Monteringssats för skåpbilar 3 (För Mercedes Sprinter, VW Crafter från modellår 2006 och framåt) 4 stycken	
Artikelnr: HTA2352	Monteringssats för skåpbilar 4 (För skåpbilar med fästpunkter på fordonets ram) 4 st	
Artikelnr.: HHS2010-3	Fäste för förlängningar till plug-in-systemet 1 st	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Artikelnr.: HAS2010

Halkskydd, Ø 120
1 st



Artikelnr.: HAS2012

Halkskydd Tesla
Modell 3 / Y
4 st



Artikelnr: HAT4125

Stödplatta för elbilar
1 st



Artikelnr.: 631017.10

Lång tillfartsramp
4 stycken



Artikelnr: 631018.10

Kort ramp
4 stycken



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 GARANTIKORT

Handlarens adress:	Kundadress:
Företag (eventuellt kundnummer):	Företag (eventuellt kundnummer):
Kontakta:	Kontakta:
Street:	Gata:
Postnummer och stad:	Postnummer och stad:
Telefon och fax:	Telefon och fax:
E-post:	E-post:
Tillverkare & modell:	Tillverkningsår:
Tillverkningsår: År:	Säkerhetsnummer:

Beskrivning av meddelandet:

Beskrivning av de reservdelar som behövs:

Reservdel:	Part number:	Antal:

Viktiga anmärkningar:
Skador orsakade av felaktig hantering, försummat underhåll eller mekanisk skada täcks inte av garantin.
För system som inte har installerats av en auktoriserad ATH-Heinl-montör är garantin begränsad till tillhandahållandet av nödvändiga reservdelar.

Transportskador:

☐ Uppenbart fel — (Synlig transportskada, notera på transportörens följesedel, skicka kopia av följesedel och foton omedelbart till ATH-Heinl).

☐ Dolda fel — (Transportskada upptäcks först vid uppackning av varan, skicka skadeanmälan med bilder till ATH-Heinl inom 24 timmar).

Plats och datum — Underskrift och stämpel

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Produktgarantins räckvidd

Fem år

- Om enhetens struktur

Ett år (under normala omständigheter/användning inom ramen för garantin)

- Strömförsörjningsenheter
- Hydrauliska cylindrar
- Alla andra slitdelar som t.ex. vridskivor, gummiplattor, kablar, kedjor, ventiler, brytare osv.

Undantag från garantin för

- Defekter som orsakas av normalt slitage, felaktig användning, transportskador, felaktig installation, spänning eller brist på erforderligt underhåll.
- Skador till följd av försummelse eller underlåtenhet att följa de angivna instruktionerna i denna manual och/eller andra medföljande instruktioner.
- Komponenter som har skadats under transport.
- Komponenter som inte uttryckligen listats men som hanteras som allmänna slitdelar.
- Vattenskador orsakade av t.ex. regn, överdriven fukt, korrosiva miljöer eller andra föroreningar.
- Fläckar som inte påverkar funktionen.

GARANTIN GÄLLER INTE OM GARANTIKORTET INTE HAR SKICKATS TILL ATH-HEINL.

Det påpekas att skador och funktionsstörningar som orsakas av att underhålls- och inställningsarbeten inte följs (enligt bruksanvisningar och/eller instruktion), felaktiga elektriska anslutningar (rotationsfält, nominell spänning, säkringsskydd) eller felaktig användning (överbelastning, installation utomhus, tekniska ändringar) utesluter garantianspråk!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 TESTBOK

Obs

Denna testlogg (inklusive protokoll) är en viktig del av bruksanvisningen och produkten.

!!! FÖRVARA DEN PÅ EN SÄKER PLATS!!!

Inspektion

Produkten ska inspekteras av ett lämpligt och godkänt företag eller institution efter avslutad installation, överlämning, instruktion om nödvändigt och därefter med regelbundna intervaller i enlighet med de bestämmelser och lagbestämmelser som gäller i det land där produkten används.

Vid ändringar eller utvidgningar av produkttypen skall en ytterligare provningsloggbok föras och godkännas.

Inspektionens omfattning

Förutom att det är nödvändigt att kontrollera att systemet fungerar, är rent och underhållsfritt, skall de säkerhetsrelevanta komponenterna i hela systemet särskilt kontrolleras.

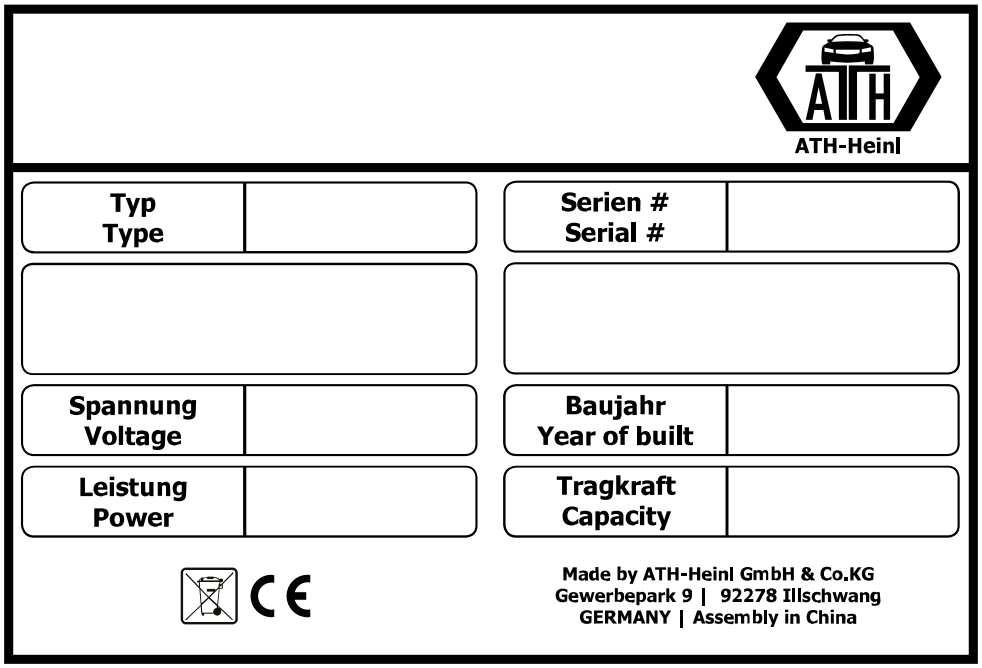
Tekniska uppgifter

vänligen hänvisa till "Tekniska data".

Typskylt

Notera alla uppgifter nedan

Tillverkare och typ av monteringsmaterial som används



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.1 Protokoll för installation och överlämning

Installationsplats:	**Anordning/installation:**
Företag:	Tillverkare:
Street:	Typ/Modell:
Stad:	Serienummer:
Land:	Tillverkningsår:

Den produkt som anges ovan har monterats, kontrollerats med avseende på funktion och säkerhet och tagits i bruk. Installationen har utförts av:

☐ Operatören ☐ experten

Operatören bekräftar att produkttypen är korrekt installerad, att han/hon har läst och förstått all information i denna bruksanvisning och detta protokoll och att han/hon iakttar dem i enlighet med detta, samt att han/hon håller dessa dokument tillgängliga för de instruerade operatörerna när som helst.

Operatören bekräftar att han efter installation och driftsättning av en utbildad person från tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare (expert) har fått instruktioner om maskinens funktion, hantering, säkerhetsrelevanta specifikationer, underhåll och skötsel, att han har fått maskinens dokument, information och specifikationer och att produkten fungerar korrekt.

VIKTIG ANMÄRKNING:
OM OVANSTÅENDE PUNKTER INTE UPPFYLLS UPPHÖR GARANTIANSPRÅKET ATT GÄLLA!

Garantin är endast giltig vid uppfyllande av och bevis för korrekt installation, överlämnande, vid behov instruktion av maskinen samt årligt underhåll av en av tillverkaren auktoriserad expert. Intervallet mellan 2 underhållsintervaller får inte överstiga 12 månader. Vid icke-standardiserad användning eller vid användning i flera skift eller säsongsbetonad användning måste man komma överens om en ½ årlig inspektion och ett ½ årligt underhåll.

Garantianspråk godkänns endast om alla punkter i protokollet och i bruksanvisningen har uppfyllts, om anspråket framställs omedelbart efter upptäckt och om detta **protokoll** skickas **till tillverkaren i samband med underhålls- och, i förekommande fall, serviceprotokollet**.

Dessutom måste den särskilda informationen om garantin (omfattning, anspråk och specifikationer) som beskrivs i bruksanvisningen iakttas.

Skador och anspråk till följd av felaktig hantering, underlåtenhet att sköta underhåll och skötsel, användning av olämpliga eller inte specificerade monterings-, drifts-, underhålls- och skötselmaterial, mekaniska skador, manipulering av utrustningen utan samråd eller av obehöriga experter är uteslutna från garantin. För system som inte har installerats av en auktoriserad expert begränsas garantin genom tillverkarens överenskommelse till högst tillhandahållandet av nödvändiga reservdelar.

Expertens namn och företagsstämpel vid behov nummer och namn VKH	Expertens datum och underskrift
Operatörens namn och företagsstämpel	Operatörens datum och underskrift

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.2 Testplan

Testning	1	2	3	4	5	6
Datum						
Namnskylt						
Kortfattad bruksanvisning						
Bruksanvisningar						
Säkerhetsetikett						
Märkning för drift						
Ytterligare märkning						
Konstruktion (deformationer, sprickor)						
Fästpluggar och stabilitet (*1)						
Betonggolvets skick (sprickor)						
Tillstånd/allmänt skick						
Tillstånd / renhet						
Skick / skötsel och tätning (*2)						
Tillstånd / vätskor						
Tillstånd / smörjning (*3)						
Skick / aggregat (*4)						
Tillstånd / Drivning						
Tillstånd / Motor						
Skick / växellåda						
Skick / Cylinder (*5)						
Skick / Ventil						
Skick / Elektrisk styrning						
Skick / Elektriska strömbrytare						
Tillstånd / Elektriska strömbrytare						
Skick / Elektriska ledningar						
Skick / hydraulledningar (*6)						
Skick / hydraulisk skruvanslutning (*7)						
Villkor / pneumatiska linjer (*6)						
Villkor / pneumatisk skruvanslutning (*7)						
Skick / täthet (*7)						
Skick / bultar och lager (*8)						
Skick / Slitdelar						
Skick / Täckningar						
Skick / Funktioner under belastning						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testning	1	2	3	4	5	6
Datum						
Skick / Säkerhetsrelevanta komponenter (*9)						
Skick / Elektrisk säkerhetsanordning (*9)						
Villkor / Hydraulisk säkerhetsanordning (*9)						
Villkor / Pneumatisk säkerhetsanordning (*9)						
Villkor / Mekanisk säkerhetsanordning (*9)						
Villkor / Funktioner under belastning						
Kontrollmärke utfärdat						

*1 Kontrollera vridmomentet enligt tillverkarens specifikationer
*2 Reparera eller byt ut tätningen om den inte finns
*3 Kontrollera alla glidbanor, axlar och rörliga delar, täta och smörj med de angivna smörjmedlen
*4 Kontrollera för läckage
*5 Utför en läckage- och visuell kontroll
*6 Visuell inspektion, nedsänkning vid behov
*7 Kontrollera alla anslutningar och dra åt vid behov
*8 Smörj med de angivna smörjmedlen
*9 Utför ett funktionstest

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.3 Inspektionsrapport

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Initial idrifttagning

Anordningen har genomgått ett test för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter har upptäckts:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot idrifttagningen, ingen *) ny provning krävs.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

10 ANTECKNINGAR

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 02.07.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Εγχειρίδιο χρήσης



ανυψωτικό δικόλωνο

ATH Comfort Lift 2.35XL

Από τον αύξοντα αριθμό: F201240805508

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 | Εξαιρούνται τα λάθη
και οι παραλείψεις. Πώληση μόνο μέσω διανομέων της ATH

ΠΕΡΙΕΧΌΜΕΝΟ

1 Εισαγωγή....748
1.1 Γενικές πληροφορίες....748
1.2 Περιγραφή....750
1.3 Επιχείρηση....753
1.4 Οδηγίες ασφαλείας....755
1.5 Τεχνικά στοιχεία....757
1.6 Κατανομή φορτίου....758
1.7 Διαστασιολογημένο σχέδιο....759
2 Εγκατάσταση....761
2.1 Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης....761
2.2 Αποσυσκευασία του μηχανήματος....762
2.3 Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης....762
2.4 Τοποθεσία....764
2.5 Τοποθεσία Ελάχιστες αποστάσεις....765
2.6 Στερέωση....766
2.7 Ηλεκτρική σύνδεση....766
2.8 Πνευματική σύνδεση....766
2.9 Υδραυλική σύνδεση....767
2.10 Συναρμολόγηση....767
2.10.1 Σχέδιο θεμελίωσης....768
2.10.2 Συναρμολόγηση της πλατφόρμας ανύψωσης....772
2.11 Πριν από τη θέση σε λειτουργία....779
3 Επιχείρηση....780
3.1 Οδηγίες λειτουργίας....780
3.2 Βασικές σημειώσεις....781
3.3 Λειτουργία της πλατφόρμας ανύψωσης....782
4 Συντήρηση....785
4.1 Venting the lifting platform....785
4.2 Κατέβασμα έκτακτης ανάγκης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος....787
4.3 Ρύθμιση των σχοινιών συγχρονισμού....789
4.4 Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα....790
4.5 Κανονισμοί ασφαλείας για το πετρέλαιο....792
4.6 Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας....793
4.7 Αντιμετώπιση προβλημάτων ή εμφάνιση και αντιμετώπιση σφαλμάτων....794

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.8 Οδηγίες συντήρησης και σέρβις ... 796
4.9 Διάθεση ... 797
5 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ-ΕΕ ... 799
6 Παράρτημα ... 800
6.1 Ηλεκτρικό διάγραμμα κυκλώματος ... 800
6.2 Διάγραμμα υδραυλικού κυκλώματος ... 804
6.3 Περιγραφή υδραυλικό μπλοκ ... 805
7 Αξεσουάρ ... 806
8 Κάρτα εγγύησης ... 809
8.1 Πεδίο εφαρμογής της εγγύησης προϊόντος ... 810
9 Βιβλίο δοκιμών ... 811
9.1 Πρωτόκολλο εγκατάστασης και παράδοσης ... 812
9.2 Σχέδιο δοκιμών ... 813
9.3 Έκθεση επιθεώρησης ... 815
10 Σημειώσεις ... 821

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 ΕΙΣΑΓΩΓΉ

1.1 Γενικές πληροφορίες



Οι παρούσες οδηγίες αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος. Πρέπει να διαβαστούν και να κατανοηθούν από τον χρήστη. Καμία ευθύνη δεν αναλαμβάνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση αυτών των οδηγιών ή των ισχυόντων κανονισμών ασφαλείας.



Για όλες τις εργασίες στο περιγραφόμενο σύστημα πρέπει να φοράτε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.



Τα μηχανήματα και οι πλατφόρμες ανύψωσης δεν έχουν σχεδιαστεί για συνεχή λειτουργία. Έχουν σχεδιαστεί για διαλείπουσα χρήση. Η συνεχής χρήση μπορεί να οδηγήσει σε υπερφόρτωση και να μειώσει σημαντικά τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού. Παρακαλούμε να τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή και να κάνετε τακτικά διαλείμματα για να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη λειτουργία και τη μεγάλη διάρκεια ζωής.



Πριν από την εκτέλεση εργασιών πάνω, κάτω ή κοντά σε ανυψωμένο όχημα, βεβαιωθείτε πάντα ότι οι μηχανικές ή υδραυλικές διατάξεις ασφαλείας του ανυψωτήρα είναι σωστά ενεργοποιημένες.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Περιγραφή των προειδοποιήσεων

Κίνδυνος



Η μη τήρηση θα έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό

Προσοχή



Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό

Προειδοποίηση



Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς

Προσοχή



Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και να επηρεάσει τη λειτουργία του προϊόντος

Υπόδειξη



Συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία του προϊόντος

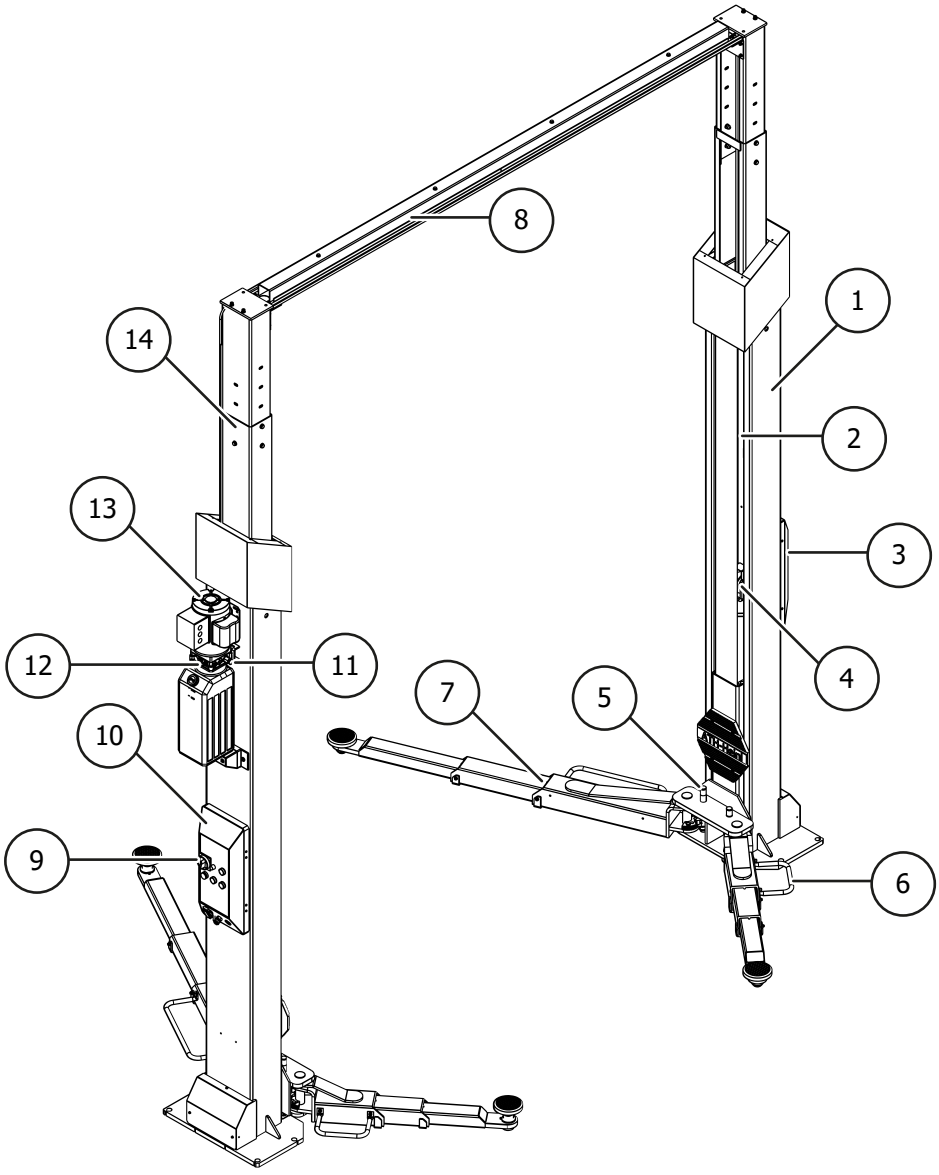
Συμβουλή



Γενικές χρήσιμες πληροφορίες

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών

1.2 Περιγραφή



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1 **Στήλες ανύψωσης**
Η εσωτερική άμαξα ανύψωσης μετακινείται προς τα πάνω μέσω υδραυλικού κυλίνδρου και αλυσίδας.

2 **Καλώδια συγχρονισμού**
Εξασφαλίζουν τον ασφαλή συγχρονισμό των δύο ανυψωτικών αμαξιδίων.

3 **Βοηθητική στήλη κιβωτίου ελέγχου**
με ενσωματωμένο σύστημα νεκρού ανθρώπου

4 **Πιάστρες ασφάλισης**
Αυτή η διάταξη εμποδίζει την πλατφόρμα να κατέβει περισσότερο από 100 mm σε περίπτωση οποιασδήποτε ανεπάρκειας.
Οι ηλεκτρομαγνήτες ξεκλειδώνουν τις περόνες κάθε φορά που ανυψώνονται και κατεβαίνουν.

5 **Κλείδωμα βραχίονα στήριξης**
Αυτή η συσκευή μπλοκάρει αυτόματα την περιστροφή του βραχίονα όταν ο ανελκυστήρας ανυψώνεται.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 **Προστασία ποδιών**

Μπάρα εκτροπής

7 **Βραχίονες στήριξης**

Με τη βοήθειά τους το όχημα μπορεί να ανυψωθεί.

8 **Διασταυρούμενη ράβδος**

Προφίλ οδήγησης και ενίσχυσης για σχοινιά και σωλήνες

9 **Κύριος διακόπτης με δυνατότητα κλειδώματος**

10 **Κύρια στήλη κιβωτίου ελέγχου**

Περιέχει το πλήρες ηλεκτρικό σύστημα ελέγχου. Όλα τα μπουτόν προστατεύονται από έναν μπροστινό δακτύλιο για την αποφυγή ακούσιας ενεργοποίησης. Επιπλέον, όλες οι κινήσεις διακόπτονται αμέσως όταν απελευθερώνονται τα μπουτόν (σύστημα νεκρού ανθρώπου).

11 **Βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης** [2]

Αποτρέπει την υπέρβαση του φορτίου.

12 **Βίδα κατεβάσματος έκτακτης ανάγκης**

Επιτρέπει το κατέβασμα του ανελκυστήρα σε περίπτωση βλάβης.

13 **Υδραυλική μονάδα**

Το υδραυλικό λάδι στη δεξαμενή τροφοδοτείται σε έναν κύλινδρο μέσω μιας οδοντωτής αντλίας που κινείται από τον κινητήρα. Το λάδι επιστρέφει στη δεξαμενή μέσω μιας βαλβίδας καθόδου.

14 **Ρυθμιζόμενες στήλες ύψους**

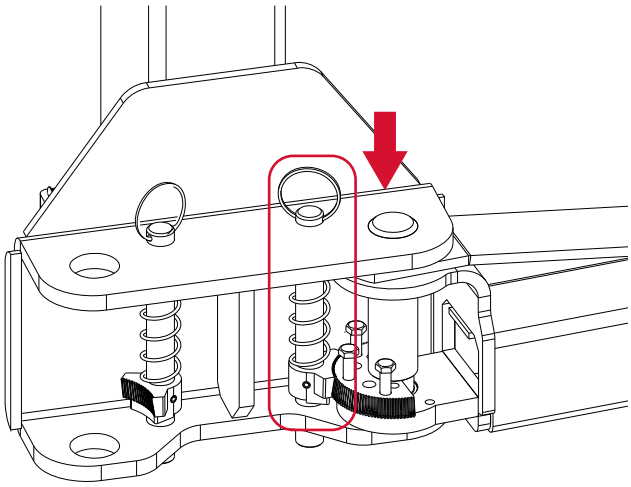
Εξοπλισμός ασφαλείας

- **Κιβώτιο ελέγχου κύριας στήλης με σύστημα νεκρού ανθρώπου**

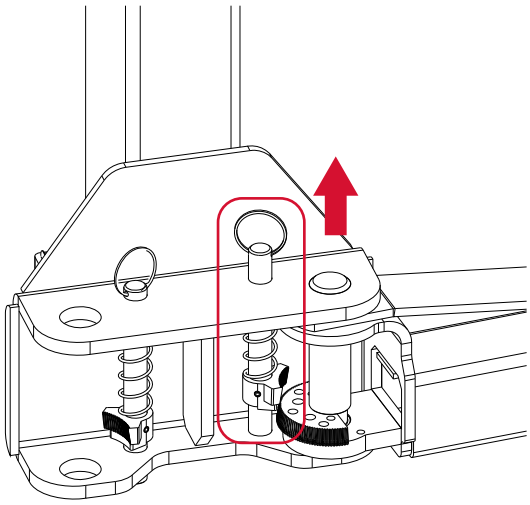
  Περιέχει το πλήρες ηλεκτρικό σύστημα ελέγχου. Όλα τα μπουτόν προστατεύονται από έναν μπροστινό δακτύλιο για την αποφυγή ακούσιας ενεργοποίησης των μπουτόν. Επιπλέον, όλες οι κινήσεις διακόπτονται αμέσως όταν απελευθερώνονται τα μπουτόν.
- **Κιβώτιο ελέγχου δευτερεύουσας στήλης με σύστημα νεκρού ανθρώπου**
- **Διάταξη ασφάλισης βραχίονα στήριξης**

  Η διάταξη αυτή μπλοκάρει αυτόματα την περιστροφή του βραχίονα μόλις ανυψωθεί η πλατφόρμα ανύψωσης.

Θέση με κλειδωμένο βραχίονα στήριξης



Θέση με απασφαλισμένο βραχίονα στήριξης

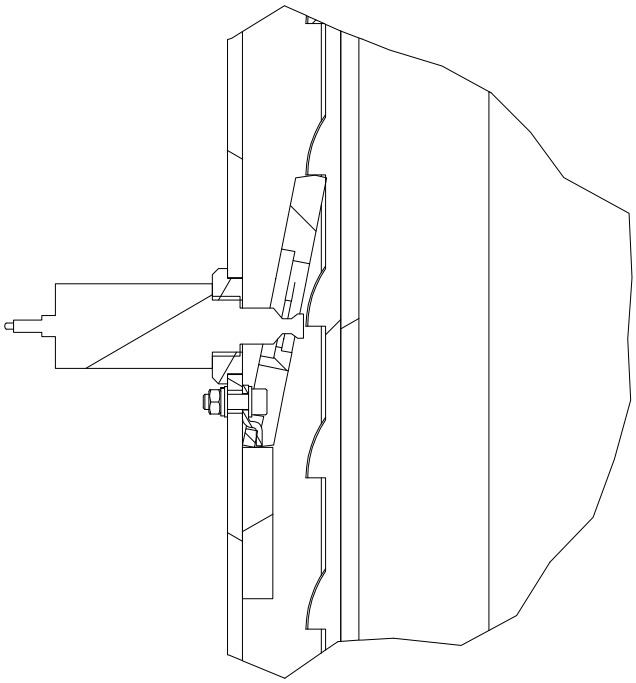


- **Περικόχλια ασφάλισης**

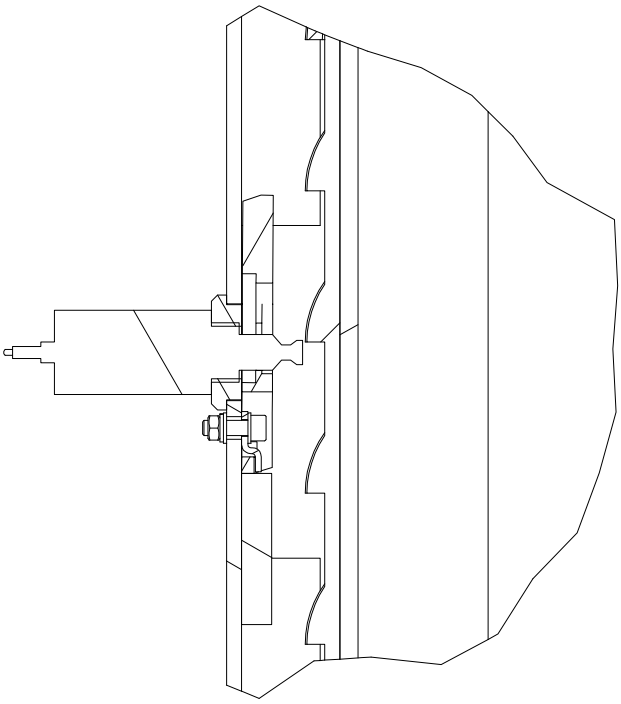
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Η διάταξη αυτή εμποδίζει την πλατφόρμα να χαμηλώσει περισσότερο από 100 mm σε περίπτωση ελαττώματος. Οι ηλεκτρομαγνήτες ξεκλειδώνουν τις δαγκάνες ασφάλισης κάθε φορά που η πλατφόρμα ανυψώνεται και κατεβαίνει.

Θέση όταν ο θάλαμος ανύψωσης είναι κλειδωμένος



Θέση όταν ο θάλαμος ανύψωσης είναι ξεκλειδωμένος



- **Κύριος διακόπτης με δυνατότητα κλειδώματος**
  Αποσυνδέει την πλατφόρμα από το δίκτυο και αποτρέπει τη μη εξουσιοδοτημένη χρήση
- **Προστασία ποδιών** (εκτροπέας)
- **Βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης** [2]
  Αποτρέπει την υπέρβαση της χωρητικότητας φορτίου
- **Βίδα κατεβάσματος έκτακτης ανάγκης**
  Επιτρέπει το κατέβασμα του ανελκυστήρα σε περίπτωση βλάβης
- **Σχοινιά συγχρονισμού**
  Εξασφαλίζει τον ασφαλή συγχρονισμό των δύο ανυψωτικών μηχανημάτων

Προειδοποίηση

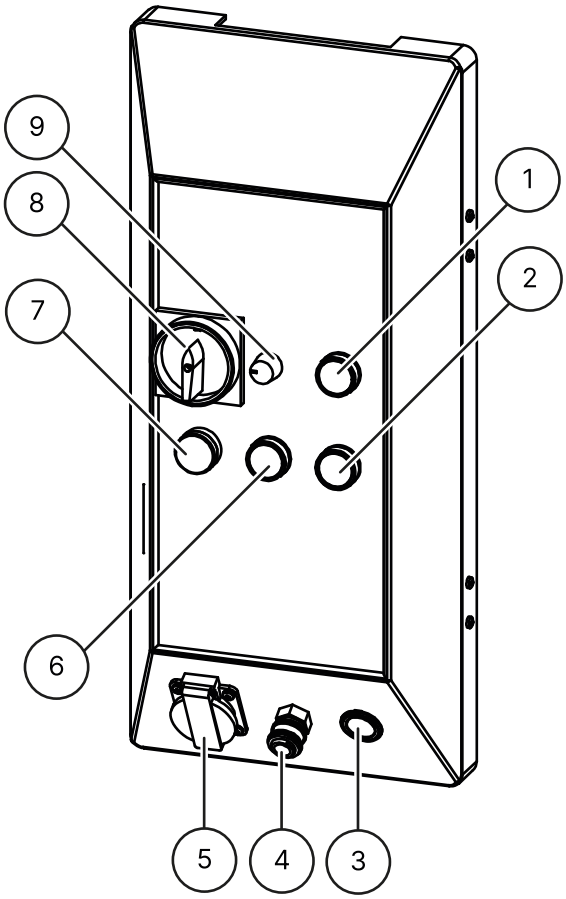
[2] Η εργοστασιακά ρυθμισμένη πίεση λειτουργίας είναι προσαρμοσμένη στο μέγιστο ονομαστικό φορτίο. Η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης δεν πρέπει να παραβιάζεται.

Η αλλαγή της ρύθμισης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρές ζημιές.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Επιχείρηση

Κύρια στήλη



1 **Κουμπί ανύψωσης**
για να σηκώσετε

2 **Κατεβάστε το κουμπί**
για να χαμηλώσει εντελώς ο ανελκυστήρας (οι αναστολείς και η βαλβίδα καθόδου ανοίγουν)

3 **Πρίζα αυτοκινήτου 12V**

4 **Υποδοχή βαλβίδας ESSK**

5 **Ενσωματωμένη πρίζα 1 x 230 V**

6 **Κουμπί στάθμευσης (LOCK)**
για να κατεβάσετε τον ανελκυστήρα στην ασφάλεια (ανοίγει μόνο η βαλβίδα κατεβάσματος)

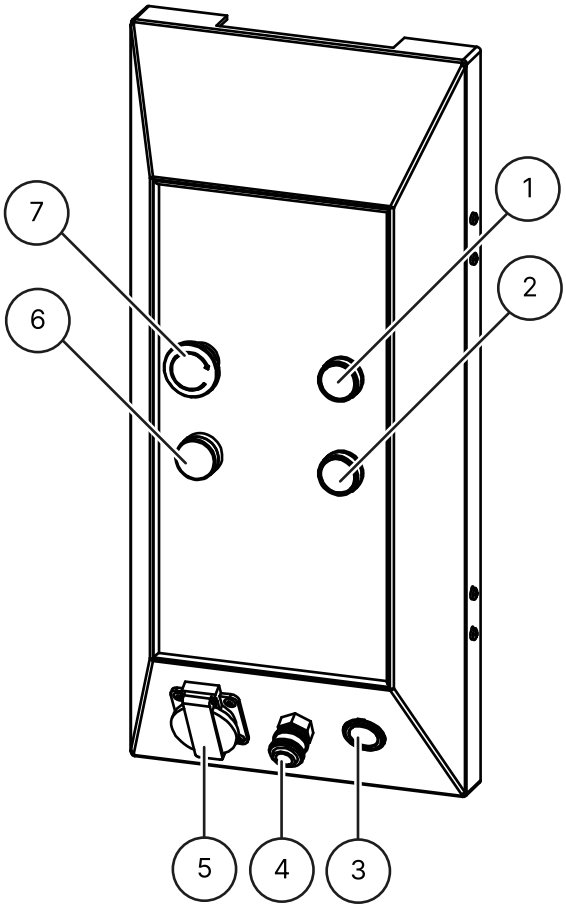
7 **Φωτεινή ένδειξη λειτουργίας**
υποδεικνύει εάν ο ανελκυστήρας βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής

8 **Κλειδώσιμος κύριος διακόπτης**
με λειτουργία διακοπής έκτακτης ανάγκης για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του ανελκυστήρα και την ασφάλισή του από μη εξουσιοδοτημένη χρήση

9 **Dimmer**
για τον έλεγχο της φωτεινότητας του προαιρετικού κιτ LED

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Δευτερεύουσα στήλη



1 **Κουμπί ανύψωσης**
για την ανύψωση της πλατφόρμας ανύψωσης

2 **Κουμπί χαμήλωμα**
για να χαμηλώσετε πλήρως τον ανυψωτήρα (οι ασφάλειες και η βαλβίδα καθόδου ανοίγουν)

3 **Πρίζα αυτοκινήτου 12V**

4 **Υποδοχή βαλβίδας ESSK**

5 **Ενσωματωμένη πρίζα 1 x 230 V**

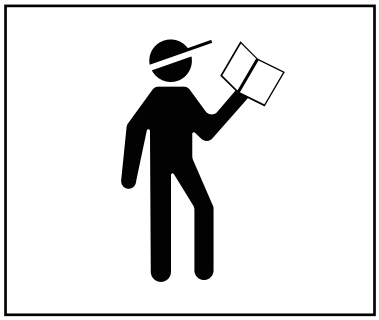
6 **Φως λειτουργίας**
υποδεικνύει εάν η πλατφόρμα ανύψωσης βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής

7 **Κουμπί διακοπής έκτακτης ανάγκης**
Για την απενεργοποίηση της πλατφόρμας ανύψωσης σε περίπτωση προβλημάτων

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Οδηγίες ασφαλείας

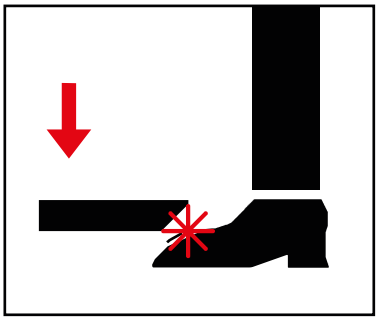
Γενικές οδηγίες ασφαλείας



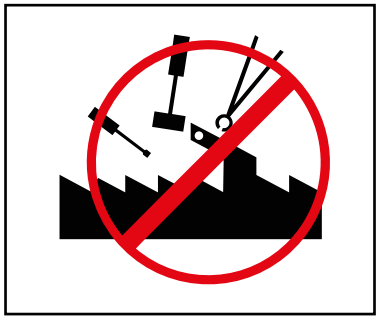
Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση του ανελκυστήρα.



Οι εργασίες στα ηλεκτρικά εξαρτήματα επιτρέπονται μόνο σε τοπικά εξουσιοδοτημένους ηλεκτρολόγους



Απομακρυνθείτε από τη ζώνη κινδύνου όταν κατεβάζετε την πλατφόρμα ανύψωσης



Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις κάθε είδους στην πλατφόρμα ανύψωσης

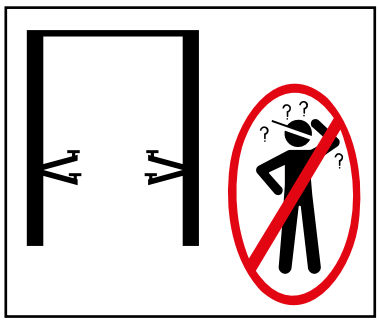


Η πλατφόρμα ανύψωσης δεν πρέπει να καθαρίζεται κάτω από τρεχούμενο νερό



Μην χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού που διαλύουν χρώματα ή ιδιαίτερα επιθετικά μέσα καθαρισμού

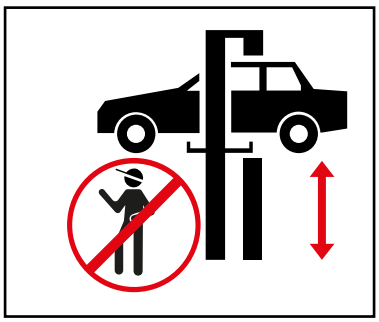
Οδηγίες ασφαλείας ειδικά για το προϊόν



Η πλατφόρμα ανύψωσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό

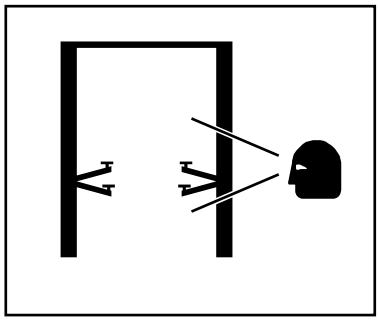


Μόνο εξουσιοδοτημένα άτομα επιτρέπεται να εισέρχονται στη ζώνη κινδύνου

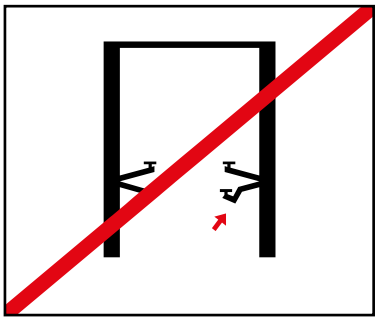


Κατά την ανύψωση και το κατέβασμα, η περιοχή κινδύνου πρέπει να διατηρείται ελεύθερη

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



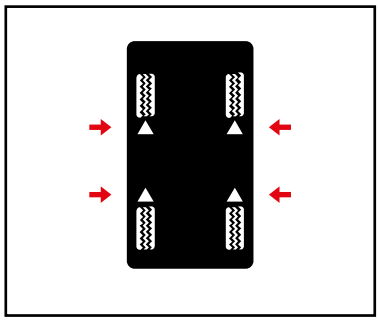
Για την ασφαλή εργασία απαιτείται κατάλληλη συντήρηση και επιθεώρηση



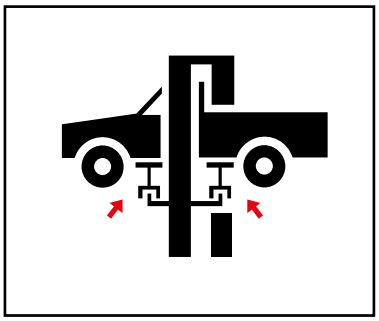
Μην εργάζεστε σε ανελκυστήρες που έχουν υποστεί ζημιές



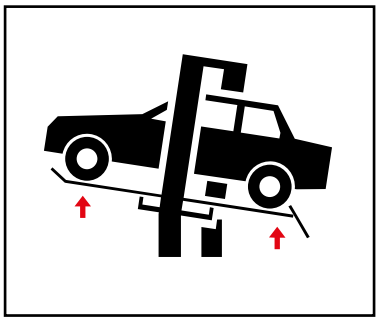
Διασφαλίστε τη σωστή κατανομή του βάρους του οχήματος



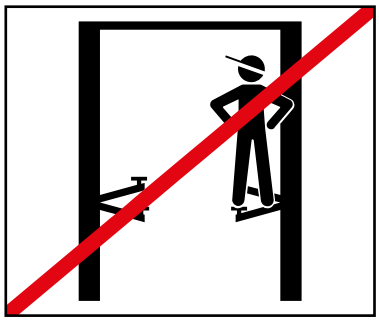
Χρησιμοποιείτε τα καθορισμένα από τον κατασκευαστή του οχήματος σημεία ανύψωσης και κλείνετε όλες τις πόρτες κατά την ανύψωση του οχήματος



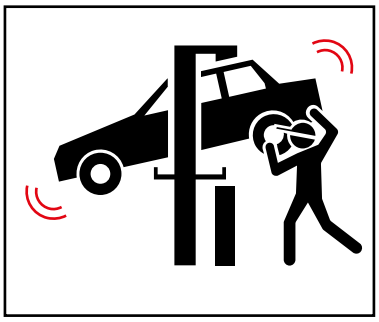
Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε κατάλληλους προσαρμογείς



Οι προσαρμογείς μειώνουν το καθορισμένο ωφέλιμο φορτίο



Δεν επιτρέπεται η μεταφορά αντικειμένων ή προσώπων στην πλατφόρμα ανύψωσης, στους βραχίονες στήριξης ή στο προς ανύψωση όχημα.

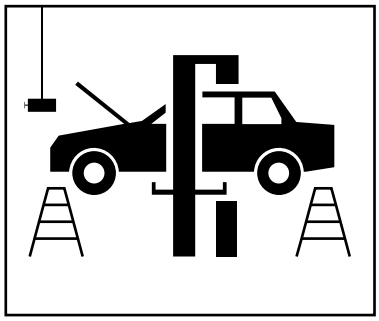


Αποφύγετε τις έντονες ταλαντευόμενες κινήσεις στο ανυψωμένο όχημα

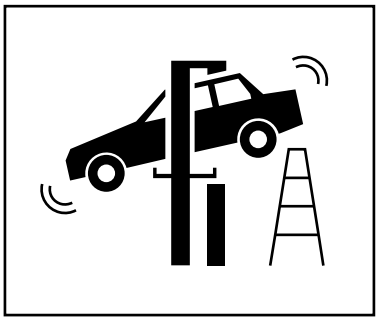


Εάν υπάρχει κίνδυνος πτώσης οχήματος, εγκαταλείψτε αμέσως την επικίνδυνη περιοχή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση βαρέων αντικειμένων, χρησιμοποιείτε πάντα μια διάταξη ασφαλείας για να αποτρέψετε την ανατροπή τους.



Προσέχετε τα εμπόδια κατά το κατέβασμα

1.5 Τεχνικά στοιχεία

Τύπος	**ATH Comfort Lift 2.35XL**
Χωρητικότητα φορτίου	3500 kg
Χρόνος για τη διαδικασία ανύψωσης (2000 kg)	36 s
Χρόνος για τη μείωση (2000 kg)	36 s
Ηλεκτρικό σύστημα	3/400V/50Hz
Τάση ελέγχου	DC 24 V
Κινητήρας	3,0 KW
Ασφάλεια ανάντη	3 C 16 A
Καλώδιο σύνδεσης	Ελάχ. 5 x 1.5mm^2
Κατηγορία προστασίας	IP 43
Πίεση λειτουργίας [2]	190 bar
Συνιστώμενο υδραυλικό λάδι	Καλοκαίρι (10° έως 45°): HLP-D 32 ZFR Χειμώνας (κάτω από 10°): HLP-D 22 ZFR
Ποσότητα λαδιού	Περίπου 10 l
Αγκύρωση στο έδαφος	Ράβδος αγκύρωσης M16x250 (αρ. είδους 090527) Φυσίγγιο ενέσιμου κονιάματος 300 ml (αρ. είδους 090526)
Ποσότητα αγκυρίων	12 τεμάχια
Επιτρεπόμενη τιμή ήχου	≤ 84 dB

Προειδοποίηση

[2] Η εργοστασιακά ρυθμισμένη πίεση λειτουργίας είναι προσαρμοσμένη στο μέγιστο ονομαστικό φορτίο. Η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης δεν πρέπει να παραβιάζεται.

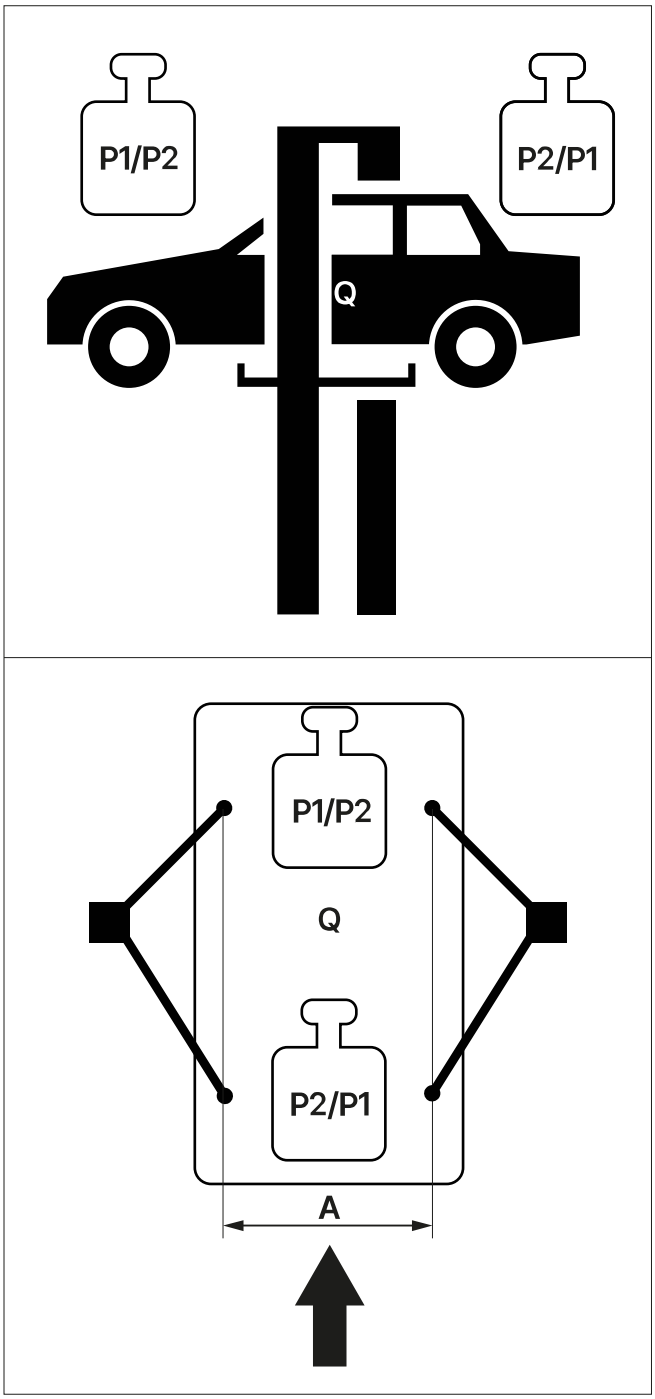
Η αλλαγή της ρύθμισης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρές ζημιές.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Υπόδειξη

Εάν το καθορισμένο ονομαστικό φορτίο δεν μπορεί να αυξηθεί, επικοινωνήστε με την ομάδα σέρβις.

1.6 Κατανομή φορτίου



Κατανομή φορτίου ≤ 3,5 t

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Q Συνολικό βάρος οχήματος

P1/P2 Μέγ. 3:2 x Q

P2/P1 Μέγ. 3:2 x Q

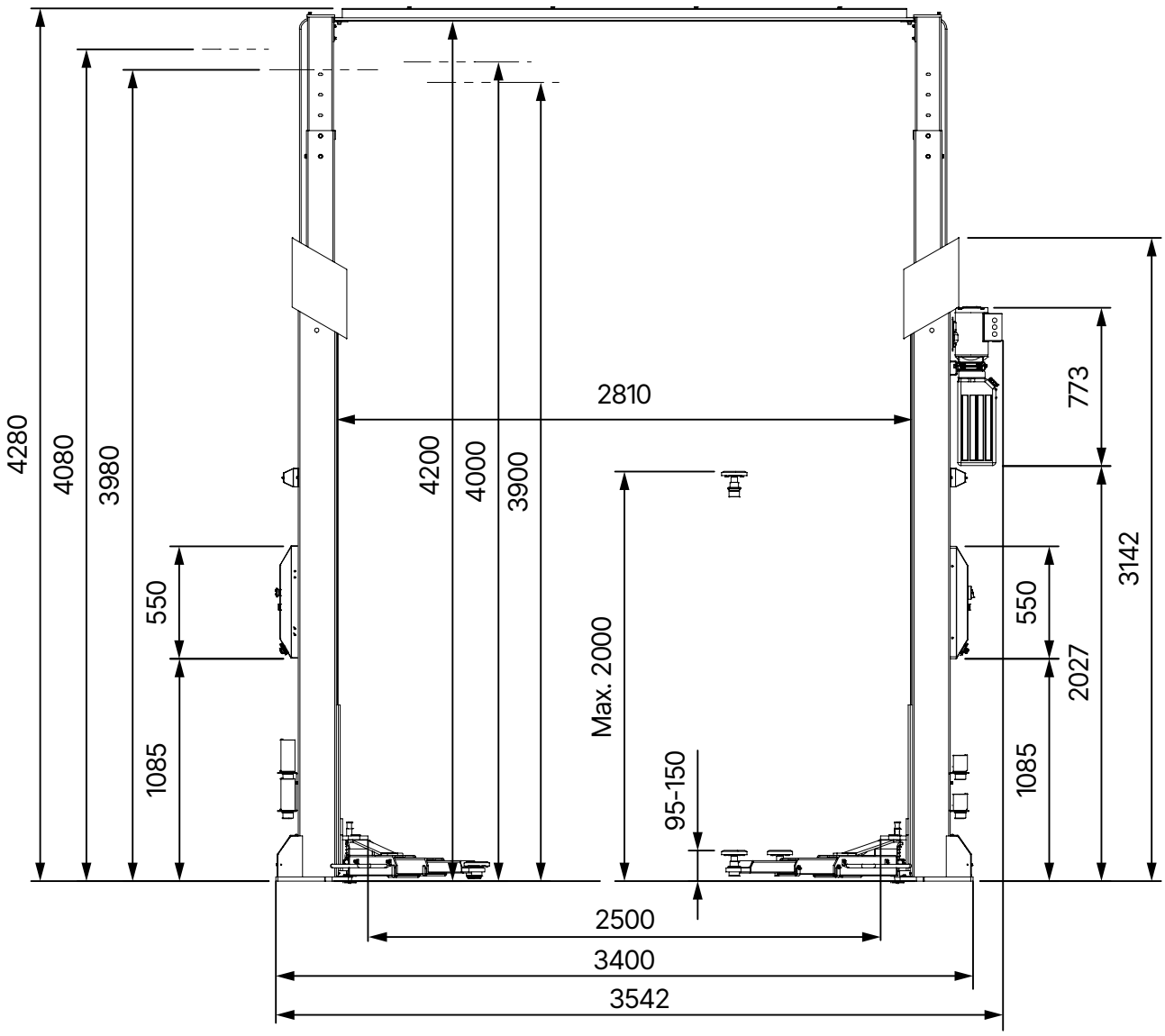
3/2 Κατανομή φορτίου

A[2] Min. 1000 mm

Προσοχή

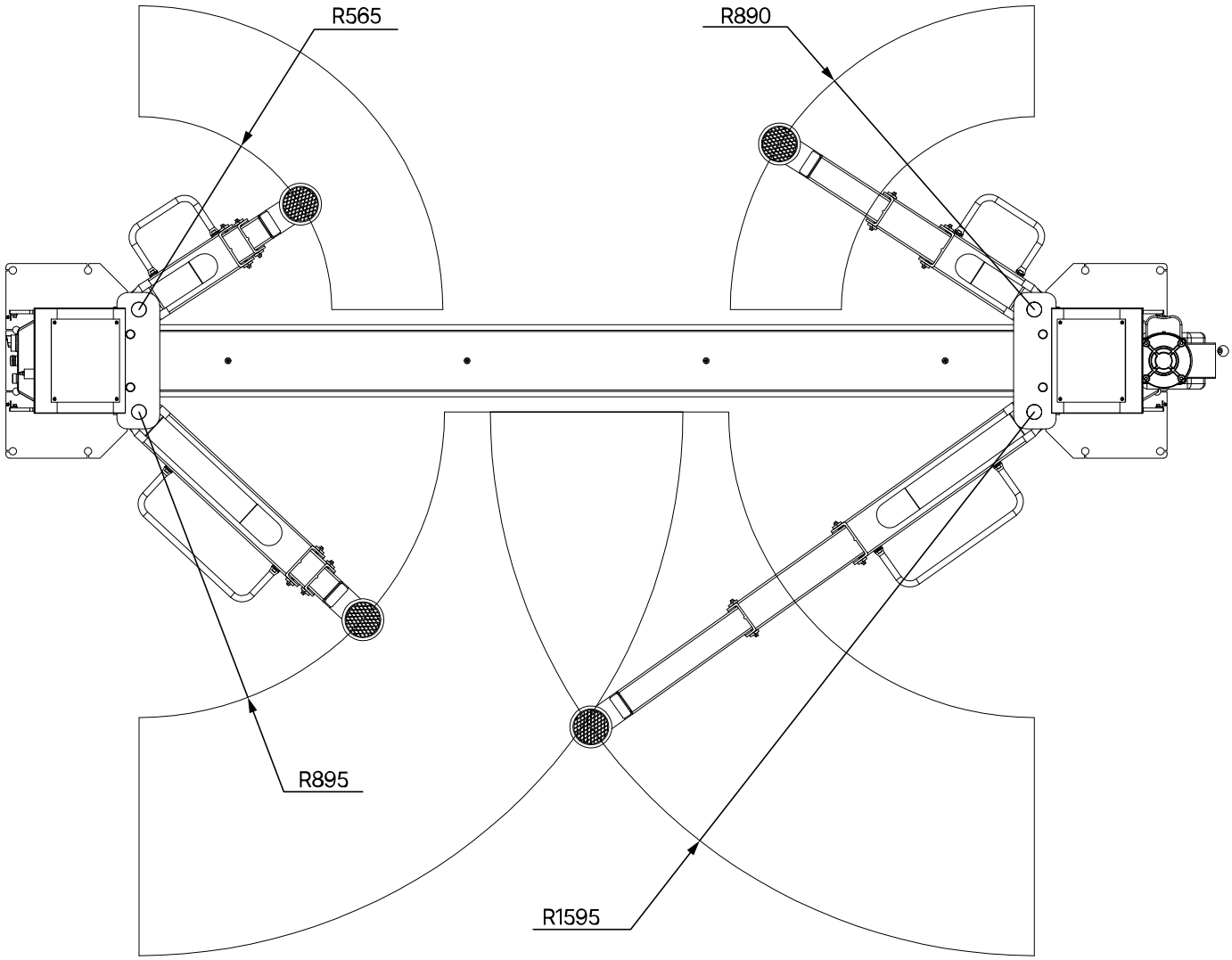
[2] Εάν η απόσταση A είναι μικρότερη, η ανυψωτική ικανότητα της πλατφόρμας ανύψωσης μειώνεται. Σε αυτές τις περιπτώσεις και σε άλλες που δεν προβλέπονται στις παρούσες οδηγίες, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή.

1.7 Διαστασιολογημένο σχέδιο



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35
ATH Comfort Lift 2.35XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 ΕΓΚΑΤΆΣΤΑΣΗ

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες.

Υπόδειξη



Οι οδηγίες λειτουργίας (συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου) αποτελούν σημαντικό μέρος του μηχανήματος ή του προϊόντος.

Παρακαλούμε φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος!

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από κατάλληλη και εξουσιοδοτημένη εταιρεία ή φορέα μετά την ολοκλήρωση της συναρμολόγησης, της παράδοσης, της διδασκαλίας, εάν χρειάζεται, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

2.1 Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης

Για τη μεταφορά και την τοποθέτηση του μηχανήματος χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλο εξοπλισμό ανάρτησης, ανύψωσης ή μεταφοράς στο δάπεδο και προσέχετε το κέντρο βάρους του μηχανήματος.

Το μηχάνημα πρέπει να μεταφέρεται μόνο με την αρχική συσκευασία.

Δεδομένα	ATH Comfort Lift 2.35XL
Βάρος	728 kg
Πλάτος	1020 mm
Μήκος	2955 mm
Ύψος	590 mm
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-10 έως +50°C

Οδηγίες μεταφοράς και αποθήκευσης

Προσοχή



Ανυψώνετε προσεκτικά και μετακινείτε το φορτίο μόνο με κατάλληλα εργαλεία που βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.

Προσοχή



Αποφεύγετε τις απροσδόκητες ανυψώσεις και τις τρανταχτές κινήσεις. Προσέχετε σε ανώμαλες επιφάνειες, εγκάρσιες διαδρομές κ.λπ.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Αποσυσκευασία του μηχανήματος

- Αφαιρέστε το επάνω κάλυμμα της συσκευασίας και βεβαιωθείτε ότι δεν έχει προκληθεί ζημιά κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιάς, ενημερώστε αμέσως τον αντιπρόσωπο.
- Αφαιρέστε τον κοχλία ασφάλισης για να αφαιρέσετε το μηχάνημα από την παλέτα/πλαίσιο. Για την ανύψωση του μηχανήματος από την παλέτα/πλαίσιο, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη ανυψωτική συσκευή (ενδεχομένως με σχοινί σφεντόνας).

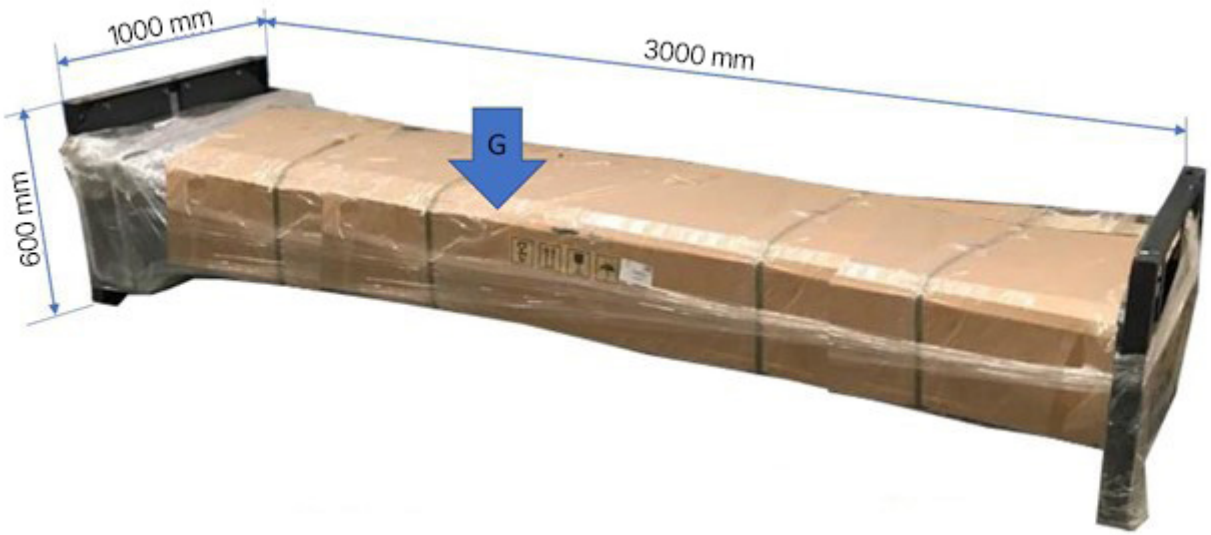
Κίνδυνος

Τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν κίνδυνο για παιδιά και ζώα.

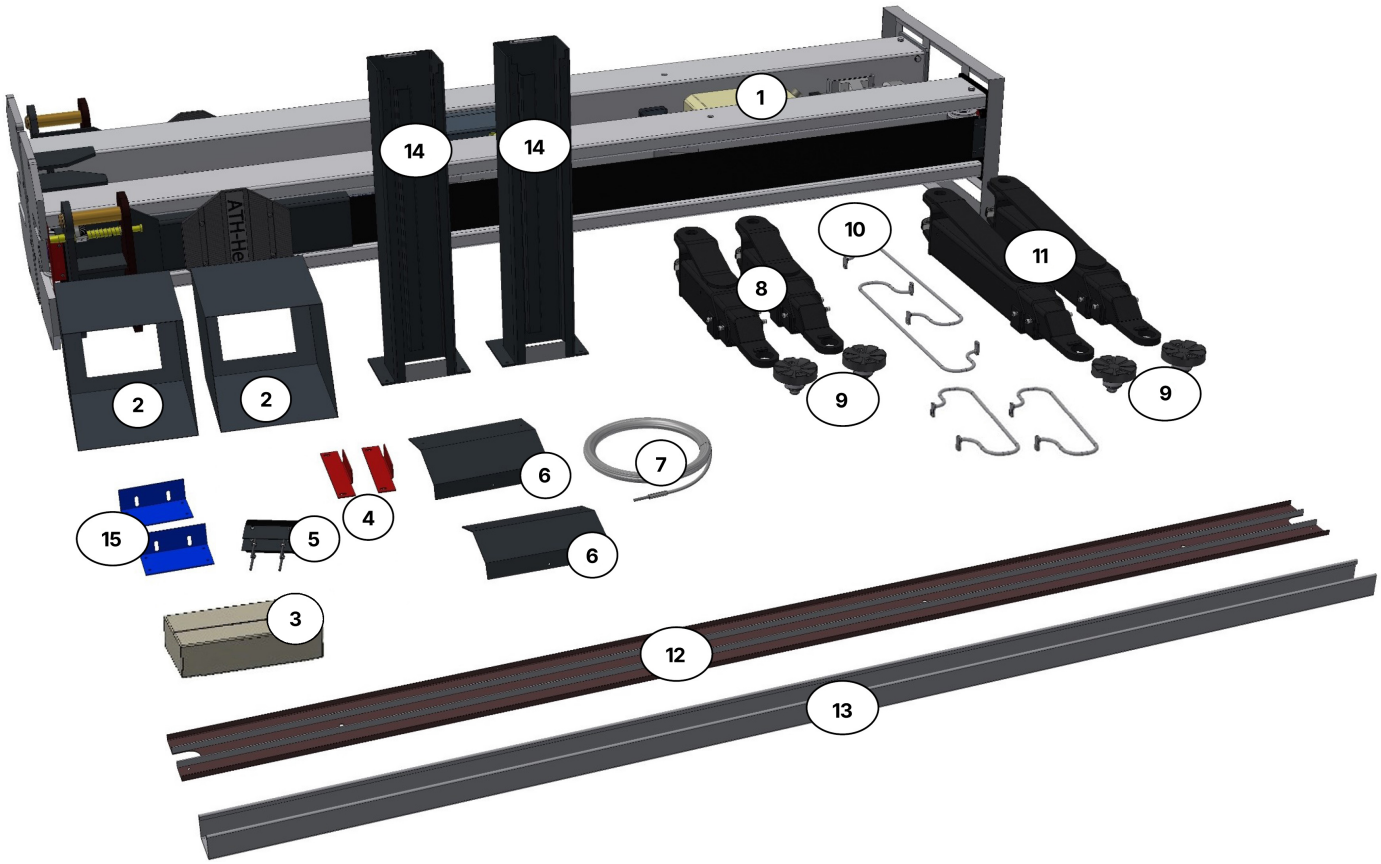
Αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο.

Φυλάξτε τα αφαιρεθέντα μέρη συσκευασίας σε ένα σημείο συλλογής που δεν είναι προσβάσιμο από παιδιά και ζώα μέχρι την απόρριψή τους.

2.3 Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1	Κύρια στήλη με μονάδα ελέγχου και βοηθητική στήλη με 2η μονάδα ελέγχου	2	2 x κάλυμμα στήλης
3	Κουτί αξεσουάρ με μικροϋλικά	4	2 x βραχίονες τοποθέτησης για την προστασία του κυλίνδρου
5	2 x στήλες κάλυψης στο εσωτερικό	6	2 x στήλες κάλυψης πίσω κάτω
7	2 x σύγχρονα σχοινιά	8	Βραχίονες στήριξης 3-μερών κοντοί
9	4 x πλάκες στήριξης	10	4 x προστασία ποδιών
11	2 x βραχίονες στήριξης 3 τεμαχίων μακριά	12	Ενίσχυση για την εγκάρσια ράβδο
13	Διασταυρούμενη ράβδος	14	2 x Ρυθμιζόμενη ανύψωση στήλης
15	2 x βραχίονες τοποθέτησης για την εγκάρσια ράβδο		

Προαιρετικά αξεσουάρ

- ATE2018-S ανύψωση πλάκας στήριξης 155 mm
- ATE2019-S ανύψωση πλάκας στήριξης 80 mm
- HTA2348 Σετ τοποθέτησης μεταφορέα 1
  για Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar από το 2010 και μετά

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με την ανύψωση της πλάκας στήριξης 80 mm = ATE2019-S για την επίτευξη των σημείων στήριξης

- HTA2349 Σετ στερέωσης μεταφορέα 2

  για Citroen Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato

  Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με την αύξηση του συστήματος τοποθέτησης 80 mm = ATE2019-S για την επίτευξη των σημείων πρόσδεσης
- HTA2351 Σετ στήριξης μεταφορέα 3

  για Mercedes Sprinter, VW Crafter από το 2006 και μετά

  Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με σύστημα σύνδεσης 2x ύψος 155 mm = 2x ATE2018 για την επίτευξη των σημείων παραλαβής
- HAT2352 Σετ στήριξης μεταφορέα 4

  για οχήματα με αμάξωμα πλαισίου

  Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με σύστημα σύνδεσης ύψους 80 mm = ATE2019-S για την επίτευξη των σημείων παραλαβής
- HHS2010-3 Βάση στήριξης για επέκταση συστήματος σύνδεσης 4x

2.4 Τοποθεσία

Το μηχάνημα πρέπει να φυλάσσεται μακριά από εύφλεκτα και εκρηκτικά υλικά, καθώς και από το ηλιακό φως και το έντονο φως. Το μηχάνημα θα πρέπει επίσης να τοποθετείται σε καλά αεριζόμενο χώρο.

Το μηχάνημα θα πρέπει να εγκατασταθεί σε επαρκώς στερεό έδαφος, εάν είναι απαραίτητο σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις των προδιαγραφών στο σχέδιο θεμελίωσης.

Κατά την επιλογή του χώρου εγκατάστασης πρέπει να τηρούνται, εκτός από τις συνθήκες του εδάφους, οι οδηγίες και οι υποδείξεις των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων και των κανονισμών εργασίας.

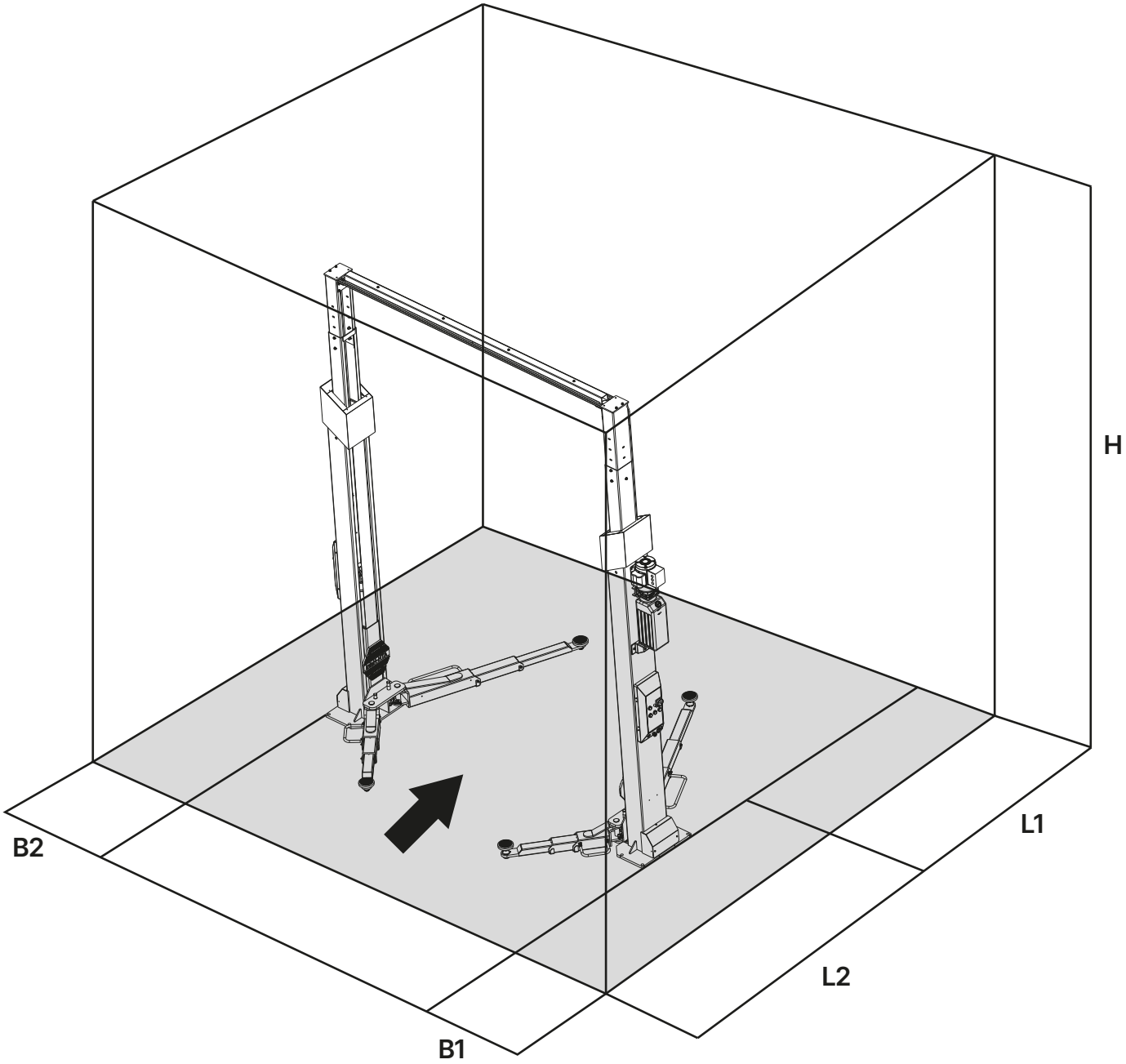
Εάν η μονάδα πρόκειται να εγκατασταθεί σε πλάκα δαπέδου, πρέπει να ελεγχθεί η επαρκής φέρουσα ικανότητά της. Γενικά, συνιστάται να ζητείται η γνώμη ενός ειδικού οικοδόμου για μια εκτίμηση όταν η μηχανή εγκαθίσταται σε οροφή δαπέδου.

Το μηχάνημα πρέπει να εγκαθίσταται και να χρησιμοποιείται μόνο εντός κλειστών χώρων. Δεν διαθέτει κατάλληλο εξοπλισμό ασφαλείας (π.χ. προστασία IP, γαλβανισμένη κατασκευή) για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

Θερμοκρασία	5 - 50°C
Επίπεδο θάλασσας	< 1500m
Υγρασία	50% στους 40°C - 90% στους 20°C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.5 Τοποθεσία Ελάχιστες αποστάσεις



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

B1 Απόσταση κύριας κολόνας - τοίχου: **ελάχ. 1000 mm**

B2 Απόσταση δευτερεύουσας κολόνας - τοίχου: **ελάχ. 700 mm**

L1 Απόσταση στήλης - τοίχου: **ελάχ. 3200 mm**

L2 Απόσταση στήλης - τοίχου: **ελάχ. 3200 mm**

H Ύψος δωματίου

Χαμηλότερη θέση: **ελάχ. 4300 mm**

Μεσαία θέση: **ελάχ. 4500 mm**

Υψηλότερη θέση: **ελάχ. 4700 mm**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Η σύνδεση ρεύματος και το καλώδιο γείωσης μπορούν να έχουν τη μορφή συνδέσμου (πρίζα και βύσμα) ή σταθερής σύνδεσης.

2.6 Στερέωση

Προειδοποίηση

Κατά την εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και τοπικοί κανονισμοί.

Επομένως, τα βήματα αυτά πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό.

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί και να στερεωθεί σε επαρκώς σταθερή επιφάνεια, εάν είναι απαραίτητο σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις που καθορίζονται στην "Σχέδιο θεμελίωσης" και να το ασφαλίσει στη θέση του.

Το μηχάνημα πρέπει να στερεώνεται στα προβλεπόμενα σημεία με κατάλληλο υλικό στερέωσης, εφόσον προβλέπεται.

Κατά την επιλογή της θέσης εγκατάστασης πρέπει να τηρούνται, εκτός από τις συνθήκες του δαπέδου, οι οδηγίες και οι υποδείξεις των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων και των κανονισμών χώρου εργασίας.

Κατά την εγκατάσταση σε οροφές ορόφων, πρέπει να ελέγχεται η επαρκής φέρουσα ικανότητά τους. Συνιστάται γενικά να ζητείται η γνώμη ειδικού οικοδόμου για την τοποθέτηση σε οροφές ορόφων.

2.7 Ηλεκτρική σύνδεση

Προσοχή

Πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και οι τοπικοί κανονισμοί. Ως εκ τούτου, αυτό το βήμα επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό.

Δώστε προσοχή στην απαραίτητη γραμμή τροφοδοσίας.

Η σύνδεση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το προϊόν με βύσμα CEE, 5 ακίδων, 400V/16A.

Οι αποκλίσεις τάσης δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 0,9 - 1,1 φορές το εύρος της ονομαστικής τάσης και οι αποκλίσεις συχνότητας δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 0,99 - 1,01 φορές το εύρος της συχνότητας. Για να μπορέσει να εξασφαλιστεί αυτό, πρέπει να ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα προστασίας.

Στο τέλος των εργασιών πρέπει να ελέγχεται η φορά περιστροφής του κινητήρα.

2.8 Πνευματική σύνδεση

Προσοχή

Για όλα τα πνευματικά συστήματα, πρέπει να εγκατασταθεί μεταξύ της γραμμής τροφοδοσίας και του συστήματος μια μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα (ενίοτε περιλαμβάνεται στο παραδοτέο).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Η πίεση του αέρα της γραμμής τροφοδοσίας πρέπει να είναι τουλάχιστον "Τεχνικά στοιχεία" να αντιστοιχεί.

Πρέπει να ελέγχεται η σωστή ρύθμιση της μονάδας συντήρησης πεπιεσμένου αέρα.

Η μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα πρέπει να συντηρείται σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Η μέγιστη ή η ελάχιστη πίεση διασφαλίζει τη σωστή λειτουργία χωρίς πιθανή βλάβη.

2.9 Υδραυλική σύνδεση

Πριν τεθεί σε λειτουργία το σύστημα ή πριν λειτουργήσει για πρώτη φορά με λάδι, πρέπει να τηρούνται τα ακόλουθα όσον αφορά τη βέλτιστη, απροβλημάτιστη και σχεδόν χωρίς αέρα λειτουργία:

- Όλες οι υδραυλικές γραμμές πρέπει να συνδέονται και να σφίγγονται σύμφωνα με το υδραυλικό διάγραμμα και, κατά περίπτωση, την ονομασία του σωλήνα.
- Όλες οι υδραυλικές γραμμές και οι κύλινδροι πρέπει να εξαερίζονται σύμφωνα με το υδραυλικό σχέδιο ή την ονομασία του εύκαμπτου σωλήνα.
- Προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή και ασφαλής λειτουργία του συστήματος και των χρησιμοποιούμενων σωληνογραμμών, είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί ότι τα υδραυλικά υγρά που χρησιμοποιούνται συμμορφώνονται με τις ειδικές προδιαγραφές και συστάσεις του κατασκευαστή.
- Τα χρησιμοποιούμενα μέσα που δεν πληρούν τις ειδικές απαιτήσεις ή είναι μολυσμένα θα προκαλέσουν βλάβη σε ολόκληρο το υδραυλικό σύστημα, θα μειώσουν τη διάρκεια ζωής των χρησιμοποιούμενων υδραυλικών συστημάτων και θα οδηγήσουν στον αποκλεισμό της ευθύνης και της εγγύησης.

Υπόδειξη

Είναι επίσης δυνατόν να μολυνθεί το σύστημα με την επαναπλήρωσή του με λάδι

Η ελάχιστη απαίτηση και η ελάχιστη ποσότητα λαδιού πρέπει να ελέγχονται ή να παράγονται.

2.10 Συναρμολόγηση

Υπόδειξη

Οι παρούσες οδηγίες δεν πρέπει να θεωρηθούν ως οδηγίες συναρμολόγησης- παρέχουν μόνο πληροφορίες και βοήθεια για ικανούς και εξειδικευμένους εγκαταστάτες.

Προειδοποίηση

Για τις ακόλουθες εργασίες πρέπει να φοράτε κατάλληλο ρουχισμό και ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

Προσοχή

Η λανθασμένη συναρμολόγηση και οι λανθασμένες ρυθμίσεις έχουν ως αποτέλεσμα τον αποκλεισμό της ευθύνης και της εγγύησης.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Τα μερικώς προσυναρμολογημένα μηχανήματα πρέπει να επιθεωρούνται, να καθοδηγούνται και να γίνονται αποδεκτά από αρμόδιο άτομο πριν από τη θέση σε λειτουργία.

Η συναρμολόγηση των μηχανημάτων πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο και καταρτισμένο άτομο.

Κιτ συναρμολόγησης

Για να είστε άριστα προετοιμασμένοι για τη συναρμολόγηση και τη συντήρηση των προϊόντων μας, σας προτείνουμε τα κιτ συναρμολόγησης:

Κιτ συναρμολόγησης για ανελκυστήρες 2 στύλων

Αρ. είδους: 090599

Αρ.	Αρ.	Περιγραφή	Ποσότητα
1	090527	Ράβδος αγκύρωσης M16 x 250 (10 τεμάχια)	2
2	090526	Φυσίγγιο ενέσιμου κονιάματος 300 ml	3
3	90536	Υδραυλικό λάδι HLPD 32 10 λίτρα ZFR	2
4	90534	Προστατευτικό κερί ATH HP	2
5	90530	Γράσο σε φυσίγγιο 400g	1
6	90538	Καθαριστικό φρένων ATH HP 500 ml	1
7	90535	ATH HP συγκολλητικό γράσο	1
8	90539	Λάδι ψεκασμού γενικής χρήσης ATH HP 400 ml	1
9	90541	ATH HP Σπρέι σιλικόνης 400 ml	1
10	90542	Σπρέι βαφής ATH HP RAL7016	1
11	90543	ATH HP σπρέι βαφής μαύρο γυαλιστερό	1

2.10.1 Σχέδιο θεμελίωσης

Προσοχή

Μην εγκαθιστάτε την πλατφόρμα ανύψωσης σε άσφαλτο ή μαλακό κονίαμα. Δεν πρέπει να υπάρχουν αρμοί διαστολής ή ρωγμές που θα διέκοπταν τη συνέχεια του οπλισμού. Η φέρουσα ικανότητα των ψευδοροφών πρέπει να ελέγχεται από τον χειριστή.

Η λειτουργία της πλατφόρμας ανύψωσης μπορεί να επηρεαστεί εάν στέκεται υπό γωνία.

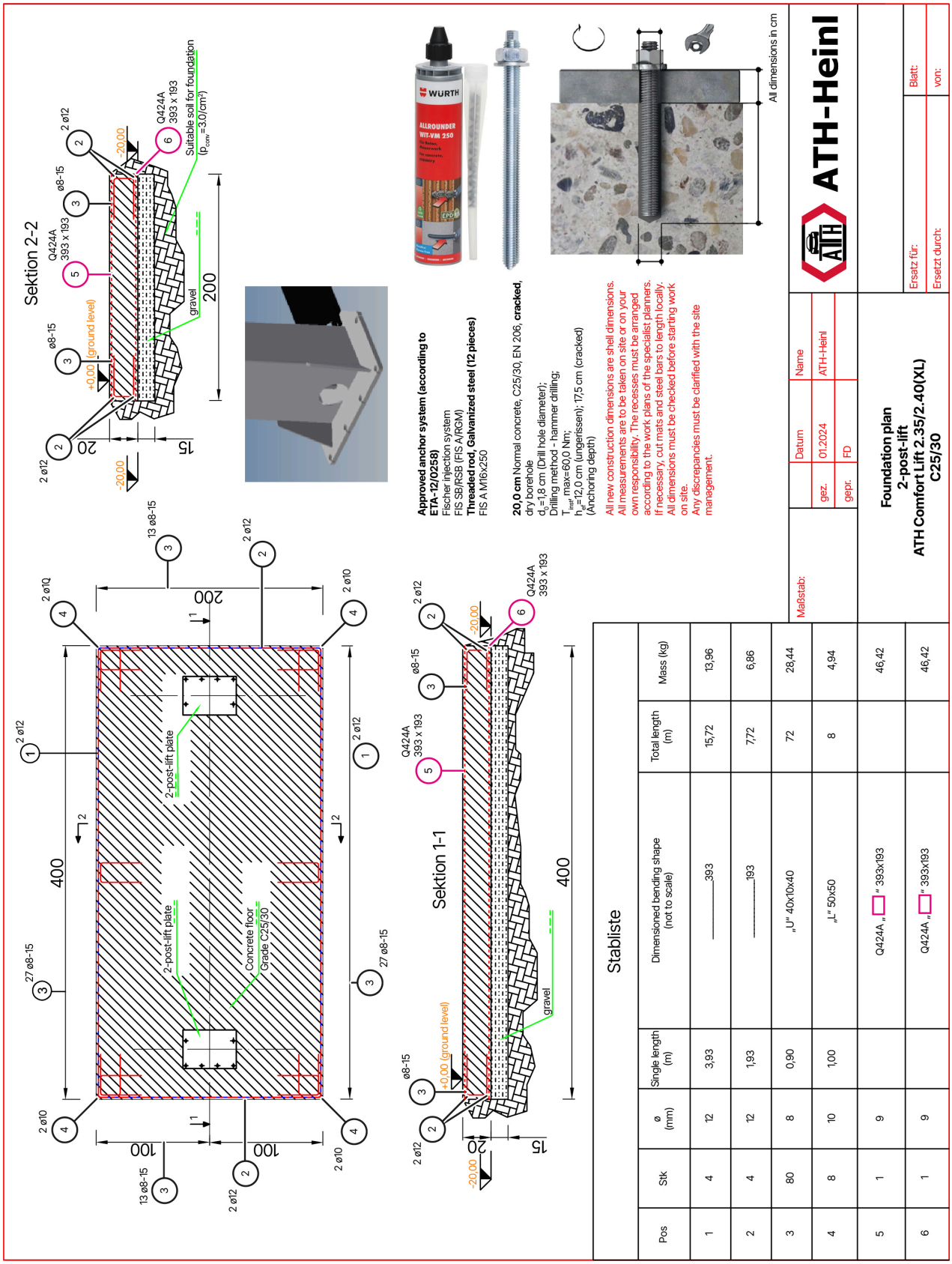
Να τηρείται η προδιαγραφόμενη ποιότητα σκυροδέματος και ο χρόνος σκλήρυνσης.

Ποιότητα σκυροδέματος	C25/30
Χρόνος σκλήρυνσης του σκυροδέματος	Τουλάχιστον 20 ημέρες

Το παρακάτω σχέδιο θεμελίωσης δείχνει το πρότυπο. Για πιο ειδικές περιπτώσεις, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τεχνική μας υπηρεσία.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

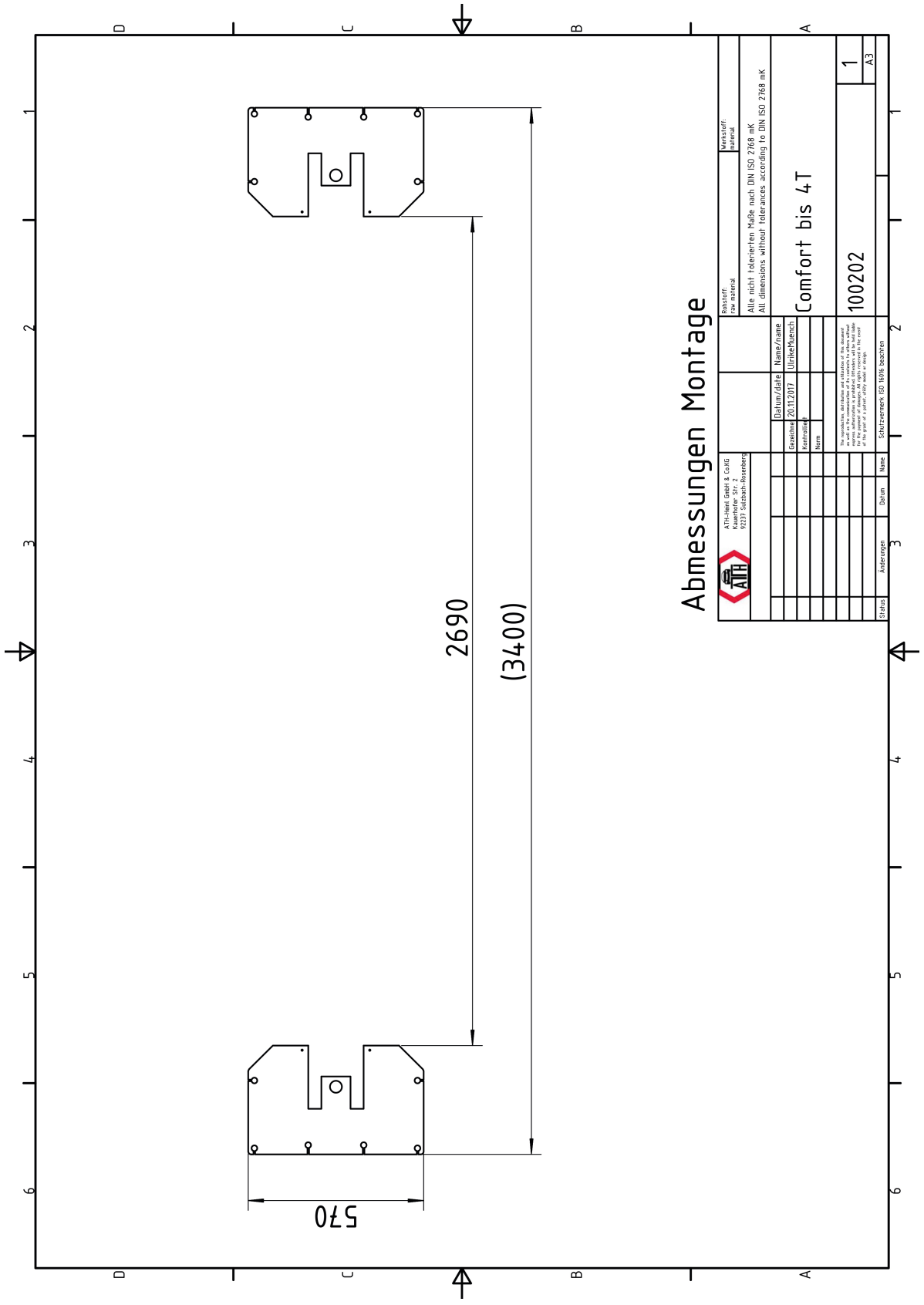
Σχέδιο θεμελίωσης



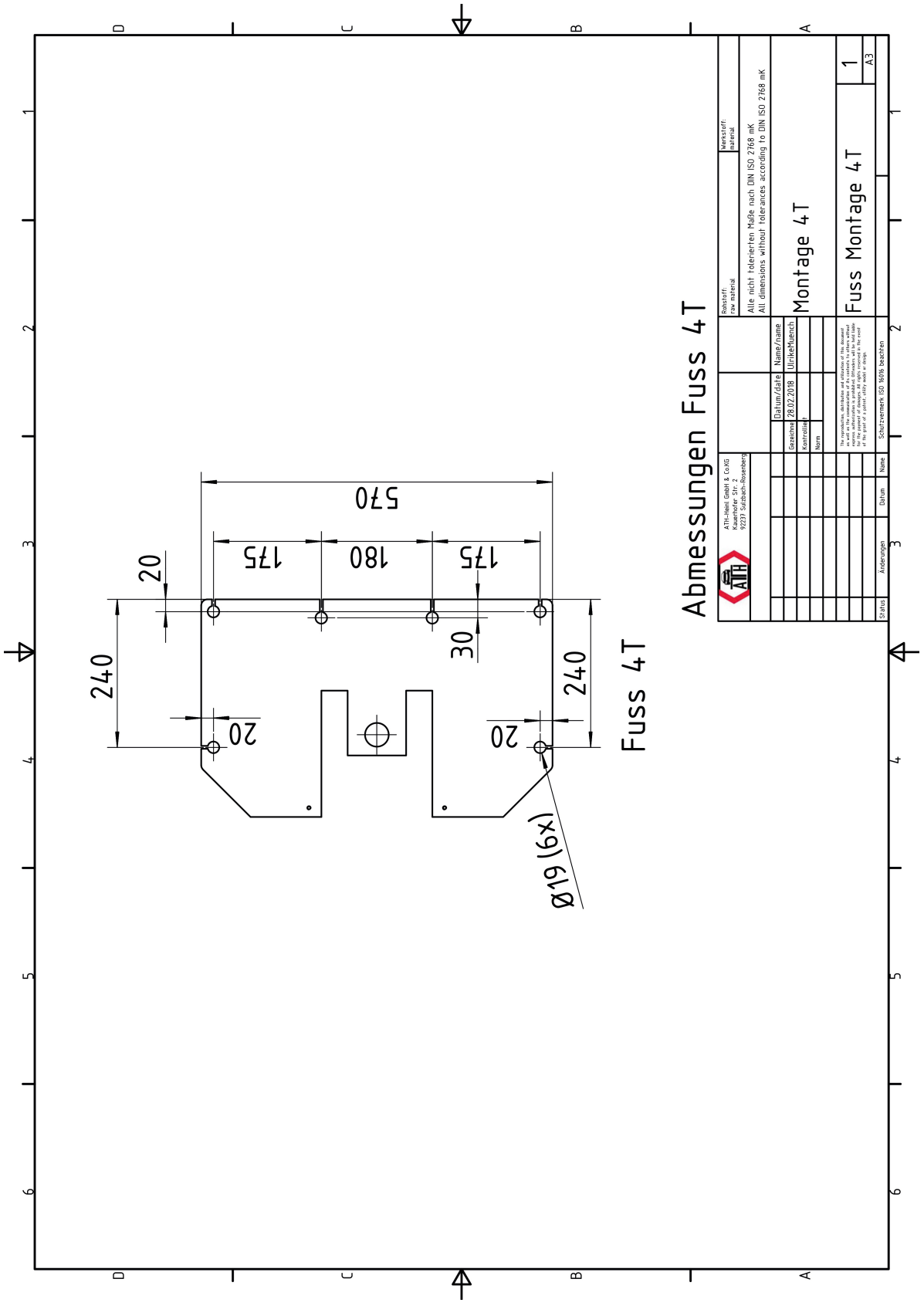
Stabliste

Pos	Stk	ø (mm)	Single length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total length (m)	Mass (kg)
1	4	12	3,93	393	15,72	13,96
2	4	12	1,93	193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	„U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	„L" 50x50	8	4,94
5	1	9		Q424A „ " 393x193		46,42
6	1	9		Q424A „ " 393x193		46,42

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

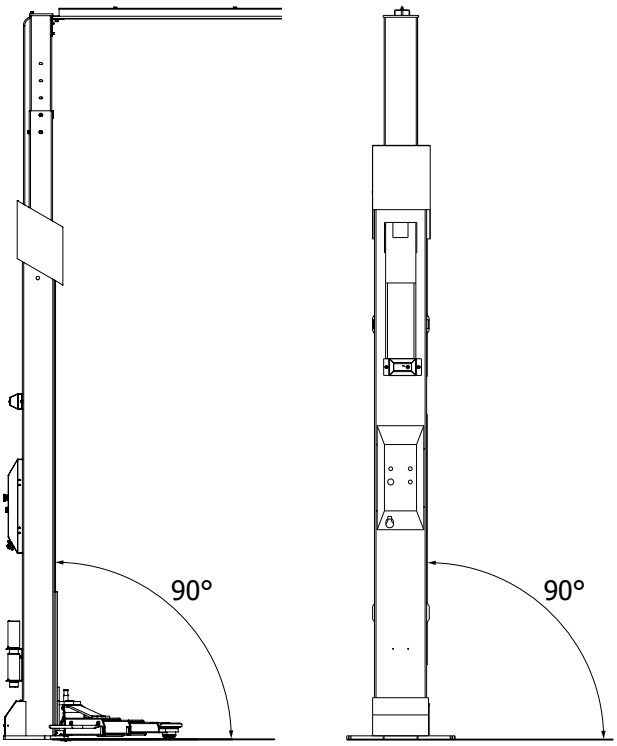


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.10.2 Συναρμολόγηση της πλατφόρμας ανύψωσης

Τοποθέτηση και ευθυγράμμιση των στηλών ανύψωσης

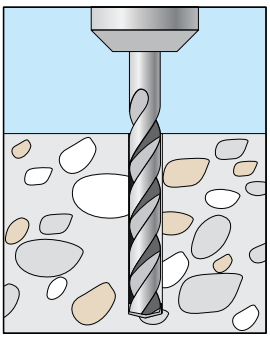
1. Πριν από την τοποθέτηση των στηλών, τοποθετήστε τα ανυψωτικά των στηλών.
2. Μετά την τοποθέτηση των στηλών, ελέγξτε την απόσταση μεταξύ τους με την τοποθέτηση της εγκάρσιας ράβδου πριν από την αγκύρωση.
3. Πριν από την αγκύρωση με τους πείρους, βεβαιωθείτε ότι οι δύο στήλες ανύψωσης είναι ευθυγραμμισμένες και προς τις δύο κατευθύνσεις, όπως υποδεικνύεται παρακάτω- εάν είναι απαραίτητο, ευθυγραμμίστε με ροδέλες ή παρεμβύσματα.

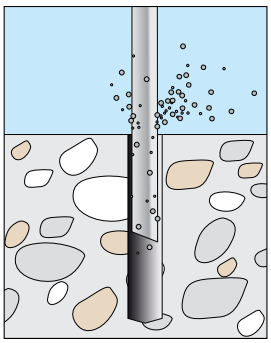


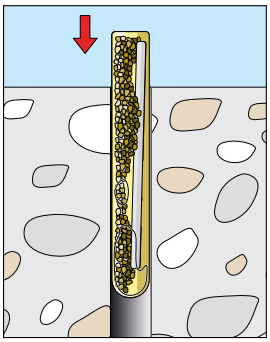
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

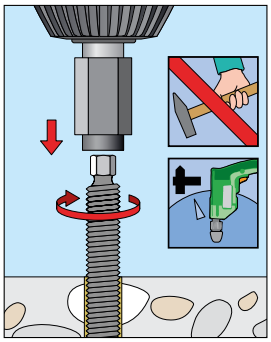
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

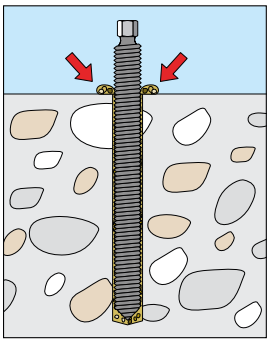
Στερέωση με χρήση αγκυρίων ασφαλείας

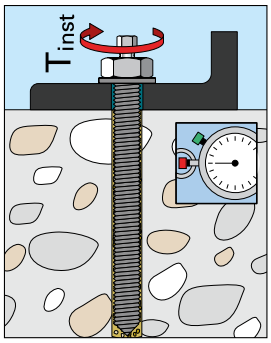






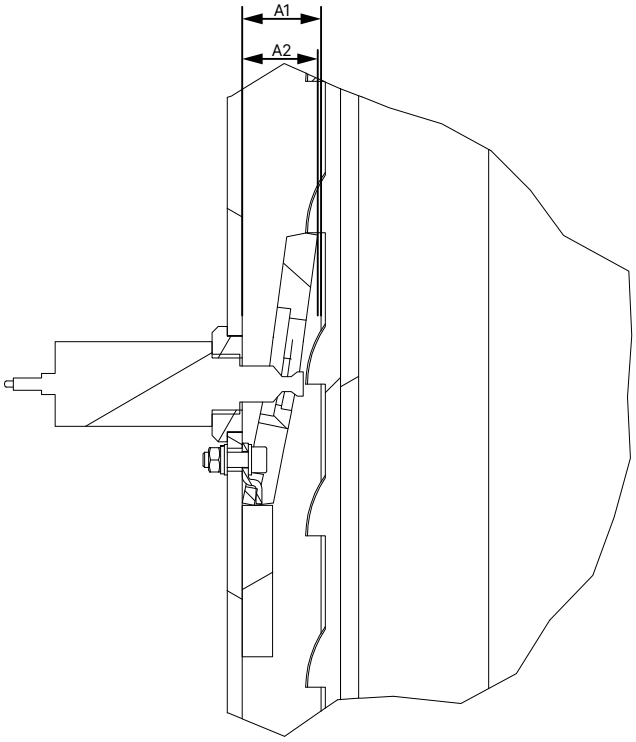






Τοποθέτηση και ρύθμιση των αγκυρίων ασφαλείας

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

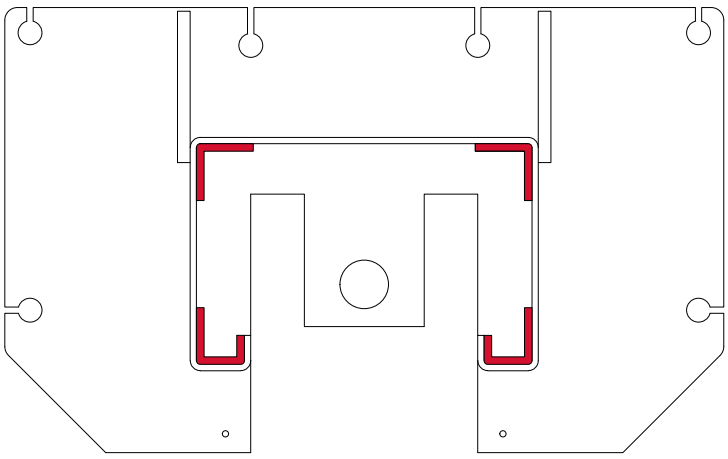


Τοποθετήστε όλες τις ασφάλειες και τους μαγνήτες ασφαλείας ως εξής:

- Βεβαιωθείτε ότι η απόσταση από τη στήλη έως το ανυψωτικό όχημα A1 και η απόσταση από τη στήλη έως την απασφαλισμένη ασφάλεια A2 είναι η ίδια. Εάν είναι απαραίτητο, η απόσταση μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας το παξιμάδι στον ηλεκτρομαγνήτη.

Λίπανση των ολισθητήρων

Λιπάνετε τους ολισθαίνοντες διαδρόμους της στήλης όπως φαίνεται στο διάγραμμα.



Για πληροφορίες σχετικά με το είδος του λίπους που πρέπει να χρησιμοποιήσετε, ανατρέξτε στο "Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα".

Προσάρτηση των καλωδίων συγχρονισμού

1. Τοποθετήστε τα καλώδια όπως φαίνεται στα παρακάτω σχέδια.
2. Στη συνέχεια, λαδώστε τους άξονες των τροχαλιών, όπως "Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας" υποδεικνύεται.

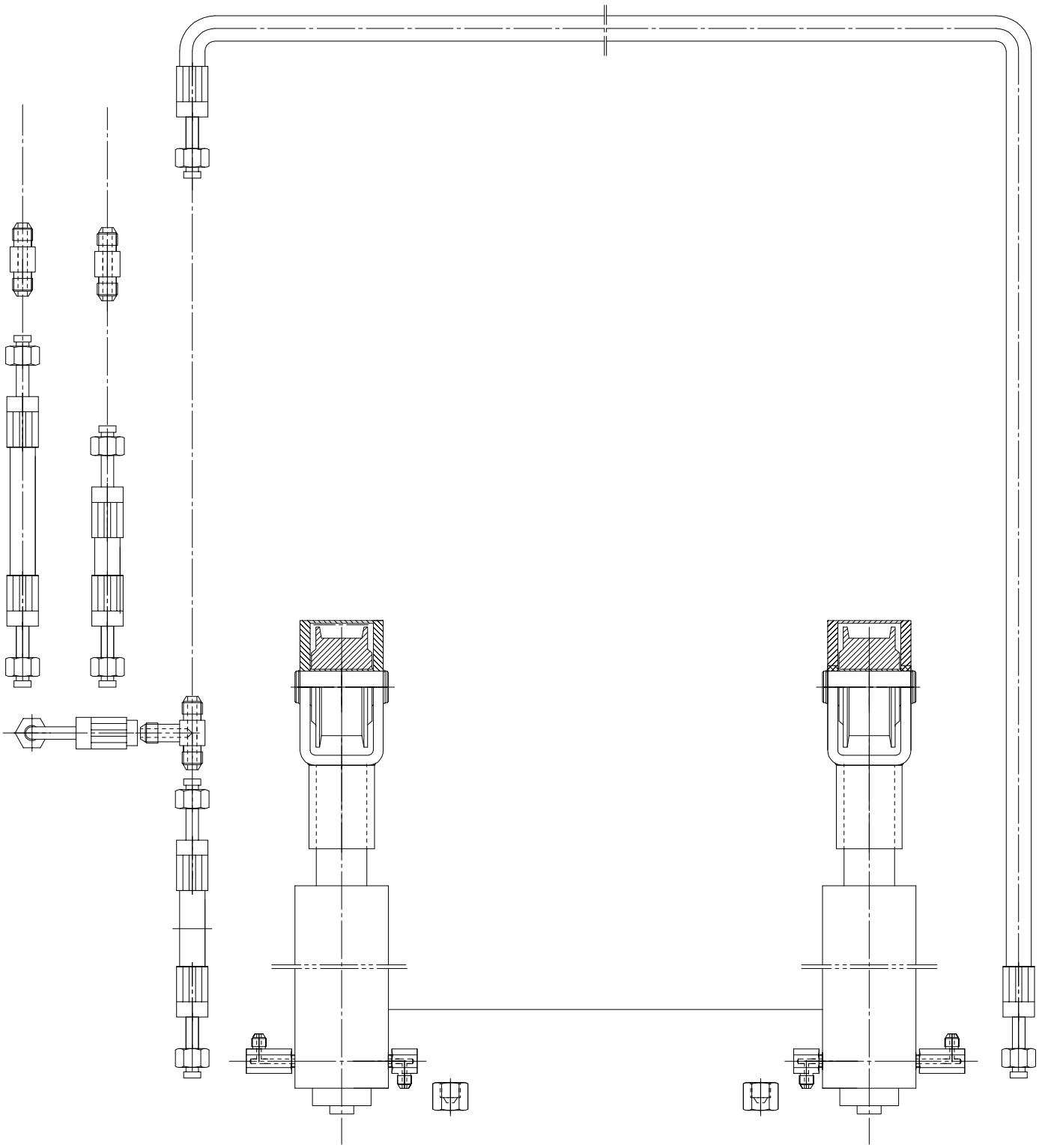
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Τοποθετήστε τώρα τις τροχαλίες οδήγησης και ασφαλίστε τις με τους εσωκλειόμενους δακτυλίους ασφαλείας
4. Τοποθετήστε τα σχοινιά στο ανυψωτικό όχημα όπως φαίνεται στο σχήμα.

Σύνδεση των υδραυλικών συστημάτων

Συνδέστε τους υδραυλικούς σωλήνες όπως φαίνεται στο διάγραμμα.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



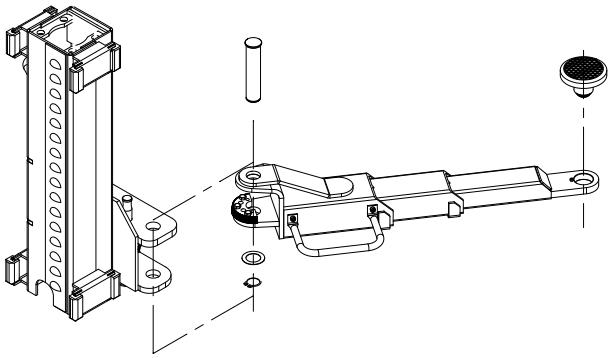
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

Τοποθετήστε τους βραχίονες ανύψωσης:

1. Ελέγξτε όλες τις ασφάλειες επέκτασης των βραχιόνων ανύψωσης και ρυθμίστε τις αν χρειαστεί.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2. Στερεώστε τους βραχίονες ανύψωσης στο καρότσι με βίδες και ροδέλες.



Υδραυλικό λάδι

Γεμίστε με υδραυλικό λάδι μέχρι το σημάδι στη βυθομετρική ράβδο.

Αποαερισμός του ανυψωτήρα βλέπε "Venting the lifting platform"

Ηλεκτρική σύνδεση

Προσοχή

Πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και οι τοπικοί κανονισμοί.

Συνεπώς, το βήμα αυτό μπορεί να εκτελεστεί μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό. Προσέξτε την απαραίτητη γραμμή τροφοδοσίας (βλ. "Ηλεκτρική σύνδεση".)

Έλεγχος πριν από την πρώτη ανύψωση

- Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις (βίδες, παξιμάδια, μπουλόνια κ.λπ.) για τη σωστή στερέωση.
- Ελέγξτε όλους τους οριακούς διακόπτες για τη σωστή ρύθμιση και λειτουργία.
- Ελέγξτε όλα τα υδραυλικά και πνευματικά εξαρτήματα και τις συνδέσεις για διαρροές και σφίξτε τα εάν χρειάζεται.
- Ελέγξτε όλα τα κουμπιά για τη σωστή λειτουργία τους. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα που απαιτούνται για τη λειτουργία είναι ενεργοποιημένα (ανοίξτε τους αναστολείς, ανοίξτε τη βαλβίδα καθόδου, ενεργοποιήστε τους επαφείς του κινητήρα κ.λπ.)
- Παρατηρήστε την κατεύθυνση περιστροφής του κινητήρα και αλλάξτε την αν χρειαστεί.
- Ανυψώστε και κατεβάστε τον ανελκυστήρα 2 έως 3 φορές και ελέγξτε τον συγχρονισμό.

Συμβουλή

Για να ελέγξετε τον συγχρονισμό, μπορείτε να μετρήσετε την απόσταση μεταξύ του αμαξιδίου ανύψωσης και της πλάκας βάσης. Σε περίπτωση ανισορροπίας, εξαερώστε το υδραυλικό κύκλωμα όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο "Venting the lifting platform" κεφάλαιο.

Ανύψωση υπό φορτίο

- Ανυψώστε ένα φορτίο σε ύψος περίπου 500 mm
- Ελέγξτε ότι όλα τα σημεία ανύψωσης βρίσκονται σε επαφή με το όχημα. Εάν είναι όλα σε επαφή, η διαδικασία ανύψωσης μπορεί να συνεχιστεί.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

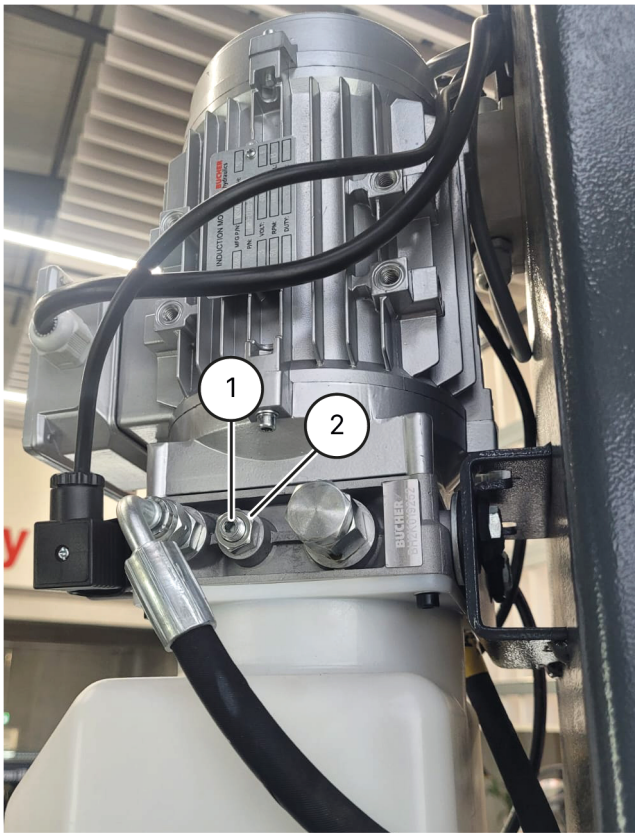
Υπόδειξη

Μετά την εγκατάσταση, συμπληρώστε το συνημμένο "Βιβλίο δοκιμών" μετά την εγκατάσταση.

Οι πληροφορίες αυτές θα χρειαστούν σε περίπτωση συντήρησης.

Ρύθμιση της βαλβίδας για την ταχύτητα μείωσης

1. Χαλαρώστε το παξιμάδι ασφάλισης (2) της βαλβίδας ταχύτητας καθόδου (1).
2. Ρυθμίστε την ταχύτητα καθόδου όπως αναφέρεται στα τεχνικά στοιχεία.
3. Στρέφοντας τη γωνιακή βίδα της βαλβίδας ταχύτητας μείωσης δεξιόστροφα, ο ανελκυστήρας χαμηλώνει πιο αργά, ενώ στρέφοντάς την αριστερόστροφα, χαμηλώνει πιο γρήγορα.
4. Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, ασφαλίστε τη ρύθμισή σας σφίγγοντας το αντιπαξιμάδι της βαλβίδας μείωσης.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.11 Πριν από τη θέση σε λειτουργία

Προειδοποίηση

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε όλες τις βίδες στερέωσης, τις ηλεκτρικές, πνευματικές και υδραυλικές γραμμές και σφίξτε τις, εάν χρειάζεται.

Προσοχή! Ορισμένες από αυτές πρέπει να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα και να επανασφίγγονται εάν είναι απαραίτητο.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 ΕΠΙΧΕΊΡΗΣΗ

3.1 Οδηγίες λειτουργίας

Εταιρεία: Δραστηριότητα:	**Λειτουργικές οδηγίες** Για εργασίες σε πλατφόρμες ανύψωσης οχημάτων	Ημερομηνία: Υπογραφή:



















Notruf 112

Κίνδυνοι για τον άνθρωπο και το περιβάλλον

- Κίνδυνος λόγω πιθανής ολίσθησης του οχήματος
- Κίνδυνος από καυτές επιφάνειες του οχήματος
- Κίνδυνος σύνθλιψης λόγω κινούμενων μερών
- Ηλεκτρικοί κίνδυνοι λόγω του ηλεκτρικού εξοπλισμού
- Κίνδυνος λόγω έλλειψης συντήρησης του εξοπλισμού

Μέτρα προστασίας και κανόνες συμπεριφοράς

Ανύψωση του οχήματος

- Τοποθετήστε το όχημα στην πλατφόρμα ανύψωσης
- Αποφύγετε την ανομοιόμορφη κατανομή του φορτίου, μην υπερφορτώνετε την πλατφόρμα, χρησιμοποιήστε κατάλληλα στοιχεία ανύψωσης με αντιολισθητική ή φορμαρισμένη επιφάνεια, σηκώστε μόνο σε καθορισμένα σημεία του οχήματος.
- Ελέγξτε τη λειτουργία των διατάξεων ασφαλείας ανατροπής ή των διατάξεων ασφαλείας περιστρεφόμενου βραχίονα προς όλες τις κατευθύνσεις.
- Ανυψώνετε μόνο εάν δεν κινδυνεύουν άτομα.

Εργασίες στο ανυψωμένο όχημα

- Ανάλογα με την εργασία, επιλέξτε και φορέστε εξοπλισμό ατομικής προστασίας (π.χ. θερμές επιφάνειες).
- Προσέχετε τα καυτά μέρη
- Η αποσυναρμολόγηση εξαρτημάτων μπορεί να αλλάξει την κατανομή του φορτίου: εάν είναι απαραίτητο, ασφαλίστε το όχημα κατά της ανατροπής
- Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα στηρίγματα συναρμολόγησης

Κατέβασμα του οχήματος

- Απομακρύνετε εργαλεία και άλλα αντικείμενα από τη ζώνη κινδύνου
- Κατεβάστε το όχημα μόνο εάν δεν κινδυνεύουν άτομα
- Οι εκτροπείς ποδιών, οι ακμές ασφαλείας ή ο προειδοποιητικός ήχος μετά την ενδιάμεση στάση αποτρέπουν τους τραυματισμούς των ποδιών

Η πλατφόρμα ανύψωσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται χωρίς επίβλεψη μόνο από εκπαιδευμένους και ικανούς υπαλλήλους από 18 ετών και άνω.

Συμπεριφορά σε περίπτωση δυσλειτουργιών και σε περίπτωση κινδύνου

- Αναφέρετε ελαττώματα του μηχανήματος στον εγκαταστάτη ή τον κατασκευαστή
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα και ασφαλίστε το από μη εξουσιοδοτημένη επανεκκίνηση.
- Οι βλάβες επιτρέπεται να επισκευάζονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, επιχειρήστε να σβήσετε τη φωτιά

Πρώτες βοήθειες

- Ενημερώστε τον πρώτο βοηθό (βλ. σχέδιο συναγερμού ή έκτακτης ανάγκης)
- Αντιμετωπίστε αμέσως τους τραυματισμούς
- Καταχώρηση στο βιβλίο πρώτων βοηθειών
- Σε περίπτωση σοβαρών τραυματισμών, πραγματοποιήστε κλήση έκτακτης ανάγκης.

Συντήρηση

- Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Αποσυνδέστε ή ασφαλίστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος κατά τη διάρκεια εργασιών εγκατάστασης, ρύθμισης, συντήρησης και σέρβις.
- Καθαρίζετε την πλατφόρμα ανύψωσης στο τέλος των εργασιών και ελέγχετε τη στάθμη του υδραυλικού συστήματος.
- Ετήσιος έλεγχος της πλατφόρμας ανύψωσης από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο άτομο.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Βασικές σημειώσεις

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χειρίζονται ανεξάρτητα μόνο άτομα που έχουν συμπληρώσει το 18ο έτος της ηλικίας τους, που έχουν εκπαιδευτεί στη λειτουργία του μηχανήματος και που έχουν αποδείξει την ικανότητά τους στον εργοδότη.
- Πρέπει να έχουν ρητή εξουσιοδότηση από τον εργοδότη για το χειρισμό του μηχανήματος. Η εντολή χειρισμού του μηχανήματος πρέπει να δίδεται εγγράφως.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον προορισμό του.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα προδιαγεγραμμένα υλικά για τη συναρμολόγηση και τη λειτουργία.
- Πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση, ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα- δεν πρέπει να παρουσιάζουν σημάδια φθοράς.
- Εάν είναι απαραίτητο, ακολουθήστε τις ειδικές οδηγίες του κατασκευαστή για τη συναρμολόγηση ή αποσυναρμολόγηση σε εργασίες που αφορούν ειδικά οχήματα.
- Σημαντικό μέρος της εγγύησης/εγγύησης είναι η τήρηση του προγράμματος συντήρησης. Ειδικότερα, η καθαριότητα, η αντιδιαβρωτική προστασία, ο έλεγχος εάν είναι απαραίτητο η άμεση αποκατάσταση των βλαβών.
- Προσέχετε πάντα για κινδύνους κατά τη λειτουργία. Μόλις εμφανιστούν κίνδυνοι, αποσυνδέστε αμέσως το σύστημα από όλες τις πηγές ενέργειας (ηλεκτρικό ρεύμα κ.λπ.). Στη συνέχεια, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.
- Όλες οι προειδοποιητικές πινακίδες πρέπει να είναι πάντα ευανάγνωστες. Εάν έχουν υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.

Κίνδυνος



Δώστε προσοχή στα πιθανά σημεία διάτμησης του μηχανήματος.

Προσοχή



Κατά τη λειτουργία, το επίπεδο θορύβου μπορεί να φτάσει τα 85dB (A), γι' αυτό ο χειριστής πρέπει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα προστασίας.

Κίνδυνος



Τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος μπορεί να πιάσουν χαλαρά ρούχα, μακριά μαλλιά ή κοσμήματα.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

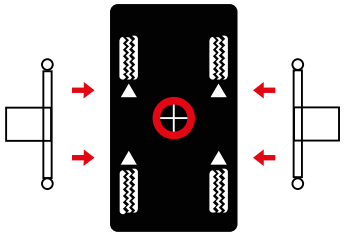
3.3 Λειτουργία της πλατφόρμας ανύψωσης

Προετοιμασίες

Προσοχή

Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες ασφαλείας πριν από τη λειτουργία του ανυψωτικού μηχανήματος.

1. Χαμηλώστε πλήρως την πλατφόρμα ανύψωσης μέχρι να απενεργοποιηθούν οι ασφάλειες του βραχίονα στήριξης.
2. Τοποθετήστε τους βραχίονες ανύψωσης παράλληλα προς την κατεύθυνση κίνησης.
3. Οδηγήστε το όχημα ανάμεσα στους στύλους, προσέχοντας το "Κατανομή φορτίου" .

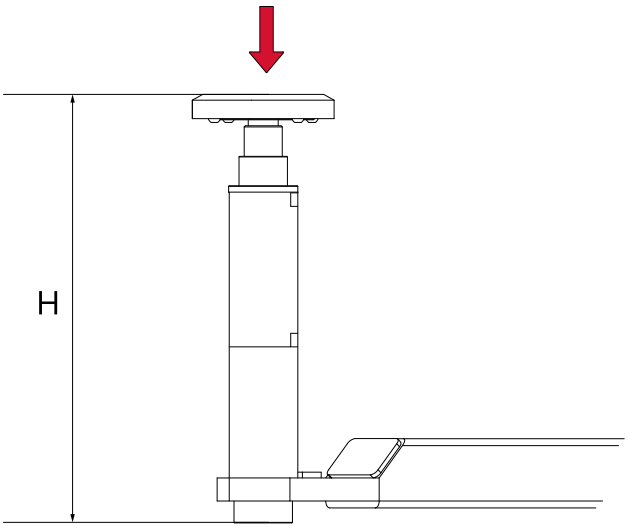


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Ρυθμίστε τους βραχίονες ανύψωσης έτσι ώστε το όχημα να είναι τοποθετημένο με το κέντρο βάρους του στη μέση ανάμεσα στις κολώνες. Ρυθμίστε το ύψος των πλακών στήριξης έτσι ώστε να φτάνουν στα σημεία ανύψωσης που ορίζει ο κατασκευαστής- εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε τους απαιτούμενους προσαρμογείς πλακών στήριξης.

Προσοχή

Τηρείτε το μέγιστο ύψος των 250 mm ή το μέγιστο ύψος ενός προσαρμογέα πλάκας στήριξης.



Ανύψωση του οχήματος

1. Ενεργοποιήστε τον κεντρικό διακόπτη της πλατφόρμας ανύψωσης.
2. Ανυψώστε το όχημα πατώντας το κουμπί “Lift” (ανύψωση) μέχρι το όχημα να ανυψωθεί σε ύψος 100-150 mm.
3. Ελέγξτε ξανά ότι το όχημα είναι ασφαλές και ότι όλες οι βίδες ασφάλισης είναι ενεργοποιημένες.
4. Βεβαιωθείτε πάντα ότι οι διατάξεις ασφαλείας είναι ενεργοποιημένες πριν επιχειρήσετε να εργαστείτε πάνω ή κοντά στο όχημα.

Θέση στάθμευσης

1. Από ύψος 500 mm, η ασφάλεια ασφαλειών ενεργοποιείται αυτόματα.
2. Πατώντας το κουμπί στάθμευσης ο ανυψωτήρας χαμηλώνει στην επόμενη εγκοπή. Βεβαιωθείτε ότι το ύψος είναι ομοιόμορφο.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Χαμηλώνοντας το όχημα

1. Πριν κατεβάσετε την πλατφόρμα ανύψωσης, ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια κάτω από το όχημα ή τους βραχίονες ανύψωσης.
2. Πατήστε το κουμπί “Lower” (Χαμηλώστε) και χαμηλώστε το όχημα. Εάν η πλατφόρμα ανύψωσης βρίσκεται σε ασφαλιστική δικλείδα, πατήστε προηγουμένως για περίπου 2 δευτερόλεπτα το κουμπί “Ανύψωση” για να ξεκλειδώσετε τις ασφαλιστικές δικλείδες. Στη συνέχεια μπορείτε να κατεβάσετε την πλατφόρμα ανύψωσης.

Οδήγηση προς τα έξω

1. Κατεβάστε την πλατφόρμα ανύψωσης εντελώς.
2. Γυρίστε τις πλάκες στήριξης προς τα κάτω και περιστρέψτε τους βραχίονες ανύψωσης πίσω στη θέση 90°.
3. Οδηγήστε το όχημα έξω από την πλατφόρμα ανύψωσης.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ



Για να διασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία του μηχανήματος, ο χρήστης υποχρεούται να συντηρεί τακτικά το μηχάνημα.

Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένους συνεργάτες σέρβις ή από τον πελάτη μετά από συνεννόηση με τον κατασκευαστή.

Προειδοποίηση

Πριν από την εκτέλεση εργασιών συντήρησης και επισκευής:

- Αποσυνδέστε το μηχάνημα από ΟΛΑ τα δίκτυα παροχής
- Απενεργοποιήστε τον κεντρικό διακόπτη ή βγάλτε το φις από το δίκτυο και, εάν είναι απαραίτητο, απελευθερώστε πεπιεσμένο αέρα από το σύστημα
- Πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα για την αποτροπή της επανεκκίνησης

Προειδοποίηση

Οι εργασίες σε ηλεκτρικά στοιχεία ή στο δίκτυο τροφοδοσίας επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικούς ή ειδικευμένους ηλεκτρολόγους.

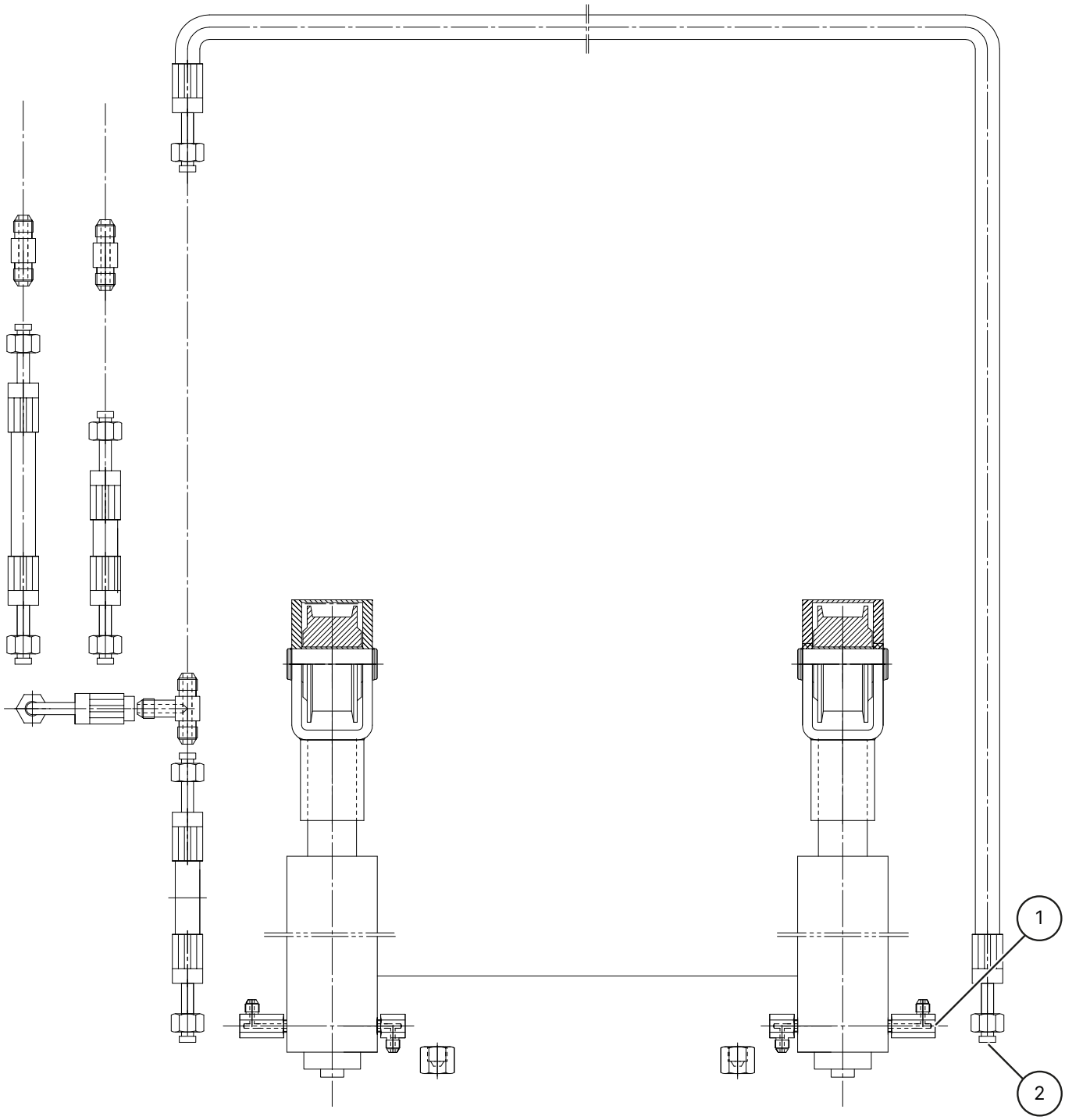
4.1 Venting the lifting platform

Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during installation

Υπόδειξη

Φροντίστε να συμπληρώσετε το λάδι, εάν δεν υπάρχει αρκετό λάδι στο κύκλωμα κατά τη διαδικασία αφαίμαξης.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. If necessary, press the Lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Detach the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
3. Press the Raise button until clean oil comes out.
4. Screw the hose (1) tight again.
5. Check the oil level and top up with oil if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

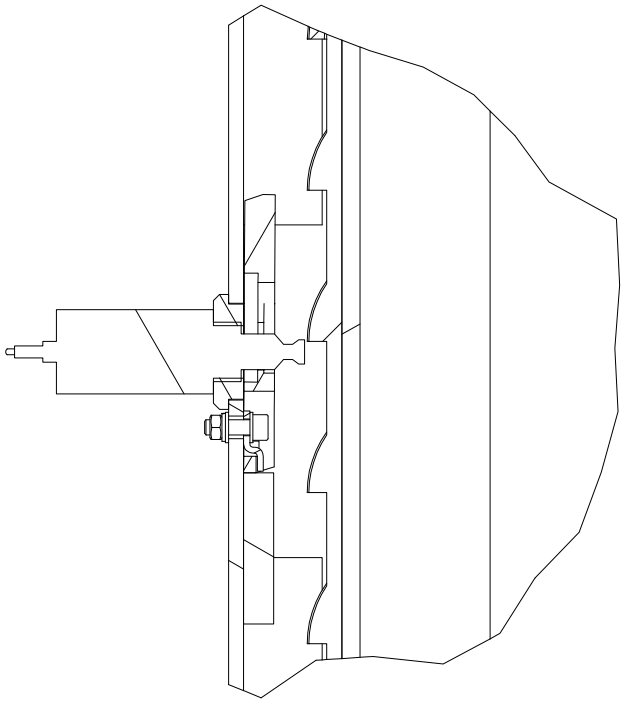
Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during operation

1. If necessary, press the lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Remove the hose (1) from the unit on the cylinder on the next side.
3. Attach a hose (not included in the scope of delivery) to the connection (2) and feed it into the tank of the hydraulic pump via the tank cap.
4. Press the “Lift” button for approx. 1 minute.
5. Remove the venting hose and reconnect the hydraulic hose to the connection. (1) connection.
6. Check the oil level and top up with oil if necessary.
7. If necessary, press the “Lower” button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
8. Disconnect the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
9. Press the Raise button until clean oil comes out.
10. Screw the hose (1) tight again.
11. Check the oil level and top up with oil if necessary.

4.2 Κατέβασμα έκτακτης ανάγκης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος

1. Απενεργοποιήστε τη σκηνή μέσω του κεντρικού διακόπτη και ασφαλίστε την από την εκ νέου ενεργοποίησή της.
2. Για να ξεκλειδώσετε τις ασφάλειες ασφαλείας, ανασηκώστε και τα δύο ανυψωτικά αμαξίδια κατά περίπου 30 mm χρησιμοποιώντας μια κατάλληλη ανυψωτική συσκευή.
3. Ξεκλειδώστε και ασφαλίστε τις ασφάλειες ασφαλείας με το χέρι, ώστε να μπορούν να κατέβουν τα ανυψωτικά αμαξίδια.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



4. Επαναλάβετε τώρα τα βήματα 2 και 3 στην άλλη στήλη.

5. Γυρίστε αργά τη βίδα έκτακτης καθίζησης (1) στη βαλβίδα καθίζησης προς τα αριστερά (ανοικτή). Η σκηνή χαμηλώνει τώρα.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. Αφού ολοκληρωθεί η διαδικασία χαμήλωσης, κλείστε ξανά τη βίδα έκτακτης χαμήλωσης (1).



4.3 Ρύθμιση των σχοινιών συγχρονισμού

Υπόδειξη

Μπορεί να χρειαστεί να αναπροσαρμόσετε τα καλώδια ανύψωσης μετά από σύντομο χρονικό διάστημα λειτουργίας λόγω του υλικού και δεν καλύπτεται από την εγγύηση, αλλά είναι εργασία συντήρησης που αποτελεί ευθύνη του χρήστη.

Συμβουλή

Για να ελέγξετε τον συγχρονισμό, μπορείτε να ακούσετε το κλικ των ασφαλιστικών δικλείδων. Το καρότσι ανύψωσης (κάνει κλικ αργότερα) πρέπει να ξανασφίγγεται.

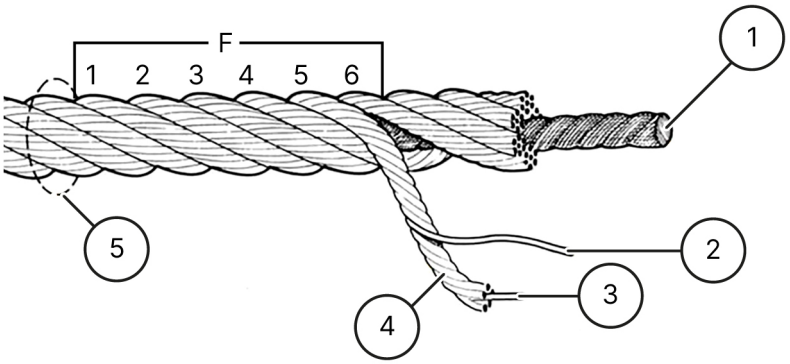
Ρύθμιση των σχοινιών συγχρονισμού

1. Ανυψώστε τον ανελκυστήρα σε ύψος περίπου 100-200 mm.
2. Αφαιρέστε τις ταινίες κάλυψης.
3. Χαλαρώστε ελαφρά το παξιμάδι ασφάλισης στο συρματόσχοινο έλξης.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Σφίξτε το συρματόσχοινο έλξης χρησιμοποιώντας ένα επίπεδο κλειδί.
5. Σφίξτε ξανά το παξιμάδι του αντιδραστήρα.

Έλεγχος των σχοινιών συγχρονισμού



1	Εισαγωγή	2	Σύρμα
3	Κεντρικό σύρμα	4	Κορδόνι
5	Σχοινί	**F**	Τμήμα

Η ανταλλαγή των σχοινιών συγχρονισμού πρέπει να γίνεται από τα επόμενα σχετικά σημεία:

1. 6 τυχαία κατανεμημένα σπασμένα σύρματα (2) μέσα σε ένα τμήμα **F**.
2. 3 σπασμένα σύρματα (2) ενός σκέλους (4) μέσα σε ένα τμήμα.
3. Διάβρωση που τρυπά τα σύρματα ή/και τους συνδέσμους.
4. Γύρισμα, σύνθλιψη, κοπή, κλουβιά πουλιών ή πεσμένος πυρήνας. (1)
5. Φθορά που υπερβαίνει το 10% της αρχικής διαμέτρου του σύρματος.

4.4 Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα

Υδραυλικό λάδι

Ελάχιστη απαίτηση			
ATH PRECIS HLP-D Αρ. είδους: 90536 (10 λίτρα)			
Καλοκαίρι	(10° έως 45°)	HLP-D 32 ZFR	(π.χ.: ATH PRECIS)
Χειμώνας	(κάτω από 10°)	HLP-D 22 ZFR	(π.χ.: ATH PRECIS)

Συντηρητικό για σχοινιά, συγκολλήσεις, βίδες, γωνίες, ακμές και κοιλότητες

Ελάχιστη απαίτηση		
ATH HP σπρέι προστατευτικού κεριού	400 ml	Αρ. είδους: 90534

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Λιπαντικό για ολισθαίνοντες διαδρόμους

Ελάχιστη απαίτηση	
LAGERMEISTER WHS 2002 Λευκό EP γράσο υψηλής απόδοσης	Αρ. είδους: 90530

Λιπαντικό για κουζινέτα, αλυσίδες, κυλίνδρους και κινούμενα μέρη

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι συγκολλητικού γράσου ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Αρ. είδους: 90540
Λάδι ψεκασμού γενικής χρήσης ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90539

Αγκύρωση δαπέδου

Ελάχιστη απαίτηση		
Ράβδος αγκύρωσης Würth + Φυσίγγιο ενέσιμου κονιάματος Würth	M16x250 300 ml	Αρ. είδους: 090527 Αρ. είδους: 090526

Καθαρισμός

Ελάχιστη απαίτηση		
Καθαριστικό φρένων ATH HP	500 ml	Αρ. είδους: 90538

Φροντίδα και προστασία των μετάλλων, των βαμμένων επιφανειών ή των επιφανειών με επίστρωση πούδρας

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι προστατευτικού κεριού ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Αρ. είδους: 90540
Σπρέι σιλικόνης ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90541
Ειδική επίστρωση ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90544

Φροντίδα και προστασία των μετάλλων, των βαμμένων ή βαμμένων με πούδρα επιφανειών στην περιοχή του πέλματος και των πλαστικών μερών

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι σιλικόνης ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90541
Valet Pro Classic Protectant πλαστικό στεγανωτικό	500 ml	Αρ. είδους: 20020034S

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Επανορθώσεις ζημιών βαφής

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι βαφής ATH HP RAL7016 ανθρακί	400 ml	Αρ. είδους: 90542
ATH HP χρώμα σε σπρέι RAL9005 μαύρο γυαλιστερό	400 ml	Αρ. είδους: 90543

4.5 Κανονισμοί ασφαλείας για το πετρέλαιο

- Τηρείτε πάντα τις νομικές απαιτήσεις ή τους κανονισμούς για την επεξεργασία του χρησιμοποιημένου λαδιού.
- Απορρίπτετε πάντα το χρησιμοποιημένο λάδι από πιστοποιημένη εταιρεία.
- Σε περίπτωση διαρροής, το πετρέλαιο πρέπει να συλλέγεται αμέσως με τη χρήση συνδετικών μέσων ή δίσκων, ώστε να μην μπορεί να εισχωρήσει στο έδαφος.
- Αποφύγετε οποιαδήποτε επαφή του δέρματος με το πετρέλαιο.
- Μην αφήνετε τους ατμούς του λαδιού να διαφύγουν στην ατμόσφαιρα.
- Το πετρέλαιο είναι εύφλεκτο μέσο. Έχετε επίγνωση των πιθανών κινδύνων.
- Φοράτε προστατευτικό ρουχισμό ανθεκτικό στο πετρέλαιο, όπως γάντια, γυαλιά ασφαλείας, προστατευτική ενδυμασία κ.λπ.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας

Υπόδειξη

Το μηχάνημα πρέπει να συντηρείται, να καθαρίζεται και να φροντίζεται σε τακτά χρονικά διαστήματα, ανεξάρτητα από το πόσο βρώμικο είναι.

Το μηχάνημα πρέπει στη συνέχεια να επεξεργάζεται με ένα προϊόν φροντίδας (π.χ. λάδι ή σπρέι κεριού). Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα που είναι επιβλαβή για το δέρμα.

Η μη τήρηση των παραπάνω σημείων συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης!

Διάστημα	Αμέσως	Εβδομαδιαία	Μηνιαία	1/4 ετησίως	1/2 ετησίως
Επιθεώρηση ΟΛΩΝ των εξαρτημάτων που σχετίζονται με την ασφάλεια	X				
Καθαρισμός	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση της επιφανειακής προστασίας	X				
Έλεγχος στεγανότητας του υδραυλικού συστήματος	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση της επιφανειακής προστασίας ή της προστασίας από τη διάβρωση	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση ζημιών στο χρώμα και στα εξαρτήματα	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση ζημιών σκουριάς	X				
Έλεγχος ή επανεπεξεργασία κοιλοτήτων και άβαφων περιοχών.	X				
Έλεγχος της στεγανότητας του πνευματικού συστήματος	X				
Έλεγχος της αντοχής των βιδών	X				
Έλεγχος, λίπανση και ρύθμιση του διακένου των ρουλεμάν	X				
Έλεγχος εξαρτημάτων φθοράς		X			
Έλεγχος υγρών (στάθμη, φθορά, μόλυνση, ποιότητα)		X			
Έλεγχος και λίπανση των επιφανειών ολίσθησης		X			
Απομάκρυνση της εσωτερικής βρωμιάς			X		
Καθαρισμός και έλεγχος των ηλεκτρικών εξαρτημάτων				X	
Έλεγχος λειτουργίας και φθοράς κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων				X	
Έλεγχος συγκολλήσεων και κατασκευής				X	
Διενέργεια οπτικού ελέγχου (σύμφωνα με το σχέδιο ελέγχου)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.7 Αντιμετώπιση προβλημάτων ή εμφάνιση και αντιμετώπιση σφαλμάτων

Προβλήματα ανύψωσης

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν ανυψώνεται όταν πατηθεί το κουμπί (ο κινητήρας δεν λειτουργεί)	Βλάβη στο μοτέρ	Ελέγξτε το μοτέρ και αντικαταστήστε το εάν είναι απαραίτητο.
	Ελαττωματικές ασφάλειες λόγω π.χ. διακυμάνσεων τάσης	Εξαλείψτε τις αιτίες και αντικαταστήστε τις ασφάλειες
	Ελαττωματικό κουμπί ή/και επαφή	Αντικαταστήστε το κουμπί ή/και την επαφή
	Ελαττωματικός κύριος διακόπτης ή/και επαφή	Αντικαταστήστε τον κύριο διακόπτη ή/και την επαφή
	Ελαττωματικό ή ανεπαρκές καλώδιο τροφοδοσίας	Αντικαταστήστε το καλώδιο
	Διακυμαινόμενη ή λανθασμένη τάση εισόδου	Ελέγξτε την τάση
	Ελαττωματικός επαφέας κινητήρα	Αντικαταστήστε τον επαφέα κινητήρα
	Το θερμικό ρελέ ενεργοποιήθηκε	Ελέγξτε το θερμικό ρελέ και τον κινητήρα
	Ελαττωματικός ή μπλοκαρισμένος οριακός διακόπτης	Ελέγξτε τον οριακό διακόπτη, αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο
Η πλατφόρμα ανύψωσης δεν ανυψώνεται όταν πατηθεί το κουμπί (ο κινητήρας λειτουργεί)	Έλλειψη υδραυλικού λαδιού	Συμπληρώστε λάδι
	Φραγμένο φίλτρο λαδιού	Καθαρίστε το φίλτρο λαδιού
	Απώλεια λαδιού	Αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα εξαρτήματα
	Ανοίξτε τη βαλβίδα μείωσης	Ελέγξτε και αντικαταστήστε τη βαλβίδα χαμήλωσης εάν είναι απαραίτητο
	Λάθος κατεύθυνση περιστροφής του κινητήρα	Αντικαταστήστε τις φάσεις
	Ελαττωματική αντλία γραναζιών	Ελέγξτε την αντλία και αντικαταστήστε την εάν είναι απαραίτητο
	Έχει ξεπεραστεί το επιτρεπόμενο φορτίο	Εργαστείτε εντός του καθορισμένου ωφέλιμου φορτίου
	Η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλά	Ρυθμίστε τη βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης στο μέγιστο φορτίο λειτουργίας

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Η πλατφόρμα ανύψωσης ανυψώνεται σπασμωδικά	Πολύ μικρός χώρος μεταξύ των ολισθητήρων	Η απόσταση μεταξύ των ολισθητήρων και του οδηγού πρέπει να είναι 1,5 - 2,5 mm
	Αέρας στο υδραυλικό σύστημα	Εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικο υδραυλικό λάδι	Αλλάξτε το υδραυλικό λάδι
	Οι οδηγοί ολίσθησης δεν λιπαίνονται	Λιπάνετε τους ολισθαίνοντες διαδρόμους
Η πλατφόρμα ανύψωσης συνεχίζει να ανυψώνεται μετά την απελευθέρωση του κουμπιού	Ελαττωματικό κουμπί ή επαφέας	Αντικαταστήστε το ελαττωματικό κουμπί ή τον επαφέα

Προβλήματα κατά την καθέλκυση

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν κατεβαίνει	Οι ασφάλειες δεν αντιδρούν	Ελέγξτε τη σύνδεση του καλωδίου Ελέγξτε τους ηλεκτρομαγνήτες, αντικαταστήστε τους εάν είναι απαραίτητο Ανακουφίστε τις ασφάλειες ανασηκώνοντάς τες
	Ελαττωματικό κουμπί ή/και επαφή	Αντικαταστήστε το κουμπί ή/και την επαφή
	Ελαττωματικό ρελέ ελέγχου	Ελέγξτε το ρελέ ελέγχου
	Εμπόδιο κάτω από την πλατφόρμα	Απομακρύνετε το εμπόδιο
	Ενεργοποιήθηκε η προστασία ρήξης σωλήνα	Ανυψώστε την πλατφόρμα για λίγο και πατήστε ξανά “DOWN”.
	Η βαλβίδα καθόδου δεν ενεργοποιείται	Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση
	Ελαττωματικό ηλεκτρομαγνητικό πηνίο της βαλβίδας κατεβάσματος	Αντικαταστήστε το πηνίο ηλεκτρομαγνήτη
	Βαλβίδα για την ταχύτητα καθέλκυσης ρυθμισμένη εσφαλμένα	Ρυθμίστε τη βαλβίδα
Εάν οι βλάβες δεν μπορούν να αποκατασταθούν, κατεβάστε τον ανελκυστήρα χρησιμοποιώντας τη λειτουργία κατεβάσματος έκτακτης ανάγκης και επικοινωνήστε με την ομάδα σέρβις μας		
Η πλατφόρμα χαμηλώνει πολύ αργά ή σπασμωδικά	Η βαλβίδα χαμήλωσης είναι βρώμικη	Καθαρίστε τη βαλβίδα καθόδου
	Η βαλβίδα για την ταχύτητα καθέλκυσης έχει ρυθμιστεί εσφαλμένα	Ρυθμίστε τη βαλβίδα για την ταχύτητα μείωσης

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας χαμηλώνει μόνος του	Διαρροή υδραυλικών συνδέσεων	Σφίξτε τις συνδέσεις, σφραγίστε εάν είναι απαραίτητο
	Διαρροή υδραυλικών γραμμών	Αντικαταστήστε την υδραυλική γραμμή
	Διαρροή υδραυλικού κυλίνδρου	Αντικαταστήστε τις τσιμούχες και καθαρίστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικη ή ελαττωματική βαλβίδα χαμήλωσης	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τη βαλβίδα κατεβάσματος
	Ανεπαρκής βαλβίδα αντεπιστροφής	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε

Άλλα προβλήματα

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν ανυψώνεται και δεν κατεβαίνει συγχρονισμένα	Αέρας στο υδραυλικό κύκλωμα	Εξαερώστε το υδραυλικό κύκλωμα
	Ανεπαρκής τάση των σύγχρονων σχοινιών	Ρυθμίστε την ένταση ή τον συγχρονισμό
Το προϊόν παρουσιάζει (σοβαρή) φθορά από σκουριά	Βλάβη ή ανεπαρκής αντιδιαβρωτική προστασία Συντήρηση εάν είναι απαραίτητο	Αφαιρέστε τη σκουριά, καθαρίστε και αποκαταστήστε την επιφάνεια.
Ασυνήθιστη θόρυβος του κινητήρα	Μολυσμένο φίλτρο λαδιού	Καθαρίστε το φίλτρο λαδιού
	Αέρας στο υδραυλικό κύκλωμα	Εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικο υδραυλικό λάδι	Αντικαταστήστε το υδραυλικό λάδι
	Λανθασμένη τάση εισόδου / έλλειψη φάσης	Ελέγξτε τη σύνδεση / ελέγξτε τον επαφέα εξόδου τάσης κινητήρα
Ο διακόπτης κυκλώματος (ασφάλεια) έχει ενεργοποιηθεί	Ελέγξτε τις επαφές στον επαφέα	Αντικαταστήστε τον επαφέα
	Ελέγξτε τη χωρητικότητα των διακοπτών κυκλώματος	Αντικαταστήστε τις ασφάλειες
	Ελέγξτε για ζημιά στο καλώδιο	Αντικαταστήστε το καλώδιο
ΦΡΟΝΤΊΖΕΤΕ ΠΆΝΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΊΤΕ ΑΥΘΕΝΤΙΚΆ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΆ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΉΜΑΤΑ.		

4.8 Οδηγίες συντήρησης και σέρβις

Υπόδειξη

Όλες οι εργασίες συντήρησης και σέρβις πρέπει να εκτελούνται τουλάχιστον μετά από "Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας" εκτελούνται

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Έλεγχος στάθμης λαδιού

1. Χαμηλώστε εντελώς την πλατφόρμα ανύψωσης
2. Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης
3. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στο καπάκι πλήρωσης

Αλλαγή λαδιού

1. Κατεβάστε εντελώς την πλατφόρμα ανύψωσης.
2. Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης λαδιού
3. Αφαιρέστε προσεκτικά την τάπα αποστράγγισης λαδιού και αφήστε το λάδι να στραγγίξει σε ένα κατάλληλο δοχείο

Υπόδειξη

Καθαρίστε το δοχείο και το φίλτρο λαδιού για να αποφύγετε την πρόωρη μόλυνση του υδραυλικού λαδιού.

4. Αφού στραγγίξει πλήρως το λάδι, κλείστε το δοχείο με την τάπα αποστράγγισης λαδιού
5. Γεμίστε το νέο λάδι στη δεξαμενή λαδιού
6. Ανυψώστε και χαμηλώστε τον ανυψωτήρα και ελέγξτε ότι το μέγιστο ύψος ανύψωσης εξακολουθεί να είναι σωστό
7. Επαναπληρώστε προσεκτικά το λάδι, εάν είναι απαραίτητο

Υπόδειξη

Το χρησιμοποιημένο λάδι πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με όλους τους νομικούς κανονισμούς.

4.9 Διάθεση



Αποσυνδέστε τον αέρα και την παροχή ρεύματος.
Αφαιρέστε όλα τα μη μεταλλικά υλικά και αποθηκεύστε τα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Αφαιρέστε το λάδι από το μηχάνημα και αποθηκεύστε το σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Ανακυκλώστε όλα τα μεταλλικά υλικά.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Κίνδυνος



Το μηχάνημα περιέχει ορισμένες επικίνδυνες ουσίες.

Αυτές μπορεί να μολύνουν το περιβάλλον και να προκαλέσουν βλάβες στον ανθρώπινο οργανισμό.

Προσέχετε κατάλληλα κατά το χειρισμό και φορέστε προστατευτικό ρουχισμό, εάν είναι απαραίτητο.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 Δ΄ΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΌΡΦΩΣΗΣ ΕΚ-ΕΕ

Σύμφωνα με την οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ, παράρτημα II 1A,
οδηγία για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2014/30/ΕΕ, παράρτημα IV.

Αύξων αριθμός

Επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Όνομα και διεύθυνση του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου τεκμηρίωσης.	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που προσδιορίζεται παρακάτω, στην έκδοση που διαθέτουμε στην αγορά, συμμορφώνεται με τις σχετικές, θεμελιώδεις απαιτήσεις ασφάλειας και υγείας της οδηγίας 2006/42/ΕΚ της ΕΚ και της νομοθεσίας εναρμόνισης που απαριθμούνται παρακάτω.

Περιγραφή του μηχανήματος	**Πλατφόρμα ανύψωσης οχημάτων**
Ονομασία τύπου	ATH Comfort Lift 2.35XL
Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται ανωτέρω συμμορφώνεται με την ακόλουθη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης	Οδηγία 2006/42/ΕΚ
Έχουν τηρηθεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και κανονισμοί	DIN EN ISO 12100:2010 (Ασφάλεια μηχανημάτων) DIN EN 1493:2022 (οδηγία για τις μηχανές) DIN EN 60204-1: 2018 (Ασφάλεια μηχανημάτων)
Ινστιτούτο δοκιμών	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Αριθμός αναφοράς τεχνικών δεδομένων	F-353-20-0726-22-01-E4-V1
Αριθμός πιστοποιητικού	C-353-20-0726-22-01-E4-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Φεβρουάριος 2025

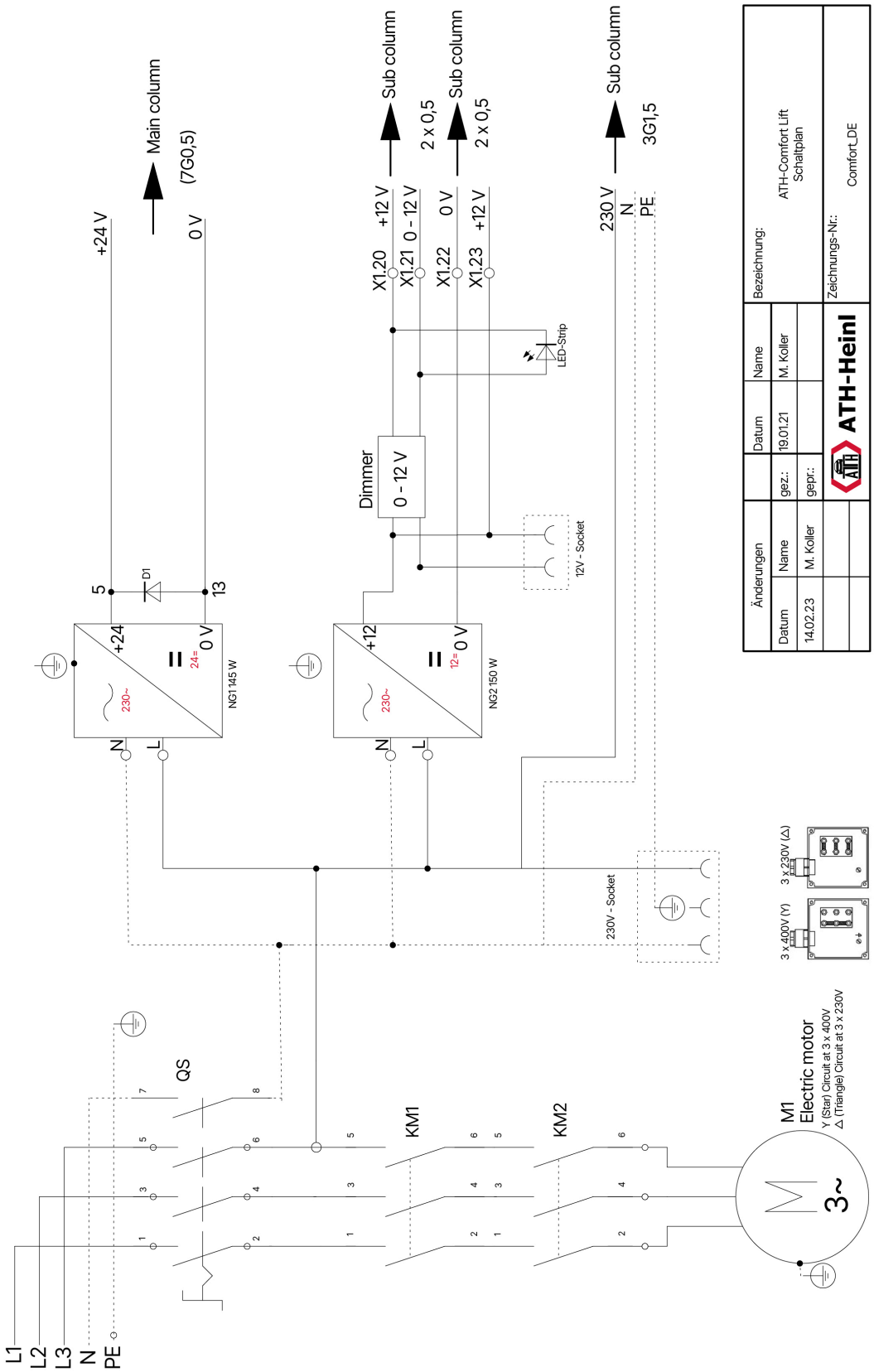
Hans Heinl
(Διευθύνων Σύμβουλος)

ΜΕΤΑΤΡΟΠΈΣ ΚΑΙ/Ή ΤΡΟΠΟΠΟΙΉΣΕΙΣ ΣΤΟ ΜΗΧΆΝΗΜΑ ΑΚΥΡΏΝΟΥΝ ΤΗΝ ΕΠΙΘΕΏΡΗΣΗ CE ΚΑΙ ΑΠΟΚΛΕΊΟΥΝ ΤΗΝ ΕΥΘΎΝΗ.

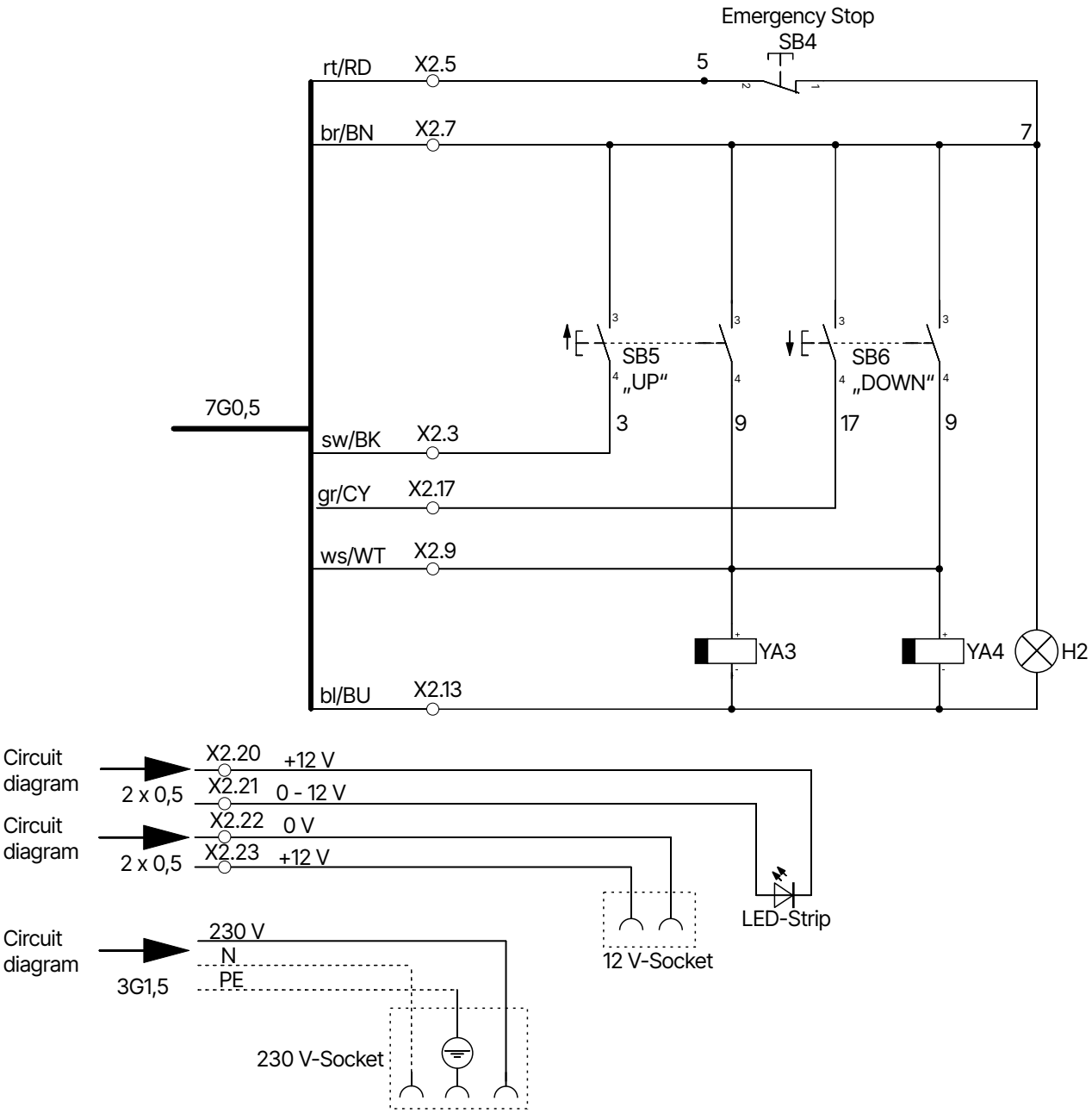
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 ΠΑΡΆΡΤΗΜΑ

6.1 Ηλεκτρικό διάγραμμα κυκλώματος

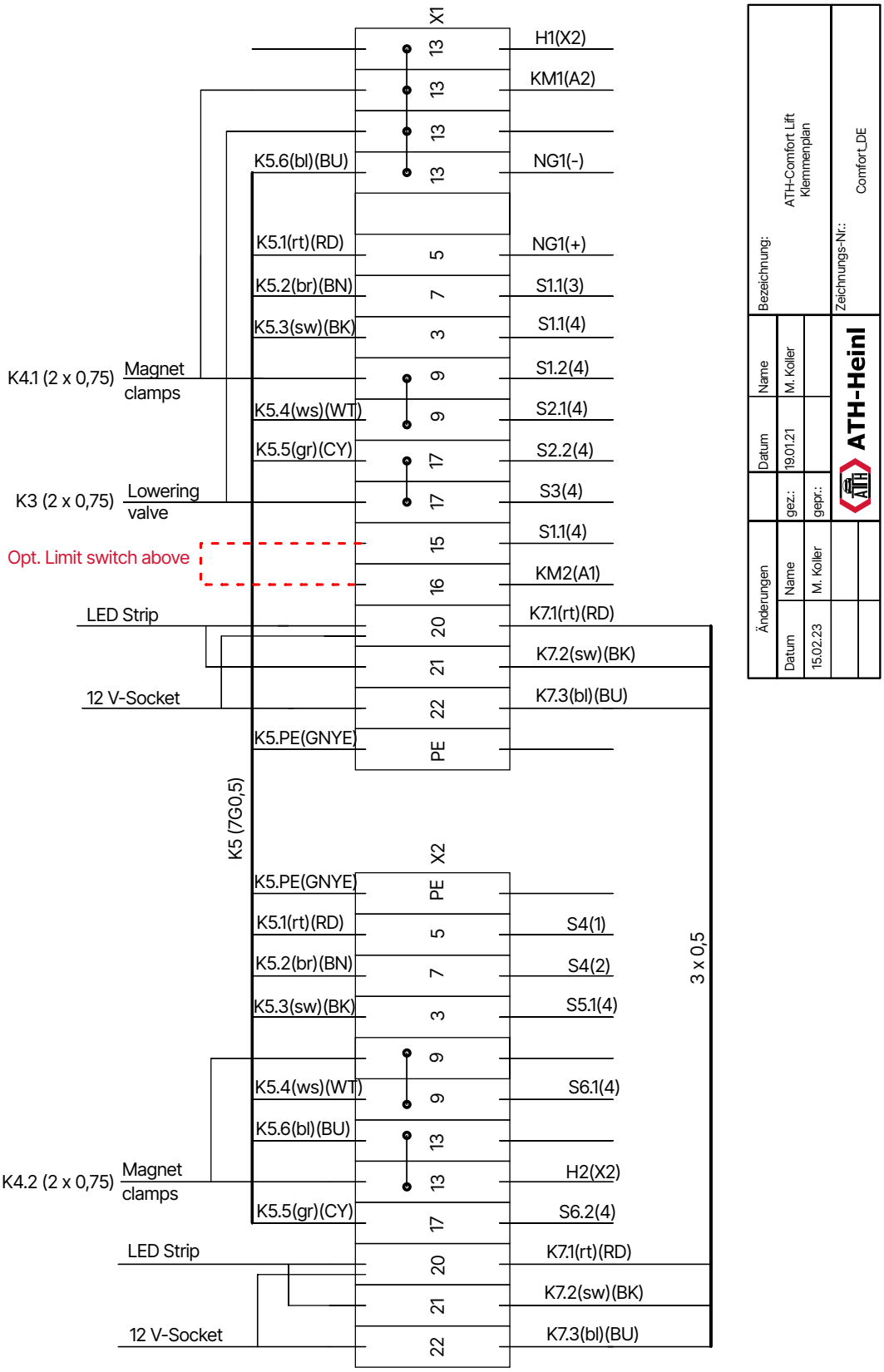


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

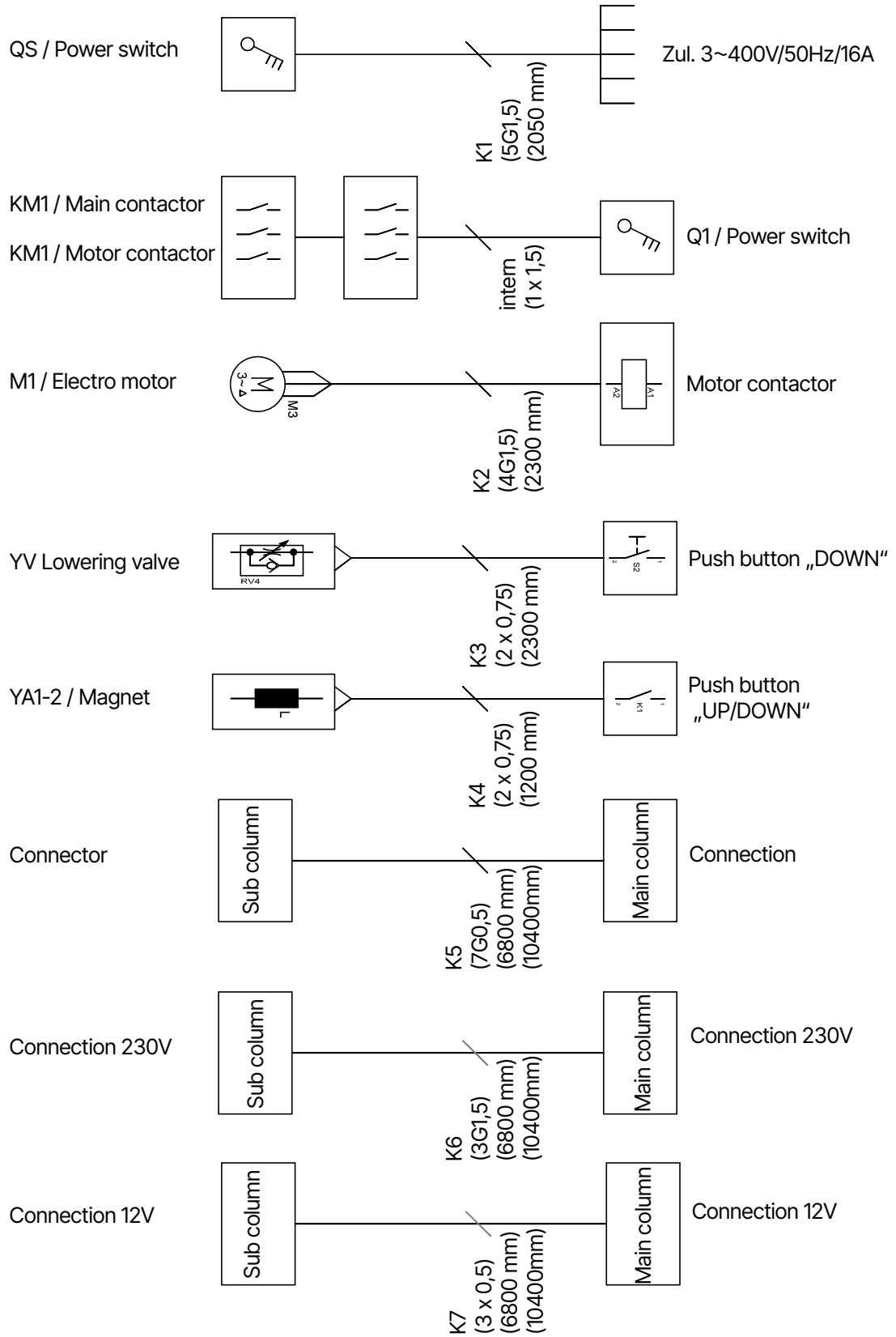


H2	Λαμπτήρας ελέγχου	**SB4**	Κουμπί διακοπής έκτακτης ανάγκης
SB5	Κουμπί ανύψωσης	**SB6**	Κουμπί καθόδου
YA3	Μαγνητική ασφάλεια	**YA4**	Μαγνητικός δακτύλιος
X1	Ακροδέκτης	**X2**	Ακροδέκτης σύνδεσης

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Ανάθεση καλωδίων K5 (7G0.5)

1/rt/RD Διακοπή έκτακτης ανάγκης

2/br/BN Διακοπή έκτακτης ανάγκης

3/sw/BK Ανελκυστήρας

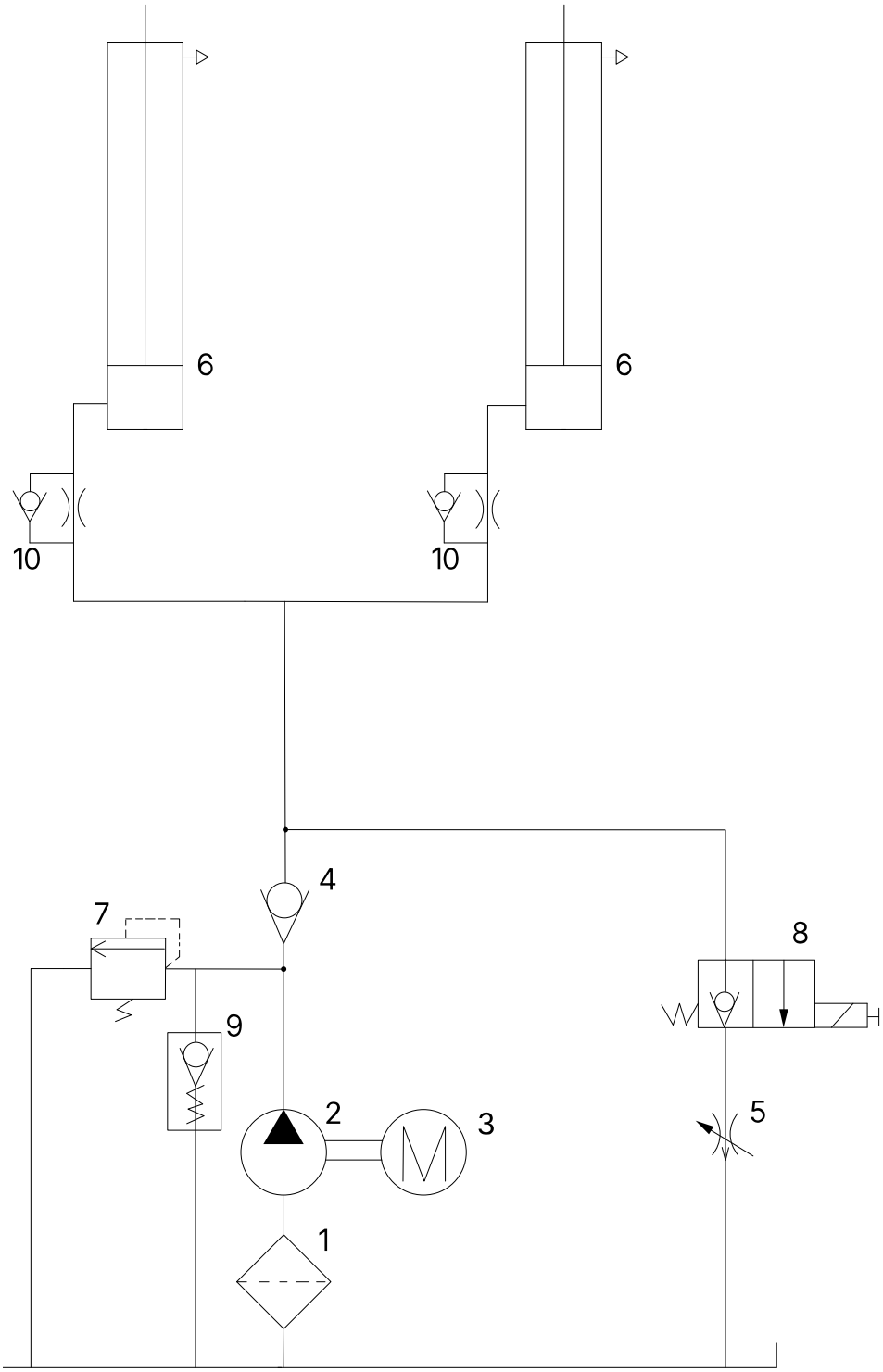
4/ws/WT Χαμήλωμα (αναστολείς)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5/gr/CY Χαμήλωμα (βαλβίδα)
gr/ge/GNYE PE (προστατευτική γείωση)

6/bl/BU 0V DC (24V)

6.2 Διάγραμμα υδραυλικού κυκλώματος

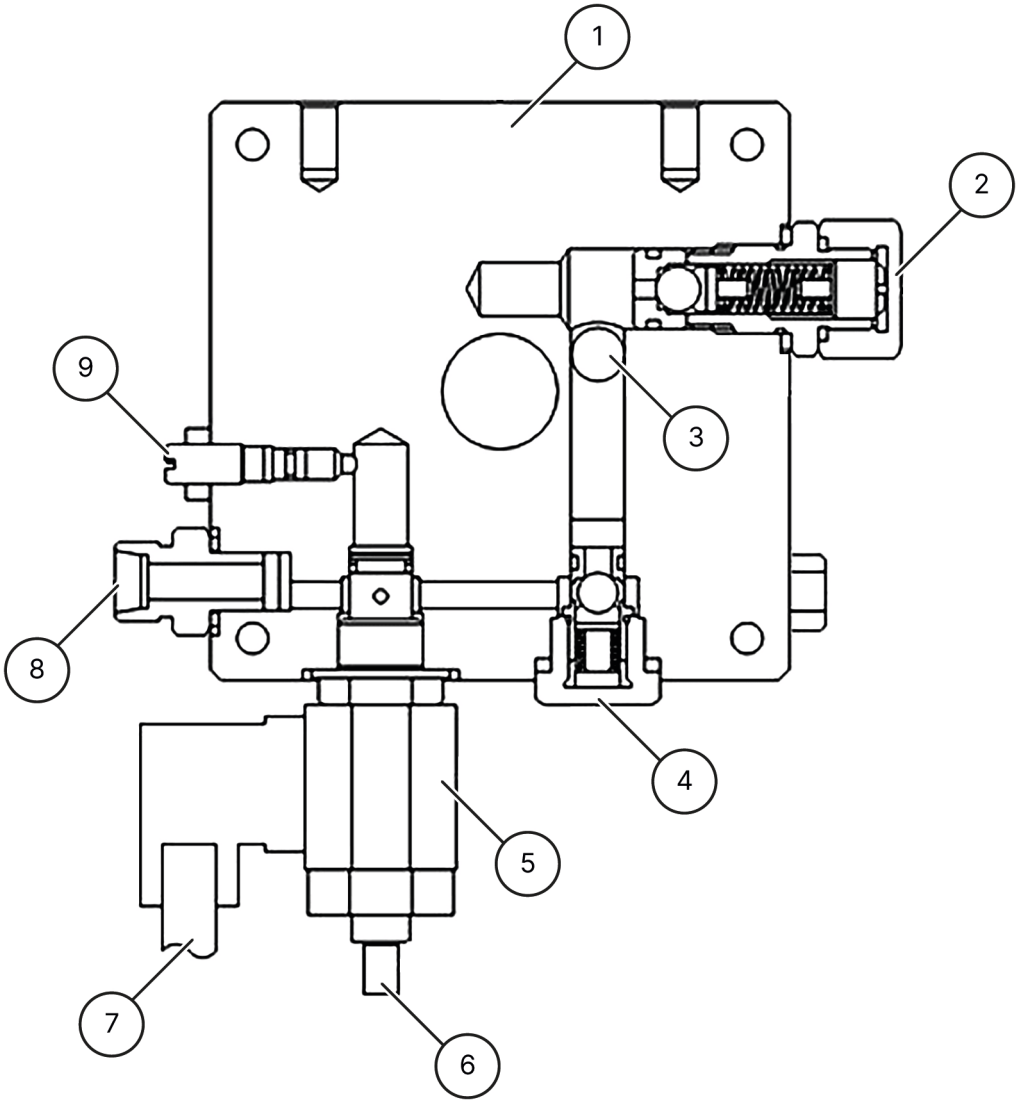


ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1	Φίλτρο λαδιού	**2**	Αντλία γραναζιών
3	Κινητήρας	**4**	Βαλβίδα ελέγχου
5	Ελεγκτής ταχύτητας μείωσης	**6**	Υδραυλικός κύλινδρος
7	Βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης	**8**	Βαλβίδα καθόδου
9	Βαλβίδα εκκίνησης	**10**	Γκάζι

6.3 Περιγραφή υδραυλικό μπλοκ



1	Υδραυλικό μπλοκ	2	Βαλβίδα ανακούφισης πίεσης
3	Είσοδος λαδιού από αντλία γραναζιών	4	Βαλβίδα ελέγχου
5	Ηλεκτρομαγνητικό πηνίο 24V DC για βαλβίδα χαμήλωσης	6	Βαλβίδα με βίδα απελευθέρωσης έκτακτης ανάγκης
7	Ηλεκτρική σύνδεση για ηλεκτρομαγνητικό πηνίο	8	Σύνδεση υδραυλικού σωλήνα
9	Βαλβίδα μείωσης ταχύτητας		

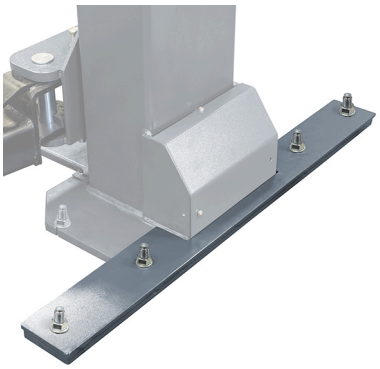
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 ΑΞΕΣΟΥΆΡ

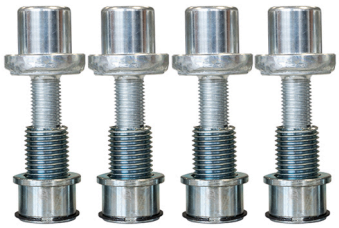
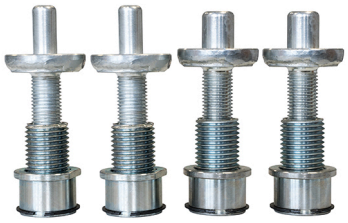
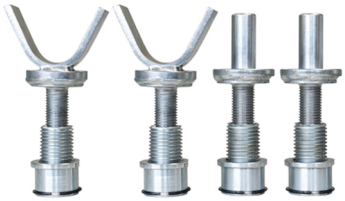
Αξεσουάρ

ATH Comfort Lift 2.35XL

ATH Comfort Lift 2.40XL

Κωδικός προϊόντος: HZB4006	Πρόσθετο κιτ στερέωσης 2 τεμάχια	
Κωδικός προϊόντος: 622803.20	Βραχίονες στήριξης, σετ 3 τεμαχίων, μακρύς, 3,5 t 2 τεμάχια	
Κωδικός προϊόντος: 622221	Κιτ φωτισμού LED	
Κωδικός προϊόντος: HDA7210''	Σετ διακοπής οροφής με αισθητήρα φωτός	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Κωδικός προϊόντος: ATE2019-S	Επέκταση πλάκας στήριξης 80 mm 4 τεμάχια	
Κωδικός: ATE2018-S	Επέκταση πλάκας στήριξης 155 mm 4 τεμάχια	
Κωδικός προϊόντος: HTA2348 (Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με το ATE2019-S)	Κιτ στήριξης για φορτηγάκια 1 (Για Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar έτους κατασκευής 2010 και νεότερα) 4 τεμάχια	
Κωδικός προϊόντος: HTA2349 (Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με το ATE2019-S)	Κιτ στήριξης για φορτηγάκια 2 (Για Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato) 4 τεμάχια	
Κωδικός προϊόντος: HTA2351 (Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με το ATE2018-S)	Κιτ στήριξης για φορτηγάκια 3 (Για Mercedes Sprinter, VW Crafter από το έτος κατασκευής 2006 και μετά) 4 τεμάχια	
Κωδικός προϊόντος: HTA2352	Κιτ στήριξης για φορτηγάκια 4 (Για φορτηγάκια με σημεία στήριξης στο πλαίσιο του οχήματος) 4 τεμάχια	
Κωδικός προϊόντος: HHS2010-3	Βάση στήριξης για επεκτάσεις συστήματος plug-in 1 τεμάχιο	

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Κωδικός εξαρτήματος: HAS2010

Αντιολισθητική διάταξη, Ø 120
1 τεμάχιο



Κωδικός προϊόντος: HAS2012

Αντιολισθητική διάταξη Tesla
Μοντέλο 3 / Y
4 τεμάχια



Κωδικός προϊόντος: HAT4125

Πλάκα στήριξης για ηλεκτρικά αυτοκίνητα
1 τεμάχιο



Κωδικός προϊόντος: 631017.10

Μακριά ράμπα πρόσβασης
4 τεμάχια



Κωδικός προϊόντος: 631018.10

Κοντή ράμπα
4 τεμάχια



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 ΚΆΡΤΑ ΕΓΓΎΗΣΗΣ

Διεύθυνση εμπόρου:	Διεύθυνση πελάτη:
Εταιρεία (αριθμός πελάτη, κατά περίπτωση):	Εταιρεία (αριθμός πελάτη, κατά περίπτωση):
Υπεύθυνος επικοινωνίας:	Υπεύθυνος επικοινωνίας:
Οδός:	Οδός:
ΤΚ & Πόλη:	ΤΚ & Πόλη:
Τηλέφωνο & Φαξ:	Τηλέφωνο & Φαξ:
Email:	Email:
Κατασκευαστής & Μοντέλο:	Μοντέλο: Έτος κατασκευής:
Σειριακός αριθμός:	Αριθμός αναφοράς:

Περιγραφή μηνύματος:

Περιγραφή των ανταλλακτικών που απαιτούνται:

Ανταλλακτικό:	Αριθμός ανταλλακτικού:	Αριθμός ανταλλακτικού: Ποσότητα:

Σημαντικές σημειώσεις:
Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλο χειρισμό, παραμελημένη συντήρηση ή μηχανική βλάβη. Για συστήματα που δεν έχουν εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο εγκαταστάτη της ATH-Heinl, η εγγύηση περιορίζεται στην παροχή των απαραίτητων ανταλλακτικών.

Ζημιές κατά τη μεταφορά:

☐ Προφανές ελάττωμα — (Ορατή βλάβη μεταφοράς, σημείωση στο δελτίο αποστολής του μεταφορέα, αποστολή αντιγράφου του δελτίου αποστολής και φωτογραφιών αμέσως στην ATH-Heinl)

☐ Κρυφό ελάττωμα — (Η ζημιά μεταφοράς εντοπίζεται μόνο κατά την αποσυσκευασία των εμπορευμάτων, αποστολή αναφοράς ζημιάς με φωτογραφίες στην ATH-Heinl εντός 24 ωρών)

Τόπος και ημερομηνία

Υπογραφή και σφραγίδα

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Πεδίο εφαρμογής της εγγύησης προϊόντος

Πέντε έτη

- Στη δομή της συσκευής

Ένα έτος (υπό κανονικές συνθήκες/χρήση εντός του πεδίου εφαρμογής της εγγύησης)

- Στις μονάδες τροφοδοσίας
- Υδραυλικοί κύλινδροι
- Όλα τα άλλα εξαρτήματα φθοράς, όπως περιστρεφόμενοι δίσκοι, λαστιχένιες πλάκες, καλώδια, αλυσίδες, βαλβίδες, διακόπτες κ.λπ.

Εξαίρεση από την εγγύηση

- Ελαττώματα που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, κακή χρήση, ζημιά κατά τη μεταφορά, ακατάλληλη εγκατάσταση, ένταση ή έλλειψη της απαιτούμενης συντήρησης.
- Βλάβες που οφείλονται σε αμέλεια ή μη τήρηση των καθορισμένων οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου ή/και άλλων συνοδευτικών οδηγιών.
- Εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά.
- Εξαρτήματα που δεν έχουν αναφερθεί ρητά, αλλά αντιμετωπίζονται ως γενικά εξαρτήματα φθοράς.
- Ζημιές από νερό που προκαλούνται π.χ. από βροχή, υπερβολική υγρασία, διαβρωτικό περιβάλλον ή άλλους ρύπους.
- Ατέλειες που δεν επηρεάζουν τη λειτουργία.

Η ΕΓΓΎΗΣΗ ΔΕΝ ΙΣΧΎΕΙ ΕΆΝ Η ΚΆΡΤΑ ΕΓΓΎΗΣΗΣ ΔΕΝ ΈΧΕΙ ΑΠΟΣΤΑΛΕΊ ΣΤΗΝ ATH-HEINL.

Επισημαίνεται ότι ζημιές και δυσλειτουργίες που οφείλονται σε μη τήρηση των εργασιών συντήρησης και ρύθμισης (σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας ή/και τις οδηγίες), σε ελαττωματικές ηλεκτρικές συνδέσεις (περιστρεφόμενο πεδίο, ονομαστική τάση, προστασία ασφαλειών) ή σε ακατάλληλη χρήση (υπερφόρτωση, εγκατάσταση σε εξωτερικό χώρο, τεχνικές τροποποιήσεις) αποκλείουν την αξίωση εγγύησης!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 ΒΙΒΛΊΟ ΔΟΚΙΜΏΝ

Υπόδειξη

Αυτό το ημερολόγιο δοκιμών (συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου) αποτελεί σημαντικό μέρος των οδηγιών λειτουργίας και του προϊόντος.

!!! ΠΑΡΑΚΑΛΕΊΣΘΕ ΝΑ ΤΟ ΦΥΛΆΞΕΤΕ ΣΕ ΑΣΦΑΛΈΣ ΜΈΡΟΣ!!!

Επιθεώρηση

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από κατάλληλη και εγκεκριμένη εταιρεία ή φορέα μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης, της παράδοσης, της διδασκαλίας, εάν είναι απαραίτητο, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

Σε περίπτωση τροποποιήσεων ή επεκτάσεων του τύπου του προϊόντος, πρέπει να τηρείται και να γίνεται αποδεκτό ένα πρόσθετο ημερολόγιο δοκιμών.

Πεδίο επιθεώρησης

Εκτός από την καλή λειτουργία, την καθαριότητα και τις προδιαγραφές συντήρησης, πρέπει να ελέγχονται ιδίως τα εξαρτήματα ολόκληρου του συστήματος που σχετίζονται με την ασφάλεια.

Τεχνικά στοιχεία

παρακαλούμε ανατρέξτε στο "Τεχνικά στοιχεία".

Πινακίδα τύπου

Σημειώστε όλα τα παρακάτω στοιχεία

Κατασκευαστής και τύπος των χρησιμοποιούμενων υλικών στερέωσης

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών

9.1 Πρωτόκολλο εγκατάστασης και παράδοσης

Τοποθεσία εγκατάστασης:	**Συσκευή/εγκατάσταση:**
Εταιρεία:	Κατασκευαστής:
Οδός:	Τύπος/Μοντέλο:
Πόλη:	Αριθμός σειράς:
Χώρα:	Έτος κατασκευής:

Το προϊόν που αναφέρεται παραπάνω έχει συναρμολογηθεί, έχει ελεγχθεί ως προς τη λειτουργία και την ασφάλεια και έχει τεθεί σε λειτουργία. Η εγκατάσταση πραγματοποιήθηκε από:

☐ Ο χειριστής ☐ Ο εμπειρογνώμονας

Ο χειριστής επιβεβαιώνει την ορθή εγκατάσταση του τύπου του προϊόντος, ότι έχει διαβάσει και κατανοήσει όλες τις πληροφορίες του παρόντος εγχειριδίου λειτουργίας και του πρωτοκόλλου και ότι τις τηρεί αναλόγως, καθώς και ότι διατηρεί τα έγγραφα αυτά προσβάσιμα στους εντεταλμένους χειριστές ανά πάσα στιγμή.

Ο χειριστής επιβεβαιώνει ότι μετά την εγκατάσταση και τη θέση σε λειτουργία από εκπαιδευμένο άτομο του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο (εμπειρογνώμονα), έχει λάβει οδηγίες σχετικά με τη λειτουργία, το χειρισμό, τις σχετικές με την ασφάλεια προδιαγραφές, τη συντήρηση και τη φροντίδα του μηχανήματος, έχει λάβει τα έγγραφα, τις πληροφορίες και τις προδιαγραφές του μηχανήματος και ότι το προϊόν λειτουργεί σωστά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΉ ΣΗΜΕΊΩΣΗ:
ΣΕ ΠΕΡΊΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΛΗΡΟΎΝΤΑΙ ΤΑ ΠΑΡΑΠΆΝΩ ΣΗΜΕΊΑ, Η ΑΞΊΩΣΗ ΕΓΓΎΗΣΗΣ ΛΉΓΕΙ!

Η εγγύηση ισχύει μόνο σε περίπτωση τήρησης και απόδειξης της σωστής εγκατάστασης, παράδοσης, ενδεχομένως της διδασκαλίας του μηχανήματος καθώς και της ετήσιας συντήρησης από εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή ειδικό. Το διάστημα μεταξύ 2 διαστημάτων συντήρησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 12 μήνες. Σε περίπτωση μη τυποποιημένης χρήσης ή χρήσης σε πολλές βάρδιες ή εποχιακή χρήση, πρέπει να συμφωνηθεί ½ ετήσια επιθεώρηση και συντήρηση.

Οι αξιώσεις εγγύησης γίνονται δεκτές μόνο εάν έχουν εκπληρωθεί όλα τα σημεία του πρωτοκόλλου και των οδηγιών λειτουργίας, η αξίωση υποβάλλεται αμέσως μετά την ανακάλυψη και το παρόν **πρωτόκολλο** αποστέλλεται **στον κατασκευαστή σε συνδυασμό με το πρωτόκολλο συντήρησης και, κατά περίπτωση, το πρωτόκολλο σέρβις**.

Επιπλέον, πρέπει να τηρούνται οι ειδικές πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση (πεδίο εφαρμογής, αξιώσεις και προδιαγραφές), όπως περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας.

Από την εγγύηση εξαιρούνται οι ζημιές και οι αξιώσεις που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό, παράλειψη συντήρησης και φροντίδας, χρήση ακατάλληλων ή μη προδιαγεγραμμένων υλικών συναρμολόγησης, λειτουργίας, συντήρησης και φροντίδας, μηχανικές βλάβες, επέμβαση στον εξοπλισμό χωρίς συνεννόηση ή από μη εξουσιοδοτημένους ειδικούς. Για συστήματα που δεν έχουν εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο εμπειρογνώμονα, η εγγύηση περιορίζεται με συμφωνία του κατασκευαστή το πολύ στην παροχή των απαραίτητων ανταλλακτικών.

Ονοματεπώνυμο και σφραγίδα της εταιρείας του εμπειρογνώμονα, εάν είναι απαραίτητο αριθμός και όνομα VKH	Ημερομηνία και υπογραφή του εμπειρογνώμονα
Ονοματεπώνυμο και σφραγίδα της εταιρείας του φορέα εκμετάλλευσης	Ημερομηνία και υπογραφή του φορέα εκμετάλλευσης

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.2 Σχέδιο δοκιμών

Δοκιμές	1	2	3	4	5	6
Ημερομηνία						
Πινακίδα τύπου						
Σύντομες οδηγίες λειτουργίας						
Οδηγίες λειτουργίας						
Ετικέτα ασφαλείας						
Σήμανση για τη λειτουργία						
Περαιτέρω σήμανση						
Κατασκευή (παραμόρφωση, ρωγμές)						
Βύσματα στερέωσης και σταθερότητα (*1)						
Κατάσταση του δαπέδου από σκυρόδεμα (ρωγμές)						
Κατάσταση / γενική κατάσταση						
Κατάσταση / καθαριότητα						
Κατάσταση/φροντίδα και σφράγιση (*2)						
Κατάσταση / υγρά						
Κατάσταση / λίπανση (*3)						
Κατάσταση / αθροίσματα (*4)						
Κατάσταση / Drive						
Κατάσταση / Κινητήρας						
Κατάσταση / Κιβώτιο ταχυτήτων						
Κατάσταση / κύλινδρος (*5)						
Κατάσταση / Βαλβίδα						
Κατάσταση / Ηλεκτρικός έλεγχος						
Κατάσταση / Ηλεκτρικοί διακόπτες						
Κατάσταση / Ηλεκτρικοί διακόπτες						
Κατάσταση / Ηλεκτρικές γραμμές						
Κατάσταση / υδραυλικές γραμμές (*6)						
Κατάσταση / σύνδεση υδραυλικού κοχλία (*7)						
Κατάσταση / πνευματικές γραμμές (*6)						
Κατάσταση / σύνδεση πνευματικού κοχλία (*7)						
Κατάσταση / στεγανότητα (*7)						
Κατάσταση / βίδες και ρουλεμάν (*8)						
Κατάσταση / Εξαρτήματα φθοράς						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών

Δοκιμές	1	2	3	4	5	6
Ημερομηνία						
Κατάσταση / Καλύμματα						
Κατάσταση / Λειτουργίες υπό φορτίο						
Κατάσταση / εξαρτήματα που σχετίζονται με την ασφάλεια (*9)						
Κατάσταση / Ηλεκτρική διάταξη ασφαλείας (*9)						
Κατάσταση / Υδραυλική διάταξη ασφαλείας (*9)						
Κατάσταση / Πνευματική διάταξη ασφαλείας (*9)						
Κατάσταση / Μηχανική διάταξη ασφαλείας (*9)						
Κατάσταση / Λειτουργίες υπό φορτίο						
Εκδοθέν αυτοκόλλητο επιθεώρησης						

*1 Ελέγξτε τη ροπή στρέψης σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή
*2 Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τη σφράγιση εάν δεν υπάρχει
*3 Ελέγξτε όλους τους ολισθαίνοντες διαδρόμους, τους άξονες και τα κινούμενα μέρη, σφραγίστε και λιπάνετε ξανά με τα καθορισμένα λιπαντικά
*4 Έλεγχος για διαρροές
*5 Διενεργήστε οπτικό έλεγχο διαρροών και έλεγχο
*6 Οπτικός έλεγχος, βύθιση εάν είναι απαραίτητο
*7 Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις και σφίξτε τις εάν χρειάζεται
*8 Λιπάνετε με τα καθορισμένα λιπαντικά
*9 Πραγματοποιήστε δοκιμή λειτουργίας

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.3 Έκθεση επιθεώρησης

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Αρχική θέση σε λειτουργία

Η συσκευή υποβλήθηκε σε δοκιμή επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτείται *) επανέλεγχος.

(τόπος, ημερομηνία)	(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)
Επιβεβαίωση αποδοχής:	(Όνομα εμπειρογνώμονα)
	(Τίτλος εργασίας)
	(Διεύθυνση)
	(Απασχολείται από)
Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)	
Σημειωμένα ελαττώματα **)	
Διορθωμένες ελλείψεις **)	

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)	(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)
Επιβεβαίωση αποδοχής:	(Όνομα εμπειρογνώμονα)
	(Τίτλος εργασίας)
	(Διεύθυνση)
	(Απασχολείται από)
Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)	
Σημειωμένα ελαττώματα **)	
Διορθωμένες ελλείψεις **)	

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

10 ΣΗΜΕΙΏΣΕΙΣ

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 02.07.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

ATH-Heinl

Посібник користувача



2-стійковий підйомник

ATH Comfort Lift 2.35XL

За серійним номером: F201240805508

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Дата випуску: 02.07.2026 | За винятком помилок та пропусків. Продаж тільки через дистриб'юторів ATH

ЗМІСТ

1 Вступ 825

1.1 Загальна інформація 825

1.2 Опис 827

1.3 Операція 830

1.4 Інструкції з техніки безпеки 832

1.5 Технічні характеристики 834

1.6 Розподіл навантаження 835

1.7 Креслення з розмірами 836

2 Встановлення 838

2.1 Умови транспортування та зберігання 838

2.2 Розпакування машини 839

2.3 Комплект поставки 839

2.4 Розташування 841

2.5 Розташування Мінімальні відстані 842

2.6 Кріплення 843

2.7 Електричне підключення 843

2.8 Пневматичне підключення 844

2.9 Гідравлічне підключення 844

2.10 Збірка 844

2.10.1 План фундаменту 846

2.10.2 Збірка підйомної платформи 850

2.11 Перед введенням в експлуатацію 857

3 Операція 858

3.1 Інструкція з експлуатації 858

3.2 Основні вказівки 859

3.3 Експлуатація підйомної платформи 859

4 Технічне обслуговування 862

4.1 Venting the lifting platform 862

4.2 Аварійне опускання в разі відключення живлення 864

4.3 Регулювання канатів синхронізації 866

4.4 Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду 867

4.5 Правила безпеки для оливи 869

4.6 План технічного обслуговування або догляду 870

4.7 Усунення несправностей або відображення та усунення помилок 871

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.8 Інструкції з технічного обслуговування та ремонту....873
4.9 Утилізація....874
5 Декларація відповідності ЄС-ЄС....875
6 Додаток....876
6.1 Електрична принципова схема....876
6.2 Гідравлічна схема....880
6.3 Опис гідравлічного блоку....881
7 Аксесуари....882
8 Гарантійний талон....885
8.1 Обсяг гарантії на виріб....886
9 Залікова книжка....887
9.1 Протокол встановлення та передачі....888
9.2 План тестування....889
9.3 Акт огляду....891
10 Примітки....897

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 ВСТУП

1.1 Загальна інформація



Ця інструкція є невід'ємною частиною машини. Користувач повинен прочитати і зрозуміти її. Виробник не несе відповідальності за шкоду, спричинену недотриманням цієї інструкції або чинних правил техніки безпеки.



Під час усіх робіт з описаною системою необхідно носити відповідний захисний одяг.



Наші машини та підйомні платформи не призначені для безперервної роботи. Вони були розроблені для переривчастого використання. Безперервне використання може призвести до перевантаження і значно скоротити термін служби обладнання. Будь ласка, дотримуйтесь інструкцій виробника і робіть регулярні перерви для забезпечення оптимальної роботи і тривалого терміну служби.



Перед виконанням робіт на піднятому транспортному засобі, під ним або поблизу нього, завжди переконайтеся, що механічні або гідравлічні пристрої безпеки підйомника належним чином задіяні.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни

Опис попереджень

Небезпека



Недотримання може призвести до смерті або серйозних травм

Обережно



Недотримання може призвести до смерті або серйозних травм

Попередження



Недотримання може призвести до травм

Увага



Недотримання може призвести до матеріальних збитків і погіршення функціонування виробу

Примітка



Додаткова інформація щодо експлуатації виробу

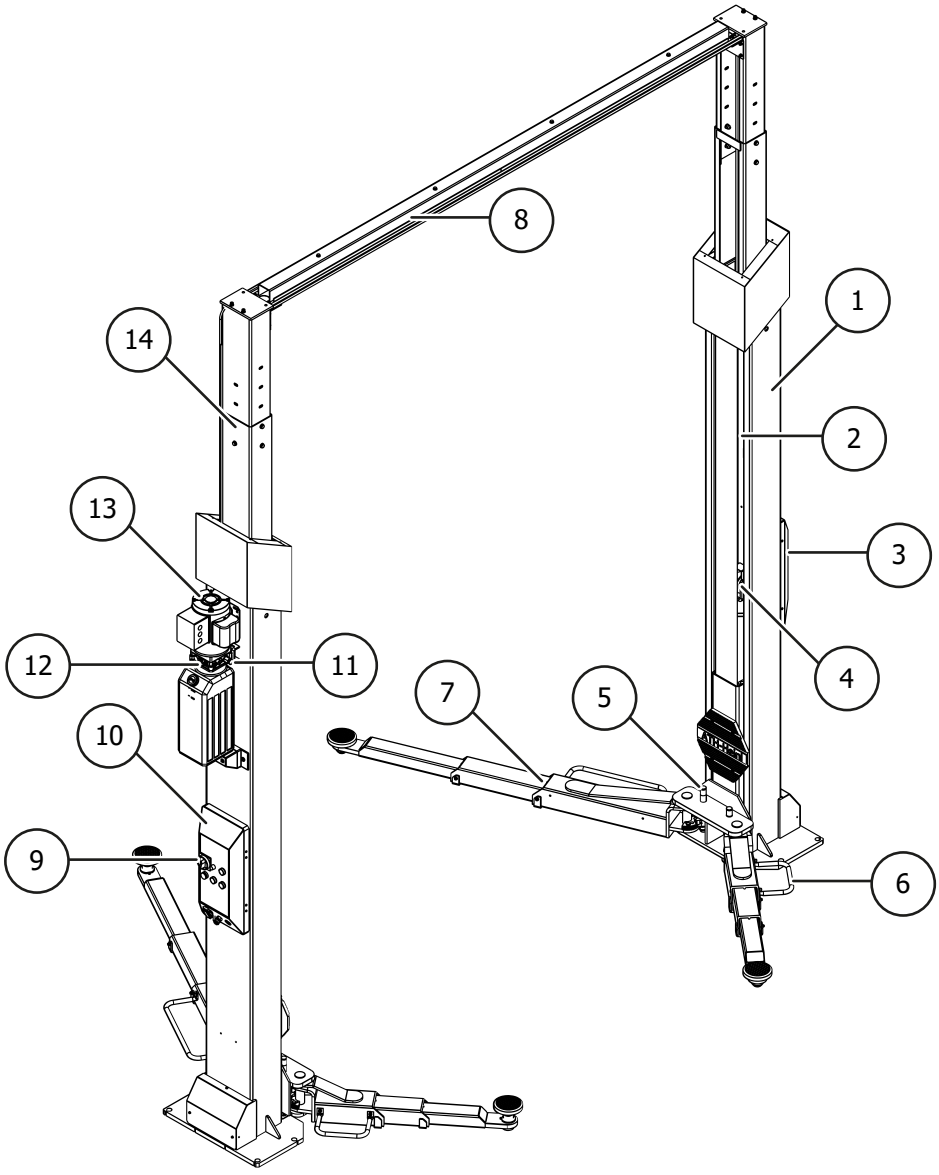
Порада



Загальна корисна інформація

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.2 Опис



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1 **Підйомні колони**

Внутрішня підйомна каретка переміщується вгору за допомогою гідравлічного циліндра і ланцюга.

2 **Кабелі синхронізації**

Забезпечують безпечну синхронізацію двох підйомних візків.

3 **Допоміжна колона з блоком управління**

з інтегрованою системою "мертва людина

4 **Блокувальні защіпки**

Цей пристрій запобігає опусканню платформи більш ніж на 100 мм у разі будь-якої несправності.

Електромагніти розблоковують защіпки щоразу, коли вони піднімаються та опускаються.

5 **Блокування опорного кронштейна**

Цей пристрій автоматично блокує обертання кронштейна, коли підйомник піднято.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 **Захист ніг**

Дефлекторна планка

7 **Опорні кронштейни**

За допомогою них можна підняти автомобіль.

8 **Поперечина**

Направляючі та підсилювальні профілі для канатів і шлангів

9 **Головний вимикач з можливістю блокування**

10 **Основна колонка блоку управління**

Містить повну електричну систему управління. Всі кнопки захищені переднім кільцем для запобігання ненавмисному натисканню. Крім того, всі рухи негайно перериваються, коли кнопки відпускаються (система “мертва людина”).

11 **Клапан скидання тиску** [2]

Запобігає перевищенню навантаження.

12 **Гвинт аварійного опускання**

Дозволяє опустити підйомник у разі несправності.

13 **Гідравлічний блок**

Гідравлічне масло з бака подається в циліндр за допомогою шестеренчастого насоса, що приводиться в дію двигуном. Масло повертається в бак через опускний клапан.

14 **Регульовані по висоті колони**

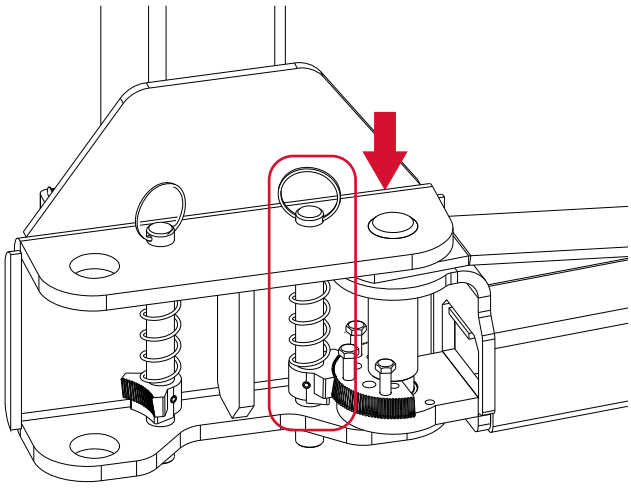
Пристрої безпеки

- **Основна колонка блоку управління з системою "мертвої точки**

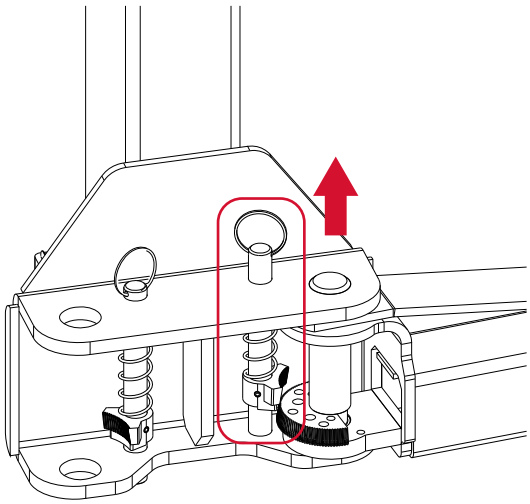
  Містить повну електричну систему управління. Всі кнопки захищені переднім кільцем для запобігання ненавмисному натисканню. Крім того, всі рухи негайно перериваються, коли кнопки відпускаються.
- **Вторинна колона блоку управління з системою "мертва людина**
- **Пристрій блокування опорного кронштейна**

  Цей пристрій автоматично блокує обертання кронштейна, як тільки підйомна платформа піднімається.

Положення з заблокованим опорним важелем



Положення з розблокованим опорним важелем

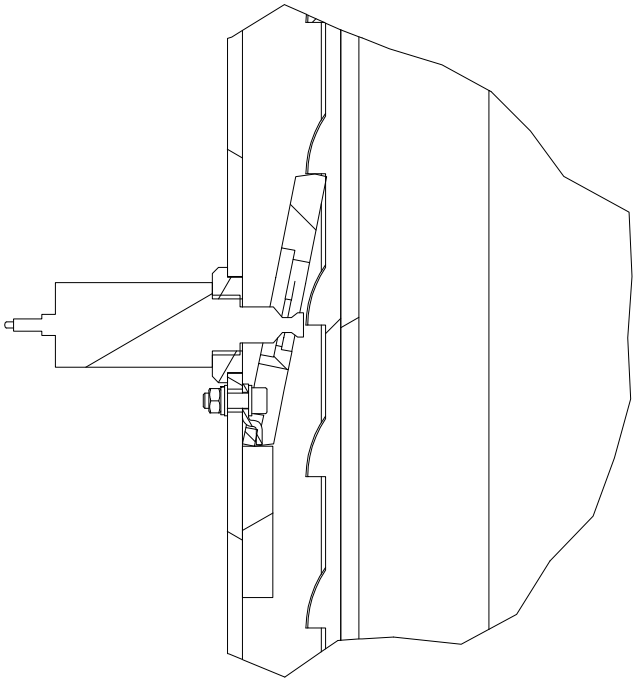


- **Блокувальні защіпки**

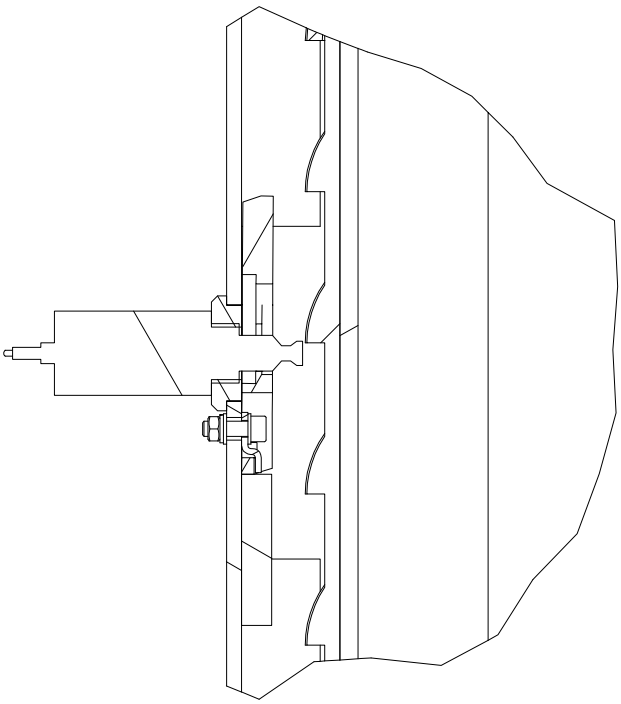
  Цей пристрій запобігає опусканню платформи більш ніж на 100 мм у разі несправності. Електромагніти розблоковують защіпки при кожному підйомі та опусканні платформи.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Положення, коли підйомна каретка заблокована



Положення, коли каретка підйомника розблокована



- **Головний вимикач блокується**

  Відключає платформу від електромережі та запобігає несанкціонованому використанню
- **Захист ніг** (дефлектор)
- **Клапан скидання тиску** [2]

  Запобігає перевищенню вантажопідйомності
- **Гвинт аварійного опускання**

  Дозволяє опустити підйомник у разі несправності
- **Синхронізуючі канати**

  Забезпечує безпечну синхронізацію двох навантажувачів

Попередження

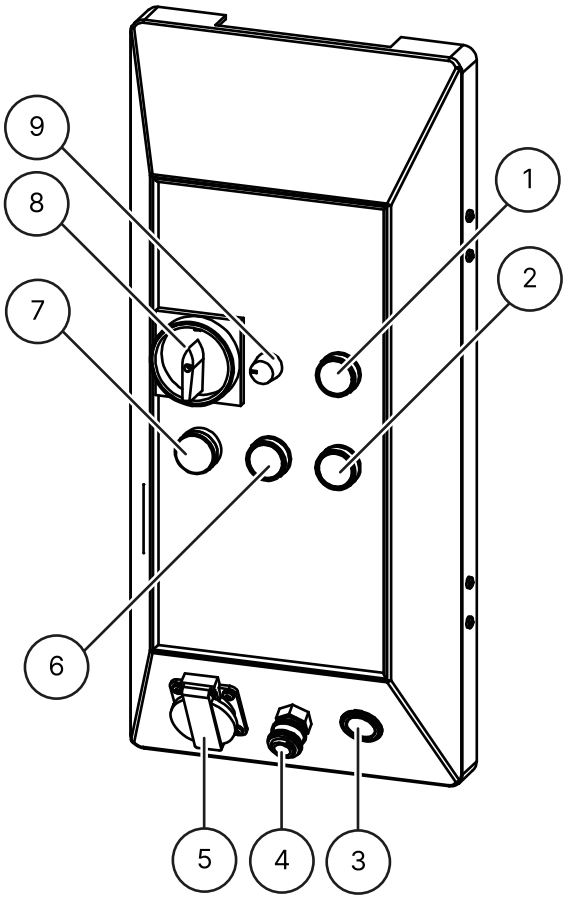
[2] Заводське налаштування робочого тиску відповідає максимальному номінальному навантаженню. Не можна втручатися в роботу запобіжного клапана.

Зміна налаштувань може призвести до серйозних пошкоджень.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Операція

Основна колонка



1 **Кнопка підйому**
для підйому

2 **Кнопка опускання**
для повного опускання підйомника (фіксатори та клапан опускання відкриті)

3 **Автомобільна розетка 12В**

4 **Розетка для клапана ESSK**

5 **Вбудована розетка 1 x 230 В**

6 **Кнопка паркування (LOCK)**
щоб опустити підйомник у фіксатор (відкривається тільки клапан опускання)

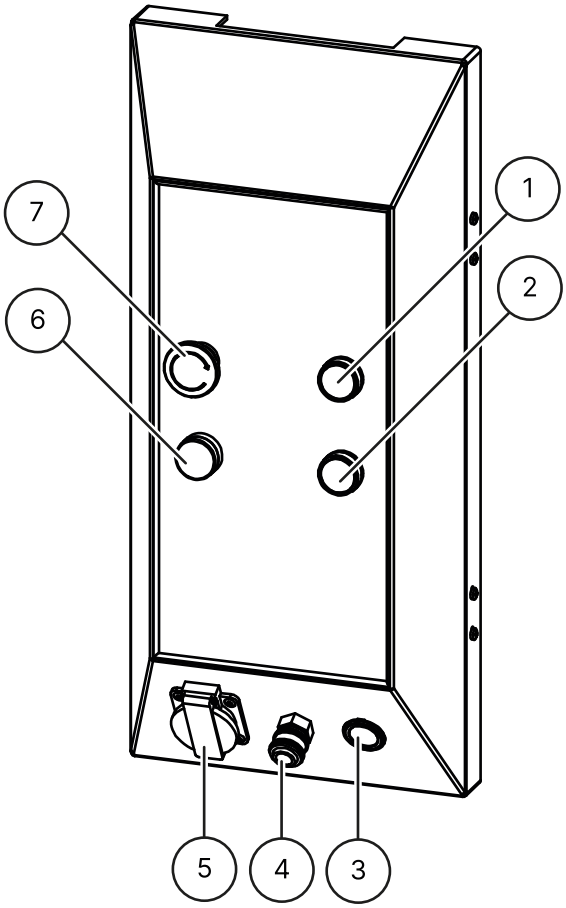
7 **Індикатор роботи**
показує, чи перебуває підйомник у режимі очікування

8 **Головний вимикач, що блокується**
з функцією аварійної зупинки для увімкнення та вимкнення підйомника, а також для захисту від несанкціонованого використання

9 **Регулятор яскравості**
для регулювання яскравості додаткового комплекту світлодіодів

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Вторинна колонка



1 **Кнопка підйому**
для підняття підйомної платформи

2 **Кнопка опускання**
для повного опускання підйомника (фіксатори і клапан опускання відкриті)

3 **Автомобільна розетка 12В**

4 **Розетка для клапана ESSK**

5 **Вбудована розетка 1 x 230 В**

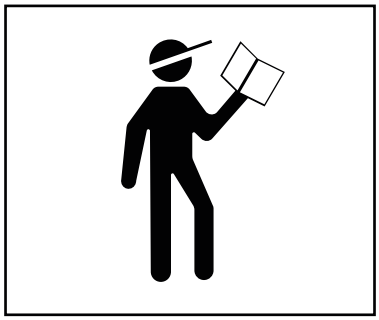
6 **Індикатор роботи**
показує, чи перебуває підйомник у режимі очікування

7 **Кнопка аварійної зупинки**
Для вимкнення підйомної платформи в разі виникнення проблем

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Інструкції з техніки безпеки

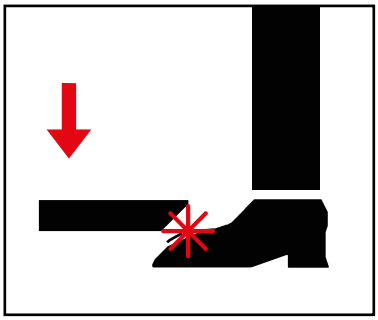
Загальні вказівки з техніки безпеки



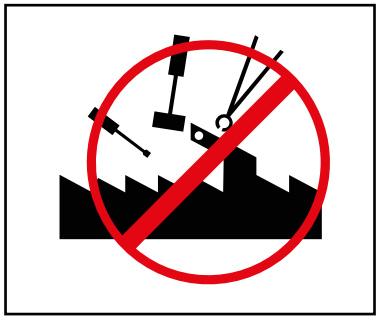
Перед початком експлуатації підйомника прочитайте та зрозумійте інструкцію з експлуатації.



Роботи з електричними компонентами дозволяється виконувати тільки уповноваженим електрикам.



Під час опускання підйомної платформи залиште небезпечну зону



Забороняється вносити будь-які зміни в конструкцію підйомної платформи

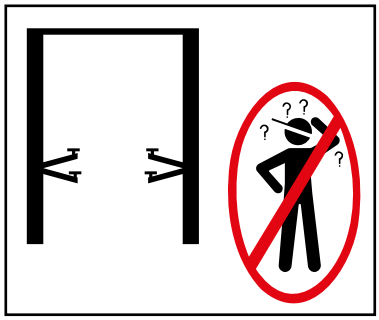


Підйомну платформу не можна мити під проточною водою



Не використовуйте засоби, що розчиняють фарбу, або високоагресивні миючі засоби

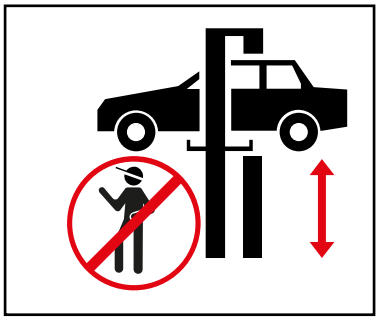
Вказівки з техніки безпеки для конкретного виробу



Підйомною платформою може користуватися тільки навчений персонал

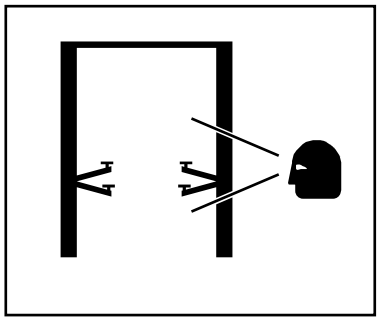


Вхід у небезпечну зону дозволяється тільки уповноваженим особам

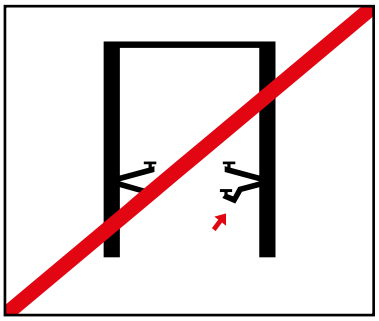


Під час підйому та опускання небезпечна зона повинна бути вільною

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



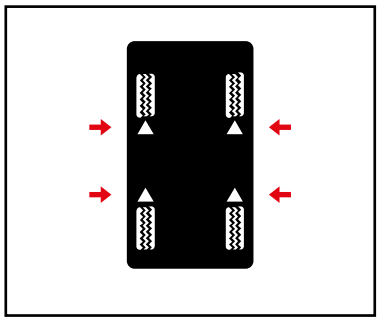
Для безпечної роботи необхідне належне технічне обслуговування та перевірки



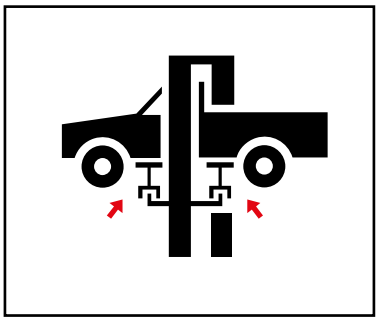
Не працюйте на несправних підйомниках



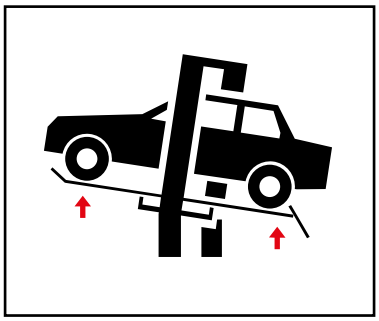
Забезпечити правильний розподіл ваги транспортного засобу



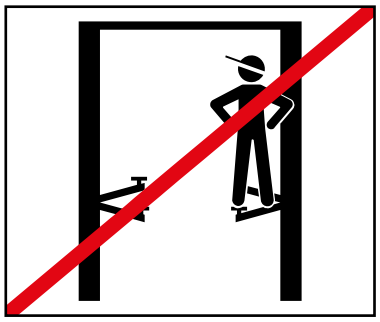
Використовуйте точки підйому, вказані виробником транспортного засобу, і зачиняйте всі двері під час підйому транспортного засобу



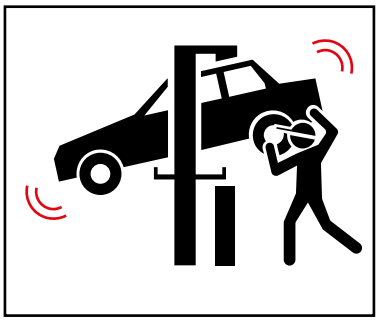
За необхідності використовуйте відповідні адаптери



Адаптери зменшують допустиму вантажопідйомність



На підйомній платформі, опорних кронштейнах або на транспортному засобі, що підіймається, не можна перевозити сторонні предмети або людей.

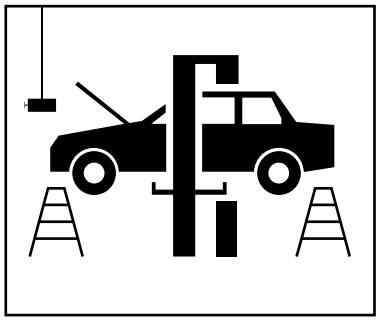


Уникайте сильних розгойдувань транспортного засобу, що піднімається

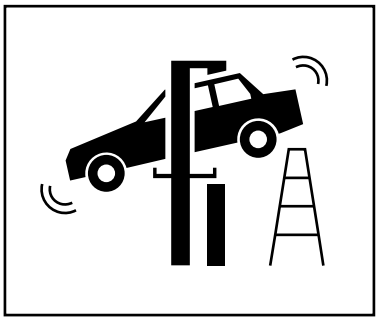


Якщо існує ризик падіння транспортного засобу, негайно залиште небезпечну зону

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Під час встановлення або зняття важких предметів завжди використовуйте запобіжний пристрій, щоб запобігти їх перекиданню.



Під час опускання слідкуйте за перешкодами

1.5 Технічні характеристики

Тип	ATH Comfort Lift 2.35XL
Вантажопідйомність	3500 кг
Час підйому (2000 кг)	36 s
Час на опускання (2000 кг)	36 s
Електрична система	3/400В/50Гц
Напруга керування	DC 24 В
Двигун	3,0 КВТ
Запобіжник перед входом	3 C 16 A
З'єднувальний кабель	Мін. 5 x 1.5 мм^2
Клас захисту	IP 43
Робочий тиск [2]	190 бар
Рекомендована гідравлічна олива	Літо (від 10° до 45°): HLP-D 32 ZFR Зима (нижче 10°): HLP-D 22 ZFR
Кількість оливи	Прибл. 10 л
Закріплення на землі	Анкерний стрижень M16x250 (арт. 090527) Картридж для ін'єкційного розчину 300 мл (арт. 090526)
Кількість анкерів	12 штук
Допустимий рівень шуму	≤ 84 дБ

Попередження

[2] Заводське налаштування робочого тиску відповідає максимальному номінальному навантаженню. Не можна втручатися в роботу запобіжного клапана.

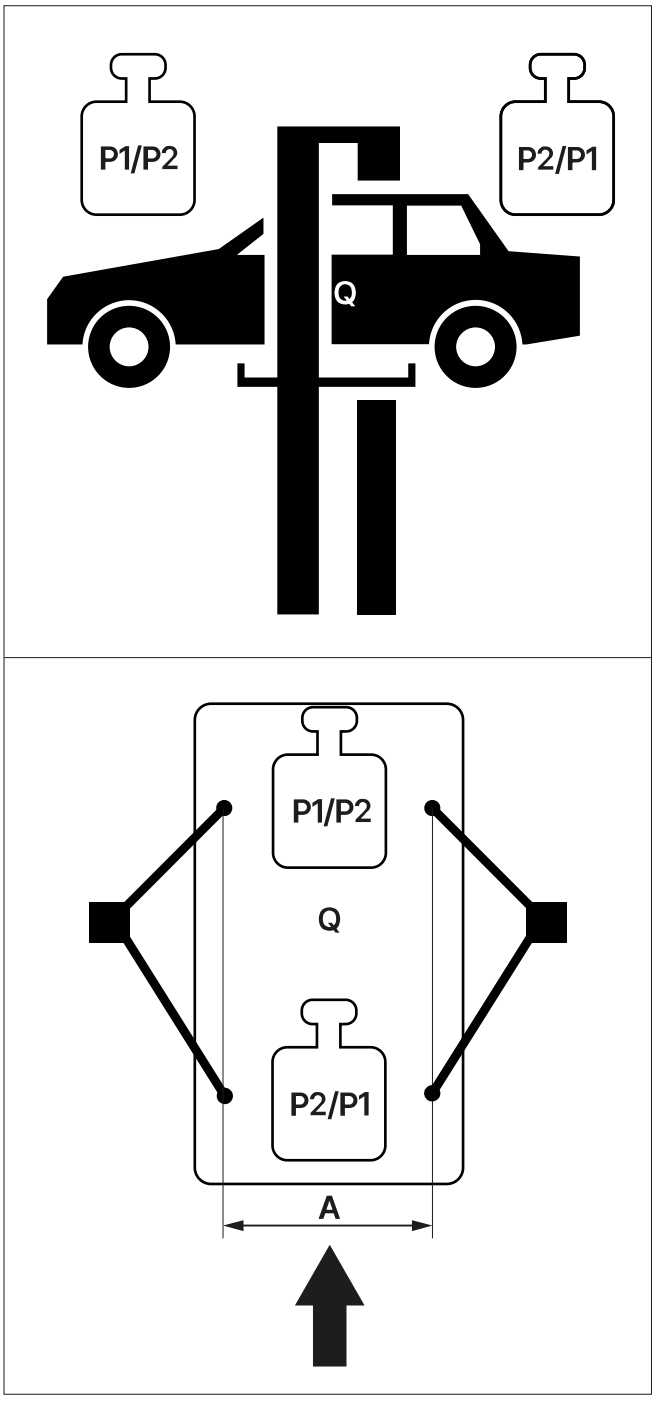
Зміна налаштувань може призвести до серйозних пошкоджень.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Примітка

Якщо вказане номінальне навантаження не може бути збільшене, зверніться до нашої сервісної служби.

1.6 Розподіл навантаження



Розподіл навантаження ≤ 3,5 т

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Q Загальна маса транспортного засобу

P1/P2 Макс. 3:2 × Q

P2/P1 Макс. 3:2 × Q

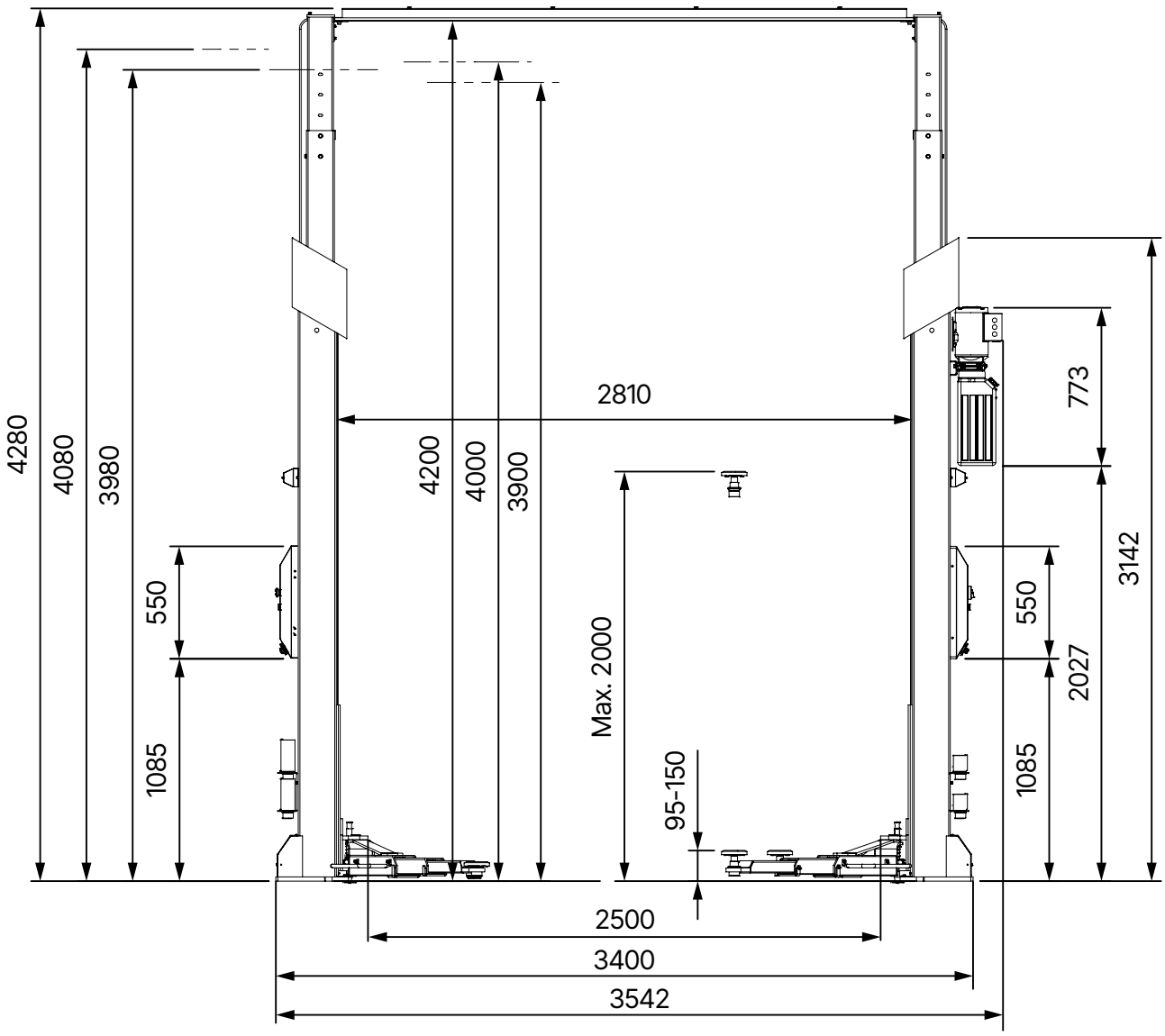
3/2 Розподіл навантаження

A[2] Мінімум 1000 мм

Увага

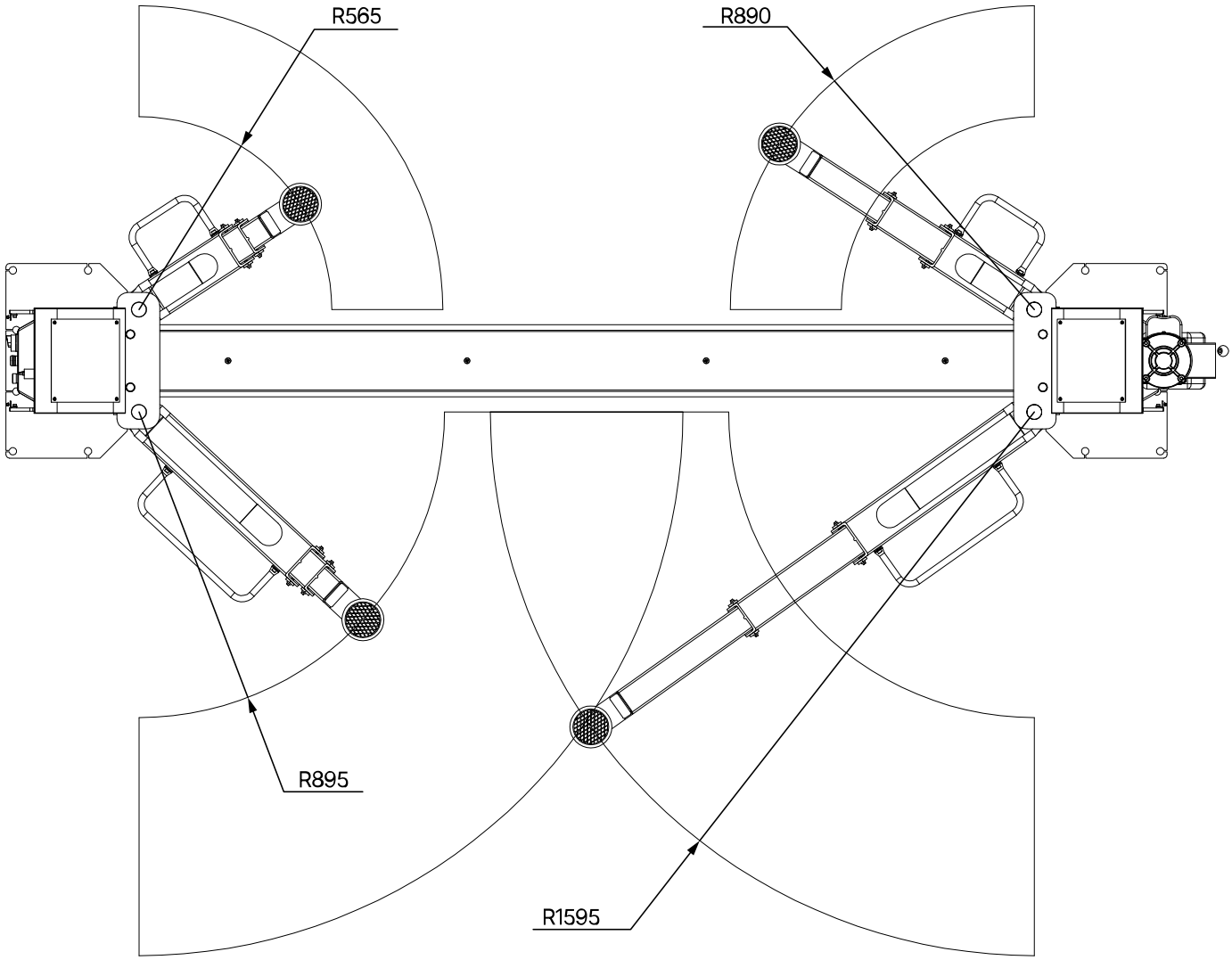
[2] Якщо відстань A менша, вантажопідйомність підйомної платформи зменшується. У таких випадках та інших, не передбачених цією інструкцією, слід проконсультуватися з виробником.

1.7 Креслення з розмірами



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35
ATH Comfort Lift 2.35XL

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 ВСТАНОВЛЕННЯ

Машина повинна бути встановлена уповноваженим персоналом відповідно до інструкцій.

Примітка



Посібник з експлуатації (включаючи протокол) є важливою частиною машини або виробу.

Будь ласка, зберігайте її в безпечному місці!

Виріб повинен перевірятися відповідною та уповноваженою компанією або установою після завершення монтажу, передачі, інструктажу, якщо необхідно, а потім через регулярні проміжки часу відповідно до норм і законодавчих положень, що діють в країні експлуатації.

2.1 Умови транспортування та зберігання

Для транспортування та розміщення машини завжди використовуйте відповідні стропи, підйомники або підлогові транспортні засоби, а також звертайте увагу на центр ваги машини.

Машину слід транспортувати тільки в оригінальній упаковці.

Дані	ATH Comfort Lift 2.35XL
Вага	728 кг
Ширина	1020 мм
Довжина	2955 мм
Висота	590 мм
Температура зберігання	від -10 до +50°C

Інструкції з транспортування та зберігання

Увага

Піднімайте і переміщуйте вантаж обережно і тільки за допомогою відповідних інструментів, які знаходяться в ідеальному стані.

Увага

Уникайте несподіваних підйомів і поштовхів. Будьте обережні на нерівних поверхнях, перехрестях тощо.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Розпакування машини

- Зніміть верхню кришку упаковки і переконайтеся, що під час транспортування не було завдано жодних пошкоджень. У разі виявлення пошкоджень негайно повідомте про це дилера.
- Викрутіть кріпильний болт, щоб зняти машину з піддону/рами. Щоб зняти машину з піддону/рами, використовуйте відповідний підйомний пристрій (можливо, зі стропом).

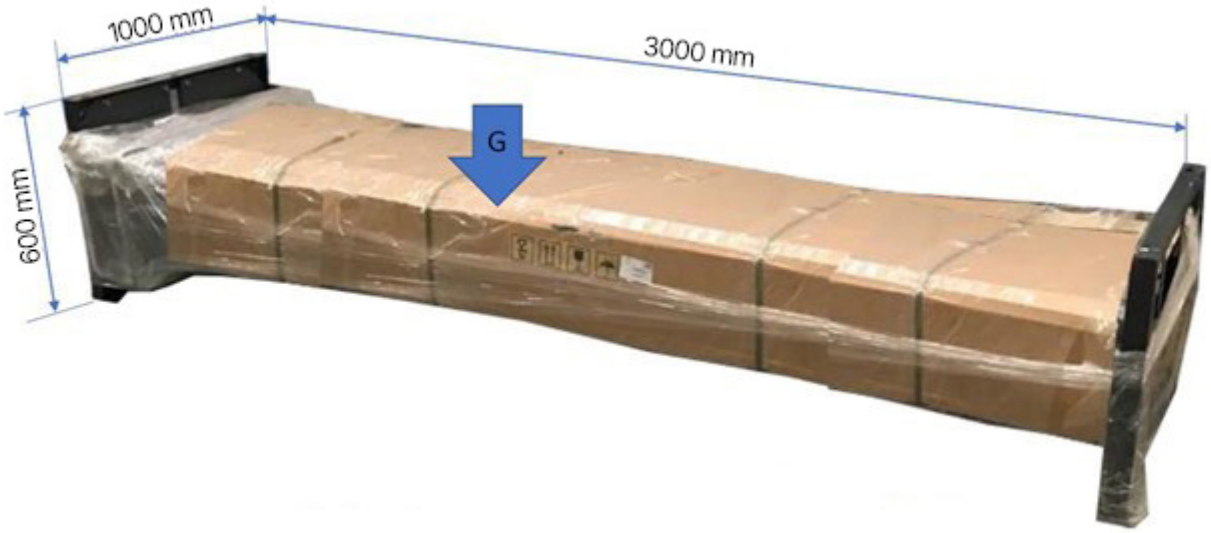
Небезпека

Видалені частини упаковки можуть становити небезпеку для дітей і тварин.

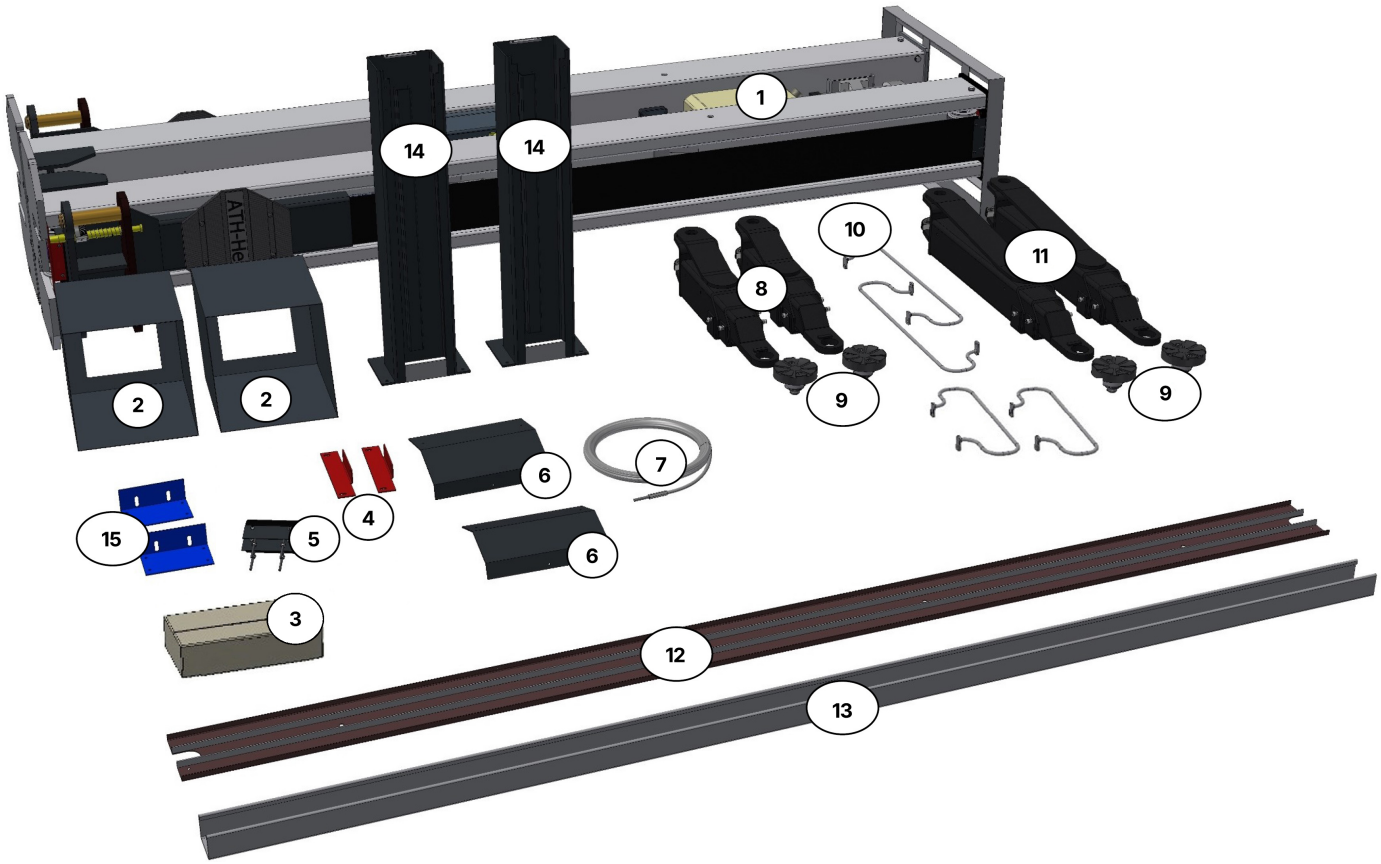
Це може призвести до серйозних травм або навіть смерті.

Зберігайте вилучені частини упаковки в місці, недоступному для дітей і тварин, до їх утилізації.

2.3 Комплект поставки



® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

1	Основна колона з блоком управління та допоміжна колона з 2-м блоком управління	2	2 x кришки для колон
3	Коробка для аксесуарів з дрібними деталями	4	2 x монтажні кронштейни для захисту циліндрів
5	2 x кришки колон зсередини	6	2 x кришки задніх нижніх колон
7	2 x синхронні канати	8	Опорні кронштейни 3-секційні короткі
9	4 x опорні пластини	10	4 x захист для ніг
11	2 x опорні кронштейни 3-секційні довгі	12	Посилення для поперечини
13	Поперечина	14	2 x Регульована висота стійки
15	2 x монтажні кронштейни для поперечини		

Додаткові аксесуари

- ATE2018-S Висота опорної плити 155 мм
- ATE2019-S Висота опорної плити 80 мм
- HTA2348 Монтажний комплект для транспортера 1
  для Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar з 2010 року випуску

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Використовується тільки в поєднанні з підйомником монтажної пластини 80 мм = ATE2019-S для досягнення точок кріплення

- HTA2349 Комплект кріплення для транспортера 2

  для Citroen Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato

  Використовується лише у поєднанні зі вставною системою збільшення на 80 мм = ATE2019-S для досягнення точок кріплення

- HTA2351 Комплект кріплення для транспортера 3

  для Mercedes Sprinter, VW Crafter з 2006 року випуску

  Використовується лише у поєднанні з 2-кратним збільшенням висоти системи з'єднувачів 155 мм = 2x ATE2018 для досягнення точок підйому

- HAT2352 Комплект кріплення на транспортер 4

  для автомобілів з рамним кузовом

  Використовується тільки в поєднанні з системою з'єднувачів висотою 80 мм = ATE2019-S для досягнення точок підйому

- HHS2010-3 Тримач для подовжувача системи з 4-ма роз'ємами

2.4 Розташування

Машину слід тримати подалі від легкозаймистих і вибухонебезпечних матеріалів, а також від сонячних променів та інтенсивного світла. Агрегат також слід розміщувати в добре провітрюваному місці.

Машину слід встановлювати на достатньо міцному ґрунті, якщо це необхідно відповідно до мінімальних вимог специфікацій, зазначених у плані фундаменту.

При виборі місця установки, крім умов ґрунту, необхідно дотримуватися вказівок та інструкцій правил запобігання нещасним випадкам і правил техніки безпеки на робочому місці.

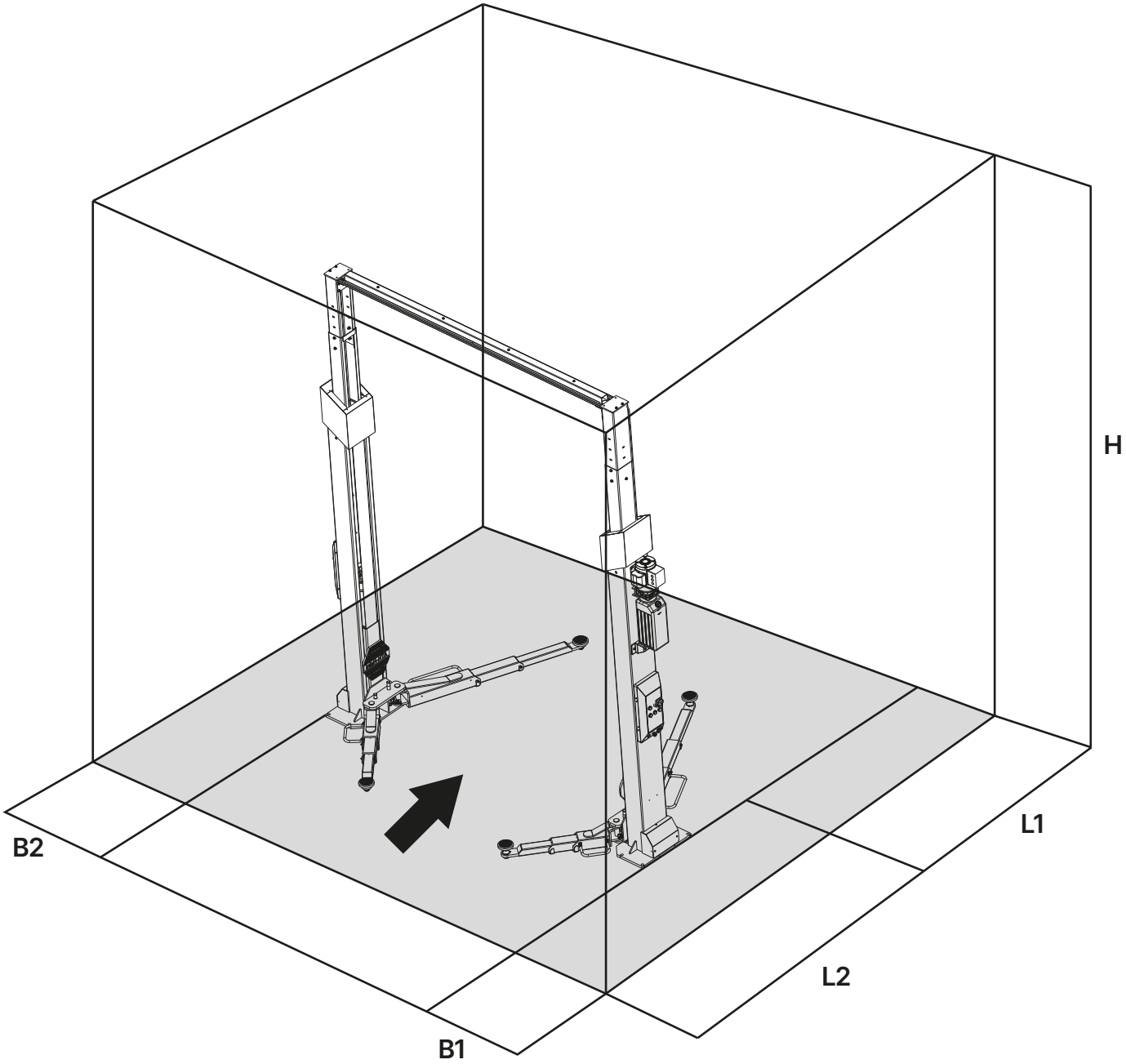
Якщо агрегат встановлюється на перекриття, необхідно перевірити його достатню несучу здатність. У разі встановлення машини на перекриттях рекомендується проконсультуватися з фахівцем-будівельником для отримання відповідної оцінки.

Машину можна встановлювати та використовувати тільки в закритих приміщеннях. Він не має відповідних засобів захисту (наприклад, IP-захист, оцинкована конструкція) для використання на відкритому повітрі.

Температура	5 - 50°C
Рівень моря	< 1500m
Вологість	50% при 40°C - 90% при 20°C

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.5 Розташування Мінімальні відстані



ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

B1	Відстань головна колона - стіна: мін **. 1000 мм**
B2	Відстань додаткова колона - стіна: мін. **700 мм**
L1	Відстань колона - стіна: мін. **3200 мм**
L2	Відстань колона - стіна: мін. **3200 мм**
H	Висота приміщення
	Найнижче положення: мін. **4300 мм**
	Середнє положення: Мін. **4500 мм**
	Найвище положення: Мінімум **4700 мм**

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Підключення живлення і кабель заземлення можуть бути у вигляді роз'єму (розетка і вилка) або фіксованого з'єднання.

2.6 Кріплення

Попередження

Під час встановлення пристрою необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил.

Тому ці дії повинен виконувати лише кваліфікований фахівець.

Машину необхідно встановити та закріпити на достатньо твердій поверхні, за необхідності відповідно до мінімальних вимог, зазначених у розділі "План фундаменту" і закріпити його на місці.

Машину необхідно закріпити в передбачених точках за допомогою відповідного кріпильного матеріалу, якщо це передбачено.

Під час вибору місця встановлення, окрім умов підлоги, слід дотримуватися вказівок та інструкцій правил запобігання нещасним випадкам, а також правил безпеки на робочому місці.

Під час монтажу на перекриттях поверху необхідно перевірити їхню достатню несучу здатність. Зазвичай рекомендується проконсультуватися з будівельним експертом для отримання експертного висновку при монтажі на поверхових перекриттях.

2.7 Електричне підключення

Увага

Необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил. Тому цю операцію може виконувати тільки кваліфікований фахівець.

Зверніть увагу на необхідну лінію живлення.

Підключення слід здійснювати відповідно до виробу за допомогою штекера CEE, 5-контактного, 400В/16А.

Відхилення напруги не повинні перевищувати 0,9 - 1,1 рази від номінального діапазону напруги, а відхилення частоти не повинні перевищувати 0,99 - 1,01 рази від діапазону частоти. Щоб гарантувати це, слід вжити необхідних захисних заходів.

Після закінчення роботи необхідно перевірити напрямок обертання двигуна.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.8 Пневматичне підключення

Увага

Для всіх пневматичних систем між лінією подачі та системою необхідно встановити пристрій для технічного обслуговування стисненого повітря (іноді входить до комплекту постачання).

Тиск повітря в лінії подачі повинен щонайменше "Технічні характеристики" відповідати.

Необхідно перевірити правильність налаштування пристрою для технічного обслуговування стисненого повітря.

Необхідно регулярно проводити технічне обслуговування пристрою для підготовки стисненого повітря.

Максимальний або мінімальний тиск забезпечує належну роботу без можливих пошкоджень.

2.9 Гідравлічне підключення

Перед введенням системи в експлуатацію або першим запуском з використанням оливи необхідно виконати наступні дії для забезпечення оптимальної, безперебійної та практично безповітряної роботи:

- Всі гідравлічні лінії повинні бути підключені і затягнуті відповідно до гідравлічної схеми і, за наявності, позначення шланга.
- Всі гідравлічні лінії та циліндри повинні бути продуті відповідно до гідравлічної схеми або позначення шланга.
- Для забезпечення належного і безпечного функціонування системи і використовуваних шлангів необхідно переконатися, що використовувані гідравлічні рідини відповідають специфікаціям і рекомендаціям виробника.
- Використання робочих середовищ, які не відповідають спеціальним вимогам або забруднені, призведе до пошкодження всієї гідравлічної системи, скорочення терміну служби використовуваних гідравлічних систем і призведе до виключення відповідальності та гарантійних зобов'язань.

Примітка

Під час заливання оливи можна також забруднити систему

Необхідно перевіряти або виробляти мінімальну потребу та мінімальну кількість оливи.

2.10 Збірка

Примітка

Ця інструкція не повинна розглядатися як інструкція з монтажу; вона лише надає інформацію та допомогу для компетентних і кваліфікованих монтажників.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Попередження

Для виконання наступних робіт необхідно носити відповідний одяг та індивідуальні засоби захисту.

Обережно



Неправильний монтаж і налаштування призведуть до втрати відповідальності та гарантії.

Перед введенням в експлуатацію частково зібрані машини повинні бути перевірені, проінструктовані та прийняті компетентною особою.

Збірка машин повинна виконуватися кваліфікованим і досвідченим персоналом.

Монтажні комплекти

Для того, щоб оптимально підготуватися до монтажу та обслуговування наших виробів, ми рекомендуємо наші монтажні комплекти:

Монтажний комплект для 2-стійкових підйомників

Артикул: 090599

Артикул	Артикул	Опис	Кількість
1	090527	Анкерний стрижень M16 x 250 (10 штук)	2
2	090526	Картридж для ін'єкційного розчину 300 мл	3
3	90536	Гідравлічна олива HLPD 32 10 л ZFR	2
4	90534	Захисний віск ATH HP	2
5	90530	Мастило в картриджі 400 г	1
6	90538	Очищувач гальм ATH HP 500 мл	1
7	90535	Мастило для адгезії ATH HP	1
8	90539	ATH HP Універсальне розпилювальне мастило 400 мл	1
9	90541	ATH HP Силіконовий спрей 400 мл	1
10	90542	ATH HP Фарба-спрей RAL7016	1
11	90543	Фарба-розпилювач ATH HP чорний глянець	1

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.10.1 План фундаменту

Увага

Не встановлюйте підйомну платформу на асфальт або м'яку стяжку. Не повинно бути деформаційних швів або тріщин, які могли б перервати безперервність армування. Несуча здатність підвісних стель повинна бути перевірена оператором.

Функція підйомної платформи може бути порушена, якщо вона стоїть під кутом.

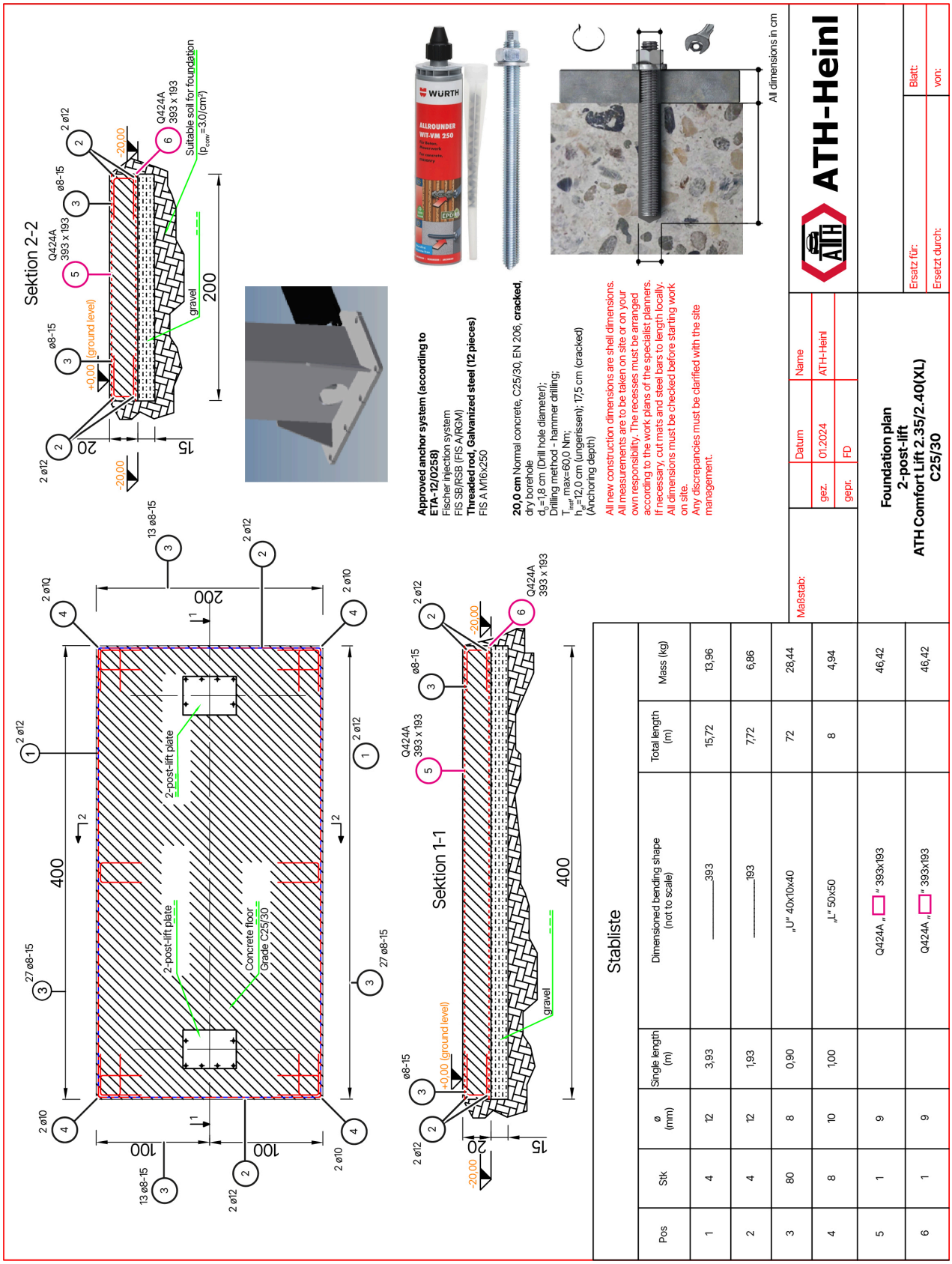
Дотримуйтесь вказаної якості бетону та часу застигання

Якість бетону	C25/30
Час затвердіння бетону	Мін. 20 днів

Нижче наведено стандартний план фундаменту. Для більш специфічних випадків, будь ласка, зв'яжіться з нашою технічною службою.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

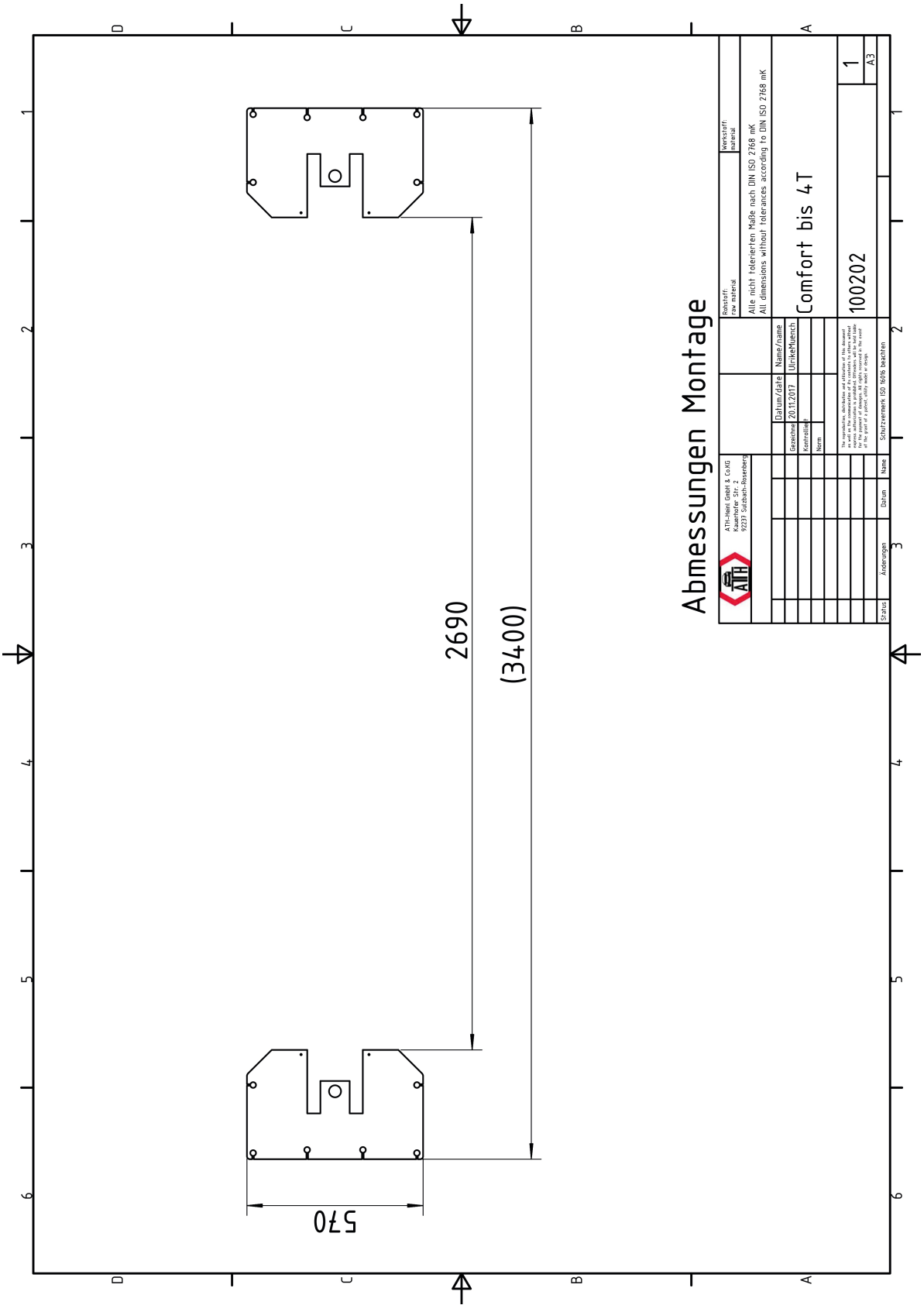
План фундаменту



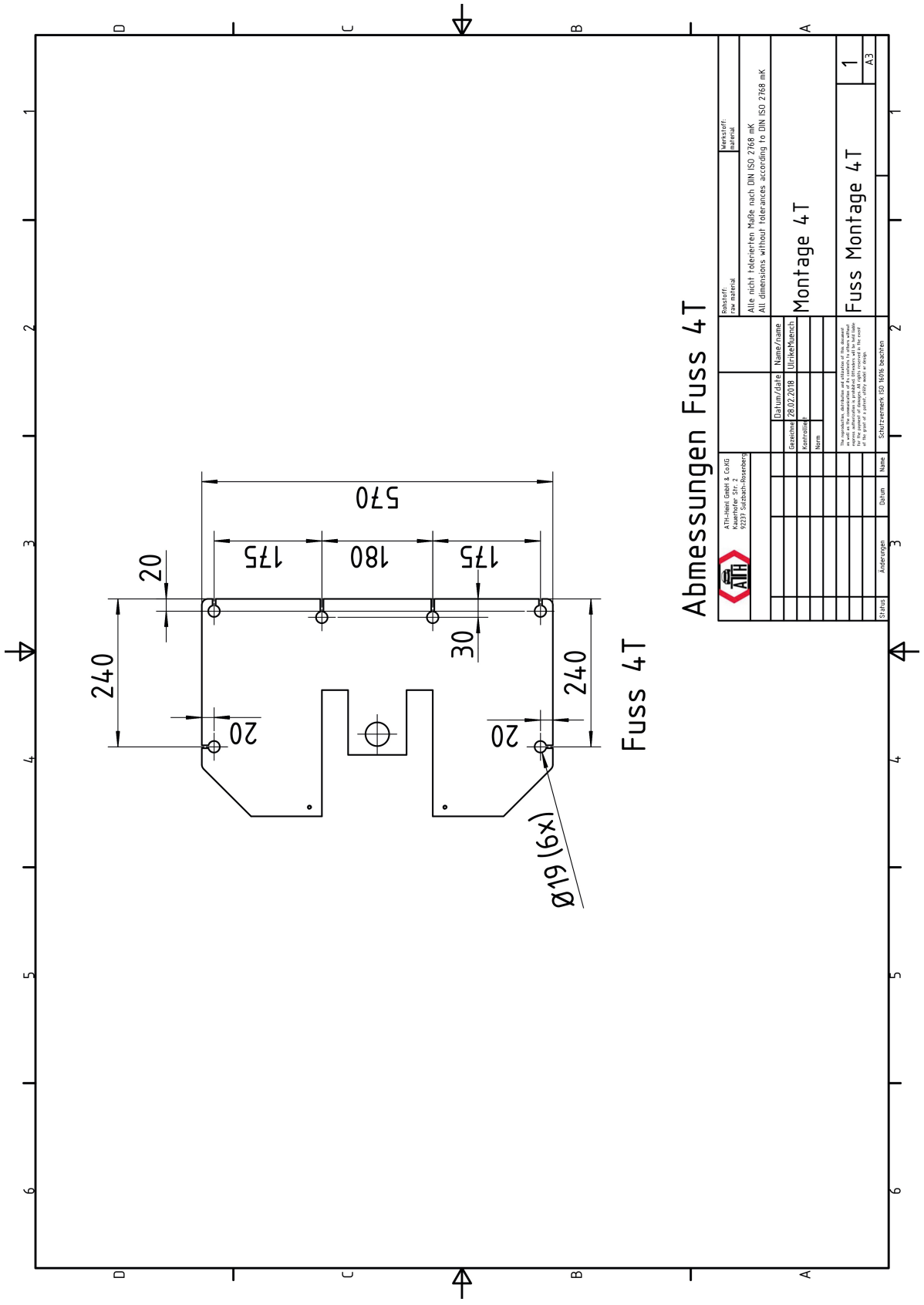
Stabliste

Pos	Stk.	ø (mm)	Single length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total length (m)	Mass (kg)
1	4	12	3,93	——393——	15,72	13,96
2	4	12	1,93	——193——	7,72	6,86
3	80	8	0,90	„U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	„L" 50x50	8	4,94
5	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42
6	1	9		Q424A „□" 393x193		46,42

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

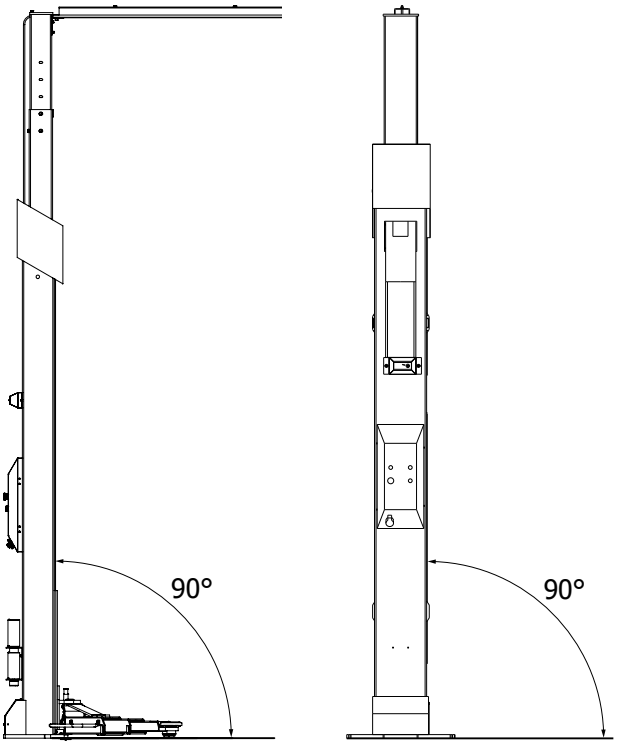


® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.10.2 Збірка підйомної платформи

Розміщення та вирівнювання підйомних колон

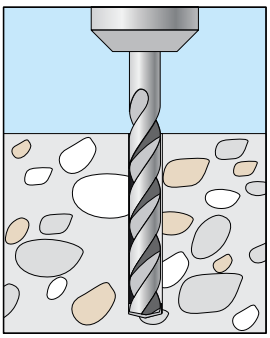
1. Перед установкою колон прикріпіть підйомники колон.
2. Після встановлення колон перевірте відстань між ними, прикріпивши поперечину перед анкеруванням.
3. Перед анкеруванням дюбелями переконайтеся, що обидві підйомні колони вирівняні в обох напрямках, як показано нижче; при необхідності вирівняйте за допомогою шайб або прокладок.

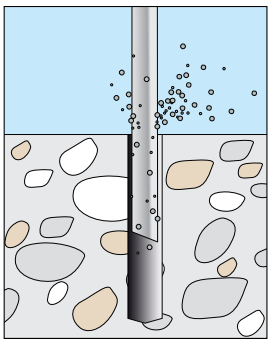


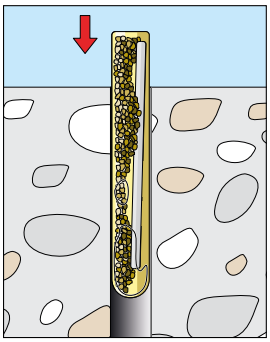
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

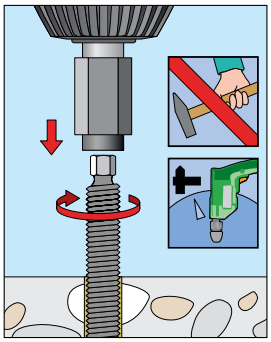
® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

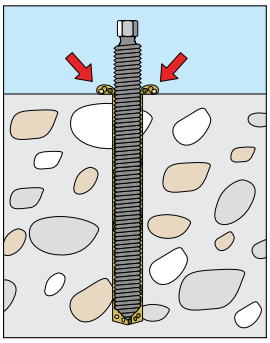
Кріплення за допомогою запобіжних анкерів

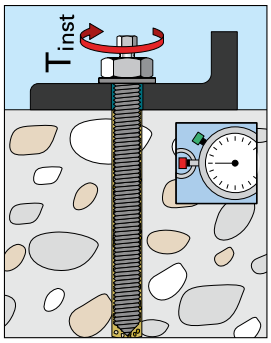






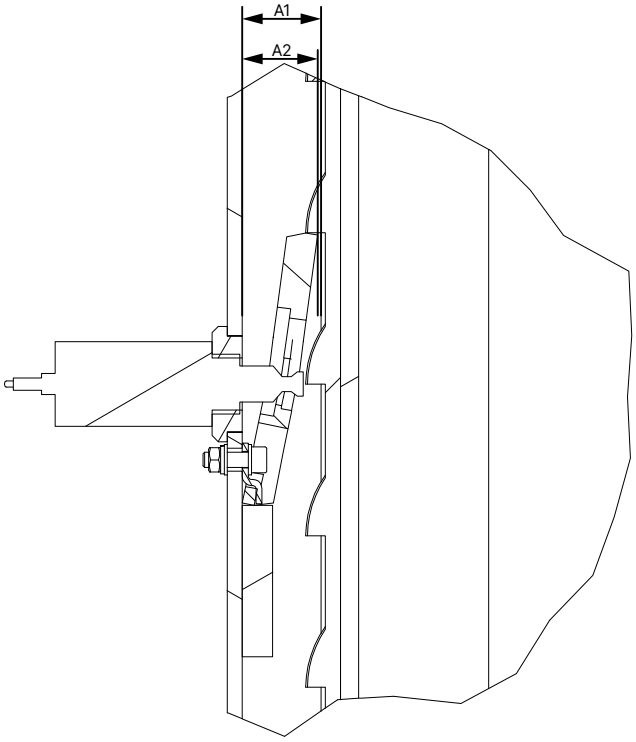






Встановлення та регулювання запобіжних фіксаторів

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

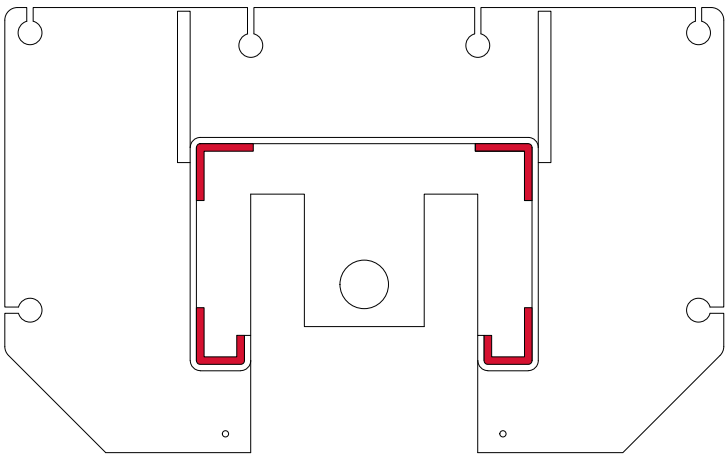


Прикріпіть усі запобіжники та магніти наступним чином:

- Переконайтеся, що відстань від колони до навантажувача A1 і відстань від колони до розблокованого запобіжника A2 однакова. При необхідності відстань можна відрегулювати за допомогою гайки на електромагніті.

Змащування напрямних

Змастіть направляючі колони, як показано на схемі.



Інформацію щодо того, який вид жиру слід використовувати, дивіться у "Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду".

Приєднання кабелів синхронізації

1. Розташуйте кабелі, як показано на малюнках нижче.
2. Далі змастіть осі натяжних шківів, як "План технічного обслуговування або догляду" вказано.

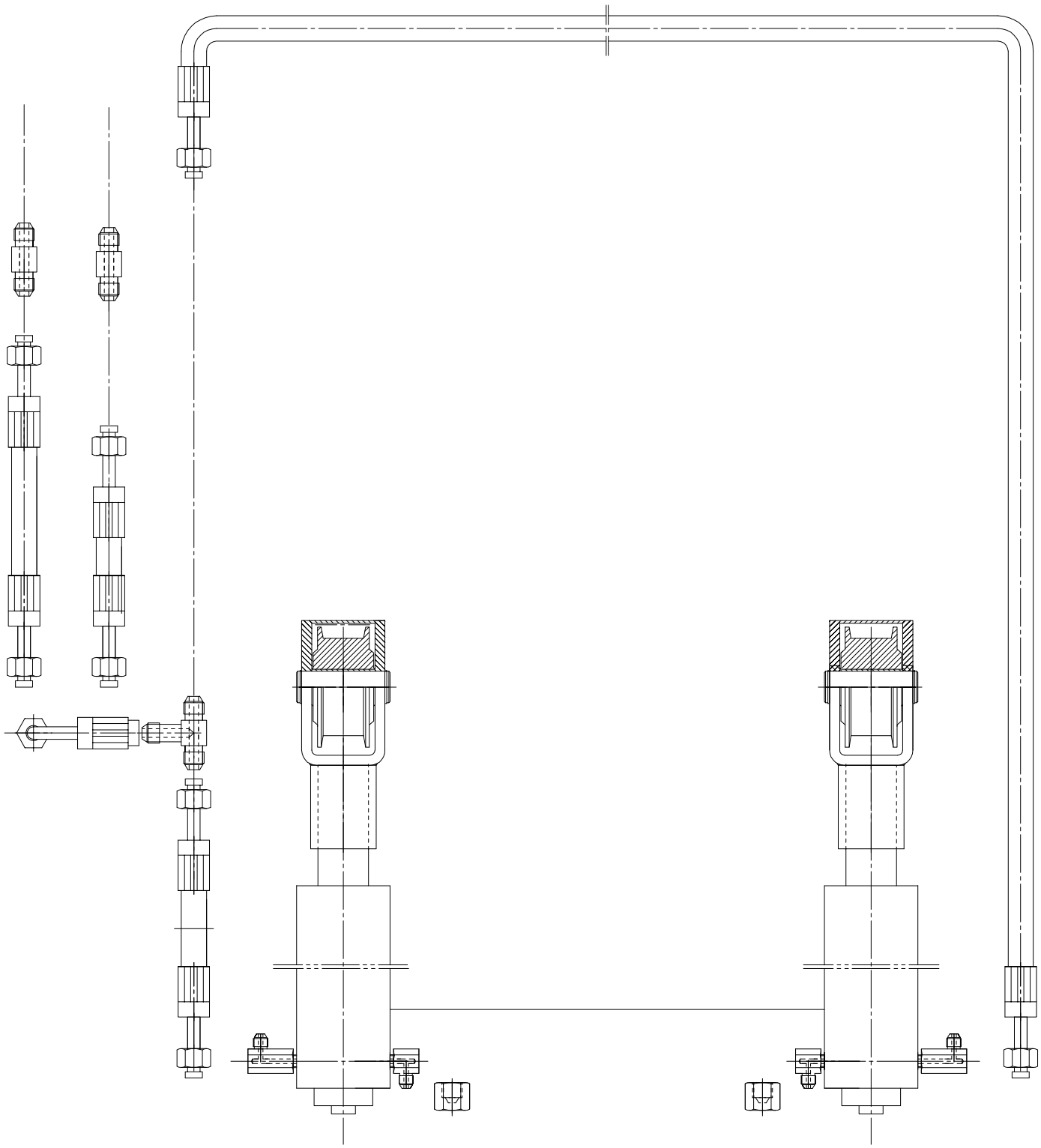
® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Тепер прикріпіть напрямні шківи та закріпіть їх за допомогою запобіжних кілець, що додаються
4. Закріпіть канати на навантажувачі, як показано на малюнку.

Підключення гідравліки

Приєднайте гідравлічні шланги, як показано на схемі.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



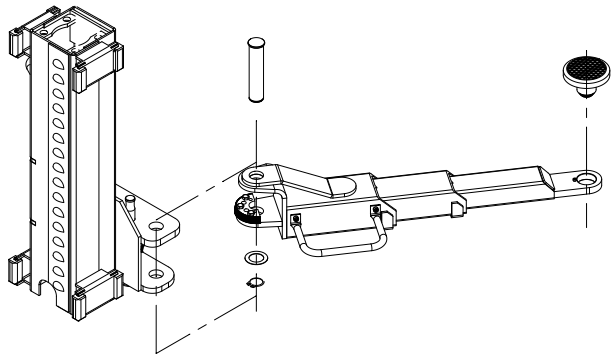
ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

Вставте підйомні важелі:

1. Перевірте всі фіксатори висунення підйомних важелів і при необхідності відрегулюйте їх.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2. Закріпіть підйомні важелі на каретці за допомогою болтів і шайб.



Гідравлічна олива

Залийте гідравлічну оливу до позначки на щупі.

Випускання повітря з підйомника див. "Venting the lifting platform"

Електричне підключення

Увага

Необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил.

Тому цей крок може бути виконаний тільки кваліфікованим фахівцем. Зверніть увагу на необхідну лінію живлення (див. "Електричне підключення".)

Перевірте перед першим підйомом

- Перевірте всі з'єднання (гвинти, гайки, болти і т.д.) на правильність кріплення.
- Перевірте всі кінцеві вимикачі на правильність налаштування та функціонування.
- Перевірте всі гідравлічні та пневматичні компоненти та з'єднання на наявність витоків і за необхідності затягніть їх.
- Перевірте правильність роботи всіх кнопок. Переконайтеся, що всі компоненти, необхідні для виконання функції, активовані (відкриті фіксатори, відкритий опускний клапан, активовані контактори двигуна і т.д.).
- Зверніть увагу на напрямок обертання двигуна і за потреби змініть його.
- Підніміть і опустіть підйомник 2-3 рази і перевірте синхронізацію.

Порада

Для перевірки синхронізації можна виміряти відстань між підйомною кареткою та опорною плитою. У разі дисбалансу видаліть повітря з гідравлічного контуру, як описано в розділі "Venting the lifting platform" розділ.

Підйом під навантаженням

- Підніміть вантаж на висоту приблизно 500 мм
- Перевірте, чи всі точки підйому контактують з транспортним засобом. Якщо всі точки контакту є, процес підйому можна продовжувати.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

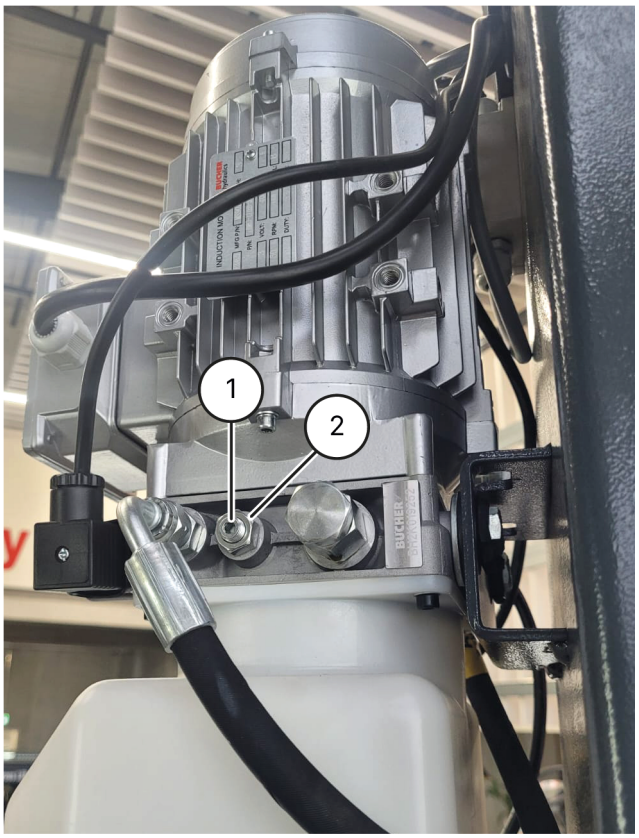
Примітка

Після встановлення виконайте додані "Залікова книжка" після встановлення.

Ця інформація знадобиться в разі сервісного обслуговування.

Налаштування клапана для зниження швидкості

1. Відкрутіть контргайку (2) клапана зниження швидкості (1).
2. Встановіть швидкість опускання відповідно до технічних характеристик.
3. Обертаючи регулювальний гвинт клапана опускання за годинниковою стрілкою, ліфт опускається повільніше, обертаючи його проти годинникової стрілки, опускається швидше.
4. Після завершення роботи зафіксуйте налаштування, затягнувши контргайку клапана опускання.



® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.11 Перед введенням в експлуатацію

Попередження

Перед введенням в експлуатацію перевірте всі кріпильні гвинти, електричні, пневматичні та гідравлічні лінії та за необхідності підтягніть їх.

Увага! Деякі з них необхідно перевіряти через регулярні проміжки часу і за необхідності підтягувати.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 ОПЕРАЦІЯ

3.1 Інструкція з експлуатації

Компанія: Діяльність:	**Інструкції з експлуатації** Для роботи на автомобільних підйомниках	Дата: Підпис:


Notruf 112

Небезпека для людей і навколишнього середовища

- Небезпека через можливе ковзання транспортного засобу
- Небезпека від гарячих поверхонь на транспортному засобі
- Небезпека защемлення рухомими частинами
- Небезпека ураження електричним струмом через електрообладнання
- Небезпека через відсутність технічного обслуговування обладнання

Захисні заходи та правила поведінки

Підйом автомобіля
- Встановити транспортний засіб на підйомну платформу
- Уникайте нерівномірного розподілу вантажу, не перевантажуйте платформу, використовуйте відповідні захвати з неслизькою або припасованою поверхнею, піднімайте тільки у визначених точках на транспортному засобі.
- Перевірте роботу запобіжних пристроїв відкочування або запобіжних пристроїв поворотного кронштейна в усіх напрямках.
- Піднімайте тільки тоді, коли немає загрози для людей.

Роботи на піднятому транспортному засобі
- Залежно від виконуваної роботи виберіть і використовуйте засоби індивідуального захисту (наприклад, від гарячих поверхонь).
- Обережно, гарячі деталі
- Демонтаж компонентів може змінити розподіл навантаження: за необхідності зафіксуйте автомобіль від перекидання
- Використовуйте тільки дозволені монтажні опори

Опускання автомобіля
- Приберіть інструменти та інші предмети з небезпечної зони
- Опускати тільки тоді, коли немає загрози для людей
- Захист для ніг, захисні бортики або попереджувальний звуковий сигнал після проміжної зупинки запобігають травмуванню ніг

Підйомну платформу дозволяється експлуатувати без нагляду тільки проінструктованим і компетентним працівникам, які досягли 18-річного віку.

Поведінка в разі несправностей і в разі небезпеки

- У разі виявлення дефектів машини повідомте про них установнику або виробнику
- Вимкніть машину та заблокуйте її від несанкціонованого ввімкнення.
- Пошкодження дозволяється усувати тільки кваліфікованому персоналу
- У разі загоряння спробувати загасити вогонь

Перша допомога

- Поінформуйте першу допомогу (див. план аварійної сигналізації або план дій у надзвичайних ситуаціях)
- Негайно обробити травми
- Зробити запис у книзі першої допомоги
- У разі серйозних травм викликати швидку допомогу

Технічне обслуговування

- Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки уповноваженим і навченим персоналом.
- Під час робіт з налаштування, регулювання, технічного обслуговування та ремонту від'єднайте або заблокуйте машину від мережі електроживлення.
- Після закінчення роботи очистіть підйомну платформу і перевірте рівень гідравлічної системи.
- Щорічна перевірка підйомної платформи уповноваженою та проінструктованою особою.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни

3.2 Основні вказівки

- До самостійного керування машиною допускаються особи, які досягли 18-річного віку, пройшли інструктаж з експлуатації машини та підтвердили свою кваліфікацію роботодавцю.
- Вони повинні мати прямий дозвіл роботодавця на керування машиною. Доручення на експлуатацію машини повинно бути видане в письмовій формі.
- Машину можна використовувати тільки за призначенням.
- Завжди використовуйте для монтажу та експлуатації вказані матеріали.
- Перед монтажем або демонтажем перевірте всі компоненти, вони не повинні мати жодних ознак пошкодження.
- У разі необхідності дотримуйтесь спеціальних інструкцій виробника для монтажу або демонтажу, що стосуються конкретного транспортного засобу.
- Важливою частиною гарантії/гарантії є виконання графіка технічного обслуговування. Зокрема, дотримання чистоти, захист від корозії, контроль, при необхідності негайне усунення пошкоджень.
- Завжди стежте за небезпекою під час роботи. Як тільки виникне небезпека, негайно відключіть систему від усіх джерел енергії (електрики тощо). Потім зверніться до свого дилера.
- Усі попереджувальні знаки завжди повинні бути добре читабельними. Якщо вони пошкоджені, їх слід негайно замінити.

Небезпека



Зверніть увагу на можливі місця різання на машині.

Обережно



Під час роботи рівень шуму може досягати 85 дБ (A), тому оператор повинен вжити відповідних заходів захисту.

Небезпека



Рухомі частини машини можуть захопити вільний одяг, довге волосся або ювелірні прикраси.

3.3 Експлуатація підйомної платформи

Підготовка

Увага

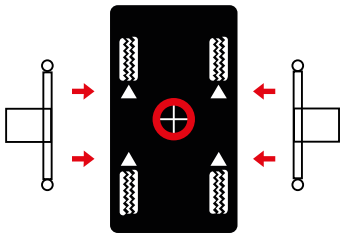


Перед початком експлуатації підйомника уважно прочитайте всі інструкції з техніки безпеки.

1. Повністю опустити підйомну платформу до вимкнення блокувань опорних кронштейнів.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

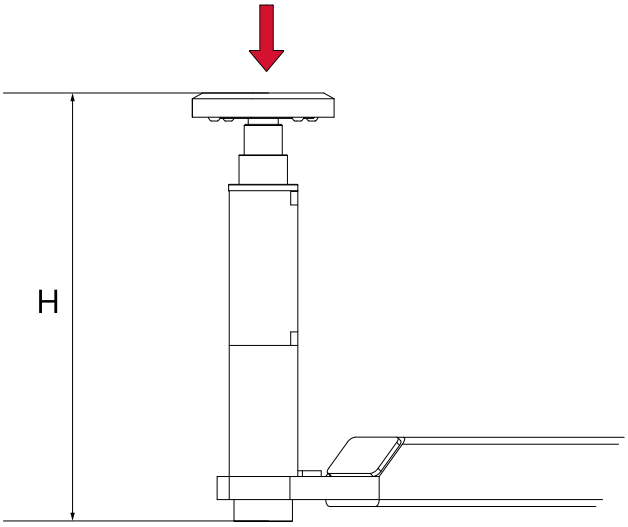
2. Встановити підйомні важелі паралельно напрямку руху.
3. Проїдьте на автомобілі між стовпчиками, звертаючи увагу на "Розподіл навантаження" .



4. Відрегулюйте підйомні важелі таким чином, щоб центр ваги автомобіля знаходився посередині між опорами. Відрегулюйте висоту опорних пластин таким чином, щоб вони досягали точок підйому, зазначених виробником; при необхідності використовуйте необхідні адаптери опорних пластин.

Увага

Дотримуйтесь максимальної висоти 250 мм або максимальної висоти адаптера опорної плити.



Підйом автомобіля

1. Увімкніть головний вимикач підйомної платформи.
2. Підніміть автомобіль, натискаючи кнопку “Підйом”, доки він не підніметься на висоту 100-150 мм.
3. Ще раз перевірте, чи надійно закріплений автомобіль і чи затягнуті всі фіксуючі болти.
4. Завжди переконайтеся, що захисні пристрої включені, перш ніж намагатися працювати на автомобілі або поблизу нього.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Паркувальне положення

1. Починаючи з висоти 500 мм, запобіжний фіксатор спрацьовує автоматично.
2. Натискання кнопки “Парковка” опускає підйомник до наступної виїмки. Переконайтеся, що висота рівномірна.

Опускання автомобіля

1. Перед тим, як опустити підйомну платформу, переконайтеся, що під автомобілем або підйомними важелями немає перешкод.
2. Натисніть кнопку “Опустити” і опустіть автомобіль. Якщо підйомна платформа зафіксована, попередньо натисніть кнопку “Підйом” і утримуйте її приблизно 2 секунди, щоб розблокувати фіксатори. Після цього можна опустити підйомну платформу.

Виїзд

1. Повністю опустіть підйомну платформу.
2. Поверніть опорні пластини вниз і поверніть підйомні важелі назад у положення 90°.
3. Вивезіть автомобіль з підйомної платформи.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ



Для забезпечення безпечної експлуатації машини користувач зобов'язаний регулярно проводити технічне обслуговування машини.

Ремонтні роботи можуть виконуватися тільки уповноваженими сервісними партнерами або самим користувачем після консультації з виробником.

Попередження

Перед проведенням робіт з технічного обслуговування та ремонту:

- Відключити машину від УСІХ мереж електроживлення
- Вимкніть головний вимикач або витягніть штепсельну вилку з розетки і, за необхідності, випустіть стиснене повітря з системи
- Необхідно вжити відповідних заходів для запобігання повторному ввімкненню

Попередження

Роботи з електричними елементами або з мережею живлення дозволяється виконувати тільки фахівцям або кваліфікованим електрикам.

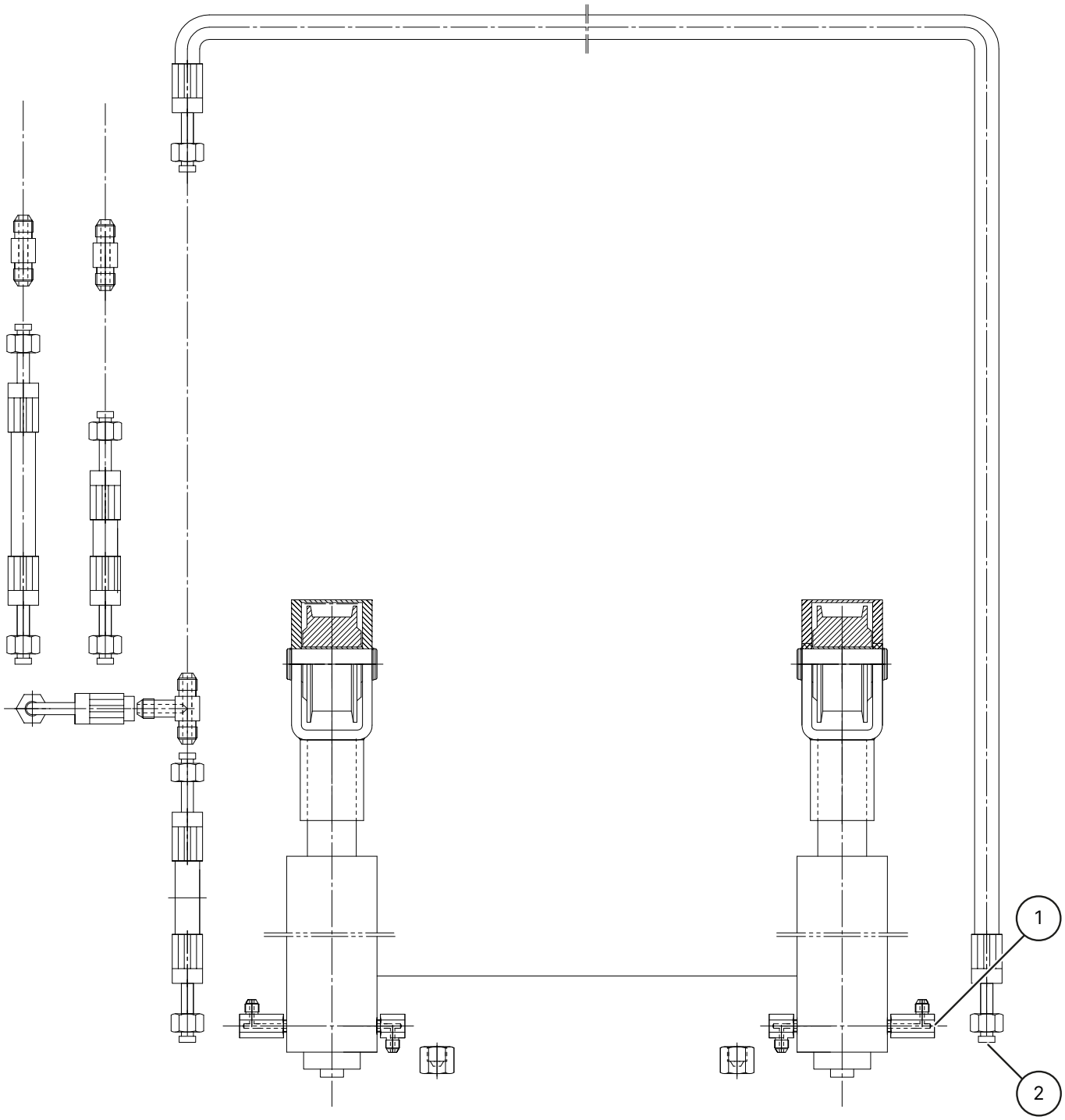
4.1 Venting the lifting platform

Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during installation

Примітка

Обов'язково доливайте масло, якщо його не вистачає в контурі під час процесу видалення повітря.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. If necessary, press the Lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Detach the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
3. Press the Raise button until clean oil comes out.
4. Screw the hose (1) tight again.
5. Check the oil level and top up with oil if necessary.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

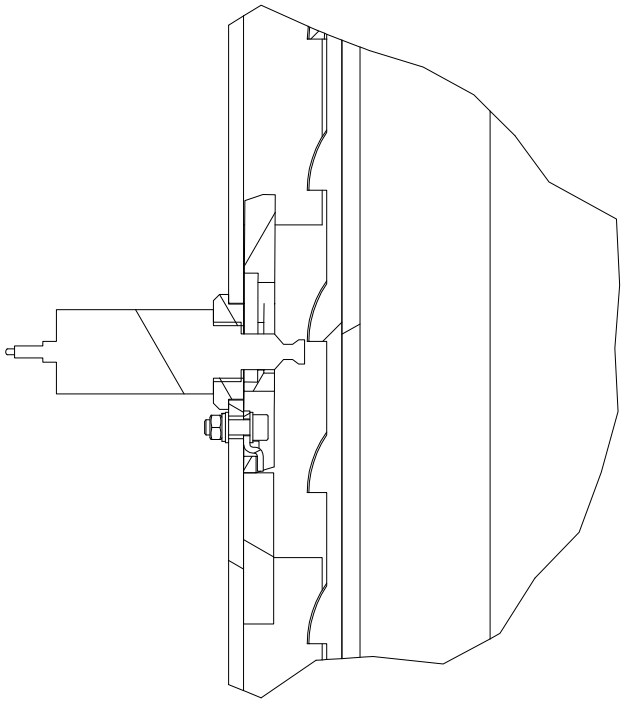
Venting the ATH Comfort Lift 2.35XL or ATH Comfort Lift 2.40XL during operation

1. If necessary, press the lower button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Remove the hose (1) from the unit on the cylinder on the next side.
3. Attach a hose (not included in the scope of delivery) to the connection (2) and feed it into the tank of the hydraulic pump via the tank cap.
4. Press the “Lift” button for approx. 1 minute.
5. Remove the venting hose and reconnect the hydraulic hose to the connection. (1) connection.
6. Check the oil level and top up with oil if necessary.
7. If necessary, press the “Lower” button and simultaneously push the two piston rods as far as possible into the cylinders by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
8. Disconnect the hose (1) slightly from the unit on the cylinder on the next side.
9. Press the Raise button until clean oil comes out.
10. Screw the hose (1) tight again.
11. Check the oil level and top up with oil if necessary.

4.2 Аварійне опускання в разі відключення живлення

1. Вимкніть сцену за допомогою головного вимикача і заблокуйте її від повторного ввімкнення.
2. Щоб розблокувати запобіжники, підніміть обидва підйомних візка приблизно на 30 мм за допомогою відповідного підйомного пристрою.
3. Розблокуйте і зафіксуйте запобіжники вручну, щоб підйомні візки могли опуститися.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



4. Тепер повторіть кроки 2 і 3 на іншій колоні.
5. Повільно поверніть гвинт аварійного опускання (1) на клапані опускання вліво (відкрито). Тепер сцена опускається.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. Після завершення процесу опускання закрийте гвинт аварійного опускання (1) знову.



4.3 Регулювання канатів синхронізації

Примітка

Після короткого періоду експлуатації може знадобитися перенастроювання підйомних тросів, що пов'язано з матеріалом і не покривається гарантією, але є роботою з технічного обслуговування, відповідальність за яку несе користувач.

Порада

Щоб перевірити синхронізацію, ви можете почути клацання запобіжників. Підйомну каретку (клацання пізніше) необхідно затягнути.

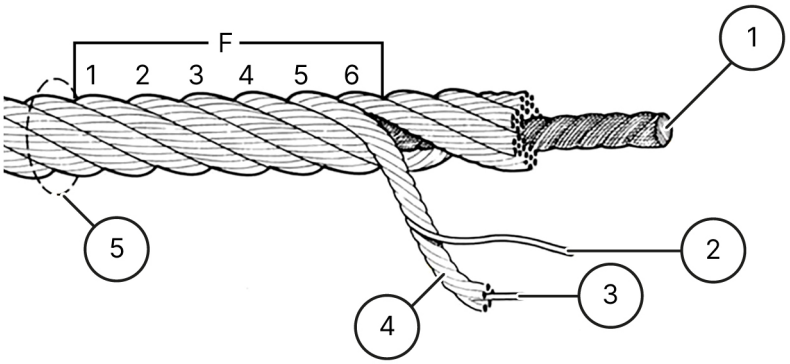
Регулювання синхронізаційних канатів

1. Підніміть підйомник на висоту приблизно 100-200 мм.
2. Зніміть захисні стрічки.
3. Злегка ослабте контргайку на тяговому тросі.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Затягніть тяговий трос за допомогою плоского ключа.
5. Затягніть контргайку.

Перевірка тросів синхронізації



①	Вставка	②	Трос
③	Центральний дріт	④	Пасмо
⑤	Канат	**F**	Перетин

Заміна тросів синхронізації повинна бути здійснена в наступних відповідних точках:

1. 6 випадково розподілених обірваних дротів ② в межах секції **F**.
2. 3 обірваних дроти ② пасма ④ в межах секції.
3. Корозія, яка роз'їдає дроти та/або з'єднувачі.
4. Перегинання, зминання, порізи, пташині клітки або розірвана жила ①
5. Знос, що перевищує 10% від початкового діаметра дроту.

4.4 Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду

Гідравлічна олива

Мінімальна потреба			
ATH PRECIS HLP-D Артикул: 90536 (10 л)			
Літо	(від 10° до 45°)	HLP-D 32 ZFR	(наприклад: ATH PRECIS)
Зима	(нижче 10°)	HLP-D 22 ZFR	(наприклад: ATH PRECIS)

Консервант для канатів, зварних швів, гвинтів, кутів, кромок і порожнин

Мінімальна потреба		
Спрей для захисного воску ATH HP	400 мл	Артикул: 90534

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Мастило для ковзанок

Мінімальна потреба	
Високоефективне мастило LAGERMEISTER WHS 2002 White EP	Артикул: 90530

Мастило для втулок, ланцюгів, роликів і рухомих частин

Мінімальна потреба		
Спрей для адгезійного мастила ATH HP	400 мл	Артикул: 90535
ATH HP WET 40	400 мл	Артикул: 90540
ATH HP універсальна олива-розпилювач	400 мл	Артикул: 90539

Підлогове кріплення

Мінімальна потреба		
Анкерна штанга Würth Касета для ін'єкційного розчину Würth	M16x250 300 мл	Артикул: 090527 Артикул: 090526

Очищення

Мінімальна потреба		
Очищувач гальм ATH HP	500 мл	Артикул: 90538

Догляд та захист металів, пофарбованих або покритих порошковою фарбою поверхонь

Мінімальна потреба		
Захисний віск-спрей ATH HP	400 мл	Артикул: 90534
ATH HP WET 40	400 мл	Артикул: 90540
Силіконовий спрей ATH HP	400 мл	Артикул: 90541
ATH HP Спеціальне покриття	400 мл	Артикул: 90544

Догляд та захист металів, пофарбованих або покритих порошковою фарбою поверхонь в зоні протектора і пластикових деталей

Мінімальна потреба		
Силіконовий спрей ATH HP	400 мл	Артикул: 90541
Герметик для пластику Valet Pro Classic Protectant	500 мл	Артикул: 20020034S

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Підфарбовування пошкоджень лакофарбового покриття

Мінімальна потреба		
ATH HP фарба-спрей RAL7016 антрацит	400 мл	Артикул: 90542
ATH HP фарба-спрей RAL9005 чорний глянець	400 мл	Артикул: 90543

4.5 Правила безпеки для оливи

- Завжди дотримуйтесь законодавчих вимог або норм щодо поводження з відпрацьованою оливою.
- Завжди утилізуйте відпрацьовану оливу в сертифікованих компаніях.
- У разі витоку оливу необхідно негайно зібрати за допомогою зв'язуючих речовин або піддонів, щоб вона не потрапила в ґрунт.
- Уникайте будь-якого контакту оливи зі шкірою.
- Не допускайте потрапляння парів оливи в атмосферу.
- Олія є легкозаймистою речовиною. Пам'ятайте про потенційну небезпеку.
- Носіть маслостійкий захисний одяг, наприклад, рукавички, захисні окуляри, захисний одяг тощо.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 План технічного обслуговування або догляду

Примітка

Машину необхідно регулярно обслуговувати, чистити та доглядати за нею, незалежно від ступеня її забруднення.

Потім машину необхідно обробити засобом для догляду (наприклад, масляним або восковим спреєм). Не використовуйте засоби для чищення, шкідливі для шкіри.

Недотримання вищезазначених пунктів призведе до анулювання гарантії!

Інтервал	Негайно	Щотижня	Щомісяця	1/4 рази на рік	1/2 року
Перевірка ВСІХ деталей, пов'язаних з безпекою	X				
Очищення	X				
Перевірка або відновлення захисту поверхні	X				
Перевірка герметичності гідравлічної системи	X				
Перевірити або відновити захист поверхні або захист від корозії	X				
Перевірити або відновити пошкодження лакофарбового покриття та компонентів	X				
Перевірити або усунути пошкодження від іржі	X				
Перевірка або повторна обробка порожнин і нефарбованих ділянок.	X				
Перевірити герметичність пневматичної системи	X				
Перевірити міцність гвинтів	X				
Перевірка, змащення та регулювання зазору підшипників	X				
Перевірка швидкозношуваних деталей		X			
Перевірка рідин (рівень, знос, забруднення, якість)		X			
Перевірка та змащення поверхонь ковзання		X			
Видалити внутрішні забруднення			X		
Очищення та перевірка електричних компонентів				X	
Перевірити двигун і коробку передач на працездатність і знос				X	
Перевірте зварні шви та конструкцію				X	
Виконати візуальний огляд (згідно з планом огляду)					X

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.7 Усунення несправностей або відображення та усунення помилок

Проблеми з підйомом

Симптоми	Причина	Усунення
Підйомник не піднімається після натискання кнопки (двигун не працює)	Пошкодження двигуна	Перевірте двигун і за потреби замініть його
	Несправні запобіжники через, наприклад, коливання напруги	Усуньте причини та замініть запобіжники
	Несправна кнопка та/або контакт	Замінити кнопку та/або контакт
	Несправний головний вимикач та/або контакт	Замінити головний вимикач та/або контакт
	Несправний або недостатній кабель живлення	Замініть кабель
	Нестабільна або неправильна вхідна напруга	Перевірте напругу
	Несправний контактор двигуна	Замініть контактор двигуна
	Спрацювало теплове реле	Перевірте теплове реле та двигун
	Несправний або заблокований кінцевий вимикач	Перевірте кінцевий вимикач, за потреби замініть
Підйомна платформа не піднімається при натисканні кнопки (двигун працює)	Не вистачає гідравлічної оливи	Долити масло
	Забитий масляний фільтр	Очистити масляний фільтр
	Втрата масла	Замінити пошкоджені компоненти
	Відкритий опускний клапан	Перевірте та за потреби замініть опускний клапан
	Неправильний напрямок обертання двигуна	Замінити фази
	Несправний шестеренний насос	Перевірте насос і при необхідності замініть
	Перевищено допустиме навантаження	Працюйте в межах зазначеного корисного навантаження
	Занадто низький тиск на запобіжному клапані	Установіть запобіжний клапан на максимальне робоче навантаження
Підйомна платформа піднімається ривками	Замалий простір між напрямними	Відстань між напрямними повинна становити 1,5 - 2,5 мм
	Повітря в гідравлічній системі	Випустити повітря з гідравлічної системи
	Забруднене гідравлічне масло	Замініть гідравлічну оливу
	Направляючі не змащені	Змастіть направляючі

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Симптоми	Причина	Усунення
Підйомна платформа продовжує підніматися після відпускання кнопки	Несправна кнопка або контактор	Замініть несправну кнопку або контактор

Проблеми під час опускання

Симптоми	Причина	Усунення
Ліфт не опускається	Запобіжники не спрацьовують	Перевірте підключення кабелю Перевірте електромагніти, за потреби замініть Зніміть фіксатори, піднявши їх
	Несправна кнопка та/або контакт	Замінити кнопку та/або контакт
	Несправне реле керування	Перевірте реле керування
	Перешкода під платформою	Усунути перешкоду
	Спрацював захист від розриву шланга	Коротко підняти платформу і знову натиснути кнопку “ВНИЗ”
	Клапан опускання не активований	Перевірте електричне з'єднання
	Несправна котушка електромагнітного клапана опускання	Замініть котушку електромагніту
	Неправильно відрегульовано клапан швидкості опускання	Відрегулювати клапан
Якщо несправність не вдається усунути, опустіть підйомник за допомогою функції аварійного опускання та зверніться до нашої сервісної служби		
Платформа опускається занадто повільно або ривками	Забруднений клапан опускання	Очистіть клапан опускання
	Неправильно відрегульовано клапан швидкості опускання	Відрегулюйте клапан для швидкості опускання
Підйомник опускається сам	Негерметичні гідравлічні з'єднання	Підтягнути з'єднання, за необхідності ущільнити
	Негерметичність гідравлічних ліній	Замінити гідравлічну лінію
	Негерметичність гідроциліндра	Замінити ущільнення та очистити гідравлічну систему
	Забруднений або несправний клапан опускання	Очистити або замінити клапан опускання
	Негерметичний зворотний клапан	Почистити або замінити

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Інші проблеми

Симптоми	Причина	Усунення
Підйомник не піднімається та опускається синхронно	Повітря в гідравлічному контурі	Випустити повітря з гідравлічного контуру
	Недостатній натяг синхронних канатів	Відрегулюйте натяг або синхронізацію
Виріб має (сильне) пошкодження іржею	Пошкодження або недостатній антикорозійний захист За необхідності виконати технічне обслуговування	Видалити іржу, очистити та відновити поверхню.
Незвичайна гучність двигуна	Забруднений масляний фільтр	Очистіть масляний фільтр
	Повітря в гідравлічному контурі	Випустити повітря з гідравлічної системи
	Забруднене гідравлічне масло	Замініть гідравлічну оливу
	Неправильна вхідна напруга / відсутня фаза	Перевірте підключення / перевірте вихідну напругу контактора двигуна
Спрацював автоматичний вимикач (запобіжник)	Перевірте контакти на контакторі	Замініть контактор
	Перевірте потужність автоматичних вимикачів	Замінити запобіжники
	Перевірте, чи не пошкоджений кабель	Замініть кабель
ЗАВЖДИ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ОРИГІНАЛЬНІ ДЕТАЛІ ТА АКСЕСУАРИ.		

4.8 Інструкції з технічного обслуговування та ремонту

Примітка

Усі роботи з технічного обслуговування та ремонту слід проводити щонайменше після того, як "План технічного обслуговування або догляду" бути проведені

Перевірка рівня масла

1. Повністю опустіть підйомну платформу
2. Зніміть кришку заливної горловини
3. Перевірте рівень оливи на кришці заливної горловини

Заміна масла

1. Повністю опустити підйомну платформу.
2. Зніміть пробку заливної горловини

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Обережно викрутіть пробку зливного отвору і дайте мастилу стекти у відповідну ємність

Примітка

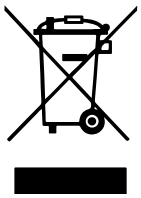
Очищайте бак і масляний фільтр, щоб запобігти передчасному забрудненню гідравлічної оливи.

4. Після того, як олива повністю злита, закрийте бак пробкою для зливу оливи
5. Залийте нове масло в масляний бак
6. Підніміть і опустіть підйомник і переконайтеся, що максимальна висота підйому залишається правильною
7. Обережно долийте масло, якщо необхідно

Примітка

Відпрацьовану оливу необхідно утилізувати з дотриманням усіх законодавчих норм.

4.9 Утилізація



Відключіть подачу повітря та електроживлення.
Видаліть усі неметалеві матеріали та зберігайте їх відповідно до місцевих правил.
Видаліть масло з машини та зберігайте його відповідно до місцевих правил.
Утилізуйте всі металеві матеріали.

Небезпека

Машина містить деякі небезпечні речовини.

Вони можуть забруднювати навколишнє середовище і завдавати шкоди людському організму.

Будьте обережні при поводженні з ними і, за необхідності, носіть захисний одяг.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС-ЄС

Відповідно до Директиви щодо машин 2006/42/ЄС, Додаток II 1A,
Директиви щодо електромагнітної сумісності 2014/30/ЄС, Додаток IV.

Серійний номер	
Назва компанії та повна адреса виробника	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Ім'я та адреса уповноваженого представника, відповідального за документацію.	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Цим ми заявляємо, що машина, зазначена нижче, у версії, яку ми надаємо на ринку, відповідає відповідним основним вимогам щодо безпеки та охорони здоров'я Директиви ЄС 2006/42/ЄС та переліченим нижче гармонізаційним законодавчим актам.

Опис машини	**Підйомник для транспортних засобів**
Позначення типу	ATH Comfort Lift 2.35XL
Описаний вище об'єкт декларації відповідає наступним відповідним гармонізаційним законодавчим актам Союзу	Директива 2006/42/ЄС
Дотримано таких гармонізованих стандартів і норм	DIN EN ISO 12100:2010 (Безпека машин) DIN EN 1493:2022 (Директива щодо машин) DIN EN 60204-1: 2018 (Безпека машин)
Випробувальний інститут	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Реєстраційний номер технічних даних	F-353-20-0726-22-01-E4-V1
Номер сертифіката	C-353-20-0726-22-01-E4-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Лютий 2025 року

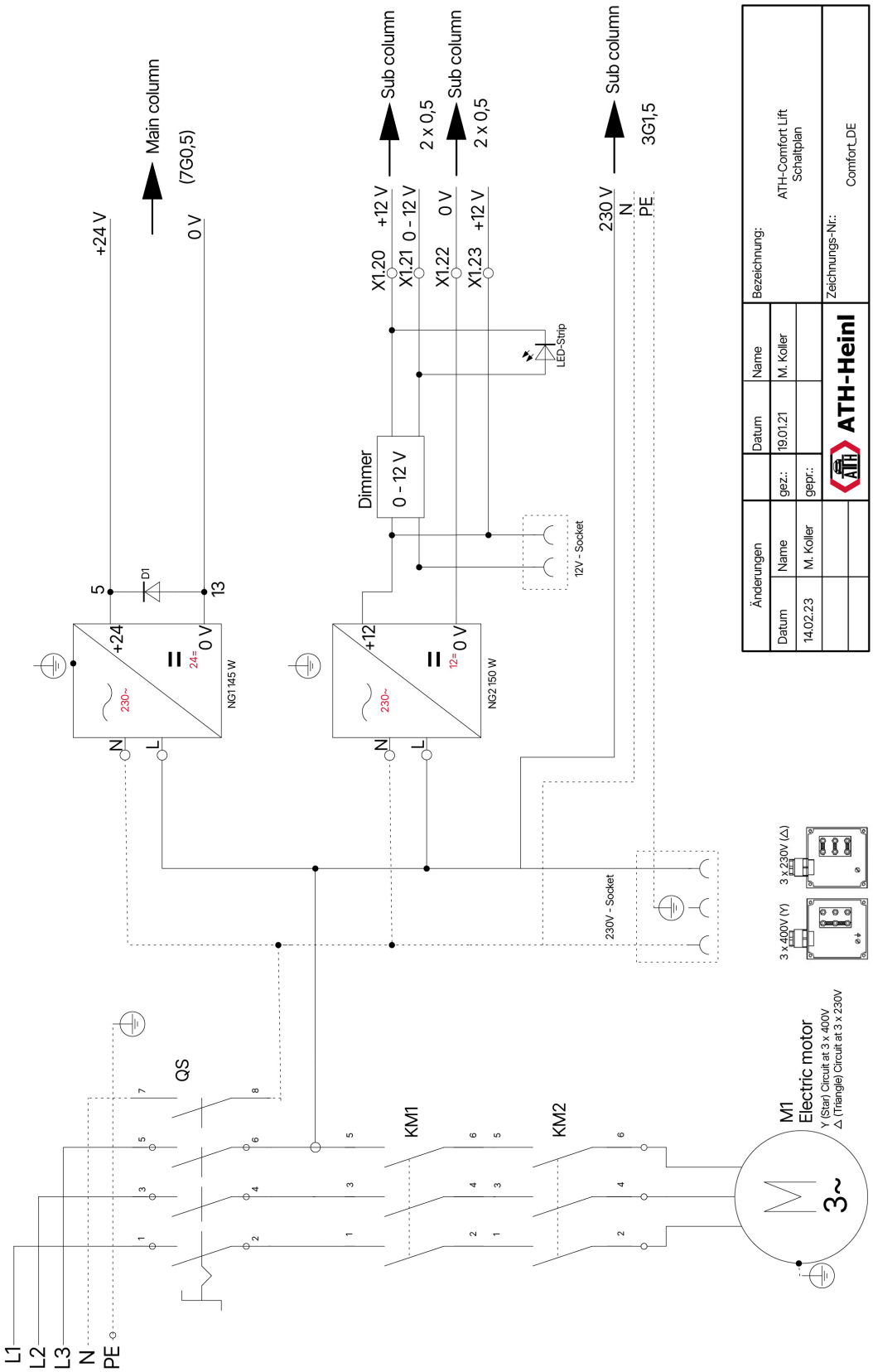
Ганс Хайнль
(виконавчий директор)

ПЕРЕОБЛАДНАННЯ ТА/АБО МОДИФІКАЦІЇ МАШИНИ АНУЛЮЮТЬ ПЕРЕВІРКУ НА ВІДПОВІДНІСТЬ НОРМАМ CE ТА ВИКЛЮЧАЮТЬ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ.

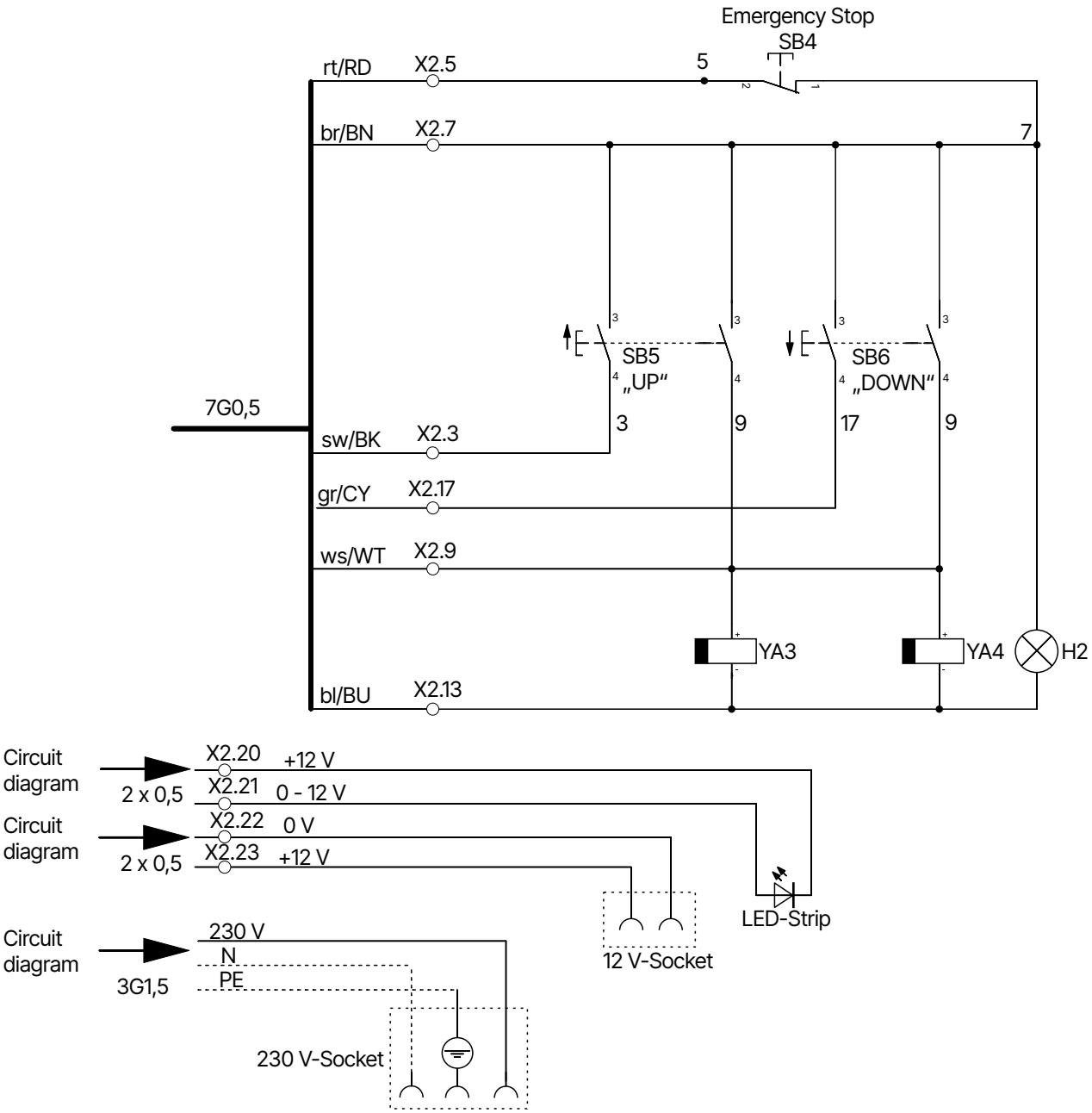
® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 ДОДАТОК

6.1 Електрична принципова схема

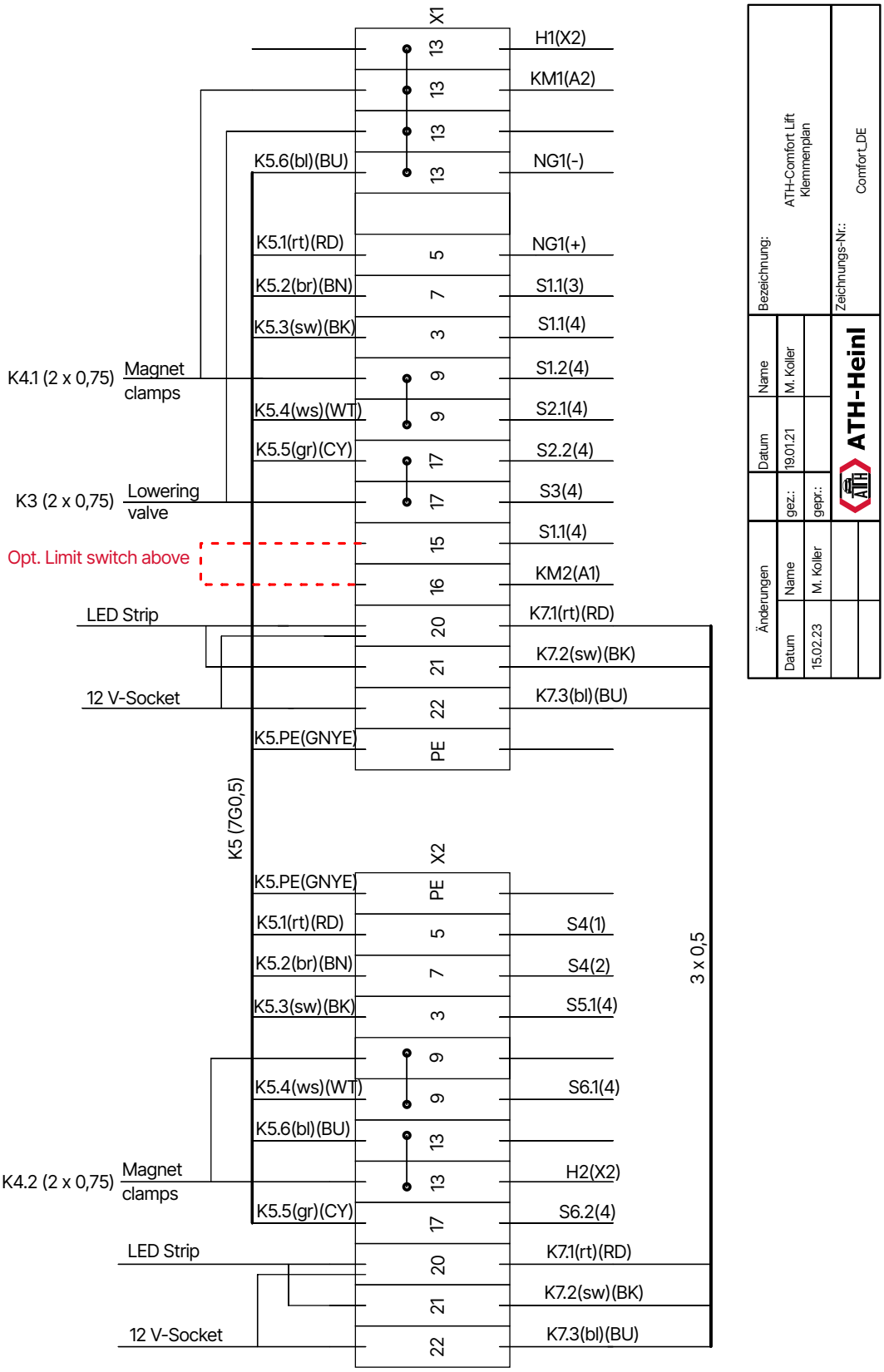


® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

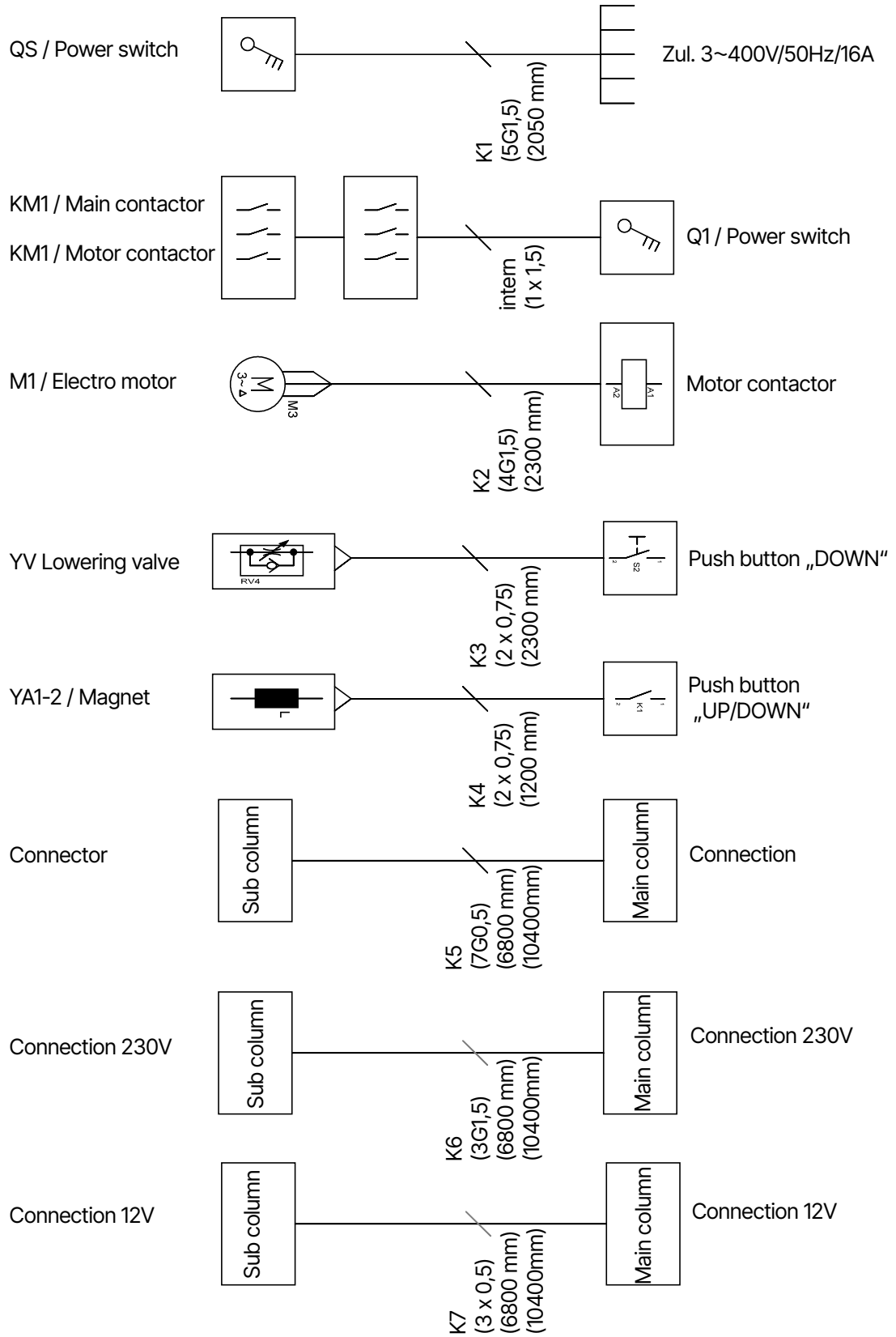


H2	Контрольна лампа	**SB4**	Кнопка аварійної зупинки
SB5	Кнопка підйому	**SB6**	Кнопка опускання
YA3	Магнітний фіксатор	**YA4**	Магнітний фіксатор
X1	Клема	**X2**	Клема підключення

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Призначення проводів K5 (7G0.5)

1/rt/RD Аварійна зупинка

2/br/BN Аварійна зупинка

3/sw/BK Підйом

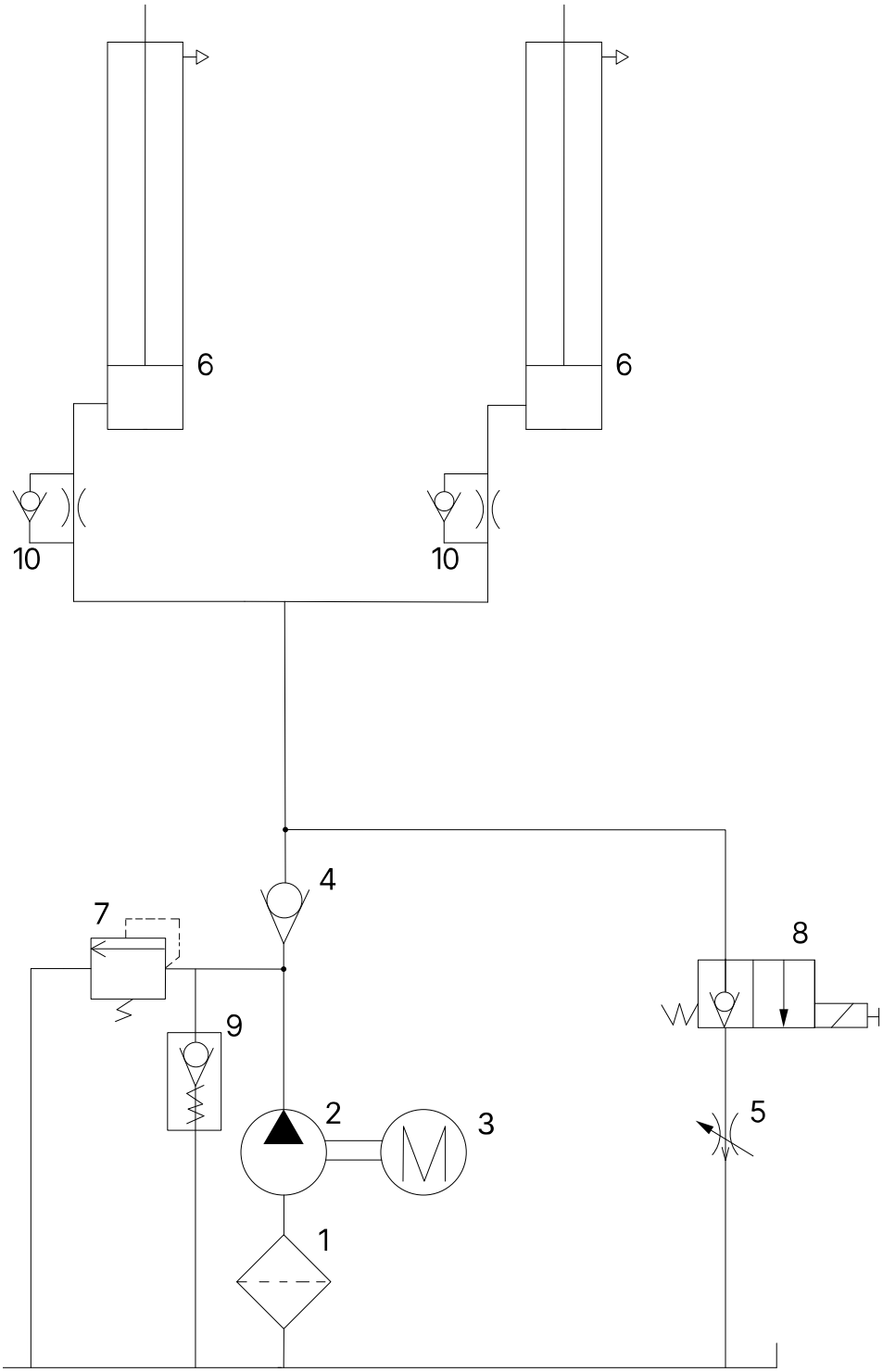
4/ws/WT Опускання (фіксатори)

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5/gr/CY Опускання (клапан)
gr/ge/GNYE PE (захисне заземлення)

6/bl/BU 0V DC (24V)

6.2 Гідравлічна схема

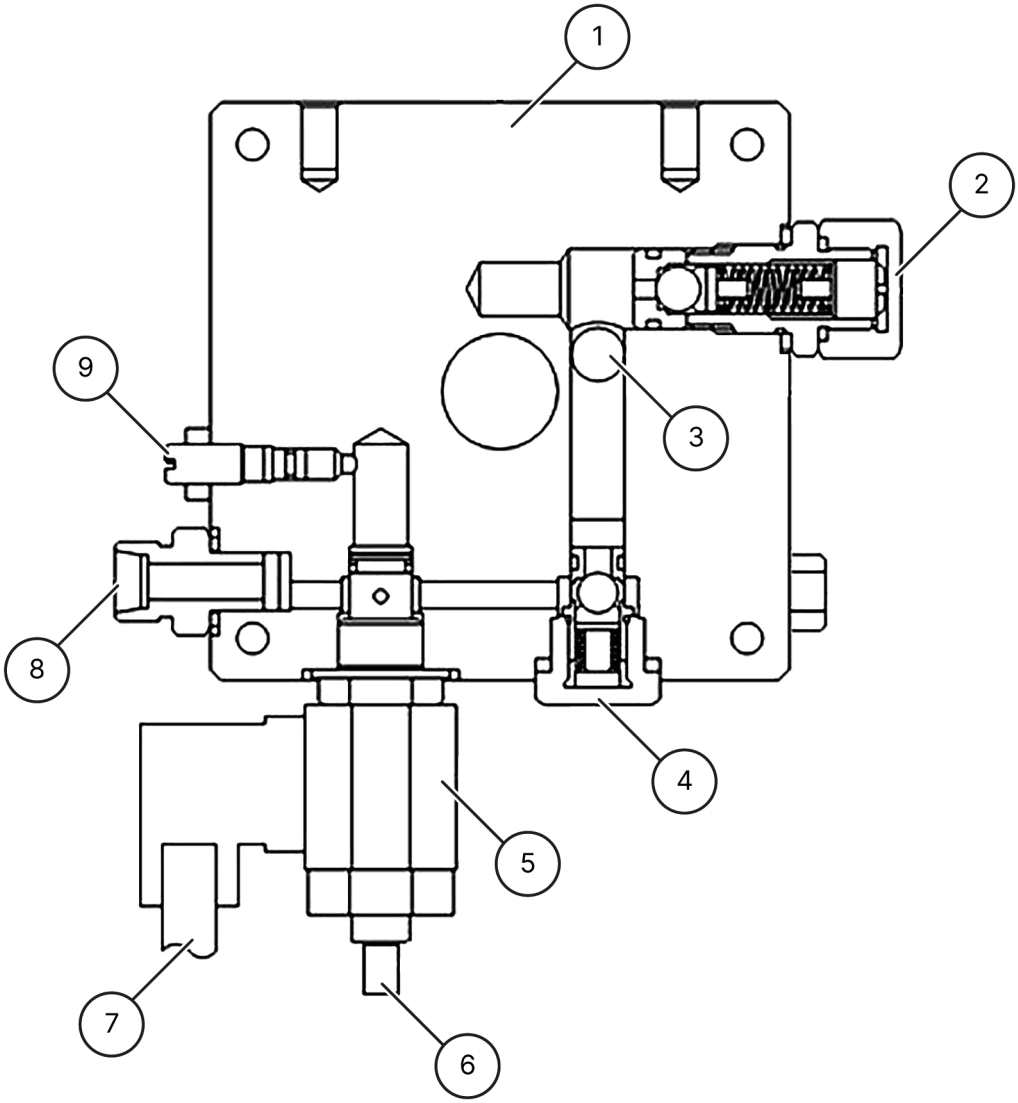


ATH Comfort Lift 2.35XL
ATH Comfort Lift 2.40XL

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1	Масляний фільтр	**2**	Шестеренчастий насос
3	Двигун	**4**	Зворотний клапан
5	Регулятор швидкості опускання	**6**	Гідроциліндр
7	Клапан скидання тиску	**8**	Опускний клапан
9	Пусковий клапан	**10**	Дросель

6.3 Опис гідравлічного блоку



1	Гідравлічний блок	2	Клапан скидання тиску
3	Впуск масла від шестеренного насоса	4	Зворотний клапан
5	Електромагнітна котушка 24В постійного струму для опускання клапана	6	Потайний клапан з гвинтом аварійного розблокування
7	Електричне з'єднання для котушки електромагніту	8	Підключення гідравлічного шланга
9	Клапан зниження швидкості		

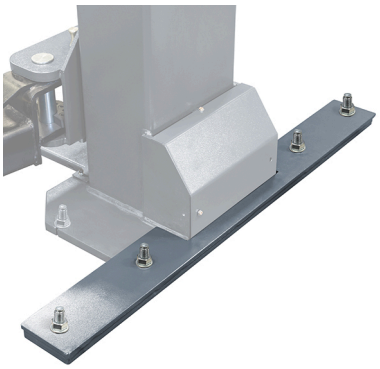
® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 АКСЕСУАРИ

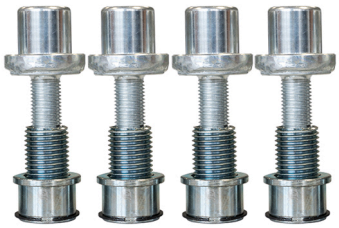
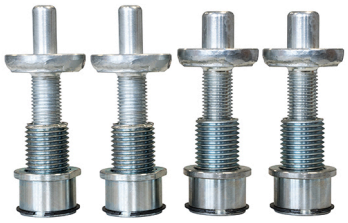
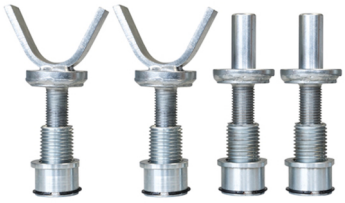
Аксесуари

ATH Comfort Lift 2.35XL

ATH Comfort Lift 2.40XL

Артикул: HZB4006	Додатковий монтажний комплект 2 шт.	
Артикул: 622803.20	Опорні кронштейни, 3 шт., довгі, 3,5 т 2 шт.	
Артикул: 622221	Комплект світлодіодного освітлення	
Артикул: HDA7210''	Комплект для врізного монтажу в стелю з датчиком освітленості	

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Артикул: ATE2019-S	Подовжувач опорної пластини 80 мм 4 шт.	
Артикул: ATE2018-S	Подовжувач опорної пластини 155 мм 4 шт.	
Артикул: HTA2348 (Можна використовувати лише у поєднанні з ATE2019-S)	Комплект для монтажу на фургоні 1 (Для Renault Master, Opel Movano, Nissan Interstar 2010 року випуску та пізніших моделей) 4 штуки	
Артикул: HTA2349 (Можна використовувати лише у поєднанні з ATE2019-S)	Комплект для кріплення у фургоні 2 (Для Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Fiat Ducato) 4 штуки	
Артикул: HTA2351 (Можна використовувати лише у поєднанні з ATE2018-S)	Комплект для кріплення у фургоні 3 (Для Mercedes Sprinter, VW Crafter, починаючи з 2006 модельного року) 4 шт.	
Артикул: HTA2352	Комплект для кріплення у фургоні 4 (Для фургонів з точками кріплення на рамі автомобіля) 4 шт.	
Артикул: HHS2010-3	Кронштейн для розширення системи з'єднання 1 шт.	

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Номер деталі: HAS2010	Протиковзний пристрій, Ø 120 1 шт.	
Артикул: HAS2012	Пристрій для запобігання ковзанню Tesla Модель 3 / Y 4 шт.	
Артикул: HAT4125	Опорна пластина для електромобілів 1 шт.	
Артикул: 631017.10	Довгий під'їзний пандус 4 шт.	
Артикул: 631018.10	Короткий пандус 4 штуки	

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Адреса дилера:	Адреса замовника:
Компанія (номер клієнта, якщо є):	Компанія (номер клієнта, якщо такий є):
Контактна особа:	Контактна особа:
Вулиця:	Вулиця:
Zip & City:	Поштовий індекс та місто:
Тел. та факс:	Тел. та факс:
Email:	Email:
Виробник та модель:	Рік випуску:
Серійний номер:	Контрольний номер:

Опис повідомлення:

Опис необхідних запчастин:

Запасна частина:	Номер деталі:	Кількість:

Важливі примітки:
Гарантія не поширюється на пошкодження, спричинені неправильним поводженням, нехтуванням технічним обслуговуванням або механічними пошкодженнями. Для систем, які не були встановлені авторизованим монтажником ATH-Heinl, гарантія обмежується наданням необхідних запасних частин.

Пошкодження при транспортуванні:

☐ Очевидний дефект (Видимі транспортні пошкодження, відмітка на транспортній накладній перевізника, негайно надішліть копію транспортної накладної та фотографії до ATH-Heinl)

☐ Прихований дефект (Транспортні пошкодження виявляються тільки при розпакуванні товару, надішліть звіт про пошкодження з фотографіями в ATH-Heinl протягом 24 годин)

Місце та дата

Підпис та печатка

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Обсяг гарантії на виріб

П'ять років

- На конструкцію пристрою

Один рік (за звичайних обставин/використання в межах гарантії)

- Блоки живлення
- Гідроциліндри
- Всі інші швидкозношувані компоненти, такі як поворотні столи, гумові пластини, кабелі, ланцюги, клапани, перемикачі тощо.

Гарантія не поширюється на

- Дефекти, спричинені нормальним зносом, неправильним використанням, пошкодженням під час транспортування, неправильним встановленням, натягом або відсутністю необхідного технічного обслуговування.
- Пошкодження, спричинені нехтуванням або недотриманням зазначених інструкцій у цьому посібнику та/або інших супровідних інструкціях.
- Компоненти, які були пошкоджені під час транспортування.
- Компоненти, які не були явно вказані в переліку, але розглядаються як швидкозношувані деталі.
- Пошкодження водою, спричинені, наприклад, дощем, надмірною вологістю, корозійним середовищем або іншими забруднювачами.
- Плями, які не впливають на функцію.

ГАРАНТІЯ НЕ ДІЄ, ЯКЩО ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН НЕ БУЛО НАДІСЛАНО ДО КОМПАНІЇ ATH-HEINL.

Звертаємо увагу, що пошкодження та несправності, спричинені недотриманням робіт з технічного обслуговування та регулювання (відповідно до інструкції з експлуатації та/або інструкції), несправними електричними з'єднаннями (обертове поле, номінальна напруга, захист запобіжників) або неправильним використанням (перевантаження, установка на відкритому повітрі, технічні модифікації), виключають гарантійні зобов'язання!

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 ЗАЛІКОВА КНИЖКА

Примітка

Цей журнал випробувань (включаючи протокол) є важливою частиною інструкції з експлуатації та виробу.

!!! БУДЬ ЛАСКА, ЗБЕРІГАЙТЕ ЙОГО В БЕЗПЕЧНОМУ МІСЦІ!!!

Перевірка

Виріб повинен перевірятися відповідною та уповноваженою компанією або установою після завершення монтажу, передачі, інструктажу, якщо необхідно, а потім через регулярні проміжки часу відповідно до норм і законодавчих положень, що застосовуються в країні експлуатації.

У разі внесення змін або розширення типу виробу необхідно вести і приймати додатковий журнал випробувань.

Обсяг перевірки

Окрім належного функціонування, чистоти та технічного обслуговування, необхідно перевіряти компоненти всієї системи, що впливають на безпеку, зокрема, компоненти, що мають відношення до безпеки.

Технічні дані

будь ласка, зверніться до "Технічні характеристики".

Типова табличка

Будь ласка, запишіть усі наведені нижче дані

Виробник і тип використовуваних монтажних матеріалів

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни

9.1 Протокол встановлення та передачі

Місце встановлення:	**Пристрій/інсталяція:**
Підприємство:	Виробник:
Street:	Тип/Модель:
Місто:	Серійний номер:
Країна:	Рік випуску:

Вищевказаний виріб було змонтовано, перевірено на працездатність і безпеку та введено в експлуатацію. Монтаж здійснював:

☐ Оператор ☐ Експерт

Оператор підтверджує, що встановив виріб належним чином, прочитав і зрозумів усю інформацію, викладену в цьому посібнику з експлуатації та протоколі, і дотримуватиметься її, а також забезпечить доступ до цих документів для проінструктованих операторів у будь-який час.

Оператор підтверджує, що після монтажу та введення в експлуатацію кваліфікованою особою виробника або уповноваженого дилера (експерта) він був проінструктований про функції, поводження, технічні характеристики, що стосуються безпеки, технічного обслуговування та догляду за машиною, отримав документи, інформацію та технічні характеристики машини, а також те, що виріб функціонує належним чином.

ВАЖЛИВЕ ЗАУВАЖЕННЯ:
ЯКЩО ВИЩЕЗАЗНАЧЕНІ ПУНКТИ НЕ БУДУТЬ ВИКОНАНІ, ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ БУДУТЬ АНУЛЬОВАНІ!

Гарантія є дійсною лише за умови дотримання та підтвердження належного монтажу, передачі, при необхідності інструктажу машини, а також щорічного технічного обслуговування фахівцем, уповноваженим виробником, а також за умови його проведення. Інтервал між 2-ма технічними обслуговуваннями не повинен перевищувати 12 місяців. У разі нестандартного використання, багатозмінного або сезонного використання, необхідно узгодити піврічний огляд і технічне обслуговування.

Гарантійні претензії приймаються тільки в тому випадку, якщо були виконані всі пункти протоколу та інструкції з експлуатації, претензія була заявлена відразу після виявлення дефекту і цей **протокол** був відправлений **виробнику разом з протоколом технічного обслуговування і, якщо це можливо, сервісного** обслуговування.

Крім того, слід дотримуватися конкретної інформації про гарантію (обсяг, претензії та технічні характеристики), як описано в інструкції з експлуатації.

Гарантія не поширюється на пошкодження і претензії, що виникли в результаті неналежного поводження, відсутності технічного обслуговування і догляду, використання невідповідних або не зазначених матеріалів для монтажу, експлуатації, технічного обслуговування і догляду, механічних пошкоджень, втручання в роботу обладнання без консультації з виробником або неавторизованими фахівцями. Для систем, які не були встановлені уповноваженим фахівцем, гарантія обмежується за погодженням з виробником максимальним обсягом надання необхідних запасних частин.

Ім'я та печатка компанії експерта, за необхідності номер та назва VKH — Дата та підпис експерта

Ім'я та печатка оператора — Дата та підпис оператора

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.2 План тестування

Тестування	1	2	3	4	5	6
Дата						
Паспортна табличка						
Коротка інструкція з експлуатації						
Посібник з експлуатації						
Етикетка безпеки						
Маркування для експлуатації						
Подальше маркування						
Конструкція (деформація, тріщини)						
Фіксація заглушок і стабільність (*1)						
Стан бетонної підлоги (тріщини)						
Стан / загальний стан						
Стан / чистота						
Стан / догляд та ущільнення (*2)						
Стан / рідини						
Стан / змащення (*3)						
Стан / агрегат (*4)						
Стан / Привід						
Стан / Двигун						
Стан / Коробка передач						
Стан / циліндр (*5)						
Стан / Клапан						
Стан / Електричне управління						
Стан / Електричні вимикачі						
Стан / Електричні вимикачі						
Стан / Електричні лінії						
Стан / гідравлічні лінії (*6)						
Стан / гідравлічне гвинтове з'єднання (*7)						
Стан / пневматичні лінії (*6)						
Стан / пневматичне різьбове з'єднання (*7)						
Стан / герметичність (*7)						
Стан / болти та підшипники (*8)						
Стан / Швидкозношувані деталі						
Стан / Кришки						

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Тестування	1	2	3	4	5	6
Дата						
Стан / Функціонування під навантаженням						
Стан / компоненти, що відповідають за безпеку (*9)						
Стан / електричний захисний пристрій (*9)						
Стан / Гідравлічний запобіжний пристрій (*9)						
Стан / Пневматичний запобіжний пристрій (*9)						
Стан / Механічний запобіжний пристрій (*9)						
Стан / Функціонування під навантаженням						
Видано наклейку про проходження техогляду						

*1 Перевірте крутний момент відповідно до специфікацій виробника
*2 Відремонтуйте або замініть ущільнення, якщо воно відсутнє
*3 Перевірте всі направляючі, осі та рухомі частини, ущільніть та змастіть спеціальним мастилом
*4 Перевірте наявність витоків
*5 Провести перевірку на герметичність і візуальний огляд
*6 Візуальний огляд, при необхідності занурення
*7 Перевірити всі з'єднання і при необхідності підтягнути
*8 Змастити вказаними мастильними матеріалами
*9 Провести функціональний тест

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9.3 Акт огляду

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Початкове введення в експлуатацію

Пристрій був підданий перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Немає *) заперечень щодо введення в експлуатацію, не потрібно *) повторних випробувань.

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

Підтвердження приймання:

(підпис експерта)

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

Підтвердження приймання:

(підпис експерта)

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

10 ПРИМІТКИ

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 02.07.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

www.ath-heinl.com

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang
Німеччина

Tel.: +49(0)9666 18801 00
Fax: +49(0)9666 18801 01

info@ath-heinl.de
www.ath-heinl.com

